

الكسى تولستوى

منتدى مكتبة الاسكندرية

درب الآلام

ملاحية

الكتاب الثالث

صباح غائم



دار للتقدم

موسكو

الكسي تولستوى

درب الآلام

ملائية

الكتاب الثالث

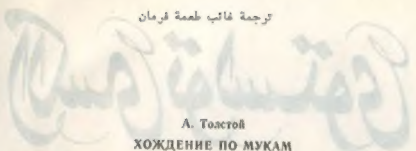
صباح غائم



دار التقدم

موسكو

ترجمة غائب طعمة فرمان



А. Толстой

ХОЖДЕНИЕ ПО МУКАМ

Трилогия

Книга третья

ХМУРОЕ УТРО

На арабском языке

alexandra.ahlamontada.com

منتدى مكتبة الإسكندرية

© الترجمة الى اللغة العربية - دار التقدم ، ١٩٧٦

طبع في الاتحاد السوفييتي

T 70302-694
014(01)-76 594-75

ولنمشن منتصرين أو لنمت امجاداً

• سفيا توفلاف

١

كان شخصان - رجل وامرأة - جالسين عند نار موقدة. وريح باردة تهب على ظهريهما من منخفض في السهب، صافرة في سيقان القمح التي تساقطت حبات سنابلها منذ زمن بعيد. كانت المرأة تضع قدميها تحت ثنورتها، حاشرة كفيها في كمى معطفها من القماش السميك. وكان لا يرى من تحت منديلها الصوفى النازل على عينيها غير أنفها المستقيم وشفتيها المزمومتين بعناد.

لم تكن النار كبيرة، مجرد اقراص مجففة من الروث جمعها الرجل مؤخراً من حول ابقار جاءت تشرب الماء من المنخفض. وكان اشتداد الريح يشايقهما.

- من الأرواح جدا الاستمتاع بجمال الطبيعة تحت فرقة العطب في موقد، واثت تنظري في النافذة ساهمة... يا الهى، ما أوحش السهب!

قال الرجل ذلك بصوت خافض وبارتياح خبيث. ادارت المرأة نحوه حثكها، الا أن شفتيها لم تنفرجا، ولم تجبه. كانت متعبة من السفر الطويل ومن الجوع، ومن افاضة هذا الرجل في الحديث، ولفاده بتهاء الى اعماق بواطن افكارها. دفعت رأسها الى الوراء قليلا، ونظرت، من تحت منديلها المثل، الى الغروب الخريفى الكابى من وراء التلال التي لاتكاد تلحظ. ويمتد خطا نحىلا لا يضى السهب الغالى المقفر.

* امير دولة كييف عرف بشجاعته الفائقة. (الناشر).

ترجمة غائب طعمة فرمان

لحمية سافا كرسا

A. Толстой

ХОЖДЕНИЕ ПО МУКАМ

Трилогия

Книга третья

ХМУРОЕ УТРО

На арабском языке

ولا آلا

غيبان

سافا كرسا

ماتد ولبس

© الترجمة الى اللغة العربية - دار التقدم ، ١٩٧٦

طبع في الاتحاد السوفييتي

T 70302-694
014(01)-76 594-75

ولنمض متتصرين او لنمض امجادا

• سفيا توفلاف

١

كان شخصان - رجل وامراة - جالسين عند نار موقدة. وريح باردة تهب على ظهرهما من منخفض في السهب، صافرة في سيقان القمح التي تساقطت حبات سنابلها منذ زمن بعيد. كانت المرأة تضع قدميها تحت تنورتها، حاشرة كفيها في كمى معطفها من القماش السميك. وكان لا يرى من تحت منديلها الصوفى التازل على عينيها غير انفا المستقيم وشفتيها المزومتين بعناد.

لم تكن النار كبيرة، مجرد اقراص مجففة من الروث جمعها الرجل مؤخرا من حول ابقار جاءت تشرب الماء من المنخفض. وكان اشتداد الريح يضايقهما.

- من الارواح جدا الاستمتاع بجمال الطبيعة تحت فرقة الحطب في موقد، واثت تنظرين في النافذة ساهمة... يا الهى، ما اوحش السهب!

قال الرجل ذلك بصوت خافض وبارتياح خبيث. ادارت المرأة نحوه حثكها، الا ان شفتيها لم تنفرجا، ولم تجبه. كانت متعبة من السفر الطويل ومن الجوع، ومن افاضة هذا الرجل في الحديث، ونفاذه بتهاء الى اعماق بواطن افكارها. دفعت راسها الى الوراء قليلا، ونظرت، من تحت منديلها المنزل، الى الغروب الخريفى الكايبى من وراء التلال التي لا تكاد تلاحظ. ويمتد خطا نحيل لا يضى السهب الغالى المقفر.

* امر دولة كييف عرف بشجاعته الفالقة. (الناشر).

- سنسوى البطاطس الآن ، يا داريا دميتروفا ، فرحة للقلب والجسد . يا ربي ، ماذا كنت تفعلين لو لم اكن معك ! وانحنى ، وشرع يختار امتن اقراص الروث ، ويقلبها بين يديه ، ويضعها بعناية على النار . جوف جزءا من الجمر ، وشرع يدفن البطاطس فيه ، مخرجا اياها من جيوب معطفه العميقة . كان له وجه محمر يرتسم عليه مكر شديد - بل وخيث - ذو انف لحيم مفلطح في ارنبته ، ولحية هزيلة ، وشاربين نحيلين ، وشفتين متطلفتين .

- انا افكر فيك ، يا داريا دميتروفا . تنقصك الوحشية وروح التشبث ، بينما حضارتك سطحية ، يا عزيزتى . . . انت فتاة محمرة حلوة ، ولكن غير ناضجة .

كان يقول ذلك ، وهو متشغل بالبطاطس التي سرقها من حديقة خضروات ، اثناء مرورهما بعزبة في السهب . وكان منخرا انفه اللحيم اللامع من الحرارة يرتعشان بشهامة ومكر . كان هذا الرجل يدعى كوزما كوزميتش نيفيدوف . وقد اضجر داشا ضجرا شديدا بثرثرته وحده للافكار .

وكانا قد تعرفا قبل بضعة ايام في قطار كان يسير بجدول مواعيد غريب ، وخط سير عجيب ، ثم اخبره القوزاق البيض عن الخط .

وقد بقيت العربا الاخيرة ، التي كانت داشا تسافر فيها ، على السكة ، الا انها تعرضت لنار رشاشة فهرب كل من كان فيها هائلا في السهب ، فقد كان لاحالة من نهب المسافرين والتكنيل بهم ، كما جرت العادة في ذلك الوقت .

وكان كوزما كوزميتش قد وضع بصره على داشا وهما في العربا ، فقد اعجبته بشىء ما ، رغم انها لم تجذب الى الاحاديث الصريحة . والآن ، وهما في السهب المغفر عند الفجر تشبثت هي به . كان الوضع حرجا . فقد كانت الطلقات والصيحات تسمع من المكان الذي انقلبت فيه العربات على المنحدر ثم شب لهب طرد ظلالا داكنة من مجاميع الارقطيون القديمة واجمات الافستنتين اليابسة التي مسها الجمد . فكيف كانت تجد طريقها في هذا السهب الشاسع ؟

وبينما كان كوزما كوزميتش يسير الى جنبها في الفجر الممطر ، حيث كانت تسرب رائحة دخان موقد كان يناقش على هذا النحو : «فضلا عن انك فرعة فانت ، ابتها الحساء ، تميصة ، كما يبدو لي . وانا رغم التقلبات العديدة ، لم اعرف التعاسة قط بل ولا حتى الضجر . . . كنت كاهنا ، ولكنني جردت من لباس الكهنة لعبي للتفكير الحر ، وادعت الدين . وها انسا اضرب «في الارض» كما يقول التعبير القديم . فاذا كان الانسان بحاجة ، لكي يسمع نفسه ، الى فراش دافئ ! محالة ، والى مصباح هادئ ، ورف من الكتب وراء ظهره فانه لن يعرف ما تعنى السعادة . فانها ليست هؤلاء الناس الغد دائما ، ولكنهم في يوم ما لن يجدوا غدا ولا سريرا . فلن يبقى لديهم سوى حسرة ابدية . . . ها انا اضرب في السهب ، واننى يشم رائحة خير طازج . ومعنى ذلك ان في تلك الناحية ضيعة . ثم سرعان ما نسمع نباح الكلاب . يا الهى ، ما اروع الفجر ! والى جانبى رفيق سفر في هيئة ملاك يش ويثر شفقة قلبى ، والرغبة في الانطلاق . فمن انا اذن ؟ انا اسمع انسان . في جيبى كيس ملح دائما ، وفي حدائق الخضروات توجد بطاطس دائما . ثم ماذا ؟ عالم زاه تصادم فيه العواطف . . . لقد فكرت كثيرا جدا ، يا داريا دميتروفا بمصير مثقفينا وينبى ان اقول لك ان هذا كله ليس شيئا روسيا . . . ولهذا ذرته الريح ، فاصبح يبابا ، مع الاسف . . . اما انا ، الكاهن المخلوع ، فانال مبتقاي من الصبوات ، وانوى ان استمر في ذلك زمنا طويلا . . »

ولو لا هو لهكلت داشا . فلم يكن يخيب في حال من الاحوال . عندما وصلا عند مطلع الشمس الى عزبة تقف في السهب الاجرد الغالى ، اسطبل خيولها فارغ ، وسقف فتاتها الطينى محروق ، لتقيها عند البئر قوزاقى اشيب حائق يحمل بندقيته . صاح وقد لمت عيناه الوضاءتان المجنوثتان من تحت حاجبين معقودين : «انصرفا !» استطاع كوزما كوزميتش ان يضل هذا العجوز بخفة قالسلا «وجدت من تصيح عليه ، يا جد . آه ، آه ، يا ارضي العزيزة ! نحن نجرى ليلا ونهارا هاربين من الثورة ، وقد تقرحت اقدامنا ، وتشقق لساننا من العطش . فاعمل معروفنا ، واقتلنا ، فطريقنا مسدود ، على اية حال . » وظهر ان العجوز لم يكن قضا ، بل دامع العينين . وقد

لا يستطيع احتمال الشعور بأننى مهانة ويأتنى أسوأ من الجميع . . .
تمطق كوزما كوزميتش ، وقال :
- مفهوم .

قلصت داشا عينها على النار ، وقالت :
- لا ، لم تفهم شيئا . . . أن زوجى جازف بحياته ليرانى لحظة واحدة . انه انسان قوى الشكية شجاع شديد العزيمة . . . اما ان . . . فهل تستحق مخلوقة مثل أن يجازف امرؤ بحياته من أجلها ؟ وبعد هذا الحادث ضربت راسى فى افريز النافذة . وكبرت ابى . . . لانه المذنب فى كل شيء . . . فأى رجل حقير تافه هو ! وعزمت على السفر الى يكاترينوسلاف ، والبحث عن اختى كاتيا . فقد كان فى وسعها أن تفهمنى وتساعدنى ، أن كاتياى هذه ذكية مرهفة كالوتر . لا تضحك ، ارجوك . فانا اريد ان افعل شيئا اعتياديا شريفا ضروريا . . . ولكن لا اعرف بم أبدا . انما ارجوك ألا تفرث الآن عن الثورة . . .

- لست عازما على الثروة ، يا روى . بل اصغى بانتباه واشعر بعطف .

- اترك هذا العطف . . . فى ذلك الوقت كان الجيش الأحمر قد اقترب من سامارا . وهربت الحكومة - كان شيئا مقرفا . . . وطلب ابى بان اسافر معه . وجرى بيننا نقاش . واطهر كل واحد منا ما فى قرارة نفسه . وازسل ابى فى طلب الحراس : «مستشقين» ، يا عزيزتى ! وبالطبع ، لم يأت أحد . فقد هرب الجميع . وخرج ابى الى الشارع وليس معه غير محافظته للاوراق . اما انا فتهفت له من النافذة بأخر كلماتي . . . لا يكره الانسان احدا كرهه لوالده ! وبعد ذلك لفتت راسى بالمندبل ، وارتحيت على الاريكة انتحبا ؛ وبذلك انقطعت كل حياتى العاشية . . .

وهكذا صاروا فى السهب مارين بالقرى التى اثارتها الحرب الاهلية ، لا يكادان يلتقيان بالناس ، ولا يعرفان ان احدا من دموية كانت تجرى فى تلك الاماكن : كان جيش الدون القوزاقى العظيم المؤلف من خمسة وسبعين الف نفر قد عاد لمحصنة تساويسين بعد اخفاقات آب .

قال كوزما كوزميتش ، وهو يحفر فى الرماد ليخرج البطاطس :

جند ابناءه فى فيلق ماموتوف ، وتركته كتهانة العزبة الى القرية . ولم يفلح الارض فى تلك السنة . ومر الحبر ، واخذوا الحصان لقصه التعبئة . ومر البيض وقعلوا الشيء نفسه مع الدواجن . فبقى وحده فى عزبته ، وليس لديه غير قطعة من الخبز المخموض ، وبعض التبغ المتبقى من السنة الماضية . . .

استراخا فى بيته ، وفى الليل واصلا السير متجهين صوب تسارتسين التى كانت اسهل طريق للنفاذ الى الجنوب . كانا يسيران ليلا ، وينامان نهارا وغالبا فى اكوام الدريس المتخلخة من العام الماضى . وكان كوزما كوزميتش يتعاشى الاماكن الاهلة . ذات مرة اطل من تل على قرية قوزاقية تمتد بيوها البيضاء على جانبى بركة طويلة ، فقال :

- ان تجمع من الناس فى هذه الايام قد يكون خطرا ، لاسيما للذين لا يعرفون ماذا يريدون . ان ذلك غير مفهوم ومثير للريبة الا يعرف الفرد ماذا يريد . ان الانسان الروسى حار ، يا داريا دميتروفنا ، ومفرور ، ولا يحسن تقدير قواه . اعطيه مهمة - تبدو اكبر من طاقته ، ولكنها مهمة عظيمة - فستريه ينحنى لك اجلالا . . . ولكن حاول ان تنزلى الى قرية فستريهيم يمترونك باسئلة . فبماذا ستجيبنيهم ، اينها المثقلة ؟ بانك لم تستقرى على رأى فى موضوع واحد ؟ .

قالت داشا بخفوت :

- اسمع ، اتركنى وشانى .

ورغم مناعتها اعتازا وكرامة فقد استطاع كوزما كوزميتش ان يستقضى منها كل شيء : عن ابنيها الدكتور بولافين ، عن زوجها الامر الأحمر ايفان ايليتش تليفين ، عن شقيقها كاتيا «الفاتنة» الوديعه النبيلة» . وذات مرة استيقظت داشا فى غسق صاف من نوم مريح على القش ، وذهبت الى الجدول ، واغتسلت ، ومشطت شعرها ، الذى تبعثر تحت المندبل الصوفى ، ثم اكلت ، وانشرت وقالت فجأة ومن تلقاء نفسها ويدون ان تسال :

- . . . ساقول لك كيف حدث ذلك . . . لم استطع ان اعيش فى بيت ابى اكثر من ذلك . . . انت تعتبرنى طفيلية . ولكن دعنى اقول لك ان رايى فى نفسى اسوأ من رايك بكثير . . . ولكننى

- اذا كنت منهوكة ، يا داريا دميتروفنا يمكننا ان نستريح في هذه الليلة ، فليس بنا حاجة الى الاستعجال . لكننا اخترنا ماوى سينا . فان الريح الهابة من المنخفض لن تدعنا ننام . من الافضل ان نسير بهدوء تحت النجوم - ما ابدع العالم ! - وورفع وجهه الاحمر الماكر ، وكأنه يتأكد من ان كل شيء على ما يرام في مملكة السماء - ليست تلك معجزة من المعجزات ، يا حلوة ، ان يسير مخلوقان في الكون ، يتابعان بذهن مدقق ، تعاقب الظواهر ، وكل ظاهرة ادهش من الاخرى ، يصلان الى استنتاجات لا تلزمهما بشيء ، يشبعان جوعهما وعطشهما ، ولا يكرهان ضميرهما على شيء . . . لا ، لا تستعجل ان تنتهي الرحلة بسرعة .

واخرج كيس الملح من جيبه ، ووضع بطاطسة على كفه وقلبها نافخا على اصابعه ، وشطرها وناول داشا شطرا .

- طالعت كمية هائلة من الكتب ، وتلفت على ذهني بلا نظام . حررتني الثورة من سجن الدير ، وقذفني الى الحياة بشكل خال من الرقة تماما . واعطاني رئيس ميليشيا منطقة ساراتوف ، وهو رجل ذكي جدا بقيت محبوسا عنده اسبوعين ، بطاقة هوية كتبها بغط يده : المهنة : طفلي . التعليم : علم زائف . العقيدة : بلا ميда . وهكذا ، يا داريا دميتروفنا ، عندما وجدت نفسي بلا شيء غير كيس ملح في الجيب ، حرا تماما ، ادرت معجزة الحياة . وبدأت المعارف غير المجدية التي تربك ذاكرتي تتبدد ، والكثير منها بدا مفيدا ، حتى من حيث القيمة التبادلية . . . مثلا دراسة كف الانسان او قراءة الكف . فانا مدين كليا لهذا العلم في الحصول على احتياطي الدائم من الملح .

لم تستمع داشا اليه . ان سينا ما ، ربما هو صفيير الريح الخفيف في اعواد القمح ، كالحبث الشريد ، جعلها تود كثيرا لو تبكي ، فكانت تلوى عنقها دائما لتتنظر الى الغروب الموحش . استولى عليها الياس من تلك الرحابة اللامتناهية التي كان عليها ان تقطعها بحثا عن ايفان ايلييتش ، بحثا عن كاتيا ، بحثا عن سنن نفسها هي . ولعلها كانت مستعد في الزمن القديم لذة في اشفاقها على نفسها في عجزها هذا ، في ضنالتها ، في ضياعها في السهب البارد . . . لا ، لا تناولت داشا قطعة البطاطس من كوزما كوزميتش ومضغتها

بالعة اياما مع دموعها . . . وتذكرت كلمات من رسالة كاتيا التي تسلمتها في بترغوراد «الماضي مات ، انقضى الى الابد ، يا داشا» . - والى جانب الانقطاع التام عن الحياة ، فان الاستعجال العديم النفع ، الانشغال بالتوافه احدى نواقص مثقفينا ، يا داريا دميتروفنا . . . ألم تلاحظي مرة كيف يمشي ذوو المهنة الحرة ؟ كيف يطا ليبرالي الارض بساقيه الرفيعتين في فناد صبر ، وكأنه يسير على نار . . . الى اين ، ولماذا ؟

ان هذا الرجل المزعج كان لا يكف عن الكلام مظهرا نفسه . - لا ، يجب ان نواصل السير بالطبع . لنذهب . قالت داشا وشدت متديلبها الصرعى على رقبته بكل قوتها . نظر كوزما كوزميتش اليها متقصيا . وفي ذلك الحين لمعت ومضات في ظل المنخفض الدامس ، وترددت طلقات .

ما كادت الرصاصات الاولى تطلق حتى ردت الحياة للسهب المقفر الذي تلاشي فوقه خط من الغروب في السحب البعيدة . لم تلحق داشا ان تقفز ، وهي تمسك بطرفي متديلبها . واسرع كوزما كوزميتش الى اطفاء النار بقدميه ، الا ان الريح اشتدت ، فطارت الشرر . فاضاء فرسانا منطلعين . كانوا متحنيين على رقاب افراسهم يسيطرونها مبتعدين عن الطلقات من المنخفض .

وهر كل شيء متدقعا ، وهذا . ولم يبق الا قلب داشا يخفق بجنون . اخذ صراخ يتقاطر من المنخفض ، وفي اللحظة التالية اثنال من هناك رجال مسلحون . كانوا يتحركون بعذر ، متبسطين في السهب . التفت اقربهم نحو النار ، وصاح بصوت فتي متكسر «اي ، من اتما ؟» رفع كوزما كوزميتش يديه فوق راسه ناشرا اصابعه طيعا . تقدم شاب في معطف جندي . «ماذا تفلان هنا ؟» وادار بوجه ذي الحاجبين الداكنين ، المتهيي لكل طاريء نحو الجالسين عند النار «جاسوسان ؟ من البيض ؟» ودفع كوزما كوزميتش باخض بندقيته دون ان ينتظر جوابا : «هيا ، جدثني ونحسن سائرنا . . .»

- لسنا الا . . . - ما هذه «الا» ! الا ترى اننا في معركة ! لم يحتاج كوزما كوزميتش ، وتابع سيره مع داشا تخسبت

كان ايفان غورا منطرحا على وجهه كبيرا طويلا وقع حالما خرقت الرصاصه قلبه ، باسما ذراعيه ، وكأنه يحتضن الارض كلها ، لا يريد ان يعطيا للعدو حتى في موته .

اجتمع الرجال القدامى من فوج كاتسانلين من الذين عرفوا ايفان غورا منذ ان كان جنديا احمر ، ثم امر سرية ، اجتمعوا ليلا في الغراء ، وتشاوروا في دفن المفوض في مكان بارز مشهود ، على رابية عالية تطل على شاطئ مانيتش .

كانت الروابي في ذلك المكان كثيرة متناثرة ، ولكن هذه الرابية مرتفعة كالتل . ولعلها في الزمن القديم قد رفعت لخيمة الخان لتري من الاعلى الى مسافة بعيدة افعال الخيل الغفيرة العديدة في السهوب . ولربما في زمن اوغل في القدم دفن السكيثيون تحتها زعيمهم مع جواده وزوجته المحبوبة ، ووضعوا في الاعلى اقصان الصفصاف صنفوا وغرزوا سيفا برتزيا ضمعا موجها حده الى السماء . كانوا يعتقدونه كاله الخصب والسعادة .

عبروا المفوض ايفان غورا النهر حاملين اياه بايديهم ، ووضعوه فوق الرابية على العشب الربيعي ، ومشطوا شعره ، وغطوا جثمانه الطويل براية الفوج .

كان الليل ساجيا ومتميرا بضوء القمر . ووقف ايفان ايليتش عند قدمي المفوض وسيفه مجرد ووقف عند راسه بابوشكين مفوض السرية الاولى ، والشيوخ من بتروغراد . ومن المقاتلون الحمر به فردا فردا مودعين ، وكل واحد يحياه ببندقيته .

— وداعا ، يا رفيق ...

وحين ودعه الجميع ، وحان وقت ازالة المفوض في قبره ، صعد لاونغين الى الرابية ثانية وصاح :

— اليوم قتل اعداؤنا الالء افضل رفاقنا ... لقد علمنا ، لا شيء اعطيت لي هذه البندقية ... لنقاتل في سبيل الحق ا من اجل هذا هي في يدي ... وقد كان هو نفسه رجل حق ، رجلنا حتى الجندر ... لقد علمنا : اذا كانت امك قد ولدتك ، فقد صرحت في الدنيينا ، وليس لك من قضيبه غير الكفاح من اجل الحق ... وانا ارجو من امر الفوج والمفوض بابوشكين ان يقيلا مني

طلب انتمائي الى الحزب ... وانا اقول ذلك باخلاص ، امام هذا الجثمان ، امام الرابية ...

دفن المفوض ، وفي ساعة متأخرة من الليل دعت داتشا ايفان ايليتش من الخبأ ، وقالت وهي تفرقع باصابعها : ايفان ، اياك الله ...

— اذهب اليها ، ارجوك ، وخذها .

وقادت ايفان ايليتش الى الرابية . وكان الليل قد احلوك قبيل الفجر ، اختفى القمر : والريح السهبية تصفر قرب الاذن .

— تمعدنا انا وانيسيا ، ولكننا لا تصغي لشيء ...

كانت اغريبيينا جالسة على ثلة قبر ايفان غورا على الرابية وقد خفضت راسها بعبوس ، وقبعتها وبندقيتها بالقرب منها . وكانت انيسيا تجلس على مبعدة منها .

همست داتشا : انها كالمشجرة ، والشيء الالهيم التزاعها من هناك وجلبها — واقتربت داتشا من اغريبيينا — انظري ، ان امر الفوج ايضا يطلب منك ،

لم ترفع اغريبيينا راسها . كانت كلمات الناس تمر بها كالحريح المتطايرة فوق القبر . انزلت انيسيا وجهها على ركبتها وهي ما تزال جالسة على مبعدة . سعل ايفان ايليتش وقال :

— هذا لا يجوز ، يا اغريبيينا ، قريبا سيطلع الفجر ، وسننتقل جميعا الى الضفة الاخرى ، فهل تبقيين وحدك ... ليس ذلك صحيحا ...

تمتمت اغريبيينا بصوت باهت ، دون ان ترفع راسها .

— قبلند لم اتركه ، والان ايضا ... الى اين اذهب ؟

همست داتشا ثانية مشيرة الى جبينها : ...

اتفهم ؟ ... راسها مضطرب ، ...

... لنفكر ، يا اغريبيينا ، وجلس ايفان ايليتش مقرضا بالقرب منها . انت لا تريدن تركه ... احقا هذا كل ما تبقي من ايفان ستيبانوفيتش ؟ سنعيش في ذاكرتنا ، ويلهنا الشجاعة ... فافهمي ذلك ... انت زوجتي ، يا اغريبيينا ، وفي رحك اذرتك بها تزال تتمو ...

رفعت اغريبيينا يديها وضمتها بالقرب من وجهها وانزلت يدها

انفجرت شفتا داشا . وتدفنت منه بحركة اندفاع ، كما يحدث ذلك معها دائما ، وقبيلته من خده الحار الغثن . فوجيء الجندي بذلك ، فنظر الى داشا رامشا . . . ونهض ، وامسك بالبندقية ، وابتعد ملقيا حزام البندقية على كتفه . وقال مهددا :
- اتركى ذلك ، فانه لن يساعدك ، ايها المواطن .

سالت داشا بلهفة :

- ما الذى يساعدنى اذن ؟ انت وجدت ما تفعله . اما انا فلم اجد . . . لقد هربت من تلك الحياة كالمجنونة . هربت لاجد سعادتي . وانا احسبك . . . ليتنى اشد الحزام على معطف عسكرى مثلك !

وقد استبد بها الاضطراب حتى انها ألقت المندبل من راسها ، وعصرت نهايتها بقبضتها بكل قوتها .

- كل شيء عندك واضح وبسيط . . . من اجل اى شيء تحارب ؟ لكى تستطيع المرأة ان تنظر الى هذه النجوم دون ان تبكى . . . وانا ايضا اريد مثل هذه السعادة .

كانت تتحدث ، وهو يصغى دون ان يحاول ايفافها ، وقد اربكته هذه العاطفة غير المفهومة . وفى تلك اللحظة خرج من الكوخ آمر الفصيصة ، ونادى بصوت عقيق :

- هاى ، اغريبيتا ، اجلبى الوغدين هنا .

كان قائد الفوج وأمر الفصيصة ، وكلاما فى معطف عسكرى وقبعة ذات حافة ناتئة ، يجلسان عند طاولة فى الكوخ واضعين مرفقيهما امام سراج نفطى . وكان قائد الفوج ذو العينين اللامعتين المتباعدتين يضع غلبونا بين اسنانه ، وكان وجهه الثانى قد لفته الريح فاضحى كقشرة شجرة . طلب آمر الفصيصة من داشا وكوزما كوزميتش الواقفين عند الباب ان يقتربا قليلا ،

- لماذا كنتم فى السبب فى مواقع القوات ؟

وكانت عيناه تحدقان فى عيونهما . ومن تلك النظرة احسنت داشا بوهن مفاجئ ، وتمتعت بشفتيها الجافتين :

- سيحدث هو . فهل يمكن ان اجلس ؟

وجلست ماسكة بحافة المسطبة ، ناظرة الى السراج يرف فى حقف من فغار . وبدأ كوزما كوزميتش يتحدث متسلطا وهو

يحرك قدميه بعصبية ، كيف وجد داريا دميتروفنا فى السبب ، وكيف سارا نحو الدون مفكرين فى الغالب بمواضيع سامية . وتحدث بتفصيل عن هذا الجانب من رحلتها لاهتا مستعجلا حتى لا يقطع . الا ان الامرين ظلا جالسين وراء المنضدة مثل عملاقين .

- انه لشيء عظيم ، ايها المواطنان الامران ، ان يفكر الانسان بامور عظيمة . ماذا اريد ان اقول بذلك ؟ شكرا للثورة على انها صرفتنا عن الاشياء التافهة الكثيرة ان الانسان ، المغلول المساوى لاله ، المعد لتحقيق المهام الرفيعة يحرك مثل اورفيوس الحياة فى الصخر باوتار مزهره ، ويوطئ جنون الطبيعة الوحشية - كان هذا الانسان يلمطخ اوراق النقد وفكره بضوء فتيلة

داخنة بحثا عن سبل احذق لخدع جاره . . . شكرا لكم لتعطيككم معيشتنا العسيرة ، ويا للعنة على ذكرها ! . . . لم يبق شيء يلمطخ ، وعليك ، اردت ام لم ترد ان تدير فكرك الى المواضيع الرفيعة . . . وهذا هو اثبات لا خلاصى هذا (واخرج كيس الملح) . . . هذا هو الشيء الوحيد الذى املكه فى الدنيا ، ولا احتاج الى شيء آخر .

البقية اما ان اطلبها او اسرقها . ولكن اريد ان اناقشكما ، ايها المواطنان الامران . . . انتم تعاربون فى سبيل سعادة الانسان ، ولكن الانسان غالبا ما تنسونه ، وهو عندكم يسقط بين السطور . . . لا تفصلوا الثورة عن الانسان ، لا تجعلوا منها فلسفة تجريدية ، لان الفلسفة دخان يختفى بعد ان يتخذ شكلا غريبا . . . ان ما يفسر اعتنامى فى مصر هذه المرأة هو اننى تصفحت فيها رواية شاعرية جذابة ، وهى ، بالبناسية ، ما اجدته فى كل انسان اذا نظرت اليه بحب استطلاع ، وبتعطش . . . لانه الكون نفسه يظهر امامكم فى معطف مهلهل وحذاء مستهلك .

قال قائد الفوج نافذا الدخان :

- حديث مارك .

وقال آمر الفصيصة بعده :

- ارنى اورا فكم .

تناول الهويتين من كوزما كوزميتش وداشا ، وقدم السراج ، وانحنى كثيرا ، وبلى اصبعه وورق الهويتين بعناية . وكان قائدا

يريد فقط ان يصور الشيء الكبير المحسوس الذى حصل لها في السهوب ، ولكنها لم تستطع التعبير عنه) وحين وصلنا الى هنا بدا وكأننا عائدون من مهرجان . واليوم اعلنت اننى خطيبتك ، وقد اعلنت ذلك عن قصد . . . فانهى كل شيء . . . فماذا بعد ؟ انجاب الاطفال . . . سنتبنى بيتا ، وعن قريب ستكون ميسور الحال . ثم ثريا . . . انا عرفت كل ذلك ، وقد خلفته في الجانب الاخر . . . كان ذلك في بترسبورغ ، وكان ذلك في موسكو ، وكان في باريس ، والان يبدأ من جديد في قرية فلاديميرسكويه . وكان مثل هذا الضيق في يديها المطروحتين على ركبتيها ، وفي رأسها المنكس يفرقه الواضح وشعره الكستنائى الدافئ كالرماد . حتى قلص الكسى عينيه بشدة . . . طار طائر النار هذا ، وافلتت من يديه . . . قال خافت الصوت :

— انت حمقاء جدا ، يكاترينا ديمترييفنا . مبليلة الفكر . . . اتردين ان تغوصى في الدم مثل اخي سيميون ؟ استغفرت ممن احاديثك هذه . . . لا ، مع ذلك ، لن اتركك تذهبين . . .

١٣

سافر ايفان ايليتش وداشا الى الفوج ونزلا في بيت مطلي بالطين في مزرعة . وكانت غرفة استقبال تليغين المزودة بتلفونات وصندوق للنقود وراية موضوعة في قرابها على مقربة في الجانب الآخر من الرواق . ولكن هنا توجد ملكة داشا وحدها : موقد دافئ لم يستغنى للطهى ، الا ان داشا كانت تفتسل فيه متمدة على القش داخله ، كما علمتها التزواقيات ، وسرير عليه وساداتان قاسيتان وبطانية خفيفة (كان ايفان ايليتش يتغطى بعمطته) ، ومائدة مغطاة بقماش نظيف كانا يتناولان الطعام عليها ، ومراة صغيرة معلقة على الحائط ، ومكنسة عند عتبة الباب ، وعلى كوة في تجويف الموقد المخصص تقف القطة والكلب من الغرف الصينى . قبل عامين كانت داشا وايفان ايليتش وهما في غمرة الحب والانطلاق قد اتاما في وضع كهذا ايضا . ولم يغب عن ذاكرة داشا قط النساء الاول الذى قضياه في شتاتهما الجديدة بنوافذهما

المتفوحة على شارع كاميتو اوستروفسكى المضخخ بطراوة المطر . وكانت تحس بصفااء وهذوء طهرين . وكان ايفان ايليتش يجلس عند النافذة في الفسق ، وقد احسنت انه مرتبك الى حد العذاب ، فقررت ان تاخذ المبادرة بنفسها عارفة ان ذلك سيدخل سرورا عظيما الى قلبه ، فقالت : «ذهب ايفان» . ودخلا غرفة النوم حيث كانت باقة كبيرة من اليموزا فواحة برائحة عذبة موضوعة في علبة على الارض . فتحت داشا باب الدواب ، وخلعت ثيابها وراه ، وعبرت الغرفة حافية ، واندست تحت البطانية ، وسالت بلهجة سريعة «ايفان ، هل تعينى ؟»

كانت داشا لا تعرف شؤون الحب ، ولو انها انشغلت فيها اكثر من اللازم . وما حدث في ذلك المساء بينها وبين ايفان ايليتش خيب ظنها . انه لم يكن ذلك الشيء الذى كتب من اجله هذا العدد الضخم من القصائد والقصص الغرامية والموسيقى ، تلك القوة الساحرية التى تثير النشوة والدموع ، تلك القوة التى كانت تحس بها وهي جالسة وحيدة في شقة كاتيا الفارغة تعزف على البيانو «لستينوى» الاسود ، فاذا بها تقطع الموسيقى فجأة ، وتنهض ، وتشبك اصابعها ، ولو لم يكن جسدها كله في تلك اللحظة باردا شغافا كالزجاج لخنقتها ، في اغلب الظن ، ذلك الذى يمثل في نفسها ويفور .

وبعد ذلك بقليل من الوقت حملت داشا . وقد احبت ايفان ايليتش كثيرا ، ولكنها اخذت تبعده عنها . ثم بدأت الاشهر الرهيبة - المجاعة - نظام غريف بتروغراد ، والحادات الوحشية عند قنات ليبايى الذى انظم بولادة قبل الاوان ، وموت الطفل ، والرغبة الوحيدة في ان تفارق الحياة . ثم الفراق .

والآن بدا كل شيء من جديد . كان شعورهما اكثر تعقيدا واعمق من ذلك العشق القديم الاثيرى الذى بدا معه كل شيء الغاذا واحاى ، كما في صندوق سحرى شديد التزويق فيه هبات غير معروفة . لقد عانى الاثنان اشياء كثيرة ، ولم تتح لهما الفرصة بعد لان يعطى احدهما لآخر تجربته . كان جبهما الآن - ولا سيما بالنسبة لداشا - ممتلئا ومحموسا كالهواء في اوائل الشتاء ، حين تكون عواصف تشرين الثانى قد ولت وبواكير الثلج تحمل في

غدا . يمكنك ان تستقري هنا . اخرجى الى الرواق ومستجدي مطبعا . ونامى هناك يهدوء .

سارت داشا ووراهما كوزما كوزميتش - الذى يسعد ان الامرين لم يعودا يهتمان به - عبر الرواق ودخلا مطبعا فارغسا دافى . نصح كوزما كوزميتش داشا بان تصعد وترقد على سطح الموقد : «دفنى عظامك ، ونامى في ليلة مقدار ما نمته في اسبوع . دعينى ، اساعدك ، يا عزيزتى . . .»

صعدت داشا الى سطح الموقد بصعوبة ، وفكت متدليها ، ووسدته خدها ، وغطت جسمها بالمعطف ، صاحبة رجلها . كان المكان مريحا وفيه رائحة آجر دافى ودخان خبز . صرصر جديد . . . ساكن الموافد الدائم . ولم يدع داشا تنام راسا . غشاهما النوم بسنة رقيقة ، والجديد يصصر مطرزا نومها بغيظ ومادى . . .

وتخيلت ان يندول الايقاع يدق ، وانها تجلس الى البيانو ، وقد ارخت يديها خدرا . وقلبا يغفق مذعورا من الانتظار ، ولكن لم تسمح خطوات المحبوب ، المعبود - لا شيء غير صرصره الجديد - يطرز نومها خيطا وراء خيط . . .

وتردد صوت في داخلها «يا للهدوء ، يا للهدوء . عادت الى وطنها ، داشا السكنية . . . ولكنك لم تعرفى وطنك قط داشا ، داشا . . . آه لا تيعتنى . . . ولكن هذا قائد الفرقة ، بالطبع ، يضرب بعصاه ، والان ستصاح الموسيقى . . .» والصرير من جديد . . .

استلقى كوزما كوزميتش على مسطبة تحت الموقد . انه هو ايضا لم ياته نوم راسا . تتم متمطقا :

- صدقوا ، صدقوا . . . قلوب بسيطة . . . لو كنست في مكانهم لما صدقت بهذه السرعة . لماذا ؟ لانك لا تعرف نفسك . . . الانسان جاهل . . . صدقوا ، لان الاتويات من الناس بسطاء دائما . . . ولى ذلك قوتهم . . . الآن اعطونا هويتنا . صدقوا . ولكن هل انتم بحاجة الى انسان مفكر ؟ هل الثورة بحاجة اليه ؟ نعم اها انا ذا . . . داويا دميتروفنا . . . انا اسال : هل الثورة بحاجة الى انسان مفكر ؟

كان ايفان ايلييتش تليفن قد تلقى مهمة جديدة بعد عملية سامارا .

كان الجيش الاحمر العاشر قد استنزف ذخيرهته القليلة في معارك آب قرب تساريتسين . وكان المجلس العسكري الاعلى للجمهورية يرد بتأخير بالغ وبلا رغبة على الطلبات في امداد تساريتسين بما هو ضرورى للوقوف امام الهجوم العتقى الجديد لجيش الدون . الا انه كان في موسكو رفيق سلاح لقائد الجيش فوروشيلوف ارسل الى هناك مهمة خاصة هي التغلب على التأخير غير المنهوم والبيروقراطية المكتبية لمؤسسات التموين التابعة للمجلس العسكري الاعلى . وقد استطاع هذا الرجل ان يرسل كمية معينة من التومينات الى جبهة تساريتسين .

وقد عهد الى ايفان ايلييتش بتحميل صناديق الذخيرة ومدفعين في سفينة شحن في مدينة نيچنى ، وايصالها الى تساريتسين . وهذا قد وجد نفسه مرة اخرى ، كما كان في هذا الصيف وكما كان منذ سنوات ، يعم على الفولغا الكسول الواسع الجبار . كانت السفينة البنية الواطئة تضرب بدواليبها الماء الراكد . وكانت الضفاف ترى دانسا في الامام ، وكان النهر ينتهى عندها ، بينما كان اتساع جديد للنهر ينفث بعد عطفا عريضة عميقا رقراقا تحت شمس الخريف . في تلك الشهور كانت الفولغا قد ظهرت من البيض ، ومع ذلك فقد كانت السفينة تسير بعيدة عن الضفاف ، كلما ظهرت قرية كبيرة بيوتها الممتدة فوق الضفة العالية ، او لاح من خلال اوراق شجرة مصفرة برج جرس على رابية جرداء ، حيث كان من السهل الاطلاق من رشاشة .

كان عشرة من بحارة البلطيق يتحدثون ويضحكون بالقرب من مدفع عند مؤخرة السفينة . وهناك كان ايفان ايلييتش غالبا مما يستلقى على جنبه متواها متهافتا ضاحكا على حكاياتهم حتى تدمع عيناه . وكان مصغيا بسيطا سريع التصديق ، وهو النوع الذى يحتاج اليه البحار الذى يحب من يصغى اليه .

١٠ . وبعث فيها فاجلس حيث انت ، واقضم ذنبك . فان كل خدماتك
١١ . سبط عليها ، فاصبحت عدوا . . .

ولم يكن البحارة قادين على الاعتراض على ذلك بشئ . فانت
بدون علم لن تستطيع ان تقود حتى سفينة فكيف ان تقضى على
النور المضادة . واحيانا كان احدهم يتعثر ركبته بيديه الضخمتين
الموشمتين ، ويسال : - حسنا ، قل لي اذا : بدون موهبة لن تستطيع
ان ترك موقدا في حمام ، وبدون موهبة لا تستطيع المرأة ان تصنع
عجن . فهل الموهبة ضرورية ام لا ؟

- انظروا ، ايها الرفاق ، الى اين يسوقنا لانوغين ؟ الموهبة ؟
ان الموهبة - سر - متاصل فينا ، انها شئ خطير . وقد تقود الشخص
الى العنصرية البورجوازية ، الى الفردية . . .
فئوح لانوغين بيده مبداء يسه :

- مراة ا عليك اولا ان تضع هذه الكلمات ، وتبتلعها
وتسرحها ثم استخدمها . . .

ولم الوقاد غاضبا من باب العنبر بصوت اجش :
- الموهبة ، الموهبة ! يصبح اظافره ، ويلبس ينطلقوا
عريضا ، ويضع سلسلة في رقبته . . . هذا هو صاحبنا . . .
الموهبة !

عندئذ ارتفع لفظ بين البحارة . وقال الوقاد بصوته الاجش
اسم بحاجة الى عشرة اعرام تقضونها بالقرب من الموقد واختفى في
اسم النكنة تالافيا للعواقب . وكان شاريفين يهدى دائما الضجة
المهددة ويقول : «بالفعل» يوجد بيننا رفاق يصبغون اظافره ،
ولكنهم نفاية ، ولن ينتهوا الى نهاية حسنة . كما ان هناك من
افسدهم الانتراكيون الثوريون . ولكن غالبية البحارة قد وهبت
نفسها لنورة كلية . ويجب ان ننسى ما ينص الموهبة ، ويجب
ان نخضعها . وسنمرح فجا بعد ، من يبقى على قيد الحياة . اما
ان نخضعها فلا احسب حسابا لذلك . . .

وهن شاريفين خصلات شعره الاجمد ، وللبعض الوقت
كان لا يسمح هناك سوى خرير الماء تحت رأس السفينة . لقد
ارتب صرامة الكلمات في المستمعين تائرا قويا . فان الانسان
الارضى ضئف ازاء كل ما هو احتفالي : فاذا شرب يتعادي حتى يفقد

كان شاريفين الكومسوموى الطويل المهيبة وهو احسدت
البحارة سنا ، يتقدم من جرس السفينة كل يوم ، ويدقه ليدعوا
الجميع الى فوق . وكان البحارة يجلسون في دائرة ، ويخرج من
باب العنبر الميكانيكي العجوز الذى ، قيل ، انه فقد نقسودا غير
قليلة في الثورة ، ويطلع الوقاد جسمه حتى الوسط من السباب
نفسه ، وهو رجل غير ودى متبرم . وتخرج الطباخة من المطبخ وهي
تسمع يديها . وكان شاريفين يجلس على لفة من الحبال ، ويبدأ
حديثا تنقيفيا بصوت واثق مفرور . لم يستطع لصغر سنه ان
يقرا كثيرا ، ولكنه قدر ان يفهم الشئ الرئيسى . وكان تحسنت
طاقبته البحارية شعر مجعد داكن ، وله عينان جميلتان وضاءتان ،
الا ان لانه عيبا ، فهو قصير مرفوع كان يبدو غريبا على وجهه .

لم تكن مهمته سهلة . كان البحارة يفهمون الثورة فهم رجال
انفصلوا منذ زمن بعيد من مزارعهم ومن المراث المبدائي ، عن
قارب الصيد في الساحل . وقد ادوا خدمة الاسطول الثقيلة ، وحين
دقت الساعة القوا ضباطهم في البحر ، ورفعوا علم الثورة العالمية .
وكانوا قد راوا العالم ، وطافوا فيه . وكان شميئا عريضا مفهوما
لهم كرجال البحر . في الماضي كان كل ما يملكه البحار في صندوقه
الصغير . اما الآن فلا يوجد حتى هذا الصندوق ، الآن كل ممتلكات
البحار هي بنديقة وشريط عتاد للرشاشة والعالم كله . . . فلو
كان هذا عهد ستيان رازين لامال كل واحد منهم طاقبته ذات السطح
الاحمر على اذنه ، وسار على مشيئته يعوج رحاب العالم ، تاركا
وراءه هيجا يتصاعد الى غنان السماء . . . «اي» يا عبيد القصر ،
يا ارقاء الارض ، ايها التمساء ، يا رعاى الحانسات ، اقتسموا
الارض ، واقتسموا الذهب ، ان كل شئ لكم ، فانموا ! . . ولكن
الثورة البروليتارية طالبتهم ببرنامج اكثر تعقيدا وطالبتهم بضبط
المشاعر .

كان شاريفين يقول لهم بصوته الواثق :
- الثورة ، ايها الرفاق ، هي علم . والمرة لن يبرزها ولو كان
سليمان الحكيم ، ولا يد من ان يخطا . ولكن ما هو الخطا ؟ مسن
الافضل ان تقتل اباك وامك من ان تقع في الخطا . فانه يقودك الى
وجهة النظر البرجوازية ، كما يقرى الطعم الفارة الى المصيدة . واذا

الذي كان يجب ان يرمى بالرصاص منذ البداية على فوشويشيه وتمطشه للخيانة ، والآن يبني دتيكين لنفسه مؤخرة قوبة مساعدا الغزاق على ذبح الحمر في كوبان . ان دتيكين عدو ذكي وخطير . وكان البحارة ينظرون الى تليفين وانوفهم منتفخة ، والغروق الزرق تبرز من تحت البشرة السمراء . بينما كان الميكانيكي يهز رأسه دائما مؤكدا كلام تليفين «بالضبط ، بالضبط ، ..»

— ومهمة الزعيم كراسنوف اضيق بكثير . لأن من الصعب اشارة القوزاق خارج حدود الدون . انتم تعرفون المثل القائل : يبدو القوزاق مرتاحا لأنه يأكل مريا وينام مراحا . القوزاقى جرى حين بدافع عن بيته . ومع ذلك فان ثورة كراسنوف المضادة هي الآن بالنسبة لنا أكثر خطرا من كل شيء . واذا تراجعنا عن الفولسا ، وفقدنا تساريتشين فان كراسنوف ودتيكين سيلتقيان بكل الثورة المضادة في سيبيريا . ومن حسن حظنا انه لا يوجد قفاهم كامل بين كراسنوف ودتيكين . وقوزاق الدون يسمون المتطوعين «الموسميين الجوالين» بينما يسمى المتطاعون قوزاق الدون «البغايا الالمانيات» . ومع ذلك علينا ان نكون يقظين ، وان نعارض خطة الثورة المضادة بخططنا الكبيرة ، وهي ، بالدرجة الاولى ، تنظيم الجيش الاحمر تنظيميا صحيحا ، لكي لا يكون مجرد انصار ينتقلون في عربات .

نظر شاريفين الى تليفين في حسد ، وأعلن :
— هذا صحيح . . . وهكذا ، يا رفاق ، نعود الى النقطة التي بدأت منها . . . ما هو الضبط الثوري ؟ . . .

وفي احدى هذه المحادثات مدت انيسميا نازاروفا يدها الى الادم فجأة ، كلمها ، وقالت بصوت متساوق ذى نبرة خطيرة حتى ان الجميع التفتوا نحوها ، وصاروا يسمعون لها :
— اعذروني ، يا رفاق . . . احب ان اقول لكم . . . احذثكم بهذه الشؤون . . .

في الصباح الباكر ، عند الفجر ذهبت انيسميا نازاروفا لتعلب النهر . ولكن ما كادت تفتح زريبة الابقار — وجاءها من الظلام خوار البقرة تطالب بالحلب — حتى سمعت طلاقا من السهب . فوضعت انيسميا الجردل ، وعدلت المنديل على رأسها ، وكان قلبها يخفق ، وعن اقتربت من باب الحديقة ارتخت رجلها ، ولكنها فتحت الباب .

قبعته ، واذا حارب يحارب بجثون فلا تستطيع ان توقفه . والموت رهيب في الايام الاعتيادية ، في المطر الشديد ، اما في المعركة الحامية ، من اجل قضية عظيمة فان الموت يصلب النفس فلا يحس الانسان الروسي بخوف ، وعوه فقط ان يحس الحياة بحرارتها كما هي في العيد . فاذا اصيب برصاصة عدو او طعن بثصله اللامع ، فمعنى ذلك انه تعثر ووقع باسما رجله ويديه في سهب واسع ، وقد ثمل رأسه باقوى خمرة في العالم .

واعجب البحارة قول شاريفين بأنه لا يحسب ان يبقى حيا . كما غفروا له الخطبة المنيرة وقتته الصبيانية بنفسه ، بل حتى انه الغفروا بدا مقبولا . وبدأ يعدتهم عن احتكار الدولة لتجارة الحبوب ، عن الصراع الطبقي في الريف ، عن الثورة العالمية . وانغض الميكانيكي الاشبب الشاربين عينيه نصف انغماض ، وشبك اصابعه على بطنه ، وهز رأسه مؤكدا لا سيما في المواضيع التي يتعثر فيها ذهن شاريفين ، وبدأ بالتعبير بشكل مبهم . وكانت الطباخة انيسميا نازاروفا التي اخذوها الى السفينة من استراخان في الرحلة السابقة لا تجلس قط مع الرجال ، فكانت واقفة على جانب تنظر الى الشواطى المتباعدة . كانت السكينة والرصانة تنمكسان على وجهها الفتى الذي انحلت الالام ، وكان جبينها بارزا وشعرها رماديا جميلا قد ضفر بضفيرة حول رأسها ، الا ان غصة كانت تصعد الى حلقومها احيانا فتبذلها بصعوبة .

وكان تليفين يشترك في هذه الاحاديث ايضا ، متحدثا عن الشؤون العسكرية ، وكان يرسم بالطباشير على سطح السفينة مواقع الجبهات :

— ان الثورة المضادة ، كما ترون ، ايها الرفاق ، تسير على خطة واحدة : تطويق روسيا الوسطى ، وقطعها عن التموين بالحبوب والوقود ، ثم تحليتها . والثورة المضادة تقوم في المناطق البعيدة عن المركز ، وفي الاراضي الفنية . ففي كوبان ، مثلاً ، مليون ونصف مليون قوزاقى ومثلهم من الفلاحين المؤجرين للارض . والعداوة بينهم مستحتمة . وقد ادرك دتيكين ذلك جيداً ، فاندفع الى النار بجراحة مع حفنة من الضباط المتطوعين ، وحطم جيشا قوامه مائة الف رجل ، كان يقوده الوغد سوروكين

كان جمع من الناس يركضون في شوارع القرية وراء عربة رشاشة
يركبون فيها أثناء سيرها ، وأخذت الطلقات تسمع في مكان ادرب واكثر
ترددا ، من ناحية السهوب ، ومن ناحية البركة ، ومن طرف الشارع
العريض ، ومن الطرف الآخر ، ولم تلتحق العربة التي كانت تقل رفاقا
من سوفيت القرية أن تغتفى ، فقد حاصرتها الخيالة ، وداروا حولها
كالكلاب حين تهاجم كلبا ، وأطلقوا النار ، وطلعتوا بالسوف .

سندت انيسيا باب الحديدية ، ورسمت علامة الصليب
وذهبت لتجلب الجردل ، الا انها استدرست فجأة ، واندفعت الى
البيت ، حيث كان نيام طفلها بيتروشا وانيتوتا ، ايقظتهما وهي
تصمد على راسيهما ، وتهمس في اذنيهما ، والبستهما ملابسهما ،
واخرجتهما الى الفناء وراء زريبة الابقار ، حيث كان يوجد تل من اقراص
الروث المجفف قد صف كبيت النمل ، ومن الداخل فارغ . رفعت
انيسيا بعض اقراص الروث ، وطلبت من الطفلين أن يدخلوا الى
داخل التل ، ويجلسا هناك دون أن يصدرا صوتا .

والآن صار الشارع كله يغلي بكركية حوافر الخيل ، وصيحات
الناس ، وقرقعة السلاح . واخيرا اخذوا يضربون باب انيسيا
باخامص البنادق قائلاين : « افتح ! » وحين فتحت انيسيا الباب
امسكها قوزاقيان احمتها الخمرة المنزلية . « أين سيثكا نازاروف ،
اين زوجك ، تحدثي ، او نديحك في مكانك » . ولم يكن زوج
انيسيا قوزانيا ، بل من الاغراب ، وقد انضم الى الجيش الاحمر ،
كانت لاتعرف أهو حي الآن ام لا . وهكذا قالت انها لا تعرف اين
زوجها . فقد اخذه بعض الناس في الصيف . كف القوزاقيان عن
مز انيسيا واندفعا الى البيت ، وقلبا كل شيء فيه وسطاه . وحين
خرجا امسكا مرة اخرى بانيسيا ، وجرأها في الشارع الى سوفيت
القرية ، حيث كان الزعيم يعيش في السابق .

وكانت الشمس قد ارتفعت عاليا بينما اغلقت القرية بواباتها
ونوافذها ، وكانها ما تزال نائمة . وامام السوفيت قفل كان
القوزاق يروحون ويعيئون خيالة ومشاة يسوقون فلاحين وقوزانا
بعضهم مشدود الوثاق ، والبعض الآخر مدمى . وفيما بعد عرف ان
قائمة قد وضعت باسماء جميع الذين صوتوا في الربيع الى جانب
السلطة السوفييتية ، فاخذوهم جميعا .

كان يجلس في بيت الزعيم ضابط ناعس غيظت على كمنه
جمجمة وعظامان . والى جانبه الضابط القوزاقي زمينيف المعروف
جدا لدى الجميع ، والذي كان قد هرب من القرية قبل ستة اشهر .
وكن الجميع قد نسوا حتى ذكره ، وما هو الآن بشاربيه المتدلين
ميننتا ضحكا احمر كالنحاس . وحين دفعوا انيسيا الى البيت كان
زمينيف يصيح على المتعطلين . وكان عدهم اكثر من خمسين
سختا تحت الحراسة :

- هل ساعدتكم السلطة السوفييتية ، ايها الاوغاد العسر
البلون ؟ حدثونا الآن ماذا علمكم مفوض موسكو ؟ ..
وكن الضابط ينظر في القائمة ، ويقول بهدوء لكل من كانوا
يدفعوه نحو المنضدة :

- هل تعترف باسمك واسم عائلتك ؟ حسنا ، هل انت
متعاضف مع البلاشفة ؟ لا ؟ هل صوت في شهر ايار ؟ لا ؟ اذن ، انت
تكذب . اجلدوه . التالي ، القوزاقي روديوف - وكان يرفع عينيه
الشاحبتين كعني خروف ، ويقول - قف باستعداد ، وانظر الى
هل كنت مندوبا في المؤتمر الفلاحي ؟ لا ؟ وعرضت داعيا الى
السوفيتات ؟ لا ، مرة اخرى ؟ اذن ، انت تكذب على المحكمة
العسكرية . الى اليسار ! التالي ...

وكان القوزاق يسكون بالناس ويدفعونهم من على مقدمة
البيت ، ويلقونهم ارضا ، ويسحبون سراويلهم ، ويمرونهم .
ويجلس احدهم على الرجلين المرتعفتين ، والاخر يضغط على الرأس
بين ركبتيه ، ثم يخرج اثنان آخران قصيبسى التنظيف من
منحمتها ، وينزلان بالضرب على المطروح معدتين صغيرا في الهواء .
ولم بعد الضابط يستطيع أن يتكلم بصوت هادئ ، فقد كان
الدم خارج التوافذ يولولون ويصيحون . وكان يعيط بمكان
الشارب جمهور من القوزاق خيالة ومشاة من الفصيلة الصغيرة ، ومن
الحزبان المحليين الذين خرجوا من بيوتهم للفناء الفصيلة صانحين :
« المسيح قام ! ! » كما كانوا يزعمون ويشتمون : « اجلدوهم حتى
العمى ! اضربوهم الى آخر قطرة من الدم . حتى يتذكروا سلطتهم
السوفييتية ! » .

واخيرا لم يبق في بيت الزعيم غير انيسيا ومعلمة شابة . وقد

جاءت الى القرية برغبتهما ، وحاولت جاهدة ان تنور اهل القرية . فقد كانت تجمع النساء ، وتقرأ لهن بوشكين وليف تولستوى ، وتصطاد الخنافس مع الاطفال - تصطاد الخنافس في مثل تلك الاوقات ! صرخ الضابط زميف بها :

- انهضى ! ابتها المسحنة اليهودية !

نهضت المعلمة ، وظلت تحرك شفتيها لبعض الوقت دون ان تنطق بشئ :

- انا لست يهودية ، وانت تعرف ذلك جيدا ، يا زميف . . . وحتى لو كنت يهودية ، فانى لن اجد في ذلك جرمية . . . وسأل الضابط :

- هل انت في الحزب الشيوعي منذ زمان ؟

- لست شيوعية . انا احب الاطفال ، واجد من واجبي تعليمهم القراءة والكتابة . . . تسعون بالمائة من سكان القرية لا يعرفون القراءة والكتابة ، فصور . . .

قال الضابط :

- اتصور . . . وسجلدك الآن .

شجبت وتراجعت . وصرخ زميف بها : « اخلعى ! » واختلج وجهها الحلو ، واخذت تفك ازرار معطفها ذى المربعات ، وخلعته ، وكأنها نائمة . .

- اسمع ، اسمع - ولوحث بذراعها على الضابط - ما هذا منك !

ومن وراء النافذة ارتفع صوت نجيل بشكل لا يطاق . بينما كان زميف ماضيا في اوامره « اخلعى سروالك ، ابتها الفاجرة ! » وصاحت به المعلمة « ابها الوغد ! » وتاجعت عيناها ، واحمر وجهها بحمرة الحق :

- اخلطوني ، يا وحوش ، يا اغوال . . . لن يمر هذا بسلام . عند ذاك امسكها زميف ، ورفعها فلبلا والقاهها ارضا . ورفع بوزاقيان تنورتها ، وضغطا على راسها وقدميها ، وخرج الضابط من وراء الطاولة على مهل ، وتناول السوط من قوزاقي ، واطلقت بسمة ساخرة على وجهه الرمادى . ثم رفع السوط ، وانزله بقسوة على مكان العرمة منها . ومال زميف من كرسيه الى الامام وصاح بصوت

عالى : « واحد ! » واخذ الضابط يسوط ، والفدة صامتة . . . « خمسة وعشرون . كفى ذلك - قال الضابط والقى السوط - اذهبى الآن ، استكينى لزعيم المنطقة ! » وكانت راندة كالمنية . رفعها القوزاق ، وحملوها الى الرواق . وحان دور انيسيا . نهد الضابط حزامه القفقاسى ، وأشار براسه اشارة خفيفة الى الباب . وجن جنون انيسيا حثدا وحاولت ان تتخلص ، حين جروها امسكت بشعر بعضهم ، وتشبعت ، وعضت ايديهم ، وركلتهم مركبتهم . واطلقت نفسها حائرة الراس ممزقة الثياب ، وهاجمت القوزاق ، وفقدت الوعي حين ضربوها على راسها . مزقوا الجلد على ظهرها بقضبان تنظيف البنادق ، والقفوها عند مقدمة البيت ، طائفي ان هذه المرأة الخبيثة قد ماتت .

واعادت فصيلة النقيب نيمشاياف التاديبية النظام في القرية ، وادامت زعيما ، وحملت عدة عربات من الخبز وشحم الخنزير المقدد وبعض الاشياء الاخرى المنهوبة ورحلت . وبقيت القرية طوال النهار ساكنة لم يوقد فيها موقد ، ولم تخرج ماشية . وفي الليل اندلعت النار في عدة بيوت للاغراب ، ومنها بيت انيسيا .

وخف الجيران اطفال الحريق ، لانه عندما اندلعت النار الاولى في طرف القرية هرع بعض القوزاق بافراسهم الى هناك ، وسمعت طلقات . وقد احترق بيت انيسيا كليا . وفي الصباح فقط استدرك الجيران : ابن ولداها ؟ ان ولدى انيسيا ، بيتروشا وانيتا ، اللذين تلا الى الليل جالسين في تل اقراص الروث قد احترقا مع البقرة والاغنام والدواجن .

والنقط الطشون انيسيا التي كانت تنن مقبعا عليها عند بيت الرعيم ، واخذوها الى بيتهم ، وارقدوها هناك ، واعتنوا بها . وبعد عدة اسابيع اخذت تفهم ، فقد حددوها عن ولدها . ولم يعد لانيسيا شئ تفعله في القرية . وهذا ما دلت له للناس الطيبين . وكان الفصل خروها ، ولا اخبار من زوجها . وقد زهدت في العيش . فتنقلت من قرية الى اخرى ، متسولة تحت النوافذ . ولبت الخلد الحديدى ، ووصلت اخيرا الى استراخان . حيث اخذت طبخة على السفينة ، لان الطبخ قد نزل الى الشاطئ في المرة السابقة ، ولم يعد .

روت انيسيا نازاروفا هذا الحديث من حياتها ، ثم قالت :
- شكرا لكم ، يا رفاق . انتم تعرفون مصيبتى الآن ، فشكرا
لكم .

وصبحت عيشها بالمتزور ، ونزلت الى مطبخ السفينة . وظل
البحارة طويلا جالسين في صمت جاهم يحضنون ركبهم بايديهم
المعروفة . انصرف ايفان ايليتش عنهم ، واستلقى في ناحية .
وفكر كأنها حسرتة «وهكذا تلتقي بانسان ، وتثر به ساهيا ، بينما
هو اممك مملكة كاملة من خرابن داخنة . . .» .

وبالتدريج تحول من قصة هذه المرأة الشجية الى همومه هو .
وكان يفتشها عميقا في طباط نفسه عن الجميع ، وعن نفسه بالدرجة
الاولى . وكان قبيل الامل في ان يلتقى مرة اخرى بدانشا . حقا ان
الانسان الحي يتحمل من الجراح والمصائب ما لا تتحملها اى
حيوان . ولكن ما ارحب الارض ! وابن يبحث عن دانسا في سبيل
الملايين النازحين الى الشرق . ثم ان الاحقق العجوز ، الدكتور
بولافين ، قد يذهب معها الى الخارج .

وتذكر ، وهو يهز راسه ويتحسر رثاء ، ميول داشا نحو
الراحة النفسية ، نحو الاقامة ، وتونسيد عاطفتها الباردة
قليلا ، مثل فوران نبيذ مئلي . «لم تكسبن تقوى على ذلك .
لقد نمت في دفيئة ، فاذا بها تصادف تيارا قويا يهز العالم . . .
مسكينة ، مسكينة . . . رفضت ان تعيش بعد وفاة ابنها في
بطرسيبورغ وكانت تنظمي في الثلثة الباردة . . .» .

وكان ايفان ايليتش لا يعرف ما حصل لها بعد بطرسبورغ الا
من قراءته لرسالتها على عجلة . لا شك في ان داشا قد عاشت
كثيرا بعد بطرسبورغ ، وفهمت الكثير . . . باة عاطفة جذبت في ذلك
اليوم الى النافذة ، وهي تنقذه من الملاحق : «سابقى وفاة لب
مدى الحياة ، اهرب ، اهرب . . .» وقد التصقت به رائحة شعرها
الكتانى الدقيق . . . انه لم ينس ذلك ولن ينساه . يا لها من
امراة عجيبة معوده . . . «او كمال ذكريات . . .» .

وبدا الجو يسير . وعممت العولفا ، ونهضت من الشمال
كالحواجز سحب باردة موحشة ، وصفرت الريح في الصواري

المصورة . ومرت كاميشين ، وهي بلدة خشبية مهملة بعدانها
العارة على الل . وبعد كاميشين تماما بدأت جبهة تساريتشين .

٣

كانت السحب المترعة بالبرد تعوم فوق تساريتشين . وكانت
الريح تصعد الغبار ، والكالدومات تقرش به البيوت الخشبية
الملاصقة التي كان بعضها يواجه النهر وبعض الآخر يدير له
ظهره . ناهضة فوق المنحدرات الوعنا ، بين المراحيض والمصانع .
كان ايفان ايليتش يصعد شارعا مرتفعا فلتع الاقطار حجارته .
وكان الكورنيش ، والارصفة الصارفة ، وسوارح المدينة ايضا
خاضة من الناس . وفي الساحة فقط ، حيث كانت الكاتدرائية
الرمادية الضخمة تلوح خلف تقاب من الغبار . تقابلت معه
تسيفة مسلحة . كان افرادها من الكهول والشبان المرتدين كيفما
اتفق سبيرون مديرين ظهورهم للريح في مقدومة جامعة .

وكانت تسير في المقدمة عجوز نحيلة بادية الغضب في قبعة من
دبعات الجيش الأحمر . وقد التت بندقيتها على كتفها ، مثل الجميع .
وحين حدث ايفان ايليتش سألها عن مقر القيادة . التقت العجوز
نشرة شذراء عليه ، ولم تجب ، ومرت الفصيلة كلها في عجلة تشير الغبار .
كان على ايفان ايليتش ان يذهب الى قيادة الجيش ، ويبلغ
بوصول السفينة بحمولتها من الخيرة ، ويقدم ورقة الشحن . ولكن
ان يجد هذه القيادة ! لا شئ حوله غير حوانيت مقلدة بالالواح ،
ووافذ خالية من الحياة ، ولافتات ترقع بعددها وبخيل البيك
الها مسسوط في اللحظة التالية . وفجأة اعترض سبيله عسكري
مضمد اليد زفر بالهم من خلال اسنانه ، وشتم همسا . اعتذر ايفان
المستش ، والتقى عليه نفس السؤال عن القيادة . فاذا به يتبين ان
الرجل الذى امامه هو سيرغى سيرغيفيتش سابوجكوف ، قائد
فوجيه السابق . ودان سابوجكوف :

- ما لك مندفع كالجنون . سلم .

هم ايفان ايليتش بان يعاقبه ، الا ان سابوجكوف تنحى
هنا :

- دك عن هذا ، حقا . تمسك بالهدوء . من اين جئت ؟
 - جلبت سفينة الى هنا .
 - يا للمعجب ! انت حى ترزق ؟ خذاك يستمتعان من العافية !
 هذا هو الصنف الروسى ! تريد مقر القيادة ؟ انه هنا . اين نزلت ؟
 بالطبع ، لم تنزل في مكان ما . حسنا ، سانتظرك .
 ودخل مع تليفين في مدخل بيت أجرى يبدو من بيوت التجار ،
 وأشار الى حجرة القيادة في الطابق الثاني :
 - اسمع ، يا ايفان . انا منتظر . . .

كان ايفان ايليتش قد شاهد مقر قيادة سوروكين وجوش
 الجبهة الجنوبية ، حيث لا يستطيع المرء ان يعثر على الحجرة التي
 يريد ، فقد كان الجميع يكذبون . وكأنهم على اتفاق ، وفي كل مكان دخان
 التبغ ، وكأنتبات الآلات الطابعة يضربن على آلاتهن بذعر ، والمرافقون
 يتنقلون من باب الى باب مهيبين بنطايل ركوب الخيل . اما هنا
 فكان الهدوء . وقد وجد الباب المطلوب حالا . كان ضابط الخفر
 يجلس عند نافذة مرتبة لا يكاد الثور ينفذ من خلالها . وقد رفع
 وجهه العظمى اللعيل وثبت بصره في تليفين دون ان يحرك جفنيه
 المحمرين ، واجاب :

- لا يوجد احد . القيادة في الجبهة .
 - اسمع لى ان اتصل بالقائد . يجب تسليم الحموله بسرعة .
 رفع الضابط الخفير جسمه برخاوة وجل اذبله الارق ، ونظر
 في النافذة . فرأى سيارة قد وصلت من توما .
 - انتظر .

قال ذلك يهدوء ، وتابع تصنيف المراسلات والتقارير في عدة
 اضباطات ، وكان بعضها مكتوبا بالقلم الرصاص لا يتبين الانسان
 من محتوياتها سوى غمضة نفس كاتبتها الشهمة البسيطة .
 دخل اثنان يرتدى احدهما معطفا استراخانيا ، ويتبدل منتفاز
 من رقبته ، وعلى جنبه سيف خيالة ثقيل في محمل من الجلد الخشن .
 والثانى في معطف من معاطف الجنود الطويلة ، وقبعة من تلك التي
 يرتديها عمال بفرسبورغ في ايام الشتاء ، وكان لا يحمل سلاحا .
 كان وجهها الرجلين داكنين من الضباب . قال الخفير :
 - صلح الغلط المباشر مع موسكو .

توقف الرجل ذو المعطف الاستراخاني في الحال ، وكان قريبا له
 عيتان بنيتان مستديرتان مرحتان «شيء ممتاز !» اما الآخر ذو
 المعطف الذى لطلحه الوحل فقد اخرج مندبلا ، ومسح به وجهه
 النحيل ، محاولا ان يزيل اكبر قدر من الضباب من شاربيه الاسودين .
 واحس تليفين بان عينيه اللامعتين بعقنهما المرتفعين الرقيقين
 نيتان عليه بصرهما .

قال الخفير :

- الرفيق جاء ببلاغ لكم .

وكان ايفان ايليتش يرى هذين الرجلين لأول مرة فلم
 يعرف من هما ، فتردد قليلا . ومال الضابط الخفير نحوه وقال :
 - تحدث ، يا رفيق ، هذا هو المجلس العسكري للجبهة .
 اخرج تليفين اوراقه ، وابلغ . تبادل الرجلان النظرات بعبد
 ان سمعا بان سفينة محملة بالذخيرة قد وصلت من توما . تناول
 الرجل في معطف الجندي ورقة الشحن ، بينما راح الثانى يمرر عينيه
 على مسطورها من وراء كنفه متلهفا ، بل ان شفتى فمه الصغير تحركت
 تردد ارقام كمية العتاد والقذائف واشربة الرشاشات . . .

سال الرجل في المعطف العسكري :

- كم عددكم في السفينة ؟

- عشرة بعاره من بعاره البلطيق ، ومدفعان للميدان .
 وتبالا انتظرات ثانية . وعاد نفس الرجل يقول :
 - املا الاستمارة . في الساعة الخامسة بعد الظهر عليك ان
 تكون مع طاقم السفينة امام قائد الجبهة - وادار بحركة متمهلة يد
 جهاز التلغون الذى صرف صرفا جافا ، واتصل بشخص ما ، وهمس
 له بعض الكلمات ، ووضع الساعة ، وقال : - ايها الرفيق
 الخفير ، جهز على الفور اكبر عدد ممكن من العربات . وللتفريغ
 استعن بعمال مصنع المدافع . تأكد من التنفيذ ، وابلغنى .
 وذهب كلا الرجلين الى الغرفة الجاورة . واخذ الخفير يدير
 يد التلغون ، وراح يكرر بصوت مكتوم : «قسم النقل . . . الرفيق
 امانوف . لا يوجد ؟ قتل ؟ اعطنى خفيرا آخر . مقر قيادة الجبهة
 تكلم . . .» جلس ايفان ايليتش ليملا الاستمارة . وكان الامر
 واضحا : انحسور امام القائد . يعنى الذهاب الى الخنادق راسا .

بقلع الجبهة والالتقاء بالجيش العاشر . ولم ينفذ هذا الأمر الا من
 دس قرية نيلست وحدها ، واتجهت نحو تساريتسين ، وهذا فقط
 بان سوروكين اعتبر شيلست خذنا وامر باعدامه رميا بالرصاص .
 ونصور الامر : انقلعنا عن مينيرالنيه فودي ، وانقلعنا عن
 مسافروبول ، حيث هلك جيش ثامان . وفي حاله دعر ترك سوروكين
 احتياطيات الذخيرة في تيخوريتسكيا . وكانت خيالة الجنرال شكوره
 يستعمل علينا من الجهة اليميني وخيالة فرانكيل من الجهة اليسرى .
 فراجعنا شرق في سبيل بلا ماء . . . ولم يبق من فوجي غير سرية
 واحدة . وكنا سم اناء سيرنا ، لننخلص من العدو ، وشغلنا
 برفنا عبر منخفضات . ولم يكن لنا طعام نأكله ، ولا ماء نشربه . . .
 لا سى . في ذلك السهب اللعين غير الرباح القاصية ! احبسا كان
 يستغل انسان وفرسه متجمدين وتغطيهم الرمال . . . ووصلنا الى
 ضيعة بيسيكوكني ، فلم نجد فيها انسانا ولا دجاجة ، وحتى
 الكلاب اخذها القوزاق . اما البيوت فكانت ابوابها مفتوحة . . . ووجد
 الفتيان حطبيا فشربوهم بكل قوة عطشهم . فهمت ؟ واذا بهم يتلونون
 على الارض ، ولم يبق احب . منهم غير حوالى ثلاثين شخصا . . . وفي
 العبر طردونا طيحا بالرششات ، وقضوا علينا . . .

وبينما كان ايفان ايليتش يصفى كان يسرع خطاه حتى تعثر .
 - وانت ، كيف ؟
 - الشيطان يعلم . لقد اسعفتني الحظ . . . جرحت منذ
 البداية ، في يدي ، واصيبت اعصابي اوشى . من هذا القبيل ، وفقدت
 الرعى . . . ومنذ تلك الساعة بدأت اعيد النظر في الكثير من
 الاشياء . وبينما كنت منبطحا ضد الجنود ذراعى ، وحملوني الى
 كومة قش ، وغطوني بالخش . . . يعني اهتمامي بي في مثل هذا
 الوقت . - اؤكد لك اننا لا نعرف شعبنا ولم نعرفه قط . . . يقول
 احد بونين انه وحش همجي ، بينما يقول ميريكوتسكى انه رعا
 ورع المستفيل ايضا . . . هل تذكر حديثنا في عربة القطار ليلا ؟
 كنت سكران ولكنني لم انس شيئا . اين كان يكمن الخطا ؟ الفلسفة
 والمنطق في حاجة الى هدف يصححهما ، مثلما يحتاج التصوب الى
 هدف منظور . وهذا الهدف هو معرفة عميقة لتجارب الحياة . . . ان
 الحدود شئ ، وعمانويل كانت شئ آخر !

استمرخى ايفان ايليتش على السفينة ، واذا به يشعر الآن . وهو
 يخربش بالقلم الذى يتعثر على الورق ، بحركة الارادة المألوفة التى
 تكررت كثيرا خلال هذه السنوات ، حين كان يتراجع الى الخلف كل
 ما هو ساكن دافئ شخصي في الانسان ويتضائل حرصه على حياته ،
 وسعادته . ليحل في محله بقوة غير منظورة اجاب ايليتش آخر
 انسان بداني قاس عازم .

كان ما يزال ثمة وقت كثير حتى تحل الساعة الخامسة . سلم
 تليفين استشارته وخرج الى الممر . نهض سابوچكوف بسرعة من
 الارصفة .

- هل فرغت ؟ لنذهب الى مكان ما .
 ونظر بابتسامة ساخرة الى تليفين الذاهل . وكان سابوچكوف
 على حاله عصبيا متوترا ، وكأنه يعرف ما لا يعرفه الآخرون ، الا ان
 منظره الخارجى قد تغير كثيرا . فقد اضحى وجهه الوردي صغيرا
 مثل وجه عجوز . اوضح له تليفين بان عليه ان يهرع الى رصيف
 النهر ، ويجمع طائم السفينة ، ويفرغ الصناديق .
 - مؤسف . ولكن ما العمل ؟ لنذهب الى الرصيف . صمت
 ثلاثة اشهر ، يا ايفان ، وبلغت الى الامر في المستشفى الى حد اننى
 كنت اكتب «وميات مثقف سابق» . ولم اعد اشرب ، يا اخ ،
 نسيمت . . .

كان سابوچكوف متاثرا جدا في لغائه بايفان ايليتش . خرجا
 من البناية . ودفعتهما الريح في الشوارع نحو العولغا المعتم المتعفن
 بامواج مزيدة طويلة .

- اين العرج ، يا سيرغى سيرغيفيتش ؟ لماذا انفصلت عنه ؟
 - لم يبق من فوجنا شئ في الواقع . لا وجود الآن لهذا
 الفوج في الجيش الحادى عشر .
 نظر تليفين اليه صامتا ، وفي نظرتة دعر . بدا سابوچكوف
 يروى حاجبا عينييه عن الغبار بيده .

- انتهينا في ضيعة بيسيكوكني . هل لك علم بما اسماء
 الجيش الحادى عشر ؟ ان القائد العام سوروكين فعل من الامور
 ما يستحق عليه اكثر من ثلاثة اعدامات ، اين الكلب ذاك . فقد
 اخفى عن الجيش امر المجلس العسكري الثورى لتساريتسين الغاضى

— سيرغى سيرغيفيتش ، وماذا حدث بعد ذلك ؟ .

— بعد ذلك... خرجت من القش ليلا . فى الضيعة كانوا يغنون الاغانى . يعنى ان المنتصرين قد سكبوا . اصطدمت بجثة مقطوعة الغرنا . وبآخرى . وفهمت كل شىء . . . واخذت حسانا . واطلقت فى السحب ، حيث قضيت عدة ايام مؤلمة . . . والتقطتني فضيلة من خيالة بودونى ، وهو فارس فى سهوب سانسك . . . واصلونى الى محطة كوبرنى ، ومن هناك الى هنا . وهنا بقيت طويلا فى المستشفى . . . وبقى دكتور الخدمة والوثائق فى معطى . فى القش . . . اذكرك معطى ؟ انك لن تحصل على منله الآن . . .

— اسمع ، وهل قتل غيمزا ايضا ؟

— فقدت غيمزا منذ زمان مع صف من العربات . وقد اصيب بحمى تيفوس شديدة . . .

— يؤسفنى امر غيمزا .

— الجميع مأسوف عليهم ، يا ايفان . لا ، انا اكذب ، ليس ذلك اسفا . . . لقد تعودت على الفوج ، وليس من اللائق ان ابقى وحدى حيا . . . انا لا اجد مكانا لى ، يا ايفان . ذهبت الى مقر القيادة ، وطلبت سرية على الاقل . . . انا افهمهم جيدا . فانا رجل غير معروف لهم . وليس لدى غير البطافة العسكرية . . . تكلم عنى فى القيادة ، ارجوك . . .
— بالطبع ، يا سيرغى سيرغيفيتش . . .

— ان احسن شىء هو ان تضىمنى الى الضيعة ، كلمة شرف . . . مساعد على الاقل ، جندى الاتصال . . . انظر ما فصل القدر بنا . . . هل تذكر كيف كتبنا الاشعار فى شقتك ، واخذنا البرجوازيين ؟ كل شىء لا يذهب سدى ، وكل شىء يخلف اثرا . عشت ونسيت . . . واذا بك تجد نفسك امام لوحة جدارية يقف لها شعر رأسك . اسمع ، هل تذكر كيف عثرت عليك فى زريبة عند الالمان ؟ كانت غارة عظيمة ! ثم حين كسرت سيفى . . . لطيف جدا اننا لتلقى من جديد . . . انت تبدو فى صحة ممتازة ، يا ايفان . لقد تملقت بك ، او شىء من هذا القبيل . . . اسمع ، واين زوجتك ؟

وانقلع حديثهما ، فقد لحقت بهما العربات التى انطلقت مسرعة نحو الرصيف .

هبط غروب هائل كتيب وراء سطوح المدينة ، من خلال دوامة الغبار ناشرا حمرة الدموية فى السحب المتحركة . وتحرك تلح قليل دائرا فوق الفولغا . وكانت العربات المحملة التى يحرسها العمال المسلحون قد اقلعت منذ وقت بعيد . وانقر الشساطى . ابتعدت السفينة عن المرسى ، وسارت مع التيار ثم ارسدت دون ان تشمل الاضواء .

وجلس البعارة بسترهم المحزمة وراء حاجز المرسى محجوبين عن الريح صامتين لا يدخنون ، ومعهم القنابل اليدوية واكياس الامتعة والبنادق . وقد عرفوا من احاديث العمال ماذا كان يجري فى هذه المدينة الخالية المضادة بغروب دام كدر . وكانت الامور لا تبعث على الفرح .

كان ايفان ايليتش ينتظر الخيول لتفريغ المدفعين ، وينظر فى ساعته قلقل ، وقد تلفن عدة مرات الى مقر القيادة . واتضح ان الخيول قد ارسلت ، وامروا الضيعة بان تاتى مع المدفعين الى المحطة . خرج ايفان ايليتش الى سطح المرسى متغلبا على قوة الريح المطبقة على الباب . فوجد انيسيا نازاروفا امامه .
— لماذا انت هنا ؟

صمتت مطبقة شفيتها ، وخفضت رأسها ازاء نظرتة . كان شئ مهمل رفيع ، يبدو حاميا الوحيد من البرد ، مشدودا على كعبها . ووراء ظهرها كيس من الجفافي . قال ايفان ايليتش :
— لا ، لا ، لا . انزل الى السفينة ، يا انيسيا . لنست بحاجة لك فى قصيتى .

بينما كان الرجال يسحبون المدفعين عبر المعبر الخشبي الى رحل الساحل ويشدونهما الى الخيول . انظما الغروب فى السحب واتدمج النهر بالضفاف الداكنة . سارت الضيعة نحو المدينة وهى تحت الخيول المشدودة الى المدفعين . اقبل شاربين نحو ايفان ايليتش ، وقال بصوت خفيض :

— ماذا سنفعل مع انيسيا ؟ الرفاق يطلبون ان تبقى مع الضيعة . . .

وفي اللحظة التالية ابتعد لاتوفيتش عن عجلة المدفع ، وتقدم نحو إيفان ايليتش من الجهة الأخرى :

- إيهما الفريق القائد ، أنها بمثابة أم لنسا . أنت تعرف ما الجبهة . . . يمكن أن تأتي بشيء وتساعد وتفصل قميصا . . . انها امرأة قوية الشكيمة ، ولو كانت هادئة الظهر . ظلت متعلقة بنا تملق الكلية ، ما العمل . . .

وكانت انيسيا وراء إيفان ايليتش ، كانت تسيير مع الفصيلة مطرقة الرأس أيضا . قال شارفيتش :

- لنقل أنها ممرضة غير متدربة . . . شيء رقيق . . .

وهو إيفان ايليتش واسم : «صحيح . انا أيضا اردت ان ابقيا» . عاد لاتوفيتش ثانية الى عجلة المدفع ، وأمسك بها ، وصاح بالخيار التي كانت تعاهد بكل قوتها لتصعد المرتفع «هيا ، يا لطاف ، اصعدى !» وكان الرمل المتطاير من المرتفع يتناثر على الفصيلة ، ويدور مجنونا . وأخيرا سارت العجلات على أرض الشارع . كانت البيوت التي لا تكاد تبيّن مظلمة وما من نافذة مضاءة فيها . وكانت الأسلاك على الأعمدة تطن طينيا شديدا ، وتلفظ اللافات . وكان إيفان ايليتش يسيير مبتسما . «ها انت قد ثلقت دوسا ، وضربت على أفك ، اى ، يا قائد ، لا اراك مراعى سمور الناس . صحيح . ولا اعتراض عليه . . . استلقت على جنبك من نيجنى

حتى تساريتسكى ، مصفيا الى الثرثرة ، ولم تعرف اى أناس هؤلاء العتيان . . . انظر اليهم يمشون مشية البجاعة المتعالية ، والريح تبعث بالاشربة على قبعاتهم . . . لماذا ربطوا مصيبة انيسيا ومصيرها بالباس بصميرهم بدون مناقشة ، وفي ساعة كهذه ، حين أمروا بترك الحياة السهلة على السفينة ، والزحف خلال الزوايا الرملية الباردة ، في هذا الظلام ليحاربوا ويموتوا ؟ هل هم بؤساء الى هذه الدرجة ؟ لا ، كلا ، انهم يبدون أناسا اعتيادين للغاية . نعم ، لست بالقائد ذى الشان ، يا إيفان ايليتش . . . الجاهل . . . القائد الجيد هو الذى يحفظ في أصعب الاحوال نفسه كل مقاتل مهما كانت معتدة . . .»

واستبد به قلق شديد من حديثه الأخير مع سابووكوف ، ومن حادثة انيسيا التي قد تبدو غير ذات أهمية . ووجه اللوم

لنفسه . ذبل كل شيء ، واتهم نفسه بالانانية ، واللامبالاة ، والارتخاء وكمد الذهن . . . في مثل هذا الوقت جعل خديه يمثلان ، وحس سيريغى سيرغييتش لاحظ ذلك . . . وبينما هو يفكر وقع على فكرة أخرى ، وأحس فجأة بالدفء ، وبأن قلبه يهنا بلحظة مصيبة . فقد كان وراء كل هذا التدقيق مع النفس فكرة خفية ، هي ارجاع حب داشا السابق لنفسه . . . ثم نخر في هبة غبار مرجحة من وراء متعطف ، فطرد من ذهنه هذه الأفكار غير المناسبة كلها .

في اللحظة تلمى إيفان ايليتش أمرا بتحصيل المدفعين فوراً ، وانفذ : «مواقع المدفعية في منطقة محطة قروبونوف . وقد سلم له الملاحظ الأمر ، وهو شباب فاره ذو عينين رهيبتين سوداوين كلبية من آذار ، وشعر نام على خديه . ارتبك إيفان ايليتش بعض الشيء ، وأخذ يشرح له بأنه ليس مدفعيا ، بل من المشاة ، ولا يستطيع ان يأخذ على عاتقه مسؤولية قيادة بطارية . قال الملاحظ بغفوت وتهديد :

- هل مفهوم لك الأمر ، يا رفيق ؟

- مفهوم ، ولكننى أوضح لك ، يا رفيق . . .

- في اللحظة الراهنة ليست القيادة بحاجة الى توضيحات . هل تنوى تنفيذ الأمر ؟ . . .

«او ، يا للشيطان ، كيف يتحدثون هنا» فكر إيفان ايليتش مع نفسه ، ووجد نفسه يزدى التحية العسكرية : «حاضر !» واستدار ، وسار الى السكة .

كانت الامور في هذه المدينة لا تشبه الامور في اية مدينة أخرى . ففى محطات المدن الأخرى مثلا ، اذا كنت تريد الذهاب الى اى مكان كان عليك ان تسيير خلال جموع من البرجوازيين المتكبرين المستلقين جنبا الى جنب والجنود الهاربين والفلاحين والنساء مع اكياس يفرج منها ذيل ديك او يقبع فيها خنوص . اما هنا فلا يوجد احد ، بل تبدو الأرض مكتنوسة رغم أن الغبار الذى تطلقه الريح خلال التوافد المحطمة كان يغطي بطيخة كثيفة المصنقات على الحيطان ، وحائوت المرطبات الذى تركه صاحبه منذ زمان . وحتى الاحاديث كانت تدور هنا بطريقة خاصة -

بالتخصيص وتعذيب ، كما يتحدث الانسنان واصبعه على الزناد .

تسلم ايفان ايليتش طائفة وامرا بالشحن بسرعة دون جهد زائد ودون صياح . تلفن الى مقر القيادة وسألهم عن سابوچكوف فاجابوا : «حسنا ، خذ على مسؤوليتك ...» وكان الطام قد بدا يشحن المدفعين على عربتي شحن على ضوء المصابيح المتارجعة . وقف ايفان ايليتش يتنحنح في وجهه الجارة . هذا هو غاغين من مدينة نوفغورد بوجهه القاسي ذى التجاعيد العميقة ، والشعر الاسود الساقط من تحت طاقيته على جبينه حتى جفنيه ، وهذا بايكوف الهزل السكير ذو اللحية العريضة المغبرة التي تبدو معلقة في وجهه الصغير ، والراس المستدير القوي كالجزء ، وهو من الشمال ، وكان رفاقه التسعة قد امسكوا بجعلتي المدفع دافعين اياها على اللوحتين المنحدرتين ، بينما كان بايكوف يجلس مقرصا تارة ، وناظرا من الجانب الآخر تارة اخرى مرددا : «يتحرك ، يتحرك ، يا اولاد ، اضغطوا ، هيا ...» بل ان احدهم لكزه بركبته : «اضغط انت ، يا رجل !»

وهذا لاتوغين من نيشني نوفغورد بوجهه العريض المنم عن جسارة ، والالاف المبعوج الذي لا بد انه انكسر في عراقه ، الرجل الشديد اليأس المتوسط القامة ، الذكي ، الخطر عند الشجار و«الشرس» مع النساء ... وهذا زادوفيتز ... وتقدم منه شاريفين :

- ايفان ايليتش ، اعرف اين تقع فوروبونوفو ؟

- لا اعرف شيئا هنا .

- انها قرية . عند تساريتسين تماما . وهناك تقع الجبهة ... يقولون ان البيض يضغطون ... بالمدافع والدبابات يتعمقون على عربات . والظنات ... كما ان وراء القوات حوالي مائة الف من القوزاق كان شاريفين يتحدث بفخوت وانفعال ، لمعت عيناه الزرقاوان ، وارتعشت شفتاه الجميلتان وهو يتنسم . تجههم تيليفين .

- ألم تجابه بكل هذا في المعارك الجديدة ، يا شاريفين ؟

فتومح وجه شاريفين ، وصعد الدم الى انفه الصغير ، واحمر تماما ، فتابع تليفيش قوله :

- نصيحتي ان تقلل من سماع الاقوال ... كل ذلك لاثارة الذعر ... هل اهتممت بطعام الفصيلة ؟ - حاضر !

ورفع شاريفين كفه الى طاقيته بالتحية ، وهو ما لا يفعله عادة . وتآلق وجهه . وكان فتي طبيبا سريع الانفعال ، ولكن لا بأس ، سيحتاج الامتحان . ذهب ايفان ايليتش الى عربة البضاعة التي كانوا يربطونها وراء العربات المكشوفة الحاملة للمدفعين . فزاي سابوچكوف يركض على رصيف المحطة منفلا ، وقد تابط كيسه وسيفه .

- ايفان ، تحدثت عنى ؟

- كل شيء على ما يرام ، يسا سيرغى ميرغيفيتش ... اركب .

صعد سابوچكوف الى عربة البضاعة . وكانت انيسيا تجلس في ركن منها على كومة من امتعة البعارة .

انزل المدفعان قبل الفجر على مسافة قريبة من فوروبونوفو ، وهم محفلة على الخط الحديدى الغربى ، ونصبا تحت تصرف احدي كتاب المدفعية . وهناك عرف تليفيش وفصيلته ان الاوضاع في الجبهة صعبة جدا . وكان خط الاستحكامات يبني بالقرب من فوروبونوفو بشكل قوس يمتد حوالى عشرة فراسخ عن تساريتسين ابتداء من عند محطة غومراك شمالا ، وانتهاء عند ساربيتا جنوب تساريتسين . وكان قوس الاستحكامات هذا يمثل خط الدفاع الاخير . وفي المؤخرة وراه امتد سلسلة واطنة من التلال ، وابتعد منها يتعذر سهل حتى المدينة نفسها . وكان التراجع يعنى النزول الى امواج الفولغا الثلجية .

كانت الريح بالامس قد بددت السحب ، وجمعتها عند حافة السهوب في دجلة حالكة . طلعت الشمس خالية من الدفء . وكان السهل البنى السطوح يمور بعدد جم من الناس ؛ بعضهم يحفر

- ساتكم ، يا سادة ، ولكن ليس مع غريغوري
غريغوريينش .. يجب ان نلبس العداد جميعا على غريغوري
غريغوريينش ...
وفي تلك اللحظة انقذت حجارة من المتراس ، وظهر فوق
العقر بوز حصان بعض الشمكية باسنانه ، ومن الاعلى انحنى من
السرح فارس عريض المنكبين ، محمر الخدين ، ملتح يضع على
رأسه بقعة كوبانية . قلص عينيه ، وسال ساخرا :

- الا تستطيعون ، ايها المواطنين ، ان تقررروا اتملون
ام لا ؟

عندئذ تقدم ستيبان الكسييفيتش قليلا الى الامام بمعطفه
المسدود بحبل ، ورفع رأسه الى الفارس ، واجاب برقة مقنعة ،
كذلك التي تستعمل مع الأطفال في الدرس :

- يا رفيق ، انت الرئيس الكبير هنا ، على قدر معرفتي ...
(من الفارس رأسه مرحا ، ورابت يديه المقفزة على حصانه الواقف
بخنجر على حافة العفرة) . يا رفيق ، باسم فريقنا الذي جند الليلة
بالقوة على اساس قوائم لا يعرف احد عنها شيئا ، اعلن عن
احتجاجنا القاطع ...

فقال الفارس الملتحي ، ولكن بلهجة مهددة هذه المرة :

- اما !

- نعم ، نحن نحتاج - وتقطع صوت ستيبان الكسييفيتش -
اشم تصطلحون ناسا غير قادرين على العمل المضى ، على ان يعرفوا
لكم الخنادق .. ان ذلك اسوأ اوقات التحكم .. انتم تمارسون
الخنث ! ..

واختلج خداه كلالها ، وانغض عينييه ، لانه تكلم كثيرا
جدا ، وتارجح وجهه الاصفر المزفوع ... نظر الفارس اليه وقد
تعتست عيناه ، وارتقش متخراها الكبيران ، وانطبق فيه بقوة ،
فلاح كالجرح . نزل من الفارس ، وهبط الى العفرة ، وضرب
سفلون الركوب ضربة واحدة ، وقال :

- بالتمسيط . نحن نضطرركم للدفاع عن تساريتسين ، اذا
كشتم لا تستطيعون ذلك اختيارا . فلماذا يضايكم هذا ؟ . هيا
ليعلمنى احدكم رفقا .

الارض ، والاخر ينق الاوتاد ، ويبد الاسلاك الشائكة ، ويضع
اكياس الرمل . ومن تساريتسين كانت تأتي قطارات البضاعة
محملة بالناس ، فينزلون منها ، ويتفرقون ، ويختفون في الارض .
وكان آخرون يخرجون من تحت الارض ويتجهون نحو المحطة
متعبين . وكان يبدو وكان كل سكان المدينة القادرين على حمل
رفش قد سبقوا الى هنا للعمل ، ارادوا ام لم يريدوا ...

جاء فريق من هؤلاء ، حوالى خمسة عشر شخصا من مختلف
الجنات من كلا الجنسين ، الى موقع بطارية تليفين بتراسهم مهندسين
عسكريين جهور ضئيل البنيان .

وقد هتف بصوت اجش مطلعا شاربويه الاشبيين من لفاح
وبرى سميك ملفوف عليه :

- ايها المواطنين ! ان مهمتكم بسيطة . اريد ان تقيموا
متراسا ارتفاعه نحو ١٤ ذراع . خذوا التراب من هنا ، والقوه هناك
حتى يصل الى هذه العلامة على الودد ... تفرقوا خطوة ، وانكبوا
على العمل بهمة !

وصفق بيديسه الصغيرتين الموردين من البرد ليشجعهم ،
وخرج من العفرة بسرعة . شيعه الناس بنظرات مشبعة بالحقق .
هزت امراء وجهها المستدير في اثره :

- اخجل ، يا غريغوري غريغوريينش ، اخجل !

وبقى الآخرون واقفين ، حاملين الارفاش بشكل يوحى بان
هذه الارفاش بالذات هي الادوات الغضبية للدكتاتورية الروليتارية .
ولم يشرع يحفر الارض غير فتى غليظ الشفة بارز الحنجرة كان
مسرورا جدا في ان يكون في المواقع العربية ، الا انهم هموا به في
الحال :

- اخجل ، يا بيتيا ، اترك العمل حالا ...

وشرعوا يتحدثون جميعا مغاطلين شخصا ذا وجه اصفر عصبي
كان حتى ذلك الحين يقف مغمض العينين ، مترنحا بعض الشيء .
وكان معطفه الرسمي لموظف وزارة المعارف قد شد بحبل في تحد .
- لماذا صمت ، يا ستيبان الكسييفيتش ؟ . انتخبناك ...

ونتنتظر منك ...

رفع جفنيه باستشهاد ، واختلج خداه .

استطيع ان امل بان المتراس سيكون جاهزا في الساعة العادية
عشرة . الى اللقاء ...

كان البحارة يستمعون الى هذا الحديث من بعيد ، ويغالبون
الضجيج . وعندما غادر رئيس مدفعية الجيش العاشر اقبلوا على
المتقنين للمساعدة ولكيلا تتراخى همته .

٤

كان فوج بيتر ليقولا يفتش ملشين يتراجع مع الفرقة كلها
على طول الجهة اليسرى من الدون صادا ليل نهار الوحدات الامامية
للمشاور الثاني التابع لجيش الدون المجهز بشكل جيد ، والمؤلف
على الطريقة النشائية . كان رجال فوج ملشين قد اخضعتهم الممارك
والمسيرات الليلية ، بلا طعام ساخن ، ولا نوم ولا راحة ، وكان
نوراك كراسنوف يعرفون جيدا كل وحدة ، وكل منخفض مائي في
تلك السهوب ، ويحصرون الخصم في الاماكن الملائمة لهجومه . في
تلك الفجر بدأت وحدات مشاتهم في اطلاق النار لصرف الانظار ، بينما
كانت خيالاتهم تشق طريقها خلال الوهاد والمنخفضات من
الجناحين ، وتهاجم بشكل مباغت وبضراوة وصياح .

وكان ملشين يقول للمقاتلين «الصمود ، يا رفاق ، هو اهم
شيء . فرتنا في التلاحم . ونحن لا نهاب هؤلاء البراغيث ، فنحن
نعرف الغاية التي نقاتل من اجلها ، والووت هين لنا . القوزاق
جري ولكنهم طماع ، وهو يريد غنيمة ، ولا يريد ان يفارق حياته ،
وبحرص على فرسه اكثر من اي شيء آخر» .

سارت سرية ايدان غورا كحراسة للمؤخرة مغلقة طابور
الغرباء ، حيث كان الجرحى في كل عربة فيه . وكان من غير
الممكن تركهم ، وما من مكان يتركون فيه . فقد كان القوزاق لا
يأخذون اسرى ، خيالة كانوا اومشاة ، وكانوا يجردون كل من نجا
من المعركة ممن ذوى النجوم الحمر من ملابسهم ويذبحونهم
بالسوف . وبعد ان ينتشروا من ذلك ينصرفون ناظرين الى الجثث
المقلعة بقطاعة ، ماسحين سيوفهم باعراف خيولهم .

لم يكن في الدون قط مثيل لتلك البهضة الضارية التي ظهرت

ودون ان ينظر مد يده الكبيرة ببقاها البنى ، فاسرعت
تلك المرأة المتقلبة المستديرة الوجه لتقدم رفسها اليه ، وكانت
طوال الوقت لا تصرف عنه عينيها الذاهلتين .

- لا حاجة لان نتشاجر ، ان ذلك سيؤذي قدامهم محض -
وغرس الرفس ، وقلع التراب ، والقضاء بقوة على المتراس في
الاعلى - نحن نحارب ، وانتم تساعدوننا . وعدونا واحد ...
فالتقوا لا يرحمون احدا . سيسلخون جلدي . وسيجلدونكم
واحدا واحدا ، ويقتلون بعضكم بالسيف ...

كان يضطرم بالعافية والقوة كما يضطرم الموقد . التي
بعض الارفاش من التراب ، والتي نظرة سريعة على الواقفين ،
«هيا» وربت على كتف الفتى ذي الحجرة البارزة ، وعلى آخر لطيف
المظهر ابله قليلا له رموش بلون القش ، «هيا ، لترهب كيف يكون
العمل» . ابتسم الضايان بارتباك ، وشرعا يفرغان ويلقيان التراب .
ومن الاخرين اكتافهم ، ثم اخذوا الارفاش وبدأوا العمل . وقالت
السيدة ذات الوجه المستدير : «وانا ايضا ، اسمحو لي» وتمثرت
برفسها . فامسكها الامر الملتحي ولا بد ان قبضته كانت قوية ،
فقد احمرت وبدأ عليها الرج . وخشى ستيبان الكسيفيتش ان
ينظر وحيدا ، فقال بصوت عال :

- ولكن كيف ذلك يا رفاق . الثورة ، والعنف ؟ الثورة قبل
كل شيء هي ضد العنف .

اجاب الملتحي بصوت رنان :

- الثورة تطبق العنف ضد اعداء الشغيلة ، وتتحقق هي
نفسها عن طريق هذا العنف . مفهوم ؟

- ... ولكن هذا ضد الاخلاق ...

- ... تطبق البروليتاريا العنف عليكم ليتحدر
العالم كله من العنف .

- اسمح ، اسمح ...

- لا ، قال الرئيس بقوة - لا اسمح لك ، لقد اخذت
تشاكس ، وذلك تخريب ، خذ الرفس ... يا رفاق ، يعنى

البندية على كتفه ، وفتح جفنيه الثقيلين ، وينظر الى السائرين ،
والى العربات بجرحاهما المتقلبين ، والى السحب الملبسطة المحروق
الداخل في روحه ، يتداح على امتداد البصر ، بنى الاديم موحشا
متواجبا لا شجرة فيه ولا عمود تلغراف ، وتعتز ، وهز واسه ...
آه ، لطيف ان يسير الآن بجوار عربة ، ويضع يدا على حافتها ،
ويغفر لحظة في السير !

وها هم ثانية الفرسان الصغار في طرف السحب ، وطلقات
من هناك . ويصفر الرصاص ببراه .

- انتباه ، يا رفاق ! يا من في العربات ، لا تناموا ! ..
كانت في العربة زوجته اغريبينا جريحة في ذراعها . وورا
هذه العربة سارت داشا وكوزما كوزميتش .
ارتفعت في الظلام صيحات ممطولة . وتوقف طابور العربات .
ومالت داشا على حافة العربة في الحال ، ووضعت راسها على يدها .
ومن خلال تهويتهما سمعت ايفان غورا يقترب ، ويتكلم بصمت
خافت مع اغريبينا الجالسة في تلك العربة ...

- اتمنى لو اذعن .. انتى اكاد اسقط .
- لماذا توقفتا ؟
- استراحة حتى الساعة الخامسة .
- من قال لك ؟
- جاء مراسل .
- التى راسك على ، يا ايفان ، واغف .
- وهل هناك فرصة ؟ .. انظري الى قتياننا ... كيف
مدهم التبع ... وانت لماذا لا تنامين ، هل تؤلمك يدك ؟
- تؤلمنى ..

صرقت العربة صريحا خفيفا . جذب نحوه اغريبينا . وزفر
بعق مثل حصان متعب .
- يقول المراسل : ان العدو يسير الدون ومعه قوة هائلة !
رورا ، الافواج يسير الزهبان مع الرابات ، والعربات تحمل براميل
العدوكا . والتوزاق يهجمون وهم سكارى ، جزايرن تماما ...
- كل شيئا من الخبز ، يا ايفان .
اخذ يعضغ ببطء ، ويبتلع بعسر . ثم تمتع :

في القرى الخفية ... فقد جاء اليها محرضون من نوفوتشير كاسيك ،
وطاف الزعيم كراسنوف بنفسه في بعضها . وبقرع الجرس جمعوا
«حلقة انقاذ الدون» وحسب العادة القديمة خلصوا القبيات وانحنوا
ودعوا القوزاق الى شحذ السيوف وامطاء الخيول : «حانت ساعتك ،
ايها الدون الحر ، فانفض ... سنزحف على تساريتسين كالسحابة
التوزاقية الرهيبة ، ونقضى على وكر الشيوعيين اللعين ، ونظهر
الدون من الجرومة الحمراء ... انهم لا يريدون ان يعيش الدون
غنيا مرحا ! انهم يريدون ان ينتزعوا خيولنا وماشيئتنا ، ويسطوا
ارضنا الى الفلاحين القادمين من تولا واربول ، ويأخذوا زوجاتنا
الى قرشهم ، ويرسلونا نحن ، القوزاق الماقتة ، ملح ارض
الدون ، الى المناجم الى الابد ... لا تدعوهم يلوثون معابد الله ،
وتنافعوا عن محراب وطننا . لا تفنوا بالحياة ... وسيقدم زعيم
جيش الدون العظيم تساريتسين لكم لعدة ثلاثة ايام بليااليها» .

كان امر السرية ايفان غورا المديد القامة المكور الكتفين ذو
الوجه المسود من السهر ، قد تعود في تلك الايام على رؤية خيالة
القوزاق يلحون من بعيد في الافق ، وعرف عاداتهم ، فلم يكن
يامر وجاله بالانبطاح دون فائدة ، بل كان يطلب اليهم ان يسيروا
دون ان يلتفتوا الى الوراء .

سار طابور العربات في المقدمة في صف متراس عربة وراء
عربة ، يعقبه الجنود في مشية ثقيلة مهلهل الثياب ، تحيلين ،
مطاطى الرؤوس . وكان ايفان غورا نفسه يسير في المؤخرة
كالثقل . قبل نصف عام كان وجلا قويا ، الا انه اصيب في هذا
الصف بجرح في راسه اثر ضربة بالفاص في ذرية حين كان يصادر
الجنوب ، ثم اصيب بارتجاج الدماغ في معركة قرب محطة ليغايا .
كان يسير تشميطا تارة ، ويغفو في السير تارة اخرى . وامام عينيه
الغائمتين تتراى ذكرى لطيفة ما : الناس يجلسون على جذوع
الاشجار في غسق الصيف ، وخطاف يطير محوما فوق رؤوسهم ...
او اعشاب خضراء وعليها وسادة عليها اغريبينا ضاحكة ...
وكان يطرد من ذهنه هذه الاحلام ، ويتوقف ، ويعدل وضع

- نحن على مقربة من الدون تماما . وعلى مسافة قريبة يوجد معبر ، وقد اخذته القوارق الى الضفة الأخرى . ولهذا السبب توقفنا ، على ما اظن .

استزت العرب مرة أخرى . وانفصل ايفان غورا عنها ، وانصرف بخطوات ثقيلة . وهذا كل شيء : الناس والخيول . وكانت داشا تنفخ في كمها ... ستتخل عن كل شيء من اجل لحظة مثل هذه من التعاييب المكنوم مع من تحبه . اوه ، يا للقلب الحاسد الغيور ! عم كنت تفكرين من قبل ؟ وماذا كنت تنتظرين ؟ كان جيبك المزيز على مقربة منك ، ولكنك لم تهتمي به وفقدته الى الأبد ... ادعيه الآن ، واصرخي : ايفان ايليتش ، ايلسان ، فانيا ...

... ايقظها كوزما كوزميتش . كانت ترقد متطوية تحت العربية . كانت طلقات تردد من بعيد ، وكان فجر اخضر ينتشر في الرحاب . وكان البرد شديدا جعل اسنان داشا تصطك ، واخذت تنفخ في اصابعها .

- داريا دميتروفنا ، غلى حقيبتك بسرعة ولنذهب ... هناك جرحى ...

ترددت الطلقات في الاسفل عند النهر حادة في سكون الصباح . نهضت داشا بصعوبة ، وقد تغدرت تماما من النوم القصير على الارض الباردة . عدل كوزما كوزميتش عليها شارة الاسعاف ، وركض في المقدمة ، ثم عاد :

- اسرعي ، يا عزيزتي ، اسرعي ... جماعتنا على مسافة قريبة . الا تسمعين انينا ؟ لا ؟

ركض ثم توقف ماذا رقبته ، وتلخص ما حوله . لم تلق داشا بالا للذهاب ومعيته ، ولكنها كانت تشتمز من جيته هذا .

- عزيزتي ، انعني . الا تسمعين صفير الرصاص ؟

وكان كل ذلك توها منه . فلم يثن جرحى ، ولم يصفر رصاص . وتوهج ضوء الفجر . والى الامام لاح نقاب ابيض ، وكان النهر قد قاض على الضفاف . كان ذلك الضباب الخريفى الواطئ ينفرش فوق النهر ، وعلى شجيرات الصلصاف العارية عند الشاطئ . وكان ايفان غورا يقف فيه الى الومسط ، وكأنه يقف

في حليب . وعلى مسافة ابعد جندى آخر في قبعة عالية وثان وثالث يلوحون حتى الحزام . كانوا يمدون ابصارهم الى شفة الدون اليمنى العالية التي لم يصل اليها الضباب . وهناك ، وراء النباتات السوداء تصاعدت غيوما كثيرة من الدخان في الهواء الراكد .

وقد رآما كوزما كوزميتش ايضا ، فبدا وكان القبطة قد خفقت . واتسمعت عيناه وقال :

- انظري ، يا داريا دميتروفنا ، انظري ماذا يجري ! انهم جاءوا مع الجيش لينهبوا . مائة الف عربية ... هؤلاء كقبائل الرحل القديمة ! انظري : خيول غير مشدودة ، وعربات ! وعند النيران يضطجع رجال ملتحون وسكاكينهم وراء جزماتهم . . . انظري ، يا داريا دميتروفنا ، منظر يرى مرة واحدة في العمر ...

ولم تر داشا عربات ولا خيولا ولا قوارقا يضطجعون عند النيران . . . ومع ذلك فقد احست برهبة . استدار غورا وأشار لهم بيده ان يجلسوا في الضباب ، وتعمت كوزما كوزميتش وكأنه مستغرق في قراءة رواية شيقة :

- حيدا لو نرى ذلك لمنقفيشا . ها ؟ حلم لا يروى ... ارادوا دستورنا ، وهذا هو ! ارادوا ان يحكموا الشعب الروسى ... اى ، اى ، اى . . . اختلقوا الروايات عنه ، صبور وكسول وخائش ... اى ، اى ، اى . . . وهذا هو ... يقف الى حزامه في الضباب رهيبا ذكيا ، يفهم كل مصيره ، وعيناه نافذتان في جحافل العدو . . . اى ، انظري الى هذه الجموع . . . لقد شملت احزمتها ، ولبست قفازها . . . لن تجدى ذلك في اى كتاب تاريخى ...

وقبلة توقفت طلقات بتادق ورشاشات ، وتوقف كوزما كوزميتش في نصف جملته . كان ايفان غورا واقفا في المقدمة فدار راسه . وانهد انفجاران كامدان عند النهر في الاسفل ، وفي الحال اصطبغ الضباب بوهج ارجواني ، وتناعت صيحات بعيدة وتناعت الطلقات من جديد .

- يبدو ان اصحابنا احرقوا المعبدية على الضفة الاخرى - قال كوزما كوزميتش ذلك واطلع راسه من الضباب - مذبحة ، هناك ، مذبحة ...

الشاطىء العالى ، ويصطفون وينادقهم عند اقdamهم ، ويخلعون
بجعاتهم . وكان الشماسة بخصلاتهم المتطايرة يصرخون كالوحوش
ويعرقون بمباخرهم ، بينما كان القساوسة الذين يبدون
كالاجراس الذهبية يهللهم المزهره يباركون القوات .

كان الجنرال مامونثوف يراقب العبور وهو واقف تحت راية
القائد العام على رابية امام ضباط القيادة والعراس . وكان منظورا
جيدا من قبل الجميع في بزته العسكرية القوزاقية السوداء ، على صهوة
جواد فقى كان يضرب الارض بحماfre . كانت القوات تسير
منشدة الاناشيد على قرع الطبول ، وخمسل شعر الخيول على
السيوف الجانبات القوزاقية تطاير في الهواء . وكان هدير المدافع يسمع
في شرق السهب المغلف بغيبار القوات السائرة .

رفع القائد يده التي يتدل منها السوط ، محتجيا عرس
الشمس ، ونظر الى الطائرات وهي تطير واجنعتها مائلة قليلا
الى الوراء ، وعدها ، وراقبها حتى اختفت هابطة نحو الافق . مرت
بترابية المدافع الثقيلة التي انزلت لتوها من السفينة ،
وند رسموا على دروعها ومواسيرها خطوطا للتمويه . ومرت
عربات تجرها خيول صغيرة مختلفة الالوان قصيرة القوائم شعث
الاعراف وسوافها الملتحون يسوطونها بجنون . وقبل أن يهدأ
الغيبار جاءت الدبابات الضخمة من الواجه التدريع المبرشمة وقد
ارتفعت انوف جنازيرها المستنسة . وعدها القائد . عشرة من
الذووال الفولاذية مستحق الاوغاد الحمر في شوارع تساريتسين .
نزل من الرابية وعدا بفرسه بمحاذاة الشاطىء ورايته الزرقاء
السوداء تخفق وراءه مرفوعة بزواج حاملها .

وحملت القوارب قوات جديدة ، وسارت المعديات تحمل
عربات العلف ومختلف الامتعة . وبالقرب من المعبر وقفت عربات
مختلفة الاشكال منها عربات كبيرة تستخدم في حمل العزم من
الحقل . والقوارب الموقرون واقفون بينها يهدونه ينتظرون
المعدية ، واسانرون واجالسون عند النار يعضفون . كان هؤلاء هم
التجار الذين ارسلتهم القرى القوزاقية الى قواتها . وكانوا يقومون
بالشئون المعيشية ويأخذون المغانم من النقد والمائمية والحبوب
والعلف او الاشياء الاخرى الضرورية من الملابس والبطانيات

ركض ايفان غورا وصف من جنوده نحو الشاطىء محتثين ،
واختفوا في الاجمة . انتشر الشروق عريضا على السهب . وششف
الضباب واهتز وتمزق بين الغصان الصنصاف العارية . وارتفعت
فجأة صيحات رمحية فوق الشاطىء ، فوق نقاب الضباب عند النهر
حتى ان دانسا ضغلت قبضتها على اذنيها . وانبلع كوزما كوزميتش
على الارض .

خربات ، وصلصلة ، وطلقات ، وعويل ، وطرطشة مياه ،
وانفجارات قنابل يدوية .

ثم ظهر ايفان غورا من الاجمة . سار مبتلعا الهواء زافرا
بقوة . وكان راسه خاليا من الطاقة ولكنه كان يحمل قبعتين
قوزاقيتين عليهما شاراتان حمراوان . تقدم من دانسا وقال :
- سارسل نقالة ، فاركض سريعا الى النهر . هناك رفيقان

يحتاجان الى تضييد ...
ونظر الى القبعتين ، ورمى واحدة منها . ووضع الاخرى على
راسه بحركة عصبية .

- اراد الاوغاد تطويقنا على القوارب ... اذهبى ، لا تخافى .
تضيينا على الجميع هناك ...

٥

كانت شواطئ الدون تضج بين قريقتين - تشميرسكايا
وكالاتش . فقد كانت افواج جيش الدون العظيم بخيلاتها ومشاتها
تعب النهر على ثلاثة جسور عائمة وفي المعديات والزوارق . كانت
الخيالة تسير بتشكيلة الزحف ، وهي في بزات جديدة ، وقبعات
مائلة وخصلاتها التقليدية بارزة منها على الجبين . حسب العادة .
والاعلام الصغيرة الملونة على رؤوس الرماح . والماء يتناثر من
بين الواجه الجسور من تحت حوافر الخيول الفتية التي كانت تحدد
الدون الرمادى المياه بعيون زائفة .

كان المشاة من الشباب القضى يجتازون النهر بزوارق طويلة ،
وقد فغرو افواههم ، وهم ينتظرون الى التجمع الضخم للقوزاق
والخيول والمجلات ، ويقفزون من الزوارق الى الماء ، ويتسلقون

والعشاياء وثغسء الرشب والمرايا والسلاح . ومن هذه المعائم كانوا يزودون فواتهم بالملف والاعذبة وبالمابس والسلاح اذا اقتضت الحاجة ، ويسجلون الاشياء الباقية في قوائم ويضعونها على العربات ، ويرسلونها الى القرى بمعية الاولاد والنساء .
مرء ماموتوف بضبعة ويتشكوف ، حيث احرق نصصف البيوت ، والاهراء قد اسودت من الرماد ، واستمدار بمحاذاة الخط الحديدى ، وانتظر قدوم القطار المصفع من الجهة اليمنى .

— عظيمة انت ، يا انيسيا ...

— من العسير ايجاد امراء منلك .

— ... امرأة نادرة حقا ...

وقال شاريفين الرصين الذى يدل بدلوه في كل حديث :

— انها صاحبة المبادرة ، وذلك المهم في الموضوع .

رفع البحارة رؤوسهم من قطع البطيخ ، واطلقوا ضحكة

صاخبة . تمسب شاريفين ، ونهض ، وتناول الرفش قائلا :

— اقترح ، ايها الرفاق ، ان نحفر لانيسيا ملجا منفصلا .

نن من الضروري الحرص على مثل هؤلاء الناس ، يا رفاق ...

ضحك البحارة ، وراحوا يحفرون خندقا صغيرا لانيسيا في

منخفض وراء البطارية لتخفى به عند اطلاق النار . ولم يكن

هناك من عمل آخر . افترغت القبايل من السفينة ،

وسفت صفوفها بالقرب من المدفعين . ونظمت البنادق . واقام

سابيرجكوف الاتصال مع نقطة قيادة الكتيبة . استلقى البحارة

في الاخود . يتداولون في الشمس . ولسان حالهم يقول : نحسن

على استعداد لاستقبالك ، يا جنرال ماموتوف .

جلس ايفان ايليتش على عربة المدفع ، ولوى نصلا جافا

وكسره . ولم يكن يدخل في مناقشات كبيرة ، فقد كان يعتز بهذا

العالم الصغير من الناس الذين جاءوا من مختلف الانحاء ، والذين

يختلف بعضهم عن الاشر ولكنهم ربطوا مصائرهم مع بعض . فهذا

سيرغى سميرغيتش الذى يبدو وكأنه لا ينسجم مع احد ويفض

دانبا بانكار حادة اصبح في الحال ضروريا للجميع ، وقد وجد

مكانه فوراً . واستقر عند عجلة المدفع يتنفس بعمق ، وشاريفين -

كان جيش الدون المؤلف من اثنى عشر فرقة خيالة وثمانى فرق مشاة يهاجم بغمسة طوابير . سارت الطوابير الخمسة كلها بزحف سريع نحو آخر خط لاستحكامات الدفاع عن تساريتسين . وكان الجيش العاشر الذى فقد الاتصال مع الوحدات الشمالية والجنوبية يتراجع مترامبا في جهة تزداد ضيقا . واستنفدت فرقه الخمس بتعدادها القليل آخر الذخيرة وآخر القوى .

كان المجلس العسكري الاعلى للجمهورية الذى كان عليه ان

يقدم مساعدة حاسمة للجيش العاشر مشلولاً في تلك الايام

بالذات بفعل خيانة سرية حسنة الحبكة انعمكت في التأخير الشديد

لجميع التحركات ، وفي الامرار على ان الكاح في سبيل تساريتسين

امر ثانوى ليس له اهمية وعلى دعر مجلس تساريتسين العسكري .

وتركت تساريتسين لتدافع عن نفسها ضد القوزاق بقواها

الغاصة .

في تلك الايام اصدر المجلس العسكري للجيش العاشر

امرين : اولهما بتسيير جميع السفن والصنابادل والقوارب

والمعديات من تساريتسين الى شمالها منعا حق للتفكير في تراجع

القوات الى الضفة اليسرى من الفولسا . اما الثانى فكان يخص

الجيش ، ويقضى بعدم التخل عن الموانع المحتلة حتى صدور

الاوامر . والتراجع عقابه الاعدام رميا بالرصاص .

مرء التصف الاول من النهار هادئا في بطارية تليفين .

وترامى هدير المدافع وراء الافق ، الا ان السهل كان مغفرا . وكان

قال غاغين وهو يشير برأسه الى دخان هائل يرتفع بشكل
منصة في الجنوب صوب سارويتا :

- رجالنا يتراجعون . منذ مدة طويلة وأنا ارى الاقا والاقا
يركضون في هذا الاتجاه . . . هل ترى الانفجارات ؟ انها لم تكن من
جبل . انهم يضربون بالمدافع الثقيلة . توقع ظهور الجنرال
هنا في صباح الغد .

تفقد ايفان ايليتش مرة اخرى اجهزة البطارية . واحصى
القذائف الغرايطيس . لم يكن هناك غير مشطين لكل بندقية . وقد
اقلعه بشكل خاص موقع البطارية المكشوف . كانت الخنادق
المحفورة حديثا تلوح من الموقع على مسافة ما يقرب من اربعمئة
متر ، ولكن لم تكن تبدو فيها اية حركة ، بينما كانت وحدات
القوات الحمراء تمر الى مسافة ابعد بكثير . جلس تليفين بالقرب
من سابوجكوف . كان وجه سابوجكوف متغضنا ، وكان النوم
لم يعد سهلا عليه .

- اغدري ، يا سيرغي سيرغيفيتش ، على ازعاجك . صلتى
بأمر الكتيبة . . .

فتح سابوجكوف عينيه الغائمتين :

- ولماذا ؟ لقد اعطيت الاوامر بعدم اطلاق النار .
وسيبلفوننا اذا اقتضى الامر . . . ما الذى يقلقك ؟ - وتحرك نحو
الحيلة وتناوب بتصنع واضح : احسن ما تفعله ان تترقد وتشعب
نوما .

عاد ايفان ايليتش الى السلمة ، ووقف طويلا بلا حراك واضعا
يديه على المتراس . كانت شمس برتقالية داكنة هائلة تفوح
في العتمة التي اثارتها حوافر الافواج القوزاقية التي لا عد لها في مكان
ما وراء الافق . تحرك ظل الليل على الوادى ، ولم يعد من الممكن
تبيين حركة القوات فيه . وصارت السماء في الشفق تحت نجمة
السماء الصافية كبلاد خيالية عند بحر اخضر ، وقد اصطلقت هناك
ابرار صينية ، ثم انفصل واحد منها ، وعام ، وتحول الى حصان ذى
راسين ، ثم الى امرأة تلوى ذراعها . . .

وبدا وكان المرء ما ان يخرج من الحفرة ، ويحرك قدميه ،
منلما يحدث في الاحلام ، حتى يجد نفسه قد طار الى تلك البلاد

الشباب الطموح الذى لا يمتيز بالذكاء ، ولكنه صلب ذو روح
صافية بلا خلال - ينام على جنبه هادئا ، وقد وضع قبضته تحت
خده . وتمدد زادوفيتش على الرمل بعظمة محولا الى الشمس وجهه
الجميل الخشن التقاتيس . انه فلاح ماهر جسر مديبر اذا كتبت
له الحياة فيسعود الى بيته ليدير شؤونه . ولا توغين مارد آخر من
غابات سيبيريا يشخر شخيرا جبارا وقد غطى وجهه بطاقته . انه
اكثر تعقدا بكثير ويلا مكر - فهو ليس بحاجة اليه - وهو نفسه
لا يعرف بعد اى سماء سيتسلق ومعهم مدس وقنبلة يدوية .
اوكل اثنا عشر رجلا حياتهم الى ايفان ايليتش .
وسلمه المجلس العسكري البطارية في مثل هذه اللحظة
الحرية . . . صحيح انه كان يعرف شيئا في الرياضيات ، ومع
ذلك فقد كان عليه ان يعلن لهم بثبات انه لا يصلح لقيادة
البطارية . . .

- اسمع ، يا غاغين ، هل يعرف احد منكم حساب زوايا
التسديد ؟ اذ ليس عندنا مقياس المسافة . . .

كان غاغين واقفا على سلمة الخندق يتطلع الى السهوب من
فوق المتراس ، فالتفت وسمال كتيبها مثبتا نظرة سوداء في
تليفين :

- مقياس المسافة ؟ وما حاجتك الى مقياس المسافة ؟
سيبلفوننا بالتلفون من نقطة القيادة عن الزاوية والتسديد .
- صحيح .

- كلنا نعرف الزوايا والتسديدات والمسافات . ولكن
ليس هذا هو الامر ، يا رفيق تليفين . . . ستكون المعركة
رهيبة دون مقياس المسافات ، بل بالعد . اعلم المستحيل ،
واضرب حتى آخر قذيفة . هذا ما ينبغي ان تفكر فيه . . . تعال
هنا ، ساريك شيئا .

صعد تليفين اليه على السلمة . اشتد مدير المدافع ، وكانه
قد اقترب . وكان الافق في الغرب والجنوب ملغما بعتمة داخنة .
نظر تليفين الى الاتجاه الذى يشير اليه اصبع غاغين ولاحظ
في السهل مجموعة من الرجال تزحف من الشمال ، وصفا مسن
المربات .

الرائعة . والا فما معنى ظهورها لك في ساعة المعركة الممينة .

قال سيرغى سيرغيفيتش ، وقد وضع يده على ظهره :
- دك عن هذا . فانه مثالية محض ، يا ايفان ، أن تعدق في الاشباح . هل تلف سيكارة ؟ لقد سرقت في المستشفى علبه التبغ . فانا احرص عليه لادخله قبيل الموت . . .

وكان على عهده يتحدث بلهجة ساخرة ، رغم أن حزنا يختفي في الغضون القاسية عند فمه . وفي عنبه الغنمتين . لفسا سيكارتين ، وشرعا بدخان . دخن تليفين دون أن يمس الدخان ، بينما راح سابوجكوف يعبه شاهقا .

سأل تليفين بغفوت :
- لماذا تضرب على وتر الموت ؟

- أصبحت اخاف الموت . . . اخاف أن تصيبني رصاصة في الرأس ، فانها لن تقتل في مكان آخر ، اما في الرأس فأخافها . الرأس ليس هدفا ، فقد صنع لشيء آخر . اننى اسفلق على افكارى . . .

- كلنا نخاف ، يا سيرغى سيرغيفيتش ، فقط لا يحسن التفكير في ذلك . . .

- وانت هل اهتممت بافكارى مرة واحدة ؟ انت لا تعرف الا ان سابوجكوف فوضوى ، وسابوجكوف يعب الفودكا . . . بينما ارى انا من خلاك ، وكأننا من زجاج ، حتى آخر تلافيف دماغك . واستطيع ان انقل رسالتك الى الاحياء ، بينما أنت لا تستطيع ان تنقل شيئا عنى . . . وهذا شيء مؤسف جدا . اننا احسدك ، يا ايفان .

- على اى شيء تحسدنى بالذات ؟

- انت انسان مكشوف : الواجب ، والحب المخلص ، والنقد الذاتى ، خادم في منتهى الوفاء ، وفقى طيب . ومستعبدك زوجتك حين تستقر . وحياتك بسيطة ، لأنك انسان من طراز قديم .

- شكرا على الشهادة .

- اما انا فأسف لأن غيمزا لم يرمنى بالرصاص في ذاك الصيف . لقد انتظرنا الثورة ونحن نرتمش من الدهشة . وقدفنا

في العالم بحزمة من الافكار : ذلك هو العصر الذهبي للفلسفة والحرية المنشودة . فاذا بها كارثة ، انقطع كارثة . . .

وضرب بكفه فوق عينيه ضربة ازاحت طاقته على علبانه .
- كنت اود بهذا الخصوص أن ادلى ببيان الى البشرية .

- لا اكثر ولا اقل - بيان خبث للقاسية وليس للخير - فلنذهب الخير الى الشيطان - بل للشر . ولكن لا توجد نسخة مكتوبة ، لم اكتبها بعد . . . ارجو المعذرة .

وكان الظلام قد خيم . وعلى الاق استعمل حريق وتصاعدت السوجات الحمراء الداخنة واتسعت ولاسيما الى الجنوب في ناحية سارييتا . فقد كانت المزارع تحترق مضينة الطريق للعدو المهاجم بسرعة . كان تليفين الآن يسمع بأذن واحدة : هناك بعيدا في الغرب كانت الصواريخ الخضراء تنطلق ثلاث دفعة واحدة ، وكأنها افاع تظل برؤوسها البراقة من وراء الافق .

الا ان سيرغى سيرغيفيتش واصل كلامه بعناد وبصوت مرعش دون أن يعير التفاتا الى هذه الاضادات ، مما جعل جلد ايفان ايليتش يقشعر بين لحظة وأخرى .

- ام اننا نعيش لكى ناكل ؟ في هذه الحال لتحطم الرصاصات جميعك ودماغى الذى كنت اعتبره ، وانا في تمام الخطأ ، ببدل الكون كله ، لينفجر مثل فقاعة صابون . الحياة ، ولملك ندرى ، هي حلقة من الكاربون زاندا حلقة من الازوت ، زاندا مادة اخرى تافهة . ومن الجزيئات البسيطة تنشأ اشياء أكثر تعقدا . ثم معقدة جدا ، ومن ثم معقدة بشكل رهيب . . . وبعدها ابحار ! وبدل الكاربون والازوت والتفاحة الاخرى بالتحلل الى اسبب حالة . وهذا كل شيء ، كل شيء يا ايفان . . . فما علاقة الثورة هنا ؟

- اى هراء تقول ، يا سيرغى سيرغيفيتش ؟ الثورة هي التي ترفع الانسان فوق الابتدال .

- اتركنى وشأنى ! ثم اننى لا اتحدث معك ، فانت لا تفقه الثورة كثيرا . الثورة انتهت ، حطمت . فانظر ابعدها من هنا . . . ان روسيا السوفيتية الآن في حدود ما قبل ايفان

الرهيب . وقريبا ستكون جميع الطرق بيضاء من العظام . وستنصر
حلقات الكربون والازوت ، واعنى بذلك اولئك الذين سيأتون في
الصباح على خيول .

صمت تليفين منتصباً في وقتفه ، ويداها وراء ظهره ، وفي
الظلام كان من الصعب تبين تقاطيع وجهه الحمر من الوجه .
- ايغان ، لا تستأهل الحياة ان تعاش الا من اجل مستقبل
خيال ، وحرية عظيمة كاملة ، حين لا يعاق الفرد بأى شخص
او بأى شيء من ان يشعر بأنه معادل للكون كله . وكمن من امسيات
تحدثت فيها عن هذا مع رجالي ! كانت النجوم التي فوقنا هسى
نفس النجوم في زمن هوميروس العظيم . والنيران التي كانت تحترق
هي نفس النيران التي اضاءت الطريق خلال الوف الاعوام . واصغى
الثنيان الى حديثي عن المستقبل وصدتوا بي ، وفي عيونهم التمتعت
النجوم ، وانعكس ضوء النيران على حراب القتال . . . وهم جميعا
يرقدون الآن في السهوب . . . لم اقد رجالي الى النصر . . . يعنى ،
خدعتهم !

على بعد حوالى مائة وخمسين خطوة الى اليمين ترددت صيحة
حارس تبعها حديث خافت . التفت تليفين متفحصاً . لا بد ان احداً
من الجماعة تقدم من غاغين الواقف في الحراسة في الجانب الآخر .
- وماذا لو كان هذا المستقبل ، يا ايغان ، مجرد حكاية
اسطورية رويت في سهوب روسيا النائية ؟ وانه لا شيء ؟ واذا كان
الامر كذلك فان الرعب يجتاح العالم . - وتقسيم
سابوچكوف من تليفين تماماً ، وقال همسا - وقد جاء الرعب
وحق الآن لم يصدق احسب بذلك عن حق . والرعب اخذ من
توه يتمتع قوة المقاومة . ان اربع سنوات من اباداة البشر ليست
شيئا اذا قيست بما هو آت . ان تدمير الثورة عندنا وفي العالم
اجمع هو الشيء الاساسي . . . وبعد ذلك التعبئة الشاملة العامة
للتربية . رؤوس حليمة وغل في اليد . . . وقبوح ردت العالم
الرمادية يسيطر الرعب المنتصر المتنفذ . . . من الافضل لي ان
اقتل في الحال بضربة حارة من سيف قوزاقى . . .

قال تليفين :

- انت بحاجة الى راحة وعلاج ، يا سميرغى سميرغيتش .

- لم اكن اتوقع جواباً آخر منك ! .

نزل غاغين الى الحفرة بصحبة عسكري طويل مكور الكتفين .
فرح تليفين فرحاً غامراً بانتهاه حديث ثقيل لا يطاق . كان القادم
ملطخاً بالرحل وذليل معطله ممزق ، ومن الغريب انه كان يرتدى
قبعة قوزاقية . وقد تكلم بصوت كثيف ، وكأنه ظل اسبوعاً
غاطساً الى رقبته في مستنقع :

- مرحبا ، ايها الرفيق الامر . كيف الحال عندكم ، هل
لديكم قذائف ؟

اجاب تليفين :

- مرحبا . ولكن من انت ؟

- انا من سرية في فوج كاتساليين . وقد امرنا باتشكاذ
موقعنا امامكم . انا امر السرية .

- لطيف جدا . لقد بدأت اطلق : الخنادق حفرت ، ولكن لا
توجد لدينا نقاط حراسة .

- وما قد جننا وانخدناها . كما جلبنا جرحى . وسنضعهم
في قطار . اردت ان اطلب خبراً من الملاحظ فقال : نقد وسيكون
غداً . بينما السرية لم تتناول شيئاً منذ ثلاثة ايام . . . الا يوجد
لديكم ؟ على الاقل قطعة لكل فرد ، ليشموا رائحته . . . سترده
لكم غداً . وقد نهدي لكم بقرة .

سمع تليفين من يناديه ، فالتفت . كانت انيسيا قد اقتربت
كائنات وسمعت الحديث ، فقالت :

- اخذت خبراً يكفى لثلاثة ايام . يمكن ان تعطى لهم . . .
في القد ساحصل على كمية اخرى .

ضحك تليفين ضحكة قصيرة :

- حسناً اعطى للرفيق امر السرية اربعة ارغفة .

لم يكن امر السرية يتوقع ان يقدموا له الخبز بهذه السهولة .
فتساءل «حقاً ؟» وشكر . وتناول الخبز الذي جلبته انيسيا ،
ورضعه تحت ابطه ، الا ان الخبز منصفه من الانصراف حالا .
وجاء البحارة يتمطون بعد النوم ووقفوا يعدقون في هذا الرجل
المرحل المهلهل الشباب . فاخذ يعدتهم عن مائر الفوج الذي ظل

عشرة أيام يخرق الحصار دون أن يفقد مدفعا واحدا ، ولا عربة جرحى ، الا انه كان يتكلم يتشوش وغموض حتى أن بعض البحارة اشاح بيده وانصرف .

قال لاتوغيث ، وهو ينظر اليه ببرود :

- خذ تسطك من النوم اولا ، ثم حدثنا . . . ولكن الا نعرف لم هذا الضوء الساطع هناك ؟ - وامار بيده ناحية ساريبتا . اجاب ايفان غورا :

- انا اعرف . لقد التقيت في المحطة برجل من هناك . . . ان الجنرال دينسوف يقترح ساريبتا . يقولون : في الحرب مع ألمانيا لم تكن النيران يمثل هذه الشدة . المدفعية تمحو كل شيء . والقوزاق يتدفقون من المنخفضات . . . يا للهول ، والزيد يسيل على لحاهم . . . يا للهول . . . انها مذبحة . انهم لا يأخذون اسرى . لم يبق من فرقة مروزوف الا نصفها . والعدو يندفع نحو الفولغا حتى يطلع اليها ما بين ساريبتا وتشابورنكي . عندئذ سينتهي الأمر !

وهز رأسه للبحارة ، وخرج من الحفرة . سألته تليفين :

- من هو قائد فوجكم ؟

اجاب غورا وقد اختفى في الظلام :

- ميلشين بستر نيقولايفيتش . . .

٦

ظلت فرقة مروزوف تتقهقر ببطء تحت ضغط الطابور الخامس طوال الليل واليوم التالي نحو ساريبتا ، وقرية تشابورنكي الواقعة على بحيرة . كانت مئات الجثث تتناثر في السهل . لم يترك الجنرال دينسوف الحمر يلتقطون انفسهم . وكان كل هجوم يصعد يعقبه هجوم جديد في الحال . وكانت قنابل الشرايكل تمول وتنفجر فوق الخنادق . والانفجارات تهز الارض ، وزواجع التراب تنهال على المقاتلين . وعندما قصمت مدافع القوزاق . كان المقاتلون يخرجون من الخندق وجوههم التي شوهها الحرق والالام ولطخها الدم .

ظهرت مجموعات عديدة من الخيالة من وراء التلال والوهاد وانتشرت في عدوها كالطغى البركاني ، وتصاعد الغبار من تحت حوافر الخيل . . . لوحوا بسيوفهم ، ولولوا على العادة التتريية القديمة . فلو جبن مقاتل وركض مذعورا امام الانشبال الماصف للخيول الصهباء العريضة الصدور والفرسان السود المطبقين على اعراف خيولهم في اندفاع لا رواء سيوفهم بالدم الحار فان صف المقاتلين سيتعطل ويطلعن بالسيوف ويداس بحوافر الخيل . . .

نبت جناحا فرقة مروزوف بعزم وقد دفعا الى حدائق ساريبتا واهراء قرية تشابورنكي الا ان الوسط التوى نحو الفولغا دون ان يتكسر ، تماما مثلما تنوء اليد تحت ثقل ضاغط . وهنا بالذات ، في الوسط ، على الخطوط الامامية كان يوجد قائد الفرقة والمفوض السياسي والرافق والراسلون المقرصون وراء اجسام خيولهم المبلوطة . وكان القائد يستعاض عن القتل والجرحى بالامتدادات المتضائلة بالتدريج والتي كان يسحبها من الجناحين . الا انه لم يطلب احتياطات من قائد الجيش حيث لم يعد هناك شيء يأخذه في تساريتسين .

واليوم صباحا حصل حادث مؤسف في الخط الرئيسي للدفاع . فن افراد الفوجين الاول والثاني من الفلاحين الذين عيّنوا مسن المزارع والقرى القريبة قد خرجوا من الخنادق فجأة ، ورفعوا سادتهم فوق رؤوسهم ، وذهبوا للاستسلام للبيض . وفي قيادة الفوج الاول احاط بعض امراء الوحدات في مطبخ الميكان بقرميسار الفوج والشيوعيين ورموهم بالرصاص . وفي نفس الوقت حدث الشيء ذاته في الفوج الثاني حيث رمى بالرصاص قائد الفوج والقوميسار وبعض الشيوعيين . وبقيت سريتان فقط على الفوج ، ولم تستجب للاستفزاز ، وفتحت النار على الخونة الذين كانوا يركضون رافعين رايات بيضاء نحو مواقع البيض للاستسلام . ولما رأى جنود مامتوف هذه الجموع من بعيد ظنوا انهم مهاجمون ففتحوا نارا حامية عليهم . وارتبكت فلول الافواج الفلاحية والقتل سلاح وارتدت الى الوراء . وحوصروا ، واقتيدوا . وصارت الجبهة مكشوفة لخسعة فراسخ تقريبا .

وفي تساريتسين صدرت انفارات الانذار في مصنع السلاح
والمصنع الميكانيكي وجميع مصانع نشر الأخشاب . وكان
الشيوعيون الذين ارسلهم المجلس العسكري يطوفون الورش
ويقولون :

- اتركوا العمل ، ايها الرفاق ، واحملوا السلاح ، وانقدوا
الجبهة .

ولم يكن في المصانع من العمال غير الشيوخ والعجزة والاولاد
القاصرين . فتركوا العمل ، وخباوا المعدات ، وواقفوا الآلات ،
وأطفأوا الأفران ، وهرعوا الى المستودعات حيث كان يحفظ ما
لديهم من اسلحة . واصطفوا وراء البوابة ، واتجهوا نحو محطة
القطار .

هرولت الزوجات والامهات من البيوت الصغيرة في الضاحية ،
ودسسن في ايديهم صر الطعام الصغيرة ، وسارت نساء كثيرات
الى المحطة وراء الفصائل التي كانت تسير في صفوف متخلخلة
وكثيرات منهن صاحبنهم ابعد من ذلك ، الى المواقع نفسها . وهناك
ظلت الامهات والزوجات واقفات طويلا على التلال حتى جاء قائد
الجيش وتوسل اليهن ، وهو يضع يده على قلبه ، بان يعدن الى
بيوتهن ، لانه لا حاجة اليهن هنا ، بل من مصدر اعاقسة ، لانهن
يجعلن من انفسهن وهن واقفات على مكان مرتفع هدفا واضحا
لمدفعية مامتوف .

وقبل ان ينتهي النهار سدد ثلاثة الاف عامل من عمال
تساريتسين الفقرة على الجبهة ، حيث بدأ البيض ينفذون منها ،
وقذفوا بهم الى الوراء متكبدين خسائر فادحة .

كان ذلك حين كانت فرقة مروزوف تتحمل ضغطا لا مثيل
لاستقامته من الخيالة والضماة . وقد دفع بوسط الفرقة الى
الغولغا تقريبا . وكانت القذائف تتفجر في شوارع ساربيتسا .
واحتترقت قرية تشابورنكي ، وانتشر اللهب في سطوح القش ،
واحترق القصب على ضفاف البحيرة في السهب .

كان قائد الفرقة يتفحص السهل بالمنظار . كانت الشمس
تنزول في الافق . راي الخيالة القوزاق يتجمعون ويتفرقون ببطء
دون محاولة للاخاء . وقد عرفت عينه المجربة من تحفز الخيول بان

هذه وحدات جديدة متهبة لأخسر هجوم . واذن فيحلول الغيب
ستكون فرقة مروزوف كلها وعلى رأسها قائدها قد بدأت مسيرتها
الاخيرة عبر صفحات التاريخ .

انزل المنظار ، واخرج غليونا مسودا ، ووضع فيه معيدن
تشكيلتهم قبضة من تبغ ساراتوف ، واخذ يبحث عن علبة الكبرى
متملسا جيوب معطفه . ولم يجدها . تلفت يمنة ويسرة . كان
المقاتلون يستلقون على بعد خطوات الى الامام امام اكوام من
التراب . كانت بقعة سوداء تنتشر على قميص احدهم ، وكان الآخر
يشخر كابله حاكا خده على مقبض البندقية .

القي قائد الفرقة الفليون على الارض بحسلسر فتدحرج في
الافستين ، وتناول المنظار ثانية . فارتجت يده بشكل لا ارادي .
كانت تحشدات جديدة ضخمة من الخيالة تري الى الجنوب
الغربي . . . فقد ظهرت من مكان ما بينما كان يملأ غليونه .
طلعت عدة الاف من الخيالة من وراء التلال مثيرة الغبار الذي
اضاءته الشمس المائلة . قال القائد لنفسه : ان قوة كهذه
يمكن ان تحطمنا وتدوسنا بعصفا واحدة ! ابعد قائد الفرقة عينيه
عن المنظار لحظة . سكن كل شيء في الخنادق ، وتوتر . ونهض
المقاتلون ، ضاغطين على البنادق . وقبل ان يفتح قائد الفرقة فمه
ليقول لهم كلمة حادة ترامي هدير المدفعية من بعيد فعاد الى منظاره
مرة اخرى . اى شيطان هذا ! ارتفع زهاء عشرين انفجارا في السهل
قرب خيالة القوزاق المتحمدة . واسرع القوزاق يعدون متحولين
الى جبهة عريضة للهجوم ، ولتمت راية الزعيم في الوسط . واستدار
القوزاق ليواجهوا هذه الكتل المندفعة من الخيالة . تراجعت العصبة
الكثيفة من القوزاق وقد مدت حراها ، ثم اصطلت ، واطلقت
غبولها الى الامام . واندفعت كتل الكتلين من التلال ، وتقاربتا
واختلطتا . وارتفعت سحابة هائلة من الغبار فوق ذلك
المكان .

قرب قائد الفرقة عدسة منظاره ، ورأى مشاة العدو ينهضون
بسرعة من الارض التي كانوا ينبطحون عليها .

وقال قائد الفرقة لنفسه : « اما ! لهذا السبب اذن الح » رئيس
المجلس العسكري في التلغفون على الصمود لأخسر قطرة من

- لقد تحدثت اليه . والمجلس العسكري على علم بكل

شيء .

اجاب دميتري شيلست بعجرفة :

- لا يهمني ما تحدثت به . دعهم يسمعون صوتي .

ولكن حصانه الاسود لكزة جعلته ينطلق كالمتجول .

٧

في ساعة متأخرة من المساء ارسل ايفان ايليتش مذكرة الى العقيد ميلشين : «يا بيتر نيقولايفيتش ، انا هنا ، واود كثيرا ان اراك . . .» فرد ميلشين مع نفس المراسل : «سميعة جدا ، سأتى حالما ادبر امرى . عندي اشياء كثيرة احدثك بها . بالمناسبة هل تعرف من عندي الآن ؟»

ولكن القلم انكسر ، او انه كان يكتب في الظلام فلم يتبين ايمن ايليتش الكلمات الاخيرة ، رغم انه اشعل بضعة اعواد من القناب . . .

ولكن ميلشين لم يات . وبعد منتصف الليل اخذت الصواريخ نضج السحب . وتلفت البطارية امرا بالاستعداد .

قال ايفان ايليتش لرجاله :

- والان ، يا رفاق ، يجب اعتبار المعركة قد بدأت . يعنى كونوا حريصين حتى لا تنفجر قذيفة واحدة عبثا . . . ثم انكم على علم يا من قائد الجيش القاضى بعدم التراجع خطوة واحدة دون امر خاص بذلك . يعنى كل شيء يحدث في المعركة . . . (وفكر مع نفسه . . . اللعنة كيف لصقت بى «يعنى» هذه) في عام ١٩١٥ وضعوا خلفنا رشاشات ، لان الجنرالات لم يكونوا يتقنون بان السلاح سيريق دماهم في سبيل مولانا القيصر . . . وعلى الرغم من انهم كانوا يلعبون نيقولا في الخنادق ، ولكن روسيا ، على اية حال ، هي بلادهم . . . ولم يكن في تلك الحرب ارمب من هجوم الحراب الروسية . . .

ونجاة سال لانغين بعبية :

- يا آمر ، ما معنى هذا الهراء . . . ها ؟

الا ان ايفان ايليتش تابع كلامه وكأنه لم يسمع شيئا .

دم . . . يعنى وصلت فرقة دميتري شيلست الفولاذية . . .» .

وفي اثر القيلة التي هاجمت القزاق نهضت من وراء التلال صفوف كثيفة من مشاة الفرقة الفولاذية . وابتعد من ذلك ، عند الاقتراب من خلال الغبار جمال وعربات وجموع من الناس . انها فواهل الفرقة التي كانت تجر ورائها ، كما اتضح بعد قليل ، كميات هائلة من القمح ، وبراميل الكحول مع مئات التناحرين وقطعان المواشي .

وسقط قزواق كثيرون في المعركة . وتراجعت القيلة البيضاء المحطمة نحو الغرب ، واختلط مشاة العدو بين صفوف الفرقة الفولاذية وفرقة مروزوف وتحطم قسم منهم . واستسلم القسم الاخر . ولما انتهى كل شيء - وقد استمرت المعركة نحر ساعة - ركب قائد الفرقة جواده ، وسار به في السهل المزروع يبحث القتل من الرجال والغول . وكان الدخان لا يزال يتصاعد هنا وهناك ويتردد اتين الجرحى الذين لم يلتقطوا . التقى قائد الفرقة بجماعة من القيلة . كان يتقدمهم رجل يرتدى ملابس كوبانية ويضع صفوفا من الرصاص على صدره ، وشنجرا كبيرا عند خصره بينما تدلت نهاية منديل الصوفى على كتفيه . وقد حث حصانه الاسود وتقدم من قائد الفرقة واقف حصانه فجأة ، وقال بصوت حاد آمر :

- مرحبا ، يا رفيق . مع من اتحدث ؟

- مع قائد فرقة مروزوف الدونية . مرحبا ، يا رفيق . ومن

انت ؟

اجاب الفارس بضحكة مقتنبة :

- من انا ؟ تمنع في . انا ذلك الرجل الذي اعتبره قائد الجيش الحادى عشر خارجا على القانون ، واراد ان يرميه بالرصاص في نيفينوميسكيا ، ولكننى بشت الى تساريتشين ، وفي الوقت المناسب ، كما يبدو .

لم يعجب قائد الفرقة كثيرا بهذا الكلام المتباهى الطويل ، فتعصب ، وقال :

- اذن ، انت دميتري شيلست . . .

- اعتقد ان هذا هو اسمى منذ الطفولة . والان ارنى اين يمكن ان اتحدث بالتلفون هنا مع المجلس العسكري .

— والآن لا توجد رشاشات وراء ظهورنا ، وخيانة الثورة هي افظع من الموت بالنسبة لكل واحد منا ، يعني لكي تنجسوا بجلدك . . . يجب ان نفهم امر قائد الجيش على النحو التالي : الاتضعف في الساعة العاشمة حين تشتعل الارض تحت اقدامك . يقولون هناك اناس لا يعرفون الخوف . ان ذلك كلام فارغ . . . فان الخوف موجود ، وهو يرفع رأسه ، وعلينا ان نعظم رأسه . . . فالعار اقوى من الخوف . . . وانا اقول ذلك ، يا رفيق لاتوغين ، لان هناك رفاقا لم يتمرسوا بعد في معارك خطيرة . . . وهناك رفاق ذور اعصاب ضعيفة . وقد يصاب احلك الناس بالارتباك . ولهذا فلر اصبت ، انا الامر ، بالضعف وخرجت من البطارية ، مثلا ، آمركم برمي بالرصاص في الحال . وانا من ناحيتي ارمي بالرصاص مثل هذا الرجل . يعني هذا كل شيء . . . امنع التدخين حتى يصل الصباح . . .

سعل مرة اخرى ، تمشى وراء المدفعين بعض الوقت . وكان يريد ان يقول اشياء كثيرة ، ولكنه لم يستطع . . .

— لا مانع من الاحاديث ، يا رفاق .

ناداه لاتوغين مرة اخرى :

— يا رفيق تليفين—واقرب تليفين منه واضعا يديه خلف ظهره—قبل انخرط في الجيش طرقت في الدنيا . . . عاريا حافيا متسكسا . وعملت حمالا في المواني ، وكسرت العطب للتجار ، وثقلت المراحض ، واشتغلت سائسا في اسطبل الاسقف ، وتسانمت مع نيافته بسبب سوء الطعام . واشتبتك مع اللصوص في وقت ما . . . رايت كل شيء ، اوه ، كنت احمق ، شقيا ، وكانوا يضربونني . . . احيانا حتى اكاد اموت . . .

قال بايكوف :

— من اجل النساء ، في الغالب ؟

وانفجر صاروخ بعيد فلمعت في ضوءه الشاحب اسنانه الصغيرة وسط لجة كثيفة .

— ومن اجل النساء ايضا . . . ولكن ليست هذه هي المسألة . المسألة انك ، يا رفيق تليفين ، لم تقبل لنا الشيء

الاهم . حمت حول الموضوع ولم تصب ليه . . . الواجب الثوري ، هذا صحيح . ولكن لماذا اخذنا هذا الواجب على عاتقنا طراعية ؟ هلا اجبت على ذلك ؟ لا تستطيع ؟ طبعاً ، لقد اكلت طعاما آخر . اما نحن فقد ذقنا الزيل ، وسلبت ارواحنا . ويبدو ان ما من حيوان يستطيع ان يتحمل ما تحملهنا . لو كنت في مكاننا لدليت عنقك منذ زمان ، وجررت الحمل . انتظر ، لا تتكبر ، فنحن نتحدث انسانا لانسان . لماذا قضت امي حياتها كلها تخسّم الناس ؟ ما الذي يجعلها اسوأ من ملكة اليونان ؟

قاطعه بايكوف ثانية :

— يا لها من شطحة ! راينا ملكة اليونان في عام ١٩١٣ في

ايننا . ما الذي ذكرك بها ؟

— ولماذا عاش ابي عيشة الخنزير ، حتى ضربه الجندمة في القفيل حتى الموت ، وبصقوا عليه ؟ لماذا يسمونني ابن الكلب ؟

قال شاريتين ، وقد نهض من ركبتيه وكان جالسا في مكانه عند القذائف :

— هذا لا يصح ، انت تتحدث حديثا غير منظم ، يا لاتوغين .

ما شأن ابن الكلب هنا ، وما علاقة ملكة الاغريق ؟ . كل ذلك ينه فرتي . ولكن الجوهر في الصراع الطبقي . عليك ان تعرف مكانك : من انت ؟ بروليتاري ام عنصر لا طبقي . . .

صاح به لاتوغين :

— اذهب الى الشيطان ! انا ملك الطبيعة . هل هذا مفهوم لك ام ما زلت غرا ؟ كنت قد طالعت كتابا جاء فيه ان الانسان ملك الطبيعة . ولهذا السبب اتف عند هذا المدفع . ان ملك الطبيعة يعيش فينا . الواجب ، الواجب ، الخوف الخوف ! انا اليوم ساشرب بمدفعي الرب نفسه لا الجنرال مامونتوف . ذلك هو بناؤك القوي ! ساقضم عظامه باسناني . . .

صاح سيرغي سيرغيفيتش من مكانه عند تلفون الميدان :

— سكوتا ، يا رفاق ! ابلغكم ان نجاحا كبيرا قد حققناه قرب

ساربيتا . حطمتا فوجين من الغيالة ، وفوجا من مشاة القوزاق .

ودد قتل الف وخمسمائة واسر ثمانمائة .

٤٥ هـ ، كم كانت العيون تلمع تحت الحواجب الكثيفة لهؤلاء الناس الفواحين برائحة الدخان وشحم الخنزير والبطران !

وفوق السهب كانت القاذف تنطلق مغترقة الهواء هادرة مطوقة مواقع البحر بنوافير من التراب . وفقر الخيالة من المنخفضين العميقين زاعقين واندفعوا الى الخنادق خلال الاسلاك الشائكة لا يلبون على شيء بضراوة عارمة بحيث ان رصاصة لو اصابها قوزايتها ولاح في عينيه ظل الموت فاته سيمضي في عدوه شاقا الهواء بسيفه حتى ينهار على السرج ، ويبسط ذراعيه وكأنه يقفقه بجنون ويتدحرج من حصانه الملعور .

زحف صفوف المشاة ثم اندفعت الى الامام . واشتبكك الخيالة والمشاة في عراك عند خنادق البحر . وقد أمر هاموتوف جميع القزواق في ذلك اليوم بشد شريط ابيض حول قبات طاقياتهم خوفا من ان يغطيه رجاله فيطعن بعضهم بعضا في ممعان المعركة . وازداد القتال فظاعسة واستماتة لان المتحاربين في كلا الجانبين كانوا من الروس . بعضهم في سميل حياة جديدة غير مشهودة والبعض الآخر في سميل ان يبقى القديم على حاله .

وفي كل مرة كانت موجات الهجوم تتراجع مصطدمة بقطارات البحر الصغيرة المدركة . وكانت هذه القطارات المصنوعة على عجل في مصانع تساريتسين - اما من صهرجين للبتزين او من عربتين للبضاعسة مكشوفتين بينهما قاطرة - تسير على طرق خلف الجبهة . وكانت احيانا تنفذ برشاشاتها ومدافعها الى قلب المعركة . وكانت تعصر من قاطراتها القديمة الصغيرة آخر ما تبقى لديها من قوة ، وتنطلق وسط الانفجارات وسحب البغار المتبثثة من جوانب القطارات التي اخترقتها الرصاص ، وتجسوب النروق المحطلة حاملة الماء والغبن والذخيرة الى الخنادق .

- استلق !

وعلى مقربة حدث انفجار شديد جعل الضوء يشحب ، والجسم ينضبط ، وتساقطت على الفور كتل التراب على الظهور والرقوس والايدي التي ارتفعت لتقيها .

وسرى نبا النجاح قرب ساربيتا في الجبهة . وفي هذه الاثناء كانت وحدة من وحدات الجيش العاشر - فرقة بودوني للخيالة - تشق طريقها من سهوب سالسك الى تساريتسين ، وكان قد قطعها هجوم الطابور الخامس . كانت المسيرة قاسية ، وقد اصاب لاعياء الناس والخيول . ثم استطاع احدهم في لحظة صغيرة ان يتصل بالمصادفة تليفونيا بمقر قيادة مرووف وسمع صوتا مرحا يهتف بالسماعة مطعما كلامه بعبارات لاذعة : « هل انتم نائمون ؟ ولا تعرفون اننا قطعنا فرتين من خيالة الاعداد طعاما للكلاب ؟ تعالوا لتحصوا الاسرى » ولدى سماع هذا النبا العظيم ، وان كان مبالغيا فيه كثيرا اوقفت الفرقة قوافلها تحت الحراسة ، وقامت بمسيرة مائة فرسخ صوب الشمال لملاقاة اوغاد الجنرال ديسوف .

الا ان النجاح قرب ساربيتا كان مغلما على اية حال ، ولم يخفف الوطأة في مواقع تساريتسين الرئيسية ، بل جعلها اصعب . واستفاد هاموتوف بسرعة من الحادث السار بخصوص فوجي الملاحين الهاربين ويعد في الليل تنظيم طوابير للهجوم ، ومنذ الفجر حاول كل ثقل الهجوم الى هذا القطاع من الجبهة الاقل حصانة والممتد خمسة فراسخ الذي كانت تحميه حفنة ضئيلة من فصائل العمال .

كان السهل الذي دخلته نغمة قوات الدون مقطوعا بمنخفضين عميقين ضخمين يقطعان الجبهة من الغرب الى الشرق ويمتدان حتى المدينة نفسها . واخذت الخيالة القوزاقية تسير فيها مقتربة من خنادق البحر . وكان السهل كله يبدو مغطى بكتل من التراب تبدو مثل بيوت النمل . ذلك زحف المشاة . وامامهم ترحف دبابات هائلة بجنازيهما العمياء . وكانت الطائرات تحوم حول البطاريات وعربات المؤنسة الممتدة عبر السهب من تساريتسين والى تساريتسين ، وتلقى قنابل صغيرة كالكثيرى تفجر بقوة وهيبة .

كان قطار مامنتوف المصنف يرسل دخانا في الافق . وكان السهب كله الى يساره ويمينه مملوا بعربات الريفين التي كانت تتحرك في اعقاب القوات في كتل متلاصقة . وكان تجسار القزواق يرون المدينة بقبابها ومدائن معاملها وادخنة الحرائق في الضواحي .

— الى المدفع . . الى الاماكن !

صاح تليفين ، ووثب ، ولمح بشكل مبهم ومن خلال القيار مدفعا مصطفا برزت احدى عجلتيه الى الاعلى ، والرجال يقفزون نحوه غضابا . . . «كلهم سالمون . لاتوغين ، بايكوف ، غاغين ، زادوفيتز . . اين شاريفين ؟ . . هنا . . . سليم . . المدفع الثاني سليم . بيتشيكين ، فلاسوف ، ايفانوف . . . يهز رأسه . . .» .

وصرخ سابوجكوف بصوت مبحوح طالعا من الخندق المتهدم وفي يده سماعة تلفون :

— ابعد الى اليسار ، ستة وعشرون ، التسديد مستمعة صفر ، البطارية ، نار !

ويكرر تليفين الأمر ساعلا غبارا . ويلقى شاريفين القذائف الى بايكوف ، الذى يماين فتيلة الانفجار ، ويقذفها الى غاغين المعصب . ويفتح زادوفيتز المفلق ، ويقوم لاتوغين بالتسديد ، ثم يرفع يده :

— نار !

تهتز ماسورتا المدفعين ، وتنطلق القذائف . . . جمدت حركات الرجال السريعة ، مثل شريط سينمائي قد اوقف . . . وهذا ما حصل . انقذف ظل ضار ، ومض برق ، على مقربة .

— استلق !

وتكرر كل شيء . الهدير ، وزوبعة التراب ، والاختناق . وكان الغيظ قويا حتى ان العروق تبدو وكأنها ستنفجر . ولكن ما العمل اذا كان الجانب الآخر لا يبخل بالقذائف ، اما هنا فلم يبق منها الا القليل ، بينما يجلس في نقطة المراقبة للكثيبة غبي لا يستطيع ان يعدد بالضبط موقع مدفعيصة العدو الثقيلة .

جرح لاتوغين في هذه المرة . وقد جلس يصبر بإسنانه ، بينما كانت انيسيا تتحرك الى جانبه رقيقة خفيفة — لا يعرف احد اين تروح ومن اين تجي — وغلخت سترته وقصيصه التحتاني بسرعة ، وضمدت كتفه ، وقالت وقد قرفصت إمامه «تعال ، يا عزيزى ،

سأخذك الى نقطة الاسعاف» . ولكنه دفعها عنه وهرع الى المدفع وهو عار الى النصف مدعى يصبر بإسنانه ، وكأنه يقضم عظمته بالفعل .

واخيرا تفجر الحقن الذى لا يطاق والذي اعييا الجميع ساعات طويلة منذ بداية هذه المعركة غير المتكافئة . وكان سابوجكوف قد اجاب من توه على سؤال أمر الكثيبة حول عدد القذائف المتبقية وكان ينتظر الرد . كانت دموع قذرة تنحدر على وجهه من عينييه الملتهبتين ، وكان بين العين والاخر يرفع السماعة من اذنه ، وينفخ فيها . وقد حدث شيء مفاجيء في الهواء نفسه . فقد خيم سكون ، وامتلأت الاذان بالطنين . زحف تليفين على بطنه الى المتراس تلقا . وكان ذلك في اللحظة المناسبة . . . لقد بدا الهجوم العاسم . وكانت العين تميز الكتل الداكنة للخيالة القوزاق والمشاءات تلتمع بينها هنا وهناك رايات مذهبة . انهم القساوسة الذين تغلوا في السيارات لمباركة القزوات في الميدان المكشوف ، على مرأى من بطاريات الحمر .

طلع البعارة على المتراس زاحفين على بطونهم . وكانت اناسهم ثقيلة . وقال بايكوف ليثير ضحكهم :

— لتضرب الملائكة ضربا مباشرا .

ولم يضحك احد . وقال لاتوغين بعدة وبلهجة أمرة :

— يا أمر . دعنا نخرج المدفعين الى الارض المكشوفة . لماذا نحن كالفران في حفرة . . .

— لن نستطيع ذلك دون خيول ، يا لاتوغين .

— نستطيع . . .

وصاح شاريفين :

— لا تجادل الأمر اثناء المعركة . هذه فوضوية !

ودوت صرخته المباشرة هذه صبيانية غريبة حتى ان البعارة التفتوا اليه متجهمين ففرق الرمل بكلتا يديه ، واخذ يفرك به وجهه بكل قوته . وعاد الى مكانه ووقف بلا حراك سوى ان رموشه الطويلة كانت ترف فوق غديه المفروكين .

نزل تليفين من المتراس ، واقترب من المدفع ، وامسك بعجلته .

- لا توغين على حق ، يا رفاق . على العموم تعالوا نغفر هنا ،
هرع البحارة الذين كانوا يتابعون حركته صامتين الى الارفاض
واخذوا يحفرون منحدرًا في الحفرة في اسهل موضع لخراج المدفع
الى مكان مكشوف .

صاح سابويكوف بصوت متوتر مبحوح :

- يا تليفين . الامر يسال هل يمكن برجالنا ان نخرج
المدفعين الى مكان مكشوف ؟
- ممكن !

قال تليفين ذلك بهدوء وثقة . كان لا توغين يعمل برفشه ،
رغم ان كتفه الجريحة كانت تسبب له الما محرقا والدم يسيل منها
خلال الضمادة . ثم لكن يايكوف فقال :

- احب المتقنين . ما ؟

واجاب يايكوف :

- سيتعلمون حمل الماء بالمنغال . سيتعلمون شيئا من
الفلانين .

وفجأة تمزق السكون بهدير عاصفة نارية . اندفع تليفين
الى المتراس . وامتلا السهل كله بالقوات المتحركة . ولقطس
طريقها انطلقت من اليمين وعلى خط غير عال القطارات المصفحة
التابعة للامر اليابيف الذي اشتهر في ذلك اليوم وهي تعوى
وتلهث وتنفث دخانا صديا . وكان ايفان ايليتش يركز انتباهه
على اقرب استحكام لسرية من فوج كاجالين كانت تتخذ موقعها
وراء الاسلاك الشائكة ، لا في خنادق ، بل في حفز .
وكانوا قد جلبوا اليهم المساء توا في برميل ، الا ان الحصان
فرع ، واستدار وقلب البرميل ، وانطلق مع العربة . وشاهد
تليفين ايفان غورا ، ذلك الرجل الطويل الغريب الاطوار الذي زاره
يوم امس . كان يركض خلال الخنادق مقرصا ، يبدو انه يوزع
آخر ما تبقى من ذخيرة .

والى يسار موقع السرية (ويسار بطارية تليفين) وعلى بعد
اقل من نصف فرسخ كان يمتد المنخفض الذي يشق الجبهة حتى
المدينة نفسها . وكان المنخفض طوال النهار تحت التصف ،
وكانت موجات القوزاق تتدفق منه بعيدا من هذا الموقع . والان

فهم ايفان ايليتش وهو يراقب القلق الظاهر بين مقاتلي ايفان
غورا ان القوزاق لا بد ان يتوغلوا في المنخفض ، ويهاجموا
الخنادق من المؤخرة ، والبطارية من الجناح ، فيثيرون المتاعب .
وهذا ما وقع بالفعل . . .

لقد طلع الخيالة من المنخفض قرب الاستحكامات مباشرة
وانتشروا ، واخذ جزء منهم يلتف على مؤخرة ايفان غورا ، وانطلق
اآرون نحو البطارية . فاندفع تليفين نحو المدفعين . كان البحارة
يدفعون المدفع من الحفرة الى الاكمة لاهتين شامتين : لقد غطست
عجلتنا في الرمل .

قال تليفين باهدأ ما يمكن :

- انهم القوزاق ا ادفعوا !

وامسك بالمعجلة بقوة جعلت ظهره يقرقع :

- قنبلة شظايا ! بسرعة !

وتردد زعيق القوزاق الوحش وكان جلودهم تسلمخ وهم
احياء . استلقى غاغين تحت عربة المدفع ورفعها على كتفيه :
« بالله يا شباب ! » واخرجوا المدفع من الرمل ، ووضعوه على
الأكمة ، فانتصب مانلا منكس الماسورة . تناول غاغين قذيفة في
يديه الكبيرتين ، ووضعها في المدفع ، وكانه في غير عجلة من
امره . . . كان حوالي ثلاثين فارسا ينطلقون نحو البطارية ، متحينين
على اعراف خيولهم ، هازين سيوفهم . وحين قابلهم لهيب طويل ،
وانجرت قنبلة شظايا ، شبت بعض الخيول ، واستدارت اخرى ،
الآن عشرة من الفرسان صعدوا الاكمة غير قادرين على كبح جماحها .
وفي تلك اللحظة تغير الحق المحتدم . فقد اوسل لا توغين

العاري حتى الوسط صيحة مبسوحة ، وبادر في الهجوم مخنجر معقوف ،
وغرسه في سترة قوزاقية سوداء تحت حزامها المزين . . . ووقع
زادوفيتش تحت حصان فشق بطنه بغيظ ، وما كاد فارسه يقع على
الارض حتى عاجله بطعنة خنجر . وتنادى غاغين ضربة سيف ،
وامسك بتلابيب ضابط ضخم - وجره الى الارض ، وطرحه ، وشده
قضبته عليه . اما الآآرون فكانوا يطلقون النار من بنادقهم ،
واقفين وراء المدفع ، وراح تليفين يضغط على زناد مسدسه
بسط . وهدوء ، كما كان يحدث له دائما في مثل هذه الاحوال

فان الانفصالات تأتي فيما بعد) . كان الاشتباك قصيرا ، وبقي أربعة من القوزاق مطروحين على الاكمة ، وهرب اثنان ثم ولما تحت الثيران .

وصد الهجوم الأخير كما صدت الهجمات السابقة في ذلك اليوم . ولم يتمكن العدو من خرق جبهة البحر ، سوى ان مشاته توغلوا عميقا في اخضع مكان بين فرقتين للبحر . وصل المساء . وكانت ماسورات المدافع حامية ، والخيول متممة ، وكلت حدة الخيالة ، وصار من الصعب دفع المشاة الى الهجوم . وانتهت المعركة ، وسكنت الطلقات في السهل الذي خلا الا من رجال الاسعاف الذين كانوا يرحلون لالتقاط الجرحى .

واتجهت نحو البطاريات والغنادق براميل الماء وعربات الخبز والبطيخ ، وعادت محملة بالجرحى . وكانت الخسائر فادحة في جميع وحدات الجيش العاشر . ولكن الافدح من ذلك كان استنفاد جميع الاحتياط في ذلك اليوم ، بينما لم تعد المدينة قادرة على مد الجبهة بشئ .

وعاد قائد الجيش الى عربة ركاب كانت واقفة وراه محطة فروبونوفو . وترجل ببطء ونظر الى الرجلين القادمين اليه ، وهما رئيس مدفعية الجيش - ذلك الرجل الضخم الملحى الموزد اللذين الذي كان قد جاء وتحدث الى المثقفين في بطارية تليفين - واليايف قائد القطارات المصفعة الذي كان يبدو كطالب منفعل عائد من المتاريس . وقد ابتسما للقائد ، سمعين بعودته من الخطوط الامامية ، حيث كان قد اشترك عدة مرات في ذلك اليوم في المعارك بالسلاح الابيض . وكان معطفه متقبا ، ومستند قربيته المعلقة على كتفه مهشما .

دخل قائد الجيش في العربة ، وطلب ماء . وشرب عبدة اقتداح ، ثم طلب سيكارة . اشعلها وغامت عيناه الجافتان فوضع السيكارة على حافة المنضدة ، وقرب منه مجموعة من البلاغات ، وانكب عليها . . . اجل ، ان الخسائر لفادحة ، فادحة للغاية ، ولم يبق ليوم الغد سوى القليل من الذخيرة ، بل النزر اليسير .

نشر خريطة ، وانحنى الثلاثة عليها . ورسم قائد الجيش بالقلم خطأ - كان قد خرق خلال ذلك اليوم في بعض المواقع فقط - ولكن ليس بالقدر الكبير ، بل وقد اتوى عند سارييتا نحو البيض ، الا ان خط الجبهة في القطاع الذي وقع فيه يوم امس الحادث المؤسف ليرجى الفلاحين ، قد مال بشكل حاد نحو تساريتسين فقباطا القلم في يد قائد الجيش . وقال القائد : «والآن دعونا نتأكد مرة اخرى . . .» كانت التقارير مضبوطة . وتوقف القلم على بعد سبعة فراسخ من تساريتسين ، في قاع المنخفض تماما ، ثم استدار بشكل حاد عائدا نحو الغرب رأسا اسفينا . قال قائد الجيش القلم ، وضرب يكله على هذا الاسفين : - هذا يقرر كل شئ .

وعبس رئيس المدفعية ، وحول عينيه ، وقال بصناد : - أخذ على عاتقي تقطيع هذا الاسفين اذا حصلت في الليل على مزيد من الخاثر .

وقال رئيس القطارات المصفعة : - المعنويات في الوحدات عالية . ميصمدون اذا اكلوا وناموا ساعة او ساعتين . واجاب قائد الجيش :

- الصمود لا يكفي . بل يجب تحطيم العدو ، بينما خط الجبهة غير ملائم لذلك . قل لي هل القطار جاهز ؟ اذن فاننا ذاهب .

وجلس دقيقة اخرى مشلول بالاعياء ، ثم نهض ، ووطوق كتفي رفيقيه وقال : - اتمنى لكما التوفيق .

عاد رئيس المدفعية ورئيس القطارات المصفعة الى نقطة المراقبة الى برج الماء لخط السكة الحديدية البارز لوحده ، والذي كان طوال اليوم عرضة لضرب مركز من الارض والجو . صعدا الى حيث تقع التلغرافات في الاعلى ، ووجدا المشاة في انتظارهما وهو عبارة عن قطعتين من الخبز الجاف ونصف بطيخة غير ناضجة .

كان رئيس المدفعية رجلا موقور الصحة بشموشا ، وقد غمته هذه
العصاة الشجيعة من الطعام .

قال وهو واقف عند فتحة في جدار آجري :

— بطيخ سمي . اذا كان البطيخ يقطع بالسكين فهو ليس
بطيخا . يجب كسر البطيخ بضربة من قبضة اليد .

ويصق الحب ، وقلص عينيه ونظر الى السهل المكشوف
المسطح تحت الشمس الغاربة وقال :

— لو ان طاسة من اللطائر العارة لشجعت . ما رأيك يسا
فاسيل ؟ يبدو ان امرا سيصدر في هذه الليلة بالانسحاب .

— كيف الانسحاب ؟ تسليم الطريق الدائري ؟ هل جنتت ؟
— واين كنت انت ، حين سمعت للعدو بفتح ثغره ؟ اين

كانت قطاراتك المصفحة ؟

كان رئيس المدفعية وهو يتكلم يرفع الى عينيه بين العين
والآخر اصبعين منفرجتين ، او يخرج من جيبه علبة كبريت ويسمكها

بيده الممدودة ويحدد الزوايا والمسافات بدقة تصل الى خمسين
خطوة .

ولكن جنودهم من سلاح الهندسة ساروا خصيصا وراء
صفوف المهاجمين ، فاستطاعوا ان ينسفوا الخف في عشرات

الاماكن .

فكرر رئيس المدفعية بعناد :

— ومع ذلك كان لا يجوز السماح بدق اسلحين . . .

اسمع ، الا تلاحظ شيئا ؟

كانت العين الحادة المجربة وحدها قادرة على ان تلاحظ ان
السهل البني الممتد نحو الغرب لم يكن هادئا خاليا من الناس ،

بل ان فيه حركة حذرة . فقد كانت تجاعيد الارض كلها ، وكل
الاكبات الشبيهة بالاف من كتل التمل تلقى ظللا طويلة ، وكانت

بعض هذه الظلال الطويلة تغير مواقعها ببطء .

قال رئيس المدفعية :

— انهم يغفرون القوات ، يزحفون . . . خذ المنظار . . .

اتلاحظ وكان اشربة صغيرة تلمع ؟ . . .

— ارى بوضوح . . . وانها كتابيات ضباط . . .

— مفهوم ان كتابيات الضباط هي التي تلمع . . . انظر
كيف يزحفون . . . انظر ، كالعناكب ! . . . وما اكثر كتابيات
الضباط . . . لا ترى العين غيرها . . .

— غريب !

— منذ ثلاثة ايام تبهنا ستالين على ان تتوقع ذلك . وهذا ما
حصل ، بالفعل . . .

نظر اليايف اليه . وخلق قبعته ، وتمرر اطافره على راسه ،
ومشط الشعر المتلبذ من العرق ، فانطقا البريق في عينيـه

الرماديتين ، وتكسر راسه ، وقال :

— مفهوم لماذا هادوا اليوم في ساعة مبكرة . . . كان يجب
ان تتوقع ذلك . . . سيكون يوما شافا .

وقعد الى التللفون بسرعة ، واخذ يتلفن . ثم امال قبعته على
جبهته ، واندفع على السلم الحلووني .

وظل رئيس المدفعية يراقب السهل حتى غابت الشمس .
وبعد ذلك اتصل بالمجلس العسكري ، وقال في الساعة بغفوت

ووضوح :

— يا رفيق ستالين ، في الجبهة لواء ضباط يحل محل
التوزاق .

فجاء الرد :

— اعرف . سيصلك قريبا منظروف .

وبالفعل بعد مدة قصيرة سمع فرقة موتسيكل . وتردد
صريع على السلم ثم انسل في الفتحة بصعوبة رجل ثيابه من الجلد

الاسود ، ولم يكن رئيس المدفعية قصير القامة ، اما سائق
الموتسيكل هذا فقد كان اطول منه :

— من رئيس مدفعية الجيش هنا ؟

ولما سمع «انا» طلب منه الهوية ، واشمل عود الثقاب وقرأ
حتى احترق العود كله ولسع اطافره . عند ذاك فقط قدم له

المنظروف بشك بالغ ، ونزل عائدا الى الاسفل .

كان في الطرف قصاصة ورقة صفراء ، كتب فيها رئيس
المجلس العسكري بيده :

«أمزم كم تحسدوا في الليل وقبل حلول الفجر» كسل المدفعية (وهناك خط تحت «كل») والذخيرة الموثوقة في القطاع المعتد خمسة فرامنج بين فروبونوفو وضادوايا على أن يجري التحرك بكل سرية ممكنة».

ظل رئيس المدفعية يقرأ ويعيد قراءة هذا الأمر المفاجئ والخفي. كان يعمل في طياته أكثر من المجازفة، وتقليده صعب يشكك لا يصدق. فقد كان يعنى حشد كل البطاريات السبع والعشرين (٢٠٠ مدفع) في قطاع صغير جدا هو قطاع الثفرة. فماذا لو أن العدو لن يزحف على هذا المكان بالذات، بل يوجه ضربته يساراً أو يميناً، أو ربما ضرب - وذلك أخطر - على الجناحين، في سارييتا وغومراك؟ عندئذ سيكون التطويق، الهزيمة!

جلس رئيس المدفعية إلى التلغون في حالة من الارتباك النفسي العميق، وأخذ يتلغلن إلى أمراء الكتائب مشيراً عليهم بالطرق التي يسلكونها، والأماكن التي ينقلون فيها جميع قواتهم الهائلة الضخمة: آلاف الناس والخيول وعجلات الجيش والعربات والغنم. وكل ذلك يجب أن يُحْمَل ويرسل وينقل، ويفرغ، ويوزع بين المواقع. ثم يجب حفر الخنادق للمدافع. ومن الأسلاك الشائكة وكل ذلك خلال بضعة ساعات قبل الفجر.

ودون أن يتحول عن التلغون صاح على الرجال في الأسفل بأن يجعلوا الفانوس، ويبلغوا جميع الراسلين بأعداد الخيول. فك ياقة قميصه السميك، وراح وهو يمسد على رأسه الحليق، ويميل أوامر قصيرة يتسلمها المراسلون، فيهرولون من برج الماء، ويمتلئون بالخيول، وينطلقون في جنح الليل. كان رئيس المدفعية ذا دهاء، فقد أمر بأن تشمل نيران في مواقع البطاريات بعد أن ترفع هذه البطاريات من أماكنها، وأن تكن هذه النيران غير كبيرة لتبدو طبيعية حتى يظن العدو بأن العمر في الليلة الباردة يدفنون أقدامهم الحافية على النار.

ثم قرأ الأمر مرة أخرى، وفكر بأن من غير الصحيح تماماً تمرية الجناحين، وقرر إبقاء ثلاثين مدفعاً قرب سارييتا وغومراك. وحين أجابه أمراء الكتائب بأن الغيسول جاهزة، وأن القذائف والمعدات الطبية قد شحنت، واشعلت النيران هنا وهناك حسب

الأوامر جلس رئيس المدفعية في سيارة قديمة تسير على خليط من الكحول والكبروسين، وتقرقع بجسمها مثل عربة غجر، واتجه بها إلى مقر القيادة في تساريتشين.

سار مرقعاً في المدينة المظلمة الخالية، وتوقف عند دار تاجر، وركض على السلم غير المضاء إلى الطابق الثاني، ودخل غرفة كبيرة ذات نوافذ قوطية وسقف بلوطي لا يضيؤها غير شمعتين تقف واحدة على منضدة طويلة تناثرت عليها الأوراق. أما الثانية فيرفعها قائد الجيش في يده عالياً، حيث كان واقفاً عند الحائط أمام الخريطة. وإلى جانبه رئيس المجلس العسكري يعلم بالقلم الأحمر على مواقع القوات للمعركة في الغد.

ورغم أن الغرفة لم يكن فيها غير هذين الشخصين - الصديقين القديمين - فإن رئيس المدفعية قد تقدم حسب الأصول العسكرية، وأبلغ عن سير تنفيذ الأمر. أنزل قائد الجيش السمعة، والتفت إليه. وابتعد رئيس المجلس العسكري عن الخريطة وجلس إلى المنضدة. قال له رئيس المدفعية:

- سيتم نقل عشرين بطارية قبل الفجر إلى القطاع الأوسط كما وضعت سبعة بطاريات على الجناحين قرب سارييتا وغومراك. واشعل رئيس المجلس العسكري غليونه، وطرده النخان من وجهه، وسأل بغفوت وصرامة:

- أي جناحين؟ ما شأن سارييتا وغومراك هنا؟ الأمر لم يتحدث بكلمة واحدة عن الجناحين. أنت لم تفهم الأمر.

- لا، ايذا. ففهمت الأمر.

- جاء في الأمر (واوتش جفناه السفليان وتقلصت عيناه) جاء في الأمر بوضوح: تركيز جميع المدفعية كلها حتى آخر مدفع في القطاع الأوسط.

نظر رئيس المدفعية إلى قائد الجيش، إلا أن هذا رد على نظريته بنظرة جادة محذرة.

قال رئيس المدفعية بحرارة:

- لكن هذا الأمر، أيها الرفاق، رهان على الحياة والموت.

- وأكد رئيس المجلس العسكري:

- بالضبط!

ووافق قائد الجيش .

— ولكن ماذا سيحدث لو أننا نجمع قبضة قوية في القطاع الأوسط ، ونكشف الجناحين تماما ؟ أين الضمان في أن البيض سيحرقون على القطاع الأوسط فقط ؟ وماذا لو شنتوا المعركة في مكان آخر ؟ المشاة وحدهم لن يصمدوا للهجوم . فقد انهكوا خلال اليوم . وسيكون الوقت متأخرا لإعادة تنظيم البطاريات من جديد . . . وهذا ما أخشاه . . . القنارات المصفحة لا يعتمد عليها بعد الآن ، وسيضطر المشاة على أية حال إلى التراجع هذه الليلة عن الطريق الدائري . . . وهذا ما أخشاه .

نقر رئيس المجلس العسكري بأصبعه على المنضدة مرة ثم أخرى وقال :

— لا تخش ! لا تخش ! لا تردد ! ليس من الواضح لك أن البيض لا بد سيلقون بكل قواهم غدا في القطاع الأوسط بالذات ؟ . . . إن ذلك تمليه بالضرورة نتائج العمليات الحربية يوم أمس . إن أكبر فشل لهم كان بالقرب من ساريتا ، ولن يرغبوا في أن يدسوا بأنفهم هناك مرة أخرى ، فهم يعرفون حركة لواء بوديوني في مؤخرتهم . ونجاحهم بالأمس في القطاع الأوسط تخلص في أنهم تمكنوا من التوغل في خطوطنا الامامية . وأخيرا فقطاع فروبونوفو - سادوقايا هو أنسب مكان لهم إذكله منخفضات ، كما أنه اقصر طريق إلى تساريتسين . وانت نفسك ابتلغتي عن وضوح لواء الضباط في محل القزواقي . فاستخلص استنتاجا من ذلك . إن لواء الضباط هو اثنتا عشر ألفا من المتطوعين الضباط النظاميين المتحسين بالقتال . والجنرال مامونوف لا يرمي هذه القوات للفرقة . . . إن لدينا جميع الامس للاعتقاد بأن الهجوم سيكون في القطاع الأوسط بالذات .

وقال قائد الجيش :

— التقارير المسائية تؤكد ذلك أيضا . البيض سحبوا من القطاعين الجنوبي والشمالي أربعة عشر أو خمسة عشر فوجا ، وهم يسحبونها الآن عبر السهوب . . . هذا بالإضافة إلى لواء الضباط . . .

قال رئيس المجلس العسكري :

— وبهذا الشكل ، يقدم العدو بنفسه الطرف المواتي لنا لنهر قواء الرئيسية إذا ما كنا حازمين وجريئين غير مترددين . ومهتتنا غدا لن تكون رد الهجوم بل القضاء على نواة جيش الدون . . .

ابتسم رئيس المدفعية إبتسامة عريضة ، وجلس وضرب ركبته بقبضته ، وقال :

— يا للجرأة ، يا للجرأة ! لا مجال للاعتراض . سأصليه نورا حامية تجعله يركض مذهولا حتى الدون .

حرك رئيس المجلس العسكري الشمعة نحو الخريطة التكتيكية ، وأخذ رئيس المدفعية يوضح نيته في وضع البطاريات واحدة لصق الأخرى في عدة صفوف .

قال له قائد الجيش :

— لا تتخندقوا . ضعوا المدافع على إكمام مكشوفة . وقدموا المشاة لصق المدافع تماما . اذهب لتتلفن إلى أمراء الوحدات . وبعد عدة دقائق بدأت حركة صامتة عجيبة على طول خط الجبهة الممتدة أربعين فرسخا . وفي السهل المظلم ، تحت السماء المرصعة بالنجوم ، حيث كانت المجرة تلمع ذلك اللعنان الذي لا يحدث إلا في ليال نادرة من الخريف انطلقت الخيول بالمدافع ومدافع الهاون ، وسارت المدافع الثقيلة تجرها ثمانية أزواج من الخيول ، وانفجعت العربات ذوات العجلتين . وتحركت وحدات المشاة من أماكنها دون أن يلاحظها العدو وتراجعت في شبه دائرة دفاعية متماسكة .

ونفخ البواقون نوبة استيقاظ في السهوب الاشيب المغطى بقشرة من الجليد مستنفذين الأفواج القوزاقية إلى المعركة . نهضت الشمس من وراء سهوب الفولغا . وهدرت المدافع من بعيد . وطلعت الرشاشات . وكانت جبهة الحمر صامتة وكلها في الظل ، والشمس قبالتها . وكان الأمر قد صدر لجميع البطاريات بانتظار الإشارة ، وهي أربعة انفجارات عالية لقتال الشراينيل . بدأ هجوم البيض بزويعه من النيران من خط الافق . والتصق كل ما هو حي بالأرض منكشا متربيا وقد أصبح كل نتوء ، وكل حفرة غطاء وملجأ . ومن خلال الهدير كانت في بعض الأحيان

— امسك البندقية !

... قرر رئيس المدفعية في نفسه بان يدع هذه الصفوف المتقدمة تصل الى العمود ... لقد اصبحت الصفوف الامامية تلتوى وتتموج ، ورجالها يتعثرون في خطاهم ... زر عينيه ورأى بوضوح ذلك العمود المائل بقطعة من الاسلاك الشائكة ... ذلك العمود الذي كان عليه ان يقرر مصير الهجوم كله ، مصير هذا اليوم ، مصير تساريسين بل ومصير الثورة ... عليه اللعنة ! ... ثم ان رجلا - في حذاء اصفر - كان اول من تخطى وراء العمود ، وفتح رئيس المدفعية قبضته وراء ظهره ، واخرج اصابعه ، وتراجع عبر الفتحة ، وهتف لجندى الاتصال «اشارة !» انفجرت اربع قنابل شراينيل عاليا كسحابات قطنية في السماء الضافية فوق الطوابير الزائفة . ومن الهواء هائل لم يسمع منه احد ، واهتز برج الماء الاجرى . والتقى جندى الاتصال بالمساعة ، وسد اذنيه . ودبب رئيس المدفعية بقدميه وكأنه يرقص ولوح بلواحيه ، وكأنه يدير فرقة موسيقية ...

صار السهل الذي كانت تزحف فيه منذ لحظة الكتائب الرمادية الخضراء في خطاهم المؤونة والمنذرة اشبه بفوهة بركان ضخم متاجع . وكان من الممكن ان تتبين العين من خلال الفجار والدخان ، الصفوف المهاجرة تتردد كالصعقوقة والصفوف الخلفية يختلط بعضها ببعض . ومن الشمال انطلقت القطارات المصفحة في مزخرفهم على الطريق الدائري . ونهضت سرايا العمر من الخنادق ، وانطلقت في هجوم معاكس . اختطف رئيس المدفعية المساعة من جندى الاتصال وصاح : «اقلوا النار الى المصق ! !» . وبين قلعت العاصمة النارية خط التراجع على البيض شقت صفوفهم سيارات اللورى وعليها الرشاشات ، وبدا السحق .

٨

كانت داشا جالسة في فناء صغير على صندوق كتب عليه «ادوية» . ويدها على ركبتيها وقد فسدتاها من توما فكانتا حراوين من الماء المتلشح . اغمضت داشا عينيهما ، واشرعت وجهها للشمس

تتردد صبيحة وحشية ، وتطالير كتل الارض سوية مع عجلة من عربة او معطف عسكري داخن . واستغرق القصف التهديدى خمسا واربعين دقيقة . وحين استطاع الناس ان يرفعوا رؤوسهم كان السهل كله يموج بالقرات المتحركة . كان الضباط يسبرون في عدة خلوط شاهرين حراهم بلا عجلة او توقف . ووراءهم سار اثنا عشر طابورا من كتائب الضباط وبين كل طابور وآخر فاصلة ، وكانهم في استعراض . وزفرت عاليا رايان لفوجين . وكانت الطبول تفرع قرعا صاخبا ، وتعمل النايات . والى الخلف مسن المشاة ماجت كتل سوداء لعدد لا يحصى من القزاق .

— انظر يا ايفان ايليتش ، ها هم الاعداء الطبقيون ! ... ها هم المحاربون ! يا سلام !

— انظر الى ملابسهم ... واحذيتهم ... مشيعون باللحم ... من المؤسف ان تزعق هذه الملابس ...
— يا رفاق ، كفوا عن المزاح ، وانتبهوا .
— نحن نزعج الخوف عنا ، يا رفيق تليفين ...
... حنت الصفوف المتقدمة خطاهم . وكانت على بعد خمسةة خطوة ... وكان من الممكن تبين وجوههم ... يالها من وجوه يشعة بعيونها الفائرة الشاحبة من الخد ، ووجناتها الناتئة متعرجة لتفتح اشداقها بصبيحة الحرب «هورا !»

أطل رئيس المدفعية بجسمه من فتحة الجدار الاجرى لبرج الماء ، ومد ذراعه الى الخلف ليمطى جندى الاتصال اشارة قنابل الشراينيل الاربعة ! وانتظر دقيقة اخرى ، فقد كان يجب ان تعبر الصفوف والطوابير السائرة بازان على وقع الطبول والنايات خط الطريق الدائري لسكة الحديد ... ومرت دقيقة اخرى ... المهم الا يتحول هؤلاء الشياطين من الخطو الى الركض ...

— يا رفيق أمر السرية لا استطيع اكثر ... بالشرع ...

— عد الى الخندق ، يا ابن ...
— احس بالفشان ، دعنى ابتعد فقط ...
— ساقطلك ، يا ابن ...
— ارجوك ... يا رفيق ايفان غورا !

تشرين الاول . كانت العصافير المتخمة الحواصل تنفث ويشها وتزفرق ويتباهى بعضها على بعض ، على اغصان عارية ، حيث كان ينتهى ظل السطح . وكانت منذ حين في الشارع تلتقط الشعر وروث الخيول الذى يتناثر كثيرا امام المنزل الابيض ذى الطابق الواحد . وقد افزعها قدوم العربات قطارت الى شجرة بتولا . كانت زغردة العصافير تبدو لداشا موسيقى مريحة للغاية وكانها تقول :
مهما يكن فما زلنا نعيش .

كانت داشا في معطف ابيض مقبع بالدم وقد شددت هديلا بقوة حتى حاجبها . في المدينة لم يعد قصف الصافح يهز زجاج النوافذ ، ولم تسمع الانفجارات المدوية لقتال الطائرات . فقد انتهى قزع اليومين السابقين بزغردة العصافير . ولو امكن المرء التفكير في الامر لشعر بالكدر من مدى ازدهار هذا المخلوق الحثير المتعم الحواصل للانسان . . . يزغرد المصفور : انى صغير ولكنى حكيم ، انقر الروث ، واقفز من غصن الى آخر وراء عصفورة ، وزغرد للشمس الاقله ، ثم انام حتى الفجر ، وتلك هى كل حكمة الحياة . . .

سمعت داشا صوت عربات تتوقف خلف البوابة . . . لقد جلبوا جرعى جددا ، وادخلوه الى المنزل . كانت متعبة بحيث لم تستطع حتى فتح جفניה للذين ينسل ضوء وردى من خلالها . سيدعوها الطبيب اذا اقتضت الحاجة اليها . . . ان هذا الطبيب رجل لطيف في صوته غلظة وفي نظراته رقة . قال لها « اخرجى الى الفناء حالا ، يا داريا دميترييفنا ، فان حالتك صعبة ، واجلسى في مكان ما . وساقظك عند الضرورة . . . » كم من اناس طيبين في هذه الدنيا ! وفكرت داشا مع نفسها : لو انه يخرج الان للتدخين لنقص عليه ما لاحظته على العصافير ، فقد بدت لها ملاحظاتها عميقة المغزى . . . وما العيب اذا كان الطبيب قد اعجب بها ؟ وارسلت داشا زفرة ثم اخرى اعرق . . . كل شيء يمكن تحمله حتى الذى لا يطاق اذا قابلتك نظرة خنوق . . . ولتكن عرضية ، فان التقاء بها ترفع روحك المعنوية ، وتفتك بنفسك فيعود الانسان حيا من جديد . . . وذلك ، ايها العصافير ، لا تفهمينه ! . . . وبدلا من ان يخرج الطبيب طلع من السرداب الذى يقع المطبخ

فيه رجل ذو وجه مصفر عصبي وعينين ماساويتين . كان يرتدى معطف بزة مصالحة التعليم الشعبى ، ولكنه في هذه المرة لم يكن محزنا بحيل . صعد بضع درجات من السلم الاخرى ، ومد عنقه النحيل متسهما . فلم يسمع غير زغردة العصافير وقال :
- فطاعة . كابوس ! هذيان !

وضغط كفيه على اذنيه ، ثم رفعهما في الحال . كانت الشمس الواطئة تضئ جانب وجهه بانفله الدقيق الغضروفي وشفتيه المكتنزة .

- لا تبدو نهاية ذلك ، يا الهى ! . . . ثم سال داشا فجأة - هل اصبت بهلوسة صوتية في وقت ما ؟ اغنوينى ، نحن لم نتعرف على بعض ، ولكننى اعرفك . . . كنت قد التقيت بك قبل الحرب ، في بطرسبورغ ، في «الاسميات الفلسفية» . كنت آنذاك اكثر شبابا ، ولكنك الان اجمل واكثر جاذبية . . . الهلوسة الصوتية تبدأ من بعيد ، وتكون حينذاك بلا صوت ، ولكنها تقترب بسرعة مريعة . وينمو طنين متنوع الاصوات لا وجود لمثله في الطبيعة ، وبسلا الدماغ والاذنين . وانت تعين ان لىء هناك ، الا طنينى الواقع ، ولكن هذا الطنين فى داخلك انت . . . النفس كلهسا متوترة ، ويبدو لك انك لن تعودى بعد قليل قادرة على تحمل هذه الايوان الجهنمية . عندئذ تفقدان الوعي ، فينقذك ذلك . . . وانا اتساءل : متى النهاية ؟

كان يقف امام داشا قبالة الشمس مطلقا باصابعه الرقيقة واحدة بعد الاخرى .

- على ان احقر الطين في مكان ما ، وامزجه واصليح الموقد ، لانهم انزلونا الى السرداب باعتبارنا عناصر طفيلية . . . ان ابنى انتقل طوال حياته مديرا لمدرسة ، وبنى هذا البيت من ادخاراته . . . تقول ذلك لهم ! وفى السرداب يتكبدس آجر محروق ، وهناك نافذتان تقعان على الرصيف ، وهما مترتان جدا بحيث لا يتسرب النور منها . وكتبى مكدسة في ركن . . . وامى مضابة يمرض قلب ، وهى فى الخامسة والعشرين من العمر ، واختى مشلولة الرجلين من الملاريا . والشمساء على الابواب . . . آه . يا الهى !

وفكرت داشا مع نفسها بأنه مثل روح «مسكر» في مسرحية «الطائر الأزرق» على المسرح الفنى ، وأنه سيكسر كل أصابعه العشر .

— من لا يعمل لا يأكل ! ... لقد تخرجت من كلية التأريخ والاداب وكنت احصل على الدكتوراه ... ودُرسَت ثلاثة اعوام في مدرسة للنباتات في هذه المدينة المنحوسمة ، في هذا الحب المفضوب عليه ، حيث انا مكبل من يدي ورجلي بمرض اُمي واختي ... ثم هذا هو حصاد الحياة كلها : من لا يعمل لا يأكل ! انهم يضعون في يدي رقصا ، ويجبروننى بالقوة على حفر الخنادق ، ويهددوننى حتى اخضع للثورة ، لهذا استهتار بحرية الانسان ! لسيطرة القوة البدائية ... وانتهاك الفكر ! ... انا لست من الاعيان ولا بهرجازيا ، ولست من «العائلة السوداء» ... وجسمي يحمل ندبة من ضربة حجارة في مظاهرة للطلاب ... ولكننى لا اريد ان اخضع للثورة التى دفعتنى الى سرداب .. ولم اكن اصقل عقل لكى انظر عبر نافذة صغيرة متربة في سرداب الى اقدام المنتصرين السائرين على الرصيف ... انا لا املك الحق لأقضى على حياتى بالقوة ، فان لى اما واختا ... وحتى في العلم لا اجد مكانا الجا اليه ، واخفى فيه ... «لنحلل المشاعر المتوقدة» ولكن الى اين نحملها ، ولم تبق في الدنيا كهوف ممزولة ...

وكان يتحدث بكل ذلك بسرعة غير اعتيادية ، وعيشه تائهتان . اصغت داشا اليه بلا دهشة ولا عطف ، وكان هذا الرجل العصبى الذى طلّح من مطبخ في شبيه سرداب تتمع ضرورية لرعب تلك الايام من الدوى والعرائق وانبات الجرحى .

وسال مبالغته بصوت اعتيادى مدمم :

— ما الذى جاء بك اليهم ؟ التهور ؟ الخوف ؟ الجوع ؟ اود ان اقول لك اننى راقبتك خلال هذين اليومين وتذكرت كيف كنت انشر اليك بعين الاعجاب الصامت في «الامسيات الفلسفية» في بترسبورغ . وانا لا اجزؤ على ان اتقدم منك واعرفك بنفسى ... انت تقريبا

• مصابات ملكية رجعية مادية للثورة • (المترجم) .

«السيدة المجهولة» • لايكساندر بلوك ... (وفكرت داشا على الدور : لماذا «تقريبا» ؟) الاميرة التى يجب ان تطرّف بالذهب تليس ميذلا قذرا ويدها حمران ، وتنتقل الجرحى .. فطاعة ، فطاعة ! ... هذا هو وجه الثورة ...

واحتل الغضب في قلب داشا فجأة حتى انها زمت شفتيها ، ولم ترد بكلمة واحدة على هذا العصايبى الاصفر الشاحب ، ودخلت البيت فسدنتها ، بعد الهوا الطلق في الفناء ، رائحة اليودوفورم والجسد الانسانى المعذب .

كان الجرحى يرددون في كل حجرة على اسرة متلاصقة مصنوعة من الواح خشنة . ورات داشا الطبيب في غرفة العمليات ، نفس الغرفة التى كان معلم مدرسة النبات يكتب رسالته فيها قبل اخراجه منها . كان الطبيب يسمح بالفوطه ذراعيه المشرعتين المشترتين الى ما فوق الحرق . وحين راي داشا غمز لها بعينيها البهيتين .

— هل تغفرت قليلا ؟ اما انا فقد اجريت هنا عملية طريفة : نعلت لشباب حوالى خمس اذرع من امعاله الدقيقة ، وبعد شهر سانشرب معه الفودكا . ثم انهم جلبوا آمرا آخر مصابيا بصلمة حادة ... حقنته بالكافور ، والقلب يعمل ولكنه ما يزال فاقد الروى ... راقبى نبضه ، فاذا بدأ ينخفض احقنيه مرة اخرى ...

التى الفوطه على كتفه ، وقاد داشا الى سرير خشبى . كان ايدن ايليتش تليفين ممددا على ظهره . كانت عيناه متقلصتين بشده . كان ضووا قويا مسلط عليهما . وكانت شفتاه المشروعتان مضومتين . امسك الطبيب بيده اليسرى الموضوعه على صدره ، ومس النبض ، وهز اليد هزة خفيفة :

— اتريين ؟ لقد كانت متجمدة وكانها متشنجة ... الصدمة تكون احيانا بصورة غريبة ... انها لم تدرس الدراسة الكافية ... ومظهرها تشبه مرض الصرع لدى الصغار الرضع ... الجهاز العصبى المركزى لا يتمكن من الصمود امام هجوم مبالغت ... ونطع الطبيب كلامه ، لانه هو نفسه اصيب بصدمة مبالغت

• «السيدة المجهولة» هي قصيدة رمزية كتبها الشاعر الروسى نيكولاي بلوك (١٨٨٠ - ١٩٢١) . (المترجم) .

ولو كانت خفيفة . اذ ركعت داويا دميتريفنا على ركبتيها برقة
امام السرير ، وضغطت وجهها كله على ذراع الامر ، حين تركها
الطبيب .

٩

استيقظ قاديم بتروفيتش روتشين في ساعة متأخرة في غرفة
الفندق الوضيعة بشبابها القذر المغلى بجريدة مصفرة . وكان
يلتفت بطانية خفيفة في سرير قصير . سينادر القطار في ساعة
متأخرة من الليل ، وكان امامه نهار طويل خاو . ولم يبق في علبه
السكائر غير سيكارة واحدة . دحكاها ، واشعلها ، واخذ ينظر الى
يده التحيلة المعروقة ببشرتها المنكشمة من البرد . لم يؤد بعنه
عن كاتيا الى نتيجة ... انه لم يجدها . والاجازة قد انتهت ، وكان
يجب ان يعود الى فوجيه في كويان .

بعد يومين سينزل من عربة القطار ، ويستقل عربة ، ويسافر
في السهوب دون ان يتحدث الى ضابط الصف الجالس على مقعد
السائق . وفي الشوارع العريضة في القرية ستفطس عجلات العربة
في البرك المملوءة بماء المطر الخفيف الذي لا جدوى منه . وسينزل
من العربة الى الوحل ، ويامر بان تحمل حقبيته الى الكوخ ، ويذهب
هو الى ادارة القرية حيث مقر القيادة ليقابل آمر الفوج اللواء
شنيدى .

وسيجد هذا الاحق المنعم يطالع مقطوعات شعرية للرمزيين :
«الدائرة الملتزمة» لسولوغوب او «الآلئ» لغوميليف . وبعد تقديم
التقرير سيتسلم قاديم بتروفيتش مفرزة . وقد يتسلم سرية ،
وتبدأ الاعمال الرتيبة : التدريب العسكري ، وزيارة نادى الضباط
حيث سيسألونه عن الفتيات ، والسكر والعريضة ويتفكحسون على
نحوه وشعره الشاب وهيبته المتجهمة . وفي الامسيات ينزع حجرته
من ركن الى ركن . وفي الساعة العاشرة سيخجل له الجندي المرافق
حذاءه في صمت . وهذا احتمال واحد ، اما الثاني فقد يكون الفوج
في الجبهة ، في القتال ...

وتراى له نفس السهوب المبقسر تنظله طبقات من سحب
الشمال ، وفيه مداخن الموائد المتبقية بعد العرائق ، والعربات

المفروزة في الوحل وعليها الجرحى ، والخيول النافقة ، وفي الطرف
الانصى من هذا السهوب خندق فيه ناس ، راقدون بين الغائط
والخرق المدماة ... وتخيل نفسه متفانلا دائما ، ثم قدريا ذائع
الصيت ومثالا للكرامية الباردة التي ليست في نفسه ، والتي لم
يعد يشعر بها منذ زمان . فليس في نفسه غير النفور والغشيان
لدى التفكير في الناس .

قعد على السرير محاولا ان يزور قميصه ، ومد يده يبحث
عن تبغ في بطلونه الذي سقط على الارض واستلقى ثانية شايبا
بديه وراء راسه .

«لا يمكن البقاء في هذا المزاج على اية حال» قال لنفسه
بغفوت ، ولم يكن ذلك صوته ، ولم يعجبه ، وافرقت الطريقة التي
قاله بها ... «لماذا لا يمكن ؟ وما هذه «على اية حال» لا يمكن ؟
كل شيء ممكن ! حتى شد طرف الحزام على قبضة الباب والطرف
الأخر حول الرقبة ... هيا ، يا روتشين ، كن نزيها ... يالك من
ضامر ... انت وغد مثل الآخرين» .

واخذ يتذكر بغيط وانتقام آلاف اللقاءات هنا في
يكاترينوسلاف ... نساء على وجوههن آثار التعب بسبب الاجلاء
وبقايا بانسة من العفة ، يتجولن من فندق الى آخر يعرضن مختلف
الاشياء «العزيرة كالذكريات» ، وجترالات يطيطبون على ظهرك
بكلمات تعجب ، حلقى الوجوه جدا ، ملمعين بالصحة ، ومضاربين
ونحن متخصمين في بيع وشراء فواتير شحنات البضائع الحكومية
على اسكة الحديد ، واقطاعيين صاحبين هاربين من عزبهم ، فكانوا
يزدحمون في غرف الفنادق مع زوجاتهم الحقاوات وبناتهم الطويلات
المنمشات التعيسات يستدنون ويساكلون في المطعم بتسرف ،
وحلمون الطباخين طهى اكالات خرافية ويسمون الثورة شعبيا ،
ويشكل عام ، يقضون الوقت وسط اهبج الآمال التي لم تـزـايل
الاعمان الروس حتى في احلك الاوقات . وتذكر خليط الناس
لن بهو الفندق ، الذين فقدوا الوضع الاجتماعي بسرعة بالغة ، فلم
يكن من الممكن تمييزهم الا من ازارهم المعلمة واغنية رؤوسهم ،
فهذا مدع عام امسك بشباب وقع ومضارب مخلوط ،

الورق والاوراق الساقتلة تعصف باذيال معطفه الطويل المثربة .

ان نزلوا هذا الفندق المزدحمين على الارصفة وفي حوانيت التبغ والمقاهى والمطاعم ، والتاجرين فيما بينهم حيث يقش احدهم الآخر كانوا جزءا من القطيع الصاخب الجمع الذى كان يجاز وينغر في كل المدن المنتزعة من الثورة ، حيث يجد الحرية في ان يزدرد ويشرب ويشافد ويقش ويدخل في مضاربات ... وكان ينبغي ان يحى هذا القطيع بالحرب والدافع ، وتنتزع له مدن جديدة ، وتقام له روسيا عظيمة موحدة غير قابلة للتقسيم مطهرة من الافة البلشفية .

ردد قاديم بتروفيتش بصوت مسموع مرة اخرى :
«وضاعة . وضاعة وكذب ... حسنا وماذا لو هربت من الجيش؟» .

واخذ يفكر في ذلك مرغبا لأول مرة في حياته الاعنة الخلقية ، كاشفا في نفسه بامتتاع حاد بمكان الدناءة والخسة ... بسل وضحك واسنانه مصكوكة ... لقد كانت افكاره كابداع فجائى ، كالاتم الاول ...

«من اجل اى قدسيات ، يا صاحبي ، جريت في دروب الحياة مسكنا عنان نفسك ؟ واعتبرت نفسك رجلا لائقا ، عضوا في مجتمع لائق ، بل وغادرت الفوج الى الجامعة لتوسع افقك الفكرى ... في صباك كان يخيل اليك انك شبيه باندرية بولكوتسكى . واعطاك الدافع الخلقى الرضا ، وكان ذلك كافيا تماما : فقد شمعت بانك طاهر . كنت تدبر وجهك باشمئزاز عن كل ما هو مشكوك فيه وغير نظيف كما تدبره من حفرة قاذورات . وكانت لك ثلاث علاقات فقط مع نساء متزوجات ، قلعتهما عندما كانت هذه العلاقات في ذروة الصفاء ، حين اخلى الفضول المضطرب مكانه للقلب الرطبة المعتادة ... وهذه هي الحصيلة العامة : الى اين قادتك الحياة اللائقة وراسك المرفوع بعزة ؟ الى رفات نار ! الى هيكل محترق لانسان !»

ولما وصل قاديم بتروفيتش الى هذه النتيجة بدأ بتقليب منهجى لامكانيات الهروب من الجيش . الفرار الى خارج البلاد ؟ ان

يحاول ان يقنعه بشراء ساعة عاتلة . اما هذا الرجل الاشيب الساعل ذو العصا فليس دائرة الجالية ، والظاهر انه قد بدد اشياء الثمينة ، فهو ينظر بحسد الى الصفقات الكبيرة ، والى الايدى السريعة التى تتعامل بالنقد .

والمضاربون الشطار في بدلاتهم الفاخرة يدخلون واكضين من الابواب الامامية ، ويتجمعون جماعات ، ويهايمسون بصيصية واصابعهم ويعبرونهم لا تستقر ، ثم يندفعون ثانية الى الشارع وكانهم آلهة التجارة والنجاح . وفي البهو يمكن ان تعرف عن حركة الشحنات الحكومية ، وعن صهرج زيت صناعى قد فقد ، وعن سعر الدولار الذى يصعد ويهبط عدة مرات في اليوم في تبعية مباشرة لهجمات الفرنسيين والالمان المضادة في الجبهة الغربية . ولكن هذه امور جدية ... والمضاربون الصغار في البهو يتنحون جانبا ، وتركز عيونهم المتراقصة من الانفعال على رجل «كبير الشأن» .

وكان مثل هذا الرجل يدخل وقورا متاهلا يرتدى معطفا طويلا جدا وسدادة مخملية تنحدر على يافوخه ، وفي يده مظلة ، ولحيته تستدل على رقبته . فتيبدو مصونة لا تمس ولا يمكن لصاحبها ان ينزع منها شمعة واحدة ويلويها الا في حالة التركيز الفكرى فقط . وتعكس عينا صورة لعباء فكرية مجعدة منزهة من الاشياء التافهة ، لرجل مفكر يوازن ويبحث ويبدد تلك العناصر التى تسبب هبوط او ارتفاع خلاصات الطاقة العالمية ، اى العملة الصعبة .

وفي البهو وفي الشوارع القريبة من الفندق تجرى اللعبة . وهي محرمة رسميا من قبل سلطات الهيتمان وقيادة الاحتلال الالمانى . واللاعبون في حركة دائبة على الرصيف من باب الفندق حتى اقرب مقترق طرق . وهم يشترتون ويبيعون مستعنيين بالنظرات المتفرسة ، وحركة الاصابع ، وبعض الكلمات . ولا يملك احد منهم عملة صعبة ، فهي مخفية وكيمتها في المدينة غير معروفة بشكل عام . وهم يلعبون على فرق السعر ، وتسوى الحسابات بالعملة الهيتمانية . وفي دقيقة واحدة تتكون ثروات ، وفي دقيقة اخرى يصبح الغنى مفلسا . وبذهب المحظوظ مع بطانته الى المقهى حيث ياكلون الكمك مع قهوة بلور البلوط ، اما الخائب فيتسكع على الرصيف يالسا ، ويح تشرين الثانى التى تكس قصاصات

العيش ، فان سيفنا لن يمس مثل هذا الرجل ، ولا تصيبه
رصاصة ، ولا تلسعه قملة تيفوس ...

كان صوتان وجوليان غاضبان يتجادلان بمجالة منذ وقت
بعيد وراء الجدار ، فيترددان اليه من خلال باب وضمت امامه
خزانة . وكان صاحب احدهما يبدأ كلامه دائما بصارة «اسمع ،
يا سيد بايريكاي ، لو كنت الرب ...» ولكن الآخر لم يدعه
يكلم فكان يقول : «اسمع يا غايل انت ، لست ربا بل حمارا !
يجب ان يكون المرء مغبولا ليشتري اسمهم «كروب شتالفر» قبل
نصف ساعة من صدور الجريدة ...» - «اسمع ، انا لست
ربا !» - «اسمع يا غايل ، لو جمعت كل ما عندك لما استطعت
تغطية خسائري . أنت جيلة ...»

كانت هذه العبارات تقتم اذني قادم بتروفيش بالقوة .
فكر مع نفسه «اللغة» ليقتي ارمي الباب بالرصاصة ...»
ثم بدأ جرى واصوات متفعلة وراء الباب الآخر المؤدى الى معر
الفندق : «يجب استدعاء طبيب ...» - «ما الحاجة الى طبيب ،
انه بارد ...» - «ما هذا وكيف حصل؟» - «حصل كما حصل ،
هذا لا يعنيك ...»

خفتت الاصوات وتردد رنين همازين .
- اعذوني ، يا حضرة رئيس الشرطة ، ارجوك . هل صحيح
انه ابن اخ امبراطور النمسا ؟
- صحيح ، كل شيء صحيح . هيا ، يا سادة ، افرغوا
المر .

وبعد ذلك تحدث شخصان بصوت خفيض عند الباب تماما :
- ليس هذا انتحارا على الاطلاق . مرافقه اطلق عليه النار .
ايه بلشفي .

- كيف يمكن ان يكون ضابطا تمساويا وبلشفي ؟
- لا يهم . انهم في كل مكان . ليست فقط فينا ، بل برلين
نفسها في ايديهم منذ الامس ...
- يا الهى ، يا الهى . انا لا استطيع ان استوعب ذلك .

الحرب تحتاج العالم بأسره . وفي كل مكان يبحث المغبرون عن
الاجانب المشتبه بهم ، ويسوقونهم الى السجون ويشقونهم
هناك ... وفي جميع العالم تحمل البواخر الشبان المتحمسين ...
وهؤلاء يزعمون «عن قريب سنقضى على الالمان الغنازير ، ونعود
الى فتياتنا المرحات ...» وفي المحيط يصيهم طوربيد ، ويتخطب
الشبان المرحون في الماء المتثلج حول رقعة من الزيت ... في
اوربا منابر الشبان في البسة الكاكي المغطاة كما تغط الاكفان
على الاموات يندفعون مطيعين بصوف متراص وفي ياس قانط
للقاء الرشاشات وقاذفات القنابل ومدافع الهاون وقاذفات النار .
النار من امامهم ، والنار من خلفهم . فالسفر الى الخارج يسقط
من الحساب ... من الممكن التسلل الى اوديسا ، والحصول على
جواز موزو ، والعمل نادلا في مطعم كباب ... ولكن احدا ممن
الناس سيكتشفه ويقول متدهشا : «اي ، اي ، اي . روتشين ،
ا هذا انت يا صاحبي؟» ام لعله يضارب بمقادير صغيرة ، او حتى
يسرق ؟ ان ذلك يحتاج الى مصيد كبير من الحيوية . ام يعيش على
مصاحبة النساء ؟ ولكنه ليس شابا ... «حسنا ، ولنفرض انني
عشت بطريقة ما حتى النصر النهائي : الاشتراكيون قسد شنقوا
جميعا ، والفلاحون يجلدون ، والانجليز قد صفحوا عنا ، وثبدا
بشعور من التقصير في جمع جيش وراء الفولغا لسحق الالمان .
ثم نوزع السلاح ، وفي يوم من الايام يتقلب الجنود على الاسياد
الضباط ، ابطال «الحملة الجليدية» . وتبدا الحكاية من جديد .
وكاتباى المسكينة التي لم اجدما حتى الآن ستنادى لآخره مرة في
مكان ما في محطة قطار محطمة التوافد ، وسط النائمين والهائزين
والموتى : «قاديم ... يا قاديم ...» ثم ان هناك امكانية اخرى :
ان اشق نفسي ... في الحال ... ذلك شيء رهيب ؟ ابدا ...
ولكن من المقرف ان اقوم بهذا الجهد على نفسي ...»

كانت يدها ياردتين كالثليج ، وقد احس ببرودتهما بقفاه .
ولم يستطع ان يستقر على قرار . وكان اشغافا صفارا يدبون في
نفسه كالدباب ويتناهبون ارادته وروحه ... وحين ياخذ الظلام
بالهبوط سينهض ، ويلبس بنطلونه ، ويذهب ماشيا الى محطة
القطار ، ولربما يشتري سيكائر احتياطيا للطريق ... وسيبقى في

- نعم ، يجب الفرار . . .

- الى اين ؟

- الشيطان يعلم . ربما الى جزيرة ما . . .

- صحيح . . . بالأسس سمعت ان في اندونيسيا الهولندية جزرا تبيت فيها اشجار الغيز . ولا حاجة هناك الى ملابس . ولكن كيف الوصول الى هناك ؟

وبعد ذلك دخل صبي الغرفة بسرعة دون ان يترك الباب . انه منتظف الاحذية في الفندق ذو الانف الانفلس ، والفم الباسم من الاذن . . .

- طلبة استثنائية ، الثورة في المانيا . . . يا مسافر ، ادفع ثلاثة روبلات . . .

والقى الجريدة على صدر روثين دون ان يلحظ عيني هذا المسافرين المفتوحين الصرغتين ، ولا وجهه الشاحب كوجه الاموات .
- سأخذ الفلوس من افريز الشباك . اقرأ الجريدة ، يا

مسافر .

وخرج من الغرفة وثبا . اخذ قلب فاديم بتروفيتش يدق بعنف ، الا ان ورقة الجريدة الصغيرة المطبوعة بصورة غير واضحة ظلت مطوية على صدره وقتا طويلا . . . ثورة في المانيا 1 . الجنود على سطوح العربات ، المحطات المحطمة ، الجماهير المنشدة باصوات وحشية ، الخطباء الهاتفون من على قواعد النصب التذكارية قارعين الهواء بقبضاتهم : الحرية ، الحرية ! وكان الحرية تعوض عن خبزهم ، عن الوطن ، عن الشعور بالواجب والهدوء الموزون للدولة التي تكونت عبر قرون ! الثورة - المبدن المملوءة بالقاذورات ، القتيات الضمناوات في البولفارات . . . والشوق ، شوق الانسان الذي ينظر من النافذة الى السطوح الناحلة للمدينة ، حيث لم تعد سرا . . . وحتى الشمس ارتفعت الى علو شائق لا يطال . . . شوق الانسان الساعى بجهود جاهدة الى ان يحمل نفسه عبر الحياة وان يحمي استقلاله وعزته وشجاءه .

وفطن فاديم بتروفيتش اخيرا الى انه يتكلم بصوت مسموع . لقد كان ذلك يشبه هذيانا والعيان مفتوحان . نشر صلحمة الجريدة . كان ثبا اندلاع الثورة في المانيا مطبوعا على عرض

الصفحة كلها بحروف كبيرة . لقد بدأت انشاء المفاوضات على الهدنة في غاية كوميان ، حين جاء المفوضون الالمان الى قطار الجنرال فيشان الواقف على خط مسدود للمدافع .

وقد سألوا : ما هي اقتراحات الفرنسيين ؟ ولم يدعهم الجنرال الى الجلوس ، ولم يمد لهم يده ، واجاب بشراسة باردة : «ليست لدى اية اقتراحات . يجب حمل المانيا على الركوع» .

وفي ذلك اليوم اطبح بالحكام الذين جلبوا العار لالمانيا . وتشكل في برلين سوقبيت ثواب العصال والجنود . وغادر الامبراطور غليوم مقر القيادة في سبا سرا ، وهرب الى هولنده ، وعلى الحدود قدم سيله الى ضابط في الجيش الهولندي .

بعد بضع دقائق كان فاديم بتروفيتش مرتديا معطفه المشدود بحزام شدا محكما ، وقبعته ، واعاد قراءة الجريدة مرة اخرى واقفا عند النافذة . ثم دس في جيبه اوراق النقد المجمعة ، وخرج الى الشارع .

راى رجلا ركيئا يسير امام الفندق وكأنه قد خرج لنوه من بدلة الغوص من عمق سحبق . كان وجهه الاحمر منتفخا ، وعيانه بارزتين من محجريهما ، وكان يكرر وهو يحرك شفثتيه الغليظتين المسموعتين : «ابيع سندات كروب شتاليركه ، ابيع ، ابيع . . .» وكان يقلب عينييه على السابلة بأمل مجنون في ان يجد من هو اكثر حماقة منه . . .

اخذ الجنود النسايويون يدفعونه ويضفطونه نحو الحائط . وكثروا قد جاءوا جماعات لا نظامية ، وقصد القوا بنادقهم وراء ظهورهم وسيطاناتها الى الاسفل . . . وكان ذلك احد مظاهر الثورة : الامتناع عن قتل الانسان منذ يومها الاول . . . وعلى الرصيف الى جنب هذا الجعب سار ضابط تحيل ذو شاربين حريريين فتيين ، ووجهه الرقيق الذي توترت قسمااته يشمخ بترفع ، وعلى كتافيته اليسرى شريط احمر . ان هذا الفتى الذي ارسل الى الفوج في زمن الحرب لم تتح له الفرصة ، على ما يبدو ، لان يزهو في بزته العسكرية الجديدة ساحبا قراب سيفه الممدنى

على اوصفة فينا المرحمة بتسائها اللعوبات الفاتئات . وقد كتب
له وهو في ريعان الصبا وبشاشته ان ينتخب الى لجنة الجنود ،
وها هو يتود سريته الى محطة القطار للعلاء تحت نار النظرات
الشامطة الهائلة المتقاطرة عليه من الجانبين . . . بينما تجتاح
فينا الفوضى والمجاعة ، ويقبح العمال المتاريس .

تابع روثمين بيصره طويلا هؤلاء الاوربيين المتشامخين ،
وقد خامرهم ايضا شعور الشجاعة محدثا نفسه : «لم تكنوا طويلا
في اوكرانيا ، تاكلون الوز وشحم الخنزير . . . يبدو ان اتفاقية
بريست انتقلت عليهم في متقلب وعز .» الا انه تمسك في الحال :
«ولكن ما شانك بذلك ؟ انهم يخلدون الى الدعة في موسكو ، اما
انت ، فاذهب الى خندق عف ، مع اصحابك المعادين للثورة . . .»
وازداد عيوسه لانه تلقى بهذا التعبير الاخير لأول مرة
وبهدوء وسخرية . . . فلى هذا التعبير بالذات كان يكمن سبب
تمزقه الروحي . لقد كانت كاتيا ابعد بصرا منه حين قالت عند
تساجرها العنيف في روستوف «لو كنت مؤمنا من كل قلبك
بعدالة قضيتك فاذبح واقتل . . .» ولكن كلمة المعادي للثورة
تمنى الوجد السافل وفق كل المفاهيم التقليدية للمتحف النزيه
الذي يحترم نفسه . . . فحاول ان تعيش مع ذلك . . .

حشر يديه في جيبي معطفه وسار مصمما في بولفار
يكاترينسكى العريض . وكانت مشيته ايضا مشية وغد سافل ،
مشية شاحطة متناقلة . «مر» بصالون حلقة فوجد نفسه ينظر
دون ارادته الى هيئته في امرأة ضيقة معلقة الى جانب الباب . واطلت
ابتسامة خبيثة معوجة على وجهه الشاحب محروب الموتى ، دخل ،
وجلس على مقعد الحلقة دون ان يخلع معطفه ، وطلب ان يخلق
ذقنه . وهنا في هذا الصالون ايضا ، كان كل شيء يدفعه الى
الغثيان : المكان الواسع الذي لصقت عليه باعمال اوراق
جدران رخيصة ، والعلاق نفسه وقد وضع المشط في شعره المملوء
بالقشرة ، ويدها القذرتان الرقيقتان الفواحشتان برائحة حلوة
كريمة .

تحدث العلاق وهو يطرق زبد الصابونة متباطئا في بدء دحك
ذقن فاديم بتروفيتش :

- وكان الحياة كانت بلا متاعب لتفرق في متاعب اخرى . . .
حاربوا اربع سنوات ، والآن عندهم ثورة . . . فيم كانوا
يفكرون ؟ لماذا لم يسألوني ؟ - وفتح الموسى ، واخذ يشعلها
بعنف - هناك سياسة كبرى ، وهناك شغلنا الصغير الهادي ،
فارجو لك ان تعرف الفرق بينهما - واخذ يفرك خدي فاديم
بتروفيتش بالزبد الحار - انت اليوم اول ذبون لي . ان الناس
يفقدون عقولهم ، فاذا كان الامبراطور غليوم قد فر الى هولنده
فان احدا في بلدتنا لا يريد ان يخلق ذقنه ! دعني اقول لك
السبب . انهم جميعا يخافون البلاشفة ، ويخافون فصائل ماشو ،
فهم يريدون ان يرسلوا ذقونهم - ليشبهوا البروليتاريين -
وسحب الموسى على ذقن ذبونه بشحيط - اعذرني ربما لا تحب
ان يمسك العلاق يارنية انك ؟ هناك من الزبائن من يطلب ذلك .
لقد تدربت في كورسك ، وكان استاذنا يعمل حسب الموضوع
القديمة ، فكان يدخل اصبعه في قم الزبون ، اما بالنسبة للاعيان
فكان يستخدم الخيارة . فكان يتقاضى على الحلقة بالاصبع عشرة
وبالخيارة اثني عشر . وكان ذلك ثمنا طيبا . ساحلق لك مرة
اخرى ، عندنا تمسح من الوقت . قبل ان تأتي بلخظات مر على
رجل مجنون . هل تعرف بابريكاكى ؟ انه مالينا الكبير . عنده
اضطراب اعصاب ومن المستحيل ان تخلق له ، فان على خديسه
بنورا ، وحتى لمسها بالفرشاة يسبب ألما عظيما له . واليوم ،
والحمد لله ، قد انتشرت في جسمه كله . اراد ان يدخل السلوان
الى قلبي بقوله : ان الالمان مزعمون على الخروج من اوكرانيا ،
وان البلاشفة بدأوا الهجوم بالقرب من بيلغورد ، بينما اعلنت
حكومة اوكرانية جديدة في بيليا تسيرك : حكومة مديرين . في
الناشي كان عندنا «مجلس رادا» وكانت سوفياتات ، وهيتمان .
ولكن لم تكن لدينا بعد حكومة مديرين . وعلى راسه بيتلورا
وفينيتشينكو . وكلاهما كان من زبائني في كييف عام ١٩١٦ .
وبيتلورا كان يشغل محاسبا في اتحاد الزيمسترو . وفينيتشينكو
كاتب وقد شاهدنا مسرحياته . ليس فيها شيء مميز . . . تصور
ان امرأة تغدع رساما ، فيتكلم معها كلمات ضخمة . وفي تلك
اللحظة يأتي اليها عشيقها ، فتستقبله في غرفة مجاورة . وتصور

دائم الحركة ، بلا شكل ، كاليرقانة . . . الشيطان يعرف ما هذا ! لست فاقست ، يا فاديم بتروفيتش . . . نهض ، والقي على رأسه قبسته الميدانية القادرة المنقوبة برصاصة ممالة قليلا الى جانب ، ودفع اجرة سخية وخرج . . . ما زال لم يستقر على قرار . . . الا انه لم يعد يشعر بارتخاء في رجله ، ولم يمسد عثر بطرفي حذائه على بلاط الشارع ، تلك حصيلة الذهاب الى صالون حلالة ! ان قطرة صغيرة من الحب قد تسربت في يأس نفسه الكبر .

اضيئت الاضواء في النوافذ . وكانت الريح تصصف في اشجار الحور الجرداء الضائعة ذراها في الظلام . وشع مصباح نير بوقاحة فوق باب مطبخ لمطمع كابرية «بي-با-بو» بين جذوع الاشجار في الجانب الآخر من الشارع . وكان هذا المقصف مشهورا بالشواء على الطريقة الجورجية . واحس فاديم بتروفيتش بعصرة في معدته ، وهو يفكر في الطعام ، فانه لم يتناول طعاما منذ يوم امس . كان ذلك احساسا بالجوع قويا قاهرا استولى عليه ، وازاح من طريقه جميع التعقيدات السايكولوجية . استدار روتشين نحو الباب المضاء بزم . طلعت مخلوقة في تنورة بيضاء من وراء شجرة ، وحاولت ان تسد عليه طريقه ، وتابعته بهسيس متوسل : «يا عزيزي الضابط ، دعني اوفر لك متعة . . .»

كان مكانا واطى السقف طويلا زينه منذ وقت ليس بالبعيد جدا الرسام اليساري المشهور فاليت الهارب من بتروغراد . وكان سقف «بي-با-بو» اسود مرصعا بنجسوم كبيرة من الورق الابيض . وعلى الجدران السوداء طيوف آجربية اللون وصفراء وبرتقالية منشورة الاطراف تبدو وكان عاصفة قد اكتسحتها - هي تخاطيط مستطيلة لرجال ونساء . وكانت هذه الصورة الجدارية جدية جدا بالنسبة للكابريه . فقد كان الرعب ، لا الحساسية ، هو الذي يسوق هذا القليطع العاري فوق الجدران . وقد قال الرساماني الذي مول هذا المشروع - وهو بابريكاكي نفسه - قال ذات مرة «اقطعوا اطراف عن جسدي لو كنت افهم هذا التصبيغ ، فهو يقرقني ، بينما يجد اعجابا من الجمهور . . .»

ان الرسام لا يقدر ان يدخل عليهما الحجرة ، كما انه لا يريد ان يطرد هذه الساتطة ، فيبعد الى عض يده ليقطع وترها ، ويصير مشوها نكابة بهذه المرأة . كنت احلق لفينتشينكو وكان وجهه رخوا منقبا . . . يقول بابريكاكي ان حكومة المديرين اصدرت نداء تدعو فيه الفلاحين الى الاطاحة بالهيتمان سكوروبادسكي . . . وكان الهيتمان هذا بلا متاعب ا - وحلق الحلق وجه فاديسم بتروفيتش للمرة الثانية ، وقلص عيشه ناطرا نظرة غير راضية الى شعره الاثيب غير المشذب ، وقال : اسمح لي بان احلق لك شعرك على طريقة la boxe ثم لعلك ترغب في صبغة شعر ؟ بقي عندي شيء من صبغة شعر اجنبية من صنف «جناح الغراب» . فما حاجة الانسان الى هذه الليفة الشبيهة ؟ (قال روتشين من خلال اسنائه : «احلقه كله») سمعا - وطفلق الحلق يمتصه بالقرب من اذنه ، وكأنه يسترسل في منطلق جديد - اتعرف ، يا حشرة الضابط ما هو احد احلامي ؟ ان اجد في الدنيا بلدة صغيرة هادئة ، ولو كانت نائية تنيرها مصابيح الكيروسين . . . وهل تراني بحاجة الى زبائن كثيرين ؟ عشرة زبائن . وعندما افرغ من العمل اشعل غليونى واجلس عند الباب . هدوء وسكينة وعجائز مسالمون يمررون بي فتنهض وتنعني لهم بالتحية فيردون عليك بمثلها . لا احد يفكر بالناس الصغار ، يا حشرة الضابط ، فقد شطبوا من الحساب . نحن لا نحسب في الوجود ، حتى تنمو لك هذه الليفة . انظر ياية هيئة جنت ، وماذا صنعت منك : صورة بهية !

نظر روتشين الى نفسه في المرأة . كانت جميعته اللامعة حسنة الشكل رحيبة لافكار النبيلة السامية ، والوجه ضيئا بانحدار لطيف من عشمي الوجنتين البارزين بالكاد الى الذن غير المفرط في بروزه . وغير المستكين ايضا . كان حاجباه الداكنان معقودين على قصبة الانف فتباعدة نحو الصدغين بنزوة ملطفين من صرامة العينين الذكييتين الصغيرتين اللتين تبدوان داكنتين من حدتتيهما المتسمعتين . لا شيء في هذا الوجه يخجل صاحبه منه . الا ان الهم ، على ما يبدو ، قد افسد الامر كله . في الامكان ان تكذب العينان ، فانهما كاذبتان كاثمتان ، الا ان الهم لا يتقبل التموية . انظر اليه

تناول ووتشين غذاءه ، وشرب نبيذا . وكان القطار يغادر في الساعة الرابعة ، فعمز ان يمكث في المطعم حتى الثالثة ، وسيبقى كيف تسير الأمور ... كان يشعر بالدفة ، وبشيء من الطنين في رأسه .

وكان النادل - وهو تترى من مطعم «يار» الراحل في موسكو ، وصاحب قديم - غالبا ما يقبل عليه ويرفع الزجاجات من جرد التلج ، ويقول وهو ينعتي ليصب الشراب :
- اعذرني ، يا فاديسم بتروفيتش ، فانا اجي اليك باستمرار ... هل تذكر موسكو ... أه ، انت ترى كيف نعيش هنا ... ان هؤلاء الاوباش يتراءون لي حتى في النوم ... كان المطعم غاصا بالناس ، ورغم جو القلق في المدينة ، حيث كانت طلقات متفرقة تتردد في الاطراف وفي ظلام الشوارع الخلفية ، فيحاول الخيالة الهيتمانيون من الحرس ان يصموا اذانهم عنها ، اثناء مرورهم مصعدين الى قصر الحاكم ، ورغمهم الذعر في السوق السوداء اليوم . لم يكن برنامج الترفيه قد بدا بعد . وقد جلس الى البيانو على المسرح الصغير شاب طويل ذو رقبة ممدودة يسبك الساعد ، وشعر زنجي منتصب ، مانل الى قفاه . وكان يعزف لنا من اوبريت .

كان يعيط بمائدة ووتشين جو من الضجيج والسكر . كان بعض اصحاب العقارات من ضاقوا من السام في حجرات فندقهم بين بناتهم الخائبات يتفلسفون عن هوموهم وراء اباريسق الخمرة .

صرخ رجل له خدان ناعمان :

- اؤكد لكم ان نهاية الالمان قد حانت الآن ا وفي عشية العام الجديد سيكون فيلق الحملة الانجليزى في موسكو . وسنشرّب الويسكى الاسكوتلندى . لا يخلو شر من نلغ ا - وقهقه الرجل اللبيب فغرا فيه مظهرا استنانا جيدة - اذن ، فانتظر للثورة الالمانية ! ورفع شخص آخر يده طالبا الانتباه ، وكان شديد الهزال ذا عينين تلمعان بسخرية من داخل محجريهما الرماديين :

- اللورد مستشار الخزانة يجلس في مجلس اللوردات على نضد من الصوف ، كما هو معروف ... الا ان نبلاء صيمبيرسك

كانوا يغفرون بالعمود العمرى في فناء جمعيتهم للتاكيد على ان مامن شيء مزعج يستطيع ان ينال من السادة اعمدة النبالة حتى آخر الدهر ... ولهذا كانوا يهيمون مراتين تحت ظلة الارقطيون ... لقد انتهى تاريخ النبلاء الروس ... وليس لنا ما يكفينا من نضد الصوف ... تماما كما انتهى تاريخ امنا روسيا ، ايها السادة ...

مررت آخر صنعة من صنعة مدينة غلوبيف ، وبذف الكتاب في زاوية . ولم يحدث هذا خلال الزبوة والعاصفة ، كما قال احمد الاذكياء الكبار ، وفي يوم اثنين اعتيادى . بصقت الرب واطفا الخندى ... لقد بعث ارضى الصغرى في عام ١٩١٤ ، ومنذ ذلك الحين وانا مواطن عالمى ... ذلك اضمن شيء ...

- ذلك جيد بالنسبة لك ، يا سيد ، فقد انهيت جامعة اكسفورد . اما انا فاين اولي بناتى الثلاث ؟ اين ؟

تسأل الرجل الطيب المورد الخندى ، ونخر ، ومد يده الى ابريق الخمرة واضاف قائلا :

- اما بشأن نهاية روسيا ، فانا لا اوافق ايضا . ذلك من اثر تعليقات الانجليزى ... استطيع انا ان اعمل مساعد مأمور ، او رقيب عمال ، واستطيع ان احرق بنفسى ثلاثة افدنة ، ولكن سنؤمن بروسيا .

وصب شيئا من الخمرة ، والتفت في الحال بشقه الى الرجل الثالث الجالس الى المائدة ، وسأل :

- اين اذهب بهن ؟ نشان فارغات مسطحات منمشات سريعات التآثر كانهن من السيدات بطلات قصص تورجينف ، وذلك كله في زماننا ا واهمن مسؤولة عن كل ذلك ، ولكن الذنب يقع على ايضاً ، وانا اعترف بذلك نادما . كانت الكبرى تريد الالتحاق بدورات النساء العليا ، ولكننا اقتنعناها بالعدول ، وهى فضلا عن ذلك كسول ... وانجذبت الصغرى الى المسارح ، وكان من الممكن ان تكون مثقلة من الدرجة الاولى ، واؤكد لك ذلك ... وصرفناها عن ذلك بجهود كبير ، بل واستخدمنا التهديد ... وباختصار كنت الاب المستبد ، وذلك في زماننا هذا ا وكل ذلك بسبب من قلّة التروى ... والانجليزى ينظر ثلاثة اعوام الى الامام وهو جالس على نضده الصوفى ، ان هذا صحيح ... اما نحن فكنا نفكر من

فصل الى فصل ، كسنا يقولون - وشرب من قدحه محركا خديه ، واضاف بشكل مفاجئ - ولكن بشكل عام لن نضيق ...

وكان ثالث الجالسين شديد السكر بحيث لم يكن يستطيع الا ان يصرف باسنتانه ، وياكل الزهور - زهور الاسطر الصغير - يقطعها من مزهرية على المائدة . ولم يكن يصفى الى شربه ، مثبتا عينيه الكدرتين في المائدة المجاورة حيث جلست عليها فتاة على قدر كبير من الجمال لها عقصة كبيرة بريئة من شعر شاحب الشقرة ، وشاب ضخم في لباس شبه عسكري . كان يبكي بصمت واضعا ذقنه على راحة يده ، لا يمر التفاتا الى احد ، وكان كل الموجودين هنا طيوف حقا . غضنت الفتاة وجهها المستدير الازرق العينين في ضيق ، ومسدت على يده ، وامسكتها ، وراحت تقبلها . واحت راسها على مقربة من الشاب ، وهمسدت له بمعالة وهلع . هن الشاب وجه الضخم هزا بطيئا ، وسمع روتشين صوته الكامد الهامد الشبيه بصوت دمعمة النيام :

- اتركيني ، زينا ، اتركيني . . لم اعد اريد شيئا ، لا اياك ولا اياي . .

وكان في امكانه ان لا يقول شيئا آخر ، فقد كان مفهوموا بدون ذلك بم ستنتهى الليلة بالنسبة لهذا الشاب . . . كانت الفتاة تغميه كاتيا بشيء ما ، لا بوجهها ، بل بعذوبة حركتها الهادئة . . . ستنتهى حياتها ايضا في مكان ما بين مرضى التيفوس في محطة قطار على مفترق طرق . . . جاء فتيان ، وجلسا على عجل الى مائدة شاعرة ، وحجباهما . كان لكليهما خصلة شعر مشدبة نازلة حتى حاجبيه ، واسمان موسوسة ، وخواتم من الالماس في اصابعه القنطرة . قال احدهما للآخر مباهايا «ضربت ماشكا بقضيب حديدي ضربا موجعا ، ودست عليها حتى قرععت عظامها ، الساقطة . . .»

- هل تسمح لي بالجولوس الى مائدتك ، ايها الضابط ؟

هن روتشين راسه دون ان ينطق بكلمة . فجلس الى مائدته رجل في نظارة من النيكل دافعا قدمين ضخمتين تحت المائدة . كان يرتدى بزة عسكرية خضراء رمادية ضيقة عند الصدر لضابط

المانى من فصائل «الاندشتوم» المتطوعة . قال للنادل وهو ينطق الكلمات الروسية بعسر :

- ارجوك ان تطعمني ، منذ وقت طويل وانا لم اكل . ثم بيرة ، بيرة !

ونفخ خديه التحيلين مظهرا كيف سيسرب البيرة ، وضحك ، ثم نظر بشيء من الدهشة الى روتشين العيوس مصوبا اليه عينين هادئتين ذرقاوين كعيني غراب الزرع :

- هل يتكلم حضرة الضابط الالمانية ؟

- نعم .

- اذا كنت اضايك بعثت عن مائدة اخرى بكل سرور .

- انت لا تضايقي .

وكان جواب روتشين في هذه المرة اكثر لطفا . كان للضابط الالمانى وجه من تلك الوجوه الالمانية التى تتأاز بالضيق وصغر الفم مع انبعاث خفيف فيه ، وتظل تحتفظ بمسحة الطفولة والتورود الرقيق حتى الشيخوخة . كان انفه مرفوعا ، وكأنه يدافع من التطلع الحسن النية الى كل انسان . قال :

- من قبل كانوا لا يسمحون لنا ، نحن الجنود ، بارتياح المطاعم ومنذ يوم أمس اصبح الانضباط الالمانى اكثر معقولة . يتسم روتشين ايتساما معوجة ، فاسرع الضابط الالمانى بتحديد فكرته على وجه الدقة رافعا كالاستاذ اصبعه قوية الاظفر : - الانضباط لا يد ان يكون معقولا واذا ذاك يكون على شاكلة التنازل الاجتماعى ، وشروطا ضروريا للتطور . ومثل هذا الانضباط المعقول يولد من الحركات الاجتماعية العبيقة . ولكن اذا لم يكن كذلك ، وكان من وسائل الاكراه فاننا لن نسميه انضباطا .

وهز راسه مرحا ، منها فكرته الغامضة قليلا هذه .

سال روتشين :

- اتجولون الى المانيا ؟

- نعم . ان وحدتنا انتخبت لجنة فاصدرت هذه اللجنة قرارا مبدئيا تماما من حسن الحظ رغم انه لم يتخذ دون مقاومة .

- انت تعرف ما تعنى العبارة الروسية : لا احد يمسكك من وجليك .

- معرفتي بالروسية ليست قليلة . اعرف انهم حين يقولون لك ذلك فمعنى ذلك «اذهب الى جهنم وبئس المصير» . . .

- ولكن ذلك . . . يبدو انك ذكي فما حاجتنا الى التظاهر ؟ كنا اعداء ، واقتربنا اعداء .

- اها ، حسنا - وفكر الالماني وهز راسه وقال :

- من ناحيتي سيكون نكران ذلك من العيب بل وعدم اللياقة . وانفجرت شفاه الرقيقتان عن ابتسامة مرة اخرى منها هذا الموضوع . احضر له الطعام والبيرة . ابدى اعتذاره لانه سينقطع عن الحديث بعض الوقت . واقبل على الشواء غير متمعل ، بل وماضيا قطع اللحم والخبز والطماطم المشوية بنوع من التبجيل .

- لذيذ .

قال ذلك شاعرا بان روتشين لا يصرف عنه عينيه الداكنتين العاقدتين . واتى على كل ما في الصحن ، ومسحه بقطعة صغيرة من الخبز ، ووضعها في فمه . وشرب القدح الكبير من البيرة الباردة مسبلا جفنيه نصف اسبالة .

- الالماني يهتمون بالطعام اهتماما جديا جدا . جاعوا كثيرا ، وسيجوعون طويلا حتى تحل مشكلة الطعام حلا نهائيا . وارتفعت اصبعه الطويلة الى الاعلى مرة اخرى .

- في فجر التاريخ ، حين انتقلت البشرية من الجمع البدائي لهبات الطبيعة الى التدخل القسري في الطبيعة اصبح الطعام حصيلة العملية الصعبة الخطيرة للحصول عليه . وصار الطعام عملا مقدسا . الاكل بمعنى امتلاك حياة اخرى ، قوة اخرى . ومن هنا تاتي فكرة امكانية رقى الطبيعة ، اى السحر . . . وطقوس الطعام السحرية هي في اساس كل العبادات الباطنية . انهم ياكلون جسد الله . . . وقد سجلت حوارا طريفا مع عالم روسي عن اصل قرص الفطائر . وايام المرفع هي عيد اكل الشمس . وقد طلسموها برقصات دائرية ، ثم اكلوا صورتها ، وهي قرص الفطيرة . وهكذا ترى ان السلاف في معتقداتهم كانوا دائما يطعمون الى ذرى عالية جدا .

وضحك ، وفك الزر المعدني لسترنه العسكرية ، واخرج دفتر ملاحظات سميكا ذا كعب جلدي متهرى* ، نفس ذلك الدفتر الذي اخرجته في عربة الغفار قبل شهرين لبقرا لكتايا روتشينا فقرة من اميان مارتسليين . وضع الدفتر على المائدة ، وقلب يخلع اوراقه المملوءة بملاحظات ومقتطفات وعناوين مكتوبة بخط دقيق .

قال وقد وضع اصبعه على صفحة :

- انظر .

الا ان روتشين لم ينظر الى تلك السطور الصغيرة ، بل الى ما خطته يد كاتيسا في الاعلى : «يكاترينا دميترييفنا روتشينا ، يكانترينوسلاف ، شباك البريد» .

فسأله بصوت اجش :

- من اين لك هذا ؟

وتدقق الدم الى وجهه . فرفع يده الى ياقة قميصه العسكري . وخيل للالماني ان الضابط الروسي سيخرج مسدسه باليد الاخرى حالا ، على عادة سمنى الحرب . . . الا ان عيني الضابط المخيفتين لم تمبرا الا عن المعاناة والتوسل . . . قال له الالماني باكثر ما يكون من اللطف :

- يبدو انك تعرف هذه المرأة معرفة جيدة جدا . استطيع ان احدثك شيئا عنها .

- معروفة لي . . .

- اوه ، تلك قصة من القصص المعزنة .

- ولماذا معزنة ؟ هل قتلت هذه السيدة ؟

- لا استطيع ان اقول ذلك عن ثقة . اواد ان امل بمصير افضل . . . خلال سنى الحرب ادركت ان الانسان هو مخلوق يملك قوة بقاء غارقة ، رغم ان من السهل جرحه ، وانه سريع التآثر بكل الم . . . وهذا يحدث . . .

ورفع اصبعه من جديد ، الا ان روتشين قال وقد قلوى وجهه :

- قل لي اين رايتها ، وماذا حصل لها ؟

- تمارفنا في عربة قطار . . . وكانت يكاترينا دميترييفنا قد

فقدت لثمها زوجها الذي تحبه بحرارة . . .

- كان ذلك افتراء مقصودا ! . . فانا حى ، كما ترى . . .
التي الضابط الالمانى ظهره على كرسيه ، وتكرر فيه الصغير ،
وصارت عيناه الشبيهتان بعينى غراب الزرع مستديرتين ، وضرب
كفيه على العائدة :

- انا ادخل هذا المطعم لأول مرة ، واجلس الى هذه العائدة ،
واخرج دفترى . . . واذا بالاموات يستيقظون ! انت زوج تلك
السيدة ؟ لقد حدثتني عنك ، وكنت انا ايضا اتصورك آنذاك فى
الصورة التى انت فيها . . . لا ، يارفيق روتشين ، يجب الا ، الا . . .
وتلعمش ، واطبق شفقيه الرقيقتين ، ونظر من فوق نظارته
نظرة صارمة متفحصة فى عيني قادم بتروفيتش المعزورقتين
بالدمع . وظهرت قطرات المرقق على انفسه المرفوع
بحسن نوية :

- نزلت من القطار قبل يكاترينوسلاف ، فكتبت عقيلتك
عنوانها لى . وقد اصررت انا على ذلك ، اذ لم ارد ان افقدتها كطائر
عابر . وخلال الطريق استطلعت ان اشعرها ببعض البشاشة . انها
ذكية جدا . وعقلها الصافى والقليل التطور متعطش للافكار الطبية
الرفيعة . وقد قلت لها : «ان الحزن هو نصيب ملايين النساء فى
وقتنا هذا . ويجب ان يحول الحزن والشقاء الى قوة اجتماعية . . .
ليلهكم الحزن الصمود» ، سالتنى «وما حاجتى الى هذا الصمود ؟
وهل ترانى اريد ان اعيش اكثر ؟» قلت لها : «نعم ، انت تريدان
ان تعيشى . ليس هناك اهم من الرغبة فى الحياة . واذا كنا لا نرى
من حولنا غير الموت والشقاء والحزن فانا يجب ان نهجم باننا نحن
انفسنا ملوونون لاننا لم نزل حتى الآن سبب ذلك ، ولم نحول
الارض الى مسكن وادع سعيد للانسان . تلك الظاهرة الرانمة .
خلقت صمت ابدى ، وامامت صمت ابدى . وليس لنا غير فترة قصيرة
من الزمن علينا ان نعيشها لتتلا سعادة هذه اللحظة كل فراغ الصمت
اللانهاى . . .» لقد قلت لها ذلك لادخل السلوان الى نفسها . . .
وعلى هذا النحو نزلت من القطار ، وانضمت الى وحدتى . وفى الليل
تلقيتنا اخبارا تقول ان القطار التى كانت زوجتك تقله قد اوقفت من
قبل شرذمة من الماخوتيين ، ونهب ، واقتيد جميع المسافرين الى
جهة غير معلومة . هذا كل ما اعرفه ، يارفيق روتشين . . .

بدا برنامج الترفيه على المسرح الصغير . دفع البيانو -
والموسيقى ذو الشعر الناقى الى ما وراء الكواليس . وظهر دون
ليبانو عريف الحفلات الموسكوفى الذائع الصيت ، وهو رجل حسن
المظهر لا يحزر عمره ذو عينين مصبوغتين يرتدى سترة «سموكين»
وقبعة قش قاسية انزلها على حاجبيه .

- اهزؤكم ، ايها السادة ، بالثورة الالمانية - وصافح نفسه
بنفسه بشدة - كنت قبل برهة فى محطة القطار . وقد قلت لصابط
المانى : مرحبا ، كيف الحال ؟ فقال لى : «حسن جدا وانت كيف
حالك ؟» قلت : «كذلك حسن جدا . ها هو شهر تشرين الثانى ،
ودبحة القش باردة فيه ، بينما تركت قبعتى الشتائية فى موسكو ،
والآن لا اعرف متى سأحصل عليها» فيقول لى : «اشترى لك قبعة
شتائية» قلت : «ادخرت الف مارك للقبعة ، اما اليوم فقد اعطونى
مقابله خمسة روبلات» فيقول متعجبا : «آى ، آى ، آى . قلت له : «آى ،
آى ، آى» . وهكذا تحدثنا عن هذا وذاك ، بينما كان جنوده يصعدون على
سطوح العربات . قلت له «هل انتم واحلون ؟» قال «واحلون» . قلت
«نهانيا ؟» قال «نهائيا» . قلت : «مع الأسف الشديد» . فقال «ما
فى اليد حيلة» . قلت : «بأى معنى : ما فى اليد حيلة ؟» قال «بمعنى
الخلل من كل معنى» . قلت «آى ، آى ، آى . بينما كنا نأمل ان
ذلك لن يحصل عندهم» . وهنا غنى الجنود الجالسون على سطوح
القطار اغنية «التفاقة» الروسية فانصرف . . . وكان الظلام من
حول ، والريح تصفر ، وفى التباوارع الجانبية طلقات نارية . وكان
على ان ابدأ البرنامج . فقد تاخرت عن موعدى ، وقلبنى يرتعش .
فاخذت اغنى .

ودق البيانو وراء الكواليس ، فقفز العريف محركا رجله :

أه ، يا فتاة

الليل مظلم

فال اين اتوجه ؟

معقول ان اعرف . . .

: وادار روتشين ظهره الى المسرح ، ونظر فى عيني هذا الالمانى
المعجب ، وسال :

— هل تستطيع ان تلبغنى في اى منطقة يعمل ماخنو الآن ؟
 — تقول تقاريرنا الاخيرة ان ماخنو بدا يضغط بشكل خطير على
 الوحدات المتساوية المتراجمة وعلى الوحدات الالمانية في بعض
 الاماكن . ومقرر قيادة ماخنر عاد من جديد الآن الى غولاى-
 بوله

١٠

في بداية تشرين الثانى كان فوج كوتشالين في الاحتياط
 للتميز والاستراحة . ولم يبق منه بعد انتهاء المعارك غير ما بين
 مائتين وثلاثمائة مقاتل . وكان بيتر نيقولايفيتش مبلتين الذى
 عهد اليه اللواء كصفاءة له نفسه قد تحدث في المجلس العسكرى ،
 وابتدأ من عين تليغين امرا لفوج كوتشالين ، وكان تليغين
 يرقد في المستشفى ، كما عين سابوجكوف مساعدا له ، وايفان
 غورا مفوضا للفوج . وضمت بطارية تليغين الى مدفعية
 الفوج .

كانت اياما رطبة تفوح برائحة دخان المواقد ورائحة الكلاب
 المبللة . وكانت الرطوبة تغطر من السطوح الممتعة ، والارض
 تتحول الى وحل . وكان المقاتلون وهم يعمدون من التدريب
 يجلبون باذيتهم كتلا ضخمة من الوحل . وكانت معطويات الجميع
 عالية . وكان الموسم الرهيب في نهايته ، فقد دفع جيش الدون
 بعيدا وراء شاطئ الدون اليمين . وترددت الشائعات عن ان الاتيان
 كراسنوف في نوفمبر شميركاسك ضرب راسه في الحائط ياسا بعد
 ان علم بهزيمة الماحقة الثانية هذه قرب تساريتسين .

كان المقاتلون ، بعد انتهاء يوم من التدريب العسكرى
 والدراسة السياسية ومحور الامية ، يتفرون عند هبوط الظلام في
 القرية متكسحين من البرد . بعضهم الى معارفهم ، والبعض الآخر الى
 «الصدقية الجديدة» . اما الذين لم يكن لديهم معارف ولا صدقة فقد
 كانوا يقضون اوقاتهم في السير منشدين الاغاني ، او في اغواء الفتيات
 بالالاعيب الهائلة جالسين في مكان جاف . وما كان يبتدىء بالنكات
 والضحك غالبا ما ينتهى بالتقاشات العادة في بعض الاحيان لان
 اعصاب الجميع كانت متوترة .

كان اثنان من بعاة بطارية تليغين العشرة قد جرحا جرحا
 خطيرا وقتل ثلاثة . وبقي خمسة . ونزل البعارة في بيت قوزاقى جيد
 كان قد تركه صاحبه الهارب . وكانت انيسيا تعيش معهم وقد
 سجلت في الفوج اسميا كجندى غير محارب . وكانت تصطب اسوة
 بالمقاتلين الاخرين وتتمرن على الرمي وتحضر التثقيف السياسى .
 وصارت ترتدى بزة نظيفة لجندى احمر ، سوى انها لم ترد ان
 تحلق شعرها المجدد الجميل . وقد رات الكثير من الفطائع والموت ،
 وفي عهد تشرين الاول الضنى خوضت في مصيبتها التى لا تعوض ،
 كما يخوض الناس الى اذقانهم في مغاضة نهر . ولم تظهر تجاعيد
 جديدة على وجهها الذى عاد اليه الشباب وتقوى ، وارتفع خديها
 غذاء الجنود في المؤخرة . وانتصبت قامتها ، وصارت مشيتها
 خفيفة ، وتجددت بكليتها . وفي الليالى حين كان البحارة يشمرون
 بكرة في المسكن غير المدفا كانت هى تغسل ملابسهم خفية ، وترفوها
 وغسلحبا ، وفي بعض الاحيان كان عملها يمتد حتى يصعد بسوق
 الاستيقاظ ممدودا في الفجر الرمادى .

كما بقى في الفوج كوزما كوزميتش نيفيدوف في منصب غير
 رسمى هو كاتب الفوج . وفي اصعب الايام ، اليوم السادس عشر
 والسابع عشر ، ابدى شجاعة بل واستماتة خاصة حين كان يخرج
 الجرحى من النار . وقد لاحظ الجميع ذلك . ولم يتقاس فيما
 بعد ، حين انتقلت بقايا فوج كوتشالين الى الهجوم المضاد ، كما لم
 يتأخر وراء الدون ، حين يندل الفوج ، وحول الى المؤخرة .

ذات مرة التقى به ايفان غورا عند مطبخ الميدان ميلا قنرا
 نحيلا متفغلا فدعاه باصبعه : — ماذا عسانى افعل معك ،
 يا نيفيدوف ؟ لا استطيع ان افهم اى شخص انت ؟ قس مجرد من
 مسرحة ، وفي سن محترمة . — فما الذى يجعلك تتعلق بنا ؟

تنشق كوزما كوزميتش لان قطرة من المطر سقطت من على
 انفه المقشر ، وتطلع الى المفوض بعينه الصهبوين المرحتين :

— هذه طبيعتى ، يا ايفان ستيبانوفيتش . اتعلق بالناس . . .
 الى اين اذهب ، وعن اى مجتمع انساني آخر ابحث ؟ فانا رجل
 معك .

- ولكن ليس هذا هو الموضوع . اسمع . . .

- اما بخصوص مؤنة الفرج (واشار كوزما كوزميتش الى القصعة المملوءة التي كان يحملها) فان هذه الشؤرية من شحم الخنزير قد اكتسبتها بنزاهة . ولا ترائي قد حرصت على سلامة جلدی . . . اما البنطال والحذاء فقد حصلت عليهما بنفس من العدو في ساحة المعركة . . . وانا لا اطلب شيئا . ولا اقل على احد . وفي المستقبل ايضا امل ان اكون ناعما . ليست الثؤرة بحاجة الى انسان ذكي ؟ بل . . . وليس في فوجكم كاتب متعلم . . . وانا فضلا عن ذلك اكتب باللاتينية والاعربية . وقد انعم في مواضع اخرى . . .

فكر ايفان غورا مع نفسه : «حقا لماذا لا نستفيد من انسان اذا كان ذكيا ويريد العمل ؟ » .

قال :

- الموضوع ان اصلك يقلقني . تخشى ان تبث الافكار الضبابية . . .

قال كوزما كوزميتش :

- نعم ، مر وقت كنت فيه اركض وراء السراب ، ولا حاجة الى ان اخفي شيئا . . . كنت تائها فيه . لا ، لا تخشوا شيئا من تحريضي ، فانا مع الله في نزاع . . .

سأل ايفان غورا :

- في نزاع ؟ ما ؟ حسنا ، تعال الى منزلي في المساء لتتحدث . . .

وعند هبوط الظلام ظهر كوزما كوزميتش في منزل المفوض الذي كان جالسا عند النافذة وهو في مغطاه وتبعته ، يقرأ جريدة محررا شفتيه . طوى ايفان غورا الجريدة ، ونهض واغلق الباب :

- اجلس . . . هناك شيء غير جميل قد حصل . هل انت قادر على ان تضم لسناك وراء استناك ؟ بالمناسبة ، سيكون وضعك اسوأ اذا بدأت بالكلام الزائد : فانا اعرف كل شيء ، حتى ما يحلم به المقاتلون اثناء نومهم . . .

واخذ يقطع شريطا ضيقا من حاشية الجريدة البيضاء ، ونخر ، وهو يحاول لف الشريط باصابعه التي لم تكن تطاوعه في تشنيها .

- حصد الناس ، وخزن القمح . اما درسه فقد تأخر بعض الشيء بسبب الاوضاع العسكرية . . . الا ان الناس يشقون بنا ، وهذا الشيء الرئيسي - انهم يريدون الاعتقاد بان السلطة السوفييتية أصبحت متينة . . . حسنا . . . ولكن عن قريب سيحل عيد الحجاب المقدس . . .

ورفع ايفان غورا بصره الى كوزمسا كوزميتش قليلا ، واخيلع منظر انفه الكبير في ارتباك . . .

- عن قريب عيد الحجاب المقدس . . . والخرافات ما زالت

حية في الناس . . . ولا تستطيع محوها بمرسوم في يوم واحد . . . انها تقتضى وقتا طويلا ، كما يمكن ان يقال . . . بينما الفتيات غير راضيات ، وهن ينتظرن العيد ، ولا احد يرسل لهن الخطابات .

بالامس كنت في قرية سباسكويه . اوكلت النساء عربتي ، وصرن يبكين ويشتمن ويشحن . . . التعاطف مع السوفييتات كلي ، ولكن

هذا العيد يصمم عليهن . . . القرية غنية ، والحبوب كثيرة ، ولم تطبق عليهم حتى الآن ضريبة فائض الحبوب . . . ويجب التعامل

معهن بذكاء ليقدموا الحبوب عن وعي بالامر . ولكن كيف يمكنك ان تقوم بالدعاية بينهم ، اذا كانت النساء قد امسكن بعمان العربية

وهن يصرخن : هيى لنا قسا . . . وقد اخجلتهن قاتلا لهسن : كناكم من قساوستكم وقد رايتهم يلوحون بمباغهم امام الجنرال

مامتوف . فيقولن لي : «اولئك كانوا قساوسة ايضا ، وقد طردناهم بانفسنا من القرية . . . ولكن اعطنا قسا احمر . . . نحن بحاجة الى

عند حلات زفاف ، وفتياتنا تمين من الانتظار ، وعندنا مائسة وخمسون طفلا يصرخون في المهد ، وهم لم يعدوا بعد . . . »

نفر . . . لقد ظل راسي يوجعني في اليوم التالي . . . الى هذا الحد ازعجتني النساء . هل استطيع ان ارسل لهن قسا ؟ ولكن يجب حل

المسألة . انهن بعد التفكير الطويل قد يرسلن في طلب القس القديم من نوفوتشيركاسك . . . وسيكون ذلك تصادما . . . انت ، يا

كوزما كوزميتش ملم في هذه الامور ، فانقذني . خذ عربة ، واذهب الى القرية وتكلم مع البسا . . . ولكن وكأني لا اعرف شيئا . انا

رايت اولئك الفتيات ، فظاعة : انهن ناضجات - واسمار ايفان غورا الى صدره - ان القضية انسانية .. فهل تذهب ؟
اجاب كوزما كوزميتش :
- بكل سرور .
وهز راسه مكورا شفتيه .

سبيل الثورة وجب عليك ان تتمثل بدقة ، وانت تعشو بندقيتيك ، الوضع الراهن والمهمات العامة ايضا .
وحين قال شاريفين ذلك نقل نظرة داكنة من عينيه الزرقاوين الجيملتين الى انيسيا . فتابعته الى النظر الى المسمار . وقال بايكوف بصوت رفيع ، دون ان يضحك :
- ولكن ما نفع الصمدار للذئب ، فانه سيمزقه في الاجامات ، على اية حال ، والعلم خال من المتعة بالنسبة لرجل شاطر .
رد لا توغين فوراً بدون نبرة هزة ايضا :

- كلام لبق ١ ولكن ليس صحيحا تماما . لا ، ليس العلم خاليا من المتعة بالنسبة لرجل شاطر . انا احترم العلم ، اذا كان الانسان يخرجون منه . ولكن الامر الخالي من المتعة الا يعرف الانسان اين يدا الفيل من رجليه واين راسه .. ولكن كفاك اغاضة لي . ان كلمة حقيقية ، كالمرأة ، تعانق وتحرق ، وتجعلك تركض حذبا على الجمر . بهذه الكلمات تحدث معي ، يا شاريفين .. بينما اراك تعزف على نغمة واحدة : « البروليتاريا العالمية والاشتراكية .. » . لقد نفخت الموت في سبيلها . وانا اريد ان يحدثوني عنها ، ولكن بالطريقة التي اصغى اليها واصدق بها : اية شجرة ابدأ بتكسيرها لأصنع بيتا ، وفي أي مرة انتزعه في قميص الحريري ... آه ، لو تضرب على راسك بكرة ارضية لتعرف كيف تتحدث عن الثورة العالمية .

نظرت انيسيا الى وجهه القوي العريض بعينيه المتباعدتين مثل عيني ثور اصيل ، نظرت وقالت لنفسها بوحشة ان فقدتها لعينها غير من النظر بهذه الصورة .

لم يكن غاغن ، ولا زادويقيش ، ولا بايكوف يوافق على سلوك لا توغين . كانوا يتجادلون بلطف وهدوء تحت شرشرة المطر الهادئة على السطح القتي . حقا ان شاريفين كان في بعض الاحيان ، بسبب من حداثة سنه وعدم استيعابه العلم بعد ، يعبر عن افكاره بطريقة ثقيلة خائفا من استعمال الكلمات البسيطة ، وكأنه يخشى ان توقعه في مأزق . وكان يشعر بحيرة اكثر مع الكلمات الاجنبية المجربة ، ومع ذلك فلم يكن يحسن بلا توغين ان يهزا يرفيق مختص ، فضلا عن ان الجميع كانوا يدركون ان اعتداده وتبجح

- انت رفيق مضجر في الحديث ، يا شاريفين . دماغ ناخن يعمل المرء يفقد عقله .
واخذ لا توغين قبعته ، وارتداه مائلة ، وحافظها النائثة على اذنه ، وتحرك على المصطبة ، الا انه لم ينهض منها ، وحرك مقلتيه ، ونظر الى انيسيا .

كانت تجلس مقبلة الجبين من جهد الانتباه ، مثبتة بصرها كما هي الحال دائما في ساعات الدراسة في أي شيء كان ، وليكن مسمارا في الحائط . فان عقلها غير المتعلم كان يجد عسرا في تقبل الافكار المجردة ، فقد كانت مثل كلمات من لغة غريبة ، لم تكن تنفذ الى احساسها الحية الا اجزاء ومضات متقطعة . كانت كلمة « الاشتراكية » تثير فيها تصور شيء جاف مهسوس ، مثل شريط احمر تلامس زغبه ايد خشنه . وقد حملت بهذا الشريط . وكانت « الامبريالية » عندها مثل الملك بنو خدنصر الذي رآته في صورة شعبية رخيصة التصق بها فضلات الذباب وقد وضع التاج على راسه وليس رداها صبيح بلون قرمزي زاه . وكان الملك قد التقى صولجانه وكرته الملوكية عند مرآى يد تكتب على الجدار كلمات تنبئُ بهلاكه .

الا ان انيسيا كانت محبة للعمل ، وقد بذلت جهدها للتغلب على هذه التصورات الناقصة .

وكانت تحسن بنظرة لا توغين عليها ، الا انها لم تصرف بصرها عن المسمار في الجدار ، ولكنها اطبقت ببطء وركبتها المتباعدتين ، سال شاريفين :

- لماذا انا مضجر في حديثي ، يا لا توغين ؟ المقالة التي نلدارسها منشورة في « ازنستيا » ، افلا تعجبك ؟ اذا كنت مقالا في

يرجعان الى سبب آخر بالطبع ، ولم يكونوا يوافقون على هذا السبب ايضا .

قال لغافين له :

— المفوض يهيء فصيلة تموين ، فاذهب اليه واسأله ان يضلحك اليها . فانت ضجر لانك لا تفعل شيئا ، لا احد ينتظر منك خيرا . فقد طال وقوفك ، يا فتى . . .

هن بايكوف لحيته ، واخذ يضحك . كما ان زادويغيتز حدس ما يسلح اليه لغافين ، ففتح فمه ياسنانه القوية وقهقه . وتدفق الدم الى وجهه انيسيا ، حتى انفجرت الدموع من عينيها . تناولت معطئها ، واستدارت وليسته ، وتحزمت عليه بقوة ، وخرجت من الكوخ . وشعر الجميع بالحرج تماما . طوى شاريفين الجريدة بيده ، وهو يتسهم ابتسامة هازئة . وقال للاتوغين :

— لنذهب ، ونحدث .

فقلص هذا عينيته ، وقال :

— لنحدث .

وخرج الاثنان الى الفناء في الظلام ، تحت رذاذ دقيق يدغدغ الوجه . واحس شاريفين ان لاتوغين ينتظر بداية الحديث وعلى فمه ابتسامة هازئة ليرد عليه ردا لاذعا لثيما . . . كان شاريفين يريد ان يطرح بهدوء تام مسألة خرق الانضباط الرفاعي وضرورة التحرر من التركة البرجوازية الفاسدة . . . ولكنه قال بدلا من ذلك ، وبعد ان استنشق بمنخره نفسا عميقا من رطوبة الليل .

— اترك انيسيا وشأنها . . . ليس هذا لطيفا . . . بل

فذارة ، ومشاكسة . . .

قال ذلك وصمت . اما لاتوغين الذي لم يتوقع مثل هذا المنقلب فقد وقف امامه بلا حراك . ولم يستطع ان يجد ما يصلح ان يرد به . لا «من طلب منك ان ترعاني ، ايها الفسر ، ايها البكر ، ايها المفيد ؟ » ولا «كثيرون سالوني عن هذه الامور ، ولكن القليلين خرجوا مني سالمين . . . » فقد تبين تماما انه ، اي لاتوغين ، انسان قذر . . . انبعث في نفسه احساس حارق بالمهانة . . . ولو حدث ذلك في الماضي لأخرجه عن اطواره . . . قلص عينيته ، وصلك على اسنانه . . . مستحيل !

قال :

— نعم ، نعم . تقرصك هذا يعني انني اوقت دمي عيشا ، يعني ما زلت كما كنت صعلوكا ، قاطع طريق ، ابن كلبه ؟ حسنا ، شكرًا لك ، يا كوستيا . . .

واتجه نحو المخرج ، وضرب بشدة باب السياج بقبضته . عادت الحياة الى ايقان ايليتش تليفين بيده . (كان الى جانب امتزاز الاعصاب مصابا في عدة اماكن يشظايا الفولاذ الصغيرة من انتجار نبلة) .

في اول الامر كان في غيبوبة مستديمة . ثم حل محلها نوم مع فترات متقطعة من اليقظة حين كانوا يقدمون له الطعام . وبعد ذلك اخذ يحس بحالة هنيئة من السكينة . كانت عيناه معصوبتين بنضادة . وكان يرقد في غرفة منفردة سدت نافذتها باحكام . واجيانا كان يسمع خطوات خفيفة ، وهمسا — ليس اعلى من خشخشة الاوراق — ورنين مملقة ، وسفيف ثوب . وكانت بالقرب من راسه ساعة صغيرة تدق بلا انقطاع تارة اكثر وضوحا ، وتارة اكسر خوتا . وكانت الاحاسيس الآتية اليه من العالم الخارجي معدودة بهذه فقط ، وبحضور غير مرئي لمخلوق حذر . ما ان يزفر زفرة حتى تسرى حركة خفيفة في الهواء ، فيتحنى «هذا» المخلوق فوقه ، بل وبحس رائحة رقيقة طرية .

وبين الحين والآخر كان يتدخل مخلوق غليظ تفوح منه رائحة غرق ثوبية ، وتبع بشكل رئيسي :

«ما هو نبضه ؟ » .

وبهس المخلوق الرقيق بالجواب همسا لا يكاد يسمع . فيقول الغليظ بانسراح :

«رائع . الرجل قوي . . . يجب ان تراعى بشكل اساسي : الهدوء الكامل ، دون اي مهيجات خارجية . . . »

نغمم تليفين في ذهنه بيده : «انت نفسك مهيج خارجي . . . اخرج ، ولا تظنطن . . . اما انت ، ابتها العنوت ، فانحنى وعدلى حينما ما ، ولكن الاحسن ان تمسدي على يدي . ما ان فكرت بذلك في سرى حتى فهمت ومسدت على يدي . من هذه المعرصة ، ومن اين وجدتم مثل هذه المحبوبة ؟ »

وكان الكلام مبتوعا عليه ، ولكن لا يمكن أن يمتدحه من التفكير . منذ سنين عديدة لم يحدث له ان خلا لنفسه بدون ملامات ولا حموم . وكان ذلك مكافأة كبيرة على كل السنوات الصعبة من الخدمة الزربية . لم يفعل شيئا تنقصه النزاهة ، وضيمره ينام هادئا مثل قط داخل اللون في يوم مطير . وكانت افكاره تهيم في عالم نصف راقص . واكثر الاحيان يتذكر شمس الشمال الصيفية ، كتلك التي كانت في بطرسبورغ في يوم بارد ، تسكب الضوء على اسفلت الرصيف الضارب الى الزرقه ، حيث تجرير الريح اذياها . . . ما اكثر ما مرت به من افكار وما اكثر ما شهد في بطرسبورغ . . . والان تمر امام مفتحيه المطبقين نافذة بيت خشبي ، والشمس تضرب باهتة على الزجاج المحبب ، ووراء الزجاج شيء يتراءى له . . . الا ان الذكرى انطفت واختفت ، ولم تبق الا كآبة الهوى من تماس الذكرى به .

وكانت تردد في ذاكرته باستمرار كلمات طال عليها النسيان من اغنية لا يعرف ابن سمعها بالضبط ، ربما في نوفييا دريفنيا ، في بيت رفيق وراء نهر كرسنوفكا . كانت غجرية مكسال نحيلة تفتى بصوت خفيض في الزقاق الفسق الليلي ، وهي تعزف على الاوتار : « لك ان تذهب يمينا وشمالا ، ثم تجوب البيت كله عبر دهاليزه المظلمة ، فتجد بابا الى اليمين ، ووراء الباب عليه ، وكلما كنت تبحث عنه لن تجده ابدا . . . »

غنت لهم - للرجال الذين جلسوا امامها صامتين - عن الشوق الابدى الذى لا تكسون الحياة بدونه . . . ابعت ، ابعت ، وانظر الى العلية ، فلعله هناك ؟ آه ، انتم ، يا حقى ، يامن يلوح عليكم خمار البارحة ! عن تبهتون ؟ تسيرون في الشوارع الطويل عند غروب شمس الشمال ، والرييح الخفيفة تسوق الغبار تحت ارجلكم ، وتبهتون . اين تلك النافذة ذات الزجاج المحبب ؟ وهل على افريزها تجلس اهل فتاة على الارض ، في ثوب قطنى ، وقد طوقت ركبتيها ، وراحت تقرا كتابا ، والكتاب يتحدث عنك ، يا من تبهت . كل ذلك هراء ، فانتهم تبهتون عن انفسكم . . .

في السكون والظلام ، وتحت تكتكة الساعة كان ايفان تليفين يهوم ويعلم : مع عودة الحياة اليه استيقظ في نفسه حب النفس

المجننى في اعمائه ، والذي ينكره مبدئيا . وفي هذا العالم نصف الخيال كان يبدو وكأنه يجمع ذكرياته ، اطيبيها وابراها واحبها - تلك التي يفقدها الانسان في طريق حياته ، وبلا عودة في الغالب . وقد اتبل حب النفس عليه ، مع اقبال العافية . فكان يأكل شهية ، ويتمدد بقوة خلية عن الممرضة .

ذات مرة ، بعد ان نام نومة مريحة ، واكل عصيدة القمح اراح نفسه جيدا على الوصادة ، وقال فبغة بصوت عال :
- يا ممرضة ، هل من الممكن ان نتحدث قليلا عن اشياء صغيرة ؟

انخنت الممرضة عليه بسرعة ، وهمست مذعورة ، وضمت نغتيه براحتها :
- شش ! شش !

وحين رقت يدها عاد يقول بوقاحة هذه المرة :
- اذن ، قصى لي شيئا ما . . . ان لك يدا لطيفة صغيرة . كم عورك ؟ ما اسمك ؟

ارسلت بضع زفرات قصيرة ما بين التشيج والفصبة . . . يالغرابنها . . . وكان هو يريد ان يقول لها : « استيقظت . . . ونجاة عن كى . . . اذا كان الانسان لا يحب نفسه ، فانه لا يقدر ان يحب احدا . . . فما نفعه بعد ذلك ؟ فمثلا ان السفهاء والاولاد لا يحبون انفسهم . . . انهم ينامون نوما سميئا ، وكل جنسهم يهرشهم مرة يهتقون بالفيظ ، ومرة يلتهمون من الرعب . . . يجب ان يحب الانسان نفسه ، وان يحب في نفسه ما يمكن ان يحبه الآخر فيه . . . لاسيما المرأة ، امراته . . . »

الا ان ايفان ايليتش لم يقل شيئا من هذا . وخرجت الممرضة من الغرفة ، وبعد قليل عادت مع الطبيب عدو المهيجات الخارجية ، الذى صار يظنطن باوقع طريقة :

- اراك تبدي وناحة ، ايها الرجل ؟ لا يجوز . . . اسمع لك بغسل من الكلمات الضرورية للغاية . . . يجب ان ارسلك الى الفوج في احسن شكل . . . وواجبك ، يا حلو ، ان تصبح انسانا صحيحا لي اسرع وقت ممكن . . . اعطيه منوما ، يا ممرضة . . .

قال كوزما كوزميتش :

- قف ، يا صاحبي ، ودعني انزل هنا . وسادخل الى القرية ماشيا .

- ولماذا ماشيا ؟

- لا تعلمني . سادخل اليها كالحاج . هل فهمت ؟

- انت وشانك ...

واوقف لاتوغين حصان المدفعية المخصى الممتليء ، على الطريق المتآكلة بالقرب من سدة عليها اشجار صلبان معوجة بدأت اوراقها تتساقط . كانت قرية سيباسكويه على الجانب الآخر من بركة مسطحة . وكانت مستودعاتها باكوام الدريس الطرى تقترب من الشاطئ . وكان الدخان يتصاعد من المداخل متلويها فوق سطوح القصب التي تكمل على البيوت الصلصالية واطلة باعثة للدفء .

قال لاتوغين :

- القرية كلها تقطر الخمر .

وارسل زفرة عميقة ، واخذ ينظر الى الوزات التي كانت تسمير على السدة ممتلئة بفضاء مهيبة . لاحظ ذكر الوز في المقدمة عربية واقفة وفيها رجلان يتوقف ممتعضا ، وتوقفت وراءه زهاء خمسين وزه . وزوزت الوزات فيما بينها تتشاور ، وتهادت متحدرة على بطونها على منحدر السدة الى الماء ، وعامت فيه ، وكأنما تدفعها نسمة خفيفة على الماء المضرب الى السبخة .

قال لاتوغين :

- كل وزه تزن خمسة عشر رطلا ، البهيمة ما اشهى ان

تسلق ، يا امي العزيزة !

قال كوزما كوزميتش :

- اذهب ، يا صاحبي - ومد له يده على عجل - وقول للمفوض يجب ان ابقي في القرية لالتي نظرة ولارى ما يجري هنا . وبعد اسبوع تعالوا مع فصيلة التنوين ، ستكون كل الامور على ما يرام .

- مستغرق في الخمرة هنا ، يا كوزما .

- انا ، يا اخ ، لا ارفعها الى قمى . والآن ، استدر ،

استدر . والا فسيرانا الناس ...

ادار لاتوغين العربية ، وضرب الحصان العريض الكفل بمسلوج غاضبا ، فركضت العربية به دون ان يلتفت . اما كوزما كوزميتش فقد سار على السدة الى القرية . كان يرتدى معطفا مخضرا من القطن ، قص في وقتها من مسوح قس وقد تحزم عليها بمنديل من القطن ، وحمل وراء ظهره كيسا من الخيش من النوع الذي يحمله الجنود الحمر ، ووضع على راسه قبعة جندي عالية يعود تاريخها الى زمن الحرب الامبريالية المتوحشة . وباختصار ، كان مظهره مناسبيا .

الريف موحش في اواخر الخريف . فان اشجار الكرز والتفاح بدت اوراقها ، فهي الآن مطروعة مبللة من جمد الليل على رقع الارض التي اقبلت منها الخضروات . اما عباد الشمس الذي يفرى الشمس لتعكس على ثوائف البيوت الصغيرة فلم يبق منه غير سيقان متعفنة . والوحل منتشر في كل مكان حتى عتبات البيوت . وصفحات النوافذ الناصلة الالوان تصرف وتصلطق من الريح المنلجة ، ولا احد يريد ان ينظر من النافذة ، فان كل ما يستطيع ان يراه هو غراب يعط على السياج منتظرا بوعق ان تقذف ربة البيت في النناء شيئا يؤكل .

«يعيشون في سبسات ، يعممون ويهرشون . والعواطف نائمة ، والرغبات خارج الخيال ... ولكن كل انسان مخلوق على صورة وشبهه ارسطاطاليس او بوشكين . ان لكم عيونا ايضا يمكن ان تروا بها عجائب الارض التي لا يمل منها ... ولكل واحد منكم راس بين كتفيه وهو اعجب العجائب ... (وهنا هم) كوزما كوزميتش قبعته العالية على راسه) اذا قارنته بالكون ، فان هذا الراس لا شيء بالنسبة له اطلاقا . الا ان الكون كله ، من الناحية الاخرى ، موجود في هذا الراس . فانه ، اي الراس ، يتدف الى الاسرار الغريبة عن رب الانجيل ... ولهذا فما العاجبة الى ان ينظر الانسان من الشباك الى غراب ؟»

سار كوزما كوزميتش يفكر بمثل هذه الافكار متعطفا من التلذذ ، مارا بالاسيجة الواطئة والبيوت التي تنقل عليها سطوح القصب حتى التفتة فتاة ترتدى حذاء طويلا ومعطفا قصيرا من فراء الاغنام ، وتحمل دلوين مملوءين واژنتهما على كتفها

بمرفاع من الخمسب . كانت عريضة الاكتاف رصينة غير ودود .

- اسمك ناديجا ؟ ام انا مخطئ ؟ مرحبا .

- توقفت الفتاة ، وادارت اليه ببطء وجهها المريض .

- نعم ، ناديجا . ولكن من أين تعرف ؟

- اقرا ما في القلب .

- لا تقرا مثل هذه الاشياء عندنا . سر في طريقك .

قال كوزما كوزميتش :

- مادمت قد طردتني فانسا عائد الى السهوب اعد حداث القيور . ياله من طريق طويل لاسيما حين يسير المرء وحيدا . اوه ، يا الهي ، ما اطوله ! .

ارتجفت شفتا الفتاة . ومشت متصرفة ، الا انها توقفت ثانية ونظرت بريية الى وجه هذا الرجل الباسم الماكر جدا . وبسط كوزما كوزميتش ذراعيه امامها :

- اذا رغبت في النوم نمت على كومة قش ، واذا جعت سرقنا شيئا ما . . . وليس هذا ما اريده ، يا فتاتي الحلوة . . . الانبياء ساروا حفاة على الاحجار العادة ، وظلوا يمشون برسالاتهم . . . والقديسون وقفوا على الاعمدة ، واقتنوا على الجراد . . . وهل تعرفين ما هو الجراد ؟ جنادب . . . ولاى شيء تعذبوا ؟ امييني . . . اراك تفكرين . . . (تقم منها ، ومط شفتيه) لقد احبوا الانسان . . . كل انسان هو ممجزة . اما انت ، يا ناديجا ، فممجزة مزدوجة . . . انا ارى انكم قد درستتم القمع ، وقطرتم الخبرة ، وافنية بيوترك فروح منها رائحة لحم الغنزير المشوى . . . عندكم من كل شيء ما يكفي . . . ولكن لا فرح عندكم . . . لا ضوء عندكم . . .

سالت الفتاة ناطرة حولها وقد تراخت :

- املكك تباع الكوروسين ؟

- انا لا ابيع شيئا ، ولا اطلب صدقة . جئت لامرح عندكم واجعلكم ترحون .

صمتت الفتاة برهة ، وعادت تنظر اليه بعينيها الطويلتين الرماديتين كالسحابة . انحنت لتضع الدلوين على الارض ، ووضعت المرفاع عليهما .

- الغم قائم عندنا في القرية ، ولا احد يستطيع ان يدخل المرح عليها . . . باى شيء تريد ان تدخل المرح ؟

- حين اقول لعمري ذلك ان لى وسيلة . . . انا قس مجرد من مسوحة . . .

فغرت الفتاة فيها ، وكان قما غضا له اسنان بيضاء منتظمة ، حتى ان كوزما كوزميتش راوح في مكانه بهجة . وانجل الجنا ، من على وجهها وكانما اطارته صبة ربع .

ندت منها آه التعجب ، ووضعت يديها تحت نهديها اللذين انفرج عنهما المعطف الفرائي . ثم املت ثانية ، واهتز ردفاها :

- اذن ، تعال الى البيت . . . سيتحدث ابى معك قليلا . قال كوزما كوزميتش :

- لا ، لا اذهب . . . تعالوا انتم الى . . . هكذا ، يا سوداء العاجين . . .

وغمز ، وهرز كتفيه بمرح ، وسار في الشوارع باحثا بعينه عن افقر بيت .

حل اليوم الذي رفعت فيه الضادة عن عيني ايفان ايلييتش . وقد جرى ذلك عند هبوط الظلام . وكانت المرضضة تهمس للدكتور مذعورة وراء الباب . . . ففكر الطبيب : «سناغفة» . . . الرجل ليس نباتا ضعيفا . افضل ما قلت لك . . . واستبدارت المرضضة نحو السرير ، وانحنت حتى ان شعرها الناعم مس اتف ايفان ايلييتش ، ورفعت الضادة ، ولاول مرة سمع بدلا من الخشخشة والهمس صوتها ضعيفا متقطعا .

- استلق هادئا ، ارجوك ، وتعود على الضوء .

وقعت عينيها بشئ من الخوف بعد فترة طويلة قضاهما في ظلام . كان كل شيء مغيبا . وكان ضوء شاحب ينفذ الى الغرفة . وكانت البطانية التي تغطي النافذة قد سحبت من احد طرفيها . وكانت المرضضة تجلس الى طاولة صغيرة عند نهاية السرير - لم يستطع ان يتبين وجهها - فقد كانت تنحني بانخفاض ، وتفعل شيئا بضادة من الشاش .

ظل ايفان ايليتش على استلقاءه يتبسم . فوق رأسه سقف منحدر ، ولا بد ان يكون هناك سلم مود الى العلوية ، اما هذا فهو شباك ذو زجاج معجب ، ولا افضل من هذا المكان . . . وفي الحال طافت في ذهنه ذكرى مكان آخر ، وكان احدا ازال جلدة غضة عن جرح ، مكانا داخنا واعدنا متفجرا ، حيث وقع امامه انفجار خاطف مصفر اللون . . . وابتعد ايفان ايليتش هذه الذكرى عنه قائلا لنفسه : «لا حاجة اليها ، لا اريد» . وقد كادت تسحق دماغه . . . وعاد يسمع تكتكة الساعة من جديد مقطعة فترات متساوية من الحياة بلطف وبلا ألم . . .

نادى ايفان ايليتش :

— ايها الممرضة . . . انا لا اراك بشكل جيد .

هزت رأسها ، وتدرجت اللقافة من على ركبتيها ، وانفلتت ، فعادت تلفها من جديد . كانت حركاتها خفيفة ، فلا بد انها ما تزال في ريعان الشباب . . . ومعنكة ايضا ! ومهما جاهد ايفان ايليتش ان يتفكر فيها تكافتت طبقات الظلام ، والآن لا يتميز وبشكل مبهم غير مريولها من القماش الخشن ، ومنديلها الذي يغطي كتفها مثل منديل ابي الهول .

وتفكر ايفان ايليتش على نفسه :

«مفهوم . . . مفهوم . . . لا بد ان المسكيننة مجردة الوجه او قبيحة بشكل كبير . . . انها بالطبع تشعر بانتميمتها لها — وتنهذ ايفان ايليتش — ما اكثر اولاد من الرقيقات والوفيات ، الصديقات في الحياة والموت . . . وهي ذكية ايضا ، على ما يبدو . . . فان جميع غير الجعيلات ذكيات . . . واياهن يجب ان يتزوج الرجال واياهن يعبون . . . بينما الرجل يبذل كل شيء في سبيل ان يكون على وسادته وجه وسيم لامرأة لها وموش الدمى تهمس له بكل صنوف السخافة والوضاعة . . . اما داشا فهي آخر ، لم احبها من اجل جمالها . . . — واغمض ايفان ايليتش عينيه ، ووضع قبضته تحت خده — هذا كذب . لقد احببتها ، يا رجل ، من اجل جمالها الاخاذ . . . وهذا ما لم تردده هي . . .» .

نهضت الممرضة دون ان تحدث حركة ، وهي تظن انه نائم ، وخرجت وظلت غالبة وقتا طويلا . ثم صرف الباب صريفا لا يكاد

يسمع ، ولا ح ضوء اصفر كامد . فتح ايفان ايليتش جفنيه قليلا دون ان يبدي حركة ، وراى داشا تدخل في مريول ابيض وبمنديلها . كانت تحمل مصباحا صغيرا من التلك ، حاجبة ناره بكتنها الوردية الشفافة . ولم يندهش ايفان ايليتش من رؤية داشا . سوى انه لم يصدق بان هذه هي داشا .

وضعت داشا المصباح على الطاولة ، وخضعت الذبالة . وجلست واخذت تنظر الى ايفان ايليتش . كان وجهها نحلا مثل وجه فتاة اصميت بالتيفلويد ، ولاحت غمضة في طرف لعها المنفتح قليلا . كان ضوء المصباح لا يظهر غير خدما وعين واحدة وادعة وسبعة انعكست نقطة ضوء المصباح على حذقتها . كانت تبدو وكأنها قد غرمت على ان تجلس طويلا ، وقد اسندت مرفقها على ركبتيها ، وانزلت عنكما على جميع يدها الصغيرة المضومة . ان داشا وحدها كانت تستطيع ان تجلس هذه الجلسة .

. . . في ذلك المساء في بطرسبورغ ، عندما جاءت الى «المجمع المركزي لمكافحة العرق» الذي كانت شقة تليفين مقرا له ، يوم ان رآها لأول مرة بدت له رائعة كالربيع . كانت وجنتاها تترجمين ، وكان الدفء يشع منها وهي في ثوبها من القماش الاسود السميك . وقد ملا عطر رقيق الغرفة التي كان الاشعراء المشتركون في «التدريسات العلمية» يجلسون فيها على الالواح التي مدت على كتل خشبية . انزلت داشا عنكما على جميع يدها متمسكة الى فساند متدللة ، ماسة بنرف خنصرها شفتيها — الزرقنتين المتفتحتين قليلا . . . وفيما بعد نقل ايفان ايليتش الى غرفته المتعد التي جلست عليه . . .

كل ذلك شع في ذاكرته بين خفتين من قلبه . وكان يدق في صدره ذات متعالية مثل حارس يترك الباب في منتصف الليل : استيقظ ! لا ان هذه المرأة الجالسة على مقعد عند قدمي السرير لا يمكن ان تكون داشا . وكان يرمقها بنهم من خلال شقي جفنيه دون ان يتحرك . . . لا بد انها لاحظت ذلك فقد دفعت جسمها كله الى الامام . . .

ناداما : يا ممرضة ، يا ممرضة !

ورفع جسمه فاتحا عينيه على سمعها . . . اندفعت داشا بصيحة مذعورة خافتة سعيدة . . . أمسكتها من كتفها ، ومن ظهرها ، وكانها يخشى أن يغيب اللطيف عنه . . . انها داشا حقا : نحلة حشة حية ! ضغط وجهها عليه ، وأحس بارتجاف شفتيها ، واهتزاز جسدها كله . . . أمسك رأسها ، وأبعد عنه لينظر في وجهها العيب الجديد ابدا ، الجميل ابداً بشكل غير متوقع . وراحت هي تكرر وعيناها مغمضتان :

— أنا مذك ، كل شيء بخير ، كل شيء بخير . . .

أخذ يقبلها من فمها ، ومن طرفي فمها حيث رسمت عليه المعاناة طلعين صغيرين ، ومن عينيها . حسنت له :
— والآن اهدها ، اهدها ، يا عزيزي أيفان . لن افترق عنك ، معك الى الابد ، الى الابد . . .

ما ان حل المساء حتى كانت القرية كلها تعرف أن في بيت الارملة الفقيرة انا تريخجيليا يجلس الرجل الذي لحق ناديجدا فلاسوفاً في الشارع ، وقال لها : «جئت لأجملكم تمرحون . أنا قس من جانب البحر . . .» وصدقت بذلك جميع النساء ، المسنات أن في بيت الارملة الفقيرة انا تريخجيليا يجلس الرجل الذي لحق ناديجدا فلاسوفاً في الشارع ، وقال لها : «جئت لأجملكم تمرحون . أنا قس من جانب البحر . . .» وصدقت بذلك جميع النساء ، المسنات منهن والشابات . وقد شعرت ناديجدا بوجع في لسانها من كثر ما رددت كيف انها كانت تحمل ولوين ، وأن قلبها اعلمها ، وإذا به يناديها باسمها : «ناديجدا !» (كانت المصغيات يقاطعنها قائلات : «يا الهسى ، من أين عرف اسمك ؟») «هذا مس يسمى بقرائة ما في القلب . . .» كما أن وجهه روسي ، أحمر وكان كسل جلده قد سلخ ، وشعره يصل الى كتفيه ، وعليه ملابس رثة ، ولكنه لم يكن يبدو جائعا ، بل مرحا كل كلامه اهازير . . .

وضحك الرجال ، وهم يسمعون ثرثرة النساء : «دعونا ناهل بالا يحرق هذا العارف بقرائة ما في القلب القرية من جهاتها الاربع . . . لو كان قسا من صحيح لاتجه الى أغنى بيت في القرية . . . والا

نفج الصراصر لا تجد ما تأكله عند تريخجيليا . . . لا ، يا نسوة ، يجب أن يؤخذ الى سوفيت القرية ، وليظهر هوياته هناك . . . فقد يكون جاسوسا من قطاع الطرق ؟ هكذا . . .»

عندئذ قالت زوجة لزوجها «كفاك تحريك لسان ، الناس يضحكون منك» فأيدتها التمساء الاخريات بالإجماع . وصاحت الزوجة وعيناها تلمعان جسارة «قبل الثورة كنا نطعمكم ، ولم نسر خيرا كثيرا من أواصركم . ان عقولنا ليست أقل ذكاء من عقولكم ، — ونفهم أكثر منكم . . . ثم خاطبت النساء قائلة : يا عزيزاتي ، انظرن الى ابنتي ناديجا ، ان صدرها يكاد يشق بلوزتها . . . وهي تنظر في المرآة ، وتقول لي : لماذا يضيع عمري ههنا ؟ فوسل اقول لها : انتظري الى عبد الحجاب المقدس المقبل ؟ فافول لزوجي مجددا : لماذا لا يريد ان يأتي الى بيتك ليأكل لحم الخنزير؟ وهل كان المسيح يأتي الاغنياء فقط ؟ انه ذهب الى بيت أنا الفقيرة ، لأنه نس أحمر ، ولا حاجة به الى لحم خنزيرك ، وهو يفكر بحظنا المتعيس» .

أكتفى الرجل بهن ذراعه ، وانصرف . وفي المساء احتشدت النساء قرب بيت أنا ، وأوفدن اليه موفدات . وقبل أن تدخل الموفدات الى البيت عرفن في فتاة صغيرة ، هي جارة أنا ، أن أنا تريخجيليا سبخت اليوم حمامها منذ الصباح (وهو مبنى صغير متداعٍ وراء البيوت على ساحل البحيرة) وأن القس استحم هناك ، وانها أعطت له قميصا نظيفاً كان لزوجها المتوفى ، وأن القس الآن يستعد ، بعد الحمام ، لشرب «القصعين» مع أنا (وكان أهل القرية يشربون هذا الشراب بدلا من الشاي) .

كان القس يجلس على المصطبة مرتديا قميصا أزرق ناعلا ، وقد وضع يديه على الطاولة . ولم تكذب ناديجدا ، فقد كان وجهه أحمر يمكن أن يثير الغوف ، وقد اطلق شفتيه بطلاوة ، كالدب . وكانت الارملة تغل البيض على نار من أعواد ، وكان لهب الأزرق يطن خارجا من مدخنة سماور بالية مثقبة .

دخلت الموفدات الثلاث البيت ، وسلمن بانحناءة ، وجلسن على المصطبة اقرب الى الباب . ولم يقلن شيئا ، الا ان عيونهن لاحظت كل شيء .

وفجأة سال كوزما كوزميتش بصوت عال :

— قلن : ماذا وراكن ؟

وتقلبت عيون الموفدات ، واجابت احداهن ، وهى ام ناديجدا ، بصوت مصسول :

— يقولون ان العادات قد الغيت ؟ بينما نحن معها ، يا ابانا . الزفاف يحدث مرة واحدة ، بينما الحياة طويلة . اليس كذلك ؟ اجاب كوزما كوزميتش :

— كلما طاللت الحياة كثر خيرها خيرا . فلماذا خيركن ؟

— ولكن لا تخف عنا . فنحن سوفييتيات ، انتخبنا سوفييت القرية ، وصوتنا الى جانب السلطة السوفييتية . واغلقنا الكنيسة بالختم ، وقدمنا القس الى «اللجنة الاستثنائية» المحلية لحيازته رشاشة .

قال كوزما كوزميتش :

— اما ! ان ذلك القس كان ذا خطر .

— ولو تعرف كيف كان يهدنا ، فيقول : «يا اعداء المسيح ، سأرمى اجتماعكم برصاصة رشاشة «مكسيه» — من النافذة . . .» على هذا النحو كان يخيفنا . كانت فتياتنا العرائس يصوتن ، بالطبع ، مع الجميع ، ولكن حين اقترب عيد الحجاب المقدس اردن ان يعقد قرانهن في الكنيسة . وقد عاندن ، واجمعن امرهن . واثت تعرف ان الفتيات اذا اجتمعن على امر فلن تستطيع ان تنتزع واحدة منهن . . . فقل لنا الآن : «ما العمل ؟ سمعنا انهن نزعنوا مسوحك ، اهذا صحيح ؟

اجاب كوزما كوزميتش :

— مؤكد .

— وما السبب ؟

— بسبب من حرية راين . فانا في نزاع مع الرب . وتبادلن الموفدات نظرات هلمة . وهمست ام ناديجدا في اذن واحدة ثم الاخرى ، فهمست هاتان لها ايضا . فقالت بصوت اكثر جسارة :

— اذن ، سيكون القران باطلا ؟

— ولماذا ، اذا كانت الفتيات راغبات . . . ساعقد

قرانهن واسجلهن في سجل الزواج . عسيه ذاك حتى المجلس

المسكونى لن يستطيع فسح القران . وسامع التاج فوق رأس العروس ، وكانها ملكة الدينارى ، واطوف بالروسين حول المقرأ ، واسالها الاسئلة المطلوبة ، وافول الاشياء التى تقال في مثل هذه المناسبة ، وسنمقد الفرح بلا مصيبة ولا تقبصة . . فلماذا تردن بعد ؟

قالت احدى الموفدات :

— وصغارنا ايضا لم يتمعدوا حتى الآن ، وليس لهم يوم

ديس بتركون به .

— كم عددهم ؟

— كثير . يمكن ان نعددهم .

— وهل هم لا يرسمون جيدا ، لانهم بلا تعميد ؟

وتبادلن الموفدات النظرات ثانية ، وهززن اكتافهن . وضعت الامرلة العقلة على الطاولة ، ولدى عودتها الى الموقد نظرت بحزن الى كوزما كوزميتش ، وهو يغرف البيض بالملقعة ، وياكل بتلذذ مغشما عينيه باستمتاع .

سالت موقدة اخرى :

— وهل سيكون التعميد معترفا به ؟

— تمام الاعتراف ، كما في عهد الامير فلاديمير .

— وكيف ستمحل واثت بلا حساس ولا مرتلين ؟

— وما حاجتى اليهم ؟ سأقوم بالامر وحدى بصوات مختلفة . عندئذ تقدمت منه ام ناديجدا ، وجلست بالقرب منه ،

وسالت وهى تدق الطاولة بعد كفها :

— وهل ستأخذ فلوسا كثيرة ؟

وتأخر كوزما كوزميتش في الجواب . حتى ان المرأة تشاقلت اغاسها ، واخذت يداها ترتعشان . ومدت الموفدتان الاخريان عنقيهما ، وهما جالستان عند الباب .

— لن اخذ منك فلوسا واحدا . انا لم آت الى هنا من اجل ذلك . ادفعوا فقط لكاتب سوفييت القرية لقاء كتابته الوثائق .

ريدا اقتراح هذا الرجل مقربا من جميع النواحي . ولكن الشيء الرهيب ايضا انه قد يكون زانفا . . . قبل شهر ونصف ،

- مقبول ! لا تقضب ، ولا حاجة بك الى الذهاب بعيدا .
فانت مستجد كل شيء هنا .

في الصباح صعد كوزما كوزميتش الى برج الجرس وقرع
الجرس الكبير ، فانداح الرنين النحاسي في القرية وهرع الشيوخ
والصبيان الى التوافد للتطلع . ثم قرع قرعة ثانية وثالثة ، وامسك
الرجال المشدودة بالاجراس النحاسية الصغيرة ، واخذ يرق دقات
صغيرة متسارعة ، ثم قرعة عالية من الجرس الكبير . وقبل ان
تستطيع اطراف الاصابع ان تصل الى الجهة لترسم علامة الصليب
كان الناس يسمعون دقة اخرى ، وكان القس المجرد من مسوحة
يعرف لعنا واقصا .

خرج بعض اهل القرية المحترمين الى خارج بيوتهم ينظرون
الى برج الجرس بدون رضا . . .
- القس يعيب . . .

- يجدر ان يجر من هناك من شعره ، ويصرف . . .
- يصرف ! . . انه هو الذي ميصرقك . . .

- ومع ذلك فان قرعه كان مؤثرا . . . دعوه يدخل المسرة
الى الناس لخالط الفتيات ، لخالط النساء . . .

وتها اهل القرية كلها- المدعوون منهم وغير المدعوين-
الى اقامة الافراح . كان النهار مضيقا ، والجهد على الارض ، وفي
الجو رائحة خبز طازج ولحم خنزير مشوي . وبدأت في فناء احد
البيوت حركة غير اعتيادية ، واصوات طيور داجنة ، وتطاييس
الدجاج والوز من خلال الابواب الخارجية . . . في بيت كان العريس
حليقا مرتديا حلتها منزويا على المصطبة في ركن الايقونة لم ياكل
ولم يشرب . وفي بيت آخر كانت العروس تزين . وكانت المعائن
الاراقش شمرن بانهن ضروريات في مثل هذه الامور قد علمنها ان
تنتحب بطريقة مستحبة :

ليس هذا صوت ورة تور على الشاطئ ،
بل لحب فتاة حسناء في حجرها .

وكانت البدة تندب بصوت شائخ فتتضم اليها اخرى ملقبة
خدها المتفئض على راحتها بتفجع :

عندما كانت القرية ما تزال تحت حكم الاتمان ماموتوف حدث ايضا
ان جاء رجل ينقل خفين على قدمين حافيتين ، وقد نمت لحيته حتى
عينيه . واتجه الى بيت كان يستريح بالقرب منه الناس عند الفسق ،
ووقف حتى الفه الناس ، ثم جلس بالقرب من العم المعجوز اكيم .
وظن انهم سيقدمون له لفاقة تبغ ، الا ان احدا لم يفعل ذلك .
عندئذ وضع رجلا على رجل وسر في اذن اكيم : «الا تعرفني ، ايها
الجندي القديم ؟» فاجابه «لا ، ابد» فهمس له بصوت اخفت «اعلم
اذن ، انني الامبراطور نيقولا الثاني ، ولست انا الذي اعدموه في
يكاترينبورغ ، بل شخصا آخر . وما انا اسير في الارض خفية حتى
يعين الوقت الذي اكشف فيه عن نفسي . . . وكان العم اكيم
ثقيل السمع ، فلم يسمع كل شيء . فكان عليه ان يرفع صوته
والناس ليسوا بملها . فقد جروا هذا الامبراطور في الحال الى السدة
ليغرقوه في البحيرة . الا ان الذي انقذ حياته هو انه راح يصرخ :

«ما هذا ، يا اخوان ؟ كنت امزح . . .»

قالت ام ناديجدا :

- لا يبدو انك من المهوسين بالرب . ثم انهم ، ليسوا
موجودين الآن - وفكت مصطفها لانها شعرت بالحرارة - فلماذا لا
تأخذ فلوسا ؟ ماذا في فكره ؟ وكيف يصدق الانسان بك ؟
- انا احب الملح . اعطوني قبضة في كل بيت اعقد قرانا
له او اعمد له طفلا - ووضع كوزما كوزميتش الملحقة ، والتفت
الى الازملة قائلا - قديمي السماور ! ها انتن ترين - واشعار
للموفدات الى آنا التحيلة بوجهها الدكن المرتخي وصدرها
المسطح وتوروتها المربعة المعكوفة - انها صدقت بي ، وستذهب
معي الى اي مكان . اما انتن ، الشبعات ، الناعمات ، فدانما تبعضن
عن موضع المسافة في الانسان ، وترين فيه معتالا . انتن كولاك ،
وانا اشعر بالضيق ممكن . واذا تملكني الغضب ، فسارحل عند
الفجر بحثا عن الحظ في مكان آخر . . .

وضمت آنا السماور على الطاوله ، ورات الموفدات انها
تبتسم ، وكانت السعادة تفسر وجهها المجرد المتهوك من الغم
والدميم . قلت ام ناديجدا نظرة خاطفة عليها كنظرة الصقر ،
ومدت يدها الخشنة الى كوزما كوزميتش :

وداعا ، وداعا ، يا شمسي الحسناء .

ان ابي هذي اعالي

ووالدتي ابني انجبتي

زوجاني ، وباعاني .

باعاني ، باعاني

الى طرفه ناء غريبه . . .

اسبوعا كاملا في العام الماضي يطلب مني مائتي روبل ليستف بيته
بالالواح . وما هو الشيطان ذو الرجل الواحدة ينتقم ! خرب
الزفاف .

- ماذا جرى ؟

- حدثت ثورة اخرى في مكان ما ، في ألمانيا كما يبدو .
وقد حشد الناس لاجتماع عام . انسه لا يستطيع ان يصبر بلا
سياسة ! اي احق هو ، يا آلهي !

كان ستيفان بتروفيتش يخطب في الناس من على مقدمة
سوقبيت القرية ، وهو يهز الهواء بقبضتيه ويدق الواح الارضية
بقدمه الخشبية . كان وجهه مشدودا ، وقمه فاغرا ، وشارباه
خشنين . قال عندما شق كوزما كوزميتش طريقه في الزحام ليكون
اقرب الى الخطيب :

- ان الوضع الدولي يتطور لصالح السلطة السوفيتية .
والالمان يمدون لنا يدهم البروليتارية . وذلك عون كبير لنورتنا ،
ايها الرفاق . لقد التقيت بالمان ، وكنت في ألمانيا . واستطيع ان
اخول لكم شيئا واحدا ، هو ان الالمان يعيشون في تقشير ، ولكل
تفلة خبز حسابها . ولكنهم يعيشون احسن منا . ويجب التفكير
في هذه الحقيقة ، يا رفاق . ان قرية الألمانية مثل قريتنا مزودة
بانابيب لمياه الشرب ، واقلية لنقل السباد الى حدائق الخضروات ،
وتلفون ، وانابيب غاز تصل الى كل شقة ، وصالون حلاوة ،
ومشرب للبييرة فيه منفذة بليارد . اما المدارس فلا حاجة الى
الحديث عنها ، كما لا حاجة الى الحديث عن انعدام الامية . . . وتوجد
في كل بيت دراجة ، وغرامفون . . .

سرى طنين في الحشد ، وصفق احد ، فتبعه الجميع مصفيين .
- ان ساقى قد قطعها قنبلة الألمانية في بروسيا الشرقية .
الا انني ، في اللحظة الراهنة ، ارتفع فوق اعتباراتي الشخصية . . .
صرخ صوت عال فتي :

- تكلم اوضح !

- انا لا اوم الشعب الالمانى على فقدي لساقى ، بل اوم
الامبريالية العالمية . . . وهي التي يجب ان تقطع رقبتهما بكل

ولكن لم ترد اية عروسة ان تنتحب ، بل كان ذلك يعزنها .
- في زمانكم ، يا جدي ، كانوا يرسلونكم الى طرف غريب .
اما نحن فطرف واحد : سوفيتي .

وكانت روانح الطهي وخبز الفطائر تنبعث من كل مكان .
وكانت النساء يترافكن حاملات الدلاء والمكانس . وكان الخطابون
يتنقلون من بيت الى بيت ، ورائحة الخمر تفوح منهم قوية
واجتمعت الشبيبة في فناء الكنيسة ، وعزف عازقان على
اكورديون . . .

في ذلك الحين جاء رئيس سوفيت القرية ستيفان بتروفيتش
نديوشكاشي قادما من البريد ، وهو من عجة الحرب وحائز على
وسام صليب القديس غيورغي اربع مرات . لم يعر التفاتا الى
رنين الاجراس ، وكأنه لا يسمعه ، وفتح باب سوفيت القرية ،
ودخل ، وبعد قليل من الوقت خرج الى مقدمة البيت يحمل مطرقة
ورقعة ودق الورقة على الباب باربعة مسامير ، واخرج من جيبه
ختما ملفوفا في قصاصة جريدة ، وقرأ فيه ، ودمع به على امضائه .
وكان مكتوبا في الورقة :

«يا مواطني قرية سياسكويه ، بمناسبة قيام الثورة في ألمانيا
تقرر عقد اجتماع عام في الساعة العادية عشرة من هذا اليوم» .
وتوافد الناس على سوفيت القرية . ولما رأى كوزما
كوزميتش من فوق برج الجرس ان ساعة الكنيسة قد غلت كف
عن قرع اجراسه ، ونزل من البرج . وقال شميخ الكنيسة ، وهو
والد ناديجدا ، وكان في قطان ازرق ذي شرائب ، قال صلفق
غطاء صندوق الشموع في اسي :

- ان ابن الكلبة ستيفان نديوشكاشي هذا ظل يلاحقني

تصميم ... ونحن ، الروس ، قد عرفنا ذلك من قبل ، ولكن
الامان قد فهموه اخيرا . اننا في هذا الاجتماع ، ايها الرفاق ،
نهتف لكلا الشعبين : عاشت الثورة العالمية . . .
هتف صوت شباب : هورا !
وصفق المجتمعون مجددا .

— لانقل الى الشؤون المحلية . . . في مدرستنا يتسرب
الماء من السقف كما يتسرب من منزل . وقد اتخذ قرار بشأن
ذلك ، وانا اتساءل : هل جمعت الفلوس ، واشترت الألواح ؟ لا .
بيشما لديكم الفلوس لتنفقوها على الافراج ، ولديكم فلوس
للقس ، ورتين الاجراس يزجج الناس في دائرة سمعتها عشرة
فراسخ . . . الازل هذه الوقائع يمد الالمان لنا يدهم البروليتارية ؟
انترح اتخاذ قرار تمنع بوجبه اقامة الافراج ودق الاجراس الا بعد
ان تجمع النقود لاصلاح المدرسة ، واجرة عمل المدرسة ، وامان
الدفاتر والانلام ، وتغطية مبلغ اجال هو اربعة آلاف وتسعمائة
وسبعة روبلات وسبعة كوبيكات .

وترك خطاب الرئيس اثره ، واخجل الناس ، وهذا هو الهم .
وخطب بعده عدة خطباء كرر جميعهم كلماته ، ولم يضيفوا اليها
سوى انه ما دامت الاستعدادات للافراج قد بدأت فلا داعي لتضييع
الوقت ، ويجب جمع النقود على الفور ، ولكن ليس على اساس
اسهام الجميع ، بل على ان تدفعها تلك العوائل الست عشرة الغنية
التي تقيم الافراج . واتخذ الاجتماع العام قرارا بذلك .

ولما علمت العرائس بالقرار اثرن صراخا شديدا ، ووجهن
الى آباءهن وامهاتن كلمات حادة جعلت الآباء يعدون الفلوس
ويحملونها الى سوفيتات القرية . قدم ستيفان بيتروفيتش
وصولات بها ، ولم يقل الا «سيروا في طريقكم» .

وكاد المساء يحل حين ساروا بالعرائس الى الكنيسة .
وتعجب الناس مما طلعن به من فاخر الثياب : معاطف لها اياقات
فرائية ، وبراغ مؤطرة بالفضة والذهب ، واحذية عالية الكعوب
بنت فيها العرائس وكانهن يسرن على اطراف اصابعهن . وحين

خلعن عنهن معاطفهن عند مدخل الكنيسة كشفن عن حلل نليسة
واثواب نادرة النال مختلفة الالوان ، ضيقة من الخلف حتى لتكاد
تنشق ، وعريضة في الاسفل كالباقة ، والاعناق عارضة . اما
ناجيدا فلاسوفنا فقد كانت يداها ايضا عاريتين حتى الابطين .

«انظروا ، انظروا ، امن المعقول انها اولنا غولخاستوفا ؟»
«انظروا الى مستشكا ، كيف هي ا» ، «من اين لهم هذا ؟»
«معروف . ذهبت هي وابوها الى نوفوتشركاسك خمس مرات في
عربة يجرها ثور ناقلة معها الطحين ودهن الخنزير . . وبادلتها
مع سيدات نوفوتشركاسك . . .» .

وقال بعض العارفين :
«لقد شاهدت حفلات راقصة عند حاكم الولاية . . ولكن اين
هذه من تلك . . .»

«حفلات راقصة . . . في نوفوتشيركاسك احتفل بمرور
ثلثمائة سنة على آل رومانوف ، واجتمعت سيدات المجتمع في
الكاتدرائية ، نزلن من العربات ، وسرن على الايسطة . ولكن لا
تفاننهن بهؤلاء . . .» .

خرج كوزما كوزميتش برداء القس الاعتيادي لا برداء
القداس ، وعلى رأسه طاقية قس متسخة تغطي صلته . (لان القس
التدين لم يكنف بالهروب من الاعتقال ، بل استطاع ايضا ان ينهب
خزانة اريدية الكنيسة) . نقل كوزما كوزميتش بصره بين العرائس .
كلهن جميلات ناهدات موردرات الخدود ا وبدا العرائس يوجهنهم
الهلمة اصفر منهن . تمنحن كوزما كوزميتش راغيا ، وفرك يديه
المتثلجتين ، واتم مراسيم القران سريعا مرحا تارة يتمتم في
بربرة عجل ، وتارة يقلد صوت الشماس العالي ، وتارة يترتم ،
ولكن كل شيء كما يجب حسب اصول كلمة بكلمة ، وحرقا
بحرق .

وبعد ان انتهى من مراسيم القران طلب من العرائس
والعرسان ان يتبادلوا القبيل ، والقي فيهم كلمة :

— في الايام الماضية كانوا يعدونكم حكايات واعظة .
ولكنني ساروي انا لكم قصة من الحياة . قبل الثورة بخمسة عشر عاما
كانت لي ابرشية في قرية نائية . وكنت آنذاك اعيش في قلق

اهل الصبا والجمال فما كان من الممكن في تلك الازمنة الملعونة ان تشعروا بالدم الحار يجرى في عروقكم ، بل تذوون كالزهور وسط الحماض قبل ان تنتحوا .

وقطع كوزما كوزميتش خطبته ، وكأنه يفكر ، وخلص ضيقه ، وحك صلبته . سالت ناديجدا فلاسوفيا بصوت خافض :

— والان هل يمكن الانصراف ؟

— لا ، انتظرى . . . وما انا في منحدر حياتي وقتت في ان ارى العدل . . . انه ليس كالعدل الذى وصله نيكرا سوف . هل قرأتموه ؟ لا . . . وليس كالعدل الذى كنت اجمل به ، وانا عند النهر في ساعة المساء اصطاد السمك وحيدا جالسا قرب النار ، ضاربا البعوض على رقبتي . العدل كفاحي ، متوعد ، متصلب . . . واول لكم بصرحة انسى كثيرا ما خفته . . . فحين تلمسح الرشايش ، ويهجم عليكم الفرسان بالسيف ينتهى وقت التفكير (سرى بين الحاضرين ضحك مكتوم) . انكم لن تجدوا العدل هناك . . . وأشار الى قبة الكنيسة . ولا حولكم . ان العدل هو انت نفسك ، ايها الانسان الشجاع . فلتكن لديك الرغبة والجرأة . . . لماذا تنظرون الى ؟ ام لعل حديثي غير مفهوم ؟ جئتمكم لاعلمكم كيف نفرحون . سترقصين اليوم يا اولفسا وناديا وميتشاشا وكاترينا . وكان لدى كل اسم يشير بيده الى صاحبه — حتى تن الواح الارضية ، وحتى تتوهج عيون نيقولاي وفيدور وايفان توهج عيون المسجورين . . . وهذا كل شيء . . . انتهت الموعظة . . . وادار كوزما كوزميتش ظهره للناس ، ودخل حجرة الخزائن .

عاد مفوض الفوج ايفان غورا من تساريتسين وقد قالوا له هناك ان فضائل التموين التى ارسلت من بتروغراد وموسكو لم تكن دائما على مستوى المهمة الموكلة اليها . وبين رجالها اناس غير مجربين احقهم الجوع ، واخرجتهم عن توازنهم رؤيتهم الناس ياكلون الرز في القرى . وقد اختفت احدى هذه الفضائل دون اثر ، ووجدت فصيلة اخرى في محطة فورونيج في عربة بضاعة مختومة عنرق فيها على جثث ثلاثة من عمال بتروغراد شقت بطونهم ،

كبير ، يا مواطني الاعزاء . وانا رجل روسى غير هادئ ، وكل شيء لا يوافق مزاجي ، وليس كما ينبغي ، واتأذى منه . بينما اجد نفسي معنيا بكل شيء . فانا ابحت عن المسدول . وحدثت حادثة انتهت شتى كى . جاني شيخ طاعن في السن ضريح يقوده صبي . اخرج من تحت لفافة نعله ورقة من فئة ثلاثة روبلات حرمة ايضا ، ودعكها وتلمسها ، ووضعها امامي وقال «هذي لك لتصل جناز الاربعين على روح امراتي المعجزة» قلت له : «ايها الجد ، خذ الروبلات الثلاثة ، وسأصل ع عجوزك بدون مقابل . . . هل جئت من مكان بعيد ؟» نعم ، سرت عشرة ايام «كسم لك من العمر ؟» ضيعت الحساب . ولكن اظنني تجاوزت المائة «وهل لك اولاد ؟» — لا احد ، كلهم ماتوا . وكانت المعجزة حية ، وقد عشتنا سوية سنتين عاما ، وتعود احدنا على الآخر . وقد اشفت على ، واحببتهما . ثم ماتت . . . — «وهل تعيش على التسول ؟» — نعم . . . اصنع معروفات . خذ الروبلات الثلاث ، واقرأ جناز الاربعين . . . قلت «حسنا» قل لي الاسم» — «اي اسم ؟» — «اسم المعجزة» ففرس في يمينه الضرتين : «ما اسمها ؟ نسيت . غاب عن بالي . . . عندما كانت شابة كنا نسميها الشابة ، ثم سميتها ربة البيت ، وفيما بعد صرنا نسميها المعجزة ، وظلت على ذلك . . . » وكيف اصلي عليها بدون اسم ؟ «وقف المعجزة طويلا متكئا على عصاه . وقال : «نعم ، نسيت . ذلك من الضحك ، كنا نعيش في عسر . حسنا ، انا ذاهب ، وسأبحث ، فقد يكون هناك اناس ما يزالون يذكرون . . . » وقد عاد هذا الشيخ في الخريف ، واخرج من لفافة نعله نفس الروبلات الثلاثة وقال : «عرفت . في القرية تذكرها شخص : انها ابنة بيتير» .

كانت العرائس الست عشرة جميعا واقفات منكسات الرؤوس مطبقات الشفاه . وكان الازواج الشبان الحمر الوجوه توترت بسبب ضيق اياقات القمصان يقفون الى جانب زوجاتهم بلا حراك . بينما سكن الناس مصغين .

— ان الروسى قد نشأ جاهلا لا يتذكر اسمه . كان السادة يعيشون حياة الاسبيداد ، والتجسار يغرفون الفلوس ، ونحن القساوسة نطوف بالمبارك . اما انتم وانتم يا

وحشيت بالحبوب ، والصنت على جبهة اقدم رقعة كتب فيها «كلوا
حق الشيع» .

وعد المفوض الرفاق في تساريتسين بالمساعدة . ولدى
عودته الى الدوح انشا يختار الرجال للفصائل مجريا احاديث اولية
مهم . وعين لاتوغين وبايكوف وزادوفيتير للسفر الى قريسة
سياسكويه ، ودعاهم للحضور الى كوخه الذي كان من قبل خاويا
غير مدفا ، ولكن الآن ، وبعد عودة اغريبينسا من المستشفى ،
كانت ارضه مكنوسة ، وعند العتبة فرشت حصيرة ، وضعت
فرطة ملرزة على الطاولة ، ولم يكن يروح بانتبغ الرخيص الحامض
بل برائحة خبز طازج . طلب من الرفاق ان يمسحوا احدىتهم جيدا
لدى الفطور وقال :

— اجلسوا . ماذا عندكم من اخبار سارة ؟

اجاب لاتوغين :

— و انت ماذا عندك ؟

— اسمعوا اذن . يبدو ان فتياننا لا يذهبون لجمع الحبوب
عن رغبة .

— وما دخل الرغبة هنا او عدم الرغبة ؟ اذا وجب ان يذهبوا
فسيفذهبون . و انت تتطلب الرغبة ا
— ولكن القضية دقيقة جدا .

كان ايفان غورا يجلس وظهره الى النافذة ، فغاطب زادوفيتير
الذي كان يديق الطاولة باظافره جهما :

— انت ، يا حارث الارض ، ما رايك في هذه الامور ؟

— كم تريد ان تاخذ من الحبوب من سياسيكويه ؟

— كمية كبيرة نوعا ما . اربعة آلاف وخمسمائة بود . من
ماتة واثنين وستين بيتا ، مسح التفريق بين الفئسي والفقير
بالطبع . . .

— اشك في انهم سيعطون مثل هذه الكمية .

— ولهذا السبب ارسلكم ، لكي تجعلوهم يعطون . ارسلكم
بلا سلاح ، ايها الرفاق .

• البود يساوي ١٦,٢ كيلوغراما . المترجم •

نغمم لاتوغين :

— لا حاجة له .

نغمم بايكوف وقال :

— بدونه سنبرهن بصورة اقوى . نحن ذاهبون الى اصحابنا
لا الى اعداء .

قال ايفان غورا عابسا :

— الى اصحابنا والى الاعداء .

قال زادوفيتير :

— اسمع ، يا مفوض . انا لست اراجع ، ولكن ليس من
عملنا ان تنسل الى امراء الآخرين . فان ذلك مقرف .

— و انت ، ما رايك ، يالاتوغين ؟

— لا تحاول ان تنفذ الى سريرتي ، يا ايفان . . . سنجلب
لك الحبوب ، وكفى .

— و انت ، يا بايكوف ؟

— انا من البحر الابيض ، واحترم الجماعة .

— يارفاق ، لهذا السبب دعوتكم — ووضع ايفان غورا يديه
الكبيرتين على الطاولة ، واخذ يتحدث بصوت هادي ، كما يتحدث
الاب مع ابنائه — ان احتكار الحبوب هو شرمان الثورة العيوى .
اذا الفى الاحتكار الآن فسيمصبح الكولاك سيدا مهما بذلنا من عرق
ودم . وهو ليس صاحب الحانوت السابق ذا السماور المنتفخ ،
بل كولاكا متمكنا واسع الحيلة متمرسا .

صاح زادوفيتير :

— كولاك . . . كولاك ؟ قل لي ان في استثمارتي بقرتين ،
فمن انا ؟

— ليست مسألة ايفار ، ولكن لمن ستكون السلطة ؟ ان
كولاك القرية يفكر في ذلك ليل نهار . فقد سرح شغيله ، وذبح
بقرته ، ولم يحرق الارض في الخريف ، وهو يهتف في الاجتماعات
العامة ، ويصوت للسلطة السوفييتية . انه سريع الحركة
كالبغروث .

— حسنا ، يا ايفان . . . لو اعود الى البيت ، واشترى
بقرة اخرى او ثورين فماذا اكون ؟

— هل دخلت الى الجيش الاحمر عن رغبة أم كراهية ؟

— عن رغبة ، بالطبع .

وافقه زادوفيتش فقال ايفان :

— اذن ، فلن تشتري ثيرانا .

— ولماذا ؟ لا اعرف لماذا يشتري الا اشتري ثيرانا .

— يجب أن تكون اهتماماتك اوسع . قالت لم تحمل

البندقية من اجل هذين الثورين . . .

قال لاتوغين :

— ولكن سيشتري الثيران . فلماذا تعذبه ؟ تابع حديثك .

من ايفان غورا رأسه مبتسما :

— لا اريد ان ادخل في جدال ولكنني اؤمن بالانسان . . .

ولكن ، حسنا . . . ما هي مهمة هذه الطليقة ؟ مهمة الكولاك هي

الاستيلاء على تجارة الحبوب . ان الثورة فتحت عيني الكولاك وهو

الآن لا يعلم بمكان في القرية ، او يخافون بل بسلوات

حبوب وسفن . . . ولو استطاع ان يمتطي الثورة فانك ستعمل

له ، يا زادوفيتش ، حتى تنفض عرقا ودمعا . وستكون

ثيرانك له . انه يفكر ايضا بتحويل الاحتكار لصالحه . ذات مرة

دخلت قرية مع فصيلة تموين . وبدلنا قصارانا فلم يجد ذلك

نفعنا . العداء فيما حولنا وكل كلمة نقولها لا تترك انرا . كان

بابولين مصاص دماهم في معطف رث من فراء الانعام . وحذاء لبادي

مرقع يبدو ناعما رقيقا لا يفتأ بعض شعر لحيته . . . فكرت مع

نفسى : اى شيء هذا ؟ . . . ذهبنا الى ابراهام فلم نجد حبوبا .

وحفرنا هنا وهناك بالطبع ، ولكن لم نثر على شيء . وفي زوبية

الحيوانات لم نجد غير حصان مزيل ، وجلدتين من جلود الابقار

مملقتين من السقف . فما الذي فعل ؟ ان ابسن الكلب هذا عرف

بمجيئنا فطاف على الفلاحين قائلا : « آه ، آه . . . الجندرمة

التيصربون لم يعذبوك مثلما تعذبكم السلطة السوفييتية . انا لا

يعنى شيء . استطع ان انتقل الى ابنتي في المدينة ، فقد تزوجت

رئيس اللجنة التنفيذية هناك . اما انتم فلا اعرف كيف ستقتضون

هذا العام . ان البلاشفة يأخذون كل شيء . وحتى القش الذي على

سطوح بيوتكم سيأخذونه للجيش الاحمر . . . والله يحب

المحسنيين ، فاذهبوا ، يا اخوان ، الى ابراهام ، وخذوا ما فيها من

حبوب ولا تبقوا على حبة ، ستميش ، وستحاسب فيما بعد . . .

ومع ذلك فقد اخذ منهم وصولات ، ولكنه ظل محسنا . . . ولم

يعطنا شيئا ، بينما ستعود حبوبه من الفلاحين مضاعفة . قد

يكون صغيرا ، ولكن امثاله كثيرون في كل مكان . وليس القضاء

عليه سهلا . وهو منذ الف عام يتحكم بما يدخل في قم الفلاح من

طعام ، ويعرف اى خيط يمد ولاى انسان . نعم ، يا اصحاب ،

ان احتكار الحبوب قضية رئيسية بعيدة النظر . حقا انها صعبة .

ولكن ما هو السهل ؟ ان حراة الارض البكر صعبة دائما . والسهل

فقط هو العزف على البلايكا . واذا كان الفلاح لا يفهم هذه

السياسة الكبيرة فانت المعلوم في ذلك بالدرجة الاولى . اذهب الى

بيت مزوعة الثرى وقول له : « افتح ابراهام » . ان كل

حبة فيها عزيزة كالدمع . ولكن كل حبة فيه مقدسة لقضية

مقدسة .

— اين مفاتيح سوفيت القرية ؟

— عند الرئيس . . .

— واين الرئيس ؟

— ما يزال هناك يرح . . .

نزل لاتوغين وبايكوف وزادوفيتش من القرية ولم يعرفوا

ماذا يفعلون . وانصرف الذى سألوه . راقبه طويلا وهو يتوغل في

الشوارع ، وكان الارض نفسها قد علته ، وانفجرت عن هاوية .

جلسوا على مقدمة سوفيت القرية ، ولقوا اللغاف ، ودخروا .

كانت تهب على وجوههم ريح باردة تسوق السحب . ونزلت حبات

لاذعة من الثلج وكان منغلا ينخلها ، وسرعان ما امتلات بالثلج

اخديد الطريق الاسود ، واستحال الجو اكثر اقفارا .

قال زادوفيتش :

— حين اسمع القفوش يتحدث احس بيدي تريد ان تمسك

سيما . ولكن الواقع ان هذه القرية مثل كل القرى . اين اولئك

الاعداء ؟ اسمع عزف الموسيقى الصاخبا !

بان القرية قد تقلت منه . نظف الوحل من رجله الخشمية ، وليس
بنظالا اسود دون ان يحشره في رأس حاذنه ، وقتل شارببيه ،
وسار مهيبا في جولة في القرية .

«الحمد لله . . . تفضل ، يا ستيبان بيتروفيتش . . .»
فكان بين معانقة من رب بيت ومصافحة ودية من رب بيت آخر :
«الرئيس مكان الصدارة ا» وكانوا يجلسون في الركن تحت
الايقونة ، وكانت الخطابة تجلب له العصيدة الكثيفة المالحلة على
طبق صغير ليدفع فدية ، فكان يدفع روبلا واحدا (لا اكثر) ،
ونفيل قدما مملوءا بالفودكا ، ويتميز بقطعة من السمك الجاف .
كان على خطا في ظنه بان الاحتفالات ستنتهي في اليوم الثالث ، فان
اليوم الثالث لم يكن الا بداية للاحتفال الكبير ، والرقص والغناء
والعناق والاحاديث القلبية ، والمشاجرات ، والمصالحات .

ثم ما اقوى هؤلاء الناس ! وكم تحملوا خلال هذه الاعوام :
التعبات في عهد القيصرية ، حين بداوا يستدعون في اخر المطاف من
كانوا في سن الاربعة والخمسين ، ولم يبق الا النساء يحرنن الأرض .
وفي مكان ما في الشمال كانت المرأة تسوق محراثا يجره حصان واحد ،
اما في هذه الاماكن فقد كن يحرنن بمحراث ثقيل يجره زوجان او ثلاثة
ازواج من الثيران ، واما تزال النسوة يتذكرون ذلك الخريف حتى
الآن . ومات الكثيرون من الناس من الانفلونزا الخطيرة .
واحترقت القرية مرتين . وما كاد الرجال يرجعون من الحرب
العالمية حتى بدأت التعبئة لجيش كراسنوف والابتزازات الثقيلة ،
واولاء القوزاق . والقوزاق ، كما هو معروف ، خفاف الایدی .
بدو القوزاق لك في ساعة وكأنه صاحبك الدود ، ولكن ما ان
يتمترس سرجه حتى ينقلب الى قوزاق اصبيل لا يتورع عن طعن
خزرك بمزراق اذا رآه في الشارع . وكل ذلك اصبح في الماضي .
وصارت السلطة لنا الآن ، والضرائب والأتاوات القيت ، واضيفت
فلسع اراض جديدة ، وكان الناس يريدون ان يبحروا بلا قيد .

وكان ستيبان بيتروفيتش يجلس في كل بيت وقتنا كافيما
لارضاء رب البيت ، ثم ينتقل الى بيت آخر فيه رليمة . وكان
يتحدث في ركن الايقونة احاديث رصينة مع ابوي الزوجين وامهين
عن الحرب الاهلية المتدلعة الآن في شمال الدون قرب فوروليج

على بعد عشرة بيوت منهم ظهر جمع صغير من الناس لا يد
انهم كانوا من غير المدعوين الى العرس ، او الذين ضاق بهم
المكان . وترامت من هناك اصوات اكورديون تملء الى اقاصه ايد
ثملة ، وطبطة اقدام .
قال لاتوغين :

— انت تريد ان تبلل اصابع قدميك فقط ، بينما يجب
الغسل الى الفاء ، ايها الرفيق العزيز . ان الثورة تتطلب التعميق ،
وقد تحدث المفوض عن ذلك .

— التعميق ، التعميق ! والى اى حد ؟ اننا نقلب كل شيء ،
ولكن يجب ان يعيش الناس ، ويبثروا الحب ، وينجبوا الاولاد .
فمتى سيكون ذلك ؟

— الشيطان يعرف ، متى . لا توجه السؤال الى .
كان لاتوغين حاقنا يقضم القش . غضن زادوفيتش جبينه .
وفكر في كلمات المفوض يوم امس مستغرقا فيها غير منقطع عنها
على طريقة اهل الرف . قال بايكوف :

— اذا بقينا فان قضيتنا تظل جامدة لا تتحرك . يا اولاد .
فهل نذهب للبحث عن رئيس السوفييت ؟
ورفع جسده ، فقال له لاتوغين :

— لا تذهب .
— يعنى كيف ؟ ولماذا ؟
— ليس من المستحب ان اشرح لك السبب .
عندئذ قال زادوفيتش بتصميم :

— اذا كان لا بد من الذهاب ، فلنذهب سوية . هيا الى
الرئيس .
— لا اذهب .

— يجب ان تخضع .
— كفاك ، يا لاتوغين — قال بايكوف بمصالحة — لن نقرب
من المائدة ، ولن نشرب قطرة واحدة . سننادى على الرئيس من
الرواق .

ودهبوا للبحث عن الرئيس . وكان ستيبان بيتروفيتش
نيوشمكاشي قد امسك نفسه يومين وفي اليوم الثالث اخذ يفكر

مقتلا ١ - وفي هذه العرة قرع بشدة حتى ان بايكسوف اسنده بمسكة من يده - يارفاق ، جنثم انقسم الى سوفييت قرية سباسكويه ، لا الى اى مكان آخر !
وامسك بمضادة الباب ، وصاح في داخل البيت بتصميم

اسند :

- ايها المواطنين ، الى الاجتماع جميعا !
وخرج من الرواق الى الفناء ، حيث كان ثلاثة فلاحين كهول متكئين على عربة محلوقة من خيولها يغنون اغنية قوزاقية باصوات متناغمة ، واثنان متعاقبان يبرهن احدهما للآخر على شيء ما ، بينما كان شخص آخر يدور محاولا ان يجد باب الخروج ليذهب الى بيته . وهنا ايضا ، وخارج البوابة حيث كان الناس يرقصون على الاكورديون كرد ستيبان بيتروفيتش طلبه في الذهاب الى سوفييت القرية دون تكلّف .

وكان يقول وهو يسير ضارباً وجهه الخشبية على الارض

المتجمدة بعدة :

- الافراح افراح ، والعمل عمل . القوائم جاهزة .
والاعتبارات قد عرفت وسجلت . . . ارسلوا برنية الى تسارتنين اذكروا فيها ان الحبوب سلمت كاملة - وعندما حاول بايكوف وزادوفيتش ان يمتنع بتأجيل الاجتماع ولو الى الغد حتى يصحو الناس من سكرهم على الاقل راح ستيبان بيتروفيتش يكرر - من يكون ذكيا وهو سكران ، فان نلعه مزودج . لا حاجة لكم لتعليم . فدا سيكون الامر اصعب . يجب الا ندع احدا يفكر في الامر مرتين .

وبينما كان الناس يتوافدون الى سوفييت القرية وضجع ستيبان بيتروفيتش امام الرفاق من فرقة التوبين السجلات والاعوان ، واخذ يهمس بهماس :

- لدينا ثلاثة بيوت من الكولاك : كريفوسوتشكا وهو ليس . في عام ١٩٠٧ نهب البريد ، وقتل الساعي ، واخفى الفلوس عشرة اعرام ، وبعد مرور فترة طويلة على الجناية بنى لنفسه هربا من الاجر ، ومغزنا ، واثناء الحرب جمع المال من صفقات الجلود . وفي سنة سباسكويه وحدهما نحر نصف الماشية . والان يسمى الى

وكاميشين حيث كان كراسنوف يمزق الجيش الثامن والتاسع .
» . . ولهذا ، ايها العموزمين ، والحماة العزيزة والخطابون الاعزاء ، لا يجوز لنا ان نفغو ، حتى لا نؤخذ على غرة ! بل يجب ان نساعد السلطة السوفييتية . . . » وكان يتحدث عن الشؤون المحلية ، وعن هذا وذاك ، فكان اصحاب البيت يدهشون من سعة اطلاع ستيبان بيتروفيتش . انه يعرف ما يوجد في هوى هذا ، وما تضم ذرية ذاك ، وما يخفى ثالث من اشياء .

وصعب عليه اكثر فاكش الانتقال من بيت الى بيت على وجهه الخشبية ، وان يبدأ من جديد الشيء نفسه : تبادل التحيات والجلوس . وفي احد البيوت تناول فجاء صحن العصيدة من يد الخطابة واكلها كلها ، وكانت ملحا فقط ، وخرج من جيب معطفه العسكري اوراقا نقدية مدعوكه ، هي كل ما تبقى له ، وحشرها في يد الخطابة ، وجرح قدحا كبيرا من الخمرة البيتية ، وصاح بالعروس التي ظلت ترقص لليوم الثالث في الوغرة العارة وضيق المكان رقصة الكادريل لعشرة ازواج من الراقصين :

«ستيبانيدا ، ارقصى اقوى !»

وفي ذلك الوقت اخبروه بان ثلاثة من الجنود الحمر يسألون عنه . فقال : «ادعوه الى هنا» اجابوه : «دعوتاهم ، فلم يقلوا . . .»

اسند ستيبان بيتروفيتش يديه على المائدة ، واحنى راسه ، ووقف برهة ، وطلع شاقا طريقه بين الناس ، وخرج الى الرواق حيث وجد بالفعل ثلاثة رجال يبدو عليهم الجد .

سال بصوت ثابت :

- من انتم ؟

- فصيلة التموين ! . .

اجاب لاتوغين بلهجة تهديد متوقفا ان يعجل رئيس السوفييت على اقل تقدير . الا ان ستيبان بيتروفيتش - الذي كانت تفوح منه رائحة قويسة لطيفة جعلت بايكوف يقترب - لم يعجل البتة - جنثم في اللحظة المناسبة انا انتظركم منذ زمان . . . ياناس ا - صاح ستيبان بيتروفيتش في الباب الموارب الذي كان ينبعث منه الضجيج وزين الاوانى وطبقة الاقدام - اوقفوا الموسيقى

- آه ، لو تعرفين ماذا يحصل في سوفيت الغربية ! الفلاحون يقلعون اوتاد السياج . . .

وبنظرة واحدة من عينين لا ترمشان المثل يكل شيء ، رأت أنا في فستان قرمزي كانت قد ارتدته مرة واحدة في حياتها حين كان زوجها حيا ، وحذاء له حاشية ، وجوربين ابيضين ، وكانت تجلس حاسرة الرأس على حافة السرير حيث استلقى القس المجرد من مسوحه عاكفا ركبتيه ، وقد لبس قميصا نظيفا اعطته له أنا مرقا ببقايط سود . وكان يسك بيد أنا . . .

صاحت أنا بها فجلة :

- ما لك تندفعين الى ابواب الناس !

فوثبت الفتاة خائفة من البيت ، ولم تقل كلمة واحدة من الخوف . الا انها جعلت كوزما كوزميتش يستيقظ . وكان قد تعب خلال الايام الاخيرة ، فقد شرب واكل كثيرا ، وتحدث اكثر . ولم يفوت الفلاحون كلمة واحدة من موعظته ولم يكونوا قد فهموا بعض الاقسام منها ، الا ان ذلك لم يزهدها الا قيمة . وكان في كل بيت يضطر الى ان يتحدث عن الشيء الذي اثر فيهم اكثر من غيره : عن العدل . وحين كانت المائدة تخلسو الا من الشيوخ والاجلاء ، كان احدهم ممن ارخت الخمرة افكاره يدفع العظام والعتات بكبه ، ويبشره قائلا :

- ارزعلتنا ، يا كوزما كوزميتش . . . كيف تقول لا يوجد عدل ؟ . عند ذاك سيكون العالم غاية وحشية .

وكان شخص آخر يقاطعه : - شباننا - ويشير برأسه الى الطرف الآخر من البيت ، حيث كانت التنورات والضفائر والشرايط والوجوه الضفيلة تدور - لا تمكن السيطرة عليهم . انهم يقولون الآن ان كل شيء ممكن : لا وجود لله ولا للقيصر ، وآباؤنا وامهاتنا حقن . لطيف هذا . . . فاي شيء يسسك اولادنا الآن ؟ اين الرابط الذي يشدهم ؟ وعلاوة على ذلك تقول : لا يوجد عدل . . .

فيتدخل شخص آخر ذو لحية في الحديث :

- حين ياتي من انسان اقوى ، فان هذا سيكون في الأعلى ،

تكوين جمعية تعاونية ، وينقل اليها مخزنه ، وسلكتشف هذه الحيلة سريعا . . . انه يقول عن نفسه انه مسلول ، وانه يرى الثور في الليالي . . . انه رجل خطير . اما البيت الكولاكي الآخر فهو بيت ميليفودوف ، وكان هذا متعهد مناجم عاد الى القرية قبيل الحرب ، وصار يدير حانة سريية مع محل للرهن . . . انه عنكبوت مراب وقد امتص القرية كلها قطعة قطعة . وقسد عرفنا انه هو الذي ارسل الى القرية الشخص الذي زعم انه الامبراطور نيقولا الثاني وذلك ليصرف مزاج الناس . . . والكولاكي الثالث هو ميكيتنكو تاجر المواشي ابسا عن جسد وكانت له صنادلله على الدون . وبلاضافة الى هذه البيوت الثلاثة يوجد حوالي عشرة بيوت من ذوي قرياهم والانساب والاصدقاء المقربين . كما ان هناك فلاحين حلزون يقولون : "من يدري بم ينتهي هذا كله ، ولئن ستكون السلطة ، والذي لا يدخل في خصومة مع احد هو اذكى من غيره" . اولئك من جهة الاعداء . . . اما هؤلاء فهم جميعا من جماعتنا - ومرر اصبعه السميكة على القوائم قائلا : - الوضع في القرية حرج . اما ان يقتلوني ، واما ان اتص جناح بعضهم .

تجمهر الناس على سوفيتات القرية صاحين وسكارى . وتزاحم الجمهور وتماوج وهدر . كان بايكوف يتطلع من النافذة فترن مع نفسه باغنية بحرية :

طيور النورس تحوم على الرمل ،

امارة على منين البحار ،

وما دامت لم تقع على سطح الماء

فابصر عاصف الجو . . .

وقال بصوت عال لرفاقه :

- هيا الى واجهة البيت سريعا ، والا فسيحصل اضطراب . . .

اندفعت الى بيت أنا فتاة من الجيران صغيرة متمشة زرقاء العينين عارفة بكل شيء ، وقالت سريعة الكلام تعب الهواء مع كلماتها :

وسيكون عادلا ايضا . وستكون نحن مرة اخرى مثل اجمعة مشدبة . . .

سال كوزما كوزميتش :

- هل انت قوى ؟

- انا قوى . . . ولكن الروبل اقوى منى . . . تلقيت منه الضربات طوال حياتى .

- وهل شكرت الى احد ؟

- والى من اشكر ؟

- وهل ذهبت للامرحة المقدسة فى دير كييفو - بيشورسكيا ؟

- لا ، لم اذهب .

- اذن ، لا يوجد عدل ؟

- كيف لا يوجد ؟ كنت اغلى من الفيت . وقد عدت من الحرب ومعى بندقية ، ووقفت على الحد الذى يفصل ارضى ، وقلعت : هـل اعتبرتمونى مقتولا ؟ اعيدوا لى افدنى الثلاثة ! . .

- وهل اعادوها ؟

- بالطبع . . .

- اذن ، يوجد عدل ؟

- اى عدل هذا بتخويف الناس بالبندقية ؟ لا ، يا اخ انا لا اريد ان اودى احدا ، ولا اريد ان يؤذنى احد . هذا هو الجد اكيم . وحيد فريده . . . لم يعد قادرا على العمل ، ويعيش على عطايا الناس ، يقدمون له قطعة خبز مرة . اين ذهب كل ما عمله ؟ كان له كوخ صغير ، فاستولى عليه ميلوقيدوف لقاء ديونه . . . واعمالى اين تذهب ؟ كدحت خلال خمسين عاما ما يكفى لبناء اربعة بيوت آجرية ، بينما هذه ثيابى ممزقة عند الكوعين . . . اعمالى كالحمام تطير منسى ، وتحط على سقف شخص آخر ، لا على سقفى . . . جميل كولك : « ان العدل هو انت نفسك ، ايها الانسان الشجاع » . انا ، يا كوزما كوزميتش لا اخاف الموت ، وما ازال قادرا على حمل عشرين بودا على ظهرى ، ولكننى لا استطيع ان انال العدل . لو كان هناك عدل لقد ان الانسان حسب عمله لا

حسب ما يملك من الفلوس . . . كيف يمكن تحقيق ذلك ؟ شكرا للسلطة السوفيتية عند ذلك . . .

- ذلك بالذات قانون السلطة السوفيتية ، يا عجيب . . .

- يعنى ، ما زال فى الطريق البنا .

واحزن كوزما كوزميتش انه على الرغم من كل دهائه لم يستطع ان يجيب هذا الرجل بشئ . فقد كان تجاذب الحديث مع المثقفين اسهل بكثير من تجاذبه مع الفلاحين . وفى جميع الاحاديث حول الوائد التلق ما يشبه الرضا مشويا بعدم الارتياح والامتعاض والترقب . وبدا وكان هؤلاء الناس ينتظرون على نحو غامض شيئا جذريا تاتى به الثورة ، ويستعملون مجيئه سريعا .

وفى ليلة اليوم الثانى جرجر نفسه الى بيت آنا وهو فى حال سيئة تماما . وجلس على الارض الى جانب المصطبة ، وطبطب على وجهه يكتفه . وغلى وجهه بيديه ، وضحك وهو يردد : « احس بضعف ، يا آنا . صرت عجوزا ، يا آنوشكا » .

قادته آنا الى الحمام على شاطئ البحيرة دون ان تنفوه بكلمة . وغسلته بنفسها وسخت جسمه بالخيار . وكان الهرم لا يبدو الا على وجه كوزما كوزميتش ، اما جسمه فابيض املس . واستولى العنان على آنا حين راته يقفز على الرف كالسمكة ويقول « على بالليفة . . . »

وبعد الحمام هذا ونام حتى الضحى منتظما الانفاس . ولما استيقظ شرب حليبيا وقال « عفوينى ، يا آنوشكا ، ولا تعتبى على ، راسى يوجعنى . . . » وغفا ثانية . وحين ايقظته الفتاة الجارة كان مرحلة المألوف قد عاد اليه .

- ما الذى جاء بالفتاة الصغيرة ؟

- اجتماع عام ، كما يبدو . جاء جنود من الجيش الاحمر لجمع الحبوب ، وعلا الهرج .

- انهم جماعتنا ، يارب !

اخذ كوزما كوزميتش يلبس ثيابه على عجل . نظرت آنا اليه من تحت حاجبيه صامتة . وفى تلك البرهة افتتح الباب مرة اخرى . وادخلت تلك الفتاة الصغيرة راسها فقط :

- انهم يتمازكون . المصابون كثيرون ! عادت فلاسوقسا

بزوجهها الى البيت مضجعا بالدم . . . ملأت الشارع صراخا ، وهي تشتمك . . . واخذ ميتروفان كريفوسوتشكا يشد حصانه ، فتمعه . جروه وراء البوابة ، واخذوا يضربونه بقسوة . . . ياويل !

واخفت مرة أخرى . وسار كوزما كوزميتش في اثرها الى الباب ، فصرخت آنا بصوت مرعب :

— لن اتركك !

وقفت عند الموقد طويلة تحيلة رقافة كتفين شبيهتين باكتاف الرجل ، ودفعت رأسها الى الخلف وكانها تقسم ظهرها . ضغط كوزما كوزميتش على يدها بكل قوته :

— آنا ، لا تكوني حقا ! والا صامسك بقضيب النار . . . اهدئي . ساعدو بعد قليل . لننتفد مع الرفاق . فاعدى لنا فطائر ، اسمعي . . . كفى عن هذا ، اقول لك !

قالت بجهد من خلال اسنان مصكوكة :

— طيب ، يا ابانا . . .

كانت الجارة الصغيرة تريد شيئا اهرج بكثير مما شاهدت ، وهي تركض نحو صوفيت القرية وتعود ناشرة الغبر في البيوت . الا ان الاجتماع كان صاخبا حقا . لم تثر مسألة اعطاء الجيوب نقاشات كبيرة : « فاللازم لازم » . واصفى الناس بهدؤ الى الرئيس وهو يقرأ قائمة الحصص العادلة ، ويجعلوه يكررها . وبدأت في الجمع احاديث قصيرة وحركة ، واخذ بعض الناس يتزاحسون ليقتربوا من واجهة البيت ، وآخرون يتدافعون الى الشمال نحو حديقة الخضروات المجاورة ، المعاطلة بسيماج من الغصان المشفورة .

صاح ميكيتنكو بصوته الطافي المعروف للجميع : « ليس هذا صحيحا ! » فرددت عليه اصوات كثيرة « صحيح ، صحيح ! » واندفع الى واجهة البيت رجل ملتجئ مزق الكم ، والقي قبعته تحت رجليه ، واخذ يلقي مظالم قديمة :

— اين ذهبت كل اتعابي ؟ الى هؤلاء . وهل علي ان اركع على اقدام امامهم لقاء كسرة خبز ؟ وهل هذه هي السلطة السوفيتية ؟

دفعه شخص آخر منتقم الوجه من الفظ ، واخذ يتفوه كلمات افظح . عند ذاك اندفع قسم من الذيسن كانوا واقفين على بعد مقربين من السياج ، وانتزع الاعواد ، وهاجم المجتمع من الخلف . نزل لاونغين وزادوفيتش وبايكوف من واجهة البيت ، ودخلوا بين الناس مفرقين اياهم ، منتزعين الاعواد من ايديهم ، صائحين : « بلا فزع ، كل شيء على ما يرام . واللعة على الشيطان . . . الاجتماع مستمر . . . » . وكانت الشجاعة قصيرة ، فقد كان المهاجمون قليلين . بعضهم اختلف ، والبعض الآخر لوسق في الشارع . وبقي بعض الناس منطرحين على الارض المغطاة بالثلج . . .

سار كوزما كوزميتش عبر اسيجة حدائق الخضروات تقصيرا للطريق ، واضاع طريقه ، ووجد نفسه في بيت لا يعرفه . وراى نسوة كانت احداهن تتحب ، والاخرات يستمنن اليها . وحين وقع بصرهن على كوزما كوزميتش اخذت يتحدثن . وتقدمت فارغارا فلاسوفام ناديبدا نحوه طأويه كمن معطها الجنفاى الطويلين وقد بدا عليها الفظ ، وتحركت الاخرات وراهما . قالت فارغارا : — لهذا السبب لم تأخذ فلوسا منا ، ايها القس المجرد من مسوحة ! . . . بينما نحن ، تحقيقات ، صدقنا به . . . جعل الغربة كلها تسكر . . . انتزع كل شيء منا . . . شوش عقول جميع الحقى ، هذا المشوش . . . باغنا للشبيوعيين . . . لا نحلق فيه ، بل اضربنه حتى الموت .

رد كوزما كوزميتش متراجعا :

— لا يجوز لكن ضربى . . . ستاسفن ، يا نسوان . . . لا

نمسننى !

— وهل اسفت انت علينا ؟

خلعت النسوة المناديل من رؤوسهن هانجات واخذن يتكلمن دفعة واحدة ، متهمات القس المجرد من المسوح بالاجحاف فى تعيين الحصص ، وبسفلك الدماء فى صوفيت القرية ، وبانه هو

وضع الاشياء في سلة صغيرة ، وهي اشياء حصل عليها ايليان
ايليتش صباح اليوم كجرايات من الالبسة بعد ان طاف على عدد
من المؤسسات .

كانت اشياء ضرورية ومفيدة : جوارب ، وبعض
القطع الصغيرة من القماش يمكن ان يفصل منها فستان ، وملابس
داخلية جميلة جدا من البسته لا تصلح الا لصبية ، مع الاسف ،
الا ان داشا كانت من الهزال والنحافة بحيث كانت تبدو صبية ،
وكانت من بين الاشياء احذية طويلة . وكان ايفان ايليتش معتزا
بها اعتزازا لا يقل عن اعتزازه لو انه استولى على بطارية للعدو .
وكانت هناك اشياء تدعو الى التفكير فيما اذا ستكون نافعة في
حياة التنقل التي تنتظرهما . وقد اعطيت ايفان ايليتش بدلا من
القفازات واخذها من احد المستودعات . انها قطة وكلب من
الصيني ، وبعض عاقصات الشمر من الجلد ، دوزينة من بطاقات
البريد عليها مناظر من القرم ، وكورسيه من قماش جيد للغاية
له اذنين من عظم الحوت ، كبير جدا حتى ان داشا استطاعت ان
تلفه على نفسها مرتين .

- داشنكا ، انا اكلمك عن وداعنا في محطة القطار . . . لقد
دلت في شيئا مثل : «وداعا الى الابد . . .» ربما اخطأت في
سمعي . . كنت ايضا مقموما جدا . . . وكنت انت هشة شاحبة
بعيدة النبال ، عازفة عن الحب . . .
- اية قطعة ا

قالت داشا ذلك دون ان تلتفت . وكانت تلف القطعة في
جورب سميك لكيلا تنكسر في الطريق . وكانت داشا دائما غير
مكترة بالاشياء ، ولكنها اعجبت بسبب ما بهاتين الدمييتين من
الخغار الصيني : القطة العلوة ، والكلب النائم باذنيه الكبيرتين ،
وكانهما قد سميا اليها سمعا ليقبلا لها عالما صغيرا من البسمات
البرية في هذه الحياة الكبيرة الرهيبة المتهمة التي كانت تخيم
عليها سحب منكرة من الافكار والاهواء . . .

- وعلى اية حال غادرت بتروغراد بهذه الصورة عنك . . .
حملتها وعشت معها . . . كنت تصاحبيني كقلبي ، وعزمت على ان
اعيش وحيدا غائبا . . .

الذي جعل رب البيت المقتدر لا يجد مكانا له الآن في القرية ، كما
انه المسؤول ان ينحدر ويؤكل هذا العدد الكبير من الورق
والخنايص في هذه الايام ، لقد كان المذنب في كل شيء . وحصرته
النساء على السياج . وذهبت جهود كوزميا كوزميتش عينا في
سحرهن من جديد ، مكرها نفسه على الابتسام ، متمتما : «هيه ،
اعلنن عن غظيكن ، وكفى . . . لنتكلم بهدوء . . .» كانت غارفا
فلاسوفا اول من جذبت شعره من جانبي اذنيه ، وتناجعت ضربات
النساء على ظهره المحتى . وفكر ان افضل طريقة هي ان ينطرح ،
ويغطي وجهه بيديه . كانت اضلاعه تطلقن . وتمنى في سره :
«فقط ان لا يضربنني بشيء صلب . . .» واذا به يسمع صوتا
قويا : «اضربنه بالعود ، هذا المسخ ا» حاول كوزميا كوزميتش ان
يقفز ، الا ان غشاوة غطت على بصره . وفجأة رفعوا ايديهن عنه .
عندذاك سمع توجهه واجبر نفسه على ان يمنع نفسه عنه . رفعته
ايد واستندته الى السياج . مسح كوزميا كوزميتش الثلج
والقش من عينيته ورأى آنا ووراء تنورتها وجه الفتاة الصغيرة
المنمش يبدو عليه التحمس . كما رأى لاتوغين وزادوفيتير
وبايكوف .

سأل لاتوغين :

- هل انت حي ؟ ليجلب له بعض الناس قدحا من الخمرة
البيئية الآن . انك ، يا كوزميا ، فعلت الكثير هنا . . . واتخذ
الاجتماع قرارا بشركك على الدعوة ضد الكنيسة . . .

- لا يمكنك ان تتصورى ، يا داشا ، الى اى حد كنت
غنا ، انسانا كتيبسا طوال المدة التي اعقبت اغترافنا في
بتروغراد . . . نعم ، كنت ذلك الرجل . . . ان لنا حياة لا شعورية .
انها كالعلة تمذكب وتضعك على نار بطيئة . . . وتفسير ذلك
سهل بالطبع . . . انت كلفت من حبي ، وانا . . .

ادارت داشا رأسها اليه بحركة سريعة ، فقرا في عينيها
الراماديتين النديتين الرهيبتين دائما انه على خطأ ، فانها لم تكف
عن حبه . وخدرته تلك النظرة لحظة ، ثم انفرج فمه عن ابتسامة
لا تسم عن ذكاء كثير ولكنها فرحة على اية حال . واصلته داشا

وحاول ان يسير في الغرفة بحيث تكون داشا مركز دورانه .
وكانت قد خلعت منديل رأسها . وكان شعرها المتلوي ذو الشقفة
الشاحبة مضفورا في قفاها يشريط من الستان الاحمر (اعطوه لها
من مستودع ادارة المدفعية) . كانت داشا تارة تنحنى على السلة
الموضوعة على مقعد ، وتارة تنزل ذراعيها على جنبها ، وتمكر في
شيء ما . كانت ترتدى مريول ممرضة ابيض افتن من اى فستان
تفتنوا في تفصيله ، وقد شدته من خصرها (عن غرض ، شأنه
شأن الشريط)

— غريب ، يا داشنكا . كان الخطر والموت من قبل يدوان
لمرين غير مهمين ، فليقتلوا ، ذلك لا يهم . في الحرب لا يدل ذلك
على الشجاعة مطلقا ، بل مجرد سوداوية . . . اما الآن فعين افكر
في الماضي اشعر احيانا بالرغبة . . . اريد ان اعيش الف عام لكي
اتلمسك ، وانظر اليك . . .

— حلوة سيكون بعد الف عام . . . اسمع ، يا ايفان ،
ماذا سافعل به على أية حال — وبسطة الكورميسيه مرة اخرى ،
وضمته على صدرها — يمكن ان تدخل فيه ثلاث نساء . ربما لا
تأخذه ؟

— وما اذا لو سمحت ؟ سينفلك .

— انا لا اليس كورسيهات ايدا ، انست فقدت عقلك .
اسمع ، لو رفعنا منه العظام ، وشققناه فحين الممكن ان يصنع منه
صنار لطيف . . .

استقل ايفان ايليتش انشغال كلتا يديها فتقدم من ظهرها ،
وجذب داشا اليه بلطف :

— اصحح ما تقولينه ؟ توليه مرة اخرى .

— صحيح ، بالطبع . . . انت رجل الوحيد على هذه الارض ،
وانا يدونك لا شيء . . . جئت للبحث عنك . . . ايفان ، فكر ، على
اية حال — وصررت كظفها ، وتنتع قليلا — يجب ان يكون هناك
تناسب في القوى . انك ستعظمنى يوما ما . . . اسمع ، ماذا
نسبنا ؟ فأت الوقت الآن على كل حال

— قولي وساطير حالا .

— لطيف لو تحصل على اسفنجة .

— توجد اسفنجة .

وهرع ايفان ايليتش الى معطفه ، واخرج من جيبه اسفنجة
وبعض الاشياء غير اللازمة .

— هذه هي اشياء ، يا داشا ، لم يستطع احد ان يشرح لي
لاى غرض هي ، ولكنني اخذتها على اية حال .

— انها شيء نفيس يا ايفان . هذه قطعة من المطاط لتدليك
الوجه ، يا لروعتك ! ان هذه ضرورية جدا لي .

اعدت داشا السلة ، وتقدمت من ايفان ايليتش الذي كان
جالسا على طرف التخت ، تمهينا في كل لحظة الى الروب . رفعت
داشا وجهه ، وحدقت في عينيه باهتمام :

— لقد قطعت على نفسي عهدا . لن انتظر شيئا في حياتي الجديدة .

فانا لست سولفيج ، ولا اريد ان احقد بعد الآن في ضباب
البحر . بل ان احب فقط ، واعمل خذني كما انا مينة او
حسنة ، ولكنني زوجة ودية لك . . . لنبدأ يداية جديدة في كل
شيء

دخل الدكتور دون ان يطرق الباب على عادته ، ومعه آخر عدد
من جريدة واخذ يعلن الانباء العسكرية بصوت راعد :

— ان الاميرال الكولتاشاك ، ذلك الرجل الذي طرد الادارة
من اومسك ، واقام للعالم حمام دم قد نصب نفسه الحاكم الاعلى
لروسيا بدون تواضع ! . . . واعترف به الفرنسيون
والانجليز . . . ما رايت في هذا ؟ ان له جيشا قوامه ستمائة الف
رجل وسيتنازل على ما يبدو عن الشرق الاقصى لليابانيين بلطف !
تم اسمع الشيء التالي : ان الاسطول الانجليزى والفرنسى المتحد قد ظهر
في ممرات سيباستوبول ونوفوروسيسك المائية . . . حلفاء ! انظر
ا ، ساعدنا ليربح الحرب بدمائنا ! — ومط الدكتور شففيه بعقن ،
وتابع قوله — تدخل ، تدخل على المكشوف تماما ! يا داريسا
ديميترييفنا لا تنظري الى بهاتين العينين اليرهيبتين . . . خذني

• سولفيج — شخصية لائية من دراما ايسن الشهيرة

« ميرغولت » ، « البشر جمع »

زوجه ، وتعالى الى غرفتى لتناول حساء البورش . . . انت تذكرين الرجل الذى كان يرقد عندنا مصابا بجراح حراب . لقد ارسلت الى كيسا من الكرب ووزة ولحم خنزير . . . مع الاسف ، يا ايفان ايليتش ، مع الاسف انك تأخذ منى مثل هذه الممرضة الرائعة على مرأى منى . . . بالنسبة مستشرب اليوم الفودكا ، وليذهب جميع المتدخلين الى الجحيم . . .

١١

احتاج فاديم بيتروفيتش الى شئ قليل ليثقل على تردده . وكان هذا الشئ القليل هو وقوعه على اثر لكاتيا . فان انسر قدم امرأة حافية على رمل شاطئ^١ يجعل رجلا يؤلف في مثيلته قصة كاملة عن تلك - الرائعة - التى مرت من هنسا على ضجيج امواج البحر الكبير . شبت فيه عاطفة الغيرة المعذبة ، متغلبة على افكاره اليانسة ، وجزعه القاهر ، وصار كل شئ يبدو له بسيطا واضحا . غادر يكانرينوسلاف في تلك الليلة ذاتها (بعد الحديث مع الضابط الامانى) . ترك الحقيبة في الفندق ، ولم يأخذ معه غير تبديله من الملابس الداخلية ، وحقيبته الظهيرية . وفي الطريق خلع كتابتيه كضابط ، وعقدة شريط القبعة ، وخلع الشارة من كمه الايسر ، والقها من النافذة ، ومع هذه القاذورات ذهب نهج الريح كل ما كان يبدو له حتى تلك الليلة في «بى - با - يو» ضروريا لاحترام النفس . افرج ساقيه ، وحشر كفيه وراء حزامه وجلس على التخ في العربة المظلمة الفارغة تقريبا ، وقد اقم قلبه فرح وحس . انها الحرية ! كان القطار ينطلق به الى كاتيا . ومهما حدث لها ، فانه سيجد طريقه اليها ، ولو تقطع جسده اربا اربا . في يكانرينوسلاف حذر ناظر المحطة من ان قطاع الطرق عادوا الى طغيانهم في منتصف الطريق الى روستوف . وهذا هو آخر قطار يتجه شرقا ، وليس من المؤكد حتى ما اذا كان سيسير على الخلل الاسفل عبر غولاى - بوله ، او على الخط الاعلى عبر يوزوفكا . وفي المحطة نفسها تعدت الجابى الاقدم الى المسافرين الذين احاطوا به عن قطاع الطرق الذين ينطلقون في السهب على العربات بحثا عن

الغنائم ، ويضرمون النار في ضياع اصحاب الارض الذين ما يزالون لحاقتهم قايدين فيها ، وبهاجمون بجراة المستودعات العسكرية ومصانع التقطير ، ويحومون حول المدن .

وقال الجابى الاقدم بصوت جهورى :

- لا بأس لو ان الاتمانات بلا رئيس . ولكن لهم رئيسا . وماخو اتمان على جميع الاتمانات . رجل له شعبية - وله دولة كاملة وعاصمة هى غولاى - بوله . وهو لا يضيق وقتنه في الصفائر . انه يدع القطارات تمر دون عراقيل ، ولكن يفتشها بالطبع . ينزل من يشاء ، ويطلق النار عليه في البقعة امام ملوحة الخلد الحديدى . في السفرة الاخيرة ، ونحن نتقرب من الرصيف رايت ماخو يقف تحت الجرس وهو يدخل سيفارا . قفزت من العربة ، واقتربت منه ، واديت له التحية . ومع ذلك فقد قال لي بخلفة : «انزل يدك . فانا لست تقصرا او يا لك . . . هل معك خمبوعيون ؟» اجبته «لا ، على الاطلاق» - «او حراس بيض ؟» - «لا ، مجرد مسافرين محليين» - «وهل تنقل تحاويل نقدية ؟» وشعرت بان صدري يتمزق . قلت له : «تعال ، وتأكد بنفسك . عربتا الامتعة والبريد فارغتان» - «حسننا ، اذن ، سر بالقطار» . وكانت التوقيفات في المحطات الصغيرة مؤلمة ، سيكون دمنمة العجلات ، الركوند ، الانتظار المرحق . وكان فاديم بيتروفيتش يخرج الى فسحة العربة ، فلا يرى احدا على الرصيف المظلم ، ولا على الخطوط . لا شئ غير ضوء شاحب لفتيلة مفروزة في زيت يترامى اصفر من نافذة المحطة ، وشخصين يثران جالسين هما الجابى والمختص بالبرقيات مستعدين للجلوس هكذا طوال الليل ، وقد دفنا انفيهما في ياقتيهما . والذهاب اليهما ، والاستفسار بلا فائدة . فان القططار يتحرك حين يعطى الطريق له من المحطة المجاورة ، وقد تكون تلك المحطة خالية من كل شخص حى .

استنشق فاديم بيتروفيتش الهواء البارد . وقد توتر كل جسده ، وتصلب . . . لم يكن في هذا الظلام الخريفى ، في روسيا المعيرة المترامية الاطراف غير نقطة واحدة حية - قطعة من اللحم الحار يشعر بحب عارم نحوها . . . كيف كان من الممكن ان يتملكه ذلك الاحساس الممتلئ من لحظة من لحظات الرغبة العاتية في الانقمام

-- سترك هذه الخدمة . لقد ضجرت . اية مواصلات

هذه !

قال المختص بالبرقيات :

-- صتما . الشياطين آتون .

الآن كانت كركبة حوافر الخيول تسمع من السهب ، ومعهما

تقعقة عجلات العربات .

سال الجابي المختص بالبرقيات :

-- من الذى يبعث في هذه الانحاء ؟ جاكى الموت ؟

-- لا . ان هذا في غابة ديريفسكى الآن . بل اظنها ماروسيا ،

لا وليست هي ايضا . فمن عادتها ان تجرى بالشاعل ... لا بد

انه اتمان صغير من هذه النواحي .

قال سائق القطار بصوت مجوح :

-- لا ، ايدا . انه ماكسيوتا من اعوان ماخنو ... اللعنة

عليه ...

زفر سائق القطار ثانية :

-- عتدى يهودى في العربى الثالثة ومعه حثائب ... لم

اخبره ... مؤسقا ...

كانت كركبة الخيول تقترب ، وكانها الريح قبيل العاصفة

الرعدية . اخذت العجلات تدمدم على البلاط قرب المحطة . وارتفعت

صيحات : « هيا ، هيا » . وسمع صوت تحطم زجاج ، وطلقة ،

وزعيق قصير ، وضربات على العديد ... اخذ الجابي يتنفخ في

الكورتين :

-- لا بد ان يفعلوا ذلك . ان يكسروا زجاج النوافذ ، على

حدا السكارى ...

لم يستمر كل هذا الشغب طويلا . وصدر صوت يائس

« اركبوا » . وصرفت العربات ، وحمحت الخيول ، وقرتعت

العجلات ، وانطلقت عصابة الاتمان مبتعدة في السهب . عند ذاك

خرج الجالسون في الحفر ، وعادوا على مهل نحو القطار المظلم ،

وصعدوا الى اماكنهم . اشعل المختص بالبرقيات قنديل الزيت ،

واخذ يتصل بالمحطة المجاورة ، وتقد السائق والوقاد القاطرة

ليتأكد من ان قطاع الطرق لم ينتزعوا شيئا منها -- وصعد

والتشكيل ليدفعه الى ان يلقى عنه يدى كاتيا المثبتتين ، به في اعل
درجات القنوط ، ويتركها بفضافة وحيدة ، في مدينة غريبة . ومن
اين ستاتيه تلك الثقة التى تجعله ، بعد ان يجدها ، ويدون ان
ينطلق بكلمة واحدة (تلك هى الطريقة الوحيدة المقبولة) يرمى
نفسه نحوها ليقبل قدميها بجروبيها المرفزين للغاية ، على الاكثر ،
ويحصل مع ذلك على الغفران منها ؟ ان مثل تلك الخيانات لا تغتفر
بسهولة !

وبينما كان فاديم بيتروفيتش مسترسلا وحده في افكاره في
فسحة العربى ، متمتعا في غضب ، محركا جاحبيه ، خرج الجابي من
المحطة ، ووقف عند العربى غير مكتثر بما قد يقطع القطار من
مسافة ... سال فاديم بيتروفيتش هل سيطول الانتظار ؟ لم يجد
الجابي الرغبة حتى في من كتفيه . كانت الريح تمز الفانوس المسود
الذى كان يمسكه في يده فيكشف عن اطراف معطفه الاسود
المتطايرة . وفجأة انطلق الضوء الشاحب في نافذة المحطة ، وصفق
باب . وتقدم المختص بالبرقيات وظل الانسان يطيلان النظر في
ملوحة الخط الحديدى .

همس المختص بالبرقيات :

-- اطفه !

رفع الجابي الفانوس الى وجهه المشربب المنتفخ ، وتنفخ على
الذبالة الساخنة وصعد في الحال مع المختص بالبرقيات الى فسحة
العربى ، وفتح الباب في الجانب الآخر من العربى .

-- اخرج -- قال الجابي لفاديم ونزل على عجل وهول .

فلز روتشين في اثره . تعثر بالخط ، ووقف على كومة من
الموارض ، وصعد الى حقل كانت الظلمة اشف قليلا فيه ، فلاح
شخصان سائران . لحق بهما . قال المختص بالبرقيات :

-- في هذا المكان حفر . اللعنة على الظلام ! كانوا يرفعون
الرمل . وانا دائما اخشى هنا .

وتبين ان الحفر كانت تقع الى اليسار قليلا . نزل روتشين
فيما يشبه الخندق مقتليا اثر صاحبيه . وبعد قليل جاء شخصان
آخران هما سائق القطار والوقاد ، وارسلوا الشتائم ، ثم نزلوا الى
الحفرة ايضا . زفر الجابي زفرة ثقيلة :

روتشين الى العربية ، وتمت الجابى وهو يسحق بقدميه هشيم الزجاج المحطم على الرصيف :

— وهذا ما حصل . قتلوا المسكين ... فلو اخذوا الحقائق وحدها . ولكنهم يريدون دائما اذحاق روح انسان .

ومضت فترة اخرى من الوقت طويلة وغير معلومة ، وصفر الجابى اخيرا صفرة قصيرة ، واعولت القاطرة كالمساخلة في السهب الغاوى ، واتجه القطار نحو غولاى — بوله .

وضع فاديم بيتروفيتش مرفقه على الطاولة الملوقة ودفن وجهه في يديه ، وراح يركز ذهنه كله في حل المشكلة : ان كاتيا غادرت روستوف في اليوم التالي مباشرة ، بعد ان ابلغها اونولى النذل عن موته . ومعنى ذلك فان لقاءها مع الضباط الالمانى في القطار جرى بعد يومين ... ولنفرض ان هذا الالمانى سرى عنها بدون اى محاولة للطمع فيما يأتى ... لنفرض انها كانت في ذلك اليوم في حاجة ماسة الى من يعىث في نفسها السلوان . ولكنها بعد يوم واحد من فقدتها لمن تبعه كتبت في دفتر رجل غريب ، وبشكل متقن جدا ، عنوانها ، واسمها ، واسم ابيها دون ان تنسى ان تضع الفواصل بين العبارات . ان ذلك للفز ! السماء قد اطبقت عليها . وزوجها المحبوب مطروح في مكان ما ، كالجيفة . ان من الطبيعى ، على ما يبدو ، ان تصاب بيباس قانط في الايام الاولى من ذلك . يظهر انها اعطت عنوانها على «شباك البريد» . ومعنى ذلك انها كانت تجد بصيصا من الامل ... فای لفز !

— ايها المواطن ، ارنى اوراقك — وجلس الجابى مقابل روتشين ، ووضع الفانوس المستعمل بالقرب منه — حين تتجاوز غولاى — بوله يمكنك ان تنام باطمئنان .

— سأنزل في غولاى — بوله .

— اما ... ذلك يزيـد الامر ضرورة ... انسا الذى سيسالوننى : من احمل من الركاب ...

— ليست لدى اية اوراق ...

— وكيف يكون ذاك ؟

— قطعتها ورميتها .

— عندئذ يجب ان ابلغ عنك ...

— بلغ ، عليك اللعنة ...

— ولم هذه اللعنة في مثل هذا الوقت ؟ ... هل انت ضابط ؟ كانت افكار روتشين مشدودة متوترة ، فاجاب من خلال

اسنانه :

— فوضوى .

— نعم ، مفهوم ... نقلت الكثيرين من اخوانك — يكاترينوسلاف . — وتناول الجابى الفانوس ، وامسكه بين رجليه ، واطال النظر ، حيث كانت الشرارات التى ترسلها القاطرة تتطاير وراء النافذة المظلمة . وقال بخفوت : — انت رجل متنف . فعلمتى كيف اتصرف ؟ في السفرة العاضية تكلمت ايضا مع فوضوى ، وهو رجل رصين اشيب وعق . قال لى : «نحن لسنا بحاجة الى السكك الحديدية ، سندمرها كلها بحيث تكون نسيا منسيا . فان السكك الحديدية تولد العبودية والراسمالية . ستقسم كل شيء على الناس بالتساوى ، والانسان يجب ان يعيش على الطبيعة ، وبلا سلطة ، كالحيوان ...» شكرا على ذلك انا اشتغل على القطارات منذ ثلاثين عاما ، وقد بنيت من ذلك بيتا صغيرا ، في تالانزوخ ، حيث توجد زوجتى المعجوز مع مزة ونجرتى خوخ في الحديقة . وذلك كل ما املك . فما حاجتى الى هذه الطبيعة ؟ ان ارعى المعزى على المنحدر ؟ قل لى هل كان هناك نظام في الحكم السابق ؟ كان هناك استغلال ، وانا لا انكر ذلك . لنأخذ عربة من الدرجة الاولى نجد الهدوء والاحتشام . بعضهم يدرن سيقارا ، وبعضهم يهزم بمهابة وقار . فتحس ان هؤلاء مستغلون . ولكن لا تسمع سبيبا صريحا . اعوذ بالله ... فترفع يدك بالتعب ، وتمر في العربية بهدوء ... اما في الدرجة الثالثة فالتلاحن ، بالطبع ، متكومون واحدا فوق الآخر ، ولا مجال للتخيل ... كل ذلك كان موجودا ، بالتأكيد ... ولكن كان لديك ايضا دجاجة محمصة ، ولحم خنزير مقدد ، وبيض ، اما الخبز فانت تذكر الارغفسة ، يا صاحبي ؟ — وصمت ناظرا الى الشرر وراء النافذة — هذا محور يحترق في عربة الامة . بسبب انعدام الزيت ، يعنى ان النقليات في طريقها الى النهاية بدون تدخل الفوضويين ... ولان قل لى ماذا سيحصل الآن ؟ استبدلوا القيصر برادا ، والرادا

بالهيتمان ، والهيتمان بمن سيستبدلونه ؟ بماخو ؟ اراد احد
الحقوقي ان يصب سكين ممرات ، فوضع الحديد على النار حتى ذوب
نصفه واتلفه ، فقال لنفسه : لاصنع فاسا ، فاذا ب نصف الباقي
ايضا ، ولم يبق الا ما يمكن ان يصنع منه مقببا ، فاخذ يطرقه
بمطرقة طرقا شديدا حتى لم يبق شيء . . . وهكذا . . . لا
نظام ، ولا خوف ، ولا سلطان . . . ستصل الى غولاى - بوليه
وترى كيف يعيش الناس في ظل «النظام الفوضوى الحر» . شيء واحد
يمكن ان اقله : انهم يعيشون في سكر ومتعة لم يسمع احد ببطلها
منذ قديم الزمان . وقد اعلنت المنطقة كلها «بستانا عنب» . وما
اكثر المومسات اللواتي نقلتهن الى هناك ا . نعم ، كلامي بلغة
الشيوخ ، فاعلموني ، ايها الرفيق الفوضوى : ان روسيا ضاعت . .
اغذ الكتيشرون من الفلاحين الميسورين الذين انضمروا
في الصيف الى فصائل الاتمان يفكرون الآن في العودة الى قراهم .
حملوا العربية بكل ما وقع من نصيبهم بالعدل من الغنائم ، وحلوا
العملات المحلية المختلفة الى العملة القيصرية ، وشدوا المشمع
بقوة على اشيائهم ، وربطوا سخانا في المحور الخلفى . وخرج
بعضهم سرا ، وآخرون ذهبوا علانية الى الاتمان : «وداعا ، يا سيد ،
لست جنديا عندك بعد الآن» - «ولم ذاك ؟» «مشتاق الى بيتى . لا
اجد لى رغبة في طعام او شراب او نوم . ومن تقتضى الحاجة مرة
اخرى ، ادعنا وسناتي» ، وشدوا الخيول الجيدة ، وخرجوا الى
الضياع ، والقرى والنواحي التي تخلصت من ايواء الجنود الالمان .
وفكر الكسي كراسيلنيكوف ايضا في ذلك . تشاور مع
ماترينا زوجة اخيه ، بل ومع كاتيا وتوشينا ايضا اذا كان
من المبكر العودة الى البيت ؟ العلم سيجدون في انتظارهم
منفصات . . فان من المتعذر التسلل الى قرية فلاديميرسكويه سرا ،
وقد تلقى عليهم مسؤولية قتل العريف الالمانى ، والالمان قوم
جادون . ومن ناحية اخرى فانهم حين يجدون النار قد انت على كل
شيء سيضطرون الى بناء البيت ، وتنظيم المرافق . وكل ذلك يجب
ان يجرى الآن ، في الخريف .

كان نصيب الكسي كراسيلنيكوف من غنائم جيش ماخنسو
خمس خيول فتية قوية ، وثلاث عربات من الاشياء والاقتسام

ومختلف المتاع . وكل هذه الاشياء جمعتها ماترينا اكثر مما جمعها
الكسي . فقد كانت تحضر الاجتماعات غير هياية ، حيث كانت
فضيلة الاتمان او ماخو نفسه يقسم الفتيمة . وكانت دائما
مهندمة جميلة مهتاجة فكانت تأخذ ما تريد . وحين كان احد
الفلاحين ينتهيا للجدال معها كان هدير الضحك ينفجر في كل مكان
حين كانت تنتزع منه الشيء المتنازع عليه سواء اكان شالا او
معطفا فرائيا او قطعة من القماش الجيد . وكانت تقول : «اننا
امراة ، وانا اروح الى ذلك . فانك ستبنيه لشرب يشمنه ، ايها
النفس . سنأتى به الى ثيلا . . .» كما كانت تبادل
ونفاض ، وكانت تحتفظ في العربة ببرميل من الخمرة لهذه
الغاية .

قلب الكسي الافكار في رأسه ، ولم يستقر على رأى ، حتى
وصل ثوبا سار ، وهو ان سكوروبادسكى الذى تغل عنه الالمان
ودواته نفسها قد تنازل عن الهيتمانية ، وان رجاله يتسللوا دخلوا
كييف ، واصلوا فيها «الجمهورية الاوكرانية الديمقراطية» . وفي
نفس الوقت تحرك الجيش الاحمر الاوكرانى من الحدود السوفييتية .
وكان الامر الاخير يوحى بالثقة التامة .

في الليل ، ودون علم احد جلب الكسي الخيول من السهم ،
وايغت ماترينا وكاتيا ، وطلب ان يعد الفطور بينما هو يشد الخيول
الى العربات . واكلوا حتى الشبع قبل ان يخرجوا في السفر الطويل .
وقبل انفلاق الفجر ساروا خلال طريق وعر في الضباب قاصدين
بستهم في فلاديميرسكويه .

كان من الصعب ان يرى المرء في كاتيا وتوشينا المسافرين
على عربة في ستره من فراء الغنم ، وحذاء طويل ملطخ ، والريح
قد اسفلت خديهما ، وتركتها كالخوخ ، ان يرى فيها تلك السيدة
الناعمة المتهينة عند اقل صدعة تصيبها في الحياة ، الى ان تعلم
اطرافها مثل قطيطة مسكينة . كانت ، وهى نصف مستلقية على
النفس ، تسبوت الحصان حتى لا يتأخر عن الخيول الثلاثة التي كان
الكسي يسوقها على عربته فتندفع بين الحين والآخر في عدو .
اما العربة الاخرى فكانت تسوقها ماترينا التي لم تكن تثق حسد
ماتنيا كان او ركبها .

كان لا بد لها ومنذ زمن طويل ان تصير عجوزا محت الدموع
بريق عينيها بعد ان عانت تلك السنين الطويلة الفاسدة بالاحداث
كثرت من الزمن . الا ان خديها كانا يتوردان اذا مستهما الريح
الباردة فقط ، وكانت تحس بدفء كدفء الشباب ، وهى فى
فروتها . وكان هذا الاحساس بالشباب الذى لا يزالها
بفهما بالاسى ، فهل شاخ قلبها ؟ ام هو ايضا ليس
كذلك ؟

وقد قالت لها ماترينا غير مرة : « ان الرب قد ربطها بهما ،
والرب وحده سيحل هذا الرباط » . ولم يفرض عليها الكسى مثل
هذه الاحاديث قط . ولكنه فى بعض المناسبات جازف بشدة ليفقد
كاتيا من اذى مباشر متصرفا كرجل ازاء امرأة يحرس عليها لنفسه .
وما كان فى وسع كاتيا ان ترفضه ، فما كان لها ان تجد الكلمات
لتبرير جرحها . ولكنها كانت تود الا يحدث ذلك اطول فترة ممكنة .
كان الكسى ايفانوفيتش رجلا جذبا - كان الشمس تشع دائما فى
وجهه الممتوح الغليظ قليلا - وكان قويا رابط العاشق ، مستقيم
المنبر ، عريض الصدر ، شعره الغزير كالطرفة ، وكان جريئا متغفلا
فى ساعة الخطر ، يعامل كاتيا بطيبة ورقة مشوبة بالدعابة . ولكن
كاتيا ، حين تفكر فى اليوم الذى لا بد ان تصبح فيه قريبة منه ،
كانت تغض عينيها وينكمش جسمها كله ، وكأنها تود ان تدفن
نفسها فى التراب على العربة .

ذات مرة ، فى وقت الغداء ، انطلقوا عن الطريق الى جدول
كونن فى تلك البقعة مجمع ماء صغيرا عليه اطلال طاحونة مائية
وتنصب مداس . ذهبت ماترينا لتجمع حطبا للئاد ، وسارت كاتيا
الى الجدول لتفلسل القدر . وبعد قليل من الوقت جاء الكسى والقى
ببعته وقفازيه على العشب ، وجلس عند الماء قرب كاتيا ، وبلل
وجهه بالماء ، ومسحه فى طرف فروته . . .

— ستجدين يدك . . .
وضعت كاتيا القدر على العشب ، ورفعت جسمها من على
ركبتين ، وقد احسست بيديها تجمدان حتى العظام ، نفضت عنهما
نظرات الماء واخذت تمسحهما ايضا بفروتها .
دل الكسى متوترا خشنا متحفزا :

كان السهب مقفرا . وكان الثلج يلوح فى ثنابا الوهاد وقد
حملته رياح كانون الاول من الهضاب الطباشيرية . وفى الافق كانت
ترتفع اهرامات بلون الصدا هى ما تخرجه المناجم . والحياة لم
تبدأ بعد فى المنطقة التى هجرها المحتجون . وقد انضم الكيرون من
عمال المناجم والمصانع الى فصائل الحر ، وهم الآن يعاربون قرب
تساريتسين . وهرب كيرون الى الشمال ، حيث كانت وحدات
الجيش الاحمر الاوكرانى تتشكل عند الحدود السوفييتية . وقد نما
العشب فى الطرقات ، والاعشاب فى حقول الذرة المهملة . حيث كانت
اضلاع صفراء لفرس ميت تبرز من خلالها هنا وهناك . ولم يكن
فى تلك المنطقة غير النادر من البيوت .

كانت ماترينا تردد قائلة لآخي زوجها : « ابتعد عن الناس ،
ولا تنتظر منهم خيرا » . فكان الكسى يكتفى بالضحك « آوه ،
ثعلبة . . . كنت امرأة عذبة . . . والآن اصبحت مفترسة ، يا
عزيزتى ماترينا . . . »

وكان لكاتيا وقت وافر للتفكير ، وهى تهتز فى العربة ،
وتتغصم القش . كانت تدرك حق الادراك انها يحملانها الى قرية
فلاديميرسكوى كفنمية لالكسى ايفانوفيتش ، ولربما هى اغلى كل
ما كان له محلا له العربات الثلاث . ومن هى غير اسيرة من العالم
المحتم ؟ سيقوم الكسى ايفانوفيتش على ركام بيته بيتا جديدا ، ويفصله
عن الناس الآخرين بسيياج قوى ، ويخفى فى السرداب كل نفائسه ،
ويقول بحزم : « كاترينا ديميترييفنا ، لم يبق الا شئ واحد -
الاخير - وانت صاحبة الكلمة . . . »

كانت الحياة بكليتها تبدو لها كمدينة احرقتها الحرب : اكواما
من الرماح ، ومدائن موافد محروقة . مات الاحباء ، ولا خبر عن
الاعزاء . قبل فترة تلقت ماترينا رسالة من زوجها سيميون مرسله
من سامارا ، كتب فيها ، فيما كتب ، انه ذهب الى العنوان المذكور
فى الشارع الذى كان يسمى دفورانسكيا سابقا ، ولم يجد هناك
دكتورا يدعى بوليافين ، ولا احد يعرف الى اين ذهب مع ابنته . ولم
يبق لكاتيا غير شخصين يشتقان عليها وبعباها مثل فليطنة الية
هما الكسى وماترينا . فهل من المعقول انها كانت قادرة على ان
ترفض لهما امرا ؟

— اظن ان الناس كانوا يقولون يدك هاتين في العهد القديم .
حجته بنظرة صافية وكأنها تسأله : ماذا حمل ؟ لم تكن
كاتيا تعرف قط قوة جمالها ، وتعتبر نفسها ببساطة قلب حلوة ،
وايحانا حلوة جدا ، وتحب ان تكون موضع اعجاب ، مثل طائسر
صغير ينقش ريشه (حين تبدأ الشمس الوردية تشع على الندى
التناحب ناضجة بين جذوع الاشجار) . ولكنها لم تكن عارفة بجمالها
الذي جعل الكسى ايفانوفيتش الآن يصرف عنها عينيه بعد ان لعمتا
لعمانا جانا .

— اريد ان اقول : عندي قثينة زيت عباد الشمس في العربة ،
فادهنى به يدك ، والا فستمشق البشرة . . .

وبدت ابتسامته الهائلة المعتادة تطل على شفثيه الطريتين
تحت شاربيه الاجمدين الغمضين . زفرت كاتيا مستروحة ، ولو
انها لم تفهم تماما كم كان قريبا في هذه المرة ذلك الشيء الذي لم
تكن تريده . كان الكسى ، بعد ان ذهب ماترينا لجمع الحطب ،
يحدث في كاتيا الجالسة قرب الماء ، اما بتأثير النعاس وهو
مستلق على القش في العربة المتأرجحة ، واما من سكون السهب
الجائم . وقد جاء اليها مثل صبي سمع فجأة صوت العصا تهبط
على الواح الفسيل عند النهر ، فحس ان الجارة بروسكا تفصل
الفتيل رافعة تتورقها وويلتا صاقيتا بدوان بيضاوين شهيتين ،
فاذا به ينسل اليها خفية خلال نبات الارطقيون والقراس مستشقا
بنهم جميع الروائح التي استحات فجأة روائح مشملة . ولكن في
هذه الحال لم يكن الخوف هو الذي اربك الكسى ايفانوفيتش ، فان
تخوفه لم يكن من السهل . بل ان كاتيا بنظرة عينها الجميلتين
الهادئتتين قالت له : ليس هذا جيلا ، ولا لاننا .

وكان يسيطر على نفسه في مواقف اصعب من هذه المواقف
التافهة ، ومع ذلك فقد كانت يداه ترتجفان وكأنما بعد جهد بذله
في رفع حجر طاحونة . تناول القدر من على العشب .

— هيا اذن ، لنطبخ عصيدة — واتجهنا نحسو العريبات —
يكاترينا ديميترييننا ، لقد تزوجت مرتين فلماذا لم ترتزقي بطفل ؟
— هي الطروف ، يا الكسى ايفانوفيتش . . . زوجي الاول لم
يرغب في ذلك ، وأنا كنت حمقا .

— والمرحوم فاديم بيتروفيتش لم يرد ايضا ؟
قطبت كاتيا حاجبيها ، واشاحت بوجهها ، ولم تجب .
— كنت اريد ان اسالك منذ زمان . . . ان تجربتك
كبيرة . . . كيف بدأت هذه الاشياء الحلوة ؟ هل قبل زواجك ،
اقصد خطيبك ، يدك ؟ تطرقا وحاما حول الامر ؟ كيف يجري
هذا الامر عند السادة ؟
وصلا الى العريبات ، القى الكسى على الارض عدة الفرس التي
كانت على العربة ، القاهها بكل قوته ، وتناول قوس العريش من
تحت العربة ، واستند الى العريش ، واخذ يشهد القدر الى
نهايته . . .

— انت من الطبقة الراقية ، وانا من بيت فلاحي . . . وقد
التقينا في طريق ضيق . وليس لك من عودة الى الزراه . . . انتهى
الامر . والشيء الذي لم نقلبه راسا على عقب بعد ، منقلبه حتى
النهاية قريبا . . . وليس لك من مخرج غير ان تجدى سييدا
جديدا . . .

— هل اسمت اليك في شيء ، يا الكسى ايفانوفيتش ؟
— لا ، ابدا . . . انا الذي اريد ان اسئ اليك ، ولكن
كنا تسمى لا تكفى . . . فلاح . . . احسب . . . كم انسا
احق . . . انا اعرف ، اعرف . . . ان كل ما تفعلينه هو ان تنتهز
فرصة لتهرب الى الخارج . . . احسن مكان ملائم لك . . .
— كيف لا نخجل من ذلك ، يا الكسى ايفانوفيتش ! هل فعلت
شيئا استحق عليه هذا الاتهام ؟ . . . انا مدينة لك بكل حياتي ،
ولن انسى ذلك ابدا . . .

— مستحسن . . . ارايت كيف تخاف ماترينا الناس ؟ وانا
ايضا لائق بالناس . . . منذ عام ١٩١٤ وانا اصبح بالدم . اصبح
الانسان اليوم حيوانا . ولعله كان من قبل ايضا ، ولكن لم تكن
نعرف . كل واحد ينتظر ان يلقي الآخر من على صرجه . وانا ايضا
حوان ، ام لعلك لا ترين ، ايتها الحماة الوديدة . . . انا اريد ان
يعيش اطفالي في بيت آجري ، وان يتكلموا بالفرنسية احسن منك . . .
باردون ، ميرسى . . .

جاءت ماترينا تحمل بين ذراعيها عساليج وجذامات ، و القتها تحت القدر المتدل من طرف العريش ، وامعنت النظر في الكسي وكاتيا .

- لا يحق لك ان تكندرها ، يا الكسي - قالت بصوت خافت - هل رويت الخيول ؟

استدار الكسي ، واتجه نحو الخيول . واخذت ماترينا تضع الحطب تحت القدر :

- انه يحبك . كم خطبت له من الفتيات ، وهو لا يريد . . . وانا لا ادرى ماذا يحصل لكما . صعب عليكما كليكما . . .

انتظرت ماترينا ان تقول كاتيا شيئا . اخرجت كاتيا الحبوب المدقوقة وشحم الخنزير صامتة ، وبسطة قماشة على الارض ، واخذت تقطع الخبز .

- لماذا تصمتين ؟

زادت كاتيا من اطرافه رأسها ، وهي تقطع الخبز . وتعددت الدموع على خديها .

كانت سهوب يكاترينوسلاف الخصيبة الممتدة نحو البحر الاسود وبعر آزوف منطقة جديدة . لقد كانت من قبل تدعى بالسهب الوحشي ، حيث كان السكيثيون القصار البدناء الطوال الشعور ينطلقون على خيولهم السعداء خلال اعشاب تصل الى اكتافهم ، والتجار الاغريق المعتمدون على حراسة موثوقة يتنقلون من الفيوبول الى تانياس ، والقوط الرحل بعباتهم الضخمة ما بين البحرين يسوقون قطعانهم من الماشية . والى هذه المنطقة ايضا اندفعت من حدود الصين الشمالية جحافل هون المتعددة اللغات مثل سحب الجراد ناشرة الرعب الشديد حتى ظلت هذه السهوب مغطاة قرونا عديدة ، وتصب الخزر خيامهم المخططة في طريقهم من دربند ليحاربوا روسيا الدنيبرية ، وطافت قبائل البولوفتريين بقطعانهم الهائلة من الخيول والجمال ، وهم في قفائطهم الحريرية الخوازمية حتى وصلوا الى استحكامات سفياتسلاف ، وبعد ذلك

يزمن وطانها جحافل التتر يخيلهم الخفيفة مجتمعين لشن الغارات على موسكو .

ومضت موجات الاقوام ، ولم تبق الا حدبات القبور ، وعلى بعضها اصنام حجرية ذات وجوه مسطحة وايد صغيرة مطوية على البطن . واخذت سهوب يكاترينوسلاف تستوطن بزراع الحبوب الاوكرانيين والروس والقوزاق النازحين من الدون وكوبان والمستعمرين الالمان . وكانت جديدة عليها القرى الكبيرة ، والضياع التي لا تعد وهي بلا عادات متوارثة ، ولا اغان قديمة ، ولا بساطين زاهرة ، ولا مروج مروية . لقد كانت منطقة قمع واصحاب اراضى اغمار حسنى الاطلاع على اسعار القمح في الخارج . كما كانت غولاى - بوله جديدة ايضا . بلدة صغيرة كنيية ممتدة على طول نهر غايتشور المستنقى والناسب المياء بين العن والآخر .

كانت المسافة بين محطة القطار وغولاى - بوله سبعة فراسخ عبر السهب . استاجر روتشين عربة «حطور» اوصلته الى السوق الكبيرة الممتدة في مرجة . وفي السوق اخذ فاديم بيتروفيتش ياكس على دجاجة محمصة مع امرأة وقحة تجلس منفرجة الساقين على عربة بين الحوائج التي جلبتها من القرية للبيع . وكانت هذه المرأة التي لم تكن تجيد عملها تعتد فتدفع بضاعتها الى انف المشتري تارة ، وتنتزعها من يده تارة اخرى ، وتشمته بصوت زاعق متلفتة في كثير من الحركة مخافة ان ينشل شيء من عربتها . نلت خمسة روبلات ثمنا للدجاجة المحمصة ، ثم عدلت عن طلبها في اللحظة التالية فلم ترد ان يبيعها بالفلوس ، بل بلغة من الخيوط . قال روتشين لها :

- خذى الفلوس منى ، يا حمقاء . يمكنك ان تشتري الخيوط . هناك يبيعونها .

- لا استطيع ان اترك العربية ، اعد فلوسك الى جيبك وابتعد عن البضاعة . . .

وبعد ذلك شق طريقه الى رجل في رى عسكري غزير الناصية ، مدهج بالسلاح كان يسير في السوق ويهز على كفه

لغتين من الخيوط . التي نظرة كدرة على روتشين ، وحرك شففيه المتورمتين قائلا :

— لا اقاضى الا بالكحول .

وعلى هذا النحو لم يستطع روتشين شراء الدجاجة . كان اكثر ما يعجز في السوق هو تجارة المقايضة ، والابتزاز الغالص ، حيث السعر يتحدد بالحاجة ، فكانت الابرتان تقاضى بغيره وبشيء آخر زيادة ، اما البطلون الغالي من الرقع فكان يقول البائع مص دم المشتري . كان مئات من الناس يتاجرون ، ويصرخون ويشتبون آخذين طريقهم بين مجموعة كبيرة من العريسات ، وفي نفس المكان كان الحلاقون يعتمدون مقعدا او حتى عجلة وقد نشروا ادواتهم امامهم ، وكان المصورون المتجولون ومعهم آلات تصوير وتحميض آنية تقف على ثلاثة ارجل يقدمون للزبون بعد خمس دقائق صورته الفوتوغرافية مبللة ، وكان عازفون الكمان العميان معاطين بالمستمعين غير متورعين من مد ايديهم في جيب احصق يتشابه . . . وكان جميع هؤلاء الناس مستعدين ان يقلعوا من اماكنهم في اقصر وقت ، ويفترقوا ويختبئوا اذا ما بدا تراشقت جدى بالنار وهو امر لم تكن اية سوق في غولاي — بوله تسلم منه . اخذ فاديم بيتروفيتش طريقه بين العربات ، فوجد نفسه في جمع مهتل قرب دوازة . اناس ذوو شوارب في بزة الفرسان ، وفي ستر البحارة ، وفي معاطف الخيالة القصيرة مسلحون بالفتابسل اليدوية ومختلف الاسلحة الباردة والحارة . كانوا يجلسون في اعتبار ويدورون على احصنة خشبية لها اعناق مدودة بصورة خيالية واقدام طائرة . وكان احدهم يردد بصوت عال التبرة متعرج : «اسرع ، اسرع» . وكان شخصان في ثياب رثة يديران الدوازة بكل ما لهما من قوة ، وعازفان على الاكورديون يعزقان لحن «التفاح» محركين المنفاح بضراوة ، وكانا ليستوعبا كسل ما في نفوس احرار ماخنو من سعة وجراة . صاح الذين كانوا ينتظرون دورهم : «كفاية ، انزلوا» فزار الدائرون على الاحصنة «اسرع ا» . وهنا طارت قبة احدهم من على راسه ، وفي نشوة الانشراح جرد شخص سيفه ، وضرب به الهواء وكأنه يقطع به رأس عدو موهم ، وعندئذ اندفع الواقفون فجأة وجذبوا الجالسين على الاحصنة والدوازة

دائرة . وحدث هرج ، ودمدعت قبضات مع صفيص صافرة ، ثم دارت الدوازة من جديد ، وتخوض الفرسان الجدد على الاحصنة بمنأخيرها المتسعة المحمرة .

ابتعد فاديم بيتروفيتش اذ لم يجد هنا احدا متعلقا كان من الممكن ان يتحدث معه . اشترى من بائع متجول قطعة فطيرة فيها جينة هشية ، وسار ، وهو يصفها في شارع عريض مصفوف بالبلاط . لم تبق لديه الا فلوس قليلة ، واذا قيس الامر على ما دفعه ثمن الفطيرة فانها لن تكفيه اسبوعا واحدا . كان ينظر بسهموم الى البيوت الاجرية ذات الطابقين من تلك التي يبنيتها التجار ، والى حوانيت العنطة ، والدكاكين ، والى اللافقات الزاهية . كان يصفغ ويفكر بسهموم ايضا : ان توفاه الحياة لم ترهبه كثيرا بعد ان وثب الى الحرية الفالطة .

قابله رجل يركب دراجة عجلتها الامامية متخلخلة . تسم عسكريان يركبان فرسين يرتديان سترتين جرسيتين بلا اكمام وقبعتين مائلتين من فراء الاغنام . وكان راكب الدراجة الصغير النحيل يرتدى بنظالا رماديا وسترة مدرسية وكان شعره السبب يكاد يصل الى كتفيه من تحت قبة مدرسية زرقاء ذات ظليلة مؤطرة بلابيض زرقاء . وحين حاذى فاديم بيتروفيتش راي بدهشة وجهه الناحل الممدوم العاجلين . حذج روتشين بنظرة نافذة ومالت العجلة في تلك اللحظة ، وتماسك راكبها بصعوبة مضضنا وجهه الاصفر المتيبس ، ومر به .

بعد دقيقة ادار احد الفارسين فرسه ، وخب به نحو روتشين ، وانحنى على سرجه متعنا فيه بعدتتين متحركتين . سال روتشين : — ما الخبر ؟

— من انت ؟ ومن اين ؟

— من انا ؟ — واشاح روتشين وجهه من راحة البصمل والخرة البيتية القوية — انا رجل مستقل قادم من يكاترينوسلاف . سال الفارس بلهجة تهديد :

— من يكاترينوسلاف ؟ ولاى غرض انت هنا ؟

— جئت لابحث عن زوجتي .

— تبحت عن زوجتك ؟ ولماذا خلعت كتافيتيك ؟

اجاب روتشين باكبر قدر مستطاع من الهدوء وهو يكتلم
نحيظه :

- اردت ذلك ففعلت . لم استاذن منك .
- انت ترد بجراة .

- و انت ايضا لا تخوفنى ، فانا لست من الخائفين .

طوف الفارس بصبره فى وجه روتشين باخنا عن جواب . ورفع
قامته فجأة ، ولاحظ ابتسامة وقعة على وجهه المستطيل المشوه

باختلال التناسق ، ولكن حصانسه بمهازيه ، وعدا نحو راكب
الدراجة . استمر روتشين فى سيره متعترا من الانفعال .

ولكن اولئك الثلاثة لعقروا به فى الحال . صاح راكب الدراجة
ذو السترة المدسية بصوت عال يوخز الاذن :

- لا يريد ان يتكلم معنا ، ولكن سيتكلم مع لوفكا .

ضحك الفارسان ضحكا صاحبسا ، واطبقا على روتشين
بفرسيهما من الجانبين . ومر راكب الدراجة متقدما الى الامام مديرا

الدواستين بكل ما لرجل مسكران من حول ، وردد الفارسان «امش ،
امش» مجبرين روتشين على ان يمشى تقريبا بين

الحصانين . وكان من الحبب التخلص او الاحتجاج . توقفوا فى نفس
الشارع عند بيت أجرى ذى حديقة صغيرة وطائبا الاقدام . كانت

نوافذ البيت مظلمة بالطباشير ، وفوق الباب يتدلى علم اسود تحته
قلعة من الخشب الابلكاش كتب عليها : «المركز الثقافى التعليمى

للجيش الثورى الشعبى للاتمان ماخون» .

كان الفيتظ قد غشى على ذاكرة روتشين حتى انه لم يتذكر
كيف دفع الى البيت ، واقبذ عبر مررات مظلمة الى حجرة تناثر

فيها البصاق والقدارة لها رائحة شديدة الموضه تكتم الانفاس .
ودخل فى الحال رجل مبتسم لامع الوجه يرتجح قليلا لبدانته يرتدى

سترة قصيرة من تلك التى كان يرتديها فى الاقاليم المعروفون من
الموسيقين والمغنيين الكوميديين .

- اذن ، ما الامر ؟

سال الرجل وجلس عند طاولة مهزوزة بعد ان ازاح اعقاب
السيكائز من عليها .

قال له ذو الوجه المموج الذى صحب روتشين :

- امرنا الاتمان ان نعرف هل هو وغد ام شئ آخر .
- اخرج الآن ، يا وليق كارييتنيك (وبعد ان خرج هذا)

اجلس الآن .

قال روتشين متفعلا للرجل المبتسم البديس ذى السترة
التصيرة :

- اسمعنى . انا اعرف اننى وقعت فى ايدى الاستخبارات .
وانا اوضح لك من انا ولماذا انا هنا ، فليس لى ما اخفيه

جنت لكى . . .

- انظر الى - قال الرجل ذو السترة دون ان يصغى اليه -
انا ليفا زادوف ، ولا داعى للكذب على ، سامستجوبك وسترد على

استجوابى .

وكان اسم ليفا زادوف معروفا فى الجنوب بما لا يقل عن
الاتمان ماخون نفسه . فقد كان ليفا (لوفكا) جزارا ، ورجلا شديد

الطيش بشكل مذهل حتى زعم ان ماخون حاول غير مرة ان يقتله ،
ولكنه كان يصفو عنه لولائه . وكان روتشين قد سمع عنه ايضا

واحس لاول مرة بالدم يجمد فى عروقه . كان يقف امام الطاولة .
لوفكا زادوف يجلس اجمد الشعر غزيره ، مورد الخدين ، متلذذا

بسلطانه على رجل يث فيه الربع .

- اذن ، تكلم ، هل انت من ضباط دينيكين ؟

- نعم ، سابقا . . .

- سابقا ؟ اى ، اى ، اى . . . من اين انت قادم ؟

- من يكاترينوسلاف الى غولاى - بوله . ها انا اقول لك . . .
- اى ، اى ، اى . . . لماذا تقول ليفا انك قادم من

يكاترينوسلاف ، بينما جئت من روستوف .

- لا ، جئت من يكاترينوسلاف .

واخذ روتشين يبحث عن تذكرة السفسر بعجالة وسرت
البرودة فى جسمه ثانية ، فقد يكون قد رماها . وتبين ان التذكرة

فى جيب القيص مع صورة فوتوغرافية باهتة مدعوكه لكاتيا . قدم
التذكرة الى لوفكا ، فقلبها هذا وقتا طويلا ، ودققها فى الضوء .

لند كانت التذكرة صحيحة على اية حال ، وهذا ما حير لوفكا قليلا ،
وكن قد توصل ، على ما يبدو ، الى اعتقاد ، بل وحده الحكم .

وغيرت التذكرة الامر كله . وكف لوفكا عن تكتميرة السخرية ،
وارتفعت شفاته الفليطتان بزرابة :

- ما الذى جعلك تتوقف في غلوى - بوله اذا كنت تحمل
معلومات استخبارية الى قيادة دينيكين ؟

- انا لا احمل معلومات استخبارية . غادرت الجيش منذ
شهرين ، وتركت الخدمة . ومزقت الهوية العسكرية . وقد جئت
الى هنا كرجل غير مرتبط

لم يصرف لوفكا عنه عينيه السوداوين . وبذل روتشين كل
جهده ليكبح انفعاله ، ويجيب اجابة مروى بها ، وهو تحت هذه
الظنرة الغالية من اى شيء مقول وانسانى ، فانثا يتحدث
(يتيسيط وسهولة ادراك) عن الاسباب التى دعتة الى الهروب من
الجيش . . .

قاطعه لوفكا بصوت هادى :

- لو تكذب على اياها الوغد ، مرة اخرى لعلت بك ما لم
يفعله احد

وبحركة سريعة لصوعية انتشل من روتشين صورة كاتيا ،
وتضمن فيها مبشما مثل رجل عليم بالنساء ، ونقر عليها باظفره
وقال :

- من هذه الكلبية ؟

- زوجتى . . . جئت من اجلها . . . اعطنى الصورة . .
- ستوضع فوق جنتك الداممية - وغطى لوفكا الصورة
بيده البدينة - والان ، هيا حدثنى عن معلومات استخبارية . . .
صاح روتشين :

- لئن اقول كلمة اخرى لك بعد !

- ستقول لى ، فاناس ينطقون عندى .

ورفع لوفكا جسده قليلا ، وضرب قاديم بيتروفيتش على
وجهه مثلما يضرب القط بمخلبه ، واخطا التسديد فومت الضربة
على الصدع . ووقع روتشين مفشيا عليه .

كان اعداء الجمهورية السوفييتية يتصورون انها محكوم
عليها بالسقوط في اقصر وقت تحت ضرباتهم . الا ان هذه

الجمهورية نلتم كل رافة العقل والعلم ، وجميع قوى الشعب
الروحية والمادية لتتحول هى نفسها الى الهجوم . وكانت خطبة
البلاشفة العسكرية هى اخضاع كل شيء لهجمات الدفاع ، دون
التراخى ساعة واحدة في القيام بالتغيرات الاجتماعية العميقة ،
منطبقة بشياعة المبادئ التى كان تخفيها خارج نطاق عمل اليوم .
ومن ثم : انشاء جيش احمر قوامه ثلاثة ملايين رجل ، وتنظيم حماية
في الشمال ، والقيام بهجوم في سيبيريا وجنوب الاورال ، وتشديد
العمليات الهجومية بشكل رئيسى ضد قوزاق كراسنوف على
الدون ، وضد دينيكين في شمال القفص .

واقامت جمهورية روسيا السوفييتية الواقعة تحت ضغط
الجيش البيضاء من كل الجهات جبهة طولها اكثر من خمسة عشر
الف كيلومتر ، اضيفت اليها بعد ذلك جبهة مقددة ومشركة هى
الجبهة الاوكرانية .

واشتمد اوار الحرب الاهلية بشكل خاص في اوكرانيا الغنية
التي احدث الاحتلال القريب العهد والحكم الهيثمانى وعودة اصحاب
الاراضى الانتقامية تصدعا عميقا بين الفئات المختلفة من سكانها .
فانجذب العمال وعمال المناجم في الدونباس والفلاحون ذوو الاراضى
الصغيرة والعمال الزراعيون الى السلطة السوفييتية ، بينما انحاز
الفلاحون الاغنياء والبرجوازيون الى المديرية المستقلة ورئيسها
الاتقان بيتلسوروا خائفين من اللجان الثورية ، ولجان فقراء
الفلاحين ، واللجان التنفيذية ، والمفاوضين ، ومصادرة قاض
الحوب . وكان بيتلورا موضع تأييد ايضا من المثقفين الذين
كانوا يردون على موضوع الثورة السوفييتية بكل ضخامته :
«اخرجوا ، ايها الموسكوفيون الملائع !» وغطت الرومانطيقية
القدسية للبراول القضاضة بعرض البحر الاسود ، والعباءات
الفوزاقية ، والسيوف المعقوفة ونوامى الشعور الطويلة على
الخناق التاريخية الزينة حول التضحيات الدمية للشعب الاوكرانى
الذى ناضل خلال ثلاثة قرون في سبيل استقلاله .

طرد بيتلورا الهيثمان ، وتبوا المديرية في كييف ، واعلن
جمهورية مستقلة ، وبدأ يخوض تضالا ميثوسا منه ضد الثورة
البروليتارية . وكانت له بعض الفرق المؤلفة من جنود الهيثمان

وكان ماكرًا كتموا مراوغًا مثل وحش تعرض مرارًا لمخاطبهم
الصيدانين .

كان ماخو يكتسب الوقت . في تلك الايام كان عليه ان
يتخذ قرارا كبير الاهمية . لقد فرغت يكاترينوسلاف من الالمان
والمهيتمان ورجالهم الذين كان يعارهم . وولى اصحاب الاراضي
هاريين . وكانت المدن الصغيرة قد نهبت . وكان اعداء جدد
يزحفون عليه من ثلاث جهات : المتطوعون من القرم وكوبان ،
والبلاشفة من الشمال ، ورجال بيتلورا الذين احتلوا يكاترينوسلاف
لتوهم ياتونه من الدينير . فمن هو الاقوى من هؤلاء ؟ والى اية
جهة يحول عربات الرشاشات ؟ كان يجب اتخاذ القرار دون تأخير .
كان الجيش يقل افرادا ، وتظهر مظاهر الزعزعة عليه . وكان
الجنود من الفلاحين زراع الحبوب يقولون : «من حسن الحظ ان
البلاشفة قادمون الى اوكرانيا والان يمكن ان نتفرق الى بيوتنا ،
ومن لم يسام بعد فليضع النجعة الحمراء على طاقيته» اما نواة
الجيش «المائة السوداء المسماة على اسم كروبوتكين» رجال السيف
الشفيعان الذين انصرفوا عن كل عمل من اجل الحياة الحرة متمطين
بظهر الخيل ، فقد كانت تصبح :

« . . . لنن اراد الاتمان بيمننا للبلاشفة لقطعنا راسه امام
الجهة ، وكفى . . . هـا هو بيتلورا قد استولى على
يكاترينوسلاف ، اما نحن فليس لنا الا الانتظار . . . نفد طعامنا ،
واصبنا حفاة عراة ، وبعد قليل سنموت في السهب مع الذئاب . . .
يا اخوان ، الى يكاترينوسلاف !»

ظل البحار تشوغاي الموفد من القائد العام للجيش الاحمر
الاوكراني ثلاثة ايام في غولاى - بوله ينتظر بثبات اعصاب ان يصحو
ماخو الى نفسه ويتحدث معه . وفي هذه الايام قدم من خاركوف
الغيسلوف الشهير عضو امانة الاتحاد الفوضوي السسمى «الناقوس»
لتحدث الى الاتمان ايضا . وكان اعضاء المجلس العسكري السياسى
لماخو ، والفوضويون المحليون ، والمستشارون المقرَّبون
تصيِّدون الاتمان انفسا استطاعوا ، ويحذرونه عن
غيرة حتى لا يصفى الى احد ، وان يتصمك بالحرية العليا
لشخصية .

الذين انحازوا الى جانبه ، ومن الغاليسيين الثابتين المنضبطين الذين
كانوا يؤمنون بتحقيق الحلم القديم في اتحادهم مع اوكرانيا الحرة ،
ومن مختلف اصناف المغامرين الذين كانوا يطعمون انفسهم من
النهب العربى . ولكن لم يكن ليتلورا القدر الكافى من الذكاء
والدهاء ، يجعله يقترح لاورانيا الفلاحية المجرة ان فئات ، والهائجة
شيئا ملموسا غير العرايسم الفخفاخة . كما لم تكن له احتياطات .
في كانون الاول الفث حكومة اوكرانيا السوفيتية السرية في
بلدة سودجا من مقاطعة بولتافا . وقسده ارسل رئيس المجلس
العسكرى لتساريتسين فوروشيلوف قائد الجيش العاشر الى سودجا
لينضم الى الحكومة . وشكل مجلس عسكرى ثورى في البلدة .
وفي ذلك الوقت بدا الجيش الاحمر الاوكراني النظامى الهجوم في
الغرب باتجاه كييف ، وفي الجنوب نحو خاركوف ويكاترينوسلاف .
وكان هذا الجيش قد تشكل عند كورسك قبل هذه الاحداث بوقت
طويل ، وغالبية رجاله من الفلاحين الاوكرانيين الهاريين الى هناك
من المحكة والاعداد ، وكان يتالف من فرقتين . ولما كانت الفرقتان
ليستا بالقوة الكافية تماما فقد عول على تأييد فصائل الانصار .
وكان جيش الاتمان ماخو اكثرها قوة .

كان ماخو يلهم . كان يعجب المدينة كلها على دراجعة
عارضا نفسه في بزة مدرسية حصل عليها بعسده الغارة على
برديانسك ، او يغنى الاغانى على الاكورديون مترنحا في
الشوارع مع مرافقه كارتيتيك ، او ياتى الى السوق غضوبا
متمسكا باحسا عن المشاحنات ، الا ان الجميع كانوا
يتحاشونه عارفين البساطة التى يخرج فيها مسدسه من جيب بنطاله .
وكالمادة حين رآه رجاله الجسورون الذين لا يخافون الله ولا
الشیطان على مقربة من الدوارة نزلا من احسنتهم الغشبية ،
وانسلوا متوازين . فتمسنى للاتمان ان يركب وحده الدوارة بصحبة
كارتيتيك ويدور بها حتى يصاب بالدوار .

وشاع في غولاى - بوله كلها ان الاتمان اخذ في المسدة
الاخيرة يكثر من الشرب ، حتى ليخشى ان يبيع الجيش ويشرب
بشمه . ولكن القليلين من الناس فقط حدسوا انه يضم مكيدة .

كان ماخو يدرك انه ما لم يتخذ قرارا حازما ملالما للجيش فان قضيته ومجده سينتهيان . والان كان امامه خياران : اما الميل نحو البلاشفة ، والعمل بمسا يامر به القائد العام ، ثم الانتظار ، في آخر المطاف ، الساعة التي سيروونه فيها عقابا على تصرفه الفردى . واما قتل الموفد تشوغاى ، واثارة انتفاضة فلاحية في اوكرانيا ضد كل سلطة . ولكن هل الوقت مناسب لذلك ؟ ربما يكون على خطأ . . .

وكانت هذه الافكار سرية جدا حتى كان من الخطر ان يفيض بها حتى الى الكلبين الوقيين : لوفكا وكارينتشيك . وكان يحس بالضيق من هذه الافكار . كان الجيش ينتظر ، والموفد تشوغاى والفوضوى الشهير الشيخ الجليل القادم من خاركوف ينتظران . وكان ماخو يشرب الخمر ، دون ان يفقد توازنه ، ويتحاشى ويعيث لغاية مقصودة ، فقد كان يصره حادا وسمعه مرهنا ، فكان يعرف كل شيء ، ويرى كل شيء . وكان الغيظ ينفى في داخله .

كان ماخو قد امر باعتقال الرجل الغريب الذي كان يرتدى معطف الضابط ، والذي ادعى يانه قادم من يكاترينوسلاف ، وطلب ارساله الى لوفكا . وبعد ذلك بوقت قصير حضر ماخو نفسه الى المجلس الثقافي التعليمى ودخل مع دراجته الى الحجرة التى كان يجرى فيها الاستجواب . بعد الضربة الخاطئة التى وجهها لوفكا زادوف الى روتشين جلس لوفكا وراء الطاولة ، ووضع قبضة فوق قبضة ، واستند حنكه عليهما . نظر ماخو الى الرجل المطروح على الارض ، واستند الدراجة :

— ماذا فعلت معه ؟

— ربت عليه فقط — اجاب لوفكا بذلك .

— احقق .. هل قتلته ؟

— لست جراحا ، فكيف لى ان اعرف ؟

— هل استجوبته (هز لوفكا كتفيه) هل هو من يكاترينوسلاف ؟ ماذا يقول ؟ من استخبارات دينيكين ؟ وكان ماخو يحدف بلوفكا تحديقة شديدة غير معتملة حتى ان عينى لوفكا احتجبتا تحت حاجبيه .

— لا بد ان لديه معلومات ، اين هي ؟ انت تلعب مع الموت ..

— بدأت من توى ، يا نستور ايفانوفيتش .. لم اكن اعرف ان الرغد بهذه الدرجة من الضعف . اخذ روتشين يثن فى تلك اللحظة ، وطوى ركبتيه . قال لوفكا فرحا :

— لا شيء ، اعصاب .

امسك ماخو الدراجة ، فوقع بصره على صورة كاتيا ملقاة على الطاولة ، اختطفها وتمصن فيها :

— اخذتها منه ؟ من هي ؟ ذبحت ؟

كانت لنستور ايفانوفيتش ذاكرة جيدة ، مثل جميع الناس ذوى الارادة القوية والتركيز والتشكك والتجربة الكبيرة في الحياة . فقد تذكر على الفور رؤيته لكاتيا لاول مرة (حيث جعلها تملئ اياغره) وتدخل الكسى كراسيلنيكوف وكل المعلومات التى استغناها عن هذه المرأة الجميلة . وضع الصورة في جيبه ، وقاد الدراجة ، وتوقف . فقد راي وجه روتشين تعود اليه الحيوية ، وفمه يفتح قليلا .

— اجلبه الى .. ساستجوبه بنفسى ..

فكرة واحدة ترسخت في ذهن نستور ايفانوفيتش في ايام اللهو هذه ، وهي ضرورة الخروج بالجيش الى يكاترينوسلاف ، واجتياحها بانقوة ، ورفع راية الفوضوية على دوما المدينة . ان مثل هذه الغنمية ستقوى عزيمة الجيش وتلاحمه فان يكاترينوسلاف مدينة غنية تكفى منتوجاتها من الانسجة والاشياء الاخرى ولاية كاملة ، بحيث يمكن ان تلقى على القرى والارياف من عربات القطار والعيالات تنزع الانسنة والايواخ ، وينشر السكر بالارفاش ، ويغدق على الفتيات بالاشربة والجداول والجوابب والاحذية : «هذه لكم ، ايها الفلاحون ، هدايا من الاتمان ماخو ! هذا هو النظام الحر للاسفلوى ، بلا اصحاب انطيسان ولا بروجوازيين ، بلا سوفيتيات ولا لجان استثنائية ..»

اما سائر الاشياء فلم يجد لها حلا بعد . والان ، وبعد ان التى نظرة على صورة كاتيا وجد الحل فجأة . وقد تقف الى ذهنه مثل عفرية الزنبرك في علية من لعب الاطفال . ولكنه لم يبد اي شيء يدل على ان كل شيء فيه كان يرقص طربا .. ركب الدراجة ، وسار في الضارع الى بيت طويل ذى نوافذ كبيرة في مقدمته اشجار حور عارية .

— هربت ، وانتهيت منه . على أية حال لن تصدق بما سأقول لك فلا ادعى الكلام .

— الناس لا يكذبون على — قال ماخنو بنفس الصوت العالى ذى النبرة المميزة التى كان من الصعب تسجيله بعلامات النوتة . وخيل لروتشين انه يشبه صوت طائر جارح وكرر ماخنو : « الناس لا يكذبون على » . وكانت عيناه الجافتان الجمدتان تمكسان قوة ارادة بالغة حتى كان ليصعب النظر اليهسا : وما كان في مقدور انسان ان يتحمل نظرتهما دون ان ترتقق عيناه بالدموع . ومع ذلك فقد تحملها روتشين . احس برأسه يتصدع بعد حادث الامس . وغالب هذا الالم ، وجمع كل قواه للناوشة الاخيرة .

— اذا كنت بحاجة الى معلومات عن جيش المتطوعين فلك ان تسال . ولكن معلوماتي قديمة . خرجت في اجازة منذ شهرين . وفى هذا الربيع قمت بعمل غير صحيح ، ثمنه حياتي . . . انت ستنتوى رعى بالرصاص . سواء بهذه الطريقة او باخرى . الان او فيما بعد فانتى لن افلت من رصاصة ستكون من نصيبى بسبب غلظتى . .

لاحظت في عيني ماخنو واختفت ومضة من الصغرية . . . « انه لا يصلح بى . . . » ومص فاديم بتروفيتش نفسا عميقا — من سيكارتة ، ووضعها على حافة المتضدة ، ودس يديه في حزامه : « ستصدق بما اقولك لك . . »

— قبل كل شئ : كيف انضممت الى معسكر البيض ؟ تخرجت مثل تلامذة على منحدر . . . حسنا ، كنا مثقفين روسيا ، يعنى : ملحق الارض ، وقد قرانا ميخائيلوفسكى وكانت وكروبوتكين وحتى بيبل الى جانب الكتب الاخرى المهدنة . وانا اذكر كم ليلة مؤرقة قضيتها في مثل هذه الاحاديث مع الكسى بورولوى * (وحدث ما توقعته عند ذكرى هذا الاسم ، فقد غامت عينا ماخنو في الحال كالحقاوتين ، ولكن للحظة واحدة لا غير) كنا مفعين بالتوقعات العاصية . ثم جاءت ثورة شباط ا وانتهى كل ذلك بشئ هامض

* الكسى بورولوى : منظر فوضوى فى ذلك الوقت ، معروف بين الفوضويين المحيطين بماخنو .

كان هذا البيت مدرسة كانت تستخدم مقرا للقيادة . وكان مرافقوه وهو نفسه يعيشون في غرفة واحدة .

بعد مضي ساعة جليوا روتشين اليه . كان لوفكا يسير امامه ، وخلعه ريجل من رجال ماخنو يضع على رأسه نبتة قرآنية صنعت من باقة مطف قسيس ، عليها شريط اسود مائل كان يدفع لروتشين من ظهره بماسورة مسدسة . كان ماخنو جالسا على اريكة صغيرة غطيت بقماش خشن تشقق حتى برزت اللوالب من تحته . صاح بصوت عال :

— ما هذا ؟ كانكما تقومان بدور الجندرمة في العهد القيصرى ؟ اترك السلاح ! اخرج .

ودفع بوجهه الاصفر الهزيل من اسفل الى فوق يشير الى الرجل بالخروج (فامتثل هذا في الحال ، وضرب الارض بعذاه ، وخرج) نهض ماخنو من الاريكة ، وضم قبضته اليابسة وضرب لوفكا على وجهه ، وشفتيه وانفه .

زقق :
— جزا ا سيكير ! مصاب بالسفلس ! تلوث الفكرة ! وتلوثنى !

لم ينتظر لوفكا زادوف اعتمال الغضب في صدر الاتمان ، اذ كان يعرفه جيدا ، بل حشر رأسه بين كتفيه السميتين وحشى نفسه بيديه من الضربات ، ولاذ خلف الباب ، واغلقه خلفه .

خلع ماخنو قبعته . كان جبينه عرقسا . وجلس ثانية على الاريكة . ولو كانت لديه مسبحة لبدأ مترعبنا متزمتا كليا .

— تفضل بالجلوس — وأشار بيده الطويلة الى مقعد ليجلس عليه روتشين — لو تضطر الى رميك فان ذلك لا يغير من الامر شيئا . انه عار ، عار ان تهان الكرامة الانسانية . خذ سيكارة ، ودشن . هل انت من الاستخبارات ؟

— لا . . .
قال روتشين بصوت لا رنة فيه وتبسم ابتسامة ساخرة ، وتناول سيكارة .

— من ضباط جيش المتطوعين ؟

المذاق : قديلا من العيد الضخم رأينا البولفارات تتناثر فيها تشور
بذور عباد الشمس ، والبجاعة والجنود والهرج ، ولم نر بلادا عظيمة
بل لبخة ، وعصيدة دخن بلا ملح

تملحل ماخو على الاريكية ، وفجأة ودون ان يظن الى ذلك ،
جلس وكأنه في اجتماع عمال سرى في عيد اول ايار ، معطنا ركبتيه
الهزليتين . بل ولاح في عينيه ما ينم على الانتباه .

— وظهر ان المثقفين خارج الموضوع . لما في اكتوبر فقد
امسكونا من مخاضتنا كالقطط الصغيرة . والقونا في المزيلة . . .
وهذا كل شيء على وجه التفصيل وجيش المتطوعين مزبلة عموم
روسيا . انه خال من كل شيء انشائي وحتى لا يمكن ان يكون فيه
شيء مرمم . ولكنه قادر على ان يدمر ، بل وبشكل خطر . . . ومن
المؤسف اننى وعيت كل ذلك في وقت متأخر . . . ولكننى سمع
في اننى وعيت . . ذلك هو الامر ، يا نستور ايفانوفيتش . . .
(وقد خرجت تسميته باسمه واسم ابيه بشكل طبيعي) . . وما كان
لي ان اطل على قيد الحياة ، ولم ارد ذلك . ولكن هناك مخلوق اغل
عندى من كل الفلسفات ، واغلى من ضميرى . . . وهو الذى
اوقفنى . . .

— اهو هذه ؟

سال ماخو فجأة مشيرا الى الصورة .

— نعم هي .

— خذها ، فانا لست بحاجة اليها . . .

اخفى روتشين صورة كاتيا في جيب قميصه . وتناول عقب
السيكارة ، ودخن . ولم تكن يده ترتجبان . ولم يفقد سيبان
الحديث :

— مزقت الهوية العسكرية ، وجئت الى هنا مقتفيا اثرها .
وما دمت قد عدت الى الحياة من جديد ، فمرحبا بالعودة الى الفلسفة
والايدولوجية . فنحن لسنا من ارباب الحرف . . . والشئ الوحيد
الذى اتقبله . . . بشكل مجرد كليا ، بالطبع ، بشكل مجرد . . .
هو الحرية المطلقة ، الحرية الفالتة . . . ولتكن جنونية ،
مستحيلة ، ومع ذلك . . . يجب ان يموت الانسان في سبيل شيء
وراء حدود الخيال .

قال ماخو خافت الصوت :

— على اية حال اعطنى الاستخبارات التى لديك ، اين خباتها ؟

توقف روتشين ، وادار رأسه ، وهز ذراعه بوهن ويأس .
ظل ماخو وقتا طويلا على الاريكية لا يريم حراكا . وفجأة وثب ، واخذ
ينثبي في كومة من الاشياء في ركن الحجرة — اسلحة واسرجة وعدة
وحقائب ورقية . . . ووجد بعض المعلبات ، وزجاجتين من الكحول ،
ووضع كل ذلك على المنضدة ، ثم اخذ يدير المفتاح ليفتح علبة
سردين . قال :

— سأخذك الى القيادة . زوجتك في السرية السادسة عند
كراسيلنيكوف في ضيعة بروخلادنى . وسياتى موعد من البلاشفة
بعد قليل الى هنا . ادخل في ثنية اننى متراطى مع جيش المتطوعين .
ان مهمتك ان تضلله . مفهوم ؟ هل تلعب الورق ؟

وبهت فاديم بترفوتش في هذه المرة عن حق وظل يرمش
بعينه فقط دون ان يحاول حتى ان يفهم كيف انقلبت الامور هذا
التقلب ، وما معنى هذا كله . كسر ماخو مفتاح علبة
السردين ، واخرج من جيبه مطواة من عرق اللؤلؤ لها عدة
شفرات ، واخذ يستعملها في فتح علب من الاناناس ، ومجمون
البحر ، وسراطين البحر ، ففاحت روائحها القوية في
الحجرة .

— لدى دائما الوقت الكافى لريميك ، ولكننى اريد ان
استخدمك — قال ماخو وكأنه يرد على افكار روتشين
الشاردة — هل انت من ضباط الاركان ام من ضباط
الجبهة ؟

— في الحرب العالمية كنت في اركان الجنرال ايفرت . . .
— والآن ، ستكون في اركان الاتمان ماخو . . . في الاشغال
الشاقة في عهد القيصرية رفعتنى من راسى ، ومن قدمى ، والقوى
على الارض الاجرية . . . بهذا الشكل يترأس زعماء الشعب . . .
منهم ؟

ون التلنلون في صندوق اصفر كان على الارض بين النفايات .
تفرس ماخو ، وصرخ في السماعية بصوت الطائر الجارح :

— انا في الانتظار ، في الانتظار !

كان الموفد تشوغاي رجلا بطي' الحركة قويا جدا في ستره من تماض خشن مستهلكة ولكنها نظيفة ، وطاقية لا ظليلة لها منسرحة على علبائه . وكان يجلس ممسكا الورق بشكل لا يدع الآخرين يختلسون النظر اليه . وكان يراقب بعينيه اللامعتين الجاخذتين كل حركات نستور ايفانوفيتش . وكان وجهه الساكن المريض عند الوجنتين ذو الشاربين الاسودين خاليا من التعبير ، ولكن الكرسي المقوس كان يرسل تحت ثقله صرفا بين العين والاخر . فكان هذا الشخص الذي لبس سروال بحسادة حشره في نهايت حذاء عريض قصير لو جلس بين سبع تائين برنزية ذات اعناق متفلغة لسجدت له .

كانوا يلعبون لعبة «الماعز» وهي لعبة ابتكرت في الجبهسات لكي تلهي الرجال بالضحك عن جراهم ومخاوفهم . وكان نستور ايفانوفيتش قد اقترح على ضيفيه حالما دخلا ، ودون ان ينهض من المنضدة ويصافعهما ان يلعبوا لعبة «التسعة» بالنقود (وكانما دعاهما لاجل ذلك) . ووزع الورق بسرعة حتى لتعذر على العيون ان تلاحق حركة يديه ، ووضع على المنضدة ورقة من فئة الف روبل ، وغطاهما بعلبة سراطين البحر . الا ان تشوغاي تناول ورقتيه ، ووضعهما تحت نفس العلبة . فسال ماخو :

— انت خائف ؟

اجاب تشوغاي :

— لا ، لا يمكن ان تلعب معي بالنقود . تعال نلعب لعبة

«الماعز» .

جلس ماخو بصمطا ساقيه ، واضما الورقة تحت الطاولة ، مديرا ظهره الى الباب تاركا وراءه مكانا فارغا (وهذا ما لاحظته تشوغاي في الحال) ، وكان ووتشين يجلس الى يساره ، بينما جلس الى يمينه ليون تشورني — عضو امانة اتحاد «الناقوس» — وهو شخص اشعث الشعر لا يحسد عمره ، ضئيل الجسم ، جاف جدا ، ناتي' عظم القص حتى لكان صدره بلا روتين بشكل يخيل اليك انه يعيش بروحه فقط . وكانت قشرة الرأس والشعرات الشيب تتناثر على سترته المدعوكه ، ومن اسراع فكره ترك اوراقه كلها مكشوفة للآخرين .

وكان في مجيئه الى هنا قد استمد الى صراع قاس مع تشوغاي الذي كان ينوي اغتصاب ماخو وجيشه — الظاهرة الحافلة بالامكانيات التي لا تنضب . وكانت افكار ليون تشورني مبعسة كالديناميت في علبه من القصدير . وكان مرتبكا بعض الشيء لانه بدلا من ان يدخل في معركة عامة مع البلشفي صار عليه ان يلعب لعبة «الماعز» ، فكان يلقي الاوراق المفلولة ، او يوقمها تحت الطاولة . حتى خسر اللعبة اربع مرات متتاليات ، وجعل ماخسو يصبح عليه بنسبة «الماعز» ، «الماعز» ، «المنتن» ضاحكا بسفل وجهه فقط .

وكان ماخو ، بعد كل لعبة ، يمد يده بحركة كحركة القرد الى زجاجة الكحول ويصب في الاقداح والكؤوس متاكدا من ان الجميع يشربون بالتساوي . وكان الحديث حول المنضدة فارغا للغاية ، وكانهم في الواقع اصداق اجتمعوا في مساء سمي' الطقس بضرب المطر فيه النوافذ السوداء ، وتهز الريح اشجار الحور العارية امام البيت متغلغلة فيها صافرة موهلة وكأنها روح شريرة .

كان ماخو يتحين الوقت . وكان تشوغاي ايضا يتحين بهدوء مستعدا لكل المصادفات ، لا سيما حين ادرك من بعض تلميحات المضيف ان الشخص الرابع الجالس حول المنضدة الصوت البادي الوفاق الاشيب وتحت عينيه كدمات زرق هو ضابط في جيش دينيكين . وكانت كل الدلائل تشير الى ان ليون تشورني لا بد ان يكون اول من فرغ صبره ، فقد اخرج مندبل جيب قدر ، وكروه في يده بعصية ، وراح يدفعه الى انفه وعينيه بعد كل كاس من الكحول . وهذا ما حدث فعلا .

— بدانا الجدل مع جماعتكم البلاشفة منذ ان كنا في باريس — بدا القول مدعما ، محركا اوراقه باتجاه تشوغاي — ولم ينته الجدل ، ولم يثبت احد حتى الآن ان ليتين على حق . انشاء دولة عمال وفلاحين بدلا من الدولة الاقطاعية البرجوازية . . . ولكن الدولة دولة استبداد سلطة بسلطة . خلق قطعان الاعيان وارثاء قميص الملايين وسيمكون عندذاك مجتمع بلا طبقات ا وضحك ضحكة خفيفة ضاعطا مندبله على شفتيه الجافتين . ولم يظهر على وجه تشوغاي ما ينم عن الاعتراض ، سوى انه

تفرس في علية سراطيع البحر ، وقربها منه ، وتناول ما استطاع ان يتناوله بالشوكة :

- ترى ، ماذا تقترح ؟ الفوضوية ، ام النظام ؟

- التهديم - همس ليون تشورنى له وقد سلبت الخمرة صوته . وتصلبت عضلات لحيته الرمادية كسيلة كلب الحراسة - تهديم المجتمع المجرم بأسره ! تهديما لا رحمة فيه ، حتى يسوى ارضا فلا يبقى منه حجر على حجر . . . بحيث لا تخرج من البثرة اللعينة دولة او سلطة او راسمال او مدن او مصانع مرة اخرى . . .

- ومن سيمشي عندكم في هذا المكان المقفر ؟

- الشعب !

- الشعب - صرخ ماخو ماذا عنقه نحو تشوغاى - الشعب الحر !

قال تشوغاى :

- اذا يدانا بالصراخ فلا بد ان ننتهى باطلاق النار - وتناول الزجاجة وصب للجميع (دفع ليون تشورنى كاسه فانسكب) - في امكانك ان تهدم ، فذلك لا يحتاج الى دهاء . ولكن كيف تنوون ان تعيشوا بعد ذلك ؟

قال ليون تشورنى متوجسا ان يتصدى نستور ايفانوفيتش للجواب :

- ان مهمتنا هي التهديم المريع التام الذى لا يرحم . وهى تستنفد كل طاقة وحماس جيلنا . انت اسير ، اياها البحار ، اسير تفكير مقصوص الجناح جبان . كيف للشعب ان يعيش حين تهدم الدولة ؟ هاها ، كيف له ان يعيش ؟

فقال له ماخو في الحال :

- اعذرني ، يا رفيق تشورنى . المشاريع الصغيرة لا انوى ان اهدمها ، كما لا اهدم الفرق الجماعية ، ولا اهدم استثمارات الفلاحين . . .

- اذن ، فانت جبان كهذا البلشفي .

- اوه عبثا اتهاكم ايساه بالجن - قال تشوغاى وغمز لنستور ايفانوفيتش مشجعاً (كان وجه هذا احمر كالجمرة) - ان

نستور ايفانوفيتش لم يبخل بدمه ، وهذا شيء معروف . . . لن نتخل عنه لكم بالسهولة التى تتصورها . . . سنحارب عليه . - تحاربون . ابدوا ، حاولوا .

قال ليون تشورنى يهدوه غير متوقع . وارتخت عضلات لحيته على خديسه . واخذ يلتهم معجون اللحم بنهم وسرحان الفكر . التى تشوغاى على روتشين نظرة من طرف عينيه . كان روتشين يدخن بخلولاب واقفا عينيه الى السقف . كشف نستور ايفانوفيتش عن اسنانه الكبيرة الصفراء بضحكة صامتة . وفكر تشوغاى مع نفسه : «ان في الامر تواظوا ، على ما يبدو» . وصر التعمد نعت . كان على تشوغاى ان ينفذ امر القائد العام باقناع ماخو في القيام بعملية مشتركة ضد يكاترينوسلاف بوجه خاص ، ولكنه الآن ، بالإضافة الى ذلك ، يجد كل مبررات للتخوف من الاستنتاجات التنظيمية الخطيرة في حالة الدخول في جدل غير موفق مع هذه الفوضى الذى التهم . في الغالب ، مئات من الكتب السمكية ، كما لم يعجبه صمت الضابط الدينيكىنى الذى يبدو - من بوزء - ان من المثقفين ايضا . ولكن تشوغاى لم يصدق بانه من ضباط الاركان لدى ماخو .

تبت طاقته على يافوخه بشكل اقوى .

- اريد ان اسالك سؤالا .

قال ليون تشورنى من فم مملوء :

- تفضل .

- قال الرفيق لينين : بعد نصف عام سيكون في الجيش الاحمر ثلاثة ملايين رجل . فهل تستطيع ، يا ليون تشورنى ، ان تعبى في مثل هذه المدة ثلاثة ملايين ؟

- انا واثق .

- يجب ان يفهم من هذا ان لديكم الجهاز لهذا الغرض ؟

- هذا هو جهازى .

قال ليون تشورنى مشيرا بالشوكة الى ماخو .

- جيد جدا . لننوقف عند هذه الشخصية . يعنى ، نستطيعون ان تجهزوا نستور ايفانوفيتش بما يكفى ثلاثة ملايين مقاتل من الاسلحة والذخائر ، الى جانب المعدات والاطعمة والعلف

بالطبع . ان مثل هذا الجيش يحتاج الى نصف مليون
راس من الخبول وحدها . يجب ان يفهم انكم تملكون كل
ذلك ؟

دلع ليون تشورنى عنه العلبة التى افرغها . وانكمش جيبته
في غصون صغيرة :

— اسمع ، يا بحار ، لا تخيفنى بالارقام . ان وراء ارقامكم
فراغا ، محاولات بالسة في لم شعت روسيا القديمة الممزقة
بتخطيطها بخيوط متهرلة . انها قومية مستمرة ! ثلاثة ملايين جندى
في الجيش الاحمر ! اوه ، لكم خنت ! عبنوا ثلاثين مليوناً . ومع
ذلك فان الثورة الحقيقية المقدسة ستمر بعملايكم من الفلاحين —
المالكين المزينين بالنجوم الحمر . . . ان جيشنا — وهنا شد
قبضته — هو الانسانية ، وذخيرتنا هي حق الشعوب المقدس ،
تلك الشعوب التى لم تعد تليق اى تنظيم للدولة ، ولا راسمالية ،
ولا دكتاتورية البروليتاريا . . . الشمس ، والارض ، والانسان !
ولتلقف الى نار عظيمة جميع المؤلفات من ارسطاطاليس الى
ماركس ! جيش ! خمسمائة الف حصان ! ان خيالكم لا يرتفع اعلى
من شارب رقيب اول . خذها هدية . اننا سنسلح مليار ونصف
مليار انسان . وما دامت لنا اسنان واظفار واحجار تحت اقدامنا
فاننا سندحر جيشكم . وسنحول المدينة وكل ما تشبهون به
مربعين الى كومة من خرائب ، ايها البحار . . .

«اها ، شينخ خفيف اللسان» فكر تشوغاى مع نفسه وهو يرى
ماخو الذى ركز كل انتباهه في البداية بنزل كتيبه ، ويتفنى التورد
في خديه اللذين تقفوا . وكف عن الفهم ، فان المعلم حاد عن الادراك
السليم .

عندئذ قال تشوغاى :

— عندى سؤال ثان لك ، يا ليون تشورنى . . .

— هات . . .

— الذى فهمته من كلامك انكم لم تستعدوا للتعبة العامة .
ولكن كل امر يحتاج الى ما يبدأ به : القنبلة تحتاج الى قنبر ،
والنار الى عود ثقاب . فعمل اى شئ تعملون انتم ؟ اين ملاكاتكم ؟
الاتمان ماخو ؟ (تقلبى حديثا ليون تشورنى ، فقد كان يبحث عن

احبولة) جيشه ذو روح قتالية عالية . صحيح ، ولكن نسبة
الفوضويين ليست كبيرة . انه ليس جيشكم .

واختلس نظرة جانبية الى ماخو ليتأكد من انه لا يمد يده
في جيبه ليخرج مسدسه . لا ، لقد رآه جالسا في هدوء . اخذ ليون
تشورنى يبتسم امتسامة ازدهاء :

— يبدو ان حديثنا وصل الى نقطة تقتضي ان اعلمك الالب
باء ، ايها البحار .

— سيكون لطفا منك .

— ان العالم الخارج على القانون هو ما تعتمد عليه ، وهو
ملاكاتنا . ان الخروج على القانون هو التعبير الاكثر احتراماً عن
حياة الشعب . . . ذلك يجب ان يعرف ! والخارج على القانون العدو
الدود لكل تنظيم للدولة ، بما في ذلك اشتراكيكم ، يا عزيزى .
وفى الخروج على القانون دليل على قدرة الشعب على الحياة . . .
الخارج على القانون لا يتصلح ولا يباب ، يهدم من اجل التهديم .
وتلك هي القوة الشعبية الاجتماعية الحقيقية . افرك عينيك .
وشلال هذا الدفق الحماسى من الافتكار سار ماخو على اطراف
اصابعه الى الباب ، وفتحه قليلا ، والقى نظرة على الممر ، ثم عاد
الى المنضدة . صار روتشين الآن ينظر الى العجز العجيب بحسب
استطلاع متسانلا مع نفسه : العله يتعاقم عن قصد ؟

صاح ليون تشورنى :

— اراك ترف برموشك مذهولا ، ايها البحار . ان قضائلك
قد ارتبكت ! فاعلم اذن : اننا كسرنا اقلاننا ، وافرغنا العبر من
محابرنا ، فليرق الدم ! لقد آن الاوان ! والكلمة تتحول الى عمل .
ومن لا يفهم في هذه الاونة الضرورة العيقة فى الخروج على القانون
كحركة علوية ، ولا يتجاوب معها بشئ الى معسكر اعداء الثورة . . .
اخذ ماخو يقضم اظافره مقلصا عينيه . وفكر روتشين مع
نفسه : «لا ، ان العجز يعرف ما يقول» . مال تشوغاى نحو
المنضدة . ووضع عليها مرقفه ، ورفع اصبعه ، ليكون لليون
تشورنى ما يركز عليه .

— السؤال الثالث : حسنا لنقل انكم عبايم هذه الملاكات .
وعملت هذه عمليا . قلبت الاشياء رأسا على عقب . . . ولكن الا ترى

ادى روتشين التحية ، وخرج ، وسمع وهو خارج الباب صوت
ماخو يقول لتشوغاى :
— هؤلاء ينادون : «الاتمان ماخو» واولئك «الاتمان ماخو»
فماذا تقول انت للاتمان ماخو ؟

١٢

ما ان وصل الكسى كراميلينيكوف الى قريته فلاديميرسكويه
وسار في رقاد بيته المذخور بالثلج ، وشم رائحة الدخان الآنى من
بيت الجيران ، ورأى الوزات سمانا ، والبرد ما يزال فى اوله ،
ناشرات اجنحتها مؤووزات ، واكضات مرتلعات قليلا عن الارض ،
فى العرجة المكسوة بطبقة رقيقة من الجمد ، حتى ادرك الى اى حد
كان ضيقا بعياء قطاع الطرق .

فليس من عمل الفلاح ان ينطلق فى السهب فى عربة وشامشة
بين الضياع المحترقة . بل عمله ان يفكر دائما حول الارض
ويشتمل . اجتهد وسمر " امنا الارض تهب نفسها لك . وكان كل
شئ يدخل الفرحة الى قلب الكسى ايفانوفيتش : الافكار المتعلقة
باقتصاد بيته ، وهى افكار تساهما اثناء اقامته عند ماخو ، والنهار
الناعم الرمادى ، ونثار الثلج البطى المتقطع ، وسكون القرية ،
ورائحة الدخان المألوف . وكان الكسى فى سيره يلتقط من حين
آخر صفيحة صدف من صفائح السطح ، ومسمارا ، وقطعة حديد
محترقة فيكوما فى كومة واحدة . لم يكن معترا بما كسبه محولا
على ثلاث عربات ، بل كان معترا بأنه سيبنى ويقيم استمطارته
الفلاحية غير مدقق فى كل روبل . ستكون امامه اعمال لا تحصى ولا
تعد منذ اول وتد يدهق فى الارض الغريبة حتى ذلك اليوم التى
ستخرج ماترينا فيه غيظ كحه شذى الرائحة من الموقد قائلة :
«موقد جديد يغيز بشكل رائع» . وهذا ايضا كان يدخل الفرحة الى
قلب الكسى . لا بأس فان عرق الفلاح ميعوض

وجد ، وهو ينشئ الرماد بطرف حذائسه ، فاسا احترق
مقبضها . ولقبها بين يديه طويلا ، وهن رأسه باتسامة ساخرة ،
فقد عرف انها نفس الناس ! ومنها بدات كل المصائب . وتذكر

ان هذا الضغب لا بد ان يصل الى نهاية ؟ لا بد . والخارجون على
القانون — فى رأينا هم لصوص — ، اناس فاسدون ، لا يستطيعون
العمل . انهم لا يعملون . ولم يعملون ، وهم يأخذون كل ما
يريدون . وماذا سيكون عندئذ ؟ مرة اخرى لا بد ان يكون هناك من
يعمل لهم . لا ترى ذلك ؟ ولكن لم يبق شئ ينهبونه او يطمونه .
يعنى لن يكون امامكم الا ان تسوقوا للصوص الى تجاوبف الارض
وتقتضون عليهم ؟ اليس كذلك ؟ اجبنى عن هذا السؤال . . .

ساد الصمت فى الغرفة ، وكان المتحادثين وكروا كل انتباههم
على الاصبع التى رفعها تشوغاى ثم عكفها . نهض ليون تشورنى
ضنبلا (كان يبدو فى جلسته اطول قاما) عنودا كالفكرة الفلسفية .
وقال ملتفتا نحو ماخو ماذا ذراعاه نحو تشوغاى :

— ارمه ! ارمه . . . انه مغير عميل . . .

وثب ماخو فى الحال الى المكان الفارغ من الغرفة نحو الباب .
وحك تشوغاى باظافره فى حركة سريعة سطح المسدس المتدلى من
حزامه تحت سترته . وترجع روتشين عن المنضفدة ، وتعثر ،
وجلس على الاركة . ولكن سلاحا لم يشره . فقد كان كل واحد
يعرف انه لو اخرج سلاحا فلا بد له ان يرمى . برقت عينا ماخو
من التوتر . وتكلم تشوغاى بلهجة ارشادية :

— عيشا ، يا جسد . . . اللجوء الى طريقة رخيصة ليس
بالجدل . . . وانت تستحق هذه على اتيامك فى بالعمالة (ولوح
بقبضة كبيرة جعلت وجه ليون تشورنى يرتعش فى ألم) . ولكن لن
ارد عليك وفقا بصدرك الضعيف . . . يا جد ، يجب ان تستخدم
الالفاظ بناية اكبر . . .

وفى هذه المرة ايضا لم يقف ماخو فى صف المعلم . . . غض
ليون تشورنى بصره ، وكأنه يريد ان يختفى فى خصلات لحيته ،
وتناول معطفه بياقته البالية التى كانت من فرو القندس فى يوم
ما ، وقبعة مغلقة بنفس التهرؤ ، وليسها وخرج متحملا الخيبة
برجولة .

قال ماخو وهو يعود الى المنضدة ، ويمسك بالزجاجة :
— الا تواصل الشرب ؟ يا رفيق روتشين ، اذهب الى الخفى
ليخصص لك صريرا شاغرا .

كيف ان اخاه سيميون ، وقد سمع صبيحة ماترينا الشاكية وثب مسعورا من البيت . وكان الكسى قد غرس الفاس في قرصة في الرواق عند الهاب . ولو لم يقع بصر سيميون عليها لما حدث اى شيء ، في الغالب . . .

«آه ، سيميون ، سيميون» - والقى الكسى الفاس الصدئسة على نفس الكومة - لو كنا معا لقمنا بالعمل اسرع واقرى . . . نعم ، يا اخي ، اخذت كفايتي من الضوضاء والضجيج . . . واللقى نظرة على الارض مفكرا في رسالة سيميون التي تلقاها وهو في غولاى-بوله . كتب اخوه هذه الكلمات : «لئلا زوجتي ماترينا ان تصون نفسها - رجاء - من كل لهر ، فانها ليست بحاجة الى ذلك . وليس الوقت وقته . . . وحين اقتل ستكون حرة . . . انه وقت عصيب يجعل المرء يصك على اسنانه . وانا اراكم في العلم فقط . لا تنتظروا مجيئى قريبا ، فان الحرب الاهلية تبسو بلا نهاية . . .»

وهز الكسى نفسه . . . اللعنة عليها ، ومع ذلك فان العره لا يستطيع ان يذهب بصره بعيدا . ومرة اخرى اخذ الكسى ينظر الى الادخنة الهادئة تتصاعد هنا وهناك وراء الاسيجة ووراء الحدائق الجرداء ، وفوق الاكواخ المغطاة بالقصب والقش . كان الفلاحون يتعينون لقضاء الشتاء في الدفء . وهم على حقيق . فان الجيش الاحمر سيأتى الى هنا ان لم يكن بعد اسبوع ، فبعد اسبوعين . كيف ان الحرب الاهلية لا تبدو لها نهاية ؟ لعل سيميون يهذى ! ومن سيأتى الى هنا اذن ؟ «آه ، سيميون ، سيميون . . . انك بالطبع تروح وتجرى على سفينة الغام في بحر قزوين ، والدم يتصاعد الى عينيك وينفسيهما . . .»

ومع ذلك فان الكسى كان يستشعر اضطرابا داخل نفسه . اخرج علبة التبغ ولفظ . اللعنة . ليس له ورق للفه . . . في هذا الصيف قال احد المطببين ان جيش ماخنو يضم الكثيرين من ذوى الاعصاب المتوترة . تراه في مظهره الخارجى رجلا معافى ، يلتهم صحونا من العصيدة . اما اعصابه فهي كامعاء قطة مشدودة على كمان . ودعلم الكسى مع نفسه «آوه ، اعصاب . من قبل حتى لم نسمع بها» . ووصل الى مشخة موقد باروزة محروقة ، وحاول ان

يهزها ليرى هل هى ثابتة في مكانها . دفعها بكتفه ، فترنعت . . . «اعصاب . . .»

نزل الكسى مع كاتيا وماترينا في بيت ارملة من اقاربه . وكان المكان ضيقا وغير مريح . بيضت ماترينا الموقد ، وطلت الارض الترابية بلسقة من الطين الرمادى ، وعلقت ستائر من الدنثلا على النوافذ الصغيرة المغيرة . واشترى الكسى طحيشا وبطائس وكمية كافية من العلف للخيول ، ملء عربة من هذا واهل عربتين من ذلك . ولم يصاحك مع احد في مصر ، ولم يبخسل بالفلوس ، وحتى حين كان الناس يلحفون بطلب الملح ، الذى كان اغلى من الذهب ، كان يعطيهم قليلا منه . وكان يعرف ان اهل قريته يعتبرون انه قد حصل على فلوسه بطريقة سهلة ، كما كان يعرف ان العربات الثلاث من الامتعة والخيول الخمسة ستظل طويلا تجلب المودة له .

وكان الاصعب من ذلك التغلب على معارضة اهل قريته في بناء بيت له . وكان قد فكر في تمليك جناح في ضيعة الامير كان يقع في مجمع للاستجار الجرداء على مرتفع ، وكان مهتما مهلا . وكانت دار الامير قد خويت ، ولم تبق الا النوافذ المحطمة فارغة بين الاعمدة التي تساقطت قشرتها . وكان هذا الجناح الذى كن يقيم فيه القيم سليما . ولم يكن صعبا تفكيكه ونقله الى مكان بيته المحروق .

الا ان الفلاحين كانوا ما يزالون تحت خوف ما . ولم تكن في القرية اية سلطة . فقد طردوا ادارة الهيتمان ، والبيتلوريون ما يزالون متشبثين بالمدن قفل على نحو ما . والحصر لم يأتوا بعد . ولاهم قد تعودوا على السلطة فان غيابها كان يبت فيه شيئا من الخوف . فقد يحاسبهم احد على افعالهم فيما بعد ، ولهذا قرروا انتخاب عمدة . ولكن لم يرد احد ان يصير عمدة . كان الاغنياء والاذكياء يكتفون بهن اذرعهم قائلين : «لا ، لا . وما حاجتنا الى ذلك . . .» ولم يرغب اهل القرية في ان يضعوا في هذا المنصب معدا ليس له ما يفقده . وقد سرت شائعة من الجانب السوفييتى عن هؤلاء المعمدين الوادعين الذين ينقلبون ، اذا تسلموا السلطة ، الى ماركين اشداء .

ووجدت النساء الشخص الملائم . اقترحت واحدة للآخرى ،
وتهايمن في القرية كلها بان الرب نفسه امر بان ينتخب الجسد
افاناسى عمدة للقرية . وكان هذا الجوز يعيش بطمأنينة مع
كنتيه (فقد قتل ولداه في الحرب مع الالمان) ولم يكن يشتغل في
الحقل ، فكان يقضى وقته في رعاية الطيور الداجنة ، وما حول
البيت ، ويزعق على كنتيه . وكان يهتم بالصغار ،
مستقلا للمعثرات . وكان في الزمان القديم يخدم عند الجنرال
سكوبيليف .

ووافق الجد افاناسى على منصب المصيدة في الحال قائلا :
«شكرا على تقديركم ، ولكن لا تراجعوا ، ساحملكم على اطاعتى» .
فكان يتجول في القرية متفخعا مستقلا المعثرات في لحيته الرمادية
البشطورة شطرين مثل لحية الجنرال سكوبيليف ، ومططه من
جلد الاغنام محزم في اسفله بحزام ، وبصاء العالية من خشب
الجوز .

وكان الكسى يرفع قبعته له كلما التقى به ، وينحن احتراما .
وكان الجد افاناسى يظلل عينيه بحاجبيه الخفيفين ويسال :

— طيب . . كيف الحال منك ؟

— لا بأس . شكرا ، يا افاناسى افاناسيفيتش ، ما ازال
اعتذب في نفس المكان .

— الا تستطيع ان تسوى امرورك مع الفلاحين ؟

— املنا الوحيد فيك ، يا افاناسى افاناسيفيتش . . . وودت

لو تزورنا مرة . . .

— الا يكون ذلك شرفا كثيرا عليك ؟

ومع ذلك فقد استمال الكسى العمدة افاناسى . ارسل
ماترينسكا الى كنتيه لتشتري وزة سمينة قدر الامكان ،
وتقول لهما انهم سيحتفلون غدا بيوم ميلاد ، وانهم لن يدعوا
احدا ، لان المكان ضيق ولكنهم سيكونون سعداء في استقبال
الطبيين . وكان الجد قسوليا الى جانب صفاته الاخرى . فما كادت
ظلمة الشتاء تغمر القرية حتى ذهب الى الحقل ودخل الكوخ المدفأ
تدفئة دوبة ، وارضيته مفروشة بقطعة من بساط من العتبة حتى المائدة
المقتلة بقايا الطعام . وكانت المسارح والغنائل المذهبة الموضوعة

في علب المعليات تشتعل في كل مكان ، اما هنا ، فسوق المائدة
فاضى مصباح كبروسين .

دخل الجد افاناسى بهما كما تقتضى السلطة ، وراى وهو
يخلع قبعته ماترينا الجميلة بشفتيها المضمومتين وعينيها
السوداوين الخبيثتين ، والمرأة الاخرى - صاحبة يوم الميلاد -
الجميلة ايضا التى كانت تدور عنها احاديث شتى في القرية . وكانت
كلتاهما - ماترينا وكاتيا - ترتدى فستانا من فساتين اهل المدن
الاول احمر والثانية اسود . فك الجد افاناسى لفاعه ، وخلص
مططه ، ودفع لحيته على الجانبين بحركة سريعة . وقال في كبرياء
راضية :

— آها ، احترامى للجميع اللطيف .

وجلس الاربعة الى المائدة . تناول الكسى من تحت المصطبة
زجاجة فردكا قديمة . وبدأ حديث لطيف .

— افاناسى افاناسيفيتش ، دعنى اعارفكما . صاحبة يوم
الميلاد ، خطيبتي . ارجو ان تعجبك وتكون عند مرضاتك .

— هكذا ، اذن ؟ بالتاكيد . النساء يعجبن الحنان . من أين
هى ؟

اجاب الكسى :

—ارملة ضابط . كنت مرافقا لزوجها المرحوم . . .

— هكذا ، اذن - مضى الجد في تعجبه . وكان لديه ما يحدث
به النساء فيما بعد . ورغب هو نفسه ان يتباهى فقال - عندما
حصلت على تيشان غيورغى بالقرب من بلانفا ، جعلنى الجنرال
سكوبيليف مرافقا له . . . كان يرسلنى تحسنت قصص القذائف
والرصاص . . . كان يقول : اخرج على حصانك ، افاناسى . . .
آه ، كم كان يحبى . . . يعنى ، خطيبتك من طبقة الاعيان . . .
سيصعب عليها عمل الفلاحين بعض الشيء . . .

— لا تقوى على عمل الفلاحين ، يا افاناسى افاناسيفيتش .
الحمد لله على ان لدينا الكفاية من الفلوس لاستخدام الايدى العاملة .
— بالطبع . . . اذن ، لنشرب نخب صحة الخطيبة ، المر من
اجل الحلو - شرب الجد قدسه وتحنن ، وتكش بشدة شاربيه الاصفرين
بيده - كنتاى تحلان كياسا زنتها عشرات الكيلوغرامات . وفى

- ما هذا ، اتقدم رشوة لي ؟ - سال الجد افاناسى بصرامة ،
الا ان يده ارتجفت حين وضع الكسى الساعة في كفه .

- لا تزعلنا ، يا افاناسى افاناسيفيتش . انا اهديها لك من
صميم قلبى . . . عندى حوالى عشرين من مثل هذه التوافه ، وقد
قايضتها ماترينا جميعها بالكحول . وهذه احسنها لانها تدق . وبدلا
من سماع الديكة عند الصباح اضغط على هذا اللولب تدق لك ،
فلتدبس حذاءك البلبادى ، وتخرج لتتقعد العاشية . . .

- اما - قال الجد افاناسى وفتح فمه اذا الاسنان القليلة
- اما ، اذن ستوقظ كنتى ! الآن ، لا تستطيعان ان تناما الى
الضحى ، السمينتان .

لف الجد رقيقته المعروفة بلفاحه ، وليس معطفه مترعنا ،
وخرج . خفضت ماترينا ذبالة الصباح فوق المائدة ، وجمعت
وكاتبها الصحن وحملتها الانثتان وراء الستارة . وظل الكسى
جالسا الى المائدة . وقال بصوت لا رنة فيه :

- اهذه الخمر القديمة قوية ، ام لاننى لم اشرب منذ
زمن ؟ ماترينا ، لطيف لو تخرجين لتتقعد العاشية .

لم تجب ، وكانها لم تسمع . وبعد برهة نظرت الى كاتيا ،
وابتسمت ابتسامة هائلة .

قال الكسى مرة اخرى :
- انا لا افهم . . . اما انك تأنفين منا ، واما انك ساذجة
كليةا . . .
حدثت ماترينا كاتيا بنظرة نارية تامرها بالا ترد عليه .
وتوجه خدامها .

- على الاقل ايكى . . . انا لاول مرة ارى من امثالك ، يا
ربى . . . اعلنتها خطيبة لي ، وهى لا تحرك شعرة في رأسها . .
تجلس منكسة عينيها . . . لا هذا ولا ذاك . . . حورية ماء ، والله .
ماترينا ! - هتف الكسى - انها لا تفهم ان الاطفال يشيرون اليها
باسامهم . جلبها الكسى على عربة ، وقد ربحها من ماخنو في لعب
الورق . . . هذا لا يعطينا . . . اما انا - وصاح بجنون - دعوهم
يعرفون الآن انها خطيبتى !

البداية ، عندما خرج الزوجان الى العرب ، واضطرت العمقواتان الى
القيام بعمل الرجال كانتا تنتشكيان «اوى ، ظهري انكسر» وتنتان
«اوى ، يداى ، رجلاى !» فاكاد أنفجر من الضحك - وضحك الجد
فجأة ضحكة بلهاء - انا اعرف كيف اداوى النساء . كان سكوبيليف
يدعونى : ملك النساء . . .

نهضت ماترينا فجأة كاتمة ضحكتها ، وذهبت الى الموقد
وراء الستارة لتخرج الوزة المحمصة . وكانت كاتيا تجلس هادئة
متواضعة غاضبة بصرها . قال الكسى بحرارة وهو يصب الخمره :

- ليس هذا مصدر المرارة والازعاج ، يا افاناسى
افاناسيفيتش . يمكننى ان اقيم الزفاف ولو يوم غد ، ولكن هل
استطيع ان اسكن زوجة شابة في هذا الخن ؟ انها وماترينا تنامان
على تخت واحد ضيق ، وانا على الارض العارية . . . المزيج ان
اهل القرية ينتظرون البنا وكانهم ينتظرون الى غدا . . . لماذا
عاندوا ؟ ان ذلك الجناح يقف بمفرده بلا قائدة . والمصادفة هى
التي سلمته من الحرق . ومن بحاجة اليه ؟ اينتظرون ان يعود
الامير الى هنا ثانية ويشكرهم ؟
- هناك مثل هذا الظن .

قال الجد افاناسى وهو يكسر فخذ الوزة .
- الشيطان سيعود الى هنا قبل ان يعود صاحب الاطيان . . .
حسنا ، استطيع ان اشترى هذا الجناح من الجمع ، واكون
مسؤولا عن كل شئ . . . (حدثت ماترينا الكسى بعينيها . وضرب
الكسى المائدة اشتره ! . . . انا وجيل قليل للضمير . . . لا
ياس . . . من اجل هذا اللقاء ، اعطينى ، يا ماترينا ، الشئ
الملفوف في خرقة تحت المائدة . (عقدت ماترينا حاجبها ، وهزت
رأسها) هاتى ، هاتى ، ولا تبخل . . . فليس هناك شئ ابقى من
الحياة .

اعطته ماترينا . فك الكسى الخرقة واخرج ساعة منقوشة دقاقة
لها سلسلة من الفولاذ . وهزها ، ووضعها على اذنه .
- حصلت عليها مصادفة ، وكانها كنت اعرف لـمـن
سأهدىها ، احملها موقفا ، يا افاناسى افاناسيفيتش .

شجعت كاتيا ، وذهبت وراء الستارة ومعها قوطة وصعدت .
جذبت ماترينا كتبها بقوة .

- نحن نعرف الآن من اى طرف نمسك الحياة قتلنا
اول رجل في عام ١٩١٤ - وارسل الكسى ضخمة مقنضة - رايت
المانيا يزحف ، ورفع انه فاطلت عليه رصاصة اصابتة وسقط
على جنبه . وانتظرت لارى روحه تطير منه . انا قتلنا الكثيرين ،
ولكن لم ار روح احد منهم اوه ، كسى ، شكرا على
المعرفة سنبنى بيتا على العظام : الاول خشبي ، والثانى
أجرى ، والثالث تحت سقف ذهبي عينا ، يا يكاترينا
ديميتريينا ، عينا ان تسلكى هذا السلوك معي . انا لا امسك
بالقوة . اذا كنت لا اروق لك ، اذا كنت هولة يمكنك ان تذهبي
الى حيث تشائين . خطيبة ! انا لا اتوقع اية متعة من خطيبتى هذه .
مسست ماترينا بشفتيها خد كاتيا ، واسرت في اذنها : « احمق
سكران ، فلا تلقى بالا له . . . » علقت كاتيا القوطة على حبل
ممدود ، وخرجت من وراء الستارة . كان الكسى يجلس بانحناء
على المائدة وقد وضع ساقا على ساق ، ودلى يده الكبيرة
المنتفخة . نظر الى كاتيا بعينين غائرتين . جلست كاتيا على مقعد
قبالته . كانت نظرة الكسى صاحبة متفرسة ، ففضت كاتيا بصرها .
- الكسى ايفانوفيتش ، كان يجب ان نتحدث منذ وقت
طويل انا اعتبرك انسانا طيبا ، يا الكسى ايفانوفيتش . لم
اجد منك غير الطيبة الاصيلة طوال حياتنا المتقلبة . وقد تملكت
بك . ولكن ما اعلنته اليوم لا يدهشنى . كنت اتوقع هذا منذ
زمان ان شيئا ما حصل لك منذ مجيئنا الى هنا يا
الكسى ايفانوفيتش . انت هنا انسان آخر

تنحنت الكسى منتظا حنجرته ، ثم سال :

- ما يعنى « انسان آخر » ؟ ثلاثين عاما كنت شخصا واحدا ،
والآن صرت شخصا آخر ؟

- ان حياتى ، يا الكسى ايفانوفيتش ، كانت كنوم لا يقظة
فيه وهذا ما اقوله لك كنت حيوانا بيتيا لا نفع فيه .
آه ، نعم ، كنت محبوبا . ولكن ماذا في ذلك ؟ شئ من الاشمئزاز
وشئ من القنوط وحين احدثت بنا الحرب ، كان ذلك يقظة

ن : الموت ، والدمار ، والمذابح ، والنازحون ، والمجاعة . . .
ولم يبق للحيوان البقي العديم النفع غير ان يولول ويموت . . .
وكان ذلك سيحدث لو لم ينفذنى قادم كان يقول لى وكنت
اصدق بان حينا هو معنى الحياة كله ولكنه كان لا يبحث الا
عن الانتقام والتدمير الا انه كان طيبا ؟ انا لا افهم . . .
(ورفعت راسها ، ونظرت الى ذبالة الصباح القصديرى المنخفضة
فوق المائدة) وقتل قادم عندلذ التقلتنى .

- التقلتنك - قال الكسى باستهامة هازلة غير صارف عنها
بصره - ربما تتصورين نفسك قطة

- كنت اياها ، يا الكسى ايفانوفيتش . ولكننى الآن لا
اريد لم اكن طيبة ولا شريرة ، لا روسية ولا اجنبية . . .
حرية ما . . . - وارفع طرفا شفتيها بمعانبة ، وتجهس وجه
الكسى - وظهر انى لست الا امرأة روسية وساطل على ذلك
الآن لقد رايت معكم الكثير من المصاعب والفظائع . . .
وتحلمت ولم اقل اف انا اذكرك احد الامسيات كانت
عند العربات معلولة ، وجاء الخيالة واجتمع حول القدر
الناشر اناس معتدون صاخبون .

- تتذكرى ! ماترينا ، هل تسمعين

- وظلوا يتجمعون حول القدر الفائر وتحدث كل واحد
عن ضرباته المجيدة ، كيف بتر راسا ، وهجم ثانية وتشابك في
المعركة يبدو انهم لفتوا الكثير من ذلك ولكن شيئا
كبيرا فويا كان في ذلك .

- ماترينا ، انها تتذكر المعركة مع الالمان قرب غيباع
فرغنى كان قتالا جسورا

- واتذكر كيف وثبت من عربة الرشاشة كنت
اخاف ان اتقدم منك - وصممت كاتيا قليلا وكان حداثتها
المتسعين كانتا تريان شيئا بعيدا - هذا ما كان وعندها
سافرا الى هنا قلت لنفسى : ان امامى حياة واسعة وليست
على بلعة صغيرة من الارض هنا لا يوجد غير الغنائص
والدجاج وحديقة الخضروات ، ورامها سياج اصم وايام رمادية لا
ومضة فجر فيها (وغضت كاتيا جبينها ، وكان عقلها البائس

الصمت الزمهريري الخفيف رائحة بطيخ مقطع . وكان إيفان إيليتش يعرف كل شيء ، ويجيد كل شيء ، ويستطيع أن يجد جوابا لكل شيء ، وحلا لكل رغبة ، ومن جديد تراه الصندوق السحري المزوق امام عينى داشا ، ولكن لم يكن يعوى احاسيس فالتة مستقلة ، ولا الغازا واحاى ، بل كانت فيه هبات وافراح حياة قاسية واتراحها .

شئ واحد لم يكن مفهوما لها في إيفان إيليتش ، وقد اضحى بفهما ، وهو تكمته . فقد كان إيفان إيليتش كلما اوى الى فراشها في المساء يستغرق في افكاره . كف عن النظر الى داشا . كان يتجنح وهو يخلع حذاءه على المصطبة . واحيانا كان يقول لها وهو يخلع حذاءه «داشونكا ، عزيزتي ، نامي ، يا حبيبتي» . ويذهب حافى القدمين عبر الرواق البارد الى غرفة المكتب ، ويعود على اصابه ويضطجع على حافة السرير حذرا من أن يصير تحته ، ويفغو في الحال متفطيا بمعطفه حتى رأسه .

اما في النهار فقد كان يادى المرح منشرا مورده الخدين يروح ويجى ، ويقبل داشا على خديها وعلى رأسها الاشقر الدافئ العجيب .

— مرة اخرى ، مرحبا ، يا زوجة الأمر . . . شيرينى ، هل شؤونك آخذة في الانتظام ؟

وكان يسأل عن ذلك ثلاثين مرة في اليوم . وكان المفوض إيفان غورا قد اترح على داشا تنظيم مسرح للفوج من بين المواهب المحلية .

ورفضت داشا فزعته : «يا ربى . . انا لا افهم شيئا من ذلك . . .» . وبث إيفان غورا على يدها قائلا :

— ستقدين على ذلك ، يا عزيزتي ، تعلمى من الاخطاء . لقد نهضت بأشياء اصعب . فقلت ان نتخلص من هذا الروتين اليومي ، اعثرى على شئ ثورى حماسى يجعل عييون المقاتلين تلتهب .

وكان المفوض عاجولا على المسرح جدا ، وكان فوج كاتشالين تساريتسين للثومين يستعد الى الخروج الى الجبهة قريبا . وكان الذى اعيد تعزيزه وكسوته من الاحتياطات الضئيلة لدى ادارة

المقاتلون رغم التدريبات المتعبة والساعات من التثقيف السياسى اليومى قد بداوا ، وقد شبعوا في المزارع ، يتعاضون من فرط ما جمعوا من قوة . وعقد اجتماع .

وخطب سيرغى سيرغيفيتش سابوچوكوف فيه ، وقد وجد الفرصة ، بعد سنوات عديدة من الصمت ، ليقذف الى العالم بمجموعة من الافكار تلجرت فيه . تحدث عن التحول الثورى في المسرح ، وتحطيم كل الحدود بين خشبة المسرح والمتفرجين ، وعلى مستقبل المسرح تحت السماء المكتشفة او في حليات السيرك الضخمة التي تتسع لخمسين الف متفرج ، حيث ستشارك افواج بكاملها ، وتطلق المدافع ، وترتفع البالونات الهوائية ، وتندفع الشلالات الحقيقية ، وتقوم الجماهير لا الممثلون الفرادى بتمثيل الشخصيات البطولية .

— اين انتم ، يا مسرحي المستقبل ؟ — صال سابوچوكوف رجال الجيش الاحمر باسما ذراعيه ، وكأنه يهم بالطيران حتى روافد السقف . وكان هؤلاء يستمعون اليه بمرح رغم غموض الكثير من كلماته التي كان ينطقها بمعالجة واحدة في ذيل الاخرى — اين انتم ، يا درامائي عصرنا العجيب ؟ اين انتم ايها الشكسبيريون الجدد ؟ والسوفوكلوسيون الذين نزلوا من قواعدهم الهرمية ليشاركونا مهرجان الفن ، ومهرجان الابداع ؟ احقا ان الانسان كان في يوم ما مكتشفا امامكم كما هو مكتشف الآن ؟ احقا ان التاريخ قف في يوم ما مثل هذه الثروات الضخمة من الافكار ؟ وبالطبع كان التيهب يستولى على داشا تماما بعد امثال هذه الغلب . ولكن التراجع كان متعذرا .

سافرت مع سابوچوكوف الى تساريتسين لجلب الكتسبم والجنفاص والاصباغ ، واستطاعا الحصول على شئ من ذلك . وقدم سيرغى سيرغيفيتش لها الكثير من النصائح المفيدة وما يزيد عليها من النصائح الحقاء . وتقرر انتقاء الممثلين دون اى تدقيق ومحاكاة ، والبدء في اجراء التمرينات على تمثيلية «اللصوص» لشيلر .

وكان تليفين في غبطة عظيمة لا ترجع الى لهفته لتمثيل «اللصوص» القليل بقدر ما ترجع الى شعوره بان داشا وجدت اخيرا

المعجوز مور ، و مرة يهس بازيو ، وقد تسطح انفه ، وتقلت عيناه : « . . . كنت الآن مغفلا يستحق الاشفاق لو لم استطع انتزاع ابني المحبوب من قلب الوالد ، ولو كان مشدودا اليه بسلاسل من حديد . . . آه ، ايها الضمير ! يا فزاعة الطيور المصتازة . . . ليسبح من يقدر على السباحة ، وليغرق من يجرد نفسه ثقيلآ . . . »

وترامت للمستمعين في عين خيالهم ذلك الثعبان ، فرانس مور ، وهنا تحشر صوت كوزما كوزميتش ، غرس يده في شعره دانسا اياه الى صلته ومط شفتيه بشكل رهيب ، والتهمت عيناه بعقد نبيل : ايه ، ايها الناس ! ايها الناس ! يا ذريسة التماسيح الكاذبة الخبيثة ! قبله على الشفاة ، وخنجر في اليد ليفرّ في القلب . . . الى جهنم وبئس المصير ! التهب كالنار يسا صير الرجل النبيل ، وانقلب ذليبا ايها الحمل الوديع . . . »

أهت انيسيا نازاروفا أهة غافئة ، ومال لاتوغين بكل جسمه نحو الشمعة التي كانت تضيء الكتاب السحري التي كانت اظافر كوزما كوزميتش تدب على صفحاته . وفي عتبة السقيفة كان يهدر كارل مور نفسه - الرجل المتعمد المفهوم بالنسبة للمستمعين والذي اثار قلقهم . فيا لها من كلمات استطاع ان يعبر بها عن المساءات التي لعقت به . انها تمثيلية تنفذ الى الاعماق !

وحين وصلت الشمعة الى نهايتها ، ونطق كوزما كوزميتش عيوسا بآخر كلمات كارل الذي كان يتذكره ، وهو يسير الى اعدام الرهيب ، الكادح الميام البانس اخذت انيسيا واغريبينا تفركان عيونهما بكى معطفيهما وقال لاتوغين «قطعة صادقة من الحياة» ، واتفق الجميع على ان كارل ما كان ينبغي له ان يقتل عبثا وبثأثير الغضب اماليا التي يحبها ، وكان يجب ان يأخذها الى المصابة ويعيد تغويها . ولا بد من تعديل شيلر في هذا الموضع ، والا فان رجال الجيش الاحمر لن يعجبوا بمثل هذه التمثيلية الجيدة بسبب هذه النقلة التأففة ، بل وقد تترك آثارا سيئة على المقاتلين . وتقرر في نفس الجلسة الا تفتل اماليا ، بل يقول لها كارل «اذبي الى البيت ، ايها التيمسة» فتبكي بكاء مرا ، وتخرج .

ما تعمله وتنجذب اليه ، وتروح وتجه ، وتحدث الى رجال الجيش الاحمر ، وتغضب ، واحيانا تبكي من الانزعاج ، وهي الآن (كسا بدا له في بساطة قلبه) لا تعود الى التركيز الشديد على همومها الشخصية وحدها .

وبامر من الفوج ضم الى الفرقة الدوامية الغريبيشيا وانيسيا ولاتوغين (الذي ذهب الى المفوض يطلب ضمه الى هذا العمل) وكوزما كوزميتش وبايكسوف وبعض العازفين على الاكورديون والبالايكا والمغنين من رجال الجيش الاحمر .

وفي المساء قرات داشا التمثيلية في السقيفة في ضوء بقية من شمعة . وكانت وجوه الممثلين في الضوء الباهب لا تكاد تبين من خلال البغار الطالع مع الانفاس . وكانت الريح المتصاعدة ترسل الثلج من خلال خصاص بوابة السقيفة . قرات داشا بصوت واضح صاف محاولة ان تتمثل - بمقدار ما تسعفها ذاكرتها - الطريقة التي كان يقرأ بها بيسونوف في عهده : يد واحدة وراء طية سترته السوداء وصوت مفصول عن الحياة ، وكلمات مثل قطع الثلج ، تزدورها بنهم سميدات الادب المتنفسات بسر وهن جالسات حوله على مقاعد وثيرة . . .

وادركت داشا وهي في منتصف القراءة ان التمثيلية لا تحظى باعجاب ، رغم الحذف الكثير الذي اجري عليها . وقرب النهاية استمجلت تماما . وعندما فرغت منها ، وبعد فترة من الصمت الثقيل قالت :

- هذه هي «لصوص» شيلر التي يجب ان تمثلها . . .

اخذ الرجال يدخنون ، وقال احدهم ، وهو لاتوغين ، بصوت خافت :

- تمثيلية ذهنية .

عندئذ اخرج كوزما كوزميتش عقب شمعة من جيبيه ، واشعلها ، وجلس الى جانب داشا .

- ايها الرفاق ، اطلعنا داويا ديمترييفنا على النص والآن سأنفذه لكم .

وتناول الكتاب منها ، واخذ يقرأ بصوت عال ملونا صوته ووجهه حسب جميع الشخصيات ، فمرة يصور الاسي الابوي للكونست

وعهد بدور اماليا الى انيسيسا ، ودور كارل الى لاتوغين .
وارادوا استناد دور فرانتس النذل والوغند الى بايكوف ، ولكنهم
خافوا ان لا يضبط نفسه فيكون اضحوكا لدى المتفرجين ، لان
الجنود ما ان يروا لحيته حتى يتفجروا ضاحكين . وتقرر ان يمثل كوزما
كوزميتش دور فرانتس ، ولكي يبدو اصغر عمرا الزم يخلق وجهه
تماما . وعهد الى رجل ذي صوت كثيف من رجال الجيش الاحمر دور
العجوز الكونت ماكسيميليان فون مور . وتناهت اغريبيئسا
والمقاتلون الشبان بقية الادوار . ودخل شخص يحمل فتيلة
علبة كبروسين ، واضيئت السقيلة بالفتيلة المشتعلة الداخنة .
وبدأوا التمرينات قبل ان يتفرقوا .

ولم تعد داشا الى البيت الا قبيل الصباح ، وظلت تحكى
طويلا لايافان ايليتش ، فضحك مقهقا وهو جالس على السرير حافيا
واضا معطله على كتفيه . . .

- لاتوغين يمثل دور كارل مور ؟ (ونثر وجمع ماسكا
بطنه) ساموت من الضحك . . . ولكن اتعرفين لماذا اخذ الملعون
دور كارل مور ؟ انه يقاتل انيسيا . . . بينما انذر شاريفين بان
يفرق كبده . . . وكوزما كوزميتش ؟ فرانتس . . . هذا ممكن . . .
اي ملابس سيرتدون ؟ يتبخثرون في القمصان العسكرية ؟ سارسل
المسنول عن الميرة ، في الضيعة انصر معام من يتروغراد وحده
مع حقائبه . . . ربما تحصل على الستر الطويلة والفرالك . . .

- انت تجمع بشكل لا يجعل لي رغبة في ان احكى لك .
اتركني - وانسلت داشا الى السرير ورقدت لصق العائط ،
وادارت ظهرها لزوجها . وعندئذ حشر البطانية تحتها بحذر
وغطي قدميها بالمعطف ، لان الموقد قد برد ، والبرد تسرب الى
البيت . وقالت داشا ناعسة :

- كل شيء سيكون على ما يرام .

واخذ الفوج لا يتحدث الا عن المسرح . والقي سابوچوكوف
محاضرة عن الادب الالمانى في عهد «العاصفة والهجوم» فشبّه
العابرة العاصفين - شميلر وغوته وكلينفير - بالنسور الفتية
التي ايقظتها بروق الثورة الفرنسية العظيمة . واعط سابوچوكوف
بالاسئلة حتى اضطر الى ان يعلن عن سلسلة من المحاضرات عن

تاريخ نهاية القرن الثامن عشر . وقضى ليلاني كثيرة مستمتينا بسراج
محركا قلعه ، عاصرا ذاكرته قاعنا يدخان التبغ لانعدام الكتب
والمراجع . وكانت الاسئلة تتساقط عليه في المحاضرات كالانهار
الجبلي ، فقد كان رجال الجيش الاحمر يريدون معرفة كل شيء .
فما ان يذكر شيئا حتى يسال عنه بالتفصيل . وما كاد يتطرق الى
الديسمبريين حتى طلب منه ان يقص كل ما يعرفه عنهم .

وكانوا يستمعون اليه لساعات عديدة مغالبين التعب ، وكان
بعضهم يهزم في غفوة ، ثم يهز راسه نافضا النعاس عنه . وكان
يعذبهم العديد عن الازمنة الغابرة ، والبلاد الاجنبية ، حيث كان
اناس مثلهم وضعا طربوشا احمر على راس رمح ، واندفعوا وحدهم
ضد العالم كله . وايتكروا ، وهم الجياح الحفاة ، تكتيكيا حربيا
جديدا يحقق لهم النصر . وحين انتصروا اوثقوا من ايديهم وارجلهم
من قبل الذين لم يغلظوا الى ان يقطعوا رؤوسهم في الوقت المناسب .
وهتف سابوچوكوف بصوت متقطع مجروح :

- آوه ، ماكسيميليان روبسبير ، كان في وسعك ان تنتصر ،
وكان في وسعك ان تنفذ الثورة ! وقد عينت يوم حثسك ، حين
انزلت راية الكومونة السوداء من فوق بلدية باريس . . .
وكانت الديكة تصيح في الافنية حين اقبل المفوض ايفان
غورا ، ودمدم :

- يا رفاق ، بعد ثلاث ساعات سينفخ في بوق الاستيقاظ .
قاطعت داشا وهي تقوم بالتلقين :

- توقف ! يا رفيق فاني ، انت تمثل شخصا ميتا . فلماذا
تسعمل متعمدا ؟ من اين لك هذه الطبيعية المقرفة ؟ مثل بصورة
اكثر حرارة ، ضغ نفسك في الدور . . . كل شيء من جديد . . .
عثرت داشا بين الكتب التي جلبت من تساريتسين على مجلة
مسرحة فيها مقالة لكوجل بعنوان : «استخدم كل ما هو تحت يدك»
وقد امثلت بالتقميد اللاع للمسرح الفنى . وقصد اشار
المؤلف الى تقاليد ممثلي الدراما الروس العظام الذين كانوا ياخذون
بالالباب والقلوب بعقيرتهم الوحشية . عندئذ كان المسرح
مصدا وثنيا ، والستارة غطاء سحريا لتانيات . . . واسفاه ، ان نسل
• وبه الفخر عند اليون القدامى .

ممثل الدراما العبقريين قد انقرض ، وآخر ذوية له ، مأمورة
 دالسكي ، بدل جزمة الممثل التراجيدي التقليدية بشدة من الورق ،
 وذهب اولئك العظام الذين كانوا يهزون النفوس ليحل محلهم
 المخرج ، السيد المتعلم الذي صار يعرض للجمهور المحترم
 مزاجا ، ومثاقير مهزوزة ، وابوابا حقيقية ، وطنين البعوض بدلا
 من نفس انسانية مصلوبة امام قاعة المتشاعدين . ويهتف كاتب
 المقال : « لا ، ان المسرح الحقيقي هو غول العواطف الاشعث »
 استقت داشا من هذه المقالة بعض المعلومات العملية التي ساعدتها
 في التمرينات .

كان لاتوغين وانيسيا جالسين في ناحية ينتظران دورهما . كان
 وجه انيسيا خلال هذه الايام القليلة قد بدا عليه النحول ، فليس من
 السهل تقمص نفس انسان آخر . وفقدت انيسيا شهيتها ،
 واضحى الطعام يثير غثائها . فكرت طويلا ، كيف تجعل اماليا
 قريبة الى نفسها ، ووجدت المتفد حين رأت في الكتاب صورة تلك
 الانسة في فستان عريض (تصور اماليا حزينة وقد وضعت خدها
 على يدها) . ظلت انيسيا تمتع النظر طويلا في الصورة مرسله
 الزفرات ، وتصورت : عندما كنت واقعة في مصيبتى التي هوى
 افدح منها بكثير كنت اهيح متعثرة منتقلة من قرية الى اخرى ولا
 ارى النور من خلال الدموع ، امد يدي من اجل قطعة بانسة من
 الخبز . . . لا ، ان الصورة غير صحيحة . لو كانت اماليا ، الرافلة
 بالحرير والمخل ، قد تحملت مصيبة انيسيا لكانت يدها معوجتين
 في كميتها القصيرين المدنتلين ، ولكانت الدموع في عينيها !

وعلى هذا الشكل ، وشيئا قسينا انقلب اماليا قو اديوليف
 محبوبة كارل مور الى انيسيا . بالامس اثناء التمرينات صممت
 الجميع حين خلعت انيسيا قبعها العاليية بنجبتها من القماش
 الاحمر وصمت بيدها شعرها المتناثر ، وجلست على مقعد
 وتكلمت وكأنها تمس شفاه القلب :

«آه ، بحق الرب ! بحق الرحمة الكاملة ! لم اعد بحاجة الى
 الحب . . . ولا اطلب منك الا الصوت . . . انا مهجورة ، مهجورة !
 اتفهم انت رنين هذه الكلمة الرهيب : «مهجورة . . .»
 وصباح اليوم ، اثناء التدريب فرض رئيس القسم على انيسيا

مهمة اضافية جزاء على انسراحها التام . واضطر المفروض الى
 التدخل ، فاستبدل ذلك بتوبيخ شديد ، وهى الآن جالسة هادئة الى
 جانب لاتوغين وفي عينيها الزقواوين الواسمتين حلم ، وشفتاها
 تبتسمان تارة ، وترتعبان اخرى ، وهما تلفظان الكلمات بلا
 صوت .

قال لها لاتوغين بصوت خافت :

- كانت في قربتنا فتاة ذات عيني صافيتين تدعى ساشا ،
 وكنت آنذاك في الرابعة عشرة ، وهى في السابعة عشرة . لست ادرى
 هل كانت مشيتها تلفت النظر ام شيء آخر ؟ كانت الفتيات يأتين من
 العقل وهى معهن في شال صغير وبلوزة كنارية اللون تحمبل
 كباشة ، فكانت تبدو وكأنها ستعانقك في اللحظة التالية . . .
 وزوجوها شيخا هرما ، وذوت فتاتي ساشا . . . وانت تستغربين
 لماذا اخواننا متلهفون (تورد خدا انيسيا قليلا وهو يتكلم ، وكأنه
 يغالزها) نحن نبحث عن حياة جديدة غير معروفة من قبل ولم يجربها
 احد ، يا عزيزتى انيسيا . نحن جميعا نفكر في واحدة لا ترى حتى
 في العلم . . .

- لا توجد مثل هذه النساء .

- انت لا تعرفين ! ان مثل هؤلاء النساء يعيشن في جزيرة
 مرجانية في المحيط الهادى .

نظرت انيسيا الى وجهه الغريض بعينيها المتباعدتين
 الثور وارتمى شيء في داخلها مرة اخرى ، وسرت رقة حارة ندية
 في جسدها . ولكنه لم يكن في هذه المرة حنيننا انتويا خاشعا -
 فقد انقضى ذلك بفضل الزمن - بل كانت تحس الآن بمرح . ضحكت
 ضحكة مقتضبة وقالت :

- وهل كنت هناك ؟

- لا يهم ذلك . . . ذلك مكتوب في سجل البحر .

- في اى سجل للبحر ؟

- في كتاب بحرى عن مختلف المعانج .

- انت تكذب ، يا لاتوغين ، والاستماع اليك لا يريح .

- اسمعى انت ، وانا سامضى في كذبي . . . ولكن ساقول لك
 الحقيقة . فكرت ذات مرة ، يا انيسيا ، بان اقدم على عمل سيء

نحوك ، ولكن احد الاشخاص تحدث معي . مرغوا اني ، كما يفعلون مع قطة . . آه . . لا بأس . . الانسان ملك الطبيعة ، شكرا على الدرس .

نظرت انيسيا اليه ثانية ، ولكن بدهشة . وكان لاتوغين قد رفع صوته حتى ان داشا نقرت بالقلم : « يا رفاق ، لا تترقلوا التمارين » .

تابع لاتوغين كلامه همسا :

— في منطقتنا كرجيننس توجد جماعة من طائفة الطواشية . انهم يخشون انفسهم لانهم لا يستطيعون السيطرة على النفس . وقد حكى لي ادهم قائلا «انا احلم بطائر النار ، احلم ولكن حين افتح عيني لا اجد غير التعاسة الشوها . . » . وهم ياتون باعمال منكرة ، ويسوطون زوجاتهم حتى حافة الموت . . . ويذهب ادهم الى بيطاره — الحمامة البيضاء — قائلا : « انتذ روعي » . فيطير هذا روجه كما يطير الشمعة . . . « عش » ايها المخصي ، يخبر وسلام ، والله معك . . . لا ، يا انيسيا ، مستمتع بالدم ، ونسلق بالصودا الكاوية ، ولكن سنصيد طائر اليشن ، ولو طار الى آخر الدنيا . . .

دقت داشا بالقلم :

— ايها الرفيقان ، كارل ، اماليا ، المشهد الاخير ، غيروا ترتيب المسرح

حين لاح فجر الصباح القرمزي الزمهريري وراء ادخنة الضيعة قلز فارس من فرسه قرب البيت الذي اتخذ مقرا لقيادة الفوج ، وترك فرسه المكسو بقشرة من الجعد ، واخذ يطرق الباب بضراوة . فتح ايفان ايليتش بنفسه الباب له ، فسلمه الجندي مرفا . وفي ذلك اليوم ذاته جمعت كل العربات من الضياع المجاورة ، وبدا الفوج مسيرته .

بدا تطويق جيش الدون لتساريتسين للمرة الثالثة على التوالي منذ شهر آب . وفي هذه المرة وضع الجنرال ماموتوف

تساريتسين داخل كماشة من الجناحين . وعلى بعد خمسين فرسغا الى الشمال من المدينة خرقت افواج الخيالة الثلاثة للجنرال تاتاركين الجبهة بضربة مباغتة ، وطلعت على الفولفسا قرب حاضرة دوبروكا .

وبعد يوم بدأ هجوم خيالة الجنرال بوستولسكي جنوبا بالقرب من صارييتا . وكانت وحدات من فرقة ديميتري شيلست الفولاذية تدافع عن صارييتا . ولم يكن شيلست نفسه موجودا ، فقد تشاجر مع المجلس العسكري الذي حذر عليه الاستقلال بالتموين والتفرد بالامر ، ولخشيت من الاعتقال سافر الى موسكو ليقدم الشكوى . كانت الفرقة الفولاذية في فوران . كان البعض يقول ان الرئيس شيلست سيعود كقائد جيش ، والبعض الآخر ان الرئيس اعتقل ، ويجب الذهاب الى تساريتسين «في كتلة واحدة» لانقاذه ، ولكن الغالبية صدقت بما راج عن هروب الرئيس الى استراخان ، حيث اخذ يجمع جيشا من المتطوعين . غادر حوالي الف وخمسمائة مقاتل خيال الجبهة وعبروا الفولغا ، وصاروا بمحاذاة الضفة اليسرى الى استراخان . وتفككت الفرقة الفولاذية ، واستولى الجنرال بوستولسكي على صارييتا ، وصار يهدد تساريتسين من الجنوب . كان المجلس العسكري للجيش العاشر ، في توقعه لهزم الضربات الجانبية ، اخذ قبل اسبوع منها يركز جماعة ضاربة مؤلفة من لوائين للخيالة : لواء الدون — ستافروبول ولواء سيميون بوديوني . الا ان هذين اللوائين لم يجدا الوقت الكافي للالتحاق فنصل الاخترق ، وتعمل لواء الدون — ستافروبول الضربة كلها على نفسه . وكان بوديوني يحث الغيول ليل نهار لنجدته .

وجه فوج كاتشالين الى مكان تركز الجماعة الضاربة . طل النوج يسير طوال بقية النهار ، واللييلة التالية — بعد توقف قصير — ميمما نحو وهج كدر كان يلوح في الظلام القارس . وكان الوجه يحجب ضوء الفجر ، فارتفعت الشمس الى يمينه ، ولم تظهر الا قليلا بين السحب الرقائقية المتوهجة كالتعاس .

كان تليفين وايفان غورا وسابوجكوف يركبون الغيول ، ووراهم كانت العربات الحاملة للجنود الحمر ، والمدافع وعربات المتاع تمتد صفوها عديدة في السهب الثلجي . وكانت خيالة

الاستطلاع تلوح على مسافة بعيدة . سمع الامران والمفوض ، وقد اخذتهم الدهشة ، اصوات القصف المدفعي الغاضبة آتية من مكان ليس بالبعيد كثيرا . اطلقوا فرسانهم وغلغوا الفوج وراءهم ، واقترب احدهم من الآخر وتوقفوا ، واخرجوا الخارطة من الحقيبة ، واخذوا ينظرون فيها . كان المكان الذي امر الفوج بالتوجه اليه ما يزال بعيدا ، ولكن سماع قصف المدافع بهذا الشكل كان يدل على ان الجبهة قد اقتربت . ولم يكن لهم معها اى اتصال ، لا هاتفيا ولا بواسطة السماعة من راكبي الخيول . وكان من الممكن ان ينقلب هذا المفوض الى هلاك .

قال ايفان غورا :

— هذا السهب الملعون . نحن فيه كالذيباب الزاحف على مقرش مائسدة . ومن حسن الحظ ان القوزاق لم يكتشفونا بعد .

قال تليفين :

— وكيف لم يكتشفونا ؟ ان لهم سماعتهم ، وهم يراقبوننا منذ خروجنا من الضياع .

انزل سابو جكوف قمعته حتى حاجبيه ، وارقل نحره ورجل الاستطلاع .

وصلت العربات الامامية تجرها خيول شعناء الاعراف من العرق ، لاهثة الانفاس . امر ايفان ايليتش الجنود الحمر الذين قفزوا منها بان يهرعوا لينادوا ويلوحوا للذين تاخروا ليتقاربوا ويتراسوا . وشق طريقه بين العربات فرأى كوزما كوزميتش ، وقد شد عنقه حتى اذنيه بالخرق ، يسوق الحصان ، وكانت داشا تجلس على كومة الديكور على العربية ، وهي ترتدى قلنسوة ومغطا ابيض من جلد الغنم ، ووجهها شديد التورد ناعسا كوجه الطفل . هتفت بشى . له وهي تقلص عينيها من نضاعة الثلج ، الا انه لم يتبين شيئا مما قالته بسبب صريف العربات ، وضجيج الاصوات . ثم رأى الغريبيينا جالسة مع ثلاثة جنود حمر ، وهى الاخرى اخذت تهتف بشىء ما مشيرة الى السماء بيدها المقفزة . ماذا كانت تريد من هناك ؟ القى ايفان ايليتش راسه الى الخلف ، وهو على سرجه فرأى يوضوح طائرة تلوح كالطائر الاسود ،

وتطير اسفل من سحابة وناقبة كانت اشعة الشمس المغبشة تنتشر تحتها .

ثم رأها الجميع . ضرب ايفان ايليتش حصانه وشق طريقه بين العربات صائحا : «تفرقوا !» . صاح ايفان غورا الضمخ بصوت كثيف فارجا ساقبه على الركاب : «اطلقوا النار على الطائرة !» انطلقت عربة مارة بايفان ايليتش تحمل داشا وقد لاح الرعب في عينيها ، وكوزما كوزميتش يسوط الحصان باطراف العنان . وبدأ اطلاق نار مضطرب ، فاخذت الطائرة بجناحيها المعكوفين وهدير محركها الضارى تصعد وراء السحابة ، وتناثرت من بطنها بيضات اندفعت صافرة الى الاسفل ، وانفجرت على الثلج الابيض كالاجحات السوداء .

كان الكثيرون من رجال الجيش الاحمر يلتقون بهذه التجربة الفظيعة لأول مرة . تراكضت بعض العربات بعيدا في السهب . وارتفع صوت البوق المعطوط لجميع الصف المستت . وصل الغتيان ينظرون طويلا الى السحابة في خوف .

ثم بقى عليهم ان ينتظروا القوزاق انفسهم . سارت العربات متلاصقة في صفوف متراسة . رفعت الاغطية عن المدافع التى كانت تسير بطيئة في مربع ممدود . وفي الغروب لاحت معالم القرية الى الامام ملونة بلون ليلتى . اقبل سابو جكوف يعدو من تلك الجهة مع رجلين من رجال الاستطلاع . وتقدم من تليفين وايفان غورا منعفلا مرحا . وخلق طاقيته ، ومشط شعره المبلل بيده .

— كل شىء على ما يرام . لا يوجد احد في الضيعة غير النساء والاولاد . وبعدما ، على بعد خمسة فراسخ توجد قرية فيها قوزاق . قاطعه ايفان غورا غاضبا :

— قوزاق ، قوزاق ، يا لها من اخبار مطمئنة ! ولكن اين فواتنا ؟

— اقول لك لا اعرف . . . تركت قواتنا القرية ، كما انها لم تكن في الضيعة .

قال ايفان ايليتش :

— يجب احتلال الضيعة . ولكن لن اتقدم بعدها خطوة واحدة حتى اتصل بالجبهة .

احتلوا الضيعة في الغسق . وكانت تمتد على حافة خندق
مغمور بالمياه . اخذ الجنود العمر يدقون على صفقات التوافس
صانعين في ترهيب : « يا اصحاب البيت ، اخرجوا ! » ودخلوا البيوت
المعممة الدافئة . ولكنهم لم يجدوا غير امرأة مع طفل وراء الموقد
في احد البيوت ، وعجزوا تندم من الخوف وراء موقد في بيت آخر .
وكان جميع الرجال قد هربوا الى القرية القوزاقية . امر تليفين بان
يتخذوا . وسند طرفا الشارع بالمربات المتلاصقة . وكان
تليفين قد ارسل بسابوچكوف قبل زوال ضوء النهار مع
جماعة من المتطوعين في استطلاع في العمق ليتصل بالجبهة خلال
الليل .

في الليل في توجس . ورغم ان القوزاق ليسوا عشاق القتال
في الليل ، الا انه كان من الممكن توقع اية حيلة منهم . كان
ايفان ايليتش وايفان غورا يقطعان الضيعة من طرف الى آخر ،
ويسيران على الجليد الذي ما يزال غير متماسك ليعبرا الى الجانب
الأخر من البركة . كانت السماء مليدة بالغيوم ، وهذا القصف
المدنعي في الشمال الشرقي . وهبت الريح حاملة الرطوبة ، وغفت
شدة القوس ، ولم يعد الثلج يتشخص تحت الاقدام .

دمدم ايفان غورا وغيما وهو يسير الى جانب تليفين :

— مصيدة ، وقمنا في مصيدة حقيقية . لم نستطع ان نسير
باللوج الى المكان المعين له . . . عار ! انهم يعثون عنا ، ونحن
نبحث عنهم . يا لها من ليخة ! من المعلوم ، من ؟

— دع عنك . لا لوم على احد .

— ايا سيسالون اولاً ؟ اياي ! وهذا حق . مفوض ضاع في
السهب مع قوجه ، آه ، ليخة ! . .

انطلقت طلقة منفردة بصوت وئان . توقف ايفان غورا بفتة .
وسمع دقات قلبه . وفجأة بدا اطلاق نار عاصف ، ثم هذا فجأة
كما بدا . ولم تبق الا وشوشة الناس وهم يتبادلون الحديث
وقد خرجوا من بيوتهم والنوم عالق في افئنانهم . قال ايفان
ايليتش :

— الغتيان متوتروا الاعصاب . شباب لم يقع تحت النيران .
تعال نذهب .

قيل الفجر دخل البيت برهة متخطيا ارجل التامنين في
حذر ، ووصل الى الموقد بالتلمس . بحث يد داشا عنه في الظلام ،
ومسدت خده . فالصق كفها الدافئة على شفتيه .

— لماذا لا تنامين ؟

— اتعرف فيم افكر ، يا ايفان ؟ اذا طال مكوثنا في الضيعة
فاننا في آخر الامر سنمثل «الصوص» في العراء ، بل ونحن في
المعاطف ، فليس هذا المهم . . .

— بالطبع ، يا داشونكا . . .

— نننا بالعمل في حماس . وسيكون من المؤسف ان يضيع
كل شيء . . .

— صحيح . . . غدا ستحقق في الامر ، فقد تكسبون هناك
سبقة . . . نامي ، يا حبيبتي . . .

وخرج الى الشارع ثانية ، واستنشق نفسا عميقا من الريح
الرطبة . لم يستطع ايفان ايليتش حتى الآن ، بعد تلك السنوات
العديدة من الانتباي ، ان يعود ذهنه على انها قريبة منه ، راقدة
تحت مظف من فراء الغنم على الموقد ، في هذا البيت الواطيء .
«انها لا تنام من القلق . . . لم تقبل كلمة واحدة . . .

ولكنها سرت قدمت يدها لي . . . اية امرأة مدعشة هي ا . . .»
وتأثر ايفان ايليتش تأثرا شديدا بتحمسها اياه في الظلمة ،
وانتباي كفها على شفتيه ، حتى احس بان وجهه يلتهب في الريح . . .
امن المعقول انه مخطئ . على اية حال ؟ «لا ، يا عزيزي ، هذه
سخافات ، فارتكها . . . انها صديقتك ، نعم ، نعم . . .
ووقية . نعم ، نعم ، نعم . . . فكيف سعيدا بذلك . . .»

انه لن يستطيع ان ينسى ابدا تلك الاسمات المظلمة في
بطرسمبورغ ، حين كان يهرع الى البيت حاملا فطيرة ، او شيئا من
الحلوى حصل عليها لداشا ، فلا يوحى لها بغير النفور والذعر . . .
معنى انه كان ينطوي على شيء من هذا ، وما زال كذلك . ولكن ،
يا الهى ، كم احب هذه المرأة ، وكم حن اليها !

اقبل ايفان غورا من الظلمة ، وقد حشر يديه عميقا في جيبي
سترتيه .

— وكيف لو امسكوا بسابوچكوف ؟

- من المحتمل جدا . . سارسل في الفجر بعثة استطلاعية اخرى .

- كان يجب ان افعل ذلك في وقت ابكر من ذلك ، ابكر بكثير - واخرج ايفان غورا يده من جيبه ، وضرب جيبه بقبضته - لم تثبت اهليتك لما اوكل اليك ، ايها الشيبوي ! حتى اذا خرجنا من هذه العادئة بسلام فاقنى لن اغفر ذلك لنفسى . . . لو كان الامر يبدي لقدت مثل هذا المفوض الى ما وراء غنيسر الغلال ، وودعته الوداع الاخير !

- ايفان ستيبانوفيتش ، انا ملسوم بنفس القدر اذا كان الامر كذلك .

- دع عنك احسنا ، لنذهب ، ونذهب . . .

سار سيرغى سيرغيفيتش سابوچكوف مع خمسة من المستطلعين المتطوعين في السهب على امل العثور على اية دلائل تشير الى الجبهة . الا ان السهب كان خاويا دامسا لا ينفذ فيه البصر . اشعلوا اعواد الثقاب واستهدوا بالبوصل . تعبت الخيول تعباً شديداً ، وهى لم تطعم . واخذ الحصان الذى وضعت عليه الرشاشة يعرج ، ويجذب الفنان . امر سابوچكوف بان يترجلوا ، ويفكوا اللجام وحزام السرج . اخرجوا القمع من الاكياس المشدودة على السروج ، وسكبوا منها مقادير في قبعاتهم واخذوا يطعمون الخيول ، مولين ظهورها وجه الريح .

- ايها الرفيق الامر ، وجدت تفسيراً لاشفاقنا في الاتصال بالجبهة - قال شاريفين مختاراً كلماته بروية ، كما هو دائما - الجبهة متركة . . . (وتشلىح وعسر عليه تحريك شفتيه) نحن مدونا جناحين في منطقة العمليات والقوزاق متمركزون . . . ربما هذا ممكن ؟

- آوه ، القوزاق ، القوزاق ، ذرية التماسيح الكاذبة - الخبيثة ! الى جهنم وبئس المصير !

قال لاتوغين ذلك بلهجة جادة . انفجر بالضحك القتبان الثمبان الثلاثة الذين جندوا من القرى القوزاقية . اجاب شاريفين واسا :

- ليس الوقت ملائماً دائماً للمزاح ، يا رفيق لاتوغين . يجب كبح البذاءة في الامور الجدية .

قال سابوچكوف بصوت خافت :

- كفى ، يا اولاد ، لا تتشاجروا .

صلصلت الخيول بشكائها ، وهى تمضغ حبات القمح بقرقشة . وكانت الريح وراء ظهور المستطلعين تصفر في مواسير البنادق .

- امضغ ، ولا تعبت يا ويا !

صاح لاتوغين حين اخرج فرسه بوزء من القبة واخذ يحسب له رأسه .

قبل هذا بوقت قصير حين كان المحاربون الحمر مجتمعين عند البئر في الضيعة نادى سيرغى سيرغيفيتش سابوچكوف على من يريد التطوع في مهمة استطلاعية ، فكان شاريفين اول من جاء اليه قائلا : «انا ذاهب معك» وفي نفس الوقت لم يحجم ليضيف متفعلاً : «لا تنظن ايها الرفيق الامر ، اننى قادم لا لظهار شجاعتي ، بل عن وعى ، ككوسمومولي . .»

وسمع لاتوغين هذا الكلام وهو يسوق خيول المدفعية الى البئر فضحك مع رجال آخرين من الجيش الاحمر ، ورأى وجهه شاريفين الاحمر المتفعل . . . «آخ ، ايها الشيطان الافطس ، انت تكذب ، لن تتفوق على» ومن كتفيه ، وتقدم من سابوچكوف :

- الا اكون زائدا عليكم ، يا سيرغى سيرغيفيتش ؟ في وسعى ان اذهب الى البطارية ، واستأذن بالخرج .

وكان طوال الطريق يتعاضى بشاريفين ، ويضحك الجنود الحمر . واذا نعت بالبذاءة ، فربخه الامر . هكذا ! سكب لاتوغين بغية القمح في كفه ، والقها في فمه .

- يجب ان نمسك اسيراً ، والانسندوري في السهب بلا فائدة . . . عندئذ سنعرف اين تتركز الجبهة . . .

قال شاريفين مؤكداً :

- حقا ! اقترح معقول .

- الى الخيول ، ايها الرفاق !

لبس سابوچكوف قبعته ، والجم حصانه ، وشد حزام السرج

تصير الثامة منحدر الكتفين ، ذا لعية عريضة كالهالة ملطخة بالثلج .

صاح سابوجكوف به :

— امسك لسانك ، يا بذى اللسان ، يا خانق الدجاج .
امامك آمر الفوج ، فاجب عن اسئلتى .

مد القوزاقى ذراعيه المشدودتين فى حزام وراه ظهره ، ونظر الى الواقفين امامه بعينين مستديرتين صفراوين مديرا لعيته . وفجأة لعق شفتيه . وقال لواحد من المحاربين الحمر مورد الوجنتين متيهباً للضحك :

— انا اعرفك . انت ابن عم كوركين ، الا تستحسى من نفسك ؟

— يوه . وانا ايضا اعرفك ، ياكوف فاسيليفيتش ...
— مرحبا ، ياكوف فاسيليفيتش ، على الرحب والسعة —
قال لاتوغين ، وضحك المحارب الاحمر ثائية غير ضابطة نفسه —
يا ذا اللحية العجيب ، نحن نبعث عنك طوال الليل ... اين فوجك ؟ ومن اى فيلق هو ؟

نعاه سابوجكوف ، واخرج خارطة ، وشرع بالاستجواب . كان القوزاقى يرد كارها ، ثم فكر على ما يبدو بان فى الامكان ان يكسب الوقت فى الحديث ، وان الحمر الملادين سيبردون قليلا ، وقد يجد مخرجا ، فاخذ يتحدث . ومن كلامه عرفوا ان الجنرال تاتاركين قد غرق الجبهة ، وان لواء الدون — ستافاروبول اوقف نجاح تاتاركين عند حده ، وان معركة دامية تدور رحاها الآن قرب دوبوفكا حيث تتجمع قوات البيض والحمر على السواء .

وعثروا على راس الخيل اخيرا . وقرروا ارسال القوزاقى الى النوح مع واحد منهم ، اما الآخرون فيجب ان يتوجهوا الى دوبوفكا غير مشفقين على خيولهم من التعب ليلفوا القائد بوصول فوج كاتسالاين . وهنا فقط تساءلوا : اين شاريفين ؟
نادى لاتوغين :

— ميشكا ! هل غفوت مع الخيول ؟

كان حسان لاتوغين يقف وقد ولطأ العنان . ومن تحت بطن حسان آخر دلى عنقه التحيل لاحت سافا شاريفين مكوفتين بشكل

متنحنا ، وقفز على السرج . وقبل الفجر اشتد الصقيع ، ولم يكن الليل على حذته السابقة . وكشف النور المخضوض المبشر بالصباح عن حواف السحب الكدرة . وانطلق الفتيان فى عدو متكبين على سروجهم .

— تقوا ! ما هم ! — قال لاتوغين ، واخرج بندقيته من فوق راسه موقعا قبعته — انهم ستة ... سبعة ! — وفى تلك الكثرة المخضوضرة لم تستطع الا عيناه ، عيناه بحار ، ان تبتينا شيئا مصنوع البلامح كلا — لا ، ليس هنا . اللعنة — همس للمستطلعين الذين اقبلوا عليه — ليس فى هذه الجهة ... اولئك هم ، يلوحون بالكاد ...

وبيتما كانوا ينزلون الرشاخ من على ظهر الحصان على عجل ترددت كركبة خيول ، ولاحت اشباح خيالة متضخمة غير واضحة .

صاح لاتوغين بصوت وحشى :

— القوا اسلحتكم ، واستسلموا ، ايها الفساق ! وضرب حصانه بامسورة بندقيته بطريقة غريبة على راكبي الخيول ، وانطلق . فاندفع شاريفين فى اثره ليلحق به . زعن سابوجكوف بصوت حاد «عند ، عند !» توقف القوزاقى برهة — وكانوا من رجال الاستطلاع ايضا ، على ما يبدو — ثم اداروا خيولهم ، واخذوا يبتعدون . اطلق لاتوغين عدة طلقات من على سرجه . جنح فرس كان يركل فى المؤخرة فقال براكيه وسقط (اما الآخرون فكانوا على مسافة بعيدة فلا تكاد العين تراهم) . دار لاتوغين وشاريفين حول الفارس الذى قفز من فرسه . نادى لاتوغين وهو يتصارع مع الفارس قرب الفرس الساقط : «تعالوا ، يا رفاق !» وعندما اقبلوا عليه كان راكبا فوق القوزاقى وكأنه راكب فرسا ، وقد لوى يديه . «ليس كبيرا ، ولكنه رجل ركين ...» كان القوزاقى منبطحا على وجهه ، وخده ممرغ فى الثلج ، يشخر مقلصا عينيه فى غضون . امره بالنهوض ، ودفعوه ، وقلبوه على ظهره . اخذ القوزاقى يشتم شتائم مقدزة بذثة وكأنه يعرضهم على قتله باسرع وقت . امتقع سابوجكوف ، وضربه بفمده سيله : «انهض !» رفع القوزاقى راسه قليلا ، ونظر اليه نظرة وحشية ، ونهض مترنحا . كان رجلا

غريب . كان شاريفين يحتضن قربوس سرجه ضاغطا وجهه عليه .

- ميشكا ! - وامسك لاتوغين كتفه بفزع ، وجذبه اليه - يا اخ ، ماذا دهاك ؟

مال شاريفين الى الوراء ، وسقط عليه ثقلا . كان وجهه بلون التراب ، ومعطفه مشعبا بالدم من صدره حتى حزام الخراطيش . القاه لاتوغين على الارض برفق ، وعرى بطنه الابيض ، وضغط بكفه على جرح دام من اثر طلعة .

- انت الذي طلعتك بالسيف ؟ آخ ، ياكوف ، ياكوف ... خلع لاتوغين مطفاه وسترته ومزق قميصه من ياقته ، ولفه كجدلية ، واخذ يشد بطن شاريفين بحوية وخفة .

- سيرغي سيرغيفيتش ، يجب نقله الى الضيعة .

- ولكن كيف ؟

- ما هذه "كيف" ! ... استطيع ان اخذه وحدي ، واسوق الاسير ايضا .

نضح عرق من وجه شاريفين الشبيه بوجوه الموتى ، وديت الحياة في عينيه المقلوبتين ، وعاد اليهما الوعي والاستغراب والذعر ما فكر في نفسه : ماذا حصل له لينهار جسمه القوي الذي لم يعرف العرض قط ...

- يا رفاق ، يا احيائي ، ماذا على ان افعل الآن ؟

- عليك بالنلج ، يا عبيط .

وغرف لاتوغين الثلج ، ووضع على شفتيه .

وخلال انشغالهم بشاريفين ، وانزالهم الرشاشة من فوق الحصان الذي اخذ مرج تنورت الدنيا تماما ، وسبقت الريح السحب الواطئة المهلهلة النائرة مطرا خفيفا مثليجا . ولشدة انغماسهم لم يلاحظوا حشودا ضخمة من الخيالة آتية من الجنوب مع غمام من الضباب .

دمدم السهوب بوتق الحوافر . مرت طوابير متماوجة من الخيالة تمدو ، وعريات مدايق ورشاشات تجرهما الخيول . نظر المستسلمون اليها ماسكين خيولهم من مقادوها . فأت الاوان ولم يستطيعوا التراجع .

واكتشف امهم ، فانفصل حوالى عشرين فارسا من مقدمة الطابور العابر ، وانطلقوا ليلحقوا بهم . التفت سابوچكوف فرأى لاتوغين وقد بدا عليه الجهد والشحوب يستل سيفه ببطء ، وحرك المحارب الاحمر الضحوك ترباس بنديقيته بلا غاية ، وغضض وجهه كله ، وكانما من ألم ...

هتف الفارس الذي كان في المقدمة بشيء ما ، وأشار الى رجال الاستطلاع . كان في قبعة مألوفة من فراء الاغنام ، وعبادة قوزاقية سوداء واسعة عند الكتفين تغطي حصانه الصغير حتى اعلى ذيله . اطلق سابوچكوف النار ، الا ان لاتوغين اسرع فسقط عليه من السرج ، وامسك يده :

- اللعنة لا لا تطلق ! انهم جماعتنا !

واقترب الخيالة . ارتقى الذين جاؤا من الجانبين على خيولهم وهم يطوقون رجال الاستطلاع . اندفع الرجل الطويل ذو العباة مصعدا بسابوچكوف ، وهزه من صدره بقوة افلحت كلتا قدميه من الركاب .

- اعمى ! من انتم ، ومن اى وحدة ؟

وتقلبت عيناها السوداءون ، ووقف شعر شاربيه ، وما كاد يمسك نفسه من ان يضرب سابوچكوف المرعوب بمقبض سيفه .

- نحن من فوج كاتشالين للمشاة . نحاول ان نتصل بالجيبة .

- لا داعي لمحاولتك والجيبة بالقرب من انك . - اجاب الرجل ذو الشاربين وقد برد غيظه واعاد سيفه الى غمده في قرعة - اركب حصانك وتعال معنا .

- معنا جريح ...

- آوه ، يا رب ، هل فوجكم كله يمثل هذه البلاهة ؟ ضع الجريح على الحصان مع هذا الشاب الركين - وأشار الى لاتوغين - وما هذا البطل ؟

- اسير قبضنا عليه .

- اعط الاسير لنا . (تلثم سابوچكوف ليقول ان الاسير جب ان يرسل الى الفوج) آه ، يصعب على التكلم معك . سيتحدث

معك رئيس الاركان ، يجب ان يكون لك ادراك - وعدل العبادة
يكتفه ، وانطلق بعدو سريع ، وكان الفرس يتخطر مرحا تحته
ناثرا الثلج بحوافره اللامعة . وخب الجميع وراءه بمن فيهم لاتوغين
يسند شارقيين ، والاسير القوزاقي المحلول اليدين الذي دفن
عبوسه في لحيته العريضة خجلا ومزنا .

اندھش الخيالة بشدة من سؤال سابوجكوف : من هؤلاء
الفرسان المطلقون بسرعة في طوابير زاحفة ، وهم الآن يلوحون
اشباحا مبهمه من خلال الضباب والطر ؟

- الا تعرفهم ؟ انهم لواء سيميون ميخايلوفيتش بوديوني .
- هل استرحمت قليلا ، يا داريا ديميترييفنا ؟ لماذا يبدو
القلق على وجهك ؟ منذ الصباح لم تأكل ؟ اها ... حلبت لاء
جردل من الحليب . صدقتني بودي ان اجلب منه شيئا لك ، ولكن
المحاربين العصر شربوه كله . وفتقنا الغبن ، واكلناه ثلاثتنا .
وهكذا ملانا بطوننا .

كان كوزما كوزميتش يتفجر بعنفوان الحياة . وكانت داشا
لا تستطيع النظر الى وجهه العليق تماما بشكل يبدو خاليا من
الحياسة : حنك صغير كثير الحركة وفم مكشوف أجرد ، كانه نفسه
يتوسل ان يغطى . استيقظت داشا في وقت متأخر فلم تجد احدا
في البيت ولا في الفناء . كانت في الهواء رائحة من الرطوبة المصاحبة
لدوبان الثلج ، ورائحة اسطبلات ، وكانت غمامات من الضباب معلقة
على السطوح القصيبة . رآها كوزما كوزميتش من الفناء المجاور
فعبير السياج بحوية واخذ يرقص حولها ماسحا يديه الصغيرتين
الخفرتين .

- اولا ، ان كل شيء بخير وعلى ما يرام ، يا داريا
ديميترييفنا ... وزوجك في الجانب الآخر من البركة ، اما انت فقد
كنت تغطين بنوم عميق فلم تسمعي بالتراشق بالنار . اراد
القوزاقي ان يجسوا نبضنا ، فرددنا عليهم ردا حادا جعلهم يتراجعون
الى قريتهم لا يلوون على شيء . ما زلنا نعفر الخنادق . ذهبت الى
البطارية فعرقت ان كارل مور لم يعد حتى الآن من الاستطلاع .
مرت انيسيا ومعها برميل ، وقد تشير وجهها ، فمشفتاها مزموثمان ،
وانتها مديب ، ولم ترغب في الكلام ممي . هذا ملخص الاحداث

الخارجية . اما بخصوصك فغذى جرولا ، واغرفي الماء الدافئ من
المرجل ، ولتذهب للحلب البقرة . فليس هناك مهدئ للروح
والجسد احسن من لس حلمات البقرة لا سيما بالنسبة لمتقنة
حالة .

ضحكت داشا ، الا انه اصر قائلا :

- شيلر هو شيلر ، ولكن اصحاب ضيعتنا رحلوا دون
ان يسقوا ماشيتهم او يطعموها ، او يعلبوهما . وهذا ليس
بالاصول . اذهب واجلبني الجردل .

- ولكنني لا اقدر على حلب البقرة ، يا كوزما كوزميتش ،
- جواب نموذجي . لم تكوني تقدرين على شيء ، يا داريا
ديميترييفنا . لم تكوني تقدرين على امساك الابرة ، وكدت تفقدين
زوجك الى الابد بسبب عدم مقدرك هذه . ولكن منحل الحليب ،
واعلمك كيف تصنعين رقائق الحليب ، وكيف تقلين البيض على
مشطاي الخشب وسياتي ايفان ايليتش جانعا كالذهب . فتقدم له
زوجته الجميلة المقلدة والشحم المقدس ينش فيها نشيضا
مجنونا . فينكب عليها ، واذا بك تقدمين له الرقائق ! ثم
تجلسين قبالة وتنظرين اليه بابتسامة هادئة ، فتبدو له
ملفة كابتسامة الجوكنده . هؤلاء هن زوجات قسود الجيش
الاحمر !

واصر كوزما كوزميتش على رايه ، فان اية فكرة تخطر له
نبذ كشركة في رأسه ، والافضل ان توافقه عليها . طوت داشا
تنورتها في الزريبة نصف المظلمة ، وقرصت تحت البقرة فلم
تشرها هذه يقرنها ولم تركلها . غسلت داشا الضرع بالماء
الدافئ ، واخذت تسحب الحلمات المحرشفة ، كما عليها كوزما
كوزميتش المقرص خلفها . وكانت تخشى ان تنقطع الحلمات
ولكنه كان يردد : « اسحبني اقوى ، ولا تخافي » . ادارت البقرة
العريضة رأسها وغلفت داشا بنشيقها الصاخب ونفسها الحبار
الطيب . رثت خطوط الحليب الدقيقة وهي تسقط على الجردل
وتذكرها بالمغولة . لقد كان ذلك عالما ابكم « واطنا » و« لطيفا » لم
تس داشا بوجوده قبل هذا . وهذا ما قالته لكوزما كوزميتش
همسا . فهمس لها ايضا وراء ظهرها :

- فقط الا تقسولي ذلك لاهد ، فانهم سيضحكون منك
فانلين : داريا ديميترييفنا كشفت في زريبة الابقار عالما مجهولا .
هل تعبت اصابعك ؟
- بشكل فطيع .

- اتركي ... (وقرص في مكانها) .. بهذه الطريقة ، على
هذا النحو ... اى ، اى ، اى ، هؤلاء هم المثقون الروس ا كانوا
يبحثون عن الحقائق الازلية فوجدوا بقرة ...

- واثت ؟

- انا ؟ وترك الحلب من شدة الانزعاج .

- تجلس تحت بقرة وتنفلسف .

- يا عزيزتى ، من الافضل الا تحاولي الدخول في جدل مع
قس سابق .

وتناول الجردل وخرج مع داشا من الزريبة الى البيت ، حيث
اخذ يقطع قطعة خشب الى شظايا .

- التفلسف هو تجول الافكار . كان يوحان جورج هامان
المدعو بالساحر الشمالى يؤكد ان «وجودنا ووجود الاشياء الاخرى
خارجنا لا يخضعان للبرهنة ابدا ، ويتطلبان الايمان فقط ...»
ايمنى اذا لا يوجد ايمان لا يوجد عالم ايضا ؟ لا انا ولا انت ؟ وان
هذه ليست شظيية بل لا شيء ؟ افعل هذا «لا شيء» سنقل
البيض ؟

ووضع شظايا الخشب على افريز الموقد وخرج من الموقد
بعض الجمرات ، واخذ يتلغ فيها .

- ولكن فلسفة الحياة شيء آخر ، يا داريا ديميترييفنا .
ادرسى الحياة واعرفها واستوعبها ... فالحياة بدون تدخل العقل
الرفيع تسير في طريق خبيث . ان وجودى حقيقة ، لا ذرة للشك
فيها ، وهى بالنسبة لى مهمة للغاية . ولما كنت مجببا للعشرة
والاستطلاع فانتى اريد ان ارى كل شيء ، وافهم كل شيء . ولن
يمضى وقت طويل حتى اعرف كل ما يدور حولنا وفى داخل نفوسنا ،
هذا ليس ظاهرة عفوية بل تحت توجيه العقل البشرى . ولكننى
لا استطيع التحدث مع مفوضنا عن ذلك . غير انى اود ان اتحدث
مع شخص آخر في لباس مدنى ، واجلس معه ساعة من الزمن ...

داريا ديميترييفنا ، اخرجى الى الفناء ، فهناك صومعة مؤنثة في
آخره ، لاحظتها قبل حين ، بل وكسرت القفل على بابها . اجلسى
من هناك شيئا من الطحين ، حفتين منه ...

واعد الفطور . وبدلا من ايفان ايليتش الذى كانت داشا
تنتظره من لحظة الى اخرى دخل البيت جندى احمر يحمل بندقية
وكيس خراطيش مملوا :

- امر الامر بشد الخيول على العربا وتحميلها ... وجمع
المتاعا !

واستنشق من انفه ، ودفع طاقيته على علبانه ، وتقدم من
الدود ممسكا ببندقية ، واخذ من المقلاة ما استطاع ان يمسكه
من الرقائق العارة ، وتشمم جلالا ، وخرج .
صاحت داشا :

- يا رفيق ، يا رفيق . ماذا حصل ؟

- كيف ماذا حصل ؟ انظرى الى الشوارع .

وفى تلك اللحظة حدث انفجار بقوة شديدة فبدا قريبا جدا
وكانه في الفناء المجاور ، حتى ان الزجاج تطاير متهشما في كلتا
النافذتين الصغيرتين .

كانت خطة الهجوم على تساريتسين في كانون الاول قد وضعا
الاصحابيون العسكريون في مقر قيادة دينيكين . وقد اشار البارون
فرانغل وهو من اصغر الجنرالات سنا الى الاهمية الهائلة للسيطرة
على تساريتسين . وصادق الاتمان كرامستوف على الخطة . وارسلت
لمساعدة جيش الدون فرقة تحت امره مايافسكى بقيت بلا
همة بعد هزيمة العمر في شمال القفقاس ، وقد عززت باحسن
الوحدات القتالية من جيش كورنييلوف ومازكوف ودرزدوف . سار
مايافسكى عبر الدونباس لتفطية مؤخرة جيش الدون الذى كان
مكتشفا للمضربات من الغرب ، من ناحية اوكرانيا ، ولم يترك على
الحدود الشمالية غير قوات دفاع قوية . زحفت خمسون الفا من
القوات المنتخبة من جيش الدون نحو تساريتسين .

وفى نفس الوقت كان المقر العام لقيادة الجيوش العمرام
للجبههية يضع خطة لمعالجة الهجوم . فكان على الجيش الثامن
الاحمر والجيش التاسع الاحمر المرابطين على الحدود الشمالية

بشكل كبير . وارسلت تساريتسين الى الجبهة التعزيزات الاخيرة ،
وهي خمسة آلاف عامل ، كل ما كان في وسعها ان تجمعه . وجاءت
النجدة من الابداع الثوري .

في عام ١٩٩٢ ابتكر الشعب الفرنسي الجائع الحافي المسلح
بمزاريق مصنوعة بيتيا نار المدفعية الصاعقة ليدسر القوات
المدربة للاتلاف الاوربي ، وخلافا لكل القواعد العربية قام بهجوم
كاسح للمشاة ضد تشكيلات المربعات الشهيرة للملك فريدريك .
وابتكر الشعب الروس اشكالا جديدة لتنظيم وحدات الخيالة .

وكان من بينها لواء سيميون بوديوني الذي خرج من سهوب
سالكسك . ولم تكن قوته تكمن في البسالة وحدها . فقد كان
القزاق البيض يجيدون ايضا شق الراكب الى نصفين . لقد كان
لواء بوديوني محبوكا بالولاء والانضباط ابتداء من حامل الراية
ذي الشاربين الطويلين وحتى حارس العربات الملتحي . وقد شكلت
كل كتيبة ومفرزة من سكان قرية واحدة . وصار المحاربون الذين
كانوا في يوم ما يصطادون الجنادب سوية في السهوب وهم صفار
يمتلطون الخيول جنبا الى جنب . الابناء وابناء الاعمام في الصفوف ،
والآباء والاعمام في عربات الحمولة والرشاشات . ومنذ اليوم الذي
خرج فيه سيميون بوديوني من قرية بلاتوفسكايا بفصيلته من
حوالي ثلثمائة فارس وحتى اليوم لم تحدث حالة هروب واحدة . . .
ثم اين يذهب مثل هذا المحارب ؟ لا يمكن ان يعود الى قريته او
ضيعته . فان ذلك يعني العار والمثول امام محكمة .

وكان في اللواء محكمتان حسب عرف لم يدون في نظامه
الداخلي : محكمة رسمية عسكرية ، ومحكمة رفعية غير رسمية .
كانت المحكمة العسكرية تحاكم المحارب المذنب سواء على جنبه
في المعركة ، او عدم اطاعته للامر ، او وضع يده على مال الآخرين .
وبالاضافة الى المحكمة العسكرية كان المحاربون انفسهم يحاكمون
المذنبين في الحالات الخاصة . كانوا يجتمعون في مكان بعيد عن
الانتظار ، ويبادون محاكمتهم لهذا الشخص . وكان يحدث ان تبرى
المحكمة العسكرية ساحة المتهم اخذة بعين الاعتبار هذا الظرف او
ذاك ، بينما كانت المحكمة الرفاعية تحاكمه بصرامة اشد . وتصبر
حكمها عليه . فلا تستطيع ان تسال احدا عن مصيره .

لمقاطعة الدون ان يدخلها فيها من كلا جانبي الدون ، ويدفعا قوزاق
كراسنوف البيض الى حراب الجيش العاشر ، وبالجهد المشتركة
للجيوش الثلاثة يسحق جيش الدون في سهوب تساريتسين . وبعد
ان بدحر تنعطف الجيوش الحمراء في جهة مقابلة تماما وتتحرك
غربا ، نحو الدنيبر ، وتطهر اوكرانيا من البيتلوريين .

في هذه الخطوة اغفل شيء رئيسي ، وهو ان خطوط ودوائر
الخارطة العربية ، وشبكة الاشارات والارقام كانت تطوى تحتها
صراعا طبقيًا يغلي بقوانينه الخاصة واحتمالاته ، وان هذه الدوائر
والخطوط مختلفة في نوعيتها . فبعضها كان يمكن ان يصب قوى
جديدة في الافراج والالوية والفرق الحمراء ، وبعضها الآخر كان
يضعفها .

ولم توجه خطة مقر القيادة العام الجيوش الحمراء في الاتجاهات
التي تقتضيها الاستراتيجية العليا للحرب الاحملية . فان تحركها
من الشمال الى الجنوب الشرقي عبر الدون وخوبر ومديدتسا
وخلال القرى القوزاقية ذات الميول العدائية قد اضعفت قوة
الهجوم ، اطالت مدته ، واعطت للعدو امكانية المناورة واعادة
التنظيم .

ومثل هذه كانت الخطوات العذرة التي اتخذتها فيما بعد
الخيانة السرية في داخل المجلس العسكري الاعلى للجمهورية الذي
صادق على تنفيذ الخطة العائسلة التي وضعها مقر القيادة العام . فان
الخطا الذي كان يبدو في الوهلة الاولى خافيا ومن الصعب تلمسه
قد كبر خلال ستة اشهر قصار خطرا جديا .

بدا هجوم كائون الاول المضاد للجيوش الحمراء . وقد جرى
في منطقة ابعد كثيرا في شرق الدونباس ، حيث كان الناس في
مناطق المصانع والمناجم ينتظرون الجيش الاحمر بنفاد صبر
ليقوموا بانتفاضة . الا ان فرقة مايهايلسكي قد بدأت تدخل
المنطقة من الجنوب ومعها مدكات البنادق والمناشق . ووقع الجناح
الايمن للهجوم الاحمر تحت الخطر . وتوقف الهجوم . ومن جديد
تحمل الجيش العاشر قوة الضربة كلها للمرة الثالثة منذ شهر آب .
كان المدو اكثر عددا واحسن تسليحا واغنى تموينا . وكان
لديه اندفاع عارم نحو الهجوم . وبدت القوتان غير متكافئتين

تارة بالقرب من مغرزة متخذة الى وسطها في اخدود ضيق ومتجمعة في مثل هذا الطقس ، او بالقرب من حظيرة للرشاءات . ايفان ايليتش مورد الوجه ذو عينين بشوشتين ، وايفان غورا مسود الوجه نازل من متاعب الليل ، الا انه الآن قد هذا حين انضجع الموقف ، عدل تليفين جلسته على السرج ، ومرمر يده المقفرة على شفتيه ، وكانما يسمح الابتسامة منهما ، وتكلم مستغلا الصمت بين هدير الانفجارات :

- ايها الرفاق ، لديكم الفرصة لانزال خسائر دائمية في العدو . انطلقوا النار بهدوء ودون فزع وبانتباه : رصاصة لكل رجل . انا والمفوض ننتظر مثل هذا التسديد منكم . انتقلوا الى الهجوم المضاد بالحرب في تعاون واندفاع ... آمركم بالا تراجعوا مهما تكن الظروف .

هن المفوض ايفان غورا رأسه ، وهتف :

- عاش الرفيق لينين ! ولتسقط الرأسمالية العالمية ! وبعد هذا الكلام ذهبوا الى الجماعة التالية من المحاربين . وبعد ان فرغا من الجولان في الجبهة كلها. ترجلا من فرسيهما عند الطاحونة الهوائية . خلال ذلك الوقت عرف رجال الاستطلاع ان قوات كبيرة من القوزاق قد دخلت القرية اثناء الليل . وكان من الممكن الاستدلال من الطريقة المتبورة التي هجموا فيها ان ظهور فرج كاتشالين في الضيعة قد فاجأهم بينما هم منهمكون في تنفيذ مهمة اخرى ، وانهم - على ما يبدو - قد عزموا على تنظيف الطريق من العمر بضربة واحدة .

كانت الريح تصفر تحت سطح الطاحونة والتروس الخشبية نصر ، وفي الجو رائحة بيتوشة للطحين والفئران . تنهد ايفان غورا بقوة ، واخذ يطل برأسه من حين لآخر بين الألواح المخلوعة لعله يرى سيرغى سيرغيفيتش يلوح في السهب البنى الى الشرق . صاح تليفين بالتلفون في الاسفل ثم صعد السلم الشديد المرتقى ، وقال منفلا وهو يرفع المنظار :

- نحن نعيد عملية تساريتسين .

- اية عملية لعينة هذه ! نحن معاصرون كالاغنام ... اؤكد لك انه قتل ، لهذه هي الساعة الثانية .

وكان نظام القتال هو الآخر قائما على قاعدة جديدة غير مدونة ايضا في اي من دواعد الميدان . كانت الكتيبة تنظم نفسها في صفين للهجوم باكنتساح . في المقدمة يسير المخنكون من الطاعنين بالسيف ذوى الايدى الثقيلة وهم في العادة فرسان لهم تجربة كبيرة . وكانت ضرباتهم من القوة بحيث ترسل فرس العدو يرفل وعليه الجزء الاسفل من جسم راكبه . ويأتى وراءهم فرسان ماهرين بالتسديد من المسدسات والبنادق ، وكل واحد يحس في القتال الرفيق الذى يتقدمه . ويندفع الاولون ، وهم تحت حماية نار رفاقهم ، ليغرسوا سيفهم في العدو بجراحة ودون تلفت الى الوراء . ولم يحدث قط ان استطاعت خيالة للعدو حتى ولو كانت احدى عددا بمرتين او ثلاث ان تصمد لهجوم البودويين المركز ، المؤلف من حلقات ذكية منفصلة متلاحمة فيما بينها .

كانت الضيعة تحترق في عدة اماكن . وتكور الدخان بين السقوف المتلاصقة ، واندلع اللهب نائرا الشرر وتنف القش المحترق تحت السحب العائنة على انخفاض . وكانت العبائم تحوم وتقع في النار . وكانت الماشية ترسل الخوار في الزرائب . حطم ثور اصيل السياج ، وتحرر طليقا مندفعا في الشارع في خوار . وخرجت النساء من البيوت المحترقة راكضات يحملن أطفالهن على ايديهن باحثات لهن عن ملجأ . ومن ناحية القرية القوزاقية وراء التلال ظلت المدافع تصفق بلا انقطاع .

وفي منتصف النهار ظهرت من هناك صفوف القوزاق المشاة الاولى ككتايط صغيرة مبهوثة على امتداد واسع ، وهي تتوى الاطاحة بالضيفة المحترقة ومعاصرتها ، ودفع فرج كاتشالين المتخندق في خنادق حفرت على عجل والقاه في النار . وكانت هذه الخنادق تبدا من دكان الحدادة في طرف الضيعة ، وتمتد على حافة البركة ، حيث الجليد المحرق بالقنابل اليدوية ، وتلتوى نحو الطاحونة الهوائية على الرابية .

سار تليفين وايفان غورا على فرسيهما بمحاذاة الخنادق تتبعهما غربيينا مرافقة المفوض مرتدية قبعة مائلة من فراء الغنم على غرار ما تعلمته من القوزاق . كانا يتوقفان

— ليس من السهل قتل سميرغى سميرغيتش...

— لماذا أنت بشوش بهذا الشكل ؟

— يجب أن نحارب بروح بشوش ، يا إيفان ستيبانوفيتش .
انتشر الدخان المنيث من القش المحترق في أماكن درس
الحبوب وأطنا فوق الأرض باتجاه المهاجمين . والآن صغار من
الممكن تبين شخص متفرقة تراكض . تراجمت النقاط الامامية
للحمر الى الخنادق وهى تطلق النار . واستعدت جبهة فوج كاتشالين
كلها ، وكانت تحيط بالضبعة المحترقة مثل حذوة حصان مموجة .
هتف تليفين :

— اما ! اتخذوا وضع الاستلقاء . عصبيون لم يتحملوا
الموقف ، هؤلاء الاوغاد ! انظر ، انظر الى الصفوف تستلقى ...
إيفان ستيبانوفيتش ، اذهب بحق الرب واخبر الجنود بلهجة أكثر
جدية بالا يطلقوا النار ... لا رصاصة واحدة بدون أمر منى .

هتف بايكوف بخوف مقصود :

— ياتى المفوض ! الخطيرة في اماكنها !

ونهض طاقم الخطيرة التابعة للمدفع الاول والمؤلفة من
بايكوف وزادويشتر وغاغين وانيسيا المساعدة ووقف كل واحد
في مكانه . ظهر إيفان غورا من وراء حائط طيني لكوخ محترق
تبعه اغريبيننا على بعد خطوة وراه . سارا نحو المفزة التى كانت
تغطى البطارية . اخذ إيفان غورا يتحدث الى الجنود الحمر . بينما
وقفت اغريبيننا الى جانبه متوتره كالسوط حاملة مسدس في يدها
المسيلة .

وتراعى صوت إيفان غورا الدافق :

— ... لا تطلقوا رصاصة واحدة بدون أمر خاص . ايها
الرفاق ، احذركم من أن المخاللة تمنى رمى المخالف في مكانه ...

هز بايكوف لحيته المبيضة من قطرات المطر :

— يا اخوان ، اياكم من هذه الفتاة حاملة المسدس ، فانهنا
ترمى دون أن يرق لها جفن ...

اجابت انيسيا :

— لماذا تضحك منها ؟ اغريبيننا رفيقة اصيلة ...

تحول إيفان غورا الى الخطيرة بادی الجد حتى ان طاقمها قد
جمد . وسارت اغريبيننا خطوة بخطوة وراء زوجها ، وكانها مربوطة
به . كان المدفع الاول يقف فوق تركيب غريب من الواح متصلة
بعضها ببعض وعجلات عربات ، وحوله تناثرت مناشير وفؤوس
وقطع من الخشب . نظر إيفان غورا الى هذه الغرابية ، ورعشت
جفونه وسال :

— ما هذا ؟

اجاب بايكوف :

— من اخترعنا ، ايها الرفيق المفوض ، شبيه ببرج سفينة
دائر .

— وما الغرض من عجلات العربات ؟

— لتدوير المدفع بسرعة . ابتكار حاذق ...

— هكذا إذن - وواصل إيفان غورا سيره واغريبيننا وراه .
اشار بايكوف اليها بحاجبه قائلا :

— انا وهى في فرقة مسرحية واحدة ، يا رفاق . انا لا اخاف
من المفوض ، ولكن اخاف منها ... عينها مستديرتان كعينى
الغارة ، وشاليتان من الرافة ... آه ، يسا تسوان ، لاي شيء
نقاتل ؟

— اوصلتها له ، يا داريا ديميترييفنا ... لم يسمحوا لى
بالدخول الى الطاحونة ... هز راسه لى من الاعلى وقال : «أحقا أن
دانينكا نفسها قد صنعتها ؟» قلت «بنفسها ، ولكن الفطائر باردة
مع الاسف ...» فقال : «انا احب الفطائر الباردة اكثر ...»
انقل لها الف قبلة ...»

— كل هذا من اختراعتك .

— والله ، لا ... هل سمعت بما حدث ؟ ... صاحبنا
إيفانوف - اقصد الطبيب - استولى عليه الخوف ، كالطفل ، حتى
اصيب بقرى واسهال ... واغتاط المفوض قائلا «اعصابه تحتاج
الى تقوية ا» وامر بخلع ملابسه وصب الماء عليه عند البشر ...

اسمعى زعيقه ، انهم يصمون عليه الدلو الثالث . . . شئ مضحك !
انا ايضا جبان ، يا داريا ديميترييفنا . . .

كانت داشا تذرع الغرفة من النافذة الى الباب وكأنها في
قفص . وقد صلت مواد التضيق ، وفاحت في جو الغرفة رائحة
البنترول والبودفورم . وكان كوزما كوزميتش يحوم حولها :

- تعلق بى حلم ما يفتأ يراودنى كل ليلة تقريبا . احلم
بان فى يدى بندقيه وقلبى يخفق كالغرفة ، وانا اطلق النار . اضغط
على الزناد بكل قوتى ، وكأننى اضغ كل نفسى فى هذه البندقية
الملعونة . . . ولكن البندقية لا تطلق ، والزناد يتحرك ببطء
شديد ، ويخرج من فوهة البندقية دخان باحت . والشخص الذى
اطلق عليه النار بلا وجه ، او لا يستطيع رؤية وجهه ابدا ، وهو
يتحرك ويتسع . فوراً فطاعة . . . !

- لم هذا السكون ؟
سالت داشا وطلقت باصابعها ، وتوقفت بالقرب من
النافذة . . . بدأت بواكير المساء تهبط . وغمدت نيران الحرائق .
ولم تعد تسمع الانفجارات وصفير القذائف الممزقة للأعصاب ،
وسكنت طلقات البنادق . تقدمت صفوف القوزاق زاحنة ، واوشكت
على معاورة الضيقة كليا . ابتعدت داشا عن النافذة وعادت تلوع
الغرفة قائلة سيكون ثمة جرحى كثيرون ، فكيف سنعالج
الامر ؟

- المفوض سيرسل اغريبيننا ، وتلك مساعدة كبيرة .
وطلبت منه انيسيا ايضا وقلت له «ان مكانها ليس الى جانب
المدفع . ورومانسية محض ان تكون الى جانب المدفع . . . » . . .
لنعد الى حديثى . ما رايك فى حلمى ؟

- قل الصدق ! هل ايفان ايليتش سالم ؟ وكل شئ بخير ؟
- اخرج راسه لى من ثغرة فى السقف ، والابتسامه تملأ
وجهه . وهو على ثقة مطلقة فى النصر . . .
- اها !

وهزت داشا راسها . كان يجب ان تجبر نفسها على عدم
التفكير فى هذه الآلاف من الرجال الزاحفين كالوحوش . فانها لا
تفهم فى ذلك ، على أية حال . . . وبذلت قصارى جهدها لتحول

فكرها ، وكأنها تجر غولا خرافيا مربوطا بحبل ، الى هذه الاشياء
منا ، الموضوعه على المنضدة ، الى الضمادات والقناني والادوات
الجراحية . . . اليود قليل ، وذلك شئ مريع ! واطاعها فكرها
بسلامة ، ولكنه سرعان ما انسل الى هناك ، دون ان تلحظه ،
وكانا من خلال كوى غير منظورة ، موسعا عينيه كبحيرتين . . .
« هـ ، ما حاجة هؤلاء الناس الملحة الى ان يقتلوا كل الابرياء ، كل
الطبيين ، كل المحبوبين ؟ اى شئ يمكن ان يكون اكثر فظاعة فى
الانسان من الكراهية ؟ وقد احدثت الكراهية بداشا وضايقتها
متحمزة متصلبة لتفرز فيها حربسة متمسكها باصابعها
المرتعصة . . . »

- لا ، هذه وقاحة صرف . نعم - قالت داشا ذلك ، وروعت
النظرة الوحشية من عينيها التمسعتين كوزما كوزميتش - لماذا
تنظر الى ؟ انا اشعر بالعتيان مثل طبيبنا تماما . . . لا استطيع
تحمل الكراهية . . . الاننى تربيت على الرقة ؟ وليكن
ذلك . . .

واخذت تنقل القناني واللفائف من مكان الى آخر بلا هدف :
- ثم انسا لا افهم : لماذا بدأت تقص على مثل هذا
الحلم ؟ . . .

- اها ، داريا ديميترييفنا ، الحلم تحقق . . . هناك
كراهية مطهرة كالحب . . . كراهية كنجاسة الصباح على جبين
عدل . . . وهناك كراهية راسخة فى الاحشاء ، وحشية ، متحجرة . . .
وهى التى يجب ان تخافى منها . . . وانا ايضا قد خفت منها فى
عام ١٩١٤ . . . يقال ان بعض الروس كانوا فى خارج البلاد حين
اعلنت التعبئة ، فهرعوا الى آخر قطار . . . جبهة العربات الالمان
يصفقون الابواب على ايدى الاطفال الصغار . . . اما حلمى ،
الذى لا اجد فى نفسى الرغبة لاقصه على المفوض او على اى شخص
آخر غيرك ، وفى مثل هذه اللحظة ، فيمنى اننى عاجز ، وان رحلت
على الارض قد انتهت - ونشج فجأة - بندقيتى لا تطلق النار ،
بل تهس فقط .

- انا اكرههم ! - صرخت داشا فجأة - واخذت تضرب
صدرها باصابعها المضمومة الاطراف - لقد شاهدتهم وانا اعرف

تلك الوجوه : عيون قتلة محترقين ، ووجنات عليها بثور العرامة
وذقون غائصة ... اوغاد ! . . متيلدو الاحساس ، جهلاء ...
ومثل هؤلاء ، لا مكان لهم تحت الشمس ! . .

— امدنى ، امدنى ، داويا ديميترييفنا . من الافضل ان
نرى هل غلى الماء في المرجل ؟

ذهبت داشا الى النافذة مسرعة . في المساء الرمادى كان
الجنود الحمر يملون راكضين منحنين وقد وضعوا بنادقهم في تاهب
للهجوم . بل ولمحت وجوههم المتوترة الى حد التفتش . تعثر
احدهم وكاد يسقط الا انه شمر ذراعيه ليوازن نفسه ، ومسر
راكضا ، ثم التفت مكشرا عن اسنانه .

ارتفع صاروخ فوق السهب ، ونثر اضواء خضراء ساطعة
اضاءت لدى سقوطها البطى . الظهور الرمادية المضغوطة في الخنادق .
وشخص التوزاق الناهضة على مسافة قريبة لا تتجاوز مائتى ذراع .
كان شخص يجرى بينهم وهو يدير سيفه فوق راسه . انطفأت
الاضواء . وفي لحظة الظلام الدامس بدأ هتاف ظل يتعالى كريسح
الزوبعة : «هوررورا !»

خلع تليفين قبعته ، ومرر كفه على شعره الجبل . لقد تم
كل ما كان من الممكن التفكير فيه والتنبؤ به وانجازه . والان بدأت
المعركة النفسية ، كان العدو اقوى باربع مرات ، في اغلب الظن ،
اذا ما اخذت بعين الاعتبار تجمعات احتياطياته التى كانت تلوح
بالكاد من خلال المنظار .

طلع ايفان ايليتش حتى كتفيه من ثغرة في السطح وهو يراثب
الوضع . وفجأة طوقت الضيعة بئيران الطلقات . ودار كل شيء في
عيني ايفان ايليتش . . . تجمعت زمر من الرجال هنا وهناك في
الخنادق . . . اخذ يبحث عن قبعته مفكرا «من الاسف ان تضيق
مثل هذه القبة ! . . » هبط الى الاسفل على الفور ، ونزل مسن
الرابية الى الخنادق .

ارتد هجوم التوزاق الاول في كل مكان تقريبا وبالقرب من
دكان الحداة فنقل كانت المعركة مشتتة ، كما توقع ايفان ايليتش .
فقد نشب هناك اشتباك ، وتمالت حصيات وحشية ، وتفجرت

مذبل يدوية . وصل راكضا الى حائط السقيفة الطينى ، حيث كان
يوجد الاحتياط . ولكنه لم يجد احدا ، فان المحاربين الحمر لم
يضموا انفسهم ، وتصرفوا من لقاء انفسهم ، وانطلقوا الى
دكان الحداة لتقديم العون . كما مرع الى هناك ايفان غورا في عذو
ونيد منحنيا تحت ثقل كيس من القنابل اليدوية . . .

هتف ايفان ايليتش :

— يا مفروض ! ما هذا ؟ فوضى ! لا يجوز ذلك !
لم يلتفت ايفان غورا اليه الا بانفه الصامد الطالع من تحت
الكيس . . . وبعد خطرتين راي ايفان ايليتش داشا تدخل
البوابة وهى تمسند محاربا يقفز على رجل واحدة . توقف ايفان
ايليتش ، ورفع يده المنفرجة الاصابع وقال «ها . . . هذا ما
جئت من اجله . . . » واستدار وعاد راكضا الى البطارية .

— هل كل شيء على ما يرام في البطارية ؟
— كاحسن ما يكون الحال . مرحبا ، يا ايفان ايليتش .
— ايها الرفاق ، اطلقوا قذائف الشراييل على الاحتياطيين !
صعد ايفان ايليتش على سطح قريب ، والصق المنظار على
عينه . كان الاحتياطيون الذين لاحظهم قبل حين من الطاحونة
يقتربون بكتل متراصة . صاح من السطح :

— نار سريعة !
اخذت قذائف الشراييل تتفجر واحدة تلو الاخرى في عتمة
المساء الرصاصية . تماوجت صفوف المهاجمين ، ولكنها واصلت
تقدمها . وظلت قذائف الشراييل تنفجر فوق الرؤوس اوتما
فارما ، الا ان الصفوف ظلت تتقدم . ارتفع صاروخ ، وتندل
كالافى ، كالرؤوس النارية فوق صفوف الجنود الصفار كجنود
اللب التصديرية ليضئ عملهم المأثور وكانه يقول لهم مشجعا
تقدموا الآن ، يا اخوان ، زاحفين على عظام البلاشفة . . .
وما كاد الصاروخ ينطفئ حتى ارتفعت الى اليمين في الشرق ثلاثة
صواريخ متتالية وهبطت كاضواء حمراء كدرة منحوسة شاملة
السماة كلها . وصاح تليفين :

— اجيبوا بثلاثة صواريخ حمراء متتالية !

في عتمة المساء سار رجال بوديوني في قاع وهددة مسطحة ،
ووثبوا على الجناح الابسر للمهاجمين مباغتة وبقوة شديدة مزقت
صنوف التوزاق المشاة واكتسحتها في برهة قصيرة من الزمن ،
وبدا الشيء الرهيب الذي يخشاه المشاة لدى التقائهم بالخيلة ،
والذي لا منجى منه ، وهو الطعن في الراكضين . وكانت اضواء
الصواريخ المنطلقة من الضيعة تضئ السهوب حيث لا مكان ينجى
من الموت بنصل صافر . القى الرجال اسلحتهم وهم يركضون
وغطوا رؤوسهم بأيديهم ، وكان الليل الاسود للفرس وراكبه يلحق
بهم ، ويقتل الفارس البوديوني على الركاب مرنا ويميل جانباً ،
ويطعن بكل سعة كتله فيتدحرج جسم القوزاقى تحت حوافس
حصانه .

ولما رأى بوديوني ان قوات التوزاق قد دحرت في كسل
الميدان وهي تولى حاربة اوقف فرسه ، ورفع سيفه صائحاً :
«الى» واستدار مع خمسين فارساً اقبلوا عليه ، وانطلق نحو
الضيعة . كان حصانه صريع العدو . اندفع سيميون ميخائيلوفيتش
بوديوني على فرسه دافعاً بذعه الى الوراء على السرج ، مرغياً يده
الممسكة بالسيف قرب الرقاب لتستريح ، وقد انزل على علياته
قبعة الضيعة اللون من فراء الغنم لكي تطرى الريح وجهه العرق ،
وتتخلل شاربيه بحرية . وكان الفرسان الذين ينطلقون وراءه
مضطربين الى همن خيولهم للحاق به . ساروا على حافة البركة التي
كانت نجوم الصواريخ الساقطة تنعكس على البقع المتحررة من الثلج
فيها . فر بعض الناس مبتعدين عن الفرسان ، وانبطحوا على الارض .
لم يلقى سيميون بوديوني بالا اليهم ، وأشار بسيفه الى دكان
الحداثة . حيث ما يزال القتال ناشياً بين القوزاق ورجال كاتشالين .
فكان هذا الجانب او ذاك يهجم بالسيف مرة بعد اخرى ، ثم
يتراجع ويستلقى على الارض .

انتشر فرسان بوديوني الخمسون كالبرودة والطلقوا العنان
لخيولهم ، وعيونهم مصوبة نحو القبعة الفضية اللسون القافزة
امامهم ، واندفعوا من التلة عند البركة مهاجمين القوزاق المشاة ،
وما من صلية رشاشة ، ولا انهمار رصاص ، ولا حراب مصوبة
كانت في وسعها ان توقف اندفاع الخيول النائرة من شدة الجهد .

واعلموا الطعن في كل من وقع في ايديهم ، ولم يوقف سيميون
بوديوني فرسه الا في شوارع الضيعة .

امرح تليفين للقاتله . لم يجبه سيميون ميخائيلوفيتش
بوديوني راساً . بل مسح نصل سيفه بمنديل ، ورمى المنديل على
الارض ، واعاد السيف الكبير ذا المقبض النحاسي الى غمده ،
ورفع كفا مستقيمة الى صدغه بالتحية وقال :

- مرحباً ، ايها الرفيق . مع من اتكلم ؟ مع امر الفوج ؟
انا امر اللواء بوديوني قائد الجماعة . امرك بان تبقى سرية واحدة
لحماية العربات والجرحى وان تتقدم بالرحلات الاخرى ومع المدفعية
الى القرية فورا ، وتحتلها ، وتنظفها من القوزاق البيض .

- سمعاً ، وسيفند الامر .
- لحظة ، يا رفيق . . .

ووثب من على صهوة حصانه ، وحشر كفه تحت حزام السرج ،
وضرب باصابعه مشفري الحصان الذي جاهد ليمسك بكفه ، ومد
يده الى ايفان ايليتش :

- هل الخسائر كثيرة ؟
- ليست كبيرة .
- هذا شيء جيد . اذن كان في امكانكم ان تصمدوا بقواكم
الخاصة وبدوننا ؟

- نعم ، كان في امكاننا ان تصمد . فان الذخيرة كافية .
- هذا شيء جيد . يمكنك ان تنصرف .

- زالت الايام في منطفة البطن تماما ، يا انيسيا
كونستانتينوفنا ، بل ولا احس ببطني . . . هذا سوء تركيب . . ان
عضواً مهما للغةا كالبطن يترك مكشوفاً بلا حماية . . . انفسر
السيف اقل من بوصة واحدة فاعادت مثل هذا التخريب . . . مثل
هذا التخريب . . . اعطينى شيناً من الماء . . .

كانت انيسيا تجلس بالقرب منه متعبه صامتة . وكان
المستشفى الآن يحتل بيتاً اجرياً من طابقين في القرية . ولم يبق
فيه غير الذين اصيبوا بجراح خفيفة والذين كان من الصعب نقلهم

من هنا . اما الآخرون فقد ارسلوا الى تساريتسين قبل عدة ايام .
كان شاريفين يحضر . وكان لا يريد ان يموت ويتأسف كثيرا
لمفارقة الحياة . حتى ان انيسيا تعذبت معه ايضا . وقد كفت عن
التسرية عنه ، واكتفت بالجلوس على مقربة من سريره ، والاصغاء
اليه .

نهضت انيسيا لتعرف قدح ماء من الجردل وتقدمه له ليشربه .
كان وجهه ملتعبا وعيناه الكبيرتان الزرقاوان تبتعان انيسيا ولا
تنصرفان عنها . وكانت هي ترتدى كما ترتدى النساء اى مريولا
ابيض . وكان شعرها الذهبي الذى غالبا ما كان يعلم به قد ضفر
في ضفيرة واحدة لفت حول راسها . كان يخاف ان تصرف فلا
يبقى امامه الا ان يدفن راسه تحت المغدة ، ويصك اسنانه ،
ويسمع الدم ينبض في صدقيه بلا انقطاع . وكان يتحدث بلا
اعتطاع . وكانت افكاره تتوهج مثل فتيلة قنديل موشكة
على الانطفاء - مرة تلتصق الحوافسى ، ومرة ترتفع وتضئ
بسطوع ، ثم تخفت وتطفئ .

- لم تكن في ذلك الوقت جميلة . يا انيسيا
كونستانطينونا ، وكنت تبتدين اكبر ممن عرك بمرتين . . .
تستدين خدك على يدك ، وتظنرين دون ان تبصرى شيئا ، فقد
كانت غشاوة المصيبة تقطى على بصرك . . . مع ذلك فانا لست
من المشفقين ، فقد مسحت الشفقة من نفسى . . . المشفقون من
الناس هم اكثرهم تيبسا . يجب ان يشفق الانسان مرة في
حياته . . . وكفى ! وينتهي الامر . . . يجب ان يوضع القلب على
الاستندان ، ويلقى على الجمر المتوهج ، ومرة اخرى تحت
المطرفة . . . على هذا النحو يجب ان يكون الكوسموهوليون . . .
عندما كنا على ظهر السفينة دعوت الى اجتماع سرى ، وقلت للرفاق
انه لا يليق بالمقاتلين في سبيل الثورة ان يمسوك . . . عند ذاك
بدا لاتوغين الحديث حول غاسلات الاواني . . . آه ، لاتوغين ،
لاتوغين ! . . . لا يليق بهذا بك مطلقا ، يا انيسيا
كونستانطينونا . . . الثورة اوقفتك على قدميك ، فصرت تفتحن
جمالا ، ولكن ليس له . . . ان ذلك طريق مسدود . ويجب ان
تطرح هذه المسألة ونناضل في سبيلها . . .

لعلت ذبالة حواف الحياة ، وقامت الظلام الدانى ، وخفتت .
مرر شاريفين لسانه على شفثيه الجافتين . قربت انيسيا قدح
الماء منه . وعاد يتكلم مرة اخرى :

- انا اعرف من اجل اى شيء اموت . ذلك لا يثير اى شك في
نفسى . . . اود ان تذكرينسى . . . انا من بتروغراد ، من
جزيرة فاسيليفسكى . . . كان ابنى نجسارا ، وقد تعلمت
في المدرسة المهنية ، وعملت ممصه . . . كان يسحق فاسحج
معه ، ويسحق فاسحج معه ، وكلانا صامت لا يتكلم . . . وذهبت
للعمل في مصنع البلطيق لبناء السفن . . . وهنا تكشف لى الشيء
الرئيسى : لاي شيء انا موجود . . . وبدأت حمى الافكار ، وعدم
الاصطبار . وجدبني العلو ، ولم تعد لى القوة على البقاء ساعة
واحدة في الاسفل . . . ثم جاءت الحرب واستدعيت الى الاسطول ،
وصككت على اسناني داخل قميص من الغيظ . كيف لا يمكن ان
تفهمي ، يا انيسيا كونستانطينونا اننى رايت انسانا حيا ،
ابتدعناه نحن ، واكتسبناه ، وصنعناه . . . كيف نتركك تجوبين
الارض ثانية منكسة الرأس ؟ . . . لِمَ الثورة اذن ؟ لن يكون
ذلك صحيحا . . . يجب ان تكونى مثلة . . . كنت كل مساء احوم
حول هذه السقيفة واشاهد واسمع . . . «آه ، بحق الرب ، بحق
الرحمة . . . انا مهجورة ، مهجورة . . .» ستهتت الجبهات كلها
بتمليك . . . تنتهى الحرب الاهلية وتصيرين مثلة عالمية . . .
عليك ان تسيرى في هذا الطريق . . . ولا تضعفى . . . انى
سيفنى لك ، ولكن لا تصفى اليه ، يا انيسيا كونستانطينونا .
اود ان ابرهن لك انه لاحق لك في حياة شخصية . . . عزيزتى . . .
لماذا ادبرت رأسك ؟ ساستريح قليلا ، واجمع افكارى ،
فانى اريد ان اقول شيئا آخر . . . فقد اغفلت دليلا مهما . . .
وتقلب راسه على الوسادة ، ثم هذا وصمت صمتا طويلا حتى
ان انيسيا اتعنت قريبا منه ، كانت مقلته لا تلوحان من خلال
جفنيه نصف المسبلين . لم يهتز قلب انيسيا لاحاديه ، بل لتقلب
عنيه في جزع . وصار مفهوما لها كل ما جاهد ليبر لها عنه
بكلماته العارة المشوشة . في اغلب الظن ان طفلها الصغيرين قد
ناداهما على هذا النحو آنذاك ، وقد افزعتهما النار التى تلتفت في

كومة الدريس حولها ، حيث كانا يجلسان متقاربين . ولم تكن انيسيا حتى هذا الحين تسترجع في ذاكرتها وجهيهما الطفولين خائفة من ذلك . وها هي الآن تراهما يطوفان في عين خيالها كالأحياء . بتروشكا في سنه الرابعة ، والصغيرة انيوتا . وكلاهما ذو شعر جعد وخدين متثلين وقسم ضاحك ، وانف صغير . . .
والآن هذا هو الثالث قد ناداهما . واستودعه ، وترافقه حتى نهاية حياته .

أخذت انيسيا تمسك بنعومة شعره المتلبسد . اختلجت رموشه ، ورات بقما زرقاء تنتشر على صدغيه .

١٤

كان القائد العام دينيكين يلعب في مساء كل جمعة لعبة الورق «الفينت» مع يكاترينا الكسيفينا كفاشمتينا قريته البعيدة من ناحية امه . وكانت لعبة «الفينت» هذه قد بدأت منذ العقيد الأخير من القرن الماضي ، حيث كان انتون ايفانوفيتش يدرس في الاكاديمية ، ويستأجر غرفة في شقة يكاترينا الكسيفينا الحسنة الترتيب - على الذوق البطربروغى - الواقعة في الطابق الارضى في الشارع الخامس في جزيرة فاسيليفسكى . ولم يبق على قيد الحياة من اللاعبين الاربعة في ذلك الحين الا هو وهى ، وقد قاما الزمن العسير في يكاترينودار ، حيث اصبح انتون ايفانوفيتش ، بارادة الله ، على رأس قوات البيض المسلحة ، بينما كانت يكاترينا الكسيفينا التى هربت من بتروغراد في بداية عام ١٩١٨ تعيش عيشة متواضعة في هذه البلدة مع ابنتها التى كان اسمها ايضا يكاترينا الكسيفينا ، الصغرى .

وقد عرض عليها القائد العام غير مرة تحت هذا العذر او ذاك ان يدها بالون ، الا انها كانت ترد قائلة «الافضل الا يكون هذا بيننا ، يا انتون ايفانوفيتش ، فان الفلوس تضيق الصداقة» . وكانت تعيل نفسها بتصحيح مسودات مطبوعات وكالة الاستعلامات في بيتها ، كما انها كانت تحتفظ هى وابنتها ببعض الاشياء الثمينة الصغيرة لليوم الاسود .

وكان مساء الجمعة مقدسا ، ولم يكن احد ، حتى الجنرال لعبة «الفينت» التقليدية . ففى الساعة الثامنة مساء كانت عربة رومانوفسكى رئيس الاركان ، يجرؤ على انتزاع القائد العام من يجرها حصان واحد ولها ظليلة جلدية مرفوعة تقف امام بوابة بيت خشبي صغير متواضع في الجزء السهلي البعيد من البلدة . ويأمر القائد العام الحزى الملتنح الذى يملق على صدره نياشين القديس نيورغى ، بان يعود لياخذه عند منتصف الليل ، ويدخل البوابة بخطوات خافتة ويصعد الى مقدمة البيت الصغيرة ، حيث يبدو الباب وكأنه يفتح له من تلقاء نفسه .

وكان المخبرون الذين يرسلهم رئيس الاستخبارات كسل جمعة الى هنا يحاولون الا يقع بصر القائد العام عليهم . كان احدهم يجلس على سقف البيت مختفيا وراء مدخنة الموقد ، والثاني وراء شجرة الحور الهرمية في الجانب الآخر من الشارع ، والثالث آخران وراء القاذورات في الفناء . وكان دينيكين كرجل عسكرى لا يطيق المخبرين . وذات مرة ، والورق في يديه ، روى هذه القصة عن القيصر الراحل نيقولاى الثانى بخصوص هذه الضرورة المؤسفة . كان هذا القيصر يهوى النزعات المنفردة في المنتزه في تسارسكويه سيلو . وكان المخبرون قد بثوا منذ الصباح وراء احواس الزهور والإجمات على طول الدروب التى يمكن ان يسلكها القيصر . وفى فصل الشتاء كان الثلج يتساقط فيحجب الرؤية عنهم . وذات مرة بينما كان القيصر يتمشى سمع ورائه صوتا يهس مكتوما : «الرقم السابع مر» وانغناط نيقولا غينبا بالغا لان المخبرين سموه «السابع» فطرد رئيس البوليس السرى ، وبعد ذلك صار يسمى «الرقم الاول» .

وكان دينيكين يدخل الرواق الصغير المضاء بشمعة وينزع كالوشيه الجليدين بعقبهما المؤطرين بالبرنز ، ويخلع بنفسه دائما ويدون مموعة احد معطفه العسكري الجوخ العريض ببطانته القرمزية ، ويصف شعره الشاب المسرح الى الخلف بلمعته الرصاصية ، ويتقدم ليتمشى على يد يكاترينا الكسيفينا ، ويأخذ بين يديه يد ابنتها الصغيرة النحيلة الجميلة ، ويربت عليها بلطف ، ويتوجه بتحية مقتضبة ناعمة : «مرحبا ، ايها السادة» الى

للاعبين الآخرين وهما مراقبه الامير لوبانوف وروستوفسكى ،
وقاسيل فاسيليفيتش سترويه الرئيس السابق لقسم فى احدى
الوزارات ، وهو رجل عجوز لطيف المعشر من بطرسبورغ .

وفى غرفة الاستقبال تكون الطاولة قد اعدت ، ووضعت عليها
شععتان ، وصف الورق بشكل مروحة على الجوخ الاخضر . وحتى
قطع الطايبير والماسح المستديره كانت تقليديه كتلك التى
كانت فى الاعوام المنيرة فى جزيرة فاسيليفسكى .

وكانت يكاترينا الكسينفنا البادية المرح دائما ، القصيرة
القامة جدا ، المتقلبة بانفراط فى الجزء الاسفل من جذعها تقبل
متهادية نحو الطاولة بثوبها الاسود الملبوس كثيرا ، ووجهها
المستدير ضاحك ، وفمها الكبير يهمس بلطافة ، وكان الكرسي القديم
المعوج يصرف تحتها دائما من جراء تمليلها ، وكانت تضع تحتها
مصطبة صغيرة لتضع قدميها عليها . وقبل سحب الورقة التى
تحدد شريكها فى اللعب كانت تخمن ، وفى كل مرة كان يصادف
ان يكون القائد العام شريكها . وكانت تصفق مرحة امام انفها :
- ها قد حررت ، كما رايتم ، ايها السادة ... كاتيا ، شريكى

فى اللعب انتون ايفانوفيتش مرة اخرى ...

فيقول فاسيل فاسيليفيتش بصوت كئيب :

- ممتاز ا

ويجلس مختارا لنفسه طيشورة وممسحة .

وقاسيل فاسيليفيتش يارد الدم ملم بكل شئ ، شكوكى
حاضر البديهة ذو وجه نحيل صارم بدا عليه الهرم المبكر ، وكان
منافسا خطرا للغاية فى لعبة «الفينت» يعامل هذه اللعبة بلياقة
صارمة مثل جميع البطرورغيين . وعاد يقول :
- ممتاز ، كما قال مستشار حكومى وهو يتخلى عن اوراقه
الرابعة .

وتأخذ اصابعه الناعمة باظفارها الصلبة بتمشيط الورق
بسرعة .

وكان اللاعب الرابع ، الامير لوبانوف وروستوفسكى ، وغم
شبابه ، شغوقا بالفينت ايضا . وكانت واجباته كمرافق قائد عام
تقتصر على ذلك وعلى بعض المهام الشخصية . وكان هناك اشخاص

آخرون من نمط حديث يقومون بالاعمال التنفيذية . وكان الامير ،
مثل جميع آل لوبانوف وروستوفسكى ، قبيحا له جمجمة مستطيلة
صلعاء ، ووجهة ضخمة وقسمات وجه لا تلتفت النظر . وكان الامير
رفيع التهذيب ، اذا اغفلنا نقيصة وحيدة ، وهى دفع رجليه
الطويلتين تحت الطاولة كما لو كان متسابقا من امتلاء مئائته . ولم
يحدث قط ان اعرب عن رايه ، واذا سئل عن شئ اجاب ببلاهة غير
متوقعة ، لانه كان يدرك جيدا انهم لن يتوجهوا اليه باهر جدى .
وكان خدوما ، وفى هذا الصنف ، وقبل ان يجرح ويعلى ابدى
شجاعة فى المعارك .

كانوا يلعبون وكانهم يادون طقوسا . وكانوا لا يشترقون
الى السياسة او الحرب فى تلك الساعات التى يقضونها فى
هذا البيت . فكان لا يسمح غير «دينارى ... كويه ... من غير ورقة
رابحة ، اثنتان من غير ورقة رابحة» . فرقت السمعة ، وارسلت
الدخان سيكارة موضوعة على حافة منضفة زجاجية ، واخيرا :

اذن ، هل نستسلم ، يا يكاترينا الكسينفنا ؟

- مؤسف ، آه ، مؤسف ، يا انتون ايفانوفيتش ...

وكانت يكاترينا الكسينفنا الينة جالسة فى الغرفة على اوكية
صغيرة مغلفة بقماس البلش ، تحرك وتبتسم دون ان ترفع راسها ...
كان وجهها وعيناها ، وشعرها بلا لون ، وكان فى انحناءة جيدها
الرقيق ، وفى يديها الجيلتين ظمأ الى الحنان لا يُبَل . كانت
يكاترينا الكسينفنا الصغيرة سريعة التعرض للعب ، فى عامها
السادس والعشرين ، وكانت كل علاقاتها العاطفية تنتهى نهاية
محزنة ، احدهم جاء يودعها على عجل ، ويرسل الى الجبهة ، والثانى
بوغت بان له عشيقه ، وقد اعلن عن ذلك دون شفقة وهى الآن
والحصة فى غرام لوبانوف وروستوفسكى الدميمس ، واللطيف
مع ذلك .

وكان يفازها مازحا ، وكان ذلك يسر القائد العام الذى كان يعامل
يكاترينا الصغيرة معاملة الينة تقريبا . وكانت تحلم على الطريقة
القديمة بان ينسى الامير عليه سيكارة وفى صباح اليوم التالى ،
وبشباب يكاترينا الكسينفنا الام ، يظهر امام شبك البيت راكبا
فرسه ، ويدخل البيت ، ويحييها صاقفا مهمازة (وهى فى فستان

وفي حوالى العاشرة وصلت ميارية . وضع القائد العام اوراقه ، ولملت عيناه المجهذتان . دخل الجنرال رومانوفسكى طويلا مورد الخدين متشامخا يرتدى مغطا من معاطف الضباط وقد تصالب على صدره طرفا قلنسوته التورازيكية . خلج الجنرال قبعته ، وضرب مهمازيه بطريقة جافة ، وانحنى انحناء عامة للجميع :

— انتون ايفانوفيتش ، جئت لأخذك .

— اذن ، فقد حصل ؟

— بالضبط ، يا انتون ايفانوفيتش .

اسرع دينيكين يقول :

— صاعود ، يا سادة ، فاعذرونى ، فانها الظروف — وفي الرواق لم يستطع ان يدخل يده فى كم معطفه الا بعد محاولات — ابق ، يا امير ، هنا ، والمب بعض الوقت . . . اذن ، لا اتواعد معك ، يا يكاترينا الكسييفنا . . .

عاد اللاعبون الى الطاولة ، ولكن رغبتهم فى اللعب قد زالت . تنهدت يكاترينا الكسييفنا الام تهيدة مكبوكة . عقد فاسيلي فاسيليفيتش حاجبيه الكثيفين ، ورسمهم على المفرش الجوخ بالطباشير مشائق صغيرة وعفارت . وجلس الامير على الاريكة قرب يكاترينا الكسييفنا الابنة ، فتالت ، وتركت حياكتها . بدا الامير ، وهو يهز ساقه ، يعددها بانها اكتشف هنا قارئة بخت مدهشة . ويود ان ياتى بها الى انتون ايفانوفيتش .

— انها تأخذ شمعة من راسك وتحرقها من الشمعة فيظهر المزيد من فيها

— ماذا تنبأت لك ؟

— تنبأت بسفر على الحصان ، وبأننى ساجرح ثلاث مرات ، ولكن كل شيء سينتهى بزفاف . . .

وحرك رجله ، وتمايل وكان احدا كان يهز من وراء كتفه ، واخذ يفص بالضحك . توردت رقية يكاترينا الرقيقة واذنها ، وقالت يكاترينا الكسييفنا الام ، وهى تصمغ عينيها :

— كل شيء مقلق حقا ، واعصاب الجميع متوترة . . . يسا آلهى ، لم تصور قط اننا سنكون بهذه الحال . . .

صوفى امود ذى يافة بيضاء وكفتين بيضاويتين فى طرفى الكمين) ، ويعتذر ، وتجيد احدى نكاته على شفتيه قبل ان يكلمها ، ويفترس فى وجهها ، ويفهم ، ويدخلان غرفة الاستقبال ، والانفعال يعتمل فى نفسيهما . . . ولحاة يسك عضد ذراعها ، ويجذبها اليه ، ويقول بادی الانفعال «لم اعرفك ، لم اعرفك ، انت مختلفة تماما ، انت شديدة الرائحة . . .» وبهذه الكلمة كان تحليق خيالها ينقطع . كانت يكاترينا الكسييفنا تحوكم وتبسم دون ان ترفع عينيها الى الامير الجالس بين الشمعتين . كان يكفيها ان يكون موجودا فى الغرفة ، وانها تشم رائحة تبغ الطيب . . . كان ذلك هو العالم الصغير المقطع من روسيا القديمة ، والذي كان القائد العام يستريح فيه ايام الجمع من المتاعب الثقيلة .

اليوم جاء القائد العام متأخرا خلافا لعادته ، وقد بدا عليه الاستفراق وشىء من الذهول . وبينما كان يخلع كالوشيه وطا رجل قطة كانت تحوم عند قدميه . ووعت القطة بصوت كرية . اختطفها لوبانوف وروستوفسكى ، وحملها الى المطبخ . ضحكت يكاترينا الكسييفنا الام ، وقال فاسيلي فاسيليفيتش «توجد قطة لا تطق» . وانتظر الجميع ان يدخل دينيكين غرفة الاستقبال ، الا انه علق معطفه غارقا فى افكاره . وظل واقفا ، جاذا شعر لحيته الشبيهة بالاسفين فى شكلها . عندئذ بدا الجد على جميع الوجوه . واستمر الصمت المقلق حتى جاء الامير واعلن ان القطة فى حالة جيدة . قال دينيكين :

— اما . . . هذا حسن . . . دعونا لا نضيع الوقت .

ولمب اسوا من المعتاد ، ملقيا الورقات التى لا يتبفسى القاؤها ، مثلثا طوال الوقت نحو النوافذ رغم انها كانت مغلقة بالصفقات . نهضت يكاترينا الكسييفنا الصغيرة بهدوء ، والقت معطفها على كتفيها ، وخرجت الى الفناء لتتأكد من ان الحراس فى امكانهم . اصطلكت اسنان المخبر الذى كان جالسا على السطع وراء المدخنة حيث كانت الريع اللاذعة تصفر ، والى الاعلى كان الهلال الكدر يفوس فى السحب كالمجنون ثم يظهر ، وصاح المخبر :

— ايها الانسة ، اجلبى لى شيئا من الفودكا بعق الرب . .

نعم ، نعم ، كنا نتمسك بالقليل - اجاب فاسميلي فاسميلييتش ، ورسم فاسا ومقصلة - روسيا بلاد عجيبة . . . ووفى القائد العام بوعده ، فحين دقت الساعة الانجليزية الصغيرة بملبعتها دقا خفيفا مملنة الحادية عشرة بربرت السيارة خلف التوافد ، وعاد انتون ايفانوفيتش دينيكني يخلع كالوشمي ، ويقول :

« كنت اعرف ، يا يكاترينا الكسيفينا انك قد هيات اليوم ديكا روميا مع الكستناء . . . اذن ، اوجو ايها الامير العزيز ان تخرج من سيارتي زجاجة شمبانيا . »

كان بادي الحيوية ، يفرح يديه ، الا انه رفض اقتراح اكمل اللبسة . « اتركوها ، انا ويكاترينا الكسيفينا نستسلم مقدما ، متذنين شرفنا فقط . » بل وتناول سيكارة من علبة سيكانر فاسميلي فاسميلييتش الذهبية ، وشرع يدخن . وهذا شيء لم يحدث معه قط . واستمتعوا في اعداد العشاء ، ودخل الجميع غرفة الطعام الصغيرة ، حيث كانت شمعتان تضيء بضوء رقيق ، وعلى الطريقة القديمة ، اوراق الحيطان الرخيصة ، وعلى المائدة صفت اوان مثلية عليها معجون اللحم والمنشويات . وكان الشيء الوحيد المفقود هو سمك الجلكي مع صلصة الخردل ، وهو الطبق المفضل لدى انتون ايفانوفيتش . كما لم تكن ايضا الطماينة المعتادة ، حين كان اللاعبين بعد انتهاء اللعب يتحلقون حول المائدة متابعين الجدل «ؤكد لك انه كان عليه ان تلقى البستوني . . . » او «يا سيدتي كنت اعرف ان في يدك آسا وملكا وملكة بينما كنت تضربين قدمي من تحت الطاولة . . . »

احس الامير ببعض التوتى فللت الانتباه اليه بشهامة اذ اخذ يتكلم عن بواب في بطرسبورغ كان يملك قوة غامضة لمعالجة وجع الاسنان ، والحروق والالتهاب الجلدي ، وبالمناصب ، انه تنبأ بالحرب الالمانية ، وهو ينتظر في صحن فيه ترسبات القهوة . ولم يكن ذكر الحرب في محله تماما . فاسرع فاسميلي فاسميلييتش في تناول القارورة ، وصب الفودكا قافلا :

« يتمن علينا ان نشرب نخب الا نحرم روسيا من البوابين المدهشين . . . »

وفى ذلك الوقت جُلِب الديك الرومي ، التي القائد العام ظهره على المقعد ، وراقب بصر حاد دخول هذا الطبق ، ووضعه على المائدة بين الاواني المتراحة ، وقد تصاعد البخار منه الى ضوئي الشمعتين فتمايلا تمايلا خفيفا .

قال القائد العام واقطع لنفسه الجناح :

« في روسيا فقط توجد مثل هذه الديك الرومية . »

نهض الامير ، وفتح زجاجة الشمبانيا دون ان يحدث صوتا ، وصبها في افداح الشاي . خلع انتون ايفانوفيتش فوطة الطعام من وراء ياقته ببطء ، وتناول التذق ، ونهض ممسكا بمقعده ، وقال : « ايها السادة ، لا استطيع ان امنع نفسي من اخباركم باخبار سارة . . . بان القوات الفرنسية قد نزلت صباح اليوم في اوديسا ، واحتلت القوات اليونانية خيرسون ونيكولايف . ان معونة الحلفاء التي انتظرناها طويلا قد جاءت اخيرا . . . »

في يكاترينودار هبطت طائرة انجليزية نزل منها رجل غريب جدا حتى ان الدوائر الحاكمة وذات النفوذ لم تعرف ماذا تعتبره : امر عميل سرى لكليمانسو ، او مجرد مغامر ، او ربما شخصية خطيرة الشأن . وكان اسم عائلته فرنسيا : جيرو ، واسمه بيتير بيتروفيتش ، وكان يتكلم الروسية بلهجة جنوبية ، وبطلاقة ، ويحمل جواز سفر اورغواني ، رغم ان هذه الحقيقة لم تكن تشير الى قوميته ، بقدر ما تشير الى قدرته على التغلغل بدناه . وكان قد جاء من باريس في ظهر باخرة افترغت في توفروسيسك حيولة من البنادق والذخيرة ومعدات اخرى . وكانت الوثائق التي قدمها لامر المدينة العسكرية في غاية الضبط ، وهي رسائل توصية من نواب في البرلمان ، ورسالة من وزير الشؤون الكنسية ، ورسالة اخرى من كونتيسة فرنسية يصعب تلفظ اسمها ، وبطاقة صحفية من جريدة «لو بيتي باريزان» واخيرا عروض عملية من دولسر منتليه اخذت في ذلك الوقت تطلع كعطر على الاحتياطات الضخمة من كل اصناف البضائع والحولات السريعة التلف الموردة الى فرنسا من كل انحاء العالم .

وجد القائمون بالأمر انفسهم امام حقيقة واقعة مهما قلبوا الفكر : فهذا رجل قادم من باريس الى يكاترينودار الثانية التي ما تزال تحتفظ بأنوار معارك آذار والصيف ، وكأنه نازل من السماء ، رجل انيق اللباس ، اوروبي بكامل قيافته ، في سترة قصيرة لها باقة من فراء الطربان الامريكي ، ولتاج زاهي الالوان يغشى صدره كله ، يحمل حقيبتين جديدتين ، وآلة تصوير معلقة على كتفه ، وكان يتمل هذا اصغر ديبعا ذا نظلين سميكين بارزين لم يستطع حتى الامر نفسه ان ينتزع بصره عنه ، فكيف بجمهور الناس في الشوارع حيث سار بيتر بيتروفيتش جيرو وراء قوزاقى يحمل حقيبتيه رافعا رأسه بقبعته الرمادية الفاتحة الممالة باناقة .

انزلوا هذا الاجنبى في احسن فندق ، وفي غرفة «لوكس» بعد ان افرغوها من المسافرين المضارب باكرىكاكى وفتاته . وفي اليوم التالى قام جيرو بزيارة الجنرال دينيكين . اضطرب انتون ايفانوفيتش دينيكين ، وارسل اليه الجنرال رومانوفسكى الى غرفة الاستقبال معتبرا بان الذئب العام قد المت به وعكة خفيفة ولكنه سمع من وجود ضيف بارز في بلدته .

فذهب جيرو لزيارة البروفيسور كولوغريفوف احد اساطين دوما الدولة ، والذي يحيط دينيكين هنا بجزء الافكار السياسية تحت اسم «المجمع الوطنى» . وكان البروفيسور كولوغريفوف يعرف باريس جيدا ، ويحبها فابقى جيرو العزيز عدة ساعات متذكرا بنشوة الغدائد في المطاعم الصغيرة والترفيهات الليلية في مؤتمرات . وتذكر رائحة البولغارات ، وعلى الرغم من بطنه المتراهل ولبعته الشعنانه الكثة فقد لاحظ على وجهه بشاشمة فنية .

- شير آمى • هذا لا يحتاج الى القول ، ثم تلك الرائحة الفريدة الخاصة بالنساء الفرنسيات ! . . . انا مستعد ان اقبل الاجبار في شوارع باريس . نعم ، نعم ، وارجو الا يبدو ذلك غريبا لك ، فانك واجد في كل روسى وطنيا متحمسا لفرنسا . . . وهذا ما يجب ان تكتب عنه ! .

• يا صديقى العزيز - كما تنطق بالفرنسية . (المترجم) •

وتقرر جمع حلقة معددة من مثلى «المجمع الوطنى» في بيت احد الافراد ، والاستماع اثناء الفطور الى ما يتحدث به السيد جيرو عن السياسة الدولية .

- شير آمى ١ - هتف البروفيسور كولوغريفوف وهو يلوى ازرار سترة الضيف علامة على الالفة - انك ستجسد اناس اذكروا قبلكم في اوربا الخطر المريع لالة فرم اللحسم الحمراء . . . ان البلشفية هي حقد الطبقات الواطنة المخرب لكل شىء ، وضراوة حنالات البشرية . . . انكم تؤذون انحناء الاحترام الى الاشتراكية ، ولا يسلم من ذلك حق احسبكم واكثركم ذكاء . هراء ! وابتذال ! توجد اشتراكية ، ولكن لا يوجد اشتراكيون ، لان الاشتراكية غير قابلة للتحقيق . . . وستثبت لكم ذلك ! وروسيا مدعوة بإرادة التاريخ الى ان تكون حاربا ستتعلم عليه الموجبات الابدسية للفوضوية . وبهذا ندفع لذلك جلودنا ، ونعطى الامكانية لتطور هادى للحضارة الاوروبية . . . ومن اجل ذلك ، من اجل انقاذ اوربا والعالم اجمع من الشبح الاحمر تبسط لكم ايدينا ، فمدوا لنا يد المساعدة . . . نحن مستعدون للقيام بآية تنازلات ، فان روسيا تتحمل كل تضحية . . . وهذا ما يجب ان تكتب عنه . . .

واقضى الفطور كثيرا من المشاغل ، فلم يكن في يكاترينودار شىء من الاطعمة الرهيبة المذاق ، لا شىء غير شحم الخنزير المقدد والرز ولحم الخنزير ، وانت لا تستطيع ان تطعم الباريسى لقم المعين واللحم ! واقترح فون ليزه عضو «المجمع الوطنى» والمعروف بذوقه الرهيبة قائمة طعام تتالف من «حساء اللحم والبطائر ، وطبق متقوت من سمك البريوط بالنبيذ الاحمر ، وطبق ثالث ، هو دجاجة مسلوقة في مائة خنزير يدون اية قطرة من الماء . وحصلوا على نبيذ جيد عن طريق المضارب بابرىكاكى . وفى تمام الساعة الواحدة اجتمع ستة اشخاص من ضمنهم بيتر بيتروفيتش جيرو في شقة شولفين عضو دوما الدولة ومحرر وناشر صحيفة «رودنايا زيملا» . وكان الفطور رهيفا حقاً . وحين قدمت القهوة المصنوعة من الشعير المحمص ، اخذ جيرو يدلى ببيانه :

- ساعدتكم ببعض الكلمات عن باريس ، ايها السادة . . . انتم على معرفة جيدة بها . كان الاجانب يتركون فيها كل عام اكثر

اما الغامس فهز كتفا واحدة بحركة غامضة اشفعها بابتسامة غامضة ايضا .

- باريس اليوم مغارة نمر هائج . وكليمانصو متعشش للانتقام . وقبل ان يعقد الصلح - وهذا لا يحدث قريبا - ستعاني المانيا بجميع اموال حصار الجوع . وستقلع انيابها وتقلع اطرافها الى الابد . وقد قال كليمانصو في حديث شخصي له «ساقول لدى الالمان حتى الامل في ان يصبحوا اكثر من بلاد بلا مقام . وكمية البازلاء والبطاطس التي يملكونها لا تقيمهم الا من الموت جوعا» . ولكن كليمانصو ، ايها السادة ، كان قبل تحسين عاما يعاني من ذل الرعب امام كومونة باريس الى جانب ذل العار في سيدان . وذات مرة ، في حفلة فطور للصحفيين استغرق في الذكريات ، وتحدث عن الامر الذي خلغته في نفسه رؤيته لقطع عمود الامبراطور العظيم المقلوب في ساحة فاندوم . وكان الكومونيون قد اطاحوا بهذا العمود بصعونة عدد كبير من الحبال والرافعات . فقال «لم يصعقني التهديد بل الفكرة التي حمست العمال الفرنسيين للقيام بذلك . ان خطرا مميتا يرحف على الحضارة ، وفي الامكان ابعاده . ولكن سيعود ، وسيعود في اليوم الذي يوضع فيه السلاح في يد الشعب . وسيكون ذلك يوم تارنا لسيدان ، يوما سيمتحن علينا فيه ان نحارب في جبهتين» . ايها السادة ، لقد تبين ان كليمانصو كان على حق . الى باريس يعود المسرحون من الجيش . وقد مروا بقطاع فردن وموم ، واقامة المتاريس والقتال في الشوارع بالنسبة لهم مجرد تسليية . انهم في كل العائات يجمعون حولهم المستمعين وبصرخون بانهم قد خدعوا . فالذين حاربوا تسلموا اشرطة وثياشين وسيتانا اصطناعية ، اما الذين حاربوا من اجلهم فقد كسبوا المياريات من النقود الصافية . . . والبرجوازيون الذين دسروا التضخم النقدي يقرعون الانتخاب مع المتعلمين . وضواحي باريس مضطربة . والمصانع معطلة ، وقوات حامية باريس يشوبها الفوضى . وفي المانيا فرضى الثورة ولا يكاد الاشتراكيون الديموقراطيون يتحملون ضغطها . وهنغاريا ستعلن السوفييتات ، ان لم يكن اليوم فغد . . . وانجلترا تعاني من شلل الاضرابات ، وحكومة لويد جورج تجاهد فقط لان تسوق المركب بين الصخور

من اربعة مليارات فرنك ذهب . فلا عجب ان تدبر الرؤوس الابخرة المتصاعدة من شوارعها ، ومن ذلك رؤوس العالمين النازفين الى سيول السيارات اللامعة من علو نوافذ العليات . والان ، واسماء ، لا وجود للعالمين في باريس ، فان جنثهم تنفسخ ملوثة الهواء على نهر سوم ، وفي شمبانيا ، وفي اوردن . لم تعد باريس مدينة العرج ، حيث يرقص الناس في الشوارع ، ويققهون يكل حناجرهم على لعبة الملك ليوبولد ، او على غراميات الفرانسودوق الروسي الفاشلة . ان باريس وفرنسا قد فقدتا مليونتا ونصف مليون رجل صرعوا في الحرب . وباريس ملوذة بالصبيان الذين يحترفون اللواط . وعلى سطوحات المقاهي لا يجلس الا الشيوخ الكنيبون الذين لا يثيرون الاهتمام حتى بين المومسات ممن يتقاضين للخلوة بهن عشرين فرنكا . وتسير سيارات الاجرة التي بعجت في مارنه مرقعة على الارصفة المشهية . وما يزال الجنود الامريكيون الصرمون كالخيول المستريحة يقبلون في المطاعم والمقاهي الفاخرة . النساء ! اوه ، النساء دائما في المقدمة . قطعن فساتينهن الى حد الركبة والفين الملايس الداخلية .

اصوات حول المائدة :

- اوضح اكثر ، ارجوك .

- في النساء تخرج النساء الى المسرح والمطعم متغطيات من الخارج فقط بما لا وذن له ، وبعبارة ادق ان فساتينهن ليست الا قطعتين ضيقتين من القماش ربطت بهما ثورة قصيرة . . . وكل رشاقتهن في سيقانهن العارية ، وسيقان الباريسيات فانتة . فما الحاجة الى الملايس الداخلية ، اذن ؟ للجنة ! لقد تحملنا الحرمانات في الخنادق من اجل شيء ما . ولكن كل هذه الاشياء توافه . ان باريس اليوم هي المدينة المنتصرة ، وهي كنيبة ، شوارعها غير مكنوسة جيدا ، الا انها مشحونة كلها بالاحاديث المقلقة ذات الوجع . كسبت باريس العسرب العالمية ، وهي تستعد لتكسب الثورة المضادة على مستوى العالم .

قال ثلاثة ممن حول المائدة «برافو» بصوت خافت . وامتنع الرابع عن التعليق لانه كان مشغولا بصنع كرة من فتات الخبز .

على الجانبين ، وانظار الجميع مصوبة نحو كليمانصو . فهو وحده يدرك ان الضربة القاضية على ثورة اوربا كلها يجب ان توجه في بلادكم ، في موسكو . ان الصيادين الايطاليين حين يخرجون الاخطبوط من الشبكة يقرضون بالاسنان مثانته الهوائية فترتخي اطرافه بمصاصاتها اللطيفة عاجزة عن الحركة . . .

تشمشت شعور الجالسين حول العائدة ، وعرقت نظاراتهم فغلموها . وحين توقف جيرو ليفضم نهاية سيلفار جديد انهالت الاسئلة عليه :

- كم فرقة فرنسية ارسلت الى اوديسا ؟

- هل ينوي الفرنسيون التوغل في عمق البلاد ؟

- هل يعرفون في باريس عن الاخفاقات الاخيرة في هجوم كراستوف على تساريتسين ؟ وهل ستقدم المساعدة لكراستوف ؟ - هل تم تقسيم مناطق النفوذ في روسيا ؟ وبالمناسبة من

ينوي ان يساعد بشكل جدي جيش المتطوعين ؟

اطلق جيرو دخانا ازرق ببطء :

- ايها السادة ، انتم تسألونني وكأنني كليمانصو نفسه . انا صحفي . وقد ابدت عدة صحف اهتماما بالمسألة الروسية ، فارسلتني اليكم . ان مسألة المساعدة المباشرة بالقوات تتعقد . ولويد جورج لا يريد ان يثير الاعصاب بلا فائدة . فلو ارسل الى نوفوروسيسك مجرد كتيبتين من المشاة الانجليز فانه سيخسر دوزيتين من الاصوات في الانتخابات التكميلية الى البرلمان . ومعلوماتي الاخيرة هي كالآتي : اسرع لويد جورج بالسفر الى باريس على طائرة ، مفضلا هذه الطريقة في التنقل جوا لاحتمال وقوع انفجار في البحر لان المانش قد امتلا مرة اخرى بالالغام العائمة بسبب العواصف ، وقبل ايام قليلة اعرب في مجلس العشرة عن الافكار التالية : ان الامل في انهيار سريع للحكومة البلشفية لم يتحقق ، وهناك معلومات تقول ان البلاشفة اترو الآن من اي وقت مضى ، وان نفوذهم بين الشعب قد قوى ، وحتى الفلاحون يتحازون الى جانب البلاشفة . واذا اخذنا بعين الاعتبار ان روسيا البلشفية قد عادت الى حدودها الطبيعية في زمن دولة موسكو - سوزدال في القرن الخامس عشر وانها لا تشكل خطرا

جديا على احد فانه ينبغي ان يقترح على حكومة موسكو ان توصل من يمشيها الى باريس ، ليمثل امام مجلس العشرة على غرار ما فعلت الامبراطورية الرومانية حين استدعت زعماء المقاطعات البيسدة الخاضعة لروما ليقدّم هؤلاء تقارير عن اعمالهم . . . هذا هو ، ايها السادة ، وضعنا في الغرب . . . هل لديكم اسئلة اخرى ؟

وبعد عدة ايام من هذا الفلور (الذي ادخله البروفيسور كولوغرينوف في الحويات) اعلن الامر العسكري في تقريره للقائد العام :

- مقابل فندق «سافوي» تماما ، يا صاحب السيادة ، فتح محل مشتريات لا يقبل الا الذهب والماس ، ويدفع لقاءها اثمانا عالية للغاية من عملة الدون . . . ونوعية النقود مشكوك فيها ، لان الاوراق النقدية جديدة . . .

قال دينيكن غاضبا ، وهو ينظر في الواح الطبعة التجريبية للنشرات العسكرية :

- انت تشك دائما ، يا فيتالي فيتالييفيتش . ها انت مرة اخرى جلست يهوديا دون علمي ، بينما ظهر انه لم يكن يهوديا على الاطلاق ، بل صاحب اراض من مقاطعة اورال . . . بين سكان هذه المقاطعة يوجد اناس شعرهم اسود ، بل وحتى من لهم شبه بالفجر . . . آه ، يا لك ! . . .

- اعتقد ، يا صاحب السيادة . حصل التباس . . . لنعد الى محل المشتريات هذا - الترخيص مسجل باسم المضارب ياريكاكي من سكان كاتارينوسلاف ، بينما اتضع لنا ان صاحبه الحقيقي الذي وظف فيه واسملا مشكوكا في قيمته هو (وهنا انحنى الامر الانحناء التي تسمح بها سمنتته) الفرنسي بيتر بيتروفيتش جيرو . . .

التي دينيكن الالواح على الطاولة :

اسمع ، ايها العقيد ، لعلك تريد ان تفسد علاقتنا بفرنسا بسبب صفائر ، بسبب سلاسل وخواتم صغيرة ! وماذا فعلت ايضا مع هذا المحل ؟

- ختمت على القاصة . . .

- اسرع على الفور ، وفض الختم ، واعتذر . . . بحيث . . .

— سمعا .

وسار الأمر على أطراف أصابعه ، وغاب بكرشه وراء الباب ، وبعد ذلك ظل القائد العام ينقر بأصابعه على المنشورات العسكرية وقتا طويلا وشارباه الاشبيان يرتعشان .

— شعب ماكر !

قال ذلك ، ولم يكن واضحا أى شعب يقصد به : شعبه ام الشعب الفرنسى . . .

١٥

في ضيعة بروخلاندنى كانت في انتظار فاديم بيتروفيتش روتشين خيبة أمل جديدة . رأى الباب الخارجى للبيت الذى عاشت فيه كاتيا مع عائلة كراسيلنيكوف متروحا على مصراعيه ، وقد غطى الثلج النقى على آثار الاقدام كلها ، وتكوم على عتبة الببست المهجور كومة تقبعتها قطرات الذوبان .

ولم يستطع احد ان يقول لفاديم بيتروفيتش روتشين الى اين رحل كراسيلنيكوف مع المراتين . لم يفخوا ان شخصا يدعى كراسيلنيكوف كان يعيش هنا ، ولكن لا أحد يعرف من اين هو ، ولا القرية التى جاء منها ، فان ناسا كثيرين من شقى الاوزاع قد جاءوا الى الايمان ماخنو .

في البيت رائحة موقد بارد ، وعلى الأرض قاذورات ، وقصد تسرب الثلج من النافذة المحطمة . وعند الحائط غتان عاريان . ولم يبق من كاتيا الراحلة ولو مجرد ظل على الحيطان المقشرة . وبعد الجهود الكثيرة تقاطع طريقهما ، ولكنه جاء متأخرا . جلس فاديم بيتروفيتش على تخت قد صنع من الواح غير مسحوحة . ايا من التختين كان تخت الزوجية ، هذا او ذاك ؟ الكسى رجل جميل وقح . . . «بكيت ، وكفى . امسحى الآن عينيك» قال لها بلهجة غير قطة — فقد كان اذكى من ان يكون غليظا مع سييدة محترمة — قال بمرح وبشكل قاطع . . . وهذات القليطسة ، واستجابات وخضعت . وبشء من الخجل والاحتشام تركته يفعل بها كل ما يشتهى . . . وفي أغلب الظن لم تنطح الحائط براسها ا

الضغنت به والتفت حوله مسلوبة الإرادة وبلا عاطفة كما يلتف اللبلاب الشاحب ذو الأزامير المرة حول جذع شجرة . . . دار فاديم بيتروفيتش في البيت ، وأطنا علما فارغسة للعمليات . تخيل قالت فاسق ، كذب ! — عاد فاديم يقول لنفسه — لا بد ان كاتيا صارت ، ولم تستسلم ، وبقيت وفية طاهرة ! انه لجبان ، ومبتذل ! ايظن انها ستظل نقية وفية اخلاصا لذكراه ؟ من الافضل ان تجيب : هل ستقتل الاثنين لو رأيتهما على هذا التخت الصاوف ؟ ام ستنتظر اليهما من العتبة ، وترى عيني كاتيا ، عالمك المفقود ، وتقول : «اعزائى ، يبدو اننى زائد هنا . . .» وهذا هو امتحانك في العلم . . . تلك هي المعنة الرهيبة اخيرا . . . والاين لا تقدر ان تعمل اكثر ؟ لا ، تقدر ، تقدر ! ستظل تبحث عن كاتيا ، تبحث ، وتبحث . . .

كان كاريتنيك ذو الوجه المعوج الذى يصاحب فاديم ينظره في العربة . خرج روتشين من باب البيت الخارجى ، وصعد الى العربة ، ورفع ياقة معطفه محتما من الريح . كان سائق ماخنو الشخصى وحارسه والصادع على الفور باوامره القصيرة ، هو الذى يسوق العربة . كان رجلا طويلا صموتا يكنى بالآخرس العظيم : له وجه قد استطال جزؤه الاسفل ، وكأنه منعكس على مرآة معكوفة . وقد ساق الغيول الاربعة بعنف شديد حتى ان الراكب لا يكاد يستقر في جلسسته متمشيا بكلا جانبيه العربة .

قال كاريتنيك وانما الكلفة وهو ينط ويشايل ويتخطب في العربة :

— كنى تكثيرا ، ايها الراس الاغبر . اذا امر الاتمان وجدنا زوجتك من تحت الأرض . آه ، يا ربى ، كان ذلك شئ يقلق ! النساء مصبوغات من الخارج فقط ، ولكنهن من عجينة واحدة . بلا . . . ابصق عليها ، لن ترحل عنه . ملا الكسى كراسيلنيكوف ثلاث عربات من الفئام . . . كان فتي السرية الاول في النهمب والسلب ، ومن حسن حظه انه غادر في الوقت المناسب . . .

ردد فاديم بيتروفيتش مع نفسه ، وهو يدفن وجهه حتى حاجبيه في ياقته المرفوعة : «انت تقدر ، تقدر ليست هذه الا بداية لمحذك . . .»

دخلت العربية غولاي - بوله منطلقة في شوارعها المرسوفة بالحجارة دون ان تقلل من سرعتها . ووقف الأخرس العظيم الخويل الأربعة العرقه عند مقر القيادة . وكانوا يتوقعون ووتشين هناك . وسرعان ما استدعى لمقابله الاتمان . كان ماخو يراس اجتماعا للمجلس العسكري الكبير في غرفة صف غير مدفأة ، حيث كان امراء الوحدات يجلسون على المقاعد المدرسية الصغيرة باوضاع غير مريحة . وكان نستور ايفانوفيتش ماخسو في سترة سوداء مشدودة بحزامين اصفرين متصالبين يسير امام المقاعد كالفهد . وكان وجهه وهو صاح ، يبدو اكثر نحولا . وكان يضع يديه وراء ظهره ممسكا باليمنى يده اليسرى المرتخية كالسوط . وبرهة من الوقت اوقف فاديم بيتروفيتش بنظرة حادة . وقال له بصوت نافذ :
- مستأفر الى يكاترينوسلاف . وتقدم التفويض الى اللجنة الثوبية . وتراتب خطة الانتفاضة نيابة عن قيادتي . اذهب .
رفع روتشين يده الى عينته بتحية قصيرة ، واستبدار ، وخرج . وكان لوفكا زادوف ينتظره في الممر .

- كل شيء على ما يرام . التفويض ممي - وطوق كفتي فاديم بيتروفيتش ، وقاده في الممر ، ودفعه بردفه الى احد الابواب - عليك ان تخلع معطلك . وسأهدي لك معطفا آخر بطيات عند الضر - ودون ان يرفع ذراعه عن كتفه فتح الباب بثلاثة مفاتيح - انه عائد لي شخصيا . ومبطن بالفراء اللأخر . يجب ان تكسب صداقة ليفا . فمن يكن صديقا ليفا يكسب ورقة رايحة .

وادخل روتشين في غرفة لها نفس الرائحة الحامضة الموجودة في المركز الثقافي ، واستمر في المفاخرة بنفسه وبأشيائه المتناثرة في اركان الغرفة . وقدم لفاديم بيتروفيتش معطفا جيدا حقا سوى انه متآكل ببعض ثقب الرصاص على الصدر والظهر . واندى تحت الثنث وهو يلثم لبدنته ، واخرج كومة القبعات واختار واحدة من فراء الحبل لها قمة ترمزية ، والقاها الى روتشين عبر الغرفة وانتقا من ان هذا سيمثلها وهي طافرة . ثم اخذته نوبة البذخ فاخطف من الحائط سيفا قفقاسيا مزينا بالفضة : «وليكن ذلك ، تقلده ، انه عائد الى احد الفرسان . . .» ثم اخذ يهندهم نفسه . شد على كل من مصميه ساعة ذهبية بسوار - وحزم

سمرته بحزام عليه مسدسان «موزر» وتقلد سيفا له غمد تساقطت قشرته . بعد ان جرب حده باصبعه مقدما : «هذا . . . لعملي اليومى . . .» وادخل وجليه في كالوشين مطاطين عاليين : «ممن يستطيع ان يقول اني لست فارسا ، على حد تعبير الناس في اوديسا الام . . .» وفوق ذلك كله لبس فروة خروف : «لنذهب ، ايها الهر الصغير ، سمارافك . . .»

واوصلهما الأخرس العظيم بعينه الى محطة القطار وقال لوفكا بحضوره ، وبهيت لا يسمعه هذا :

- انه رجل ذو قوة نادرة . من المحكومين . هرب الاتمان معه من السجن القصيرى . كن حذرا معه . الوحش لا يجب ان ينظر الناس اليه طويلا . . . حتى انا اخافه . . .

وانطرح لوفكا في العربية راضيا عن نفسه ، منشراحا متوردا .
- اسمعك الحظ ، يا روتشين . اعجبثنى لسبب لا اعرفه .

. . . انا احب الاستقراطيين . . . قبل ايام تعين على ان اقتل ثلاثة اخوة لراما من آل غوليتسين . . . تصرفوا بروعة . . .

طلب لوفكا ان يجلب الى مقصورة العربية بعض الكحول والاطعمة الخفيفة من يوفيه المحطة ، واستمرت نفس الاحاديث . خلع لوفكا فروته ، وفك حزامه . وقال وهو يقطع شرائح سمكة من شحم الغرير :

- انا لا افهم ، لا افهم كيف لم تسمع بى من قبل . اوديسا حملتني على الايدي . في بحيرة من الفلوس والنساء . . . كان الامر يقتضى قوة عملاقة كفتي ، آه ، الشباب اكل الجرائد كتبت : زادوف شاعر ساخر . آوه ، امن المغول انك لا تذكر ؟ سيرة حياتي طريفة . انهيت المدرسة المتوسطة حاصلا على الميدالية الذهبية . ابى سائق عربة بسيط من بيرسيمب ، بينما وصلت انا الى ذروة المجد راسا . هذا شيء مفهوم فانا جميل بشكل الهى - لم يكن هذا الكرش موجودا - وجرى ، ووقع ، ولى صوت فاخر دو نبرة عالية . وسيل من المثاني الشعرية اللاذعة . ثم انا الذى ادخلت في الموضة المسترة القصيرة ، والاحذية الطويلة المصقولة بالورنيش : الفارس المتجول الروسى ! كانت

الصلصات تملأ جدران اوديسا كلها . . . ولم يبخل زادوف بشيء ، وكان يهب كل شيء بسهولة ! الفوضى هي الحياة ! وانا منطلق في دوامة من الدم . فلا تحتصم بالصمت ، ايها الهر الصغير ، وكُن اكثر رقة مع لوفكا ، لم ما زلت غضبان ؟ احبني . الكثيرون يستمتع لونهم حين اتكلم معهم . . . والذي اكون له صديقا يصير وفيًا لي حتى الموت . . . الناس يحبونني حبا جما .

كان فاديم بيتروفيتش يحس بدوار في رأسه . فبعد الصدمة التي تلقاها في صباح اليوم لم يكن امامه الا ان ينجح كالكلب في برية على ضوء قمر شاحب . وكانت المهمة المقابلة - الامر - الفقتضب الفاضل - امتحانا جديدا لقواه . وكان يدرك ان ايسة غلوة خاطلة او مشبوهة ستكلفه حياته ، ومن اجل ذلك بحثوا لوفكا معه . ما هذه اللجنة العسكرية الثورية التي يجب ان يذهب اليها لمراقبة الخطة ؟ وما هي خطة الانتفاضة هذه ؟ انتفاضة من ضد من ؟ كان لوفكا يعرف ، بالطبع ، حاول روتشين عدة مرات ان يوجه اليه اسئلة استدلالية ، ولكن لوفكا اكتفى بان رفع حاجبيه الى الاعلى وجعله عينييه تبدو ان كازجاج ، وتابع ثورته ، وكأنه لم يسمع شيئا ، واكل وتمطق ، دون ان يسمح شفثيه ، واحمر ، وفك ياقة قميصه المطرور .

احتسب فاديم بيتروفيتش قدما من الكحول ايضا ، وراح يعضن شحم الخنزير بلا تذوق . وكبت بكل قواه نفوره من هذا الرجل المرعب الضمك البغيض . . . فمثل هؤلاء لم يصادفهم حتى في الروايات التي قراها . وردد مع نفسه : « يا له من متباه ، منطلق في دوامة من الدم . . . » وسرى الكحول في دمه ، وارتخت الكماشات التي كانت تضغط على دماغه ، دخلت لامبالاة واقفة محل الامر الاتي تقريبا والعديم المفعول تقريبا « تقدر ، تقدر » .

وقال لوفكا :

- على كل حال ، كف عن التباهي معي . لقد اعطاني الاتمان توجيها معينا ، وانا رجل عسكري ، ولا احب الالغاز فخبري : ما القضية ؟

وتجمدت على فم لوفكا ابتسامته . وكانت يده المنتفخة بمساماتها الكبيرة تتدل بالزباجة فوق القدر :

- انصحك بان تقلل من اسلثك وتقلل من استلهاماك ، فكل شيء قد نظم .

- يعني انا لست موضع ثقة . . اذن ما الفاية ؟

- انا لا اثق باحد . . . وحتى بالاتمان لا اثق . . . هيا

نشرب . .

وفتح لوفكا فمه حتى مسحت حافة القدر ضد اسنانه السفلي ، وجرع الكحول ببطء . وفاحت من الكحول عفونة حلوة ، كرائحة لحم تبي مع سكر . . . هن شمعه الغزير المشبع بالكهربة ، واخذ يقتطع فخذ الدجاجة .

- لو كنت في مكانك لما قبلت هذه المهمة . ولا يهكم ان يكون الاتمان الامر . . . فهو يجب ان يستغل ، يستغل في رولة ، ايها الهر . . .

فرك روتشين وجهه براحتيه بقوة ، وضحك .

- اتصحني بان اتصل ؟ ربما اذهب الى دورة المياه ، واقتر من القطار ، وهو منطلق ؟ اهذه نصيحتك ، كصديق ؟

- قلت لك ، وعليك ان تستخلص . . .

- فهاه . . . اتظنني اخاف الموت ؟

- وما الداعي الى الظن اذا كنت انفذ من خلالك واراك دودة زاحفة . . . انتف اسناتك والا خلعتها . . . هيا ، صب قدحا . . . زفر روتشين زفرة عميقة بعسر :

- اتعرفني ؟ لا ، يا زادوف ، انت لا تعرفني . . . لو وضعت امام الحائط لترمي ، ايها الوغد ، لصرت تقبع قباع الخنزير . . .

كان لوفكا يهم ينهش فخذ الدجاجة فاطبق فمه بشدة حتى ارتطمت اسنانه السفلي بالعليا وارتخي وجهه المشرق . وقال بامتعاض :

- العكس هو الذي حصل حتى الآن . آخرون غيري قبعا تباع الخنازير . . . العلك انت الذي تنوي القضاء علي ؟

- لو كنت وقعت في يدي قبل ثلاثة اشهر . . .

- لا تراوغ ، ايها الضابط الابيض ، واكمل جملتك .

- لا انتظر ، ايها الجزار ؟ . .

يا أخ ، اخرج من المقصورة ، فانا أريد ان اتكلم معك بدون حضورك .

كان تشوغاي يجلس متماسكا ، وذراعاه مطويتان على بطنه ، وفخذه متباعدان ، وكان وجهه يبدو في ضوء الشمعة ورديا وكأنه من فخار ، وكانت قبعة الصغيرة ذات الاشرطة تقف على علبانه باعجوبة . انتظر بهدوء ان يتحمل لوفكا الاهانة ، وبخضع .

نظر لوفكا وعقا محمرا ونظر الى روتشين نظرة متوعدة ، ونهض صاحبا ، ولسع حداؤه الطويل الصقيل عند الباب ، وخرج ، رد تشوغاي الباب :

— ما الذى جعلك في غير وفاق معي ؟

— شيء تافه — قال روتشين — شربنا نحن الاثنان .

— جوايك صحيح . ولكن أريد ان اقول لك ، يا أخ ، انك قد دخلت تحت تصرفي ، فيجب ان تجيب عن كل سؤال اطرحه . انتقل تشوغاي ليجلس قبالة ، وبالقرب من الشمعة نشر ربع صفحة من الورق موقع بتوقيع ماخنر ومطبوع على الآلة الكاتبة بحروف متلاصقة وباخطاء نحوية وبلا علامات ترقيم ، وقد ذكر فيه ان روتشين قد وضع تحت تصرف هيئة الاركان العسكرية التورية لمنطقة يكاترينوسلاف .

— اهذا مقنع لك ؟ (هز روتشين راسه) هذا شيء جيد .

خبرني : ما الذى جاء بك الى هذه الجماعة ؟

— اهذا استجواب تقضيته الشكليات ؟

— نعم حذرت . لا يجوز وضع تفتك في شخص لا تعرفه ، ولا سيما في امر مهم كهذا الامر . هل توافقني على ذلك ؟ (هز روتشين راسه) قمت ببعض التخريات عنك ليس هناك شيء مطمئن : فانت عدو . عدو لدود ، يا أخ .

تنهد روتشين ، والقي بظهره على التفت . كان ليل دامس كالايدية ينطلق وراء النافذة السوداء ، التي انعكس ضوء الشمع على زجاجها . وحس روتشين بطمأنينة ، وراح جسمه يهتز اهتزازا خفيفا . لقد بدأ استجوابه الثالث ، والاخير على ما يبدو ، والنهائي خلال فترة لا تتجاوز ثلاثة ايام قضاها بلا نوم تقريبا . ومهما يكن من شيء

— انا في انتظار . فاكمل . . .

وتكلما بمجالة . والان كان كلاهما يتنفس تنفسا ثقيلًا . واقدامهما تحت التفت ، واحدهما يتفرس في حديق الآخر متوقفا . ترقعت الشمعة ملتصقة على المنضدة الصغيرة المبسوطة ، واخذ الضوء يخفت . ولاحظ روتشين ان وجه لوفكا يريد ثم قال لوفكا له بصوت كامد الرئي :

— لنخرج الى الممر . . . اخرج في المقدمة .

— لا اخرج . . .

— هيا . . .

— لا تامر ، انا لن امتثل . . .

لم يبق الا بصيص ازرق في نهاية الذبالة مثل نفس تنحسر على الموت . والظاهر ان لوفكا كان يدرك ان التفوق في المقصورة الشقية سيكون الى جانب روتشين المبروق الصغير اذا هاجم احدهما الآخر في الظلام جار بصوت كصوت الثور :

— انهض . . . الى الممر !

سحب باب المقصورة ، ورف بصيص الشمعة ، والتهب . ودخل تشوغاي .

— مرحبا ، اخوان — وانفج فمه عن ابتسامة ساخرة تحت شاربيه الصغيرين ، وتقلبت عينيه الباحظتان من لوفكا الى روتشين — انا ابحث عنكما في القطار كله .

وجلس الى جانب روتشين ومقابل لوفكا . وتناول الزجاجاة الفارغة ، وهزها ، وشمها ، ووضعها .

— ما سبب هذه الجهامة على وجهيكما ؟

— لم تتوافق طبيعيتنا ،

قال لوفكا مشيعا وجهه عن نظراته الساخرة .

— وانت تصعبه على شاكلة ملوش ؟

— لست انا على شاكلة شيء ما ، بل اعلى . . . ولكن لماذا ؟

تسال ؟

— وهذا على الاكثر يقتضيك ان تفهم اي عمل مسؤول تصحب الرفيق اليه . اما الطبع فيجب ان تسيطر عليه . والان ،

فأى حقيقة كان في وسعه أن يقولها عن نفسه ؟ قصة معقدة مشربكة عن إنسان قذته أناس مجهولون خارج بيته القديم الذى ولد فيه ، وخارج شارع ، ومملكته . ولكن ماذا الذى حصل ؟ اليس هو الذى أمسك نفسه من تلايبيها ، وقذفها في القمامة ؟ ما الذى أخافه على وجه التحديد ؟ وما الذى كرهه على وجه التحديد ؟ وهل كان بيته القديم ومملكته المريحة القديمة ضروريين حقاً لسعادته ؟ أوليس هما شبحين من صنع خياله المريض ؟ ولو يتبش ذاكرته لن يجد في أفعاله خلال هذا العام شيئاً معقولا ومبررا . في هذه المقصورة لا توجد محكمة فيها هيئة محلفين ومحام دفاع رافع يهز ناصية شعره الرومانطيقية . فقد كان عليه أن يقوم - وجهاً لوجه - بشئ مستحيل تقريبا : أن يقول الحقيقة ، لا عن أفعاله كإنسان صغير ، فان ذلك غير مهم ، وليس لهما شأن في هذا الحديث ، بل عن نفسه كإنسان كبير . انه هنا المتهم والحاكم في آن واحد . . . كما ليس هما الاستنتاج العمل من هذا الحديث اذا كان الامر قد مس هذا الانسان الكبير .

قال تشوغاى :

- ما بالك تغمغم . تكلم بصوت مسموع .

- لا ، انا لست عدوا ، فان ذلك زيادة في التبسيط - قال روتشين ضاحكا عليه على متكا التخت - ان للعدو هدفا ، ولزما وسوء طوية . . . اريد ان اسالك . . .

- هيا .

- هل انا لازم لكم كاخصائى عسكري ؟

صمت تشوغاى برهة متفحصا وجهه بظلاله العميقة والتجاويف في خديه .

- ولكن كيف ستجيب انت عن السؤال ؟

- اظن اننى لازم ، وعلى الاخص لكم ، لا للاتان .

- من الأفضل ان تخاطبني بالقدرد ، فذلك يسهل الكلام .

- حسنا ، صافعل .

- رُغم الاتمان انهم جندوك في صفوف جيش المتطوعين ،

ولكنك فوضوى صادق ، ولانهم من حيث المنشأ ايضا .

- كل ذلك كذب . . . منشئى غير ملائم مطلقا . كما اننى

انضمت الى جيش المتطوعين بمحض ارادتي ، وغادرته بمحض ارادتي .

- هل صرت تشعر بالعار ؟

- لا . . . ولكن لماذا تلقننى ؟ لا تحسبني احوال التشبث

بقشة ، فانا في الحضيض منذ زمان . . . حبذا لو يؤمن الانسان

بالتفكير عن الغطاء الثقيلة ! . . . ولكن حتى هذه السلوى لا

املكها . . .

- هل قمت باعمال متكررة كثيرة ؟

- كان ، كان . . . طوال حياتي طاليت نفسى بالصفاء ،

ولكن صفائى لم يكن صافيا . . . كل شئ كذلك ، قد تقلبت

ظهرا على بطن ، وصار من الابيض اسود .

- اولى سيرتك ، يا اخ ، حسب الاصول .

- تخربت في جامعة بطرسبورغ . . . حقوقيا . . . آه ،

انت تريد ان تعرف المنشأ . . . كنت صاحب اطيان ، من اصحاب

الاطيان الصفار . . . بعد وفاة والدتي بعث آخر ما تبقى من

الميراث : البيت ، والبستان والقبور وراء السياج . وتركنت

الفرج . . . ثم ماذا بعد . . . كنت ليبراليا ، مثل جميع الذين لهم

شئ من التعقل (وغض فاديم بيتروفيتش وجهه باشمزاز) وطبيعى

اننى كنت اتعاطف مع الثورة المقبلة ، وحتى في زمن الاضرابات ،

عام ١٩١٣ ، على ما يبدو ، في فتحت نافذة التهوية وصرخت

بكوكبة مارة من خيالة البوليس : «جزارون ، جلاوزة . . .» وبهذا

او نحوه كان ينحصر نشاطى الثورى . . . ولم تكن بى حاجة الى

الاستبجال ، فقد كنت احيا حياة لذيذة . . . (وفي هذه المرة اهتز

شباريا تشوغاى) لا ، لاتعجل احتقارى . . . فانا اتحدث بصديق .

فانا على الاقل لم ارفع في العجلات كاس الشمبانيا لاشرب نخب

الشعب الروسى المعذب . وفي عام ١٩١٧ كنت اجن في الجبهة خجلا

وعارا . وقد قضيت عامين ونصفا في الخنادق دون ان اعلن عن

نفسى . ولم اليس ملابى داخلية حريرية لاتقى القمل .

- جدارة .

- لاتسخر ، فلاداعي لذلك . . . (وغض فاديم بيتروفيتش

جبينه ، وشدت وجهه التحيل خلال عميقة) والان اجنبى : ما هو

الوطن بالنسبة لك ؟ يوم حزيرانى فى اللؤلؤة ، وازير النحل فى زيتون ، وانت تحس بالسعادة تنصب قبك كجدول من العمل . . . والسماء الروسية فوق الارض الروسية . . . وهل من المعقول اننى لم احب ذلك ؟ امن المعقول اننى لم احب الملايين من ذوى المعاطف العسكرية الرمادية تنزل من القطارات ، وتسير الى خط النار للقائه الموت ؟ . . . لقد عقدت اتفاقا مع الموت ، ولم احسب اننى ساعود من الحرب حيا . . . الوطن كان انا نفسى ، انسانا كبيرا ابيا . . . فظهر انه لم يكن ذلك ، بل شيئا آخر . . . انه الآخرون . اجبتى : ما هو الوطن ؟ ما هو بالنسبة لك ؟ اراك صامتا . . . انا اعرف ماذا استقول . ان الناس يسألون عن ذلك مرة واحدة فى الحياة ، وذلك اذا فقدوه . . . آه ، انا لم افقد شيئا فى بطرسبورغ ، ولا مستقبل كحمام . . . بل فقدت فى نفسى الانسان الكبير ، بينما لا اريد ان اكون انسانا صغيرا . . . يمكنك ان تطلق النار على لو رايت ارتباكاً ولو فى كلمة واحدة من كلماتى . . . وتصرف ذوو المعاطف الرمادية على طريقتهم الخاصة . . . فماذا تبقى لى ؟ لقد كرهتهم ! . . . واطيقت على دماغى كماشنة من رصاص . لا ينضم الى جيش المتطوعين غير الانتقاميين والشقاوات المسعورين المتعطين للدم «من اجل القصر ، من اجل الوطن ، من اجل العقيدة نرفع اصواتنا هورا .» فننتقل بعربة غجرية الى مطعم «يار» لتاكل فطائر السمك . . .

— انت ، يا اخ ، كمكة متهينة للدشيسول الى قرن — قال تشوغاى ، وبدا المرح فى النظرة المبهدة لعينييه الجاحظتين — تحفة ان تتحدث مع متفقي ! من اين لك هذه الشربة الدماغية ؟ انتم ، على اية حال ، روس ، اذكياها على ما يبدو . . . اذن فهى التريبيسة البرجوازية . انت الذى ضيعت نفسك ! انت لا تعرف حتى هل انت موجود ام لا . . . آه ، ايها الدينيكويون ! سلميتمى . . . كيف سننتقم انا وانت ؟ هل تريد ان تعمل لا من اجل ان تبقى فى الحياة ، بل ليرضى ضميرك ؟

— ساعمل ، اذا كنت تضع المسألة بهذا الشكل .

— بدون رغبة ؟

— قلت ساعمل ، اذن ساعمل .

تناول تشوغاى الزجاجاة الفارغة ثانية ، ورجها ، ونظر تحت الطاولة المبسوطة ، ورمى ببصره الى الشبكة التى توضع عليها الحقائق .

— لندع صاحبك ابن الكلية ذاك — وفتح الباب ونادى — يا مفوضى ، اين اخفيت الكحول ؟ — ونغمز لروتشين غمزة ذات معنى — لا تتساهل معه ، واذا حدث اى شئ صوب المسدس اليه . انه اسوار رجل لدى الاتمان .

نزل روتشين وتشوغاى ولوفكا الذى انتفع بالشرب خلال الليل الى المحطة الاخيرة قبل الجسر . كان الضباب الطالع من الدتير يغطى يكاتريناسلاف فى الجانب الاخر من النهر . كان الثلاثة منكمشين من البرد الرطب صامتين ، واخيرا تحرك القطار ودب عبر الجسر ومصدات عرباته تصطدم احداها بالآخرى . ظهرت على الرصيف الصنوع من الراح مصفوفة امرأة ملووفة بمنديل صوفى لا يبدو منها غير عتيها السريعى الحركة . مرت بالواقفين ثم عادت ثانية ، ثم ثالثة وهى تباطى سيرها . قال تشوغاى وهو لا يوجه كلامه اليها ، بل غفلا :

— ترى اين يمكن ان نشرب الشاي ؟

توقفت المرأة فى الحال واجابت :

— يمكن ان اجلبه لكم ، ولكن لا يوجد سكر .

— عتدنا سكرنا .

عتدنا اراحات المنديل الصوفى عن وجهها ، وبدا وجهها حلو القسما بشكل مذهل ، فتيا له غمازة على الخد المدور ، وفم صغير بارز الشفتين .

— من اين انتم ؟ يا رفاق ؟

اجاب لوفكا بغضب :

— ما هذا السؤال ، من اين انتم ؟ قفى عند حدك ، ولا نأمرى ! دلينا على الطريق .

رفعت الفتاة حاجبيها دهشة ، الا ان تشوغاى قال لها «انهم ننس الاشخاص الذين تريد ان تستقبلهم» . ففسرت من رصيف القطار وقادتهم عبر دروب وقفت على جانبيها عربات محطمة عديدة . ولم يصادفهم كائن حى فى طريقهم عبر متبسلمات الغرمل ، وتحت

العربيت حتى وصلوا الى عربة بضاعه . ضربت العتاه ، وفادت :

- هذا انا ، ماروسيا . انيت بهم .

سحب شقا باب العربة بعذر ، واطل وجه ناهل صامرا صاحب ذو عينين سوداوين كفعم الاتراسيت . قال الرجل بغفوت :

- اندسوا بسرعة ، فانتهم تدعون البرد ينفذ الى الداخل . انسل الثلاثة وراءهم ماروسيا الى العربة . جذب الرجل شقي الباب سوية . كان الدفء يشيع في العربة من موقد حديدي محمي ، وكان الضوء المرغرف في علبة قديمة لطلاء الاحذية يلقي اضاءة باهتة على وجه صامرا القسعات هو وجه رئيس اللجنة العسكرية الثورية ، وعلى شخصين غير واضحين في نهاية العربة .

عرض تشوغاي التفويض ، كما ان لوفكا اخرج ورقة صغيرة . جلس الرئيس القرفصاء قرب الضوء ، وظل يقرأ وقتا طويلا . ثم قال وهو ينهض :

- حسنا . هذه الليلة الثالثة ونحن في انتظاركم . اجلسوا - ونظري بمؤخر عينه الى حذاء لوفكا الطويل الصقيل - الاتقان ماخو لا يبدو مستعجلا .

بادر لوفكا بالجلوس على المقعد الوحيد عند متضدة من الواح خشبية . واتخذ تشوغاي مجلسه على كتلة خشبية ، وتراجع روتشين وانكا على جدار العربة . هذا اذن مقر اركان البلاشفة . . . عربة فارغة ، ووجوه صارمة تبدو من سحناتها انها وجوه عمال سكك صموتين متوجسين .

تكلم الرئيس بصوت متوازن :

- نحن مستعدون ، والشعب متعزز . ويجب ان نبدأ على الفور . . . وهناك معلومات تقصول ان البتلوروين قد تشموا شيئا ، فقد انزلوا في المدينة يوم امس مدفعية ثقيلة . وهم ينتظرون قوات من كييف . لا يوجد غونة بيننا ، ولهذا يمكن ان تكون المعلومات متسربة من غولاى-بوله فقط .

قال لوفكا بلهجة متوعدة :

- اياك ، اياك . فكر فيما تقول ا

وفي تلك اللحظة تحرك الشخصان خارجين من الظلمة . وتابع الرئيس كلامه بنفس الصوت المتوازن :

- كل شيء عندكم يجرى على المكشوف . وهذا لا يجوز ، يا رفاق . . . في يكاترينوسلاف بدأت اعتقالات . . . انهم الآن يقتلون لا على التعمين ، الا انهم اعتقلوا رفيقا لنا بالفعل . . . انه ميشكا كريفوماز ، الكومسومولى .

قالت ماروسيا ذلك بصوت رنان فيه شيء من التكسر الانثوى . وكانت تقف بالقرب من فاديم بيتروفيتش وقد القت مندبيلها على كتفها .

- واستجوبه ناريفورودتسيف رئيس استخباراتهم نفسه . ومعنى ذلك انهم في حالة انذار

- ضربوا ميشكا كريفوماز بقضيب من المطاط على جبينه ، وطلعت عيناه ، المسكين - قالت ماروسيا بسرعة ، ونشجت من انفها فجأة - بثروا اصبعين من اصابعه ، وشقروا بطنه ، ولم يش بشيء .

وضع لوفكا سبيله بين رجليه ، وقال باؤدراء :

- عمل رخيص . اتقولين انه ناريفورودتسيف ؟ سنتذكر ذلك . ومن البدعى العام هنا ؟ ومن هو رئيس البوليس ؟ - سنخبركم بالاسماء والعناوين . . .

اوقف الرئيس ماروسيا :

- لنلتزم بالنظام ، يا رفاق . سيقدم فديوك تقريراً لنا عن نوات العدو (واشار الى رجل ركبت حشر في حزامه دننا فارغا من سترته المتسفة) وساقدم انا تقريراً عن عمل اللجنة الثورية . وساعطى الكلمة لكم عن ماخو . والمسألة الرابعة حول المناضلة والنزويين والاشتراكيين الثوريين اليساريين . ان هؤلاء الاوغاد تنتمون طاماً طيباً ، وهم كالولاء يتهينون للحراك من اجل مقاعد في السوفييت والآن ، ايذا ، يا فديوك .

بدأ فديوك كلامه بصوت صلب عن احداث الماضى فاشار الى الخطط الدموية للبرجوازية العالمية ، الا ان الرئيس قاطعه في الحال : «لست انت في اجتماع عام . فقدم الحقائق المجردة» وظهر ان الحقائق المجردة خطيرة جداً - فقد كان للبتليوروين في

يكاترينوسلاف حوالى ألفى رجل من المشاة ، وستة عشر مدفعا
من بينها اربعة مدافع ثقيلة . فضلا عن ذلك كانت توجد وحدات
لجيش المتطوعين تتألف من العناصر البرجوازية والضباط لديها
عدد كبير من الرشاشات . وحتى كيف كانت مستعدة لتقديم
التعزيزات .

واتضح من التقرير الثانى ان اللجنة العسكرية الثورية
تستطيع ان تعتمد على ثلاثة آلاف وخمسمائة عامل سينفقون الى
جانب المنظمة البلشفية دون تردد ، وعلى دفع من الشيبيسة
الفلامية من القرى المجاورة ، حيث جرى نشاط تحررى فيها .
الا ان السلاح قليل : « يمكن القول ان عشر العدد مسلح ، والبقية
بايد فارغة » .

وحين رآى الرئيس تحليل تشوغاى ، وتدل شفة لوفكا السلى
رفع صوته وقد التمتعت عيناه بلون فحم الاترايسيت .

— نحن لا نصر ، اذا كان الاتمان ماخو يخاف ان يهاجم
المدينة بنفسه ليبقى فى غولاى-بوله ، فقط ان يعطينا السلاح
والنخيرة .

احمر لوفكا ، وضرب الارض بسيفه :

— لا تشوش دماغى ، يا رفيق . . . نحن لا نتاجسر فى
السلاح . . . الاتمان يستطيع ان يشتت الاوغاد البتلوريين
كالدباب بحركة واحدة من ذراعه

عندئذ قال تشوغاى :

— لا تتحد ، يا رفيق لوفكا . اصمت لحظة . ايها الرفاق ،
اننا توصلنا الى اتفاق مع الاتمان ماخو . انه الآن خاضع
للقائد العام للجيش الاوكرانى . وجيشه الشعبى - الذى هو الآن
الفرقة الخامسة - سيهاجم يكاترينوسلاف بأمر من القائد العام ،
وهذا الامر موجود فى جيبى . فلننتقل الى تنسيق العمليات . . .
ان معنا اخصاليا عسكريا . يا رفيق روتشين ، اقرب ، ارجوك .

سافر تشوغاى فى نفس الليلة عائدا الى ماخو فى غولاى-
بوله . وقد اخذ لوفكا معه لكلا ينظر العمال شزرا الى وجهه

الملتئ . وحذانه الصقيل ، وكالوشيه العالمين ، كما لم يرد ان
يبقى هذا الاحق وحيدا مع روتشين .

الحقوا ماروسيا بروتشين للاتصال والمراقبة . لم تكن الخطة
العسكرية للجنة الثورية صالحة على الاطلاق ، وقد اعلن روتشين
ذلك فى الحال وبكل صراحة . اقترحت اللجنة الثورية ان يقوم هو
بتفقد المدينة ، ويضع خطته . فكان فى كل صباح يعبر مع ماروسيا
الدينبر المتبرخ على زورق وسط كسر الجليسد ، وينزلان على
الشاطئ الايمن فى ضاحية ماندبروفكا ، ويطلبان من احد الفلاحين
الذاهبين الى السوق توصيلهما الى المحطة ، ومن هناك كانا يصلان
الى المركز مشيا او فى عربة ترام .

كانت المحطة بجسرها للخط الحديدى تقع فى الجهة الجنوبية ،
ومنها كانت جادة يكاترينينسكى العريضة تمتد عبر المدينة كلها
معروفة بأشجار الاقاسيا والحوو الهرمية . وعلى جانبي الجادة كانت
تقف ابنية جديدة ضخمة لامعة النوافذ ، هى ابنية البنوك والفنادق
والبريد والبرق ودوما المدينة ، وكانت الجادة تضعد فى مرتفع
شديد نحو المدينة القديمة المحيطة بساحة الكاتدرائية . وهناك
كنت تقع تكتات الجنود .

علم قادم ببتروفيتش ماروسيا ان تعد الخطوات ، وتحدد
الزوايا بعينها ، وتتحفظ بشكل خاص النقاط المهمة لاطلاق النار .
ركان بين العين والأش يدخلان مقهى ، ويغططان خطة على ورقة .
وتنظرها ماروسيا على هيئة ظرف وتدعكها فى كفها ، لتدسها فى
نمها وتبتليهما فى حالة اعتراض الشرطة لهما . الا ان احدا لم يختلس
نظرة اليهما قط ، رغم ان الخامل عدده يمكن ان تغيب عن لحظة
ماروسيا الجميلة بمتدبيلها الزاهى المشدود على الطريقة الاوكرانية ،
وروتشين بقبعته ذات القبة القرمزية . الا ان الناس هنا كانوا فى
نفس شغل عنهما . فان السلطات البتلورية التى اعلنت نفسها
جمهورية ديموقراطية شريكه نفسها بين لجان من شتى الاصناف
الممكنة : جماعة «النضال» والاشتراكيين ، والصهيونيين ،
والعوضيين ، والقوميين ، وانصار الجمعية التأسيسية ، والاشتراكيين
النزويين والاشتراكيين الشعبيين واعضاء الحزب الاشتراكى البولونى
والمعتدلين والمتوسطين ، ولجان لها برامج واخرى بلا برامج .

او عليه ثقاب - كان والد ماروسيا يشب من السرير بسرعة ، والام
تهنيا متحفزة لتلبية الطلب .

كان روتشين وماروسيا يحتسيان «البورش» صابن اياهما
من القدر في صحنين منملين . وماروسيا لا تكف عن الحديث ، فقد
كانت انطباعات اليوم تنطبع بادق تفاصيلها على الغضارة الشفافة
لذاكرتها .

كانت امها تقول وهي واقفة عند الموقد :

- بحق المسيح ، كفاك كلاما . فالطعام لا يؤدي فائدته مع
الكلام .

- ماما ، طوال النهار كنت صامتة - وتنتظر ماروسيا
الى روتشين بعينها الصغيرتين الزرقاوين بصفاء والمذهولتين .
اريد ان اقول لك اننى كثيرة الكلام بشكل مريع ، حتى انهم لم
يريدوا ان يقبلوني في الكوسمومول . فاين التكنم اذا كان الانسان
يحب الهدر ؟ واجتزأت الامتحان ، حين لزمتم الصمت سبعة ايام
بليليتها .

وكانت ماروسيا ، بعد العشاء تلقى المنديل الصوفى عليها ،
وتهرع الى الاجتماع الحزبي . وكان روتشين يشكر على حسن
الضيافة ، ويذهب وراء الحاجز ، الى حجرة ضيقة وواطنة السقف
بحيث كان يستطيع اذا رفع ذراعه ان يمس سقفها الخشن . وكان
بحشر يديه تحت حزامه ، ويسير جينة وذوهابا بين النافذة المغلقة
بالصفاق ، وصوان ماروسيا المصنوع من خشب الصنوبر . وكان
يجل حزامه ويخلع قميصه ، ويجلس الى النافذة ، ومن خلال الصفافة
يسقى الى كتل الجليد ترسل خرخرتها الناعمة الصماء من بعيد
اثناء تحدرها على الدنبر . واهل البيت وراء الحاجز آووا الى
مضاجعهم ، وفي صمت البيت الصغير كان لا يسمع غير فرقعة
التجصيص في الفرن ، وصرصره الجديد ، وهو يحز خشبة صغيرة
مثل منشار ضئيل . وكان فاديم بيتروفيتش يحس براحة وطمأنينة
على نحو غير متوقع ، ولم تكن تطوف في واسه غير افكار بسيطة
عن الحياة اليومية .

وكان لا يريد ان ينام قبل ان تعود ماروسيا ، فكان لكى
ينرد النعاس ينفض مرة اخرى ، وينزع الحجرة . وقد اعجبته

وكن جميع هؤلاء الضغليين بطلون بالعلنية وبالمقرات والمال ،
ويهددون بحرمانها من ثقة الجمهور . وزادت الطين بلة دوما المدينة
التي كان يرأسها بابريكاكى الصغير (فان بابريكاكى الكبير ، وهو
اكثر ذكاء ، قد هرب الى دينيكن) . سارت دوما المدينة على سياسة
الحكم المزدوج ، بل واصرت على تاليف فوج خاص يعمل اسم حايم
سولومونفيتش غيستورى عمدة المدينة الراحل . والمفهوم ان
السلطات التبليوية لم يبق لها الا مجال واحد للنشاط تطلق
فيه يديها ، وهو الاغارة ليل على العمال الشيوعيين في شققهم وحتى
هذا كان يقتصر على الذين يعيشون على الضفة اليسرى .

وبعد يوم من التلطف كان روتشين وماروسيا يعودان باقصر
طريق عبر الجسر الى الضاحية في الضفة اليسرى ، قاصدين بيتا
ابيض صغيرا يقع على راس منحدر على الدنبر .

كان القرن في البيت متوقفا دائما ، ورائحة اقراص الروث
المجفف المستعمل للوقود تنوح بنكهتها الغصاة المريجة في ارجاء
البيت . وكانت والدة ماروسيا تدخل ومعهما شمعة سميكة من تلك
الشموع المستعمدة في عربات القطار (كان والد ماروسيا يشتغل
في السكك الحديدية) وتمس القرن بيدهما ، وتسال بصوت خافت :

- هل البيت دافئ ؟

- دافئ ، يا ماما .

- هل تتمشيان ؟

- نحن جائعان كالكلاب ، يا ماما .

وتتندد وتقول :

- تمشيننا ، انا وابوك . فاذهبا لتعشيا . فالشبان جائعون

دائما .

وكانت تمشى ببطة الى ما وراء الحاجز وكان فكرها مشغول
بشيء حزين يمز عن الوصف ، وتناول الملقط وتغننى من الجهد ،
وتغتمض : « بحق المسيح اطلع سليما صحيحا » وتخرج من الفرن
قدرا حديديا كبيرا فيه حساء «البورش» . وكان الاب يجلس على
السرير في وضع غير مريح مدخنا غليونه . وكان زوجته يعاولان
ان يصرفا انتباههما عن روتشين (كانا يسميانه فيما بينهما
«السرى» ولكن حين كان روتشين يطلب شيئا ما كفىء من الماء

كثيرا هذه الحجرة الصغيرة للغاية ، الطليعة جدرانها بالكلس . كانت اشياء ماروسيا فيها قليلة : تنورة معلقة بمسمار ، ومشط ، ومراة صغيرة على كومودينو ، وبعض الكتب المأخوذة من المكتبة . . . وعند الحائط سرير حديدى قصير تنازلت ماروسيا عنه لروتشين ، وفرشت لنفسها لبادة على الارض .

صفتى الباب فى الرواق ، وصر باب المطبخ ، وظهرت ماروسيا مودة الخدين من البرد ، وحلت منديلها وقالت :

— لطيف انك قد انتظرتنى . هل تعرف الاخبار ؟ سيكون ماخو هنا بعد ثلاثة ايام . وغدا يجب ان تقدم الخلطة . اما هذه الليلة فساحرة ! ساكنة والسماء مزدهرة بالنجوم .

كانت ماروسيا مقبورة جدا بالشؤون المهمة والانطباعات المختلفة ، وبسيطة القلب كثيرا حتى انها كانت تفرش لنفسها على الارض ، وتخلع ملابسها بحضور فاديسم بيتروفيتش دون خجل . وكانت تذف تنورتها وبلوزتها وجوبها حسبما اتفق . وتجلس على اللبادة لحظة محتضنة ركبتيها :

«آه ، متمبة» وتضرب الوسادة بجمع يدها ، وتستلقى ساجدة للحافى حتى رأسها . ولكنها سرعان ما كانت تخرج وجهها بانفه الصغير والفايزة وهو ما يزال محتفظا بتورده ، وتلقى ذراعها العاريتين فوق الحافى :

— حر شديد ! اسمع هل انت نائم ؟

— لا ماروسيا ، لا .

— اصحيح انك كنت ضابطا ابيض ؟

— صحيح ، ماروسيا .

— اليوم تجادلت . . . وبعض الرفاق لا يثقون بك . عندنا مثل هؤلاء ، متمتتون . . . يرتابون حتى باهماتهم . . . ولكن كيف لا تثق بانسان اذا كنت صادقا مع نفسك ! انا افضل ان اكون مغلطة على ان اسوء الظن بكل شخص . انا اقول لهم مع من سنقوم بالثورة اذا كنتم تسميئون الظن بكل من حولكم ؟ . نحن نقوم بثورة عالمية . . . والثورة قوة خاصة . هل تفهمون ذلك ؟ تصوروا ماذا كان عساي ان اقبل بدون الثورة ؟ ان الصق العلب فى مشغل الكارتون لمدة اثنتى عشرة ساعة يوميا . . . والتسلية

الوحيدة ان اقرض بذور عباد الشمس ايسام الاحاد فى بولفار يكاترينينسكى . . او ربما اقتر لاحصل على حذاء طويل الرقة ، ثيا له من مكسب ثمين ! واقول لهم : كيف لا تنفقون به يسا رفاق ؟ هب انه ، وهو المثقف ، قد اخطأ وخدم طبقته ، ولكنه انسان . . . والثورة تجذب اناسا من اصناف اخرى ايضا . هل يستطيع ان يتحول عن طبقته العفنة ؟ يستطيع . . . انه ينعاز النبا عن وعى ، ويقاقل فى سبيل قضيتنا العمالية . . . لا بد ان تكونوا متعنتين اذا كنتم لا تؤمنون بذلك . . . حسنا ، لقد اقمعت الكثيرين .

كان روتشين مستلقيا على السرير القصير منكشما ينظر الى ماروسيا التى كانت تشمس ذراعها العاريتين تارة ، وتطويهما بحرارة تارة اخرى . وكانت الحجرة الواطئة تبدو وقد امتلات بنضارة عفرتها ، وكان غصنا من الزنق الابيض قد جلب اليها . — والامر يختلف اذا كان يتعلق بوجوب اعادة تكوين المثقفين الفكري . . . وسنعيد تكوينك انت ايضا . . . لماذا تضحك ؟

— انا لا اضحك ، يا ماروسيا . . . منذ سنين عديدة وانا لم اشعر باننى نافع لقضية خيرة مثل شعورى فى هذا الوقت . . . انا افكر الآن بان اخرج مع الفصيلة الاولى للاستيلاء على الجسر . — آه ، احقا ما تقول ؟

وخرجت ماروسيا من تحت الحافى بخفة ، وجلست قربه على حافة السرير :

— الآن ، اومن بانك معنا عن حق . . . بينما ظلمت اجدال واجادل لانتى لا املك دليلا صريحا على اية حال .

فى نهار السادس والعشرين انطلق خمسون فارسا بتليوييا على الجسر الحديدى عبر الدفيير طارقين صفائح الحديدية يستناكب خيلهم ، وهجوا على محطة البضائع ، واعملوا سيوفهم فى العمال الذين كانوا يحرسون قطارا من اربع عربات اقيمت عليها متاريس من اكياس الرمل ، وتفرقوا على الخطوط مطلقين النار على العربات،

وقد حصل كل ذلك بمعجالة واحتراس . وكان يتوقع ان توجه هذه الفارة الى مقر قيادة اللجنة العسكرية النورية ، الا ان البتليورين خافوا من المكائن في العيز الضيق بين العريات ، وخرجوا الى مكان مكشوف بأسرع ما يستطيعون ، وعادوا من حيث اتوا .

وضعوا رشاشات في الجانب الآخر من الجسر ، وراحوا يطلقون من كل عابر ابراز هويته . واشتد التوتر . وتواردت معلومات من احياء المدينة عن غارات تفتيشية شاملة . وفي ذلك اليوم لم يأت فلاحو الضواحي فرادى ، بل جماعات من عشرة اشخاص حرموا معاطفهم من فراء الاغنام بقوة ، ولم يحملوا شيئا من متاع . وقد شكلت اللجنة العسكرية النورية فوجا منهم وكانت الشكليات قصيرة . اذ كان كل واحد منهم يسال :

- لماذا جئت ؟

- جئت . اعطوني سلاحا .

- وما حاجتك الى السلاح ؟

- يجب انشاء سوفيتيات ، والا فستبدأ الهرجلة من جديد .

- وهل تعترف بالسلطة السوفيتية بدون تحفظ ؟

- ليس عندي تحفظات ...

- انضم الى السرية الثانية ...

ولكن السلاح لم يكن كافيا حتى جاء تشوغاي عند الظهر بصورة مفاجئة في قاطرة تجر عربة واحدة ، جالبا معه ثلثمائة بندقية نساوية مع المعتاد . وخفف ذلك الوضع قليلا . واخيرا ، وفي ساعة متأخرة من المساء اخذ جيش ماخنو المرتقب طويلا يقترب مدمدا قارعا السهب .

وكان اول من وصل الى العاضرة «فرسان كروبوكتين» - رجال الاتمان اليواصل - وجميعهم متساوون في الطول . وقد احتلوا المدرسة في الحال ، وقذفوا منها الكتب والمقاعد الدراسية والمعلمة ، واخذوا يفتحون ابواب البيوت بطريقة تسلطية . ودخل بعدهم زهاء مائتي عربة وعربة رشاشة تحمل المشاة . وبعد هؤلاء جميعا توقفت قرب المدرسة مركبة سفر كبيرة ، عليها كانت تعود الى ملران ، تجرها اربعة خيول ، وقد جلس الاغرس العظيم على مقعد السائق ، ونزل منها ماخنو ولوفكا وكاريتنيك بعظمة .

وسارع الاتمان فطلب ان يجتمع به اعضاء اللجنة العسكرية النورية في الحال . وخلال ذلك الوقت كان عدد غير قليل من العمال المنفصلين قد تجمعوا قرب عربة اللجنة العسكرية النورية . وصاحوا برئيسها :

- يا ميرون ايفانوفيتش ، اذهب بنفسك والى نظرة . ليست هذه قوات سوفيتية ، بل قطاع طرق ... استمع الى العمة غابكا ، فانها ستروى لك ماذا فعلوا بها ...

قالت العمة غابكا وهي تنرفق الدمع :

- ميرون ايفانوفيتش ، انت تعرف احوال ... اقتحم اثنان بيتي ... وصارا يطلبان حليبيا ، وشحم خنزير ... ذلبيان جانعان ... وطلبا ان اخرج الى الغناء ، وادلهما على الخنزير والدواجن والنهم اللعينان كل شيء ، عسى ان يصابا بالزحار ... واضطر الرئيس ان يشرح لهم بصوت حاد ان الامر ما دلم ند وقع - اذ هم الذين دعوا ماخنو وقواته - فان مجال التراجع قد فات ، ولم يبق امامهم الا الامهمة واحدة : الاستيلاء على المدينة اجتياحا ، ونقل السلطة الى السوفيتيات . ثم صاح بالعمة غابكا فجأة :

- لا يكفيك خنزيران ؟ سنهديك قطيعا من الخنازير ... فكفى عن اثارة الناس ...

في الاجتماع سلك ماخنو سلوكا غريبا - فقد ابدى وقاحة وجبنا . طلب بان يعين قائدا عاما لجميع القوات ، وفي حالة الرفض مدد بان يعود العيش نفسه من حيث اتى . وكرر القول بان السلطة السوفيتية لا تملك قوة قتالية اخرى ، وانها يجب ان تحرص على هذه القوة ، والا تبدها بهيجات متهورة . وكان يقرض انافره ، ويحشر يده تحت سترته بين الاونصة والاخرى ويهرش جنده . واتضح ان اكثر ما يشغاه هو مدافع بيتليورا الستة عشر .

عندئذ قال تشوغاي له :

- حسنا ، اذا كنت تخاف من هذه المدافع فانتى ذاهب الليلة الى المدينة لاتحدث مع آمر المدفعية .
- كيف تتحدث معه ؟

- هذا شيء يخصني ...

- تكذب !

- لا ، لا اكذب . من هو أمر مدفعيتكم ؟ مارتينسكو ، وهو من جماعتنا في اسطول البلطيق ، كان مدفعا في المدمرة "غانكوت" وهو من ابناء منطقتي ، او لعله من اقربائى او ربما عرابى ... وهو لن يطلق النار علينا ...

- تكذب ! - كرر ماخو ناشبا اغافره بكلمة . والظاهر انه قد صدق ، فقد هذا فجأة ، واتخذ وقاره :

- حدثنا عن خطتكم للهجوم .

وعرضت اللجنة العسكرية الثورية هذه الخطة له : تمر فصيلا من العمال المسلحين بالقنابل اليدوية الى الضفة الاخرى ليلا ، ويتسلل هؤلاء واحدا واحدا الى جسر السكك الحديدية ، وفي الفجر يهاجمون رجال الرشاشات المستحكمة عند راس الجسر ، ويستولون على الرشاشات ، ويضعون تحت التيران الشوارع المؤدية الى الجسر . وحين تندلع انفجارات القنابل اليدوية يتحرك نحو الجسر القطار المصفح (ذو العربات الاربع) بحمله المسلحين وجزء من فوج الفلاحين المؤلف حديثا ، ويهاجم محطة المدينة . وفي انهاء ذلك يبلغ اعضاء القيادة النجباء البلشفية في المناطق مستخدمين في ذلك عناوين وتلفونات معروفة لهم وحدهم ، فتقوم هذه النجباء بالانتفاضة في المدينة ، وتوزع على المجتمعين عند المحطة الاسلحة التى يجلبها القطار المصفح . وفي ذلك الوقت تنقل القيادة عملياتها الى هناك . ويترقب فرسان ماخو المدينة من خلال جسر المارة ، ويعبر المشاة الدنيير بطابورين من يمين الجسر وشماله . وبلتقون في اماكن محددة في جادة يكرتينسكى ، ومن هناك يقومون بهجوم الى الاعلى للاستيلاء على مؤسسات المدينة والتكنات . ان نجاح الانتفاضة يتوقف على السرعة والمباغتة في الهجوم . ولهذا يجب ان تحدث هذه الليلة موعدا للهجوم .

قال ماخو :

- الرجال تعبوا من المسيرة ، والخيول محطمة الحذوات ، ويجب دق حذوات جديدة لها ،
فرد رئيس اللجنة العسكرية الثورية على ذلك :

- يمكن ان يستريح الرجال بعد ان نستولى على المدينة ،
اما الخيول فيمكن ان توضع بعد ذلك حذوات سوفيتية لها .
وقال تشوغاى :

- هل عسكرت على مرأى من المدينة كلها لتستريح ، ايها الاتمان ؟ سيفقدون عليك غدا من مدافعهم من عيار الست بوصات . باختصار : لما ان تبدأ اليوم ليلا واما ان ترحل ...

جمد الدنيير في تلك الليلة ، الا ان الجليد لم يكن مأمونا . وخلال الليل كله اخذ العمال يعبرون الالواح الى الضفة النهر لاستخدامها في العبور قالمين اياها من مصاريع البوابات ، واسيعة بكاملها . كما عمل على قلم المساواة معهم جميع اعضاء اللجنة العسكرية الثورية ورئيسها .

وكان رجال الاتمان وحدهم يتجولون على الشاطئ مدحجين بالسلاح بابهة خائفين من تصبيهم بالعرى ، واحدهم يغمز للآخر نحو اضواء المدينة القليلة في الجانب الآخر من النهر . لقد كانت يكاثرينوسلاف كبيرة وغنية .

قبل حوالى ساعتين من بزوغ الفجر نزل اربعة وعشرون رجلا الى الجليد بقيادة روتشين . وكان كل شيء قد اوضح سلفا . وتشقق الجليد في الالتصاقات بين كتل الجليد ، فاضطروا الى مد الالواح التى كانوا يحملونها في ايديهم . ومرة واحدة فقط شجع ويميز في الضفة الاخرى بالقرب من الكتلة السوداء الغامضة للجسر المشبك ، وانطلقت رصاصة منفردة . استلقى الجميع . ومن بعدها اخذوا يزحفون متباعدين بعضهم عن بعض قدر الامكان ، خرج روتشين في النقطة التى حددوها بالضبط بالقرب من مركب غاطس . ومن تلك النقطة كان رفاق صغير يصعد في التل . وقد صمد فيه ، واستدار نحو الجهة الخلفية للفناء الذى عين مكانا للالتقاء - وهو فناء مستودع للبضائع خال الآن . اورسلت انوار المحطة ضوءا باهتا . كانت المدينة كلها تغط في نوم عميق . فنى روتشين بعض الوقت يسير بمحاذاة السياج بخطوات خفيفة مكررا عبارة واحدة متفحة وبلا معنى واضح . ونظر باستمتاع الى

السياج العلى عارفا انه يستطيع بلا جهد ان ينفذ عبره جسمه
العديم الوزن . اخذ الرفاق يتوافدون واحدا كالانساج . امر
الجميع بان يفتزوا الى الفناء ، ويصلوا الى البوابة . وعاد ثانية
يسير بخطو خفيف .

اجتمع ثلاثة وعشرون رجلا من الرجال الاربعة والعشرين ،
وضل واحد طريقه او امسكه رجال الدورية . وثب روتشين ،
وتعلق يديه على حافة السياج ، مخربشا ببروزي حذائه على الراحة ،
ونظر الى الجهة الاخرى ، ولكن ليس بالسهولة التى تصورها ،
ونزل على أجر مهمهم .

كان العمال واقفين عند البوابة صامتين يعدقون فى روتشين وهو
يتقدم منهم . وكان البعض جالسا على الارض ، واضعا وجهه فى
ركبتيه المرتفعتين . لم يبق وقت طويل على بزوغ الفجر . وكانت
لعظات الانتظار الاخيرة هذه حاسمة واحفل بالارهاق ، لا سيما
بالنسبة للذين يخوضون قتالا لاول مرة . كان روتشين يلمح
بغير وضوح الافواه المطبقة بجهد عازم ، واللسمان الجاف فى العيون
التي لا ترف . لقد كانوا فتيانا مخلصين يفكرون بشقة وصفا ،
روسا ثقلا الايدى . وقد اقدموا بمحض ارادتهم على امر خطر لا
تعرف مغيبته ، فى سبيل الثورة العالمية ، على حد قول ماروسيا فى
تلك الحجرة البيضاء الصغيرة المضاءة بشمعة . وداهمه احساس
بشوشة خاطفة ، وعادت اليه نفس الخفة ، وفص بالعاطفة المواراة .
وكل شيء يختلف عما كان يحسه من قبل ، كل شيء جديدا
عليه . قال وقد طلع حاجبيه :

- يا رفاق ، اذا قمنا بهذه المهمة بهدوء ، فسيحالفنا النجاح
قيما بعد ايضا . وعلينا الآن يتوقف نجاح الانتفاضة بكامليها
(نهض الذين كانوا جالسين على الارض ، وافتربوا) واكرر مرة
اخرى : الامر لا يتطلب دهاء كبيرا . والشئ الرئيسى هو السرعة
والهدوء . والعدو يخاف من ذلك اكثر من اى شيء آخر . يخاف من
الانسان لا من السلاح . . . اذا كنت تشعشع - وصعد النظر فى شاب
ذى رقية جرداء قوية - اذا كنت ، ايها الرفيق . . . وراودته
رغبة لا تكبح ، فوضع يده على كتف الشاب ، ومس رقبته
الدافئة - اذا كنت تشعشع ببرودة فى قلبك ، فان العدو يشعشع بنفس

البرودة . . . اذن ، فالذى هو احق من الآخر هو صاحب القلعة .
من الشاب راسه وضحك :

- قولك صحيح . سيفلب من له ذكاء اكثر . . . انهم يلهاه
ونحن اذكيا . . . فنحن نعرف من اجل اى شيء . . . - ففجأة ارخى
رقبته المتنتخفة ، والتوى فمسه الجميل - نحن نعرف فى سبيل اى
شيء نموت .

وسال شخص آخر ، وهو يشق طريقه :
- خيرنى : اذا القيت قنابلى اليدوية فهل ساصبح بعد ذلك
بلا سلاح ؟

اجابه شخص بهمس اجش :
- ويداك ما نفعهما ؟ مغفل !
قال روتشين :
- يا رفاق ، اعيد عليكم العملية كلها مرة اخرى . سننقسم
الى جماعتين . . .

وراح ينظر ، وهو يتحدث ، الى فجر الصباح يبرز اخيرا فى
الظلام الحالك وراء الدينير . . . كانت سحب كثيفة تعجبه . لا معنى
الآن فى ارهاق الرجال اكثر .
عدل حزامه وقال :

- حان الوقت . لننقسم . افتحوا البوابة .
فتحت البوابة بعذر . وخرجوا واحدا واحدا ، متسللين
ووصلوا الى نهاية السياج . ومن تلك النقطة كان الجسر يرى
بشكل واضح فى منتصف النهر المتجدد . وامامه كانت تلوح معالم
مبهمة لعدبة الخندق فى راس الجسر مع رشاشاته والطاقم النائم ،
على ما يبدو . وكان ثمة خندق ثانى مماثل فى الجانب الآخر من
السدة .

- تناولوا القنابل اليدوية ، واركضوا . . .
وركض الثلاثة والعشرون دفعة واحدة ، كما يركض لاعبو
الكرة . ركضوا صامتين بكل قواهم . اتجه نصفهم نحو الخندق
مباشرة ، والثلاثة عشر الاخرون انحرفوا يميننا نحو
السدة . جاهد روتشين الا يتأخر وراى كيف تقفز اشباح
لولية فى الستر المحزمة عبر سدة السكة الحديد قفزات عالية .

- ساشكا ، اذهب الى المحطة ، واعثر على القائد العام ،
وقل له اننا هنا منذ الخامسة صباحا ، تجمدنا ولم ناكل شيئا ،
دعهم يرسلون من يحل محلنا .

قال روتشين ذلك لصاحب الرقبة الجرداء الذي كانت الخدوش
الدامية تغطي وجهه الرجولي الفتي الامرد الا من شعيرات زغبية
ملتفة . وكانت هذه الخدوش اثارا تركها عليه مسدد الرشاشة
القرى ، وهو يفارق الحياة .

اندفع ساشكا خفيفا وهو يرتجف في سترته الخفيفة طالعا
الى مكان مكشوف رغم صغير الرصاص المتكرر في الهواء . صاحوا
به «ستقتل» يا احق . . . ساشكا ، اجلب لنا سيكائر . . . وعاد
سريرا ، وقرص امام الخندق والقي عليه سيكائر الى رفاقه ، وقدم
لروتشين مذكرة عليها ختم ما زال طريا : «انتظروا . سارسل .
ماخن» .

وقال لروتشين :

- تحية لك من ماروسيا .

ففر فاديم بيتروفيتش فسه من المفاجأة ، ورمى ساشكا
المقرص بنظرة خاطفة من مكانه في الخندق .

- انها فتاة مليحة ، يا رفيق روتشين . اسعدك الحظ . . .

- اين رايتها ؟

- انها نشيطة في المحطة . . . لولاها لما وصلت الى ماخن .
ما اكثر الناس هناك ، يا فتيان ! لا يلحقون في توزيع الاسلحة .
يكترينوسلاف لنا .

اتخذ ماخن المحطة مقرا لقيادته ، جلس الاتمان في صالة
الدرجتين الاولى والثانية وراء منصة المشرب بنجيلها الاصطناعي ،
واذاوا كل ما عليها من اوان ، فوقعت على الارض ، واخذ ماخن
يكتب الاوامر . وكان كاريتنيك يدعمها بالختم . وكان من يتسلحها
ينطلق بها في الحال . وكان رجال متفعلون لا يفتأون يدخلون
مضبكون العتاد والتعزيزات ومطابخ الميدان والسيكائر والخبز
ورجل الاسعاف . . . ذات مرة جاء آمر وحدة استولى عليه الغيظ
لانه شق طريقه الى البنك التجاري الصناعي ، ولم يبق بينه وبين

استدار في اثرها . وادرك ان خطأ قد وقع ، فانهم لن يلحقوا
في الوصول الى الخندق الثاني ، وان اشارة الانذار ستصدر ،
سند انفجار خلله ، وزعقت اصوات وحشية ، وتفجرت
مرة بعد الاخرى قتابل يدوية . . . واحتل الخندق الاول ، صعد
السدة غير ملتفت يصب الهواء الجارح بغفه المفتوح . كان الرجال
الثلاثة عشر امامه ينطلقون بوثبات جبارة . . . واقتربوا . . .
واستقبلهم لهب الرشاش مثل فراشة مسعورة . واحس روتشين
وكان خفة ربح خفت على راسه . وفكر في نفسه «يا رب . اصنع
معجزة . ذلك يحدث . والا سنهلك . . .» وراى الشاب ذا الرقبة
الجرداء يلقي قنبلة يدوية دون ان ينحني ، ووثب الثلاثة عشر
كلهم الى الخندق احياء . وراى اجسادا تتخبط وتلثم . رفع شخص
ملتج في كذيفة ضابط جسمه الى الاعلى منتفضا ، وراح يلعن
بسيغه في غضب كل من يمسك به . اطلق روتشين النار ، وتهاوى
الضابط الملتحي ، ولوى راسه . وفي اللحظة التالية زحف آخر
في معطف من معاطف الضباط رافسا صارخا . امسكه روتشين ،
فاطلق الضابط يديه ، واطبقيهما على رقبته قائلا «وعد ، وعد !»
وفجأة ارتخت اصابه :

- روتشين ! . . .

اللجنة ، من هذا ؟ يبدو انه من قيادة ايفرت . لم يجب
روتشين وضربه بمسدسه على صدغه .
واحتل هذا الخندق ايضا . وادار العمال الرشاشة . صفرت
قاطرة وراء الدينير . ودب القطار المصلح مدمعا على الجسر
ليحتل المحطة .

كانت الشمس قد اترفت منذ وقت طويل ، وراحت تلهب
بحرارتها ، عبر القطار المصمغ الجسر ثانية نافثا دخانا اسود ،
حاملا الناس والسلاح الى المحطة المحتلة . شيعه الرجال من
خنادقهم بالصياح . وسارت الامور سيريا حسنا . قبل وقت طويل
عبر مشاة ماخن جليد النهر كالنمل ، وزحفوا على الضفة الشديدة
الانحدار ، واجتاحوا نقاط الشرطة ، وانتشروا في الشوارع . وكانت
الطلقات تتردد بلا فتور تارة على بعد وتارة على مقربة دائية .

بابه غير خطوتين ، الا ان النقص في العتاد اجبره على القعود بعض الارض من التكبر . تقدم من الاتمان ، وامسك بقتلتين مملكتين في حزامه ، وشبطهما على المنصة للتحريف ، وقال :
- ماذا تفعل هنا ، تصلي للرب ؟ قدم العتاد لنا ، يا كذا وبأيت . . .

وكان ماخنو لا يعطى الاوامر الا لمن يطالب بها . ارتجف فكاه ليشير الخوف ، وتظاهر بأنه صاحب الامر والنهي . ولكنه في واقع الامر كان مشغوش الفكر كلياً . ثقب ورقة ، ورسم صلباناً على خارطة المدينة ، في الاماكن التي هجمت او ترأجت فيها القوات . ليس في هذه المدينة الملعونة مجال للتحرك ، والشوارع كلها ضيقة ، والعدو في الاعلى والاسفل وعلى الجانبين . . . حلق ماخنو في الخارطة ولم ير لا هذه الشوارع ولا تلك البيوت . وفقد القابلية على تعيين الاتجاه . وصارت اللعبة خبط عشواء . فلا عجب في انه كان يعتبر المدن اشياء ضارة ، آفة جميع الآفات .

وقضاً عن ذلك كان يقلقه الشغوش في علاقته بمارتينينكو . اكد تشوغاي ان مارتينينكو لا يريد ان يطلق النار على جماعته . وقد يكون تشوغاي قد التقى به هذه الليلة ، او انها اتفقا من قبل . حقاً ان كل شيء هادئ في مستودع المدفعية ، ونصف طاقم المدفعية قد هرب ومارتينينكو نفسه قد سكر غابة السكر من دقة الموقف دون شك . لم يكن في المحطة غير مدفعين من مستودعه وقد تركهما البيليتويرون . ومسر ماخنو الذي لم يستول على مدافع قط ، وطلب ان يخرجوا الى الجادة ، وجذب بنفسه حبل الاطلاق ، وطلعت على وجهه ابتسامة متفلسة حين صدر المدفع - حتى الناس انبعوا على الارض - وانطلقت القذيفة صافرة فوق اشجار الحور .

واتخذت اللجنة العسكرية الثورية مقرها لها في ساحة ملحقة بالمحطة . وكانت النيران قد اوقدت هناك ، وقف حولها العمال الذين جاءوا من مختلف مناطق المدينة . وكان اعضاء اللجنة العسكرية الثورية يعرفون الجميع تقريباً بوجوههم والمنطقة التي جاءوا منها . نادوا العمال باسماء المصانع والورش - عمال التعدين ، والطحانيين والديباغين وعمال النسيج - فترك هؤلاء النيران ، واصطفوا كل

خمسین رجلاً او نحوهم على حدة . واذا كان بينهم شخص مناسب عينوه أمراً واذا لم يكن تسلم احد اعضاء اللجنة قيادتهم . وزعوا البنادق ، وفي نفس المكان عرضوا على غير العارفين بها كيفية استخدامها . كانت تستند للفصيلة مهمة قتالية ويرفع الامر البندقية ويهزها :

- الى الامام ، يا وفاق . . .

ويرفع العمال ايضا هذه القطعة الثمينة التي وقعت في ايديهم اخيراً :

- في سبيل سلطة السوفييتات . . .

وصارت الفصائل نحو جادة يكارينينسكي للقتال .

شق روتشين طريقه نحو القائد العام وابلفه بالتفصيل عن احتلال التعزيزات عند رأس الجسر ، وعن الخسائر في الرجال : اربعة جرحى وواحد قتل تحت الاقدام . سلب ماخنو ، وهو يقضم القلم ، نظرة قاسية الى حد العجرفة وشبه بلهاء على وجه روتشين البش الناحل .

- حسناً ، ستكافأ بساعة فضية - قال ماخنو ذلك ، ودفع خارطة المدينة الموضوعة امامه الى حافة المنصة - انظر الى هنا - وخط بالقلم خطاً بين الصليبان - الهجوم لا يتقدم . ونحسّن وصلنا الى هنا - شارع ، رزاق ملتبو ، بولفار . . . وابعد من ذلك ، الصليبان تبدأ بالانعطاف . . . اريد ان اعرف لماذا نراوح هكذا ، وكاذا غطسنا في روث ؟ - صرخ بصوت حاد كصوت طائر - اذهب واعرف جليلة الامر - وخربش على قطعة من الورق بعض الكلمات ، ونفخ كارتينيك على الختم ، ومد الختم من تحت مرفقه ، ودمغ به الاضاء - يمكنك ان ترمي الجبنساء . اعطيك الحق في ذلك . . .

خرج روتشين الى الساحة حيث فصائل العمال ما تزال تصطف في صفوف غير مستقيمة ، وترتفع الاصوات بالاوامر . وهتافات النصر . دار رأسه من الخائن المتصاعد من النيران ، وكان على بعضهما تصاع طيخ فيها العميدة ، فطاف في ذاكرته قدر الحساب الحديدي الذي كانت ماروسيا تقفز من وراء المائدة وتغتطفه من

يدى امها ، واسنان ماروسيا وهى تقضم قطعة الخبز الشذى .
 وخرج وراء روتشين ، ساشكا وشخصان آخرا يحملون
 البنادق . كان احد الشخصين مجبر الوجه مرحا ضحكا كالقدر
 الكبير يدعى تشيخ . وكان الثانى فتى جميلا له وجه قاس وعين
 مخدشة وقد انزل ظليلا طاقيته السوداء على حاجبيه ، وكان يبتسم
 طوال الوقت . انه عامل سمكرة يسمى نفسه روبرت . واضطروا
 الى ان ينسلوا انسلا في جاده يكرتينسكى محتبين وراء برزوات
 البيوت . منتقلين من مدخل الى مدخل . وكان الرصاص ما يزال
 يملع . وكان البولفار خاليا ، ولكن الوجوه العضوية كانت تلوح
 وتختفى وراء الحشايا التى تغطى النوافذ في كل مكان . وعلى مدخل
 محل للمصوغات جلس رجل يرتدى فروة خروف ، دفع وجهه
 الصغير الذى انحله البؤس الى الوراء وكاننا رفعه مع لحيته
 الشابة نحو السماء القديمة هامسا : ما هذا ، يا ربى ؟

سال تشيخ :

— ماذا تفعل هنا ؟

اجاب الرجل مكرويا :

— ماذا افعل ؟ انتظر ان يقتلوني .

— اذهب الى بيتك .

— ولماذا اذهب الى بيتي ؟ سيقول السيد بابريكاكى ايها
 اغلى : حياتك التعيسة ام محلى ؟ . . . اذن ، فالافضل ان اموت
 بالقرب من المحل

وما كادوا ينصرفون حتى اخرج الحارس لحيته مسن بروز
 الباب :

— يا شباب ، ابعد من هنا يقتلون الناس . . .

وحين وصلوا الى المنطقت اصابت صلية رشاشة تجصيص
 الحائط فوق رؤوسهم . استدادوا الى شارع جانبي وظهورهم
 محنية ، وضغطوا اجسامهم على تجويف بوابة . ونظروا لامشى
 الاناس وراوا على الرصيف عند مفترق الطرق سبع جثث وبنادق
 مرمية . فلا بد ان قصيلة من العمال قد وقعت هنا تحت النار .
 ضحك روبرت بمرارة وقال مقطعا الكلمات في غيظ :

— انهم يطلقون النار من عليه فندق «استوريا» . اقترح
 القضاء على هذه البؤرة .

وبدا الاقتراح مقبولا . كان فندق «استوريا» الذى كان
 روتشين قد نزل فيه شهرين واقعا في الجانب الآخر من البولفار ،
 وكان لا بد من الوقوع تحت النار اذا اريد الوصول اليه .
 ضغط روتشين وفاقه على البوابة بفراغيه الميسوطتين :

— التسلسل واحدا بعد واحد . . . وعلى فترات وبسرعة ، ولا
 حاجة للمخاطرة ابدا .

انحنى روتشين حتى كاد يمس الارض ، وركض الى المرفق ،
 واستلقى وراء جثة . انطلقت طلقتان من عليه الفندق . وثب ،
 واندفع في خط متعرج كالحيه نحو اشجار الحور في منتصف
 البولفار . لعلت النار متلاحقة من العلية ، ولكن بمسد فوات
 الاوان . بعد ان وصل الى المنطقة «الميتة» . اتكا على جذع شجرة
 حور وخلع قميصه ومسح بها وجهه . وعب الهواه وصاح :

— ساشكا ، اركض . . .
 واضطروا الى طرق باب الفندق الزجاجى بالتقابل اليدوية
 حتى ازاح شخص من الداخل الصوان ، وفتح الباب . دفع روبرت
 البواب الضخم الذى صاح فيه «الى اين ، ايها الشيطان ؟ . . .»
 وانطلق وفي يده قنبلة يدوية . كان بهو الفندق غاصا بالمقيمين
 الذين نزلوا من جميع الطوابق . ولكنهم حين راوا الشاب المشوق
 الحلو الملامح وفي يده قنبلة يدوية ، ووراءه ثلاثة آخرون مسلحون
 راخوا يصعدون السلم صامتين لاهثين منضغطين على السلالم . عرف
 روتشين الكثيرين منهم وهو يصعد الدرج . كما انه وقع عرقه ايضا ،
 ولم كان من الممكن ان تقتل النظرات لكان قد وقع صريعا مائة
 مرة من نظراتهم . ولكن واحدا منهم فقط ، وهو نفس ذلك الرجل
 السمح صاحب الاطيان الذى ينوء بثلاث بنات غير متزوجات ، كان
 غارجا من غرفته متأخرا بعد ان تناول وجبة من الطعام البارد ،
 فرأى روتشين ، فكاد يأخذه بالاحضان نافعا عليه رائحة نبيذ
 «الماديرا» :

— عزيزى ، فاديم بيمروفيتش . هذا انت ، بينما يتانى
 سرتن زاعمت ان بعض البلاشفة اقتحموا . . .

ولكن الكلمات جمدت على شفثية حين رأى ساشكا الضخم والحدوش الدائمة على خديه ، والسمرى الذى يغطى عينا واحدة بظليلة طاقية ، وتشيع البادى المرح المتوود ولو كان مظهره لا ينم كثيرا عن تلطف طبقي .

كان السمرى يعرف جميع مداخل الفندق ومخارجه . وحين صعد الى الطابق الثالث اتجه الى سلم جانبي ارتقاه الى العلنية ، كان الباب الحديدى الى هنا مراربا ، وحبس السمرى «هم هنا» وفتح الباب على سمته ، واندفع بعزيمة شديدة حتى كانه كان ينتظر تلك اللحظة طول حياته . وحين وصل روتشين الى نافذة الروشن منحني في الظلام الشاحب تحت ووافد السقف ، كان روبرت يفرز حريته برجل في معطف فرائى منبطحا بالقرب من رشاشة :

— كنت اقول انه صاحب الفندق نفسه !

عندما نزلوا من العلنية اضطرب الفتى فجأة ، واصطكت استانه ، وجلس على درجة ، وغطى وجهه بطاقيته . اخذ ساشكا بندقيته منه ، وقال بغلظة : «لا تتصور اننا سننتظرك !» وقال تشيخ له «آه ، يا لك ، وتسمى نفسك روبرت . . .» . قفز وانتزع بندقيته من ساشكا ، وركض نازلا الى الاسفل قافزا الدرجات . تركه قاديم بيتروفيتش مع تشيخ لحراسة الفندق . وارسل تذكرة مع ساشكا الى مقر القيادة ليروسلوا قصيلة الى «استوريا» وعاد وحده الى البولفار .

كان النهار في اواخره . وقد احتلت فصائل العمال البريد والتلغراف ودوما المدينة والخزانة . وقد طاف روتشين في كل هذه الاماكن ، وارسل من كل منها مراسلين الى مقر القيادة . وكانت جميع الدلائل تشير الى ان القتال قد طال . واستنفدت مشاة ماخنو الدفعة الاولى من الحماص ، ويدأوا يضربون من القتال في ظروف المدينة . فلو كان القتال في السهب لكانوا الآن قد قسروا الغنائم منذ وقت طويل وطبخوا الطعام في التدور ، وتحلقوا ، ليتفرجوا على الراتصين المتحمسين يرقصون رقصة «الكوباك» الاوكرانية باحذية جمدة انتزعوها من اقدام القتلى . وكان البيتليوريون ، من جانبهم ، قد افاقوا من حالة الارتباك ، وبعد

ان تراجعوا الى منتصف الجادة تخندقوا ، واخذوا في بعض الاماكن ينتقلون الى الهجوم المضاد .

لم يعد روتشين الى المحطة الا عند هبوط الظلام . الا انه لم يجد ماخنو هناك ، فقد انتقل مقر قيادته الى فندق «استوريا» . وذهب روتشين الى هناك . وكان روتشين لم يصب طعاما منذ يوم امس ، ولم يشرب غير قدح من الماء . وكانت قدماء متخدرتين من التعب ، والمعطف يشعل على كتفيه كالرماسي .

لم يسبحوا له بالدخول الى الفندق . كان باب الفندق محروسا برشاشتين ، وكان قمرسمان ماخنو يتجولون على الرصيف هازين بهاميزهم وشعورهم طويلة مسبلة على جباههم على الموضة الشائنة في غولاى — بوليه . وكان احدهم قد القى معطفا من فراء الظربان فوق سترته الفروسيمة المبطننة وقاية من الاصابة بالبرد ، ولف آخر على عنقه لفاحا من فراء السور . طلب الفارسان من روتشين ابراز هويته ، ولكن تبين ان كليهما لا يعرف القراءة ، وهددا بانهما سيقتلانه في مكانه اذا اصر على الدخول . قال لهما روتشين واهن الصوت «اذهبا الى الشيطان ، انتما واتمانكما» وعاد الى المحطة ثانية .

وفي المحطة دخل روتشين المشرب المعظم نصف المظلم حيث كانت التماعات النيران تستل من خلال النوافذ العالية ، واستلقى على اريكة من خشب البلوط ، وغفا في الحال ، رغم الصيحات وصغير القاطرات والطلقات . ولكن نشفا مشوشة من احداث اليوم ظلت تنفذ اليه من خلال الارواح السعيد . . . انه قضى يومه بنزاهة . . . لا ، ليس تماما ، على ما يظن . . . لماذا ضرب ذلك الرجل على صدغه ؟ مع انه قد استسلم . . . لكى يغطى على آثار الجريمة ؟ نعم ، نعم ، نعم . . . وترأت له اوراق اللعب على المنضدة ، واقذاح النبيذ المسخن . . . والوصول الكابتز فبديابين — القليل — باسنانه المتآكلة ، وفيه المبلبل مثل عجيزة دجاجة ، المضمسوم وكانه متهيب لقبلة لقائد الجيش الجنرال ايفرت ، الجالس الى لعبة ورق . . . اوه ، اللعنة عليه . . . كان محقا في ضربه . . .

تصارع النوم ودقات قلبه المراجعة . فتح روتشين عينيه ، ورأى وجها رصينا فاتنا يضيؤه النور الاحمر المتسلل من النافذة .

زفر واستيقظ . كانت ماروسيا تجلس الى جانبه ، وهي تمسك على ركبتيها قدما من الماء المغلي وقطعة خبز . وقالت :
- خذ ، اشرب وكل .

في تلك الليلة تسبل تشوغاي ورئيس اللجنة العسكرية الثورية الى مستودع المدفعية ، الذي لم يبق في حراسته الا الرجال المتعاطلون مع السلطة السوفييتية ، وايقظا مارتينينكو ، وقال تشوغاي له ما يلي :

- جننا لتوبيخك ، يا رفيق ، فانسك تتصرف اسبوا تصرف اما ان تنحاز الى بتليورا بشكل صريح ، ولكن لن نتركك حيا ، واما ان تبيع المدافع للانطلاق . . .

- هذا ممكن . . . في الصباح سارسل لكم المدافع . . .
- ليس في الصباح ، بل الآن . . . آخ ، مارتينينكو
ستشجع من النوم في الآخرة . . .
- حسنا ، فليكن الآن . . .

وفي اليوم التالي كانت جميع نوافذ يكاترينوسلاف تهتز من قصف المدافع ، وفي جادة يكاترينيتسكسي تطايرت في الهواء البلاطات وانفصام الحور ومزق اكتشاك البولفار . وهجمت فصائل العمال وفوج الفلاحين ومشاة ماخو على البتليوريين وقد حمستهم هذه الموسيقى ، ودفعوهم الى منتصف الطريق الى المرتفع . عندئذ وفي وجه مخاطر كبيرة شق مندوبون عن مختلف المنظمات الحزبية واللاحزبية وكذلك بابريكاكي الصغير طريقهم الى اللجنة العسكرية حاملين الاعلام البيضاء ، وعرضوا الوساطة لاحلال الهدنة في اسرع وقت ممكن ، وانهاء الحرب الاهلية .

كان ميرون ايفانوفيتش يجلس الى منضدة في بهو «استوريا» مكور الكتفين في معطف صغير تقطعت ازراره وكبيبيه قلدة ، وقد قال للموفدين ، وهو يضغط خبزا يابسا وقه خال من اي قطرة من اللعاب :

- ليس من مصلحتنا نحن ان نهدم المدينة . وانا اقترح انذارا نهائيا : عل جميع الوحدات البتليورية ان تلقى السلاح في مدة لا تتجاوز الساعة الثالثة نهارا ، وان تكف الشراذم المعادية

للمثورة عن اطلاق النار من عليات المباني . وفي حالة الامتناع ستقوم مدفعيتنا في الساعة الثالثة والدقيقة الواحدة بفتح نيرانها على المدينة بخطوط متقاطعة .

وكان الرئيس يتحدث ببطء ، ويضعف ببطء اشد ، ووجهه مسود من السخام . واصيب الموفدون باليأس ، وتشاوروا طويلا هامسين ، وارادوا ان يجادلوا . ولكن في تلك اللحظة نزل الدرج المرمى الى البهو اناس صاخبون في ملابس زاهية ومتنوعة يتقدمهم شخصان يحملان في ايديهما رشاشتين من طراز لويس ، ووراهما دوؤينة من شبان ارتسمت على وجوههم الوقاحة ، وكل واحد مزود بسلاح ، وفي الوسط رجل طويل الشعر ذو عينين لعينيتين .

اختطف الموفدون ورقة الانذار النهائي من يدي الرئيس ، وهرعوا خارجين الى البولفار في الهواء الطلق تحت الرصاص المتطاير .

رفضت القيادة البتليورية الانذار النهائي . وفي الساعة الثالثة والدقيقة الواحدة استشاط الامتان ماخو غيظا ودق بالمسدس على الطاولة التي كان المجلس العسكري الثوري يجتمع حولها وطلب ان تقصف المدينة بلا رحمة وبخطوط متقاطعة . واشفق على المدينة اعضاء المجلس العسكري الثوري والعمال الذين ولدوا وعملوا فيها . ومع ذلك فقد كان من المتعذر اظهار الضعف ، فقرر تخويف البريجوازيين . وهددت مدافع مارتينينكو الاربعة عشر بعد تأخير . وتطايرت هنا وهناك قطع الاجر والتجصيص من جدران البيوت الكبيرة المرتفعة كمدروج . وتراكم مثلو اللجان كالفئران من البتليوريين الى المجلس العسكري الثوري . ولم تنفلق هجمات فصائل العمال . واخذ البتليوريون يتراجعون في نهاية البولفار الى التل .

وفي ليلة اليوم الرابع للانتفاضة اعلن المجلس العسكري الثوري السلطة السوفييتية في المدينة .

قضى المجلس العسكري الثوري الليلة كلها في تأليف الحكومة . وكما توقع ميرون ايفانوفيتش في تلك المرة في العربة

الحر ... اقترح عدم اجراء النقاش ، والتصويت برفسح الايدي فقط .

كانت ماروسيا وفاديم بيتروفيتش يجلسان عند الحائط على مقعد واحد . تهيجت ماروسيا وراحت تعصر يديها في حقن ، وتنفض لتنهف بصوت مكتسح عال : « هذا عار ! » او « اين كنتم حينما كنا نعارب ؟ » وعادت الى جلستها وجنتاها متوهجتان . كانت لا تملك غير صوت استشاري .

وكانت قد تحفت وتلوت بشرتها خلال تلك الايام . وكانت تشعر بالحر وهي في معطفها المفتوح القصير من فراء الغنم ، وشعرها مسترسل . وفي الفترات بين خطاب وآخر كانت تحدث روتنسين بعجالة عس تنقلاتها ... عملت في البداية في لجنة تامين الفضائل بالغبن والماء المغل ... ثم نقلت الى فصيلة الاسعاف ، واخيرا عينت مراسلة ... وكانت تنطلق ضاربة في عرض المدينة وطولها ... وتعرضت للرصاص «مائة مرة» وعرضت لروتنسين ثوبا في حاشية التنورة ...

- ولو لم اكن خفيفة الحركة لكنت في عداد الموتى . كنت اسمع من يناديني ، فالتفت فاذا بقليلة تنفجر في البقعة التي كنت واقفة عليها قبل لحظة ، بينما انا مختفية وراء شجرة حور ... وتملكني الذعر حتى انني احس بارتعاف وكبت حتى الآن .

وكانت حيوية ماروسيا يمكن ان تكفي لعشر انتفاضات وبينما كانت تتحدث ظهر في الباب وجه ساشكو المخدش . وشق طريقه بصعوبة ، واوما لماروسيا باصبعه . فهرعت واسر هو لها بشيء . فبسطت ماروسيا ذراعها .

هدر تشوغاي ممترضا على المرشحين :

- ايها الرفاق ، نحن لم نجتمع للجدل والنقاش ولم نجتمع للتدبير البراهين ، بل اجتمعنا لتحكم ، والحكم لمن لديه القوة ...

تعدر على ماروسيا الانتظار ، فهرعت نحو الطاولة ، واعلنت : - في المدينة يعم نهب شامل ... فاستمعوا الى الرفاق ... هم يمنعونهم من الدخول الى هنا ... وقد لووا ايديهم ... عندئذ ترامي من وراء الباب ضجيج ولغط واصوات زاعقة ،

كون الفوضويون والاشتراكيون الثوريون اليساريون تكتلا مع الاتمان ماخو ، وتحت حمايته اقتحموا الاجتماع ، وصاروا يتصارعون بضراوة على كل منصب . ولسبب ما كان جميع الاشتراكيين الثوريين قصار القامة ، وان كانوا اقوياء البنيان يبدو عليهم الانزياح بمدنوم جيد . وكان النقاش معهم صعبا جدا .

كان كل واحد منهم يشب وعلى فمه ابتسامة طرية ويبادر بمخاطبة الاتمان قائلا بانه ، اي ماخو ، زعيم حقيقي واستراتيجي عظيم ، ونار تظهر كل شيء ، ومكنس من معدن حديدي ... اما فتياته فغاية في الروعة وبواسل متفانون !

وكان ماخو يرمز شفثيه الشاحبين ويصفى مكتفيا بهسن وجهه الذي اضر به السكر . رفع اشتراكي ثوري متصلب صوته بقوة حتى نفذ من خلال الابواب التي تفتح وتغلق الى الرواق حيث ازدحم رجال ماخو وجمهور من شتى الانواع لا احد يعرف كيف نفذوا الى الفندق .

- ايها الرفاق البلاشفة عم نتجادل معكم ؟ انتم الى جانب السوفييتات ، ونحن الى جانب السوفييتات ... واختلافنا تكتيكي محض . نحن نرت جهازا بروجازيا لادارة المدينة . وانتم تريدون ان تجعلوه سوفييتيا خلال يوم واحد . ونحن نعلم ان جهاز المدينة لن يعمل مع الشيوعيين . والتخريب واقع لا محالة . والمجاعة والخراب محتومان . بينما هم يرغبون في العمل معنا . وهناك قرار لدوما المدينة . ولهذا السبب نؤيد ترشيح الرفيق قولين لمنصب معرض التمرين . واقترح غلق باب النقاش ، واجراء التصويت ...

كان الفوضويون حتى تلك اللحظة يتصرفون بموعس بسل وبازدراء فاذا بهم قد تصرفوا تصرفا مفاجئا جعل الاتمان يدير رقبتة الهزيلة .

ورشح ممثلهم ، وهو طالب في طربوش قانسى العمرة ، بابريكاكا الاين لمنصب المفوض .

- سنصر عليه بكل الوسائل التي نملكها ... ان بابريكاكا الابن هو شريكنا في المعتقد ، فوضوى متعلم ، وخبير بالمالية ، وسيكون في ايدينا سلاحا طيعا مفيدا للشعب الثائر

واقتحم الغرفة ساشكو وبعض العمال يبنادقهم . وتكلموا دفعة واحدة :

— ما هذا الامر ؟ لقد بثت الشرطة في الفندق . من الخير ان تذهبوا . ان تلقوا نظرة . . . والبولفار كله محاط . وفتيان ماخنو يقتحمون المخازن . . . وينقلون البضائع بالعربات .

مد ماخنو شفطيه ، وكأنه يهم بقضم شيء . . . ونهض من وراء الطاولة ، وخرج . تراجع فتیان ماخنو في الممر واليهو حين راوا الاتمان يكتر عن اسنانه الصفراء كاسنان كلب هرم . ولم يكن مضطرا الى ان يذهب ابعده من ذلك . فقد رأى اشباحا تروح وتجرى في الجانب الآخر من البعاده عند نوافذ مخزن كبير . وما كاد يفاذر باب الفندق حتى ظهر لوفكا على الرصيف .

سال لوفكا وقد تروح على :

— ما المسالة ، ما صيب الهيبه ؟

صاح ماخنو :

— اين كنت ؟ ايها الرذيل ؟

— اين كنت . . . اثلمت حد صيفي . . . ستة وثلاثين قتلت

بهذه اليد وحدها . . . ستة وثلاثين . . .

— حافظ على النظام في المدينة — زعق ماخنو . ودفع لوفكا

من صدره بغرة ، وعبر البولفار راكضا نحو المخزن وتبعه لوفكا وبعض الحراس . ولكن الذين كانوا هناك حسدوا ان عليهم ان يتفرقوا ، فاخفت الاشباح عند النوافذ . ولم يبق الا عدة اشخاص كانوا يركضون على مسافة بعيدة ومعهم صرر ضاربين الارض بغلى ثقيلة . ومع ذلك فقد باغت الحرس احد فتیان الاتمان في المخزن ، وهو ذو شاربين كبيرين ، واخرجوه من المخزن . فقدم متباكيا بانه لم يات الى هنا الا ليرى كيف شرب البرجوازيون الملاعين دم الشعب . حقق ماخنو فيه وكيانه يرتجف . وحين جاء لفضوليون آخرون متراكضين من ناحية الفندق من يده في وجه الرجل .

— هذا عميل معروف للمعادين للثورة . . . لن ندعك تمضي

في عملك القذر بعد الآن . . . اقتلوه واكفونا شره . . .

اعول ذو الشاربين وسلا «لا تفعلوا . . .» جسررد لوفكا

سيفه ، وجار ، ورفع سيفه عاليا وموى به على عنقه بلهات . . .

وقال متباهيا ، وتراجع :

— سبعة وثلاثين .

اخذ ماخنو يضرب بقدمه في حلق جنوني الجسد المرتعش الممضب ببركة من الدماء .

— سيكون ذلك عبرة لكل انسان . . . فوضى النهب قد

انتهت . . . واستدار بحدّة نحو الجمهور الذي ارتد عنه ، وقال —

يمكنكم ان تعودوا الى منازلكم بهدوء .

.....

غلغ ماروسيا على المقعد فجساة ، واسترخت على كتف

روتشين ، وارتقى رأسها بشعره المرسل على صدره شيئا فشيئا .

كانت الساعة قد تجاوزت السادسة صباحا . وكان خادم الفندق العجوز

الجهم الذي استبدل بدلته الفراك بسترّة منزلية مستهلكة ذات جديلتين

بمناسبة اقامة السلطة السوفييتية ، يقدم الشاي وقطعا كبيرة من

الخبز . وكان قد تم تشكيل الحكومة ، الا ان قضايا ملحة كثيرة

بقيت معلقة . فمثلا قدم عمال السكك الحديدية منذ يوم امس

استفسارا يسألون فيه عن سيدفع لهم اجورهم وباية مقادير ؟

فاقترح ماخنو الذي ايده الفوضويون هذه الصيغة : ليعدد العمال

انفسهم اثمان التذاكر ، ويجمعوا النقود بانفسهم ، ويدفعوا الاجور

لانفسهم . . .

ولكن ما كاد النقاش يشتد حتى اهتز فجأة زجاج النوافذ في

القاعة التي تلون هواؤها بلون دخان السيكاثر الازرق . وترامى

صوت انفجار اصم . وبربر مارتيتينكو الذي كان نائما على

الارايكة ، واهتز الزجاج ثانية فاستفاق مارتيتينكو : «اللعنة

عليهم ، حياة . . .» واخذ يضرب سدارته على رأسه الحليق .

وتناحت هبدة ثالثة ثقيلة . انزل تشوغاي وميرون ايفانوفيتش

قطعي الخبز اللتين كانتا في يديهما ، وتبادلا النظرات في قلق .

واقتحم الباب لوفكا واحد الفرسان يهز رأسه العامر كالذب .

وقال الفارس ودفع بده فوق اذنه :

— هلكتا . هلكت كتيبة الفرسان كلها . . .

صاح لوفكا هازا خديه :

- قرب ديفكا ! وانت تقضى الوقت في الكلام ، يا اتمان . . .
العقيد ساموكيش يزحف بست كتاب .. ويتصفف المحطة
بالمدفعية الثقيلة . . .

راقب سكان جادة يكاترينينسكى وحيل جيش ماخنو من جميع
النوافذ ينتشف وعلى المكشوف ودون حاجة الى الاختفاء وراء الحشاي
كما فعلوا من قبل . انطلق الفرسان ضاربين خيولهم بالمسارح
يمينا وشمالا . ورفعت الريح فوق اكنافهم معاطفهم وعباياتهم
القرزائية وستر الفرسان القصيرة والاغلطية العريضة . . .
وكانت الخيول المثقلة بالعدول تتمتع على الرصيف المغلف بطبقة
من الجمد ، ويتدرج الحصان وفارسه والغنمية هالكة تحت
السنانك . . . فكان الواقفون في النوافذ يصيحون « اها ! . . واحد
آخر ! » وكانت العجلات تعدو محملة بالاشياء المنهوبة . وعربات
الرشاشات ذات الخيول الاربعة تنطلق مكتسعة كل شيء في طريقها
بسرعة تفقد الشر من تحت العجلات . وكان المشاة الذين لهم
يستطيعوا الصعود الى العربات يركضون وراءها .

وكان كل ذلك يصعد منطلقا في الجادة مصحوبا بعويل
وحشى وهدير وقرقة ، متجها الى منطقة التلال من المدينة ، لان
العقيد ساموكيش قد احتل جسر السكة الحديد ومحطة القطار .
وقيل ان الاتمان ماخنو الذي كان قد خرج راكضا من المجلس
المسكى الثوري طيبط بقدميه في غيظ شديد عاجز ، بكى ، والقي
نفسه في عربة الرشاشة التى جلبها لوفكاه الى الفندق ، وغطى رأسه
بمعطفه من فراء الغنم خجلا او حتى لا يعرفه احد ، وخرج من المدينة
الى جهة غير معلومة .

وبينما كان جيش الاتمان هاربا من المدينة دون ان يطلق
رصاصة واحدة اصطدم بفتحة بتقاط الحراسة الامامية التابعة
للبتليورين ، فاختلطت صفوفه من الذعر ، واستدار بخيوله نحو
الدينبر ، الى هلاك محقق . كان الشاطئ في تلك الناحية شديد
الانحدار . حطم رجال ماخنو الاجسام والاصمجة دائرين من
العربات ، وانزلوا على جليد النهر . ولكن جليد النهر كان رقيقا
فاخذ يلتوى ويتصدع واخذ الرجال والخيول والعربات يتخبطون

في الماء الاسود وسط كتل الجليد . ولم يخرج الى الضفة اليسرى
الا جزء صغير من جيش ماخنو ، فلول ضئيلة .

في تلك الليلة طلب عمال كثيرون من افراد الفصائل العودة
الى بيوتهم ليتدفأوا ، ويشربوا احذيتهم ويعتسوا شيئا ساخنا .
ولم يبق تحت السلاح غير فصائل الدورية ومحاربى فوج الفلاحين
الذين لم يكن لهم مكان يذهبون اليه . فاضطر هذا الفوج ان يتلقى كل
الضربة التى وجهتها وحدات العقيد ساموكيش البتليوريس في
الطروف غير المتساوية ، وحوصر الفوج بالقرب من ساحة محطة
القطار ، وايدى بكامله تقريبا في معركة بالعرب ، ولم يستطع الا
نفر قليل ان يتسلوا ويهربوا من خلال الاقنية الخلفية ، ويعودوا
الى قراهم ، ويعكروا عن الوقعة الرهيبة التى قتل فيها ثلثان من
الفتيان الطيبين الذين جاءوا الى يكاترينوسلاف ليقبوا السلطة
السوفييتية .

واسرع ميرون ايفانوفيتش وتشوغاى عضوا المجلس
المسكى الثورى ليجمعا فصائل العمال والدوريات . ولم يكونا
يؤملان الاحتفاظ بالمدينة ، بل كانت مهمتهما اتاحة الفرصة لجميع
الذين اشتركوا في الانتفاضة بالانسلال عبر جسر السابلية الى
الضفة اليسرى من النهر . واختفت الفصائل المجموعة وراء زوايا
البيوت ، والحجارة المقلوبة والمتاريس تطلق نيران الرشاشات
على البتليورين المهاجمين . ومن كل الانحاء تراكض مئات العمال
مع زوجاتهم واطفالهم الى الجسر وغيره . . . وكان بعضهم يحمل
في يديه متاعا هزليا كان من الممكن ان يتخلى عنه دون اسف . . .
وكانت الطلقات تصوب عليهم من السطوح ومن الاسفل ، من
الشاطئ .

كان آخر من تراجعوا تشوغاى وميرون ايفانوفيتش وروتشين
وماروسيا وساشكا وتشيج وعشرة وفاق آخرين . تراكضوا من
زاوية الى اخرى ، ومن مكن الى آخر ساحبين رشاشة . وكانت
نبعات رجال ساموكيش الرماذية تظهر بين العين والاخر غير بعيد
عن مداخل البيوت . وبقي اصعب عمل ، وهو النزول الى الجسر
حيث لم تكن توجد اية حماية غير الجثث والصرر المتناثرة . . .
ادار تشوغاى الرشاشة واستلقى وراء درعها مبقيا ساشكو بالقرب

دفعه . والربيع على الابواب ، ولربما مستنتهى هذه الحرب الطويلة بحلوله .

انهكت داشا مسيرة متعبة استغرقت شهرا ونصف شهر ، ولم يدر بخلدasha قط ان تشغل نفسها بهذه التمثيلية من جديد . فقد تبدلت اللوازم المسرحية ، وجرح عدة اشخاص من الفرقة ، كما ان كتاب المسرحية نفسه قد ضاع . وكانت داشا تود لسو تفنى ولو بعض الامسيات في دفعه مع ايفان ايليتش ، وتجلس الى جانبه دون كلمات ولا افكار غارقة في السكينة الهادئة عند الغسق على الاغنية المستديرة للجديد تحت الموقد .

وكان عليها ان تغسل البياضات وتصلحها ، وترسل حذاء ايفان ايليتش اللبادي ليرقع ، وتصلح من هيئتها ، والا فبان زوجها وجميع الخلق ، ومن بينهم هي نفسها ، قد نسوا انها امرأة . في المساء الاول خرجت داشا واغربيينيا من الحمام فوق البرك المتجمدة ، وكان الصقيع الخفيف يداعب خدودهما العارية البخرة . فيا لها من سعادة ! هيات داشا اغربيينيا ، واعدت العشاء . كما ان ايفان ايليتش وايفان غورا عادا من الحمام ايضا وجلس الاربعة حول المائدة ، وجمعم الرجلان من السرور ، فقد كان في الجو رائحة حساء الكرنب ، كما ان رائحة طيبة اخرى كانت تنبعث من السماور ! قال ايفان غورا :

— هكذا ، يا ايفان ايليتش ، راحة بعد الاعمال
ولم تعظ داشا بالراحة . ففي اليوم الثاني ، وقبل الساعة التي يعود فيها ايفان ايليتش عادة جاءت انيسيا ومعها كتاب شيلر وعليها سيماء الجد والتحف ، وتكلمت رافعة عينيها العالمتين :

— ضجرة انا ، يا داريا دميتريفنا ام لعل قد فسدت كل الناس يبدون اعتيادين ، اما انا فافسدة وقد ظهر ذلك على منذ الصغر ثم ، فيما بعد ، بالطبع تزوجت في سن مبكرة ، وانجبت اولادا ثم المت بي معنتي . انا في الرابعة والعشرين يا داريا دميتريفنا . وستنتهي الحرب فاني اين اذهب ؟ اعيش مع فلاح في كوخ ريفي ، واحلق في السهوب الغاوي ؟ انا بعد كل ما رايت وسمعت بحاجة الى شيء آخر

منه ، وصاح بالآخرين «اركضوا خفاقا . . .» وركضوا جميعا تحت لعلمة الرشاشة التي بدت وكان ماسورتها مستذوب من حدة النار .

تعثرت ماروسيا في وسط الجسر ، وسارت يتثاقل وبلا ثقة لحق روتشين بها ، واستندما . نظرت اليه بدهشة تريد ان تقول شيئا ، ولكنها اكتفت بالنظر اليه فقط . قعد روتشين نصف قعود ، وحملها في يديه كما يحمل الطفل . كانت ماروسيا تضغط جسمه عليه أكثر فأكثر . وما هي نهاية الجسر ، واذا بفاديم بيتروفيتش يحس وكان عصا حديدية تصيب فخذه . جاهد لكي يبقى على قدميه حتى لا يسقط ماروسيا من يديه ولا يصيبها باذى . جاء تشوغاي راكضا من الخلف . فقال له روتشين «صاتركها تسقط . امسكها . . .» وفي الحال وقعت القبة من على راسه ، وبدأت الدنيا تغم في عينيه . وكان ما يزال يسمع صوت تشوغاي :

— ساشكو ، لا يجوز تركه

١٦

لم تمثل مسرحية «الصوص» الا في شباط ، اثني عشر فترة استراحة قصيرة نالها فوج كاتشالين . وكانت قد تخللت في الماضي المسيرات الطويلة في الصقيع والزوايح الثلجية ، حين كانوا لا يرون امامهم ، بدلا من المبيت الدافئ ، غير الشفق الكئيب تحت السحب ، ولا يجدون في السهوب الثلجية جذامات من الحطب يشعلون النار بها ليدفئوا اجسادهم المتجمدة ، كما تخللت في الماضي المعارك الطاحنة ، والانذارات الصباحية ، والمناوشات القصيرة الضارية مع القوزاق . كان ماموتوف مع فلور افواجه الممزقة بعيدا وراء الدون . فقد تحلل جيشه . ولم يعد موضع ثقة . لقد ضيع عبثا عشرات الالوف — زبدة قوات الدون — في ثلاث هجمات على تساريتشين .

بعد ان احتل رجال كاتشالين قرية قوزاقية كبيرة استسلمت دون قتال شعروا بالفرح ، وشيموا ونالوا غايتهم من النوم في

ونهذ صدر انيسيا تحت معطفها ، وغمضت عينها نصف الغماضة .

— لقد قرأت هذا الكتاب كله ، ولم افترق عنه في المعارك ... قد اكون قليلة الوعي جاهلة وغير متعلمة ، ولكن في الامكان ان يصلح ذلك ، يا داريا ديمترييفنا ، فان اصواتا كثيرة تردد في داخلي ... انا لا اعرف شيئا عن نفسي ، ولكنني اعرف عن الناس ... عيناى تفورقان بالدمع حين افكر في انى نادرة حتى على ان اروي شيئا عن الكونتيسة اماليا هذه ... واذاك ستنهض حية من هذا الكتاب . وقد حدثني المرحوم شارنيين عن ذلك ... يا داريا ديمترييفنا ، اليوم وجدنا مكانا ، في المدرسة يسع لحوائى لثلاثة شخص ... كما يوجد نجارون عندنا ، ويمكن الحصول على خشب وجفاف ... فما الذى يمنعنا عن تمثيل «المصور» ؟ نحن نذكر ادوارنا ... اليوم تذكرها الاولاد ، ويودون لو نتاح لهم فرصة للضحك ...

وجاء ايفان ايليتش ، واعجب بالفكرة بالطبع : «فكرة رائعة ! ستمكث هنا اسبوعا ... وسيكون ذلك عبدا ممتازا للاولاد !» كان ايفان ايليتش انسانا عجيبا . لا شيء يمكن ان يضعف مسن استيشاره بالحياة . وما دامت داشا الى جانبه فمعنى ذلك انطلاق تام نحو السعادة ... مثل تلك الايام الحزيرية البعيدة الزرقاء النسائية على السفينة ...

وهكذا لم يكتب لداشا ان تسمح في الغيش الى ذقات قلب حبيبها ، وتسل حذرة كانسال القطعة الى افكاره الخفية ... ولكن هل كان من الممكن ان يكون لديه شيء خفى ؟ ثم ما حاجة داشا الى ذلك ؟ ان ايفان ايليتش رجل بسيط كريم يهب كل ما لديه الى آخره . ووجهه المتبيس من الصقيع والرياح بسيط كالشمس ... آه ان كل شيء سيكون مختلفا لو ان داشا ستحمل حياة جديدة ، لحمصا من لحمه في الظلام النض لجسدها النحيل ...

بدأت فرقة التمثيل تتمرّن . واية عذابات كانت ! بكت داشا في صمت ، وكان الممثلون يخجلون من تبادل النظرات فيما بينهم . وظهروا غلظة وتساوة ، وبعت اصواتهم من البرد ... وابدى

سابوجكوف العون بالقائه محاضرة عن نشأة التمثيل بشكل عام حيث اثبت ان التمثيل متاصل حتى بين بعض الطيور والحيوانات ، فالثعلبة — مثلا — حين تصيد فارا ، تقوم معه امام صفارها بعرض حقيقي ، فتقفز ، وتقلب على ظهرها ، وتسير على قدميها ، وتدير ذيلها ... وتنشط الفرقة ، وسار الامر سيرا حسنا بعض الشيء . وضعوا خشبة مسرح في المدرسة ، وطلّوا الجفاف . واعدوا اضاءا مقدمة المسرح من القناديل المشتعلة بالسلا . وعثروا فجأة بين الائمة في العربات على ستر الفراك ومخاطف السهرة ، وهى الاشياء التى صادوها ايفان ايليتش من معام عابر بينما كانوا في المزرعة .

واخيرا جاء اليوم الموعود : ما ان غربت الشمس حتى طاف في القرية جندي على حصان رمادى تابع للمدفعية (وهذا ابتكار لايفان ايليتش) ، ونفع في البوق النحاسى ، وانثا يصيح : «ايها المواطنون والرفاق ، بعد قليل سيبدأ عرض «المصور» لشميلر ...» .

وهرعت القرية كلها الى المدرسة ، واقتحم الناس مقدمة البنى والمداخل الى القاعة حتى دخلوا اليها وعيونهم جاحظة وقد فقدوا في الزحام قبعاتهم وازرار معاطفهم ... والذين لم يتسسن لهم حضور العرض زايلهم التدم بسرعة . اذ كان يطل على القرية حلال في اوائله في السماء الزرقاء قبيل الربيع . وارتفعت اصوات الاكورديون امام المدرسة وادعيت رجال الجيش الاحمر بغنائهم المحبوب القوزاقيات اللواتي قبلن بالوضع منذ وقت قصير : «طار الملاك في سماء منتصف الليل ...» . وجرى تعارف وقيلت نكات والفرز للمعوز ، والقبل للشفاة ... او من مثل «يريد العسكري ان يتزوج ، والزواج ليس بعطسة ، ويمكن ان يؤجل ...» .

في البداية اخذ الجمهور في القاعة يهد ضاحكا حين اكتشف ان المعوز المموه بالمكياج بخصلات شعره من الكتان ، والرداء المصنوع من مسوح راهب هو الجندي الاحمر فانين ... فصاح المتفرجون : «انه هو ا ! هيا ، فانين ، ابد شطارتك ، ولا تخف !» . وحينما ظهر من وراء الكواليس رجل في ملابس قضاضة وذيلين يرتدى جوارب نسائية — وقد برزت اسنانه كلها وتباعدت عيناه — يدلف بخطى زاحفة ذات نمط خاص ، وفح فحيح الامفى «يسا

إبي ، أنا هنا ، ابنك الوفي ، فرانتس» عرف الجمهور على الفور أيضا انه كوزما كوزميتش ، فانفجر ضاحكا
كانت داشا وراء الكواليس تمسك بصدغيها وتردد لسابو كوف :

— هذه النهاية . الفشل المريع ، كنت اتوقع ذلك . . .
الا ان الممثلين تغلبوا على المرح الذي شاع في القاعة .
تعرف الجمهور على الجميع ، واخذ يصفى . تقدم لاتوغين من القناديل الساخنة الداخنة ، فاضات من الاسفل وجهه الضخم الذي الصقت به لحية من صوف الغنم ، وحاجبيه الكئيبين الموحجين ، وطوى يديه على صدره بقوة جعلت سترة السهرة السوداء التي كانت تعود للحامي في وقت ما تلتفت ، وقال بصوت قوى :
— «آه ، لو كان في مستطاعى ان ادعو الى الانتفاضة الطبيعية كلها والهواء والارض والمحيط ، وارمى بالحرب ضد عشيرة بنات اوى هذه كلها . . .»

وهذا الجمهور حالا فاهما الاتجاه التي تتجه اليه المسرحية . ولم يفكر الديكور ، ولم تجر تبديلات تلفت النظر . وقبل بداية كل مشهد كان سيرغى سيرغيفيتش يطل برأسه من بين الستاريتين وعلى وجهه ابتسامة ، وكأنه على علم بشئ ما خاص يقول :

— المشهد الثالث . تصوروا القلعة المترفة للكونت مور . ومن النافذة يأتى عبق الحديقة . وامااليا الجميلة تجلس في غرفتها

ويتخفى وجهه الذى اضاءته القناديل . وتنفرج الستارة . وما من احد كان يريد ان يقر بان هذه الجميلة العائقة بتنورتها العريضة ومنديلها الزاهى اللون المربوط بعقدة على صدرها ، الفتاة الموردة الجعداء الشعر الواسعة العينين هي انيسيا نازاروفا من السرية الثانية .

تكلمت بصوت واطى وارتجاف وكأنها تصدح ودقت الطاولة بقبضتها لفرانتس «ابتعد عني ، ايها العاطل . . .» وصارت التمثيلية مثل قصة اسطورية ساحرة من تلك التي كان الجسد

يروها في الطفولة ، في امنية شتائية ، وانت تصفى مطرقا براسك من الموقد

وكان كوزما كوزميتش يخاف اللحظة التي تصفحه فيها اماليا على خده . فقد كانت يدها رغم استغراقها في الحلم يد محاربة في الجيش الاحمر . وقد همس كوزما كوزميتش لها : «اخف . . .» ولكنها صاحت بكل قلبها «آه ، ايها الكاذب المشين ا» ورفعت ذراعها وكان كل ثقل الحياة الماضية قد هبط عليها وضربت فانقذف كوزما كوزميتش على الكواليس . ولكن احدا لم يضحك . وصاح بعض المتفرجين «يستحق . . .» وصنف الجميع لان كل واحد منهم ود لو يضرب هذا الوغد تلك الضربة .

ثم قطعت القلادة من رقبته ، والقتها وسحقته بحذائها : — «البسوا انتم الذهب والفضة ، ايها الانبياء ! واتخذوا بطونكم وراء الموائد الفاخرة ، واربحوا اطرافكم على اربكة اللذة الناعمة ! كارل ا احبك . . .»

ابتسم سيرغى سيرغيفيتش وهو يسحب الستارة وراءه وقال بدلالة كبيرة : «فاصل . . .» تقدمت انيسيا وراء الكواليس من داشا ، وانضفطت عليها وضمت وجهها في صدرها مرتعشة ارنعاشة خفيفة متشعرة :

— لا تمدحيني ، يا داريا دميترييفنا ، لا حاجة لذلك . . .
وبعد ذلك سار التمثيل بانسياب ، في الفصل الاول عرق الممثلون عرقا شديدا ، وخف التوتر من عضلاتهم المتوترة ، وصارت اصواتهم المشدودة انسانية ، ولم يمدودوا يعاونوا اذا لم يسمعوا همس سيرغى سيرغيفيتش الصافر وهو يلقيهم ، فلم يترفعوا من ان يتكروا كلاما عن عندهم اكثر مضاضة مما لدى شيلر ، او على اية حال اكثر افهاما .

وسر الجمهور سرورا كبيرا بالعرض . كان تليفين يجلس في الصف الاول جنب المفوض ، وقد دمت عيناه عدة مرات . وكان ايفان غورا المفروض فيه ان يكون رابط الجاش ينشج من انه بصوت عال ، وكأنه يشترك في عملية حربية موقفة . وكان الممثلون مسرورين بشكل خاص ، فلم تكن لديهم الرغبة في خلع ملابسهم وازالة المكياج ، وكانوا يودون لو يقيمون عرضا ثانيا

غير ملتفتين الى صباح الديكة في الغرة كلها معلنة اقتراب الفجر .

وانتهى المهرجان . وهذات الاغانى والاكوردونات ، ولم يسمع غير باب حديقة يصفق هنا وهناك . وحتى الديكة كفت عن صياحها . وهجعت القرية . وسارت انيسيا ببطء في الشوارع والى جانبها لاتوغين وقد القى معطفه على كتف واحدة ، فقد كان ما يزال يشعر بالحر .

- نعم ، يا انيسيا ، نعم ، شيء عجيب . . . تسيرين في غلافك هذا ، في معطفك ، ولكننى اراك من خلاله . . . الكلمات الاعتيادية غير ملائمة ، ولا اريد ان اقولها لك . . .

سارا في نهاية القرية ، الى حيث كان السهوب في المدى البعيد يندمج في الظلام . وقد تسلق الهلال عاليا في السماء ، التي دكن لونها . وما زالت القناديل تترامى امام عيني انيسيا مشتتة ، ووراءها في الظلمة الحارة المكتومة تلتك كل كلمة تفوحها صدى قريبا ، وتساعدت اليها زفرات عميقة ، وكان في قوتها هذه شيء نسوى فريد لا قرار له . وقد طاب لها ان تستمع الى لاتوغين . . .

- عرفت الكثيرات ، يا ملاكى . . . الى الشيطان بهن جميعا . . . انا لم اصادف مثلك . . . لقد اجننى حبك ، فان شئت اسمى ، وان شئت لا . . .

وتوقف وتوقفت . وعانقها ، وسقط معطفه من كتفه على الثلج . وقبل شفتى انيسيا الباردتين قبلة قوية طويلة . وابعدما عنه ، ونظر في وجهها الذي بدا غير مكترث بوجنتيه المحمرتين بحمرة البتجر . بينما هي لم تنظر اليه ، كانت عيناها المطليتان تحدقان في الهلال .

- ذلك هو عذابى . . . آوه ، لا بأس . . .

رفع معطفه من الارض ، وتابعا سيرهما من جديد . . .

في تلك الليلة لم تنم داشا ايضا . اسندت كوعها على الوسادة وراحت تقول :

- انا افهم ان ذلك لا يمكن تحقيقه الآن . . . ولكن اسمع . عندنا انيسيا وعندنا لاتوغين ، وكوژما كوزميتش موهبة حقيقية . . . سيكون ياغو . . . سمثل «عطيل» . . . سنضيف الى الفرقة عناصر

جديدة ، غدا اصدر امرك في الفوج . . . وسترى ، سنمشل امام الفرقسة ، امام القليل . . . ولكن من الضروري ، اولا : الاحتفاظ بديكورنا . تحدث مع المفوض ليخصص لنا عربات خاصة . . . هل رايت كيف استمعوا ! تكون لدى انطباع بان المتفرج استنجة تمتص الفن . . .

- انت على حق .

اجاب ايفان ايليتش . كان يسير واضعا يديه وراء ظهره في دبىس محلول وقد خلع حذاءه الطويل الرقبة وانتقل خفين خفيفين - كانت داشا قد اشترتهما من قوزاقية ، وفي كل مرة كان يعجب ضوء القنديل على الطاولة بجسمه الضخم الاسود ، وكان ذلك لا يريح داشا لمسبب ما ، ومن اقتراب من النافذة الصغيرة استدار ، وانار الضوء وجهه بالبسم القوى الاحمر الذى بدا وكأنه من البرنز ، ودق قلب داشا بقلق .

- انت على حق . . . الروسى يحب المسرح . . . الروسى يملك ولما خاصا بالفن . احتياجا غير اعتيادى ، تعطشا . . . انظري . شهر ونصف من المعارك ، والناس قد انهكوا ، ولم يبق منهم غير الجلد والعظم ، والكلب نفسه يمكن ان يفتس . . . فما حاجتهم الى شيلسر ؟ ولكن اليوم اقبلوا على العرض كما يقبل الناس على العرض الاول في المسرح الفنى في موسكو . . . ثم خذى انيسيا ! . . . انا لا افهم . . . انها مثيلة بالفرطة . . . اية حركات وابة رهافة . . . اية عواطف ! وهى فضلا عن ذلك حسنة .

وحجب الضوء مرة اخرى وهو يهز ذراعيه ، وقالت داشا :

- ايفان ، الا يمكنك ان تكف عن السير في الغرفة ؟ وكان في صوتها ضيق لم يسمعه منذ زمن بعيد . كانت وهى ترتق الوسادة تنفرس بعينين غائمتين . توقفت ايفان ايليتش على الفور ، وتقدم من الفراش ، وجلس على حافته ، وبان عليه خوف مكتشف .

- ايفان - وقعتت هي على الفراش - ايفان ، منذ زمان وانا اريد ان اوجه اليك هذا السؤال - ومررت اصبعيها على عينيها بسرعة - ذلك شيء صعب ، ولكن لا استطيع الاصطبار اكثر من ذلك . . .

ورأت من وجهه انه فهم اى سؤال سيكون ، ومع ذلك فقد
قالت له لانها قد رددته مع نفسها الف مرة :

- ايفان ، ألم تعد تعتبرنى امرأة كليا ؟

أخذت كنفاء ترتفعان ، وغمغم بشئ غير مفهوم ، وأمسك
برأسه . حدثت داشا فيه تحديقة ثابتة ، وكان ما يزال لديها أمل
ما . . . من الممكن ان يكون ذلك حكما صادرا عليها ؟

- داشا ، داشا الى هذا الحد انت لا تفهمين . . . على اية
حال يجب ان تكونى شهمة .

- شهمة ؟ (ذلك هو الحكم ! . . .)

- ان حبي لك كبير يا داشا . . . يمكنك ان تكرهينى . . .
رغم اننى فى الحقيقة لا اعرف لاي شئ . . . وربما هو نفور
عضوى . . . وانا افهم ذلك جيدا . . . لقد احببتك لمدى الحياة . .
ولا يهم ، واقولها لك بكلمة شرف ، ان يكون ذلك صعبا على او
يسيرا . انت معى مثلما قلبى معى . . . فلا تقلقى ، وكونى
سعيدة . . .

كانت داشا تصغى ، وهى تهز رأسها . تغضن وجهه ، وقال
بجهد :

- لا ادرى لماذا كنت اتخيل دائما قديمك الصغيرتين
المسكينتين : كم ضربتا فى الارض بحثا عن السعادة ، وكل ذلك
بلا جدوى ، بلا جدوى . . .

اطلعت داشا من تحت البطانية قديمها الماريتين النعيلتين
وقفزت على الارض الترابية ، وركضت وأطافت القنديل على
الطاولة .

.
بعد ان عاد ايفان غورا من المرض مع اغيريينا اشعل شمعة
محترقة الى النصف واستعرض الاوراق المختلفة التى تراكمت خلال
اليوم وكان من عادته ان يهين كل شئ قبل ان ينام . جلست
اغيريينا على مصطبة قرب الباب ، فى ناحية دون ان تخلع معطفها
ولا قبعتها .

قال ايفان غورا متثابرا حاكا رقبته :

- وانت ايضا لم يكن تمثيلك سيئا . لم اسمع ماذا صايت

على المسرح . كان دورك صغيرا جدا . . . ولكن انيسيا
انيسيا 1- وانزل انفه نحو الشمعة ، وابتمسم ابتسامة ذات معنى ،
واخذ يتصفح الاوراق- ربما ذلك لانها ادارت تنويرتها- على حد
تعبير كن- بشكل مفرط . انها تشعر ان هناك رجلا . . . يجب
ان تصان ، ان تصان . وماذا تظنين ؟ ما اكثر ما رفعت الثورة من
امثالها ! وفى ذلك تكمن المسألة كلها . . . كل شئ مخطط على
ذلك . . . لا ، ليس الشعب جاهلا . . . الشعب غنى بالمواهب . . .
ونحن نقاتل ببذخ تام . . . نحن بحاجة الى آلات . . . هاه ،
اقرئى . . . ومر بيديه على احدى الاوراق- استرلينسيا
على دبابية بايدينا العزلاء . . . تلك همجية . . . لو كان لى ابن
لوشمت على صدره : تذكر ولا تنس من انت مدين اليه بالسعادة ،
لا تنس الذين ترقد مقامهم فى اعشاب السهب . . .

استندت اغيريينا على الحائط ، واغمضت عينيها ، واطبقت
شفطتها ، وراحت تتذكر امض شئ على نفسها يخطر على بالها .
كيف كان ايفان غورا يرقد ليلا فى السهب بلا حراك ولا نفس ، ولم
يكن يهيم آنذاك احمى هو ام ميت . كان فى فندقيتها آخر مشط من
الرصاص . . . ولم تود الرجل مع الآخرين ، ولم تتحرك وحيدا فى
هذا السهب ليلا . . . ومن المؤسف ان عظامها منذ ذلك الحين لم
ترقد بوضاء هناك . . .

- لماذا لا تاوين الى فراشك ، يا اغيريينا ؟

وحجب ايفان غورا الشمعة عن عينيها براحة يده ، ونظر .
كانت الدموع تنزل من عيني اغيريينا المطبقتين ، وغالبا ما تغطي
من رموشها الطويلة . بينما ارتفع حاجباها الاسودان عاليا . . .
جمع الاوراق فى حقيبة الميدان ، واقترب من اغيريينا ، وقرفص
امامها :

- ما هذا ، يا بلها ؟ . . . لعلك متعبة ؟

- اوشم صدره ، علمه ، علمه عن العظام البيض . . .

- ماذا وراك ، يا اغيريينا ؟

اجابت بصوت بانس لفتاة صغيرة :

- انا فى الشهر الثانى . . . وانت لا ترى شيئا . . . لا
تعرف الا شيئا واحدا : انيسيا ، انيسيا . . .

فجلس ايفان غورا عند قدمي اغريبيتا . وانفتح فمه من تلقاء نفسه كما ينفث قم الابله . . .
 - الا تكذبين ، يا فتاة ؟ اية سعادة هذه ، احقا انك حامل ؟
 يا عزيزتي ، يا حلوة . . .
 وعندما قال ذلك قالت بصوت خافض ، صوت امرأة :
 - دعك عني ، أغرب عن وجهي . . .
 ومالت نحوه ، وطوقته ، وهبطت بثقلها عليه وهي ما تزال تنسج ، وفي كل مرة يزداد نشيجها تقطعا وحننا .

اثار اندحار الاتمان كراستوف للمرة الثالثة قرب تساروتسين حيوية في الجبهة الجنوبية كلها حيث كانت تتسلط بجيوشها الثلاثة - الثامن والتاسع والثالث عشر - على الدون والدونباس . كان القوزاق المعادون يبدون وكأنهم على استعداد لتبذ العداة ، وتعليق سروجهم في السقيفة - ومحطاً للذرق الحما - ولف البنادق في الخرق المزينة ، ودفعها عميقا في الارض . فأي شيطان ظن أن العيش متعذر في ظل البلاشفة ؟ فالارض لم تذهب عنهم ، ها هي ترسل البغار على الاكامات الجرداء تحت شمس الربيع ، وايديهم ما تزال معهم ، والخيول تنشد الاطواق ، والثيران تسال عن النير . . .
 كان القائد العام في ميريوخوف يستعجل الهجوم . وكانت خطة القائد العام الاولى الناقصة قد تغيرت بعض الشيء ، وجرى تعديل في تشكيلات الجيوش اثناء المسيرة ، فبدلاً من الزحف على طول الدون الى الجنوب الشرقي اضطرت الجيوش الحمراء الى ان تستدير الى الجنوب الغربي نحو دونيتس في العودة وفي موسم تسوء فيه الطرق . ولكن الوقت كان قد فات للقيام بذلك ، فان طريق الثورة الرئيسي - الدونباس البروليتاري - قد اغلق باحكام . ذلك لان فرقة ماي - مايفسكي قد شقت طريقها الى الدونباس اثناء الشهرين اللذين انتفضيا في المكوث في البقعة ، وعززت بوحدة قوية من جيش المتطوعين اخذت من شمال القفقاس بعد ان شنت الجيش الاحمر الحادي عشر على رمال استرخاخ .
 والان كان يقف على الضفة اليمنى من الدونيتس خمسون الفا من قوات

الببيض المختارة بقيادة ماي - مايفسكي وبكروفسكي وشكورو . بدأ الربيع دفعة واحدة . فتحت الشمس الشمعا ذات الثلوج ، وامتلأت منخفضات السهوب بهاء ازرق ، وانتفخ نهر دونيتس ، وجرت فيضانات لا مثيل لها . ولما كانت خطوط السكة الحديد في تلك الاتجاه تسمير بخطوط طول ، فقد لزم الامر ان تجري اعادة تشكيل الوحدات في الارض الترابية ، في وعوره الطريق . ولصقت العربات العسكرية بالوحد للزج متخللة عن وحداتها . وكل هذه المصاعب اوقفت وابطأت اعادة تشكيل الوحدات . وكان البيض قد احتلوا المعابر على نهر دونيتس الماطح على مساحة عريضة . وتحول الهجوم الى معارك مطولة . وفي ذلك الوقت بالذات اندلعت فجأة في المزخرة في قرية فيشنييسكي المتصالحة انتفاضة قوزاقية دموية عنيدة دبرها عملاء دينيكين . ونقلت طائرات البيض اليها الحرضين والمال والسلاح .
 وبناء على امر القائد العام تابع الجيش العاشر وحده ، وكان يشكل الجناح الايسر ، التحرك نحو الجنوب على طول الطريق العدديي العام دافعا ومعطيا فلول وحدات كراستوف .
 وصار الجيش العاشر للقاء حتفه .

في الظهيرة ، وفي السهب حيث كانت تهب ريح حلوة كان يؤدي العيين النظر الى البرك والجداول وبحيرات الربيع ، فقد كانت الشمس تلتهب عليها . وفي السماء النيلية الشفافة كانت عصائب الطيور تصفسي باجنحة ، وتحلق الغرائق راقعة بصوت الابواق . فكان الناس يرفعون رؤوسهم وهم على درجة العربة يشعونها بابصارهم ! . . . الى أين ، ايها الاحرار ؟ الى اوكرانيا ، بوليسيه ، الى فولين ، وابعده من ذلك ، الى المانيا وراه الرين ، الى الاوكار القديمة . . . ايه ، يا غرائق ، بلقي التحية للطيبين ، وحديثهم ، وانت تضمين ساقا حمراء على السقف كيف طرت فوق روسيا السوفيتية ، ورايت الجليد قد تشق فيها ، ومياه الربيع تطفح على الحوافي . ربيع لا مثيل له في أي صقع بضرأوته وعصفه وخصوبته

ذات مرة عاد ايفان غورا من قيادة الفرقة ، واستدعى ايفان ايليتش ، وسار الاثنان صامتين على الشاطئ ، وجلسا عند الماء ، واشغلا سيكارتين ؛ كانت الشمس الحمراء الممطرة تنعقد محبوبة بالابخرة المتصاعدة من الارض ، وكانت الضفادع تنسق على مانيتش كله نقيقا عاليا خبيثا .

قال ايفان غورا :

- الخبيثات ، يضعن البيض ،

- اما ، ماذا عرفت هناك ؟

- الوضع السابق . قلق . الجميع مدركون ، وليس من

الممكن عمل اى شئ . ان امر القائد العام القاطع هو الهجوم على

تيخوريتسكيا . ما رايك في هذا ؟

- ليس النقاش عمل ، يا ايفان ستيبانوفيتش ، بل تنفيذ

الامر عمل .

- انا اسالك ماذا تفكر فيه بينك وبين نفسك ؟

- ماذا افكر ؟ . . . وانت الا تنوى رمي بالرصاص ؟

- تفو ، يا عبيط . . . الجميع يجيبون بهذا الجواب . . .

انتم جناء جميعا . . .

ودفع ايفان غورا طاقيته وحك رأسه ، ثم شعر بان جنبه

يحكه ؛ انقلعت كتلة من الارض من الشاطئ تحت قدميه ، وسقطت

في الدوامات المائية الكدرة بطرطشة خافتة . نجت الضفادع بضراوة

عارمة ، وكانها نوت ان تسكن عثميرتها الزلقة رحاب الارض

كلها .

- اذن ، فانت تعتبر ايعاز القائد العام صحيحا ؟

- لا ، لا اعتبره .

اجاب ايفان ايليتش بغلوط وثبات .

- اها ! لا احسن . . . لماذا ؟

- نحن هنا قد انتقلنا تقريبا عن الاحتياطات ، عن قواعد

التحريم . وسيقطع العدو في مكان ما الخيط الرقيق الذي يربطنا

بتساريتسين . وعندئذ سنقع في المصيدة ، ان الامر كله لا يبدو

ركينا .

- اذن ؟ . . .

كانت داشا واغريينا وانيسيا غالبا ما يجتمعن الآن على فسحة العربة تمبات من الشمس والريح . وكان القطار يتجه جنوبا ، والربيع مقبل للقباء . وكان المقاتلون قد خلعوا معاضهم واكتفوا بالقمصان وحدها غير مزورة عند العنق . وبين الحين والآخر كانت تترامى قرقعة وهدير من وراء الافق الى الامام ، حيث كانت الوحدات الامامية للجيش العاشر تطرد من الضياع العصابات الاخيرة من القرواق . واحتلت فليكوكتياجسكيا دون صعوبة كبيرة . وبعد ان تجاوزها قطار فوج كوتشالين افرغ حملته على ضفة نهر مانيتش ، واخذ يحتل مواقفه في الجبهة .

تمتد سهوب سالسكيه متنبسطة خالية مثل منبسطة اخضر متجمد من البحر ، وفي الربيع ينفذ عليها نهر مانيتش مياهها كدرة تقطى عيدان القصب . وهنا ، في الازمنة الغابرة ، كانت السهام تطير على مانيتش من ضفة الى اخرى ، وكان الرُّحُل الاسيويون يتقاتلون مع السكيثيين والالانيين والقوط . ومن هنا جعل الهونيون الارض قفراء حتى شمال القفاس . وهنا كان الكالميكسون يستمعون وهم جالسون عند خيامهم البدائية الى القصة الماثورة عن بطولات ماناس . وكانت السهوب باذخة في الربيع ، فقد كانت الارض التي اترعت بالماء تتمثل التثدي بالعشاب والزهور ، وكانت الغروبات المسائية البليدة تورّد حوافي السماء باتجاه البحر الاسود ، والنجوم الكبيرة تسطع حتى حافة الافق . وكانت الشمس الضارية تخرج من وراء قزوين مثل درع فارسي . نزلت قيادة فوج كاتشالين في الميضي الوحيد الصالح للسكنى في هذا القفر ، في بيت طينى مقطى بالقصب وراء سياج زربية

خيل مهجلة . ولم يكتشف اثر للعدو في مكان قريب ، وتوغل رجال الاستطلاع بعيدا في الجنوب باتجاه تيخوريتسكيا ، وفي الغرب نحو روستوف . وكان من الصعب اقتناع المقاتلين بانهم لم ياتوا الى هنا ليسفوا السمك بالقتال اليدوية ، ولا يضيحوا القتاد الغالي بالتسديد على الور في الشفق المسائي ، فان امامهم قتالا صعبا ، لان الجيش قد قذف في مؤخرة العدو ، وهذا العدو ليس بسيطا ، كما انه لم ينهزم بعد .

- منذ لحظة قلت : ليس النقاش على . حسننا ، ماذا
ستعمل ؟
- احاول ان اوقف ، ان اقع . . .
- تقنع ! مثقف . . . يجب ان ترمى 1 . . . آه ، يا
الهي . . .

وضع ايفان غورا يديه الكبيرتين على طاقيته ، على رأسه
مسندا مرفقيه على ركبتيه . انه لم يخبر تليفين بالشئ الاهم ،
بالبرقية التي قرنت يوم امس في الاجتماع الحزبي للفرقة ، برقية
رئيس المجلس العسكري الاعلى للجمهورية مرسله من موسكو -
ردا على الاستفسار المقلق لقائد الجيش العاشر - برقية متعجرفة
مهدة تؤكد بشكل قاطع على التوجيهات التي اعطيت من قبل .
- واليك آخر الاخبار : على جناحنا اليمين تتركز اربع فرق
للمجنرال بوكورفسكي جلبت من الدونباس ، وفيلسق الجنرال
كوتيبوف يزحف للقائنا ، وقد قطع علينا الطريق الى
تيخوريتسكي بالفعل . جزو خطة القائد العام . . . وعلى الجناح
الايسر تتجمع خيالة الجنرال اولاغاي . . . والى الورا على بعد
اربعمائة فرسخ يوجد خواء .
قال ايفان ايليتش :

- وهذا ما سيحسم كل شئ . اذا تريد رأيي فهو ان يجب
على الفور جميع الرضى ، وترسل جميع الانبياء الزائدة الى
المؤخرة لتكون اخف . لن نستطيع الاحتفاظ بمائيتش . . .
لم يرد ايفان غورا بشئ . صمت قليلا ثم بصق في النهر
بحقن .
- ان مثل هذه الاحاديث كان من الممكن ان ترسلنا انا
وانت الى محكمة عسكرية . . . كفى ان يقال لك : مت على
مائيتش قموت . . .
- لم ارفض ذلك قط ، ولا ارفض على ما يبدو .

في اليوم الثاني من ايار ظهرت دوريات الجنرال كوتيبوف
وراء النهر . في بادئ الامر كانت مجموعات صغيرة حذرة من

- ان هجومنا ابعد الى الجنوب ، على تيخوريتسكيا يعنى ان
نكون كالقط وهو يضع رأسه في بوز العذاء . ولن يحصل من ذلك
اي خير . يمكن ان افهم المغزى لو ان جيشنا ارسل تظاهرا لاخراج
قوات البيض من الدونباس باى ثمن . . .

- وبعد . . .
- ولكن ذلك متعة غالية الثمن : ان تحطم جيشا لمجرد
التظاهر . . .

- وما هو استنتاجك ؟
نفخ ايفان ايليتش خديه ، والقى في الماء سيكارتة المنطونة
الملفوف تبغها بورق الجرائد :

- لم اضع استنتاجا ، يا ايفان ستيبانوفيتش . . .
- انت تكذب ، يا اخ ، تكذب ، تكذب . . . حسننا ،
اسكت . كسل شئ مفهوم من دون ان تقول شيئا . . .
ذات مرة حكيت لي ، يا ايفان ، عن مفوضك ميمرا ، وكيف
ارسلك . . . الى القائد العام في تبليغ سرى عن الخائن
سوروكين . . . وعلى هذا . . . (ولفت ايفان غورا وخفص
صوته) اشعر وكأننى اود الآن لو اسافر بنفسى لا الى القائد العام
في سيربوخوف ، بل الى موسكو مباشرة . . . هناك وغد مندس
اما في القيادة العامة او في المجلس العسكري الاعلى . . . نعم ،
ولا يمكن غير ذلك ، فانها الحرب . . . ونحن نفق كثيرا . . .
فاذا كان لنا ومن لف لغنا افكار سامية ، وقلوب كبيرة فاننا نطش
ان العالم كله فاضل اذا استثنينا البريوازين ، فلنضرب باخلاص
ذات اليمين وذات الشمال . . . لقد تمنعت في فلاديمير ايليتش في
بتروغراد ، انه له عينا روسية متقلصة فاحصة . . . انه متحس
ومفكر ، يضع يديه خلف سترته ، ويسير جيئة وذهابا ، وفجأة
يوجه جبينه وعينه نحو الشخص ، ويفهم كل شئ . . . هذا ما
ينبئني . . . انا وراك اراقب كل حركة ، وكل كلمة تقولها . . . اما
انت فلا تراقبنى ، بل تنق بس ثقة عياء . . . ساندنم لك مهمة
مؤدية . ما عليك الا ان تصمت وتنفذ .

- لا ، لا انفذ .

الخيالة . كانوا يستكشفون السهوب ، فتارة يتوقفون قليلا ، وتارة ينطلقون بأقصى سرعتهم تحت الرصاص على البرك الالعمسة . وظلوا يتجمعون اكثر فاكتر ، ويقتربون من الجبهة بجرأة اشد ، ويترجلون مرقدين خيولهم ، ثم اخذوا يطلقون النار على النقاط الامامية .

وفي الثالث من ايار اقتربت قوات كوتيبوف الرئيسية وسط مدير قصف المدافع وخلال تركيزها في منطقة الخط الحديدي اخذت تهاجم ساحل مانيتشس بوثوق وربوجات متعاقبة . وحلقت طائرات استطلاعية ذات جناحين مختلفة عن الطائرات الروسية وعن الالمانية . وتقدمت لوريات تحصل عوامات الجصور نائرة الماء والوحل . وفي نفس اليوم اخترقت النهر الوحدة الضاربة من قوات كوتيبوف في الموقع الذي تحتله فرقة موروزوف . الا انها ابيدت في معركة بالحراب .

ومسح هبوط الليل تراجمت الصلوف وتخذلت . ولم تشمل النيران في اي مكان . وهذا الترانق ، وخيم على السهل ليل هادئ ، وطب عبق بالزهور . ونقت جوقات الضفادع الوقعة وكان لا شيء مهما قد حصل . وتوهم بعض الرجال النائمين وآذانهم على الارض انهم يسمعون حفيف العشب الخفيف ، والظلام الدامس المتحرك ببراعمه الرقيقة القوية .

استمر الاجتماع طول الليل في مغبا الاركان عند ايفان ايليش . كانوا ينتظرون بفناء صبر امر الفرقة بالهجوم ، فقد كان واضحا للجميع ان عدوا كهذا العدو لا يجوز ان يترك ساعة واحدة للتناور دون عقاب ، وتوجيه الضربات في الاماكن التي يريدها على الجبهة النحيلة للجيش العاشر الممتدة الى ما يقرب من خمسين فرسخا ، والمكشوفة من الجناحين ومن المؤخرة . وتحدث امراء الوحدات عن مزاج وحداتهم . ان رجال الجيش الاحمر متهيجون ولا ينامون وينهايمسون في الخنادق بانه لو كان هذا في عام ١٩١٨ لهرع النوج كله لاجتماع عام مهددا بانه سيمزق امره اذا لم يصدر امرا بالزحف الى الامام ! فهناك لحظات من الياس والحنق يبدو وكان في الامكان اكتساح كل شيء في الطريق .

دخل الى المغبا موشكين وهو آمر سرية ، وكان قد عبر لنوه

نهر مانيتشس وغطس فيه حتى رقبته من الضفة التي توجد فيها حظيرة من سربته . كان عاملا من عمال التعدين في تساريتسين ، وقد هوى الفن العسكرية هوى الصياد .

- رائحة المغبا لطيفة ، يا رفاق ، - قال ذلك مقلصا عينيه من دخان التبغ الكثيف بحيث ان الشمعة لم تكسد ترف . وخلع حذاءه الطويل قافزا على هذه الرجل ثم على الاخرى ، وسكب الماء من باطن الحذاء ، وتابع قوله : - جرح رجالي واحدا من الكاديت . وارادت ان اجلبه معي ، ولكنه مات مع الاسف . . . فقي صغير ، غر ، ولكنه مملوء بالضغينة . ظل يصرخ «اوغاد ، اوغاد !» حتى ان فتاتينا ذهبا . . . مزود يرتدي الجوخ والحذاء الطويل والاحزمة . . . شتان بينه وبين القوزاكي ! القوزاكي احمق ، ريفي ، من اخواننا ، اذا ضربته رد لك الضربة مثلها ، واردد . . . اما هؤلاء ذوو الايدي البيض فلا يراقون باحد . . . الضميرة متكونة من ضباط فقط ، وآمر الضميرة عقيد . . . وكل واحد منهم يشد ساعة في معصمه . . . لقد قلت لرجالي : يا صغاليك ! اخرجوا الساعات من ادمتكم ولا تزحفوا على مواقع البيض من اجل الساعات ، ساكر استانكم . . . وضحك موشكين كاشفا عن اسنان جديدة ، وانارت الطيبة وجهه القبيح المجذور اللذي .

- الوضع كالاتي ، يا رفاق : ترامت من السهوب ضجة لا تزل نسمعها منذ زمان منذ هبوط الظلام . فارسلت المستطلع ستييكا تشافيليف ، وهو ليس انسانا بل روحا قديسا . . . وزحف وجاء وقال ان مدفعيتهم قد اقتربت ، ويبدو ان المشاة محملون على عزبات . . . استعدوا ، يا رفاق . . .

احسن ايفان ايليتش بالدوار من الدخان ، فخرج من المغبا الى الهواء الطلق لبرهة من الوقت . كان هلال حاد الطرفين كالمنجل متر بشكل نافذ يطل وسط النجوم الواضحة . وكانت ثلاثة شخوص نسائية تجلس على سياج من ثلاثة الواح . اقبل ايفان ايليتش نحوها .

- طليب الى الجميع ان يناموا في الخنادق فقط . انا لا افهم .

دasha :

— يا فتاتي ، كم رأيت في حياتي من اشياء ، وكل شيء قد
مسر دون أن مسنى . . . كنت طوال الوقت انتظر شيئا غير
اعتيادي ، شيئا فريدا . . . غذبني قلبي الاحمق وعذب آخرين . . .
الافضل ان يحب المرء الليلة واحدة ، ولكن بشكل جيد . . . ان يفهم
كل شيء ، ويمتلىء بكل شيء ، ان يعيش مليون عام في ليلة
واحدة . . .

ومالت براسها الى كتف انيسيا ، وفكرت اغريبيينا مع نفسها
ثم مالت هي ايضا على انيسيا من جانبها الآخر . وظلن جالسات
هذه الجلسة طويلا على الحواجز ، وظهورهن الى النجوم .

كانت الطائرات الجديدة تصنع مرمى مدفعية كوتيبوف بتعليقها
فوق الانفجارات بعد ان تلقى على الحمر بعض القنابل ، وترتفع
فوق السحب كالعقبان باتجاه الافق ، نحو البطاريات التي اخذت عند
الفجر تقصف مانيتش بشدة .

ولتخويف العدو طارت من الفرقة طائرة وحيدة مرتفعة في
الجو ، وهي طائرة قديمة بطيئة السرعة كانت قد ادت خدمتها
كاملة الحرب الامبريالية ، ورميت في تساريتسين ترميما
بداليا .

وكان من المريب النظر اليها بهيكلها الخشبي وبجناحيها
المرقعة خلافا لكل قوانين علم الطيران ، تترقب وتكاد تنطلق مارة
فوق الرؤوس . الا انه كان يديرها فالكا تشيرداكوف الشهير
في الجبهة الجنوبية كلها والمعروف جيدا عند الطيارين البيض
وفالكا رجل ضئيل الجسم كالقرد اعرج مائل الكتف محمل العظام
كانا مشدود بعضا الى بعض بالغراء . كانوا يسملون «فالكا» ، أحقا
ما يشاع عنك من انك في عام ١٩١٦ اسقطت طيارا المانيا مجربا ، وفي
اليوم الثاني طرت الى المانيا لتلقى الزود على قبره ؟ « فكان يرد
بصوت موصوف : «وماذا في ذلك ؟ » وكانت طريقته معروفة : حين
ينفذ لديه شريط الرشاشة كان يهرى على العدو من فوق ويضربه
بجسم طائرته . «فالكا» ، وكيف لا تسقط انت ؟ «ماذا لو
سقطت ؟ غير مهم . . . »

— لا تستطيع النوم ،

قالت داشا ذلك من اعلى الحواجز منجنية نحوه .
وبدت ثلاثهن جميعا - داشا وانيسيا واغريبيينا - ومميعات
العيون تحيلات غير اعتياديات . . . ولم يقدر ان يتبين امن يتسمن
له او يتعصب بطريقة خاصة .

قالت اغريبيينا :

— نحن ننتظر هنا انتهاء اجتماعكم .

وقالت انيسيا :

— اما انا فانسح لي بالبقاء معهما ، ايها الرفيق آمر الفوج .
— اترنل الى الارض ، لماذا قعدتسن تعود الدجاج ؟
الرصاص يتطاير ، الا تسمعن ؟ . . .

قالت داشا :

— في الاسفل روث وبراغيت ، اما هنا فالريج رخاء . .

وقالت اغريبيينا :

— ليس هذا رصاصا ، بل خفافس ايضا ، فلا تخدعنا .

وانحنت داشا ثانية :

— الضفادع خرجت عن اطوارها ، ونحن جالسات نستمع . . .
الثفت ايفان ايليتش الى الثور ، وفي هذه اللحظة فقط انجذب
انتباهه الى الزفرات والاناث الايقاعية للهفة والانتظار ، وما هو
المنتصر ، المعنى المنفرد الكبير الفم ، بطول ثلاث بوصات ، وذو
العينين الزرقاوين الجاحظتين يبدا غناؤه ويفرد بثقة بان النجوم
نفسها تسمع ثناءه على الحياة . . .

— لطيف ، برافو - قال ايفان ايليتش وايتسم - حسنا ،
اجلسن ، ولكن اذا ما حدث شيء اسرعن بالدخول في الخندق فوراً . . .
— وجذب كتف داشا نحوه ، وهسى في اذنها - بديع . . . حقا ؟
انت بدعية جدا . . .

وهز زراعته ، وسار نحو المخبأ . وحين عادت النساء الى
الانفراد قالت انيسيا بغفوت :

— وددت لو تطول الجلسة العمر كله . . .

اغريبيينا :

— السعادة تكسب بالدم . . . ولهذا فهي غالية . . .

بعد ان طار فالكا تشيرداكوف فوق الجبهة بالقدر الذي اعتبره كافيا هبط على الارض مرة اخرى وارسل مذكرة الى تليفين :
«شاهدت ثمانى سيارات ركوب جديدة في الجبهة . انه دينيكين مع الاجانب . تلك حقيقة ، فالتفتوا الى ذلك . حلم مدفعان للعدو . اطلقت النار على طابور للمشاة ، انا ذاهب الى القاعدة للتزود بالبنزين . . .»

كان دينيكين في الجبهة ، وقد انقضى اكثر من عام بقليل منذ ان كان يهتز في عربة مصابا بالنهب القصبات وملثما ببطانية من فراء النمر في قافلة من سبعة آلاف من مقاتلى جيش المتطوعين تحت قيادة كوديلوف . شقوا لهم طريقا دمويا الى يكاترينودار .
والان كان دينيكين دكتاتورا مطلق الصلاحية على الدون الاسفل كله وعلى كوبان الغنية كلها وعلى تيريك وشمال القفقاس .

اخذ دينيكين معه في هذه الجولة في الجبهة الى الجنرال كوتيبوف عميلين عسكريين انجليزيا وفرنسيا ليشعرا بالحرج الشديد والخجل على اوديسا وخيرسون وتيقولايف التي اعطيت للبلاشفة بشكلى مشين . لو كان الجيش الاحمر النظامى اخرج من هناك الفرنسيين واليونانيين لكان الامر ابل ان الفلاحين الانصار قتلوا بالسيوف لواء يونانيا كاملا في ثيقولايف على مرأى من المدمرات الفرنسية . وتراجع المنتصرون في الحرب العالمية امام الفلاحين الروس . فرعا على ما يبدو ، وبعد ان سلم الفرنسيون خيرسون جينسا اجلوا فرقتين من اوديسا . . . شى لا يقبله العقل ! خافوا من شيوعى موسكو . عزم انتون ايفانوفيتش على ان يثرى الاوربيين الامجاد رآى العين كيف يحطم جيشه الشيوعيين حاملا شعارا من الكليل الفار والسيوف .

وكان يضمّر في نفسه مساة اخرى من قرار مجلس العشرة في باريس عن تعيين الاميرال كولتشاك الحاكم الاعلى لروسيا كلها . راق لهم كولتشاك ا في عام ١٩١٧ فزع عنه سيفه الذهبى ، والقاء من مسلم الاميرالية في البحر الاسود . وقد ذكرت ذلك الصحف في جميع العالم تقريبا . وفي ذلك العين كان الجنرال دينيكين سجيناً في

حين رأى الرجال طائرته تحلق فوق السهب على انغفاض سروا جميعا ، رغم انه لم يكن ما يسر به . كانت القذائف العالية الانفجار تتفجر على كلتا ضفتى مانيتش حاصرة رجال الجيش الاحمر في الخنادق . كان هناك ست بطاريات للعدو على الاقل تهدد بلا انقطاع ضد بطارية واحدة للحمر . وكانت صفوف العدو تقترب بوثبات سريعة وخماس واندفاع لا يكبح .

طار فالكا تشيرداكوف فوق الرؤوس وجناحها طائرته يترنعان ، وهبط على مسافة غير بعيدة ، ونزل من الطائرة ، وسار بالقرب منها يعرج . هرع جنود حمر اليه . كان زيت الطائرات يقطى وجهه كله .

— اعندى فرجة ؟— قال ذلك غاضبا ، واخرج من الطائرة حقيبة الادوات والقطع الاحتياطية— ابعدا طائرات العدو عني . اريد ان اعمل .

وبالفعل كان العدو قد لاحظته ، فراجت ثلاث من طائراته تحوم فوق المكان محلقة يملو شامق لان الجنود الحمر اخذو يطلقون النار عليها . تساقطت القنابل تترى ورفعت فوافير من التراب . وكان فالكا يصلح انبوب الزيت وهو لا يلقى التفاتا لما حوله . وانفجرت قنبلة على مسافة قريبة جدا حتى ان طائرته تمايلت ، وتساقطت على جناحها كتل من الارض . عند ذاك رفع بصره الى السماء ، وهدد باصبعه . وحين فرغ من التصليح صاح بالجنود الحمر :

— هيا ، تعالوا ، وادبروا المروحة— وصعد الى الطائرة واستقر في مكانه .— كيف تقديرون ، يا رفاق ؟ ليست هذه ضفيرة امرأة ، هيا ، لا تخافوا من العرق !

اخذ المحرك يعطس ، وارسل صوتا مصمما ، وهدر وقفز الجنود الحمر مبتعدين ، وتدمجرت الطائرة على السهب متمايلة متوجة الى مسافة بعيدة حتى بدا وكأنها لن تترك الارض ، ثم ارتفعت . حلق فالكا صاعدا في الجو ، واخذ يتقلب لكي يختل في خزان الوقود الخليط الوسخ من البنزين والكحول بشكل جيد . رسم في الجو انشودة عريضة ، وهوى بكل سرعته على العدو . الا ان الطائرات الثلاث اخذت تبعد مسرعة وانضت القتال .

سجن بيخوفسكيا ، وقد صممت الصحف عن ذلك . وفي عام ١٩١٨
يهرب كولتشاك الى امريكا الشمالية ، ويدرس فن الالغام في اسطولهم
الحربي ، والصحف تنشر صورته الى جانب نجوم السينما ... ويهرب
الجنرال دينيكين من سجن بيخوفسكيا ، ويستترك في الحملة الجليدية ،
ويتسلم عند جثة القاتل كورنيلوف عبء القيادة الثقيل ، ويبتل
مساحات اكبر من فرنسا ... فتكتفى صحيفة باويسية هزيلة بنشر
ثلاثة اسطر عن ذلك ، مع صورة متخيلة له بسبيلتين : «الجنرال
دينيكين» ! بينما يعين كولتشاك حاكما لروسيا ، وهو دعى شهير ،
مصاحب بهستيريا وجنون العظمة مولج بالكوكايين !

لم يكن انتون ايمانوفيتش يؤمن بنجاح سلاح كولتشاك . في
كانون الاول كان ببيلاييف وهو احد جنرالات كولتشاك الحديث الرتبة
قد استولى على بيرم ، فاذا بكل الصحف الاجنبية تزعم : «قبضة
حديدية تطل على موسكو البلشفية» . وحتى انتون ايمانوفيتش
نفسه قد صدق بذلك برهة ، وتحمل نجاح ببيلاييف على مضض .
الا ان موسكو قد ارسلت الى كاما (كما ابلغت الاستخبارات) المفوض
ستالين ، نفس الشخص الذي حطم في الخريف كراسنوف مرتين قرب
تساريتسين ، واسرع بتدابير جذرية في تنظيم الدفاع ، وسدد
لبيلاييف الشهير ضربة اخرجته من بيرم الى الاورال . وبهذه النتيجة
كان لا بد ان ينتهي دون شك هجوم كولتشاك العالي على الفولغا ،
الذي يجري دون استعداد حازم ، وبطريقة خادعة مصحوبة بهرج
عالمى لا يصدق وهدير انتصار من قبل تجار سمبيريا
السكرارى . - تكتيكنا يختلف قليلا عن التكتيك الذي
استخدمتموه واستخدمناه نحن والالمان في الحرب العالمية .
الصفوف اقل كثافة ، وبفواصل كبيرة جدا . وكل حضيرة تنفذ مهمة
مستقلة .

قال دينيكين ذلك واقفا على سيارة جديدة مكشوفة انيقة من
نوع «فيات» ، وأشار بيده المقلدة بقفاز ابيض من الشمو الى لواء
الفريق تيلوف ، وهو يقوم بحركة انتشار حاذقة وكانما هو في
استعراض .

وكان الى جانب القائد العام يقف الفرنسي في ستره من الجوخ
الناعم السماوى اللون ، وينظرون عسكري فاخر مثلها ، وعلى رأسه

كبيبة مخملية صفيرة غاطسة وممالاة بشكل حاذق ولها شريط مذهب .
ومن تحت المنظار الذى كان يمدق فيه برز شاربان صغيران ناعمان ،
وعلى جانبه زمزمة من الالتميزم للكونتياك . الى هذا الحد كان الفرنسي
مزودا باسباب الارتياح ! كما كان الانجليزى واقفا على موطن
السيارة ينظر في منظار ايضا ، ولكنه اقل رهافة وابسط ملبسا في
لباس كاكى له جيوب عريضة محشوة بصور فوتوغرافية وتبغ وغلايين
وقداحات ، وطاقيته المسطحة كالقطيرة ، المفرطة في نزولها على الانف
كانت موضع نقاش من قبل الحاشية الروسية الواقعة على مسافة تتم
عن الاحترام . «مهما تقل فان الانجليز لا يعرفون كيف يلبسون البزة ،
انهم من النوع البلدى ! والامر مختلف مع طاقيّة الفرسان ! ثم كيف
كان فرسان جلاتها يرتدون القبعات ؟»

كان كوتيبوف الوعق يمتطى صورة حصان كالميكى صغير قرب
السيارة ، رجل وخط الشبب راسه عريض المنكبين في فروة خروف
محلولة الازوار ، وبمناسبة الاستعراض ارتدى قفازين وشد مهمازين .
كانت عيناه الصغيرتان ملتفتتين فقد جاء اليوم الخامس وهو ما يزال
يضرب مانيتش اللعين ، وكان يدرك جيدا ان هذه الحركة الاستعراضية
التي يقوم بها لواء تيلوف امام هذين المدللين ما هي الا باليه
ستكلف اللواء غالبا .

شرح دينيكين قائلا :

- ان خاصية هذه الحرب هي قدرتها الكبيرة على المناورة . ومن
هنا تنبثق كل الاهمية التي تكتسبها الخيالة عندنا . وهنا لدى
الافضلية الحاسمة : تيريك وكوبان والدون تقدم لي مائة الف خيال
نظامى ...

او لا - لا - لا - لا - لا ...

ترجم الفرنسي بذلك رضى البال غير تارك المنظار من فوق
عينيه .

- والحاصل لا يملكون خيالة ، وليس لديهم القوة التي ينشئونها
منها باستثناء لواء بودوينى الذى سبب متاعب كثيرة للاتمان السابق
كراسنوف المسكين ...

قال الانجليزى من خلال اسنائه دون ان يترك المنظار
ايضا :

يجب ان يكون لك مائة الف صرح ولجام :

ثم ه هنا تكمن المسألة كلها .

قال ديتيكن ذلك بصوت جاف ، وامسك نفسه . رغم انه كان يود كثيرا ان يقول الحقيقة كلها لهذه الحليفة في هذه اللحظة بالذات ، وسط قوته ، وتحت هدير المدافع (كانت السيارة تقف على بعد فرسخ واحد فقط من البطاريات) . ان يقول لهم انهم تافهون ، وان سياستهم برمتها قسيرة النظر وجملة وبخيلة في غاية التقدير ... فقد اثبت لهم مثل عملية حسابية بسيطة ان البلشفية اخطت عليهم من مانتين وخمسين فرقة المانيصة ... فقدموا السلاح بالقدر الذي احتاجه ، ايها السادة ، اذا كنتم تخشون ارسال جنودكم الى روسيا ...

سنتحاسب بعد ذلك ، في موسكو .

... اذا لم يكف ما عندي من النروج فسادك التوقا يجلسون على ظهور الخيل عارية .

قال ديتيكن ذلك دون ان يفسط نفسه ان لم يكن بعده فليس

بزيادة في الطيبة . والتفت الى المترجم ، وقال :

... ترجم ما تعني كلمة عارية ليفهمها كلاهما .

ولكن المترجم ، وكان شابا على النمط الجنوبي مطواعة الى حد

العرف عب الهواء ، بنهم فجأة ، بدلا من الجواب . وفي تلك اللحظة هتف

كوتيبوف جاذبا راس حصانه ، وهامزا اياه :

... ايها السادة لا تسرعوا ، تحت السيادة !

مع صبر المعركة لم يلاحظوا كيف طارت فوق السيارة طائرة

صفراء متزلجة . بل ولم يسمح الوقت لاي واحد منهم لاطلاق النار

عليها ، فقد حلت في زاوية حادة طلع منها فالكا تشمرداكوف الضئيل

الخشيش الشعر ، والقرق قتيبتين يدويتين احدهما على غطاء «الفيات»

الفاخرة مباشرة ، والثانية على مقربة ... ثم كشف في تكشيرة على

استانه البيض ، وحلق عاليا .

ومسح ذلك استطاع الجنرال دينيكن والانجليزى والغرنسى

الانزلاق تحت السيارة ، وقد مصب ذلك الى انتون ايفانوفيتش بشكل

خاص بسبب كرشه ومطعمه الثقيل . ولم يصميه الا الذعر . وتطايير

افراد العاشية في جميع النواحي كالرشاش ، كما استطاع كوتيبوف

نفسه ان يتنحي .

هاجم جيش المتطوعين بعنف لا مثيل له . وبقي الكثيرون منهم يرددون منظر حزين على السهب . الا ان صفوفها جديدة متزايدة طلّت تزحف نحو مانتينش . كانوا يظهرن هنا وهناك تحت النار المتوازية المنطلقة من الرشاشات الخفيفة ويركضون منحنيين ، ويتجمعون على الضفة الأخرى من النهر . امر تليتين اخراج راية الفوج من المنحبا ، وخلع الغلاف منها .

لقد حلت اللحظة العاصمة . كانت مدفعية البيض توجه نيرانها على احتياطات كاتشالين ، وتطاييرت هناك اسدال كثيفة من التراب . ومن الضفة الأخرى كان ينهمر وابل غزير من الرصاص . واندفعت صفوف المتطوعين الاخيرة دون ان تنبسط على الارض . وتوقفت نار الرشاشات فجأة ، وقفز مئات الرجال في النهر ، بضراوة غلى بها الماء ، وخوضوا في الماء الى صدورهم والى رقابهم هائزين البنادق ، وسبحوا وتقرزوا من الماء مصابين الرصاص ، وتغبطوا وغرقوا ، بينما انزلق على جنبهم آخرون جدد وجدد ... لم يكن عرض النهر هنا يزيد على ثلاثين ذراعا ... لم يعد في استطاع اية نيران من الرشاشات ايقاف هؤلاء الرجال المسمومين الزاعقين الى حد الجنون . ولكن عينا كان صياح الفريق تبولف وهو يقف وسط القصب في الضفة الأخرى ملوحا بسيفه : «الى الامام ، الى الامام !» طانا ان زعم الهجوم المفزع سيمترك الحمر في حالة ذعر فيتقهقرون ، ويفرون .

كان رجال فوج كاتشالين ينتظرون هذه اللحظة طيلة اليوم ، والذين اكل القلق قلوبهم ، وعانوا انفعالهم تقسوا في توتر حائق . حين بدا الهجوم صاح امراء الوحدات والشيوعيون بالجنود الحمر ممسكين اياهم من قمصانهم او بناطيلهم لئلا يخرجوا قائلين «اطلقوا ، اطلقوا ...» وترددت شتائم مرعبة في الخنادق . اذ لم يكن بالعدد القليل منهم من شارك وهو فقي او في سن الشباب في مناوشة بقبضات الايدي في الشتاء ، على الجليد ، على الجسر او في وسط الشوارع شادا حزامه بقوة ، مرتديا قفازات جلدية . لقد كانت في دماهم الرغبة القديمة في المراك بالقبضات . «آه ، اوغاد ، آه ، اوغاد» وبلا الحق اقتدتهم ... «اتركني ، يا ... ابن !» . وكان لا توغى اول من قفز من الخندق شاكا حربته صارخا صرخة وحشية . وانطلق الجنود الحمر وراءه متعبدين على الساحل الصلب للقاء المهاجمين «هورا»

هورا ، هورا . . . » فبدأ الأوغاد بهتاف مثلـه «هورا ، هورا ، هورا . . . » . كان هجوم رجال كاتشالين بالحراپ لا يكبح في ضاحه . بعد أن صدوا الذين وصلوا الى الشاطئ من الاعداء ، غرّسوا في الماء ، وقاتلوا في وسط النهر ، ضاربين باخامس البنادق ، ملقن القنابل اليدوية ، متقاتلين ذو الاجسام المتناقة ان يصعدوا ، مهما تكن الضباط ابناء الاعيان ذوو الاجسام المتناقة ان يصعدوا ، مهما تكن روح القتال عندهم ، ضد فتیان الريف الاقوياء ، وعمال مناخـم الدونباس ، وعمال التفريغ والشحن على القولفا ، وقاطبي الاخشاب الذين كانوا يظهرن فجأة من تحت الماء ويقفزون على اكتافهم . وتعالّت فوق الثمر المضطرم المحرر بالدم اصوات اللغذ وقطعة السلاح وهدير القنابل اليدوية المتفجرة . ودحر البيض ، وارجعوا الى الوراء ، فاخذوا يخرجون على الجانب الآخر من النهر . انزل الفريق تبولوف تعزيزات جديدة . عندئذ تناول المفوض ايفان غورا من حامل الراية راية الفوج المصنوعة من الحرير القرمزي بنجمتها الذهبية ، والمثقبة برصاص المعارك السابقة ، ورفعها عاليا ، وكفض بخطوات ثقيلة نحو مانيتش محاطا بالشيوعيين .

والى الاعلى في مجرى النهر ، حيث اخذ الماء ينزل بمستواه ، وتلوح فيه رؤوس القصب كان تليفين قبـل بدء الهجوم قد وضع الاحتياط تحت قيادة سابوجكوف . وجن تناول ايفان غورا الراية ترك تليفين نقطة القيادة ، ووثب على قرسه ، وعدا به الى مرج مغفور بالماء . وعندما وصل الى القصب صاح بالجود العمر الذين ظلوا نصف نهار بأركين في الوحل كالغناوير البرية :

— يا رفاق ، العدو يهرب . لا تدعوه يبق في نفسه !

عبر مائة وخمسون مقاتلا تحت غطاء القصب الى الجانب الآخر من النهر جارين بايديهم رشاشات ثقيلة ، تاركين اذيتهم في الفرن اللزج زاحفين تارة وسابحين تارة اخرى ، وخرجوا الى جناح رجال كرتيبيوف واخذوا يضربونهم . وتقررت نتيجة المعركة . تراجع البيض من مانيتش ، واخذوا يتراجعون تحت غطاء من النيران ويفرون . وعلى مسافة بعيدة من جناحهم اليمين ، المنتشر فوق السهـب كالحـم الخفيفة هبت لمساعدة فوج كاتشالين الخيالة من القطاع المجاور لقطع الطريق عليهم .

خرجت فلول لواء تبولوف من الحصار . ولم يقع تحت حراپ المقاتلين الحمر غير شرادم منفصلة من البيض متخلقة . واضحت الملاحقة ابعد من ذلك خطرة . امر تليفين سابوجكوف بتسوية خط الجبهة والتخندق ، وذهب يفرسه الى حيث كانت راية الفوج تلوح على بعد نصف قرسيخ في السهب . وكان يراقبها منذ زمن كيف عبرت النهر ، وتقدمت الى الامام ، وتوقفت ، وفجأة ارتقت ، وارتقت من جديد ، ورفرفت وتحركت الى الامام .

غطت سحب سوداء الشمس الآفلة ، وذكر السهب بسرعة ، ولمعت في الافق مدافع كرتيبيوف ، وصغرت القذائف متجهة الى مكان ما ، وهذا كل شيء . وغطى الليسل ميدان المعركة الدامية .

ظل تليفين يبحث عن المفوض ايفان غورا طالما كان في الامكان رؤية الاشياء . والمقاتلون الحمر الذين التقى بهم اختلفوا فيما قالوا عنه . كان الجميع قد راوه يعبر النهر حاملا الراية . ولكن الراية بعد ذلك كانت في يد آمر السرية موشكين . ولكن حتى موشكين هذا قد جرح . واخيرا تبين ان الراية في يدى شاب متين البنيان . جاء لاتوغين وغاغين الى تليفين . وقد بقيا وحدهما حين من طأم المدفع ، بعد ان حطمت القذائف مدفعهم تماما . وقد اكمل خدمته الوقية .

قال لاتوغين محركا شفقيه بصموية :

— كم كان ذلك رهيبا . ان تذكره يبعث الذعر .

وقال غاغين الصموت عادة بصوت خافت ايضا :

— حتى الآن من الخطر الاقتراب من اى واحد من الفتیان . انهم يتنفسون ، كما لو باضلاعهم . . . واذا نظرت اليهم يبدو وكأنهم يملطونك بحربة . . .

— العلك تبعت عن ايفان ستيبانونوفيتش ، يا ايفان ايليتش ؟

— نعم ، نعم ، هل رأيته ؟

— تعال .

ساروا نحو النهر ملتفتين حول الجثث . ومن الظلام ترامت هنا وهناك اناث وتتمتات . وكان رجال الاسعاف يتنادون فيما بينهم باحثين عن الجرحى . وميز ايفان ايليتش همس كوزما كوزمييتش الناشج . كان لاتوغين يمشى في المقدمة فتوقف فجأة ، وقرفص .

- انت الآن عزيزة علينا عزة مضاعفة . . . وسيكون طفلك ابن الفرج . . ففكرى بالمهمة التى تحملينها - ومسد على شعرها - تناولى البندقية ، ولذهب . . .
احتضت اغريبيينا واسها بعداد الى المكان الذى جلست بالقرب منه طوال الليل . ونهضت ، وتناولت بندقيتها وقبعتها ونزلت من الرابية .

استمرت المعارك الدامية على مانيتش الى منتصف ايار ، وهذات . حلق الجنرال دينيكن لجهود كوتيوف العقيمة فى خرق جبهة الجيش العاشر ، وللخسائر الفادحة للغاية ، فاستدعى الى يكاترينودار . وتكلم انتون ايفانوفيتش فى مكتبه وبعضهم رومانوفسكى المتعالى المزدرى ، وكانت ثبرته مرتفعة وفى غير وجهه حق ملقيا القلم السميك على الاوراق الموضوعة امامه :

- قل لى : هل نحن نقاتل ام نقوم باستعراضات بهلوانية للسادة الحلفاء ؟ لسنا العبيد الذين كانت تلقيهم روما لمصارعة الاسود ، يا صاحب السيادة ! ما الداعى لكل هذا التهور ؟ فضيحة ! عملية غير متحضرة البتة ، حرب عصايات !
كان كوتيوف يعرف دينيكن جيدا ، وفهم السبب فى فورانه هذا . صمت جهما ، ونظر بطرف عينه الى باقة الزهور الصغيرة بالقرب من المحبرة .

- تفضل ، اقرا ، وابتهج - وتناول دينيكن الورقة الاولى من ضمة الاوراق - خرقت جبهة الجيش التاسع الاحمر بنسائر تافهة ، وخرقت بشكل ممتاز . . . ونحن ندخل منطلقه الفوزاق المنتفضين ، والظاهر اننا سنحتل قرية فيشينسكيا بعد ايام . . . الا انه كان من الممكن ان تتحول العمليات على دونيتس الى هجوم واسع ، لو لم يستخدم ذلك العدد الكبير من قواتنا على مانيتش . انا خجل ، يا سادة ، من استراتيجيتنا . . . العالم كله ينظر الينا . . . ولدى الناس هناك حساسية مرتفعة جدا ، كونوا على ثقة . . . تفضلوا هنا . . .

وبحث عن نظارته الانفيسية بين الاوراق وسار مع كوتيوف ورومانوفسكى الى طاولة من خشب البلوط حيث بسطت خرائط عسكرية .

كانت الخطة هى ان يقوم الجنرالان بوكروفسكى واوлагاي بمد فراغهما من تركيز قوات خيالة كبيرة على جناحي الجيش العاشر باختراق مؤخرته وتحطيم قوه الخيالة البلشفية ، والاستيلاء على محطة فيليكوكنجايسكيا ، والانتها ، خلال اربعة او خمسة ايام من محاصرة الحمر كليا على مانيتش .

اخرج دينيكن من جيب جانبي مندبلا قطنيا نظليا فواها يماه الكولونيا ، واخذ يسمح به نظارته الانفيسية . وارتعشت قليلا اصابعه القصيرة بعلمها الجاف اللامع .

- ان جيش التطوعين يحل قضايا السياسة العالمية . وقد اخذ الغرب يفهم ذلك بعد سقوط اوديسا وخيرسون ونيقولايف . . . ويجب ان نقوم بضربات خاطفة ماحقة ، والثناء فى هذه الحرب يتحول الى ناقلات الاسلحة . . . وقد كنت دائما احقر من المجازفة . وانا لا احب الالاعاب المغامرة . ولكننى ايضا لا احب الخسارة . . . واذا نجحانا فى الدونباس لا تكتسب نطاق هجوم عام فى عمق البلاد ولا تنتهى بموسكو فساضع رصاصة فى صدغى ، ايها السادة . . . دق رومانوفسكى الوسيم طرف سيكارته على غلبة سيكارته الفضية بابتسامة متشامخة . والقى الجنرال كوتيوف نظرة جانبية من تحت جبينه المفضن الواطى وحسد من اين لاتون ايفانوفيتش هذا الاقنى فى الافكار ، اذن ، فانهم يلغون له ذيله بقوة ، يوبخونه . ولكن كوتيوف كان جنرال ميدان لا جنرال اركان - اى ان قضايا الاستراتيجية كانت تبدو له ضبابية جدا ومتعبة ، وكان عمله ان ينهر العدو فى مكانه . قال :

- سنقتل كل ما فى وسعنا ، يا صاحب المقام الرفيع . اذا امرت بان نحتل موسكو هذا الغريف فسنحتلها . . .

خل رجال كاتشالين خلال ثلاثة ايام يشقون طريقهم نحو الطريق الحديدى دون ان ينالوا جرعة من ماء او قطعة من خبز ، لقد صدر فى

العادي والعشرين من ايار امر بالتراجع . وتراجع الجيش العاشر من مانيش شمالا الى تساريتسين شاقا الحصار يهود وضحايا ضخمة . وكانت ربح جافة تهب ، وتسقط الافستين على الارض ، وكان السهب رماديا ، والافق البعيد كدرا حيث كان خيالة اولاغى تقف كقطعان الذئاب .

وكانت خيول العربات تسقط هالكة ، والجرحى والمرضى من الرفاق ينقلون الى عربات كانت مكتظة بدونهم . وكان ذوو الجراح الخليفة والمرضات يسرون وراء العربات متعثرين . وكانت النساء تتوهم وتنشق من العطش . وكانت العيون المنهكة المتفلسة انباء الربح الشرفية تبحث في الافق عن معالم مضخة الماء التابعة للسكة الحديد . ومن منخفضات السهب العريضة لم تفتح حتى رائحة رطوبية ، بينما كانت المياه هنا تصل الى الوسط قبل مدة قصيرة . فليت هناك بعض القطرات من ذلك الماء ليبل الافواه السوداء !

في احد هذه المنخفضات حين نزلت العربات على منحدر معشب وقعا في كمين ، وارفعت الطلقات من مكان قريب ، وهجم القوزاق على العربات المضطربة حائث خيولهم ، طالعين من مخبا لا يعرف الا الشيطان ، مؤملين غنيمة سهلة . انحدر زهاء خمسين من التهايين القتلة على المنحدر شارعين لاحام . الا انهم رجعوا بنفس الخفة ، حين اخذ الرصاص يتصدى لهم من وراء كل عربة ، فقد كان كل جريح مزودا ببندقية ، وحتى دasha اطلقت النار مقلصة عينها بكل قوتها .

استدار القوزاق بافراسهم ، ولم يقع الا واحد منهم تدرج مع فرسه . وتراكضوا نحوه أملين ان يأخذوا منه زمزمة الماء . وتبين انه يضع كنافيتين فضيتين . سحبوه من تحت الفرس القاتل فراح يكرر مدعورا : « استسلم . . . استسلم . اعطيك معلومات قودوني الى الامر . . »

انزعوا منه زمزمة الماء ، كما وجدوا زمزمتين اخريين في عدل السرج .

- اجلبوه حيا الى هنا !
صاح آمر السرية موشكين الذي كان يجلس في العربة مكسور الذراع مضمد الرأس .

وقف الضابط الاسير امامه في هيئة استعداد . كانت له سحنة رذيلة قل ما صادف ان رأى مثيلا : وجه مترهل ذو قم رخو وعينين ميتتين . وكانت رانحته حريفة ثقيلة .

- هل انت نظامي ام من رجال العصابات ؟
- من وحدة غير نظامية مساعدة .
- اتقومون بالانتفاضات في مؤخرتنا ؟
- نحن بموجب أمر الجنرال اولاغى نقوم بشعبنة الذين انهوا مدة الخدمة . . .

وسارت العربات من جديد ، وسار الضابط الى جانب العربة . وكان يرد بامر استعداد وطوعية وبدقة . كان يعرف كيف يشترى حياته ، والظاهر انه كان من رجال الاستطلاع ذوي الدراية . سار بعض المقاتلين الحمر بالغرب من العربة ليسمع ما يقوله . واخذ الرجال يتبادلون النظرات حين تحدث عن دونيتس في رد على سؤال عمن تراجع الجيش الاحمر التاسع ، وكيف ان فيلق الجنرال سيكريتوف للخيانة قد احدث تفرقة بين الجيشين التاسع والثامن ، وراح يغير على مؤشرات الحمر .

- تكذب ، تكذب . لم يحدث هذا .
قال آمر السرية موشكين ذلك في غير وثوق ، ودون ان ينظر اليه .

- ابدأ . هذا صحيح . ارجو المعذرة : لدى نشرة القيادة العليا

نزلت انيسيا نازاروفا من العربة ، وسارت ايضا مع جماعة الجنائز الحمر . بالقسرب من الاسير . قرا موشكين اوراق النشرة المرفقة بالربح . وانتظر الجميع ما سيقوله . كانت انيسيا طوال الوقت تبعد الرفاق بيدما الضعيفة لتتقرب من الاسير اكثر . فكانوا يقولون لها : « ما هذا ؟ لا يوجد شيء يلفت النظر . . » كانت قبماها مثقلتين ، ورأسها موجعا ، وعينها كائنا ذر فيهما رمل جاف . لم تستطع الوصول الى الاسير فلحقت برفاقها ، وتمعرت وامسكت بعتان الفرس ، واوقفت العربة . لم يدرك احد في الحال ما هي مقبلة عليه . اتلمت رقبتهما ، ونظرت الى الاسير بعينيها الشاحبتين الواسعتين على كل وجهها المسود الناحل . وقالت :

— انا اعرف هذا الرجل ! يا رفاق ، ان هذا الرجل هو الذى احرق ولدى حيين ، وضربنى ضربا ميتا ... وجلد فى قريتنا تسعة وعشرين رجلا حتى الموت ...

اكتفى الضابط باتسماعة ساخرة ، ومن كثرة . واطبق المقاتلون الحمر فى الحال ، ونقلوا ابصارهم بينه وبين انيسيا . قال موشكين : — حسنا ، حسنا ، سنتحقق من ذلك . اذهبى ، وانظرى على العربية ، يا عزيزتى ، اذهبى .

كررت انيسيا ، وكانها فى الهامة :

— يا رفاق ، يا رفاق ، لا يجوز ان يترك حيا . انا افضل على ذلك ان تقطعوا قلبي ... فتشوه ... اسمه نيميشايف ، وهو يثدكرنى ... انظروا ، لقد عرفنى !

صاحت فرحة مشيرة اليه باصبعها .

امتدت عشرات الايدي ، ومزقت سترة الضابط القوزاقية المشبعة بالعرى ، ومزقت قميصه ، وقلبت جيوبه ، وصدقت انيسيا ، فقد وجدوا هوية عمكرية باسم امر السرية ليقولاي نيقولايفيتش نيميشايف .

ظل يكرر مداهم السحنة :

— انا لا اعرف شيئا ، لا افهم . المرأة تكذب ، تهذى ، انها مصابة بالتيفوس .

عرف المقاتلون الحمر مأساة انيسيا ، وتراجعوا فى صمت حين تناولت انيسيا البندقية من احدهم ، واقتربت من نيميشايف ومست كنفه بيدها ، وقالت :

— لنذهب .

ثلثت بوحشية فى وجوه المقاتلين الحمر الرصينة وزفر واراد ان يقول شيئا لموشكين الذى استدار عنه ماضيا فى قراءة النشرة . وامسك الاسير بجانب العربية ، وكان فى ذلك انتقاذا له . الا انهم فصلوه عنه ، ووخزوه فى ظهره :

— اذهب ، اذهب ...

عندئذ سار فى السهب مذهولا ، غارزا راسه بين كتفيه ، متعثرا كالاعمى . وسارت انيسيا على بعد عشر خطوات وراه ، ورفعت البندقية الثقيلة ، وضغطت الاغصن على كتفها :

— التفت نحوى .

التفت نيميشايف خفيف الحركة متهيئا للقفز ، واطلقت انيسيا النار فى وجهه ، ولم تلق نظرة اخرى ، وعادت الى رفاقها دون ان تلتفت . وكان هؤلاء ينظرون بلا حراك وبهيامة وهم يشهدون عملية اعدام محقة .

وقالت انيسيا :

— يا صاحب البندقية ، غدما .

وسارت نحو العربية الاخيرة ، وصعدت اليها ، واستلقت ، وتغطت بدثار الفرس .

١٧

كانت كاتيا تصحج الاملاء فى الدفاتر المدرسية . كانت هذه الدفاتر المقطوعة والمغاطة من انواع مختلفة من ورق الجدران (كانوا لا يكتبون الا على الجانب الخلفى منها) انجازا هائلا فى حياتها اليانسة . ومن اجلها سافرت بمفردها الى كييف . كان الوصول الى مفوض الشعب لشئون التعليم سهلا . حين علم المفوض بشخصيتها وبالسبب الذى جاءه من اجله ، امسكها من مرفقيها ، واجلسها فى مقعد ، وسكب شاي الجزر من سخان شاي مسود موضوع على طاولة فاخرة ، وقدمه لها مع نصف قطعة من الملبس . وسار على البساط جيئة وذهابا ملتقيا على كنفه مغطا فراثيا مرتديا حذاء لباديا ، وراح يبسط لها برنامجا للتعليم الشعبى بدير الراس .

— خلال عشر او خمس عشرة سنة سنكون بلادا متعلمة . وسنميسر كنوز الثقافة العالمية لاجهاى الشعب — قال ذلك بايتسامة خيالية ماسا لحيته — امامنا عمل جبار فى محو الامية . ان هذا الامر يجب ان يعنى . انها قضية شرف لكل مثقف ... يجب ان يضر الجيل الجديد بالتعليم من دور الحضانة ورياض الاطفال حتى الجامعة ... نحن البلاشفة ، لن يعيقنا احد ولا اى شئ من التحقيق عمليا ما كان احسن ممثل مثقفينا يعلمون به فقط ...

ووعده مفوض الشعب كاتيا بمشرة آلاف دفتر وبكتب مدرسية وادبية واقلام والواح كتابية ، ولوحات للصفوف ، وخرجت منه عبر درج مرمرى ، وكانها تحلم . ولكن بعد ذلك حصلت مصاعب

وتعقيدات . وكلما اقتربت كاتيا من الدفاتر والكتب المدرسية صارت هذه أكثر بعدا عن الواقع ، واصبح الناس الذين يتوقف عليهم امر تسليها الدفاتر والكتب المدرسية أكثر مواربة وسخرية او جهامة . وعادت كاتيا يائسة الى غرفتها في الفندق ، حيث السرير بلا حشية ، والمصباح الكهربائي العالي في السقف يبدو محترقا وبكاد يلفظ انفاسه ، وجلسات في معطفها على اريكة متخلخلة .

ذات يوم دخل عليها الغرفة دون استئذان رجل ضخم في قبة شعناء ومسترمة حمزة جيدا ، ودخل الموضوع راسا ، وسالها بصوت اجش :

— ما توالين هنا ؟ انا اعرف قضيتك . اريش الاستشهادات التي لديك .

وراح يفضص الوثائق وهو واقف تحت المصباح المحمر . نظرت كاتيا بوثوق الى وجه الفكه القوي الجميل . قال :

— اوغاد . مغربون محتالون ... غدا تعالى في ساعة مبكرة لمقابلتي في لجنة المدينة ، سنقبل شيئا ، نفكر في شيء ... الى اللقاء .

وبواسطة هذا الرجل حصلت كاتيا من المستودعات على ورق الجدران ، واقلام وعلى مكتبة كاملة مصادرة من صاحب معمل سكر ذواقة جمال كان نصفها باللغة الفرنسية . ولعل اتعب شيء لها كان طريق العودة بهذه الكنوز في عربة بضاعة كان يندفع اليها في كل محطة فلاخون ملتحنون مخيفو الميون يحملون اكياسا ، ونساء هائجات منتفخات كالبقار بكل ما يحملن من الماكولات يخفينها تحت الستر والتشويرات .

وظهر ان لكاتيا شيئا من القوة . ليست هي قطيطة لا حول لها — ذات ظهر هش وعينين جميلتين — ترسل صوتها الرائي عند اسرة الآخرين .

وجدت في نفسها شيئا من القوة منذ ذلك المساء الذي اعلن فيه الكسي خطوبته لها في غير توفيق . نظرت كاتيا في النعمة المعدة لها كزوجة صاحب حانوت ريفي ، وتراجعت كرجل يرى في الطريق قبرا محفورا له ، فيتوقف ، ويهتز اشمئزا ، لقد بدت لها عينا الكسي التهمتان المترعشان بالخبرة قبرا ! الكسي رب البيت والزوج !

واضطرب كل شيء في داخل كاتيا ، وتمرد ، وكان ذلك بالنسبة لها اكثر الاشياء مفاجاة وابهاجا ، مثل الاحساس بالقوة بعد مرض طويل . كما كان مفاجاة قرارها في الفرار الى موسكو ، حين يكون الجو اكثر دفئا . كما وجدت في نفسها العيلة لتغني كل ذلك . فلم يلاحظ الكسي وماترينا سوى انها ابتهجت ، وانها بدأت تعمل وتغني .

اضحى الكسي الآن يضمن باستمرار سواء عند الغذاء او العشاء (وكان لا يرى في البيت في غير هذه الاوقات) : «خطيبتنا هذه مرحة ...» ، وكان هو يبدو مبتهجا بصولة الى قرار من اجتماع القرية فك جناح ضيعة الامير ، ونقل خشيته وجره الى قطعة ارضه . حين استولى الجيش الاحمر على كييف في بداية كانون الثاني مرت وحدة عسكرية بقرية فلاديميرسكويه وكان الكسي اول من هتف للسوفييتات في اجتماع عام . ولكن الامور اتخذت اتجاها آخر بعد وقت قصير .

جاء الرفيق ياكوف الى القرية . فصادر الدار الحسنة البناء التابعة لقس القرية ، ونقل القس وزوجته ليعيشا في الحمام . ودعا الى اجتماع عام ، وطرح القضية على الشكل التالي : «الدين افهون الشعوب . ومن يعارض غلق الكنيسة يعارض السلطة السوفييتية ...» وفي ذلك الاجتماع ودون ان يعطى كلمة لاحد اجري التصويت ، وختمت الكنيسة بالشمع . وبعد ذلك عزل العمال الزراعيين والمعدمين من الفلاحين والفلاتحان — وكانوا اربعين في القرية — عن سائر الفلاحين الآخرين . ونظم من هؤلاء الاربعين لجنة الفلاحين الفقراء . وتكلم بعنق دافق في اجتماع لها في بيت القس :

— الموجيك * الروسي وحش جاهل . عاش الف عام في الروث ، ليس له ولا يمكن ان يكون له غير العقد المكشوم والجشع ، ونحن لا نثق بالموجيك ولن نثق به ابدا . سنشتق عليه ، ما دام سائرا معنا ، ولكن بعد قليل سنكف عن ذلك . اتمن — بروفلياريو الريف — يجب ان تتسللوا السلطة بقوة ، ويجب ان تساعدونا على نص جناحي الموجيك .

* فلت استخدام اللفظة الروسية لرفع الابتسامة بيننا وبين كلمة فلاح التي لها لفظة اخرى مختلفة الدلالة . (المترجم) .

واخاف ياكوف القرية كلها ، وحتى اعضاء اللجنة . وكل كلمة تقال في القرية يعرفها الجميع ، وسرى تهامس في البيوت :

«لماذا يقول ذلك ؟ لسنا وحوشا ، بل روسيا ، ونعيش في وطننا ، وفجأة لا تجوز الثقة بنا . ثم كيف تقص اجنحتنا ؟ قصوا جناح الكسى كراسيلنيكوف ، فهو لنس . قصوا جناح كوندراتينيكوف ، وينتشيبوروف . ذلك حق ، لانهما مصاصا دماء مريوفان . فكيف يكسر جناحنا على قميص المالح ؟ لا ، ليس الامر كذلك ، خطأ . . . » وكان آخرون يقولون : «نارب ، هذه هي السلطة السوفييتية ! . . » وعندما كان ياكوف يخرج من الفناء لثامن من شؤونه السبئية قدرا لم يعلق وجهه منذ زمن بعيد ، في معظم جندى مزيق ، وقبعة مخلوعة الظليلة - ولكنه في هذا طويل جيد ، على اية حال ، والمعلم يخفى جيد اللباس - كان الجميع يراقبونه من النوافذ ، وكان الفلاحون يهزؤون رؤوسهم في حيرة كبيرة ، وينتظرون ماذا سيحدث بعد ؟ في آذار حين بدأ ثقل الروث من توه الى الحقل دعا ياكوف الى اجتماع عام ، وطالب مهددا مرة اخرى بتهمة معاداة الثورة بتسجيل رؤوس الخيل كلها ، ومصادرة الخيول الزائدة ، واقامة استشارة جماعية على الفور في ضيعة الامير . . . وقطع هذا الشيطان القذر اتصال الروث ، والحراثة الربيعية !

وبعد ذلك بوقت قصير وصلت الى القرية فرقة تموين . وعرف في الحال ان ياكوف قدم لاعتنائها قوائم لغنائى الجيوب ضخمة بحيث قيل انهم يسطروا ايديهم مندهشين . وطاف ياكوف بنفسه على البيوت ومعه الشهود مؤثرا باللباس على الابواب الكمية التي ستؤخذ من هذا البيت او ذاك .

وكان الفلاح يصرخ «في حياتي كلها لم تقع عيني على مثل هذه الكمية» وهو يحاول ان مسح الرزم بكمه . وكان ياكوف يقول لاعضاء الفرقة : «قتلوا في سردابه . . . » كان الفلاح يخاف ان يرسم علامة الصليب بحضور ياكوف ، فكان يشق فروقه وهي عليه ذلوقسا الدموع : لا شيء هنا ، يا الهى . . . فامر ياكوف «اطموا موقده ، فقد خبا شيئا تحت الموقد . . . »

ونظمت جهوده القرية الى الصفر ، ونظمت منها حتى تناوى لفتح . استدعى ياكوف الكسى كراسيلنيكوف الى مكتبه في اللجنة ،

واغلق الباب الذي دقت عليه بالمسامير صورة رئيس المجلس العسكري الاعلى للجمهورية ، ووضع المسدس على الطاولة بالقرب منه ، ونظر سائرا الى الكسى المعتهم .

- حسنا ، هل تتبادل الحديث ؟ اعندك حبوب ؟

- من اين لي الحبوب ؟ في الخريف لم احث ولم ابلو .

- والى اين سقت الخيول ؟

- وعتها على الضياع ، على المعارف .

- واين اخفيت الفلوس ؟

- اية فلوس ؟

- المنهوبة .

جلس الكسى مطرق الراس ، سوى ان اصابع يده اليمنى كانت تنطوى وتبسط دالة على السماح والاخذ . قال :

- سيكون هذا غير لطيف . حسنا ضريبة ، انها مفهومة . . .

ولكن ذلك مثل امساك الانسان من رقبته ، وتخليعه لقميصه

- سنضطر الى تحريك الى اللجنة الاستثنائية . . .

- ولكن لا ارفض . الواجب هو الواجب ، ساجلب الفلوس .

عندما وصل الكسى الى البيت اندفع الى السرداب راسا ، واخرج من هناك محفظات السفر ووكائب وصر اقمشة . في احدى المحفظات كان يخفى الفلوس القيصرية وفلوس الدول ، وقد حشرها في الجيوب تحت القميص . واسطى محفظة اخرى لامارتينا مملوءة بعملة كريينسكى ، فانها سقط متاع لا تساوى شيئا قائلا :

- خذوها الى اللجنة ، وقولي ليست عندنا غيرها . واذا لم

يصدقوا ، وجاؤوا الى هنا ليرفقا غطاء السرداب لا تقاومي . القى

الساعات والسلاسل في البثر ، وضعي القماش في العربية ، وغطها بالترن ، وفي الليل خذى حصان الجد افاناسى ، وانقلبه الى ضيعة دميفتييف ، سانتظرك هناك .

- الكسى . الى اين تنوى الذهاب ؟

- لا ادرى . لا اعود في وقت قريب . وحين اعود ستسمعاني

كناكما بطريقة اخرى .

سحبت مارتينا منديلها الصوفى الى حاجبها ، وغطت باطرافه محفظة نقود كريينسكى ، وذهبت الى اللجنة . اغلق الكسى الباب

بالمزاج ، والتفت نحو كاتيا التي كانت واقفة قرب الموقد . كانت عيناه شامتتين ، ومنغراه متفتحين .

— ضعى عليك ملابس ادفا ، يا يكاترينا دميتريفنا . معطفا فراثيا وجوربين صوفيين . . . وفي الداخل ملابس دافئة . . ثم اسرعى . . ليس لنا وقت تضييعه . . .

ونظر الى كاتيا موسعا عينيه ، وبدا وكأن شرزا يقدح من حول حديقته ، واهتز طرفا شاربيه القاسيان الكتائبان فوق اسنان عارية . اجابت كاتيا :

— لن اذهب معك لاي مكان . . .

— امذا جوابك ؟ لا يوجد جواب آخر ؟

— لن اذهب .

تقدم الكسى منها ، وابيض منغراه المتفتخان .

— لن اتركك وحدك ، فلا تأمل ذلك . انا لم اطعمك يا كلبه ليفسذك شخص آخر . . . سيادة من خلوى . . . انا لم امسكك حتى الآن ، وستأين ، ابتها البهيمة ، حين الوى يديك وقدميك . . .

وامسك كاتيا بيدين حديدتين ، وحش — اذ ضغطت كوعها على فتاحة آدم من رقبته — وحملها بخلوتين الى السرير ، جمعت كاتيا القوة التي لا تعرف كيف واتتها ، وخلصت نفسها مرددة : «لا اريد ، لا اريد ، وحش ، وحش . . . » ووثبت ، ولكنه سقط عليها من جديد . وكان يشفر بالنقل والحز وهو في فروشه المشوشة بالنقود ، واخذ يضرب كاتيا خبط عشواء . خبات كاتيا رأسها ، وراحت تكرر بكراهية وحشية من خلال اسنانها المصكوكة «اقتلنى ، اقتلنى ، وحش ، وحش . . .»

تحرك المزاج في الباب ، وصاحت ماترينا من الرواق «افتح ، يا الكسى ! . . .» تراجسح عن السرير ، وامسك بوجهه . اخذت ماترينا تدق بقوة اشد ، ففتح الباب . قالت ماترينا وهي تدخل :

— احقق . ارحل باسرع وقت . انهم قادمون الى هنا .

نظر الكسى اليها لحظة ، وادرك ، ولاح وجهه اكثر استيعابا للامر . جمع صرر القماش والزكائب وخرج . وركب الحصان الوحيد المتبقى في البيت ، وانصرف من الفناء الخلفى عبر ثغور السياج

الخارجى ، وهبط يعدو نحو النهر ، وعبر الى الجهة الثانية . واختفى وراء الحرش .

بعد وقت قصير اخرجت ماترينا من الصندوق تنورة وبلووزة ، والفتها على السرير ، حيث كانت كاتيا ترقد ممزقة الثياب .

— البسى ، واذهبى الى حيث تشائين . انا اخجل من النظر اليك .

فحش ياكوف والشهود بيت الكسى من السرداب الى العلوية ، الا انه لم يجدوا الذى كان مخبئا في العربة . وفي الليل جلبت ماترينا الحصان ، وغادرت الى الضيعة . ظلت كاتيا جالسة طوال الليل دون ان تخلع معطفها في البيت المظلم البارد منتظرة بزوغ الفجر . وكان عليها ان تقلب الفكر جيدا بكل الامور . ستغادر ما ان يطلع الفجر . الى اين ؟ وضعت كوعها على الطاولة وضغطت على رأسها ، واخذت تنمشج . فمضت الى الجردل عند الباب ، وشربت من المفرقة . الى موسكو بالطبع . ولكن من بقى هناك من المعارف القدامى ؟ كلهم قد تبعثروا . . . وغفت على الطاولة ، وحين اخذتها رجفة قوية واستيقظت ، كانت الدنيا قد تنورت . لم تعد ماترينا حتى الآن . سوت كاتيا المنديل على رأسها ، ونظرت في المرأة على الحادث . يا للفظاعة ! وذهبت الى اللجنة .

قضت وقتا طويلا على المنخل الخلفى تنتظر ان يستيقظ الناس في بيت القس . واخيرا خرج ياكوف يعمل جردل الماء القنر ، ودلقه على كومة ثلج وسخ ، وقال لكاتيا :

— كنت انوى استدعائك . . . تعالى . . .

وقاد كاتيا داخل البيت ، وطلب اليها الجلوس ، وبحث في جراب

الثاولة بعض الوقت .

— سنترى بالرصاص زوجك او لا اعرف من هو بالنسبة لك .

ردت كاتيا بسرعة :

— انه ليس زوجي . . ارجو فقط ان توفر لي الفرصة للخروج من هنا . اريد السفر الى موسكو . . .

كرر ياكوف ساخرا :

— «اريد السفر الى موسكو» وانا اريد ان انقذك من الرمي .

ظلت كاتيا جالسة عنده حتى المساء راوية له كل شى عنها ،

وعن علاقتها بالكسى . وكان ياكوف يخرج بين الحين والآخر مدة طويلة ، ويعود ليجلس مستلقيا وينحن . قال :

- تقضى توجيهات مفرضية الشعب للتعليم بضرورة فتح مدرسة في القرية . انت غير ملأمة كثيرا ، ولكن على الأقل لنجرب . . . واجبك الثانى ان تخبرينى بكل ما يحدث في القرية . وسنتفق فيما بعد على تفاصيل هذه المراسلة . واحذرك من العقاب الشديد اذا اخذت تفرئين بذلك . وانصتلك بان تنسى موسكو في الوقت الحاضر .

وهكذا اضحت كاتيا معلمة دون توقع . خصص لها بيت صغير فارغ قرب المدرسة . وكان المعلم السابق المعزوز قد مات فيه في تشرين الثانى لصابته بالتهاب الرئتين . وكان البتليويون الذين اتخذوا المدرسة في وقت من الاوقات مقرا لوحدة عسكرية قد استهلكوا جميع الكتب والدفاتر وحتى الخارطة الجغرافية بلف سميكالهرم باوراقها . وكانت كاتيا لا تعرف باى شيء تبدأ ، وذهبت لتستشير ياكوف . الا انه لم يعد في القرية . فقد غادرها فجأة مثلما جاء اليها بعد ان تلقى برقية مرسلة بيد رسول خاص ، ولم يلحق ان يخبر احدا غير الجد افاناسى الذى راح الآن يتردد على لجنة فقراء الفلاحين خائفا ان يفقد نفوذه :

- خير الرفاق بان لا يتهاونوا مع الفلاحين المويجيك . ساعدوا واثقق . . .

وهذات القرية بعد مفادرة ياكوف لها . وكان الفلاحون لدى مجيئهم الى بيت القس يجلسون قليلا عند مدخله ، ويقولون لاعضاء اللجنة :

- قمتم باشياء واشيياء ، يا رفاق . وكيف تتحملون المسؤولية عنها ؟ اى ، اى . . .

وكان اعضاء اللجنة انفسهم يعرفون ماذا تعنى «اى ، اى . . .» وان القرية مادتة في الظاهر فقط . ولم يعد ياكوف وسرت شائعة عن الكسى كراسيلنيكوف تزعم انه جمع فصيلة في القضاء وتسئل الى الاثمان غريغوريف . وسرعان ما اخذت القرية كلها تتحدث عن غريغوريف هذا ، الذى اصدر مرسوما ، وهب للقضاء على السلطة السوفييتية . وعاد الناس من جديد ينتظرون تفريات .

وعد العاملون في سوفيت القرية كاتيا بمساعدتها بشيء ما : اصلاح الموائد ، ووضع الزجاج . وقامت كاتيا نفسها بفصل ارض المدرسة والتوافذ ، وصفت المقاعد المدرسية المخملية . وكانت امرأة صافية الضمير ، وفي الاسميات كانت تبيكي وحدها في بيتها الصغير لانها كانت تخجل من خداع الاطفال . اى شيء كانت تستطيع ان تعلمهم دون كتب ودون دفاتر ؟ واى اصول الصلاح يمكن ان تلقنهم ، بينما كانت تعتبر نفسها غير صالحة كلياً . . . وجاء اليوم حين ارتفعت اصوات الصبيان والصبيات مرحة في بكرة الصباح درب المدرسة . واضطرت ان تجمع رباطة جاشها كلها . مشطت شعرها بنعومة ، وشدته بعصاة قوية ، وغسلت يديها جيدا . وفتحت باب المدرسة ، وابتمست ، وقالت للصبيان والصبيات الصغار الذين رفعوا اليها انوفهم الصغيرة :

- على الربح والسعة ، يا اطفال .
- مرحبا ، يكاترينا دميترييونا .

صاح الاطفال باصوات صافية وناقة مرحة حتى احسبت بنفحة من الشباب تمر على قلبها . اجلسات الاطفال على المقاعد ، وصعدت المنصة ، ورفعت سمابتها وقالت :

- يا اطفال ، ما دمتا بلا كتب ولا دفاتر ولا شيء نكتب به فساعدتكم انا ، واذا استعصى عليكم فهم شيء اسالونى . . اليوم سنبتدا ببروريك وسنيوس وتروفور . . .

كانت ادوات كاتيا المنزلية ضئيلة جدا . فلم ترد ان تأخذ شيئا من بيت الكسى . كما انه صعب عليهما ان تلتقى بماترينا بوجهها النحيل الكئيب . كانت في بيتها مكنسة من الصاليج قرب العتبة ، وقدران فخاريان على الرف ، وحوض خشبي قديم للماء . وكانت صلوتها حديقة صغيرة محاطة بسياج فيها شجرتا كرز ، وشجرة تفاح وعنب الثعلب ، ووراء السياج بيتا حقل . وعندما ازهرت شجرتا الكرز احسبت كاتيا وكانها في السابعة عشرة من عمرها .

وكانت في العادة تهيب دروسها في الحديقة ، وتقرأ الروايات الفرنسية من مكتبة صاحب معمل السكر ، وكثيرا ما تتذكر باريس في السديم الازرق للاعوام الماضية . في عام ١٩١٤ كانت تعيش في

ماذا كانت تريد ؟ غفوت كاتيا عن غافريكوف بسرعة ، ودخلت البيت . استقبلتها ماترينا بنظرة متفرسة غير طيبة .
 - هل سمعت ؟ الكسى فى مكان قريب .. اسمعى ، يا كاترينا ، لن اريد ان يتكرر ما حدث من قبل ، انت لست منا ... انه ميقتلك على أية حال .. اضحى وحشا يسفك الدماء ! وانت مذبذبة فى كل شىء ... قبل يرهة قال شخص ان الكسى قادم على عربات ... ارحلى ، يا كاترينا عن هنا . ساعطيك عربة وتقودا .

كان لغاديم بيتروفيتش الوقت الكفى لمختلف الافكار خلال مكرته فى المستشفى فى خاركوف . لقد وجد نفسه فى الجانب الآخر من خط النار . وكان هذا العالم الجديد غير جذاب فى ظاهره : ردهة غير مدفأة ، والتلج الرطب يتساقط وراء النوافذ ، والطعام ردىء - حساء رمادى اللون مع سمك - واحاديث المرضى البوذية عن الطعام والتبغ البيتى وعن الحرارة وكبير الاطباء . ولا كلمة عن المستقبل غير المعروف الذى كانت رومسيا تعدو نحوه ، ولا عن الاحداث التى تهزها ، والصراع الدموى الذى لم ينته والذى كان المشتركون فيه - هؤلاء المرضى والجرحى ذوو الرؤوس الحليقة والمبازل النطنبة المتسخة - يقضون اوقاتهم نانمين اياما بكاملها ، او لاعبين على الاسرة بقطع الداما التى صنعوها بانفسهم ، او ان يقضى احدهم اغنية شجية بصوت خافض . لم يجتنب الناس فاديم بيتروفيتش ولكنهم لم يحسبوه من جماعتهم . فلم يكن امامه غير ان يعادى نفسه ، فقد تراكم فى نفسه الكثير مما لم يقبل الفكر فيه ، ولم يبت الراى ، وانتطعت عنه ذكريات جمة ، مثلما تقطع من كتاب صفحة فى اسواق موضح . لقد قبل فاديم بيتروفيتش هذا العالم الجديد دون تردد ، لان ذلك قد حدث فى وطنه . والان كان عليه ان يفهم كل شىء ، ويتروى فى كل شىء .

ذات مرة جلب كبير اطباء اليه جرائد موسكوفية . وقد قراها فاديم بيتروفيتش بعينين مختلفتين كلياً ، دون ان يهزأ بها بخبت متدبماً ، كما كان يفعل ... لقد انتشرت النورة الروسية فى المجر وفى المانيا وفى إيطاليا . وكانت سطور الجرائد مفعمة بالجرأة والنقطة والتأؤل ، ان رومسيا المسحوقة بالحرب ، بالصراع الداخلى ،

صاحبة لباريس فى شقة فى الطابق العلوى تحت سقف منح من لها شرفة تطل على شارع هادى ضيق ، فوق سقف بيت صغير عاش فيه بلزاك فى وقت من الاوقات . وكانت نوافذ مكتبه لا تطل على الشارع ، بل على الحدائق المتحددة نحو السين . وفى زمانه كانت هذه منطقة ريفية . وحين كان دالنوه يظهرون من جانب الشارع كان هو يتمتع عنهم عبر الحدائق الى السين . والان صارت تلك الحدائق ملكاً لامرأة امريكية ثرية ، وفى الامسيات ، حين كانت كاتيا تخرج الى الشرفة كانت تسمع الطواويس تصيح باصوات ربعية حادة ، فكان يبدو لكاتيا - التى جاءت الى باريس بعد انفصالها عن زوجها - فى وحشة وانزال ان الحياة قد بلغت نهايتها .

احب الاطفال كاتيا ، وكانوا فى الدروس يصفون اليها بانتباه شديد وهى تروى قصصاً من التاريخ الروسى تبدو كالحكايات . وبالطبع كانت مسائل الحساب وجدول الضرب والاملاء اكثر صعوبة بالنسبة للاطفال ، وبالنسبة لكاتيا نفسها ، ولكنهم تقبلوا على ذلك بالجهود المشتركة . وصارت معاملة اهل القرية لها افضل بكثير ، فقد عرف الجميع ان الكسى كاد يقتلها . وكانت النساء يحملن اليها الحليب والبيض والخبز . فكانت كاتيا تفتت على ما يحملنه اليها .

كانت كاتيا تصعب الدفاتر وهى جالسة تحت شجرة التفاح القديمة المغطاة بالصفوة . وكان صبي صغير ينشج منذ وقت طويل وراء السياج الواطى الواهن ايضا .

- يا عمة كاتيا ، لن افعل ذلك مرة اخرى .

- لا ، يا ايفان غافريكوف ، انا زعلانة عليك . ولا اتكلم معك يومين .

كان ايفان غافريكوف ذو العينين الزرقاوين البريتين كثير المشاكسة . كان يجرب الفتيات من صفائهن فى الدروس ، وحين يتوه على ذلك تظاهر بالانغفاء ، وهوى تحت المقعد ، ومشاكساته الاخرى لا حد لها .

- لا ، لا ، يا غافريكوف . انا ارى تماما انك لن تندم على افعالك ، وانك جئت الى هنا لانه لا شىء لك تفعله .

- حق الاله ، لن افعلها مرة اخرى ...

دخل شخص البيت من الشارع ، وندى صوت ماترينا كاتيا .

والقسمة مقدما بين الدول الكبرى تأخذ بقيادة السياسة العالمية ،
وتصبح قوة يعتد بها .

أخذ فاديم بيتروفيتش يفهم الطمانينة اليوعية لرفقائه ذوي
المبادئ الرمادية ، فقد كانوا يعرفون أى قضية قد انجزت ، وأنهم قد
اسهموا في العمل ان طمانينتهم دائمة ثقيلة اليدين والقديمين
تأملية استغرقت خمسة قرون ، وما أكثر ما حدث في تلك العدة . . . ان
تاريخ الشعب الروسى والدولة الروسية عجيب وله خاصيته . والافكار
الجارية غير المتغيرة اشكالها تطوف فيه من قرن الى قرن ، افكار تدور
نطاق عظيم عن الحياة الحقبة . وتحقق بدايات خارقة جريئة تغلق
العالم الاوروبى ، وتتطلع اوروبا بذكر وحسب الى هذا الغول الشرقى
الضعيف والجبار ، والفقر والغنى غنى لا حد له ، المولد من بطونه
المعتمدة توجهات بكاملها من الافكار والنظريات على نطاق البشرية
كلها .

وأخيرا ان روسيا بالذات تختار طريقا جديدا لم يجربه احد
من قبل ، ومنذ الخطوات الاولى يسمح العالم وقح خطاها على
هذا الطريق . . .

وطبيعى ان فاديم بيتروفيتش لم يكن وهو بهذه الافكار ، ليعبأ
لجداول المياه القذرة وراء النوافذ تعمل في الشارع تلج آذار ، او
للمستخدم السوفييتى التكد المتذمر ذى الحذاء الطويل المتهرى يحمل
كيس الطعام وصفيحة كروستين وراء ظهره ليشارك في اجتماع احدى
الهيئات التى لا حصر لها . ولم يكن ليكتبر بالاحساء الذى يجربه ، ولا
بما فيه من سمك . ففسد كان يضطرم بنفسه الصبر ليعاون
بنفسه في هذه القضية باقرب وقت .

بدأت اوكرانيا تظهر من البتلوريين . وقبل مدة قصيرة استولى
الجيش الاحمر على يكاترينوسلاف . وما زال بتليورا متشبها ببيليا
تسيركوف ، الا انه اخرج من هنا اخيرا فعب الحدود مع فلور وحداته
الى غاليسيا . وكانت موجة واسعة من انتفاضات الانصار قد سبقت
قوات الجيش الاحمر المهاجمة . وكانت لسمعة نفاقها تصعب على
التعداد والسيطرة . كانت تندلع كالرائق في القرى والاقتضية التى
يزورها صراع ضار بين الفلاحين ممن يملكون قطعاً صغيره من الارض

وبين الكولاك الاثرياء . وكان هؤلاء ، واولئك يشكلون العوائل الخيالة
والعشاة التى كانت تشتمك في معارك دموية بكل ضراوة . وكان العملاء
السرليون للبتلوريين والدينيكين والبولونيين والمنظمات سرية اكثر
غموضا يجوبون في كل مكان متخفين ومستفيزين . وكانت السلطة
السوفييتية تقام في المدن وعلى طول الخطوط الرئيسية للسكك
الحديدية ، وعلى جانبي هذه الخطوط كانت الحرب مستمرة على مدى
انطلاق قذيفة من قطار مسلح .

وأخيرا تلقى فاديم بيتروفيتش التعيين الذى انتظره لويليا - في
اركان لواء الطلبة العسكريين كان تشوغاى ملوفا له ، وخرج من
المستشفى في اواسط آذار ، وهو ما يزال يعرج ويتكى على عصا ،
وصافر الى وحدته في كييف .

كانت عصاية زيلينى التى انفصلت عن الاتمان غريغوريف
تقترب من كييف نفسها على مئات من عربات الرشاشات محطمة
سوفييتات القرى ومتصيصة الشيوعيين . وقد خلف زيلينى وراءه
على طول الطرق التى سلكها اناسا سلخت جلدهم ، وآخرين ارغموا
على الجلوس على قرم حادة الاطراف . وكان يحرق اعضاء لجان فقراء
الفلاحين احياء في الاحراء ، ويسمر اليهود بالمسامير على الابواب ،
ويقتل بطونهم ، ويغيب قطة بها . وضعت خطة القضاء على هذه
المصائب بمساهمة روتشين في مقرر مفوض الشعب للشؤون
العسكرية . ولم تكن القوات المخصصة لها كثيرة . خرج مفوض
الشعب للشؤون العسكرية لاورانيا من كييف على سفينة ليوجه
العملية في مكانها .

كان الدنيسر ما يزال ممتلئا بالمياه . دارت دواليب السفينة
في مياه صافية لا يعكرها غير دوامات دائية . ولم يستطع ضجيج
الدواليب ، ولا اصوات الطلبة العسكريين ان تغلق على تفريد البلايل
على الضفاف المطرزة بالخضرة المعطارة للزجة في بوادى الاوراق
والزغب والصفرة الدافعة . وكان سطح السفينة حارا من وهج الشمس
التي نهضت فوق منبسط الفيضان . كان فاديم بيتروفيتش يقف عند
الحاجز ينظر في الماء المثالي .

لقد عاش فصول ربيع كثيرة ، ولكن نبذة الحياة لم يفر هذا الفوران في إغماقه قط وفي وقت هو أقل الاوقات ملاسة وابعدا عن القبول كان رأسه غائما بهواجس غير صافية . . . من الخير الا تبحث في جيبك عن سيكارة ، ايها الرجل الجاد ، ولا تقطب حاجبيك ، ولا تنفض عنك المفاتيح المقلبة . . . هذا هو اغمشاش الربيع ، يرتفع فوق مياه الفيضان ، فوق الجزيرات ، فوق البيوت الريفية العريقة وقد نفدت فيه الشمس الهائلة المتدلية ، وضوءها يرقد على الماء ، وعلى الاشجار وانكاساتها الشاحبة الرجراجة ، وعلى ظهور الابقار الداخلة في الماء حتى ركبتها ، وعلى ربوة معشوشبة صعد اليها احد النيران ليتمتع في اعجوبة الربيع الفريدة البكر .

من الغريب ، ومن الغريب جدا ان كاتيا لم تخطر على بال روتشئين الا قليلا طيلة هذا الوقت ومنذ ان كان في يكاترينوسلاف . وكانها رحلت مع ماضيها ، فقد كانت مرتبطة كلياً بالحياة التي ينتقدتها الآن بشدة . . . حين كان فكره يعود الى كاتيا كان يعود نفسه الى روتشئين ذاك الذي رآه مرة في مرآة الحلاق . حينذاك لم يكن له من التفور ما يكفي لاطلاق الرصاص على الصورة والبصق عليها على الاقل . يبيتا في امكانه ان يفعل ذلك الآن .

قبل ربيعين كانت عاطفته نحو كاتيا تبدو وكأنها تملأ الكون كله ، كل الكون خارج جبينه المجدد ، جبين رجل ميليل ومتكدر بشكل مميت . آنذاك كان عبادا الى حب كاتيا ، لا سيما في ساعة وحدته في فندق يكاترينوسلاف ، حين كان ينظر الى مقبض الباب الذي كان من الممكن ان يشق نفسه منه والآن : لا حاجة له بها ؟ وكيف ذاك ؟ في روستوف خان كاتيا للمرة الاولى ، وفي يكاترينوسلاف للمرة الثانية ؟

تطلع الى الضفاف المارة ، واستنشقت بكل صدره الهواء البليل المضمخ بالعسل ، ولم يشعر بتأنيب ضمير ولا بندم . لا ، لم تحدث خيانة في يكاترينوسلاف . . . فقد صفى هناك حسابه مع الماضي . . . وكانت ماروسيا . . . ترنمت بأغنية قصيرة بريئة عاطفية عن الحياة الجديدة ، عن هذا الفيضان الربيعي ، عن السعادة التي لا تسبى ولم تنق .

جار الثور الواقف على التل المعشوشب ، وضحك الطلبة العسكريون عند مؤخرة السفينة ، وجار واحد منهم محاكيا . اغعض روتشئين عتيبه رخي البال ، احقا ان الموت ياس ؟ لقد كان موت ماروسيا وضاه . لقد كان موتها بمثابة هتاف راحل للباقيين : احبوا الحياة ، امسكوا بها بكل عشوان ، واجعلوا منها سمادة . . . انه لم يؤجل جهوده للبحث عن كاتيا ، وبناء على طلبه ارسل من مفوضية الشعب العسكرية الى اللجان التنفيذية في اقصية يكاترينوسلاف و خاركوف استفسار عن الكسى كراسيلنيكوف الا انه لم ترد حتى الآن معلومات عن مكان وجوده . ولم تكن في وسع قادم بيتروفيتش الآن ان يقوم بالكثير من ذلك . لقد كانت هذه الساعات القليلة على ظهر السفينة هي وقت الفراغ الوحيد المتاح له منذ شهر ونصف من العمل ثمانى عشرة ساعة في اليوم .

تقدم منه تشوغاي ومفوض الشعب للشؤون العسكرية . كان الاخير رجلا تحيلا في ستررة محزمة من الجنفاص له وجهه محمر من الشمس وعينان نديتان كميني السكران ، رغم انه لم يشرب الخمرة قط ، ويكره السكرارى حتى كاد يطلق النار على أمر اللواء وهو رجل طيب ، حين وجده في بيته مع زوجة من الفودكا . . . اشار الى الضفة العالية حيث لاح برج جرس ابيض وقال :

— هذه قريتي . . . كانت جدتي حين تسمع صليح سفينة — كانت عجوزا لا تهدأ — ترسلني في الحال مع متفل مملوء بالاجاص والكشمري والجوز الى الرصيف لابعيه . . . ولكن لم اطلع تاجرا . . . قال تشوغاي :

— اما جدتي فكانت تقيه . كانت تتردد دائما على الاماكن المقدسة ، وحتى بلوغى العاشرة كانت تاخذني معها للتسول . . . قال مفوض الشعب دون ان يصغى :

— ثم اعطوني الى دكان حدادة لاندرج . ومن المحتمل انه ما يزال هناك ، اسفل برج الجرس . وما زلت احب رائحة فحم الخشب ، والغاز المتصاعد منه . . . حين نلت كفايتي من الضرب على القفا سافرت الى كييف لاشتغل في مستودع القاطرات . . . هذا ما حصل . . . ثم رحلت الى خاركوف ، الى مصنع ميكانيكي . . . قال تشوغاي دون ان يصغى :

- كنت ماهرا في الفناء من انقى في فناء الكنيسة . كنت اذا خشيت في مكان ما ، او الطغ وجهي بالدم ارفع عيني ، وانشد «الصلوات» ... ثم كان يحدث ان اتخاصم مع جدتي على كوبك . وكرر تشوغاي في سهوم :

- اتخاصم مع جدتي على كوبك

ونظر الى الشاطئ الذي تنا الآن جراس دار الدثير حوله نحو غيضة مغمورة بالماء . وتفرست عيناه الجاحظتان . وضرب بيده على قبعته ذات الشريطين ، وسار صريحا الى جسر القبطان .

وصاح بالقبطان الذي كان عجوزا جاف العود متدلى الشاربين :

- ماي ، يا جد . ابتعد نحو المروج !

- لا يمكن ، يا رفاق ، نحن نسير في الجزء الصالح للملاحة ، بينما الماء ضحل في الميسرة .

- لا تسر في الجزء الصالح - وضرب تشوغاي على غلاف مسدسه - استدر استدارة احد ! ...

استدارت السفينة حول الرأس ، وشبنا فشيئا تكشفت على الضفة المنحدرة قرية كبيرة لها برج جرس عال وطواحين وببوت بيضاء ، وبساتين واطنة ذات خضرة غضة . كان مفوض الشعب يقول لروتشين :

- انظر الى ذلك البيت الصغير الذي يرى وحده هناك ، يلوح بالكاد ، انه البيت الذي ولدت فيه .

صاح تشوغاي بلهجة جادة :

- هيا ، يا وباء ، ادر الدفة الى اليسار بعدة !

كان جمع كبير من العربات يقف على الشاطئ ، ووزارق كثيرة عنده . وكان الناس يتزاحمون نحوها قافزين فيها ، بينما لعق احد الزوارق ان يجذف . نزل تشوغاي السلم ، وسترتسه ترفرف ، وصبب الى ظهر السفينة . ازت طلقات من الشاطئ والزوارق مصوبة على السفينة في ان واحد تقريبا ، ولملمعت الرشاشات من السفينة . وتناثر الناس من الزوارق الآتية واقعين في الماء ، واضطرب الجمهور الواقف على الشاطئ متدفعاً الى عربات الرشاشات ، وعدا بها مثيرا الفجار ، صاعدا في الاعلى الى الشوارع العريض . ودق جرس البرج دقات الانذار .

لم يستمر التراشق والعدو غير بضع دقائق . وغلا الشاطئ . سعد تشوغاي السلم وعيناه الجاحظتان تلمعان بمرح :

- انه زيليني ! تسلل الى هنا ، ابن الكنيسة . يا فاديم بيتروفيتش يا لها من خطة للمحاصرة هذه ! حسنا ، يا مفوض الشعب ! لا يد من ان تقوم بانزال

واضطربت عصابة زيليني في طوق الحصار مثل قطيع من الذئاب ، وضغطت اخيرا على سدة السكة الحديد تحت نار القطار المصمغ ، وابتدت في حرش كثيف للجوز اندفعت اليه عربات العصابة آملّة ان تحدث ثغرة . وكان العقل كله مدحفر مقمدا حفرا متفرقة قطعت العربات الرباعية من حرش الجوز مزبدة مذعورة بالرصاص والقنابل اليدوية . ارتدت الخيول التي في المؤخرة الى العربات ، وكسرتها وقليتها . واندفع قطاع الطرق نحو الاجامات حيث كان الموت بانتظارهم . ولم يحاول احد منهم ان يلتصق الرافّة . وجدوا الاتمان زيليني تحت كومة من عساليج العمام الحاض ، واخرجوه من هنا من قدميه ، ودعش الطلاب العسكريون لانهم تصوره عملاقا يثير الذعر ، فاذا به نحيل مجذوب لا يستحق بصقته ، سوى ان عينيه الصغيرتين الناصلتين البقيضتين كانتا تمان عن اصله الذئبوي . لولا يديه ورجليه ليحملوه الى كييف حيا .

ومع ذلك فان احدي قصائله قد اخترت الحصار في ناحية ، واتجهت نحو الشرق . ارسل مفوض الشعب لملاحقتها فوجا مؤلّا من ثلثمائة فارس ومعهم تشوغاي وروتشين . وبدأت ملاحقة طويلة حذرة . كان قطاع الطرق يغيرون خيولهم في الضياع ، بينما سار الحصن في اثرهم دون تغيير الخيول . وتبين ان قطاع الطرق يتجهون نحو قرية فلاديميرسكويه حسب ما رواه الفلاحون في قرية كان قطاع الطرق قد مروا بها قبل يوم واحد وصادروا الخيول فيها ، ونهبوا كل ما استطاعوا اخذه في عجلاتهم .

وقال الفلاحون لتشوغاي وروتشين عند البش حيث كان الفرسان يسقون خيولهم :

- اقضوا عليهم باسرع وقت ممكن ، يا رفاق . نصارحكم باننا ضجرتنا من العمليات العسكرية . ونحن نعرف ايمانهم جيدا ،

وهو من قرية فلاديميرسكويه ويدعى اليوشكا كراسيلنيكوف .
لقد كان فلاحا صالحا ، ولا جدل في ذلك ، ولكنه فسد ، واضمح
عريضا ...

وهكذا وقع فاديم بيتروفيتش فجأة على اثر الكسى الذى كان
بلاحه للاسبوع الثانى ، وقع على اثر كاتيا . واضطرب اضطرابا
شديدا . لم يعد يفصله عن كاتيا غير مسيرة يوم واحد . في اية حالة
سيجدها ؟ ممذبة متفجرة بشكل لا تعرف فيه ؟ بحيث لا يستطيع ان
يفعل سوى ان يضع رأسها الشائب على صدره الشائب ان
الشائب ... « حسنا ، يا كاتيا ، استرجعى الآن . ستعيش ، ويجب
ان تعيش ... » لا ، لا ، لا يعقل ان تكون قد اصبحت زوجة الكسى
الطبعة ! والاكثر احتمالا ان يتوقف حصانه في نهاية مسيرة اليوم على
قبر كاتيا ... وربما ذلك افضل لها ... وتكون صورة كاتيا طاهرة
غير ملوثة ...

سار الفوج بسرعة في الطريق المترب . وكان فاديم
بيتروفيتش يترنج على المرح . وامتزت صورة كاتيا وغامت
في ذاكرته الكالحة . سيعيدها الى حياته مهما تكن الحالة التى
يجدها فيها .

كانت البيوت المحترقة في قرية فلاديميرسكويه ما تزال ترسل
الدخان ، والاطفال ما يزالون يأتون لينظروا بذعر الى برك الدماء
التي لم يمتصها الرماد بعد ، والنساء مازلن في مخبائهن في بيوت
الأخرى مرتجعات منتفضات الوجوه بالدموع حين اقتحم تشوغاى
وروتشني القرية في تشكيلتين من طرفيها . ولكن كراسيلنيكوف لم
يكن هناك . فقد نبه احد الناس فخرج مع شقائه قبل نصف ساعة
تقريبا من ظهور البحر بعد ان نكل باعضاء لجنة فقراء الفلاحين ،
واعمل وشقائه الطعن بسيفوفهم في سبعة عشر رجلا ، وجعلوا الجدد
افاناسى ثامن عشرهم لمجرد اظهار الشقاوة .

كان حق الفلاحين عليه شديدا جدا حتى ان القرية طلعت عن
بكرة ابوها تقريبا ، واحاطت بالفرسان ، الذين كانت خيولهم تترنح
تحتهن متعبة . وصاح الفلاحون :

— العقوا به ، اقتلوا الكسى . فان قواه ضعيفة ، ولا
يملك عتادا ... لم يذهب بعيدا ، فنحن نعرف اين ذهب
اولئك الاوغاد ... تستطيعون ان تمسكوهم بايدكم دون
سلاح .

سال تشوغاى :

— وهل تعلمونا خبرا مستريحا ، يا رفاق ؟

— نعلمكم ... لاجل ذلك نعلمكم .

— كم ؟

— يمكن ان نجعل خسين حصانا او نحوها ... اتركوا
خيلكم لنا ، وستبدا بعد ذلك ... يا الهى ، انه لا يتركنا
نعيش .

وبينما كانوا منشغلين بعلب الخيول ، ووضع السروج
عليها تقدم فاديم بيتروفيتش من النساء وتيد الخطر . ولما رآين
ان الرجل يريد ان يسال عن شيء اقبلن نحوه . قال فاديم
بيتروفيتش :

— كنت اعرف كراسيلنيكوف في الحرب الالمانية . كان له
اخ متزوج ، اما هو فيبدو لي انه كان اعزب ... فكيف هو الآن ؟
متزوج ؟

لم تكن النسوة يعرفن بعد ما يرمى اليه فقلن لهوفات :

— متزوج ، متزوج ...

— اى متزوج هو ! انها لم تكن زوجته

— حسنا ، كان يعيش معها فقط ..

— ليس كذلك ... ايها الرفيق المسكرى ، ساعلك لك ...

لقد كسب هذه المرأة من ماخنو في لعبة ورق ، وجلبها معه الى هنا ،
واراد ان يتزوجها .. طبعاً قالت له : تزوجنى ، ولكننى لم اتعود
على عيشة الفلاحين ... فقد كانت من الاعيان ، جميلة شابة ...
بينما الالمان احرقوا بيت الكسى في الربيع الماضى .. فانشأ يبنى
له بيتا ... ثم حصلت الامور مع ياكوف ...

تدافعت امرأة ثالثة لتقترب من فاديم بيتروفيتش ، وكانت
اكثر معرفة :

— اسمع . ايها الرفيق الامر ، لقد ضربها ضربا شديدا ،

ولكن الشيطان اللعين لم يستلح ان يقتلها . . . وهى منذ شهر آذار
تستغل معلمة عندنا .

- هكذا ، اذن - قال فاديم بيتروفيتش ، وسعل - وهل هى
الآن فى القرية ؟

أخذت النسوة يتبادلن النظرات . عندئذ قالت امرأة رابعة
افتربت لثورها :

- أخذها معه تحت التبن فى احدى العربات ، ولا نعرف ان
كانت ميتة ام حية . . .

كان صبي صغير ينظر بعينين مفتولتين الى روتشين - الى
سيفه ذى المقبض النحاسى ، والى خذانه المترب ذى المهاز ، والى
الساعة الكبيرة فى معصمه ، والى المسدس المتدلى . وقد التى راسه
الى الخلف كليا لينظر الى وجهه ، وقال بصوت غليظ :

- انهن يكذبن ، يا عم . هن لا يعرفن شيئا عن العمة كاتيا .
انا اعرف كل شيء .

وقالت صبيبة قبيحة نحيلة على شفقتها قرحة كانت تقف
وراءه :

- صدق به ، يا عم . هذا الصبي يعرف كل شيء .

- حسنا ، ماذا تعرف ؟

- ماترينا اخذت العمة كاتيا الى محطة القطار ، لم تكن العمة
كاتيا راغبة فى الذهاب ، فبكاء شديدا ، وكذلك ماترينا . . .
ثم قالت العمة كاتيا لى : « قل للاطفال اننى سامعود . . . »
وعندما دخل الكسى القرية مع عرباته غادرت ماترينا والعمة كاتيا من طرف
القرية الآخر ! وعندما صعدتا الى التل انزلتائى من العربية . . .

صاح تشوغاى :

- الى الخيول ! . . .

ولم يتع لفاديم بيتروفيتش الوقت ليسمع الحديث الى
نهايته . غادرت الفصيللة القرية على خيول مستراحة وعربات
رشاشات . كان فلاح قصير دакن البشرة ، من اولئك الذين اضطروا
الى قضاء اليوم بطوله جالسين فى البشر غاطسين الى سرهم فى الماء
والطين يخب بخصائه الى جانب تشوغاى وروتشين رافعا مرفقيه .
وقد امتطى حصانه بلا سرج بالهيئة التى كان فيها حافيا مرقق

القميص مقسى كله منفوش اللحية . قاد الفصيللة فى حركة التفاف
الى غابة لاشجار البلوط ، كانت الطريق الوحيدة للشقاة فى هذه
الانحاء .

وصلوا قبل انقضاء النهار ، واخذوا يحيطون بالغابة تاركين
مخرجها واحدا للشقاة ليقفوا فى كمين . كانت الشمس الواطنة تنفذ
بانعمتها من وراء الاوراق اللامعة الى جذوع الشجر المعوجة . كان
الحصان الذى يمتطيه فاديم بيتروفيتش كثير الحركة ، بهز راسه
ويتوقف ويعض ركبته ، ويضرب بطنه برجله . التى فاديم
بيتروفيتش العقود اخيرا ، وامسك القربينة بكلتا يديه على اكمة
الاستعداد . كانت اشعة الشمس المبقعة بسحب البعوض الذهبية
تسنعش الغابة وتسرطها ، فكان يصعب تبيان اى شيء الى الامام
وعلى الجانبين ، حيث كان الطلبة المسكرون المترجلون يزحفون
بينما ويسارا فى صف نخيل وهم يظاؤون المساليج المختشمة بخذر
خلال الاجمات النامية والسرخس الطويل .

نه الدليل الى انهم سيقعون فى مكان ما هنا على كوخ حارس
الغابة ، وعلى الطريق الوحيد الذى من الممكن ان يسلكه الشقاة
للتغذى الى قلب الغابة . وفجأة ظهر للعيان سقف مقطى بالصوفة له
حافة كالسرج على بعد خطوات من روتشين . توقف فاديم بيتروفيتش
محدقا من تحت الاعشاب الكثيفة . وصغر صغيرا خافضا . كانت
الافصان تتكسر بغشاشة اشد وعلى مسافة اقرب تحت اقدام
الطلاب المسكرين . هز الحصان من جديد ، ومر خلال الاحراش ،
وشاهد الكوخ المتروك فى فرجة صغيرة من الغابة كانت تقف بالقرب
منه بضع عربات محلوكة منها خيولها ، وتشتاثر اسمال وخرق . لقد
رحل الشقاة من هنا .

امسك فاديم بيتروفيتش قربينته فى هيئة استعداد ، واخذ
يدور حول الكوخ بعذر . وكان الكسى كراسيلنيكوف يتراجع
امامه بعذر ايضا من ركن الى آخر ، وهو ينوى الاستيلاء على حصان
هذا الفارسى . تلفت روتشين ، وتوقف عند الحائط الجانبى . بينما
وقف الكسى عند الحائط الامامى يناقذته المحطمة وبابه المخلوع .
ولكى يقوم بكل شيء دون ان يحدث ضجة امسك يسكينه فقلع بهينة
استعداد . وحينما خرج روتشين من وراء الركن ، هجم الكسى عليه

يسكنه الا ان روتشين استطاع ان يحى نفسه بقربيتيه . وثب
الكسى الى الزوايا فارتطم ظهره بحائط الكوخ بشدة . وسقط السكين .
نظر الى فاديم بيتروفيتش ، وكأنه ينظر الى ميت يبحث حيا . وزعق
زعيق الهول ، وركض منحني القامة ، هازا ذراعيه بارتباك .
- الكسى !

صاح روتشين ، وجذب المقدود وانطلق في اثره . وصل
الكسى الى شجرة ، والقى ذراعيه حولها فجأة ، وضغط وجهه على
جلدها . وثب روتشين من على السرج ، وراح يطلق الرصاص في
تسديد مباشر تقريبا على ظهر الكسى العريض المهترئ .

- كانت تعيش هنا ؟

- اها .

انحنى روتشين ، وتخطى العتبة الى كوخ صغير مائل ذى
نافذة صغيرة واحدة وانسب جدا حتى ان الارقطيون في الخارج كان
يغطيها تماما . راي روتشين دفاتر مصنوعة من ورق العيطان وبعض
الكتب موضوعة على منضدة صغيرة واطلة ايضا في الضوء المضموض
قرب النافذة . وكان احد الدفاتر مفتوحا بالقرب منه مجبرة وريشة .
يعنى ان كاتيا لحقت فقط ان تعرج بنفسها . قرفص روتشين امام
المنضدة . غطى الطفل الصغير قدميه بيده خلسة واخذ يكبت ضحكة ،
ويشير لروتشين بعينه الى الموقد .

كان غراب قيط صغير ذو عيين مستديرتين بلهاوين يجلس
امام فتحة الموقد . ولعله سقط من المدخنة حيث كان عشه . ولما
راى الغراب الانظار مصوبة نحوه قفز داخل الموقد خافقا
بجناحيه ليعين نفسه . قال الطفل :

- انها اربعة غرابان قيط هناك . وساصطادها كلها ...
قلب فاديم بيتروفيتش الدفاتر الموضوعة على المائدة فوجد
دفتر يوميات كاتيا المدرسية ، حيث كانت تسجل فيه الدروس
وبعض الحوادث المعينة . وكانت كل يومية تقريبا تنتهى بما يلى :
«شاعب ايفان غافريكوف مرة اخرى ... او «اقطع على نفسى
عهدا بالا اكلم ايفان غافريكوف ثلاث ايام ... او «مرة اخرى

سار ايفان غافريكوف على حافة السطح ليخيف البنات . انا فى
ياس تام ...»

سال روتشين :

- من ايفان غافريكوف هذا ؟

- انا .

- ولماذا تشاعب ، وتزعج يكاترينا ديمتريفنا ؟

زفر ايفان غافريكوف زفرة عميقة ، واكتست عيناه الزوقاوان
براعة تامة .

- يحصل ... انا مجتهد فى الدراسة ... انظر فى دفاتر
الخط للبنات : غرشة . وهذا هو دفترى . ستندعش . وانا اعرف
جدول الضرب كله ، هل تريد ان تسال ؟
وقلص عينيه بكل قوته .
- اصدق بك .

جلس فاديم بيتروفيتش على الارض وقد طوى رجليه ،
وواصل تقلب دفتر اليوميات . فلم يعثر فيه على كلمة عن كاتيا .
ولكنه احس وكان شباب كاتيا الدائم ورفقتها النقية الزائقة بالآخرين
بنهضان من كل صفحة فيه ، وترامت له يداها بعروقها الخفيفة
الزرقاء ، وعيناها الدافئتان الصافيتان ...
قال ايفان غافريكوف :

- تسعة فى تسعة تساو واحد وثمانين . اليس صحيحا ؟
- شاطر ، شاطر ... اسمع ، الم تقل لك الى اين سافرت ؟
- الى كيف .
- وما تكذب ؟
- وما حاجتى الى الكذب ؟
- قد تكون لديها رسائل ودفاتر اخرى مخبأة فى مكان ما ،
الا تعرف ؟

- كل شئ هنا ... سآخذ هذه الى البيت الآن ، طلبت منى
ان احرص على الدفاتر ، والا فان الفلاحين سيلفون باوراتها
سيكأثرهم .

قرأ روتشين فى صفحة الدفتر الاخيرة :

« ... لا ادري لماذا انا مؤمنة بانك حية ، وستلتقى يوما

ما ... تصوّرني انني خرجت من ليل طويل طويل ... واود ان احدثك عن عالمي الصغير الذي اعيش فيه . توقظني الطيور وراء النافذة ، فاذهب الى الجدول للاستحمام . ثم في طريق العودة اشرب الحليب عند العمة اغافيا ، صرت مدينة لها بروبيل وستين كوييكا ، ولكنها ستنتظر . ثم يتوافد الاطفال ، وندرس . ولا شيء يعيقنا ، وليست لنا أية هموم . تبين ان الانسان لا يحتاج ابدا الى ما كان يبدو لنا ضروريا ، ولم نستطع العيش بدونها . اشعر بالفجل الشديد حين اقول انني احس وكأنني قد عدت الى السابعة عشرة . وانا اعرف ، يا داشنكا ، انك تفهمين ما اريد ان اقول ... يضايقني فقط بعض الاحيان الصبي العزيز على ايفان غافريكوف ... انه فريد في ... »

وانقطعت الرسالة عند هذا الحد لنفساد الفراغ في الدفتر . جذب فاديم بيتروفيتش الصبي ايفان غافريكوف ، وحصره بين ركبتيه :

- ها ؟ ماذا تريد ان اهدي لك ؟
- طلبة .
- لا توجد عندي خرطوشة فارغة ...
- اطلق رصاصة ، لنخرج الى الفناء .
- نهض فاديم بيتروفيتش من الارض ، واطبق الدفتر ، واخذ يحشره وراء قميصه .
- سأأخذ هذا الدفتر ، يا ايفان .
- لا ، ستوبخني .
- سارنى العمة كاتيا قريبا ، واخبرها بانني اخذته ...
- لنخرج الى الفناء لاطلق ...

٧٨

كانت الشمس في الهواء الساكن تشوى شوارع تساريتسين المقفرة ، حيث كانت اكوام القاذورات تتكدس عند مداخل البيوت بابوابها المفتوحة على مصراعها . كان اهل المدينة مغتربين . وعلى منحدرات الغولنا فقط كانت العربات المنقلة بالممتلكات الحكومية

وارشيفات المؤسسات تندفع بضجيج . لقد كانت المدينة تعيش ساعاتها الاخيرة . وفي مشارفها كان الجيش العاشر الذي استنزف كثيرا بعد ماينتس لا يكاد يصمد لضغط جيش شمال الغفاس الحديث التشكيل بقيادة الجنرال فرانغل .

كانت محطة التلغرافات ما تزال تعمل ، ولكن المدينة اضحت بلا ماء ولا كهرباء . وتوقفت المصانع . وفك كل ما يمكن ان يؤخذ منها وغلح وجسع وحمل الى رصيف النهر . ولم يسبق في المناطق العمالية غير الاطفال والشيوخ . فلم تكن بروليناريا تساريتسين التي تحملت شعبا فادحة في الدفاع عن المدينة خلال الشهور الاخرة تنتظر رافة من البيض ... فمن كان ما يزال ذا مقدرة انخرط في الجيش ليقاتل والآخرين سافروا على سطوح العربات وعلى ظهور السفن ويطونها . وكان الناس يرحلون شمالا الى مكان ما . وكانت مستودعات الاخشاب على ضفة الغولنا تحترق ، ومهدبر المدافع يشتد ويقترب اكثر فاكتر .

كانت كل حياة المدينة تتركز في محطات القطار وارصفة النهر . وامتلا شاطئ الغولنا بالاكياس والصناديق وقطع الآلات والمخارط ، وكان مئات الناس المتصبين عرقا يقلبون هذه الاشياء في صياح وسياب ، ويجرونها على خشبات الصعود الى السفن . وكان آلاف الناس يقفون بانتظار الصعود الى السفن في صفوف كثيفة او يستلقون صامتين جياعا يحدقون خلال الغبار الساكن الى الماء المزيت الملتحق في اشعة الشمس . وكانت الغولنا العريضة في نهاية حزيران قد ضلعت حتى ان الجرف الرملي في الضفة الاخرى قد اقترب الى حد لا مثيل له ، فكان الناس يغوصون فيه عراة ويسبحون فيه . كما كانوا يسبحون في هذه الضفة ايضا في الماء الفاتر بين المباني على الشاطئ ، ووسط النفايات العالمة ، ولكن حتى من صوب النهر لم تهب طراوة .

كانت المراكب المملوكة القذرة ترسو على الارصفة واحدا بنو الآخر ، وكانت ترتفع منها صيحات هاذية . كانت سطوح المراكب غاصة بالنازحين ومقاتلي الجيش الاحمر الاحياء وسط الجثث ، والمصابين بالتيفوس المتوجعين الممتصين الهاذين . كانت عشرات المراكب والمقطورات تحثك بعضها ببعض وهي تنتظر

التفريغ والشحن ، وتصفر صفرا مبحوحا . وقد جاءت جميعا من الجنوب ، من استرخان وتشورتني يار .

كان رجال الاسعاف الملقحون يبيع الكلس يركضون على ظهور المراكب ، ويتخطون عبر المرضى الراقدين ، ويرفعون جثث الموتى ، ويلقونها على الشاطئ ليوفروا مكانا للاحياء . كان الكلس يتناثر ، وحامض الكاربونيك يرش . وقد صدرت الاوامر بوضع الجثث في اكشاك بيع المربطات والكفاس . وبدأت الجثث تنتفخ من الحر ، وتشقت السقائف الخشبية المقامة على عجل . ورائحة التناثرة الغائقة بشكل خاص كانت تحمل الناس على مفادرة شاطئ تساريتسين . وكانت طائرات فرانكل تطير فوق المدينة كالظلال من خلال نقاب الغبار . وكانت تلقى قنابلها على النهر . كان الناس يتسللون عبر نقاط حراسة الرصيف ، وزكائبهم تعلق بحراب الجنود العمر ، ويهرعون الى ظهور المراكب . وكانت الصناديق والزكائب تتطاير الى هناك مرفوعة . فكان المركب يُفصل حتى يصل الماء الى مقربة من حاجز .

بين هذا الجحيم كانت عربة تفق على الشاطئ بالقرب من خشبات الصعود تماما وقد استلقت فيها انيسيا وداشا . وقد جلبهما كوزما كوزميتش من الجبهة بموجب امر صارم لآمر الفوج بان تجلى المراتان لا عن طريق السكة الحديد ، بل في سفينة قطعا ، ولو كلفه ذلك حياته . قال تليفين له :

- يا رفيق تفيدوف ، انك لم تقم قط بمهمة اكثر مسؤولية . انزلهما في مكان الاساء ، واعتن بهما قدر وسعك . اسرق او اقتل ، ولكن عليك ان تطعمهما جيدا . . . ستكون مسؤولا عن حياتهما . . . كانت المراتان مستلقيتين في العربة على القش تغطيهما الخرق ، مثل هيكليين . وكانت انيسيا قد عادت الى وعيها ، ولكنها كانت واهنة بحيث لا تستطيع ان تفتح فيها . فكان كوزما كوزميتش يضطر الى ان يبعد بين صلي اسنانها باصبعه ليجعلها تشرب الماء الدافئ من زجاجة . وكانت داشا التي اصيبت بالتيفوس بعد انيسيا تهذى متمتعة دون انقطاع بصوت خافت غاضب .

* مشروب شعبي روسي غير كحول . (المترجم) .

مرت عدة مراكب دون ان يستطيع كوزما كوزميتش ركوبها . توسل والدعوى في عينيها ، ولجا الى مختلف الحيل ، طالبا من الناس مساعدته في حمل المراتين الى ظهر المركب ، ولكنهم في ذلك الوضع الضمير لم يكلفوا انفسهم حتى الاستماع اليه . اتكا على العربة ، وحدث بعينين ملتصقتين في ذلك السراب ، في انكاسات الشمس المحسرة من خلال الغبار على النهر الدافئ الوعر ، والى المراكب الصافرة بنفاد صبر محملة بالجثث . وترامى من جديد مدير المحركات المتوعد ، واثارت القنابل التراب في هذه المرة على مسافة قريبة ، وغطى الغبار الشاطئ كله .لقى الكثيرون انفسهم في الفوضى ، وسبحوا الى مركب مقبل صانحين : «القوا العبال . . . » الا ان العبال لم تلتق لهم ، فظلت الرؤوس تحوم طويلا قرب المركب مثل يطبخ اسود .

والآن لم يبق الا المركب الاخير تقريبا ، وهو مقطوعة صفراء واطنة ذات مراوح الدواليب الموحجة . لم تتجه نحو رصيف الرسو ، بل بالقرب منه ، الى رصيف خال من الناس . ادار كوزما كوزميتش العربة على الزمل العميق ، وكان الاول في الوصول الى الرصيف عدوا وركض عليه ملوحا بذراعيه باستماعة :

- هاي ، يا قبطان ، يا رفيق - صاح بعبور مرشد الهيئة من العهد القديم كان يقف على قطرة القبطان - معي زوجة قائد الجبهة واخته لاجلر بهما ، والتهاون في الموضوع يعرضك للرمي . ارسل لي اثنين من البحارة ليحمل المراتين الى المقطورة . . .

وترك وجهه المنتمل وكلماته العاسمة مفعولها . تخطى وقاد جهم قدر عار الى النصف حاجز المقطورة ، ونزل الى خشبة الصعود . كان يرتدى بنطلونا مهلهلا :

- اين هما ؟
- لا تستطيع حملهما وحدك ، يا رفيق .
- وكيف لا . . .
- تقدم الوفاء من العربة ، والى نظرة الى المراتين الراقدين ،
واشار الى انيسيا :

- اهذه زوجة قائد الجبهة ؟

- نعم ، هي ... وإذا حصل لها مكروه غرقب الجميع بالمرى ...

قال الوقاد هادئا :

- لا تحاول ان تفشنى ، انها طباختنا انيسيا .

- ربما قددت عقلك ، يا رفيق .. اية طباحة هي ! ...

- لا تصرخ بى يا مغفل .

وأخرج انيسيا بسهولة من العربة ، والقاهما على كتفه ، وعدل وضعها .

- ساعدنى فى اخذ هذه ايضا ...

حمل كلنا المراتين بين ذراعيه ، وسار الى المقطورة . انعكفت الاالواح تحت ثقله حتى مسمت الماء .

سحب كوزما كوزميتشى وراءه كيس الخبز وشحم الخنوزير المقدد ، وحقيبة الادوية وهو فى غاية الرضا

فى صباح الثالث من تموز اخرج ستيبان الكسييفيتش ، وهو معلم مدرسة ، من مطبخ السرداب الى الفناء الصغير حشايًا ووسائد ومقاعد وئسرة مفروشة بقماشة خضراء ، وروزما من الكتب والمخطوطات . وحمل وهو يترنح اضمائة ملء ذراعيه من البناطيل والستر المثربة والتنورات والفساتين الصوفية ، والقى كل حملة على الارض ، وفتح قفمه ماسحا سيول العرق بكفه . كان ميللا بالعرق بكلية : شعره الاصفر ولحيته ، وبظلولونه من قماش القنب ، وقميصه المتسخ ، المتصلصق مع حالة البظلون بدفتى كتيفه المكورتين .

كانت امه المترهلة المرتدية ثوبا اسود تضرب سجادة بعضا وهى جالسة على كرسى من الخيزران واخته المشلولة ذات الجبين البارز بحيث يبدو سائر وجهها صغيرا متكشا تستلقى متنعمة فى كرسى على عجلات فى ظل شجرة اقاسيا ، وكان الحر شديدا حتى ان العصافير نفسها كانت تفتح مناقيرها .

قال ستيبان الكسييفيتش :

- ماما ، هذا كل شيء . على ما يبدو . ولكن استطيع اكثر

من ذلك ! يا الهى ، كم سادقع الآن لقاء قدح من البيرة المثلجة !

- يا ستيبان ، ليست عندنا قطرة من الماء . يتعين عليك يا عزيزى ، ان تتناول الجردل وتذهب لمنله .

- مستحيل ، يا ماما ! الا يمكن الاستغناء عن ذلك ؟ اها ! تلك هي اللعنة حقاً !

ووقع ستيبان الكسييفيتش فى يأس حاد . ان جلب الماء يعنى النزول الى شاطئ الفولغا ، حيث ما تزال اكوام الرماد والجثث المحرونة التى احرقت فى اكشاك المطبات والكماس ، ويعنى الدخول فى النهر الى الصدر ليصل الى ماء انظف ، واغتراف جردل من الماء ، وحمله على المرتفع خلال الرمل السميك فى هذا الحر الجهنمى .

- لو استخدمنا احداً من الناس لدفعت ، على ما يبدو عشرة روبلات على الجردل الواحد . ان قلبى آمن ، حسب ما اظن ...

- افعل ما تراه صائبا ...

- نعم ، ولكنك ، يا ماما ، تفضلين ان اجهد نفسى بهذه الجرادل ...

لم تجب الام ، وتايمت ضرباتها الضعيفة على السجادة . اخذ ستيبان الكسييفيتش يتنفس بعسر ، وهو ينظر الى وجهها الممتلئ المغطى بظلول العرق . سال خافت الصوت :

- اين الجردل ؟ اين جردلك هذا ؟

صرخ بالجللة الثانية بصوت قبيح ، حتى ان اخته المريضة قالت متضرعة وهى فى مكانها تحت الاقاسيا :

- لا حاجة ، يا ستيبان .

- لا ، لازم ، لازم ! ساجلب لكما الماء ، وساجلب لكما القصريات ! وحتى آخر حياتى ساعمل مثل البغل الذى يجر عربة الماء ! وليذهب الى الشيطان مستقبلى ، وتدرجى فى الحياة ، واطروحتى ! كل شيء قد انتهى وتحطم ا فراغ مقفل ، جثث محروقة ، مقبرة ! ... لا دينيكين ولا غيره يستطيع ان يبعث شيئا ! ...

واخذ يقرع اصابعه المبللة بالعرق ، كما فعل ذات مرة امام داشا . وعزم ان يتخلص من جردل الماء بطريقة او باخرى . وفجأة دق جرس برج الكاتدرائية الكبير واناا بعد صمت دلم اكثر من عام .

كانت اشجار الافاسيا الواطنة حول الكاتدرائية رمادية من القبار ، وقد جلس تحتها بعض الأشخاص في ثياب مهلهلة . نظر احدهم الى المعلم اثناء مروءه نظرة دعاية مصعدا بصره من الاسفل ليتلرس في عينيه .

وقال بصوت عميق واضح :

- الوجه المدهش يزهر بعدد من التفيرات السحرية . وراء السياج كانت كوكبة من الخيالة القوزاق تقف مترجلة في قمصان كاكية ، بينما استلقت على العشب المسفوح حظيرة من طلاب المدارس العسكرية في بزة الاستعراض الناعمة ، والمعاطف على الاكتاف ، والقمصان والازفاش مقربة ... وكان جمع من المدنيين يقف على درجات الكاتدرائية . وقع بصر ستيبان الكسييفيتش على تاجر الخردوات شافيردوف المجامل المتمسك في قميص روسي مطرز ، ومعه زوجته وطفله ، وعلى بريس وهو صاحب مطبعة صغيرة ضئيل الجسم مهمل الهدام كثير الحركة ، يهودي متنصر ، ومعه زوجته وطفاله الستة . احس ستيبان الكسييفيتش رأسه لهما بلا اهتمام ، ودخل الكاتدرائية الطرية الهواء ، وجعلوه يمر دون اعاقا لسترتة الرسمية بل وتحنى بعضهم ليفسح له الطريق .

على الرغم من ان اثار الاهمال ما زالت تلوح على الكاتدرائية (في عهد البلاشفة استخدمت مستودعا للطاعمة) فقد كان زجاج النوافذ الضخمة مهشما ، وبقيت على الجدران المسلوخة كتابات من مثل «٩٤ كيس بطاطس ... المتصلم (غير مقروء)» الا ان الاله التسوع العديدة على منسأة الايقونات الذهبية ، والبخور المتصاعد الى القبة ، وترديدات الشماس الننداح صمداها كزئير الوحش تحت عقود السقف ، واصوات الجوقة الطفولية الغالية من الحرارة ، كل ذلك قد ترك خليطا من الانطباعات في نفس ستيبان الكسييفيتش ، فقد احس بالهابة على مالوف العادة وفي نفس الوقت وبحكم العادة ايضا عانى من الشعور بالضمة ، فان ذبل المثقف البارز باستقلال ذات قد انكش بين رجلية من تلقاء نفسه .

الى الامام ، كان الرؤساء العظام ، اصحاب السطوة يقفون وروحهم الى المحارب : عشرة جنرالات قصار وطولان ، ممثلون ونحاف ، في قمصان عسكرية ناعمة البياض ، وكتافيات ذهبية

دق ، وسرى فوق المدينة المهجورة صوت متهلل مهدي لكل المخاوف . وتوقف ستيبان الكسييفيتش في منتصف الجملة ، ورف هدوء مفاجئ على وجهه الناحل المرتعش ، بل لاح عليه قليل من البلبه بسبب ابتسامته . قالت الام :

- ستيبان ، على اية حال ينبغي عليك ارتداء اللباس الجيد والذهاب لحضور القداس ايضا . انه لا يؤمن ، ملحد يا ماما .

قالت الاخت الجالسة تحت الافاسيا بعنق خافت .

- وليكن . على الاقل ليتظاهروا ، فلا يحسبوننا من الحر .

صاح ستيبان الكسييفيتش بنكد :

- ما هذا الكلام ، يا ماما ؟ ما كدنا نخرج من مسرات البلاشفة حتى اخذت تدفعينني الى مستنقع البرجوازية الصغيرة .. تماما ، بالضبط !- وكثير باتجاه الافاسيا ، حيث كانت اخته تغض عينها لكيلا تسمعه . وتابع قوله : - من يعتبرني احمر ؟ اصحابك آل شافيردوف ، وبريس ... السوق ، التافهون ... يا الهى ، ان النزول الى مستواهم يعنى الشطب على نفسك ذاتها ! لم تكن لنا حاجة اذن الى التعلم والتفكير والتمنى ! انا اكراه البلاشفة ، لا لانهم حصروني في السرداب ، ولا لانهم اغدوا جميع الفحم من محطة اسالة الماء ، بل لانهم داسوا على حريق الذاتية ... انا احب التفكير كما يملئ ضميري ، عبقريتي . وانا احب قراءة الكتب التي تلهمني . ولكن لا احب ان اقرا كارل ماركس ، ولو كان على حق الف مرة ... انا هو انا ! ... وب نفس القدر تماما لن اقبل ، يا امي ويا اختي ، يد صاحبكما دينيكن ... لنفس الاعتبارات تماما ...

وبعد ان قال ستيبان الكسييفيتش كل ذلك بايماءات قوية جدا في شمس حرارتها اربعون درجة مئوية ، قام بلا ترابط كلى ايضا بسحب سترة طويلة وبنتلوننا من كومة الملابس ، ونزل الى السرداب . وظهر بعد نصف ساعة في ملابسه الكاملة وفي قميص منشي ماسكا بيده قبعة رسمية وعصا . وبعد ذلك لم ينطق احد في الغناء بكلمة واحدة . خرج ستيبان الكسييفيتش الى الشارع وسار في الجانب الظليل الى ساحة الكاتدرائية .

وفضية عريضة ناعمة . وكان كل واحد منهم يمسك قبعته بيده اليسرى المطوية ، ويمسح بثلاث أصابع يده اليمنى على صدره مع ترديد الشماس : «اتصل للرب ا » . وفي المقدمة ، وعلى بساط مفصول وقف جنرال متوسط القامة في قميص كاكي فضفاض ، وبطولون طويل ذات شريط في موضع النرز . كان شعره نصف الاشيب المشط الى الخلف يبدو محكوكا عند القفا . وكان يرفع يده الصغيرة الممتلئة الشديدة البياض مرات اقل بكثير من الجنرالات الآخرين ، ويرسم علامة الصليب عريضة بطيخة ، واضعا اضمائة اصبعيه وسبائته بقوة على غضون جبينه المتعذر قليلا .

وعرف ستيبان الكسيسيفيتش انه دينيكين . تفحصه بنهم ، دون ان يرفع عن شفتيه الدقيقتين ابتسامة التشكك اللاذع ، ولكن عن غير وعى تماما في هذه المرة . كان احد الضباط يراقبه باهتمام ، وقد انسل مقتربا ووقف الى جانبه . كان ستيبان الكسيسيفيتش منفردا باحساساته المتناقضة . وقد جذبته بشكل خاص يد دينيكين البيضاء تلك ، ومن لا يعرف يدى الجنرال ، وراواتهما المتباطئة بشكل خاص . والعراء مهما حاول لن يستطيع ان يجعل ليد هذه الاهمية الفريدة ، وهذه المحاولات غير المجدية تجعل يد الجنرال مضحكة ، ولا سيما حين يمدها الرئيس اليه متلطفًا لتصافحها ، او حين يعطى اهمية لاصابعه الزخوة الشبيهة بالسحق ، وهو يوزع الورق على اللاعبين ، او حين يحشر الفوطة وراء ياقته . كل ذلك لا يقلل النقاش . ولكن يد دينيكين البيضاء امسكت بتاريخ التاربخ نفسه ، وحركتها ترسم الجيوش مندفعة الى المعركة الدامية .

وانفعل ستيبان الكسيسيفيتش انفعالا شديدا بهذه الافكار حتى لم يلحظ كيف انتهت القداس ، وصعد الى المنبر قسيس قصير القامة يضع نظارة ، واخذ يتكلم ، وهو ينظر الى دينيكين :

« ان الامر التاريخي لزعيما الحبوب القائد العام للقوات البيضاء لجنوب روسيا ، الفريق انتون ايفانوفيتش دينيكين قد طبع باحرف من نور في قلب كل ارثوذكسى . والقائد العام يبدأ امره بالكلمات التالية : « بالنظر لان هدفى الاخير هو الاستيلاء على موسكو ، قلب روسيا ، فانتى امر بيده الهجوم العام في هذا اليوم ، الثالث من تموز ... » ايها السادة ، ان ذلك وكان السماء انشقت

فوقنا ، وصوت القديس ميخائيل يدعو عسكره الابيض الطاهر ... احس ستيبان الكسيسيفيتش بدغدغة في داخل انفه ، وصدره يعلو ويهبط بسرعة تحت القميص المنثى المبلل ، واستولى عليه الانسراح . ورأى دينيكين يرفع كفه الى جبينه يبطه . وادرك ستيبان الكسيسيفيتش فجأة انه يجب ان يقبل تلك اليد ... وبعد بضع دقائق حين كان دينيكين اول من قبل الصليب ، وسار على الممر المفروش ببساط بسيط ذا لوحة رمادية مشددة مثل شيخ لطيف ، غمرت النشوة ستيبان الكسيسيفيتش فتقدم منه مندفعًا . تراجع دينيكين ، وحجب بيده وجهه الذى تلوى بتقطعية بالسة ، وهرع الجنرالات ليجبه في الحال . وامسك شخص ستيبان الكسيسيفيتش بمرقبه من الخلف ، وجذبه الى الاسفل بقوة شديدة حتى انحنت ركبته :

— اسمعوا ، كنت اريد ...

قلب الضابط الذى امسكه عينيه في وجهه :

— كيف جئت الى هنا ؟

— اردت ان اقبل يده فقط ...

— اين اذن الخول ؟

وواصل الضابط دفع ستيبان الكسيسيفيتش نحو الجمهور دون ان يطلق قبضته عنه . وبالقرب من باب الخروج الجانبى دعا الضابط بهزة من راسه طالبين قتيين من طلبة المدرسة العسكرية يحلان بندقيتين :

— خذ هذا الى امرية الموقع ...

« كما ترى ، ايها العزيز المجل ايفان ايليتش ، اننا وصلنا الى كوستروما نفسها . ولم اجازف ان انزل في الطريق في اى مكان ، وحتى نيشنى نوفوود لم تبد لي مكانا مأمونا من ناحية الحوادث الطارئة العربية . فنزلنا في ضاحية من كوستروما ، في بيت خشبي على الفولغا في حديثه الضيق ، واشجار الحور . وكل شيء كما يجب ... والبلدة صغيرة طليقة تقع على تلال مثل روما ، تجدها ساكنة وناحية وهذا ما نحتاجه فعلا .

داريا ديميترييفنا تتماثل للشفاء ، ولو ببطء ، وهى ما تزال ضعيفة جدا ، وأنا أحملها كالطفل الصغير من السرير وأخرج بها الى الفناء . وشهيتها ، على ما يبدو ، مثل شهية الذهب ، رغم انها لا تستطيع الكلام ، ولكنها عندما تريد ان تأكل تشير بعينيها ... ولم يبق فيها غير عينيها ، على ما اعتقد - وجهها صغير قبضة اليد ، وغالبا ما تبكى من الضعف - بلا صوت سوى الدموع تسيل على خديها . ظلت ثلاثة اسابيع تقريبا فى حالة هذيان واغماء ، طوال رحلتنا على القولفا . وكان هذيانها مضطربا موجعا ، وروحها تصارع بلا انقطاع اشباح الماضى . هناك كنز ما ، جواهر او شيء من هذا القبيل حصلت عليه بعد جريمة مزعومة ، قد لعب دورا كبيرا فى هذيانها ، مهما بدا ذلك غريبا . وكان كل الهذيان يتلخص فى ان داريا ديميترييفنا كانت تتحدث بصوتين : احدهما كان يدين ، والاخر كان يبرر ، وهو صوت نحيل مولول . وما كنت اكتب لك عن ذلك لولا اكتشاف عرضي غير اعتيادي ...

لقد اتابنى الجزع والذعر غير مرة ، وأنا اراعى بشتاى الامر الذى اصدرته باطعام مريضتيها جيدا ، وقد جعلت ذلك مهتي الاساسية . ان الزمن من عصب . والناس اما يفكرون بمذاهب كبيرة ، ويعصون بمشاعر لا تقل عن الكثرة الارضية رحابة ، وهما يخلصون جلودهم بكلية عارية . وكلتا الحالتين تقتدران الى الرحمة الحياتية : هناك من تستطيع ان تجذبه ، وهناك من تستطيع ان تغيقه ، ولكنك غالبا ما تفشل فى تليين الغلوب والتماس عشرة اربال من الخبز بدموع الجوع وحدها .

بادلت كل التوافه الزائدة مما اخذناها معنا بالخبز والبيض والسلك . وكمن مرة وقعت فى اغراء بيع معطف داريا ديميترييفنا السميك الذى هربت فيه من سامارا الى الخريف . ولكننى امسكت نفسى ، لا بسبب الادراك السليم ، وأنا انظر الى الخريف ، بل لان هذا المعطف قد شهد دائما فى هذيان داريا ديميترييفنا كمنهم غير مفهوم لى . ومعنى ذلك اننى اضطرت الى اللجوء الى الحيل ، الى خداع التنوس المبالة الى التصديق ، والى السرقة المحضنة . ومرة اخرى نفتت قراءة الكف . اصادف امرأة ريفية على رصيف النهر تحمل كيسا فاثر معها وابحث عن نقطة ضعف . وهى موجودة دائما ، فان

لتجربة الحياة شان كبير . وادبر الحديث حول عدو المسيح ، والناس فى القولفا يتعدون عنه كثيرا الآن ، ولا سيما الى الشمال من قازان . وهل تحتاج الى الشيء الكثير لتخيف امرأة بلهاء ؟ لا احتاج الا ان انازل نقتها ، حتى يكون نصف كيسها لى ...

يوم امس فقط ، فى صباح الاحد انشغلت فى توضيب ملابس داريا ديميترييفنا . يبدو اننى فى كوستروما الشخص الوحيد الذى يملك بكرة خيوط كبيرة ، وهو امر لا يستهان به ، حتى ان الناس يحجون اليها ليخيطوا زرا فى بنطلون او ليرتقوا ... وأنا أخذ على ذلك مختلف الماكولات دون خجل . كنت جالسا على مدخل البيت ، وقد نشرت معطف داريا ديميترييفنا ، وبطانتها من القاتيلة العربية كما تعرف ، على ما اظن . فيدور فى ذهنى : اخلع البطانة ، واصنع منها تنورة رائعة . فان تنورتها القديمة مهلهلة كالمنغال ... والبطانة الجديدة اصنعها من قماش اخر . وسعرتنى هذه الفكرة فسالت انيسيا كونسنتينوفنا ، فقالت هى ايضا «ستكون تنورة جيدة ، فاخلعها ...» فاخذت اخلع البطانة ، فاذا بالجواهر تندلع من هناك ، قيمة كبيرة ، اربعة وثلاثين حجرا ... وهكذا فان الهذيان تحول الى حقيقة ! وفى نفس اليوم عرضت الجواهر على داريا ديميترييفنا ، وفجأة اراها تتذكر ! ظهر فى عينيها استعطاف وفرح ، وعلى شفيتها شيء تريد ان تقوله ... لقد نسيت الكلام ... انحنيت الى شفيتها الممتلئتين ، فتمصمت بالكلمة الاولى خلال مرضها كله «ارمها ، ارمها ...» .

انا بدون اشارتك ، يا ايفان ايليتش ، لا اجرؤ على ان اقبل شيئا . لا ادرى من اين لها هذا الكنز ولماذا يبدو كرهها لها بهذا الشكل . وانا لا اعرف كيف انصرف ؛ فانا اخاف من الاحتفاظ به فى البيت ، واعتبر ارمه امرأ غير معقول . حلفت لداريا ديميترييفنا باننى ركبت زورقا ، وسبعت لغير متصرف القولفا ، والقيت الجواهر فيها . فهدأت فى الحال ، رلاح لمعان فى عينيها ، وكأنها تخلصت اخيرا من شيء لزج .

اعذرنى ، يا ايفان ايليتش ، على كتابتي لك عن كل شيء بمثل هذا الاسهاب . ولكننى دائما كثير الكلام ثرثاروا . اعلمنا بطريقة من الطرق عن صحتكم ، وهل تقضى الشتاء هنا ، فى كوستروما ، ام تسافر

الى موسكو ؟ وانا باق على عهدي مخلصا الى آخر العمر لك ولد اريا
ديميترييفنا . كوزما نيفيدوف ...»

- جلبت البريد معي - قال سابوچكوف ، وصعد
الى العربية المصنوعة من الاغصان المضفورة واتخذ مجلسه على القش
الى جانب تليفين قائلا - اهتذك ، يا ايفان .

- كل ذلك معزى ، يا سيرغى سيرغيفيتش . لو كان الامر
بارادى لبقيت امر فوج كوتشالين ، اناس جدد ، وهموم جديدة .
وليس ذلك كله فى ميسورى .

- لماذا تجعل من نفسك عجوزا ؟

- سينتهى ذلك . تعبان بعض الشيء ...

راح الحصانان يعدوان على الطريق الريفيه ، كان جانبها العربية
المضفورة وهتزان ، والى اليسار تلوح غابة بلوط والى اليمين ، فى
حقن محسود كانت اكرام الحصاد المتصالبه لا تكاد تلوح فى النسيق .
وفى الجور رائحة قش القمح . وكانت نجوم اغسطس تطلع .

- من سيكون رئيس الاركان فى لوانك ؟

- سيعينون شخصا ما .

انحرفت الطريق اقرب الى الغابة حيث كانت تهب رطوبة خفيفة .
وبدا الحصانان يعجمان . سال تليفين :

- لا توجد رساله فى ، بالطبع ؟

- اوه ، اغترنى ، يا ايفان . لك رساله .

كان ايفان ايليتش يجلس محنى الظهر متعبا غافيا ، ولجاجة
دفع جسمه الى الامام :

- اوه ، يا سيرغى سيرغيفيتش ! اين هي ؟

نبش سابوچكوف فى حقيبته وقتا طويلا .. اوقفا الحصانين ،
واضعلا اعداد النصاب فهست وانفذت . اخذ تليفين الرسالة ، وكانت
من كوزما كوزميتش ، فقلبها باصابعه . قال سابوچكوف همسا :

- سميكه . كتابه كثيرة .

سال تليفين همسا ايضا :

- وماذا فى ذلك ؟ اهر شى سبى ؟

وقفز من العربية ، وسار الى حافة الغابة . واخذ يكسر العصا
بمعالة ، واشعل عود تقاب ، ونفخ فى الصاليج .

- خذ حزمة من القش ، وستستعمل فى الحال .

وحمل سابوچكوف اليه حزمة من قش القمح راكضا ، وابتمد
عنه . واشتملت حزمة القش على الفور . قرفص تليفين وراح يقرأ
الرسالة . راقبه سابوچكوف يقرأ ، ويسمح عينيه بكحه ، ثم يعود
للقراءة ثانية . القضية واضحة ، اذن . تشق سابوچكوف من انفه ،
وصعد الى العربية ، واشعل سيكاره . كان العجوز الجالس على مقعد
السائق يريد ان يعود الى البيت باسرع وقت فقال :

- اخشى ان تاخر على القطار ، والطريق بعد هذا سيكون
زمليا بحتا ، ثم علينا ان نمش على مكان نفوضى فيه ... نحن نضيق
الوقت ...

لم يعد سابوچكوف ينظر الى تليفين ، حين تقدم من العربية ،
ومالت العربية بثقله حين تسلق عليها ، وحط على القش . انطلق
الحصانان عدوا . كان درب المجرة يمتد فوق راس سابوچكوف على
مسافة ثلاثة ملايين سنة ضوئية . قرقعت العجلة الخلفية المتراخية ،
الا ان العجوز السائق لم يمر لها التفاتا ، فلتتكسر اذا كتب لها ان
تنكسر . فما فى اليد حيلة ...

قال تليفين بصوت مكتوم :

- ما اعظم قوة نفسها ... صراع دائم من اجل اعادة القوى ،
من اجل النقاوة ، والكمال ... انا منذهل تماما ...

- هل هي حية ؟

- اما ، وما تظن ؟ انها فى كوستروما ، وتماثل للشفاة ...

التفت سيرغى سابوچكوف نحوه بقوة ، وضحك الاثنان ، دفعه
سابوچكوف بقبضته فدفعه تليفين ايضا . ثم قص عليه محتوى
الرسالة بالتفصيل ، تاركا فضبة الجواهر فقط . انها نفس الجواهر
التي كتبت لابنها عنها فى الصيف الماضى ، حين كانت تصارع من اجل
الحياة بصورة سافرة ومعلمة نفسها فى الوقت ذاته . والظاهر ان
دasha فى ايام حيرتها تلك خالت الجواهر فى المعطف . ولم تذكرها مرة
واحدة لايان ايليتش . ومن الواضح انها قد نستها وليس هذا بغريب
عنها . نستها ثم تذكرتها فى حالة هذيانها . وقولها «ارمها ، ارمها»

جعل انفاست تليفين تحبست ... بالطبع هناك الكثير من الغموض
يكتنف هذه القضية ، ولكنه لم يدور قط ان يتوغل في فهم دائما الى
النهاية .

- هناك شيئا واحدا واضحا لي ، يا سيرغي سيرغيفيتش ،
هو ان اكون اهلا لحب امرأة مثل داشا ، مثلا ، انه مكسب كبير في
الحياة .

- نعم ، اسمعك الحظلة كثيرا ، كنت اقول ذلك دائما ..
- آه ، كم يجب ان يرتفع الانسان دائما ، يا سيرغي
سيرغيفيتش ! وقد يسقط .. وانت ايضا امن المحتمل ان تسقط ؟
- قضيتي شيء آخر ...

- امن المعقول انك لا تتحرق دائما الى العثور على امرأة مثل
داشاى ؟

- النساء لا يلعبن مثل هذا الدور في حياتي ... انا انظر الى
هذه الاشياء بسط بكثير ... دون متاعب ...

- كفاك حديثا معادا ! انا اعرفك ... سيرغي سيرغيفيتش ،
حياتنا شامخة : النصر او الموت ، وكل شيء منحصر في ذلك . ونحن
مديرو امورنا ، بل ونحن نحيا بكل ما في هذه الكلمة من معنى ! وفي
العلاقة مع النساء يجب ان تبعد كل الصفات ... ويجب الحرص على
الحب ... وكن على يقظة دائما ! هل جربت ان تحسق في عيني
محبتي ؟ تلك اعجوبة الحياة ...

لم يجب سيرغي سيرغيفيتش . وبالتدريج انسرحت طاقته الى
قفاه كليا . ومرة اخرى نظر الى درب المجرة . وقال :

- في مكان ما في ذلك الجانب هناك تفرقة في الكون . مكان اسود
بلا نجوم ، له شكل رأس حصان ... وهو في الصورة الفوتوغرافية
مخيف جدا . وسياتي زمن نفهم فيه ببساطة تامة ووضوح ان القضاء
اللانهاى لا يثير الرعب . وكل ذرة من جسمنا هي الاخرى نظام نجمة لا
يسير . وفي هذا وفي ذلك لانهاية . ونحن انفسنا لانهايون ، وكل
شيء فينا لانهاى . وانا وانت نقاقل في سبيل اللانهاية ضد
النهاية ...

لاحت الى الامام ملامح مبهمة لاشجار ضخمة ، ولكنه تبين انها
اجسام واطلة عند الضامى . وفاحت طراوة النهر . وانحدرت العربة

على المنحدر . وتهيب الحصانان ، وحمحا بصوت هال ، وغوصا في
الماء الضحل . قال المعجوز :

- عسى ان لا نفع في حفرة .

الا انهم عبروا النهر الصغير بسلامة . وعندما وصلوا الى
الجانب الآخر قفز المعجوز من مقعده بخفة صبي ، وركض الى جنب
العربة هازا اللجام ، صانحها على الحصانين . انطلق الحصانان
على المرتقى الرمل وتوقفا لاعتين . صعد المعجوز الى مقعده .
لم تبق الا مسافة قصيرة للوصول الى المحطة . التفت المعجوز
وقال :

- لن يحصل على شيء من كل هذه الامور ، فقط ان يقتل
الناس عبثا . وأهل قريتنا يقولون : اننا في كل الاحوال لن نربح
الارض التي اخذناها ، ولن تجدى القوة معنا . لا يشبه الامر الآن ما
كان في عام ١٩٠٦ ، فالفلاح قوى ، ولا يهاب شيئا . في قرية
كولوكولتسيكا - وأشار بسوطه الى الظلام - القوا منشورات من
الطائرة ، وقرأها الفلاحون . يعنى انه يريد ان يشتري الارض من
جديد . وصل الى هذا الحد . لم يعد يأمل بان نهيا له بلا ثمن ...
لا بأس ، سننتظر . سيرحل من حيث اتى ... آه ، دينيكين ،
دينيكين !

في الصباح وصل تليفين وصابوچكوف الى مقر قيادة الجبهة
الجنوبية في كوزلوف ، مملكة التفاح . تلك هي امنا روسيا ! بيوت
صغيرة ذات سطوح كالحة ، والجيران يوم في النوافذ الصغيرة ، وعمود
مظاير من الغبار من تحت عجلات عربة متضمضعة وهي تنط على
الطريق غير المستوى المرصوف بالحجارة على جانبيها اعمدة التلغراف
الموحشة التي تعلقت على اسلاكها مزق الطائرات الورقية ،
ودكان مبني بالآجر بظلييلة ، وقد دقت على ابوابه خشبتان
متصالبتان ، وفناء حافية القدمين تعبر الطريق مذعورة وهي تجر
اخاها الصغير المعوج الساقين ، المترنح ، وحطام مهمل لبرج جرس
صغير مهدم بالقرب من مسقى عام في ساحة قدرة كانت من قبل
سوقا ، وهي الآن خواء . ووراء الاسيجة المترعزة نصف المحطة
اشجار التفاح المنقلة بالثمار المحمرة والخضراء بلون الشمع . وفوق

البساتين والسطوح يطير صرب مرح من الزواجر تظهر جميعا بطون اجنتحتها .

يبدو ان الناس هنا كان من الممكن ان يعيشوا خارج الزمن الف سنة اخرى لو لم يقع هذا الحدث غير الاعتيادي ، الثورة . وعلى كل حال لا يوجد هنا ما يحزن عليه ، فان الحياة زهيدة . فقط ان الناس ناموا كثيرا .

قال سابوجكوف ، وهو يهتز الى جانب تليفين في العربة المؤجرة :
- فقط فكر ان الثواني وراء البحر تتحول الى تقود ، والانسان يضغط في آلة هائلة ليكون ملائما للنتاج ، والبضائع تنهال من المعامل كما في هذين حصى ، ولزم الامر قتل عشرة ملايين انسان لتباع جميع البضائع في فترة وجيزة . مدنية ! اما هنا الطائرات الورقية تتدلى من اسلاك التلغراف . انظر الى ذلك الرجل في النافذة هناك يحك رأسه الاشعث والنوم عالق في عينيه ونحن من هذه البقعة ذاتها تقف الى ما لا مثيل له ، لتحقيق حلم الانسانية جمعا . . . تلك هي امنا روسيا ! انعم عيشا ، يا ايفان . . الجو مضجع برائحة تقاح قوية ، مثل رائحة انثى فتية . . . حبذا لو اعيش الى ذلك الوقت ! اشعر انني سأؤلف كتابا . . .

اوصلهم الحوزى الى مقر قيادة الجبهة ، وكانت طفلة الآلات الكاتبة تتسرب من كل نوافذ المقر .

عرف تليفين وسابوجكوف اثناء انتظارهما لدورهما في المراقبة ، كل الانباء الحربية . وكان الوضع العام كالاتى : القوات العسكرية للقائد العام دينيكين تواصل الهجوم نحو موسكو بثلاث تشكيلات ، بعد توقف قصير . وجيش شمال القفقاس بقيادة فرانكل يتقدم على طول النولغا قاطعا وسط روسيا عن مناطق الحرب - ما وراء النولغا وسيبيريا - (وكان الجيش العاشر قد استطاع في تموز ان يفلت منه بعد ان اضحي بكاميشين) والاتمان سيدورين على رأس جيش الدون الذى اعاد تنظيمه يوغايفسكى اتمان الدون الجديد المشمول برعاية دينيكين يضغط باتجاه فورونيج يتقدمه فيلقان صداميان للخيلة بقيادة مامونوف وشكورو . وجيش المتطوعين بقيادة ماي - مايفسكى الجنرال الموهوب ، وان كان سكيراً دائماً ، يقوم بهجوم على جبهة عريضة منظفا اوكرانيا من القوات الحمراء وفصائل الانتصار ومسلطا

في نفس الوقت قبضته ، المتعنتة بفيلق الجنرال كوتيبوف على اوريل وتولا وموسكو .

ان نجاحات دينيكين العسكرية واضحة وتموينه جيد ، وافواجه من المتطوعين رغم تضعضع الكثير بمسائل الفلاحين تعال بنفة واقتدار . الا ان الشعور السائد في مؤخراته يزداد اضطرابا يوما بعد يوم (وهو يستهين بذلك بصورة خطيرة) . فكوبان يريد الانفصال والاستقلال الكامل ، وقد اضطر دينيكين لنسبب سيادة الدولة الكبرى هناك ، الى شقن عضوين بارزين جدا في رادا كوبان . وفي تبريك مصداقات دامية ، وقوزاق الدون حين أعلن الزحف على موسكو صاروا يقولون : «لقد كان الدون الهادي لنا ، وسيظل لنا ، فليستول دينيكين وعده على موسكو» ، والقضية الفلاحية في المناطق التي يستولى عليها جيش المتطوعين تحل ببساطة عسكرية : بالعقاب بالجلد . وحكام الولايات وروساء الاقضية والجنودمة القيصرية يعادون الى مراكزهم والفلاحون يقطعون سبطانات بنادقهم كما كانوا يفعلون في عهد الامان وفي السنة الماضية ، وينتظرون الجيش الاحمر . اما ماخو فبعد ان تحاليل قتل بنفسه منافسه الرئيسى الاتمان غرينفونر أعلن على الملأ اقامة نظام فوضوى في كل مقاطعة يكتريوسلاف ، وجمع زها ، خمسين الف من قطاع الطوق ، وهدد بان يقطع من دينيكين ووستوف وتاغانورغ والقرم ويكاتريوسلاف واوديسا . . . وظهر اتمانات خضر وهم نوع خاص من الاتمانات - هاربون مهووسون كانوا يهاجمون دينيكين في كل مكان اينما وجدت غابات وتلال .

عدل الجيش الاحمر خط الجبهة بعد التكتكات القاسية للجيشين الثالث عشر والتاسع والتراجع البطولى للجيش الثانى عشر من دنيستر وبوغ . ومعنويته تتحسن ، وقدرته القتالية تزداد لسبب وليس هو تدفق الشيوعيين الضخم من بترغراد وموسكو وايفانوف والمدن الشمالية الاخرى . وكان الرجال يتوقعون امر القائد العام بالهجوم المضاد من يوم لآخر .

بعد ان ثبت تليفين تعيينه الجديد كأمير لواء مستقل ، وسابوجكوف كأمير فوج كوتساليين عاد الاتمان في نفس اليوم ، واستغرقا الطريق كله في مناقشة الاخبار التي عرفاها ، وقد اتفق كلاهما على ان خطة دينيكين الضمخمة مبنية في الفراغ ، وانه لن

يستطيع ان يعيد في روسيا ما استطاع ان يحققه في كوبان في العام الماضي . ففي كوبان استطاع ان يدرس سوروبكين ، اما هنا فعليه ان يتناول لينين نفسه ، والبروليتاريا الاصلية ذات التقاليد الموروثة ، ثم ان الخلاص هنا عنيد معروق من احقاد الذين طردوا نابليون بالمدافع .

— الراية الى الامام ! ارفع الغلاف !

تقدم حامل الراية الى الامام ومعه لاتوغين وغاغين الواقفان الى جانبه للحراسة . سلمم تليفين الفوج الى امره الجديد صيرغى سيرغيفيتش سابوكوف ، وكان بادى الجند مستغرق الفكر مقطب الجبين ، وحتى التورد المألوف قد زال عن وجهه الملوح . كانت في يده ورقة خط فيها خطية .

— يا رجال فوج كوتشالين !

قال ذلك ونظر الى المحاربين الحمر الواقفين بهيئة استعداد والسلاح في ايديهم ، وكان يعرف كل واحد منهم ، ويعرف ايا منهم باى جرح اصيب ، واى هم يشغل باله ، لقد كانوا رجاله الاقربين : — ايها الرفاق ، لقد قطعنا معا اكثر من الف ميل في زمهرير الشتاء وحماة القبط . وتكلمتم بالمجد مرتين قرب تساريتسين . . . واذا تراجعتم لسبب لا يخصكم كبدمت العدو نحنا باهظا لقاء نصر مؤقت واه . وكانت لكم افعال مجيدة كثيرة ، لم تذكر في بلاغات مضخمة ، وقد ضاعت التقارير عنها في خضم الانباء العامة . . . ولا بأس في ذلك (ونظر تليفين بطرف عينه الى الورقة الموضوعية في راحته المطوية) احذركم من ان امامكم املاا اخرى كثيرة ، فان العدو لم يدرس بعد ، ولا يكفى دحرجه بل تجب ابادته . . . في هذه الحرب يجب ان يحرز النصر المؤزر ، ولا يجوز غير ذلك . ان الانسان ينازل وحشا ، ويجب ان ينتصر الانسان . او لضرب مثلا آخر : حين تطلع سنابل القمح تكون غضة رخوة ، ولكنها تشق الارض السوداء ، تشق الصخر . وفي البذرة النابتة تكمن كل قوة الحياة الجديدة التي ستاتي ولا يمكن ايقافها . . . لقد خرجنا في صباح غالم بارد الى القتال في سبيل نهار وضاء ، بينما اعداؤنا يريدون ليلا دافئا ليل الشقاوت . وسيطلع النهار ، ولو تمزق غيظا (ونظر تليفين الى الورقة مشغول البال ودعكها) اعترف لكم ، ايها الرفاق ، اننى لست

فرحا ، وسافقتكم كثيرا . انه لشيء كبير ان نقضى سنة كاملة معا حول النيران هنا وهناك . سناغادركم مودعا رايتكم القتالية . . اود والمطلب تكون دائما ان تقود فوج كوتشالين المجيد للانتصارات
وخلع ايفان ايليتش طاقيته ، وتقدم من الراية ، وامسك بطرف تماشها الناحل المنقب بالرماس ، وقبله . وليس قبعة ، وادى التحية العسكرية ، وانغمض عينيه ، وقلصهما بقوة جعلت كل وجهه يتغضن .

كان راس ايفان ايليتش يضح بعد التوديعات التي اقامها له سابوكوف بالتعاون مع امراء الوحدات . جلس في عربة اغصان مشفورة متباطا كيس المتاع (الذي كان يحتوى على قطة وكلب داسا الخزفيين الى جانب الاشياء الاخرى) وتذكر بعذوبة الغضب العارة التي دبلت حول المائدة . وبدا وكان ليس في الامكان ان يحب الناس بعضهم بعضا اكثر من هذا الحب . تعانقوا وتبادلوا القبل وتصافحوا بقوة . آه ، يا لهم من اناس طيبين اصفياه مخلصين انهم امراء الوحدات الشبان وشربوا نخب الثورة العالمية بكلمات بسيطة بل ومقتبسة ، ولكنها قيلت بشقة . ووات احد امراء الكتائب ، وهو رجل متواضع هادى ، رغبة مفاجئة في ان يعتلى المائدة ، فصعد عليها ، ورقص رقصة ترواقية عارمة بين عظام البط المقضومة وقشور البطيخ . وضحك ايفان ايليتش بكل قوته ، اذ تذكر ذلك .

توقفت العربة عند مشارف القرية ، وتقدم ثلاثة هم لاتوغين وغاغين وزادوفيتير وحيوه ، وقال لاتوغين :

— اعتمدنا انك لن تنسانا ، ومع ذلك فقد نسينا .

واكد غاغين :

— نعم ، لقد انتظرناك .

— انتظروا ، انتظروا ، يا رفاق ، عم تتحدثون ؟

وضع لاتوغين قدمه على عجلة العربة وقال :

— انتظرناك . عشنا سنة واحدة سوية ، وهب بعضنا بعضا حياتنا . . . حسنا ، اذن وداعا اذا كان سيان لديك .

وكان صوته حائفا مرتجفا .

— انتظر ، انتظر .

ونزل تليفين من العربة . قال زادوفيتش :

— ماذا تفعل هنا مع المشاة ؟ انهم صنف آخر ! هل منعطف
اقدامنا بالغبار الى الابد ؟

وقال غاغين وقد لمعت عيناه :

— نحن من رجال المدفعية البحرية ، فهل تجد مثلنا ؟

قال لاتوغين :

— عندما كنا في نيشنى كنا اثني عشر ، فبقينا ثلاثة ، وانت
الرابع . . . فاذا بك تجلس في عربة ، ومع السلامة . اما نحن فلسنا

بشرا ، نحن ذوى المعاطف الرمادية ، نحن من سواد الناس . . . كنا
معكم ثم مضينا . . . ولكن ما الفائدة من الكلام معك وانت سكران ؟

قال زادوفيتش :

— عندك الآن لواء ، يا ايفان ايليتش ، وستكون تحت قيادتك
مدفعية ثقيلة .

صاح لاتوغين :

— لتذهب ومدفيعتك الى جهنم . يمكن ان انظف المرحاض اذا
اقتضت الضرورة ! ولكن يعز علي ان افقد انسانا ! وثقت بك ، يا

ايفان ايليتش ، واحببتك . . . وانت تعرف ماذا يعنى ان تحب انسانا ؟
فاذا انا بالنسبة لك غريبا . حسنا ، لئله الحديث . . . ستفهم

البقية في الطريق . . .

— يا رفاق ! - وحتى خمار البارحة زایل ايفان ايليتش من هذه
الاحاديث - كنتم متسرعين في ادائتي . هذا ما نويته بالضبط : ان

اسجلكم جميعا في مدفيعتى حال وصولي الى اللواء .

تألق زادوفيتش وقال :

— شكرا على هذا .

اما لاتوغين فقد ضرب الارض بعذائه المهلهل غيظا :

— انه يكذب ! لقد لفق هذا الآن - ثم قال بلهجة اخف ، وان
هدد تليفين باصبع موجة - النية وحدها لا تكفى ، يا رفيق ، لا

تستطيع ان تذهب بها بعيدا . ولو اشكر على ذلك ايضا .

ضحك تليفين ، وضربه على ظهره :

— يا لحدّة طبعك ! كما انك لست شخصا منصفا . . .

— ليذهب الانصاف الى الجحيم . فانا لا انوى ان اخدع الناس .
ومن الممكن التسامح معك لسبب واحد ، لانك بسيط . ولهذا السبب

تحبك النساء . حسنا ، لا تزعل ، واصعد الى العربة - ثم امسكه من
كوعه بقوة ، وقال - اتعرف كيف يلقي الانسان نفسه على سيف

العدو من اجل رفيقه ؟ الم يحدث ذلك ؟ - وادار عينيه الوضاء تبين
المتسمتين الباردتين والمشوبتين عاطفة في وجه ايفان ايليتش

وعينيه - الم تكذب ؟ ها ؟ الم تكذب ؟
قطب ايفان ايليتش ، وهز راسه قائلا :

— حسنا ، كذبت . وانتم فعلتم خيرا حين ذكرتمونى . اشركم
على مخرج . . .

— الآن ، تقول الشيء الصحيح . . .

دندن غاغين :

— اتركه . . . لا تشتم به . . . عدت لتكون ملك الطبيعة .
ودعهم ايفان ايليتش دون ان يقول كلمة اخرى ، وصعد الى

العربة ، وظل وقتسا طويلا في الطريق يتسهم مع نفسه ، ويهز
راسه .

كانت المسافة الى مقر اللواء المنفصل يمكن ان تستغرق في
الطائرة ساعة واحدة ، وعلى الحصان اكثر من اربع وعشرين ساعة

بقليل . ولكن ايفان ايليتش سافر بالسكة الحديد اربعة ايام متتلا
من قطار الى آخر ضجرا الى حد الغيوبة في المحطات القنزة الغالية

من الطعام ، وبالطبع لم يجد عربة الصالون المنفصلة - التي وعدوه
بها وعدا ناطعا ، واضطر ان يقبل الرحلة الاخيرة من الطريق في عربة

مواش مملوءة الى النصف بطباشير لا احد يعرف لاي غرض يرسل في
مثل هذا الوقت . وفصلا عن ذلك وجد على احد الرفوف مسافرا له

وجه سمين كالجرة يرتدى نظارة الفية . وكان ملوأل الوقت يردد مع
نفسه مقاطع من اوبريت اوفينباخ : «لحم خنزير مقدد من تولوز ،

من تولوز . . . سيكون مالعا بلا تبيد . . .» . وحين بدا الظلام يعتكر
اخذ ينشغل باكياسه ، ناقل اشيائه من هذا الكيس الى ذاك ، مغرجا

اشيائه ليشمها ويحشرها ثانية .
كان ايفان ايليتش تعباً الى حد الاعياء وجائعا فاحذ يتشمم ميرا
بين ورائح مختلف المأكولات . وحين بدا هذا الوضع يدق بيشة

— الآن ، لا ارفض .

— ساكون متنا جدا — ونش باشكين دازدورسكى فى الاكياس
هاسا ومدمنا : «اين حشرته ...» وقعت فى يد تليفين بيضة
وقطعة سبقي وبقسماطة وتابع باشكين دازدورسكى قوله — حين
انتهى من التمثيل فى مدينة «س» ، سنسافر الى موسكو ... شكر ...
كلانا تجولا ! فى ممر نيقليتى ، وفى فناء الدار رقم ٥ ، اقام احد الارمن
محلا لتناول الاطعمة الخفيفة . انه عبقري ! تجد الثعالب واللحم المقل
مع البطاطس ، وكل ما تشاء . ورجال الميليشيا يفتشون كل يوم .
ما السبب ؟ لان جميع المترددين عليه تفوح منهم رائحة الكحول .
يفتشون ، ولا يستطيعون ان يجدوا كحولا ، ولئن يجدوا ... انه
يحتفظ بصفيحة فى العلبة فى الطابق الرابع مربوطة فى ابواب الماء
الفارغ . فينزل الكحول الى الاسفل ، الى محل الطعام حيث توجد حنفية
ومفسلة اعتيادية . ولك ان تفتح الحنفية ، وتصب لك قدما من
الكحول ، وتكون مرتاحا .

قال تليفين وهو يعضخ السبقي بتلذذ شاعرا يعضوبة من
جرعة الكحول :

— سحاول ان ارتب كل وسائل الراحة . استريحوا وتمنوا ،
ولا تستعجلوا ، وقدموا لنا عرضا جيدا . ستكوتون ضيو فى
مدينة «س» ، انا آمر اللواء ...
فتعجب باشكين دازدورسكى :

— اووو ! اذن فهذا انت ... وانا طوال الوقت انظر اليك ،
واقول هذا هو حطفى ! كم اربعتنى ! اتكلم واتكلم ولا افهم لماذا لم
ارم من القطار ... يا عزيزى ، سنمثل لكم ، سنمثل من كل القلب ،
كمنانين حقيقيين .

نزل تليفين من العربة يحمل كيس متاعه . كان مصباح كروسيه
مهشم يضىء بالكاد بضعة اشخاص عسكريين على الرصيف .

— مرحبا ، يا وفاق — حيا ايفان ايليتش وتقدم منهم —
انتظرون آمر اللواء ؟ هذا انا ، تليفين . اعدرونى على هيئت هذه ...
وصافحهم ونظر يدهشة الى احدهم ، وهو رجل اشيب قصير
القامة جاف المود صارم ذو قيافة جيدة ... وحينما صاروا عبر

المحطة الى ساحة مثلثة حدده مرة اخرى من وراء كنفه بنظرة من طرف
عينه ، ولكنه لم يستطع ان يتبين وجهه . اجلسوا ايفان ايليتش فى
عربة ، فصار به وقتا طويلا فى حقل دامس تفوح منه رائحة القاذورات.
وتوقفت العربة عند بيت طويل كالسقيفة له سطح عال . وقد اعدت
فيه لايافان ايليتش غرفة فارغة حديثة الطلاء . وقد وضعت على افرين
الناذرة شمعة مضاءة وصحن طعام غطى بصحن آخر . التى كيس المتاع
على الارض ، وخلع قميصه العسكري ، وتغطى ، وجلس على سرير
ضيق مفروش بفراش نظيف ، واخذ يخلع حذاءه الملطخ بالطيناسير .
دق الباب دقة خفيفة . وفكر ايفان ايليتش بانزعاج : «كان
يجب ان اطفى الشمعة فى الحال . انهم سيأتون ، وتبدأ الاحاديث .
والساعة قد تجاوزت الرابعة الآن ، اللعنة ...» ثم اجاب :

— نعم ، ادخل ...

ودخل بسرعة ذلك الرجل العسكري القصير القامة الاشيب ،
واغلق الباب من دونه ، وبحركة قصيرة رفع كفه المستقيمة الى
صدغه مؤديا التحية العسكرية .

وقف تليفين على ساق الحذاء الطويل الذى كان قد خلعه الى
النصف ، وتفرس فى هذا الشبيه ... وقال :

— اعذرني ، يا رفيق . حصل بعض الحرج على الرصيف ،
ولكننى قررت ان اوجل التعارف والقضية كلها الى الغد ... اذا كنت
غير مخطئ ، فانت رئيس اركانى ؟

اجاب العسكري باقتضاب ، وهو ما يزال واقفا عند الباب :

— بالضبط ...

— اعذرني ، ما اسمك ؟

— روتشين ، فاديم بيثروفيتش .

اخذ تليفين يجول بصره فيما حوله فى عجز من امره .
وفتح فمه وابتلع عدة جرعات من الهواء .

— اما ... يعنى ... — واخترج وجهه ، فتحول الى الهمس :

— فاديم ؟

— نعم .

— افهم .. افهم ... غريب جدا ... انت من الحمر ...
انت رئيس اركانى .. رحمتك يا رب !

قال روتشين بنفس الصلابة والجفاف :
- ايفان ، لقد عرّمت ان اتحدث اليك الآن ، لكى لا تكون فى موضع مرجع غدا .
- اما .. تتحدث ...

لبس ايفان ايليتش بسرعة هذا المخلوع الى النصف ، ورفع قميصه من الارض واخذ يلبسه . انزل فاديم بيتروفيتش جيئته ، وتابع حركاته ، وكأنه يراقبه بلا اى تفاد صبر ، ولا قلق .

- اخشى ، يا فاديم ، ان احدا لا يفهم الآخر بعض الشيء .
- ستتفاهم

- انت رجل ذكى ... نعم ، نعم ... لقد احببتك بحرارة ، يا فاديم ... انا اذكرك لقائنا قبل اكثر من عام فى محطة روستوف ... لقد اظهرت شهامة كبيرة ... لقد كان لك دائما قلب حار ... آه ، يا الهى ، يا الهى ...

وشد حزامه ، ولوى ازواره ، وفتش فى جيبه اما من فرط ذهوله ، واما ليؤجل قليلا حتمية حديث ثقيل ...

- يبدو انك تعتبر اننا قد تبادلنا الاماكن ، وان على ، بدورى ، ان ابدي عاطفة كبيرة ... ان مثل هذه العاطفة موجودة لدى تحرك ، عاطفة كبيرة جدا .. كنا مرتبطين مع بعض اكثر من اى انسانين آخرين ... ولكن ، فاديم ، ماذا تفعل هنا ؟ ولماذا انت هنا ؟ حدثنى ...

- لاجل هذا جئت ، يا ايفان ...

- جيد جدا ربما تظن اننى قادر على ان اخفى شيئا ... انت رجل ذكى ، فلتنلق : اننى لا استطيع ان افعل لك شيئا ... نحن هنا مختلفان جذريا ...

وتجهم تليفين ، وعرف بصره عن روتشين . اما هذا فقد سمع وايتسم .

- وراك شيء ما ... وذلك مفهوم ... والاشاعة حول موتك داخلة فى هذه الخطة على ما يبدو ... حدثنى ... ولكن احذر من اننى ساعنتلك ... آه ، كيف يحصل هذا ...

وهو تليفين يده علامة يأس منه ، ومن نفسه ومن حياته كلها التى اضحت الآن محطمة . تقدم فاديم بيتروفيتش منه بحركة سريعة ، وعانقه ، وقبله من شفتيه بقوة :

- انت رجل طيب ، يا ايفان ... نفس بسيطة ... وانا سعيد بان اراك بهذه الصورة ... احبك ، لنجلس - وجذب تليفين الى السرير ، وكان ما يزال فى عناده - لا تتصلب ، انا لست من الاستخبارات ، ولست عميلا مدسوسا .. فاطمن . انا فى الجيش الاحمر منذ كانون الاول .

لم يكن ايفان ايليتش قد تخلص تماما من عزمه الذى هو كيانه حتى التغاع ، ولم يزل بين الشك واليقين ، فنظر فى وجه روتشين الداكن الملوح ، القاسى والراقي معا ، ونظر فى عينيه السوداوين الذكيتين الجافتين . وجلس الاثنان على السرير وبداهما ما تزالان متشابكتين . واخذ فاديم بيتروفيتش يقص كل ما قاده الى هذا الجانب ، الى بيته ، الى وطنه .

وكان تليفين قد قاطعه فى بداية القصة :

- واين كاتيا ؟ هل هى حية وفى عافية ، واين هى الآن ؟
- آمل ان تكون كاتيا الآن فى موسكو ... تفاوتنا مرة اخرى . وصلت الى كييف فى وقت متأخر ، قبيل الاجلاء .. ولكن وجدت اثرها ...

- وهل هى تعرف انك حى ، وانك معنا ؟

- لا ... وهذا الذى يفرجنى عن اطوارى ...

١٩

مضى شهران .

ولم يكن من الممكن ايقاف هجوم جيوش الجنرال دينيكين . وكان كروتشاك حاكم روسيا الاعلى يشغف على الاورال باخر جهد مستميت . وفى منطقة البلطيق انتالت النواذب على الجيش الاحمر السابع الذى تفهقر عبر الوحول اللزجة امام الجنرال يوديتش فاقد يسكوف ولوغا وكاتشينسكا ، فاصدر هذا الجنرال امره فى قواته «اقتحام بتروغراد ...» .

كانوا في بيت الضميمة الذي اتخذ مقرا لهيئة أركان اللواء على بعد حوالي عشرة فراسخ من الجبهة . ولم يبق في كلا الفوجين اللذين تسلبهما ثلثيتين في آب ، أي قبل شهرين ، غير ما يقل عن ثلثمائة مقاتل ، أما الذين يرسلون للتعزيزات فقد كان من الصعب ان يسموا مقاتلين . فقد كانت القيادة العامة تسلكهم على عجل ، وبالدرجة الاولى من الهاربين من الجندية ، ملتقطة «الغضرم» من المدن والقرى ، التي كانوا يأوون الآن اليها خوفا من اطمار الخريف . وكانوا يحشرون دون اعداد ولا تعيين في سرايا التعزيزات ، ويرسلون الى الجبهة ، حيث كان عليهم ان ينفذوا مهمات حربية لا تتحقق بدنة الا في حركة القلم الاجمر على خارطة العمليات في مكتب القائد العام الهادي المهيب .

— اننا لا نفهم — قال تشميسنوكوف ونظر الى ظهر الورقة ، رغم انه لم يكتب عليها شيء — اننا لا نفهم الفكرة العامة . . .

اجاب روتشين :

وقطعت الجمهورية السوفييتية كليا عن مناطق الجيوب والوقود . وكانت المواصلات لا تكاد تكفي لنقل التروات والنفطية ، كانت سماء تشرين الاول تبيكي على الارض الروسية ، وعلى المدن الجائعة المشحولة ، حيث كانت الحياة تخمد في انتظار شتاء اكثر بعدا عن التشنؤ ، وعلى مدائن المصانع الخاغمة والورش المهجورة ، التي تركها عمالها في مختلف الجهات ، وعلى مقابر القاطرات والعربات المحطمة ، وعلى السكون العريق للمقرى ذات السقوف الفشبية ، حيث لم يبق الا القليل من الفلاحين ، وحيث عادت المسارح ، كما كانت في زمن الابداد ، وعاد النول اليدوي يمدد في بعض البيوت .

في ذلك الفصل الرديء ، توغل اشترقي الجنرال مامونتوف جهة الجيش الاحمر للمرة الثانية ، وطبق بفيقله القوزاقى في غارة عميقة محطما المؤخرة قاطما جميع المواصلات .

كان تليغين يصص غليونيه . وكان في المدة الاخيرة قد ترك لف السيكائر ، وتعلق بالغليون الذي امداه له لارتغين وكان هذا قد حصل عليه من ضابط ابيض أثناء الاستطلاع . واصبح الغليون تسرية وسيلة للتنهدة في الحفلات الصعبة - وما اكثرها في الايام الاخيرة - وكان اذا لم ينظفه مدة طويلة يصفر صغيرا مر بها كصغير السماور الموضوع على العائدة في امسية باردة .

- اسمع ، ليس هذا نقدا ، يا اخ ، بل حقا ...

- نعم ، حق ... ولماذا على ان اصمت اذا كان هذا ما افكر فيه . وهذا ما يفكر فيه تليفين ايضا ، وما يفكر فيه مقاتلوننا ، ويتحدثون عنه ...

زفر تليفين زفرة قوية ، دون ان يرفع الغليون من فمه . وتصاعدت في نفس المفوض مرارة الشك والحيرة ، كل ما حاول ان يكبسه في نفسه . انه لم يتخلف عن الحياة خلال عشرة اعوام من الاشغال الشاقة في العهد القيصري ، بل ان اشياء كثيرة معقدة قد ظهرت فيها ، دوامات اينما يسمت وجهك ... وكان قلبه الذي طهرته سنوات العذاب بجد صعوبة في تقبل التشكك في الذين يقاتلون في صف الثورة . فكان يحب مثل هؤلاء الناس في الحال ، ولكنه كان يكتشف غير مرة ان بعضهم كان يضمر الشر . وقد احب روتشين ، لانه كان حادا مستقيما ولا يهاب شيئا ، حتى ولو وضعت بندقية بين عينيهِ . سال المفوض :

- وماذا يمكن ان يقول المقاتلون ؟ عن قريب سنوزع عليهم الستر المبطنه والاحذية اللبادية . فتدور احاديث اخرى . من الذي يهذر ؟ الهاربون ؟ ان المطر ينفذ الى عظامهم ، وبللهم خالية ، فلماذا تصطك اسمائهم ...

سال روتشين :

- متى سنوزع الستر المبطنه والاحذية اللبادية ؟

- مفوضية التزويين وعدتني وعدا قويا ... وقد رايت امر الصرف ... وعدوني بالف وخمسمائة بطة ، ونصف عربة من شحم الخنزير المقدس ...

- ألم يعدوا بطيور محصنة من الجئنة ؟

دعم المفوض مع نفسه ، ولم يجب عن ذلك . وبالفعل لم يستطع ان يجلب اللوا غير وعود واوراق . وكان قد سافر الى سميربوخوف ، وتسانم في التلغون ، وقضى ليالي مزورة ذارعا حجرته من زاوية الى اخرى ، كمادته القديمة في السجن ... لقد حدث شيء غير مفهوم ، فائضا دفعه فكره الثوري السليم وجد في طريقه عقبة مبهمة تشربك كل شيء فيها واختلط .

سال المفوض :

- ماذا يقولون ، على أية حال ؟

نقر روتشين ورقة الامر باصبعه محتدا :

- الامر يقول : ان تحتل قرية ميتروفانوفكا وضعية دالتي بسريتين ، ويحتفظ بهما . لقد احتلنا ذات مرة قرية ميتروفانوفكا وضعية دالتي بناء على امر القائد العام . وخرجنا منهما طائرين كالطلفة . وسيتكرر هذا بحذافيره بعد غد ، حين ننفذ ما كتب هنا . ولماذا ؟

- لانه ... لان من المستحيل الاحتفاظ في هذا الموقع ، ولا

ينبغي ان تقدم على ذلك .

قال تليفين هازا غليونه : صحيح .

- هبْ ! اننا اقدمنا على ذلك ، وخسرنا مائة مقاتل في هذه العملية ، ونفذنا في جبهة البيض دون ان يكون لنا اتصال بقواتنا . عند ذلك سيطبقون علينا من اليسار واليمين ، فنخرج سريعا من هذا الكيس ، وفضلا عن ذلك سنضطر الى ان نعبث النهر ثلاث مرات حيث سننتعرض للرمي عند العبور ، ثم هناك الارض المنبسطة حيث سيهاجمنا الخيالة ، والمستنقع حيث سيفطس نصف العربات . ولكن هذه القرية وتلك الضيعة ضروريتان لنا في الخطة الاستراتيجية العامة .

- لا ... انظر الى الخارطة ... وهذا ما يقوله المقاتلون :

لا توجد فكرة ولا هدف ولا خطة في كل عملياتنا خلال الشهرين الماضيين ... نحن نراوح في مكاننا دون اى توقع مأمول ، ونكيل ضربات لا معنى لها ، ونتكبد خسائر في الرجال ، ونخسر الايمان في النصر ... ستري : اليوم ليلا سيفقد بضع عشرات من الرجال الجبهة من تلقاء انفسهم .. وبعد شهر سيجلبونهم البنا ثانية ... انا اتسال : ما الذى حدث ، وماذا يحدث ؟ شلل !

قال تليفين بعد ان حشرج في غليونه :

- اليوم ابلخونى في كوكبتنا للخيالة - وانا لا ادري من اين يعرفون ؟ - ان ماموتوف ، على حد زعمهم ، قد عبر الدون ثانية ، وهو يتوغل في مؤخراتنا .

اختطف روتشين الامر ، ومرر عليه بصره ، ثم القاه ، واتكا على العائط ثانية .

— محتمل جدا . . . وهذا الامر خال حتى من التلصيح الى ذلك . . . ودخل المكلف بالحراسة وهو رجل كهل قصير القامة ملتج يحمل كيس عتاد فلزا :

— ايها الرفيق آمر اللواء ، بطلبونك على التلغون شخصيا .
نظر تليغين الى المفوض متدهشا ، والقي معطفه على كتفيه بعجالة ، وخرج . قال الملوفس ، وهو يسمح جبينه مرة اخرى :
— اذا صدق الانسان بك ، يا روتشين ، فقد كل ايمانك . فما الذي يحصل ؟ هل هناك خيانة بيننا ؟

— انا لا افترض شيئا ، ولا اؤكد . ولكنني اعرف ان من المستحيل الاستمرار في القتال بهذه الطريقة .

— والامر العسكري يجب ان ينفذ ؟
نعم ، يجب . . . وسانفذه غدا . . .
فكر المفوض لحظة ، ثم ضحك باقتضاب :
— لعلك تبعث عن الموت ؟

— ان هذا لا يتعلق في المسألة كليا ، وابعد من ان يمسك . . .
وانا ، فضلا عن ذلك ، لا ابحث عن الموت . . . وحتى لو جئت اليها منذ فترة لا ياس بها لعرفت ، على اية حال ، ان الفوج لا يريد ان ينفذ هذا الامر . . . ولكن يجب ان ينفذه . . . ان حياة الجيش هي في تنفيذ الامر الصادر اليه . فاذا انتفى ذلك كان مآله الى التحلل والغوص والموت . . . ساقرا الامر بنفسى ، واقود الفوج الى الهجوم . . . فاعتبر هذه العملية تجربة للضبط . . . ولننزه العديد بذلك . . .

عاد تليغين ، وجلس دون ان يخرج يديه من جيبى معطفه . وكانت عيناه مستديرتين .

— ايها الرفيقتان ، رئيس المجلس العسكري الاعلى يطوف في الجبهة . وبعد ساعة سيكون عندنا . . .

ومرت ساعة واخرى . ونزل المطر رذاذا ، وكانت كوكبة الخيالة في كامل نصابها ووحدة الموقع تصطفان في المرمى وراء بيت

الضبيعة . وكانت قطرات المطر تلتصق على اعراف الخيول العتدية ، وتصلها الممشطة جيدا ، وعلى معاطف الفرسان الناصلة اللون . وكانت الخيول تدوس الوحل بسنايكها فتزداد شبيها بالحيث المستخرجة من الماء ، فقد كانت ضلوعها بادية ، واكفائها ناتئة ، واثقارها متدلية . وكان ايمرمان ، آمر الكوكبة ، وهو ملازم سابق في الخيالة القيصرية ، ذو وجه مدور ، وانف مرفوع كأنف الصبى ، ينظر الى تليغين في ياس . فضيحة ! وعلاوة على ذلك ظهر من حيث لا يدري جرو قدر طويل القوائم وقبع امام الكوكبة يرابط مستترقا بغضوى رمي البال .

هش ايمرمان عليه هازا ذراعه ، الا ان الجرو وتر اذنيه فقط ، ومال براسه الى جانب . وفي تلك اللحظة استدار الفارس المكلف بالاشارة ، والواقف على مرتفع غير بعيد بخصانه ولكزه بعجالة ، ويرقل في عدو سريع نحو تليغين ناظرا الوحل .

لاحت مقدمة سيارة ضخمة لامة يحف بهما مصباحان متباعدان صاعدة المرتفع في زاوية قائمة تقريبا ، ثم ظهرت السيارة مكشوفة طويلة رمادية فاتحة .

اخذت الخيول ترفع اقدامها من هديرها الشديد وتهز رؤوسها . اصدر ايمرمان امره : «استعداد !» وتوقفت السيارة وهي تكاد تسحق الجرو الذى قفز جانبا ، كمنفعة من القطن ، وقبع ثانية . تقدم تليغين ، ورافعا سيفه بالتعبية مختارا حسبما اتفق احد الثلاثة العسكريين الجالسين في السيارة ، وكانوا جميعا يضعون معاطير صهياء فوق معاطيفهم . نهض الجالس الى جانب السائق واضعا يديه على الزجاج الامامية ، واستمع الى التقرير دون ان ينظر الى تليغين . ثم استدار نحو الكوكبة بحركة حادة . نهض العسكريان الجالسان في المقعد الخلفى - احدهما شاحب بلون الورق مبتل اللحية ، والثانى متملئ منتفخ ضارى الهيئة - وادبا التعبية العسكرية . واخذ الرجل يتحدث بصوت نابع دافعا راسه الى الاعلى حتى لاح منغراء اسودبين ، ورتقت نظارته الانفية المبللة على قصبه انفه :

— ايها المقاتلون ، باسم سلطة العمال والفلاحين آمركم بان تتجهذوا سيوفكم اشد ، وتركزوا حرايك بصلابة اعظم . من منكم لا

يريد ان يروى حصانه من مصب الدون الهادي ؟ الجبان وحده لا يريد ذلك . . . لماذا ما تزالون هنا ، وليس هناك ؟ ان الجمهورية تتوقع منكم مآثر بطولية خارقة . فالى الامام ! ادحروا العدو ، وانثروا رماده في سهبتنا الام . . .

وظل يتحدث بان دفاع اشد على هذا المنوال . وانتهى من خطابه ، واجال بصره في الكوكبة ، وهتف «هورا !» رافعا فوق راسه قبضته المطوية . فردد المقاتلون هتافه باصوات متناغرة . فقد اقلقهم خطابه . وكأنه رجل نازل عليهم من القمر . فوجئوا بان يعتنوا بالجنباء ، ولم يكونوا يتوقعون ذلك .

دعا تليفين بهزة من راسه :

- لست راضيا عن وضع مقاتليك . انهم رعاع على خيول ! ولست راضيا عن حالة خيولك ، انها كدشيان لجر العربات ! اتبعنى . . .

وانهيد على المقعد قرب السائق . وانطلقت السيارة الضخمة من مكانها نحو الضيقة .

وتبعها تليفين على فرسه ، متصورا في عجلة ان الامر ربما يضمحل احتمالا قويا برميه . . .

توقفت السيارة عند مقر قيادة الميدان . ووصل تليفين وراهبا وفي اثره تشيسينوكوف ينط على سرج حصانه في غير اقتدار . وكان على مقدمة البيت جندى الخفارة على التلغراف ، وقد ادى النجبة مرتجف اليه والفرع مرتسم على وجهه . وتوسل بعينيه الى تليفين يطلب اذنا بالحديث . وتكلم مثلجلجا من الجهد ليلتزم بالرسميات ، وابلفه ان مقر اللواء قد تلقى يستدعيه قبل دقيقة (وكانت جميع اقسام اللواء وممتلكاته وخزائنه وارضيته في قرية غايبوروني على بعد حوالى اربعين فرسخا الى الشمال) . واستطاعوا ان يبلفوه بان دورية من البيض من رجال ماموتوف في اغلب الظن - قد اغارت على القرية . وان الاتصال التلغرافى قد انقطع اثر ذلك .

زحف العسكرية الممثل الجسم على ركبته ثقيل الحركة - كان رئيس اركان القائد العام - وانحنى على المقعد الامامى ، واخذ يهمس لرئيس المجلس العسكرية الاعلى . فهز هذا راسه ، وقال لتليفين عبر كتفه :

- ستتسلم تعليماتى ييريد الميدان .

ظل تليفين وتشيسينوكوف ينظران طويلا بصمت وذهول الى الطريق الاسود الذى انطلقت فيه السيارة الشبيهة بالفول وذابت كالشبح في عتمة المطر .

اشتغلت داشا في قسم تحسين الارض التابع للجنة التنفيذية كمساعدة ثانية لرئيس «مكتب المشاريع» . كانت في بعض الاحيان تقوم برسم البقع بالالوان المائية على خارطة ولاية كوستروما في الاماكن التى يفترض ان تجفف مستنقعاتها للحصول على الحنم النباتى وشام المستنقعات بكميات لا تتعد . وفي احيان اخرى كانت تستنسخ العوائم التى يعدها المهندس غريغورسولوف ليجهل اللجنة التنفيذية في حالة دائمة من التأثر العصبي بضخامة مشاريعه العقيدة تماما في واقع الحال ، لان القسم لم يكن يعوى غير صندوق الاصباغ وبعض الفرش وكمية غير كبيرة من ورق وتمان ، فلا ارفاش ، ولا عربات ، ولا خيول ولا مضخات ماصة ، ولا نقود ، ولا ايد عاملة .

وحصلت داشا على جراية - هى ربع رطل من الخبز المغلوط بالقش ، واحيانا بعض اوراق الغار او حب الفلفل . وكانت انيسيا تستغل مراسلة في اللجنة التنفيذية ، وكانت تحصل على جراية اكبر لخدماتها القتالية . فالى جانب ثمن رطل من الخبز والفلفل كانت تتلقى سمكة ونصف من السمك المجفف ، واحيانا سمكة رتجة صغيرة بلون الصدا .

وكانت انيسيا الى جانب عملها الاصلى تعمل في حلقة التمثيل للبهاة ، وتتردد لسماع المحاضرات المبسطة في كلية الآداب والتاريخ التى اجليت من قازان الى كوستروما ، وكانت انيسيا تنظر بترفع بالغ الى واجهها المباشر - وهو الجلوس في مقعد متداع عالى المتكا عند باب نائب رئيس اللجنة التنفيذية - فكانت اما ان تطوق راسها لتضم اذنيها باصبعيها ، وتنعنى نحو ركبتيها وتقرأ تراجيدات شكسبير ، وحين كانت تستدعى ، كانت تجيب بسهوم : «الآن ، الآن . . .» بل وتردد بعدة على الطلبات المتكررة في ان تنقل هذا الطرف او ذاك الى احدى الغرف العديدة المزودة بالمناضد ، والمكتظة

بالتناس الذين شغلوا أنفسهم بعمل من الاعمال ، واما ان تعقيب عن مكانها . وذات مرة كانت احدى المشتغلات ، وهى امرأة ذات وجه مصفر ، لغت نظرها بهذا الخصوص . فنظرت انيسيا اليها نظرة سوداء قائللة «لا ترفعى صوتك على» ، يا رفيقة ، فانا لم اخف حتى من سيوف التوراق .» حتى ان هذه المستخدمة المثقة التى عملت كثيرا من قبل في قضية تحرير المرأة وجدت من الافضل الا تتورط مع هذه العاملة الفلاحه السليطة . . .

كانت داشا تعود الى البيت بعد الساعة الخامسة بينما كانت انيسيا لا تعود احيانا الا في ساعة متأخرة من الليل . وكانتا تمشيان في بيت خشبي مطل على الفلغا . وكان كوزما كوزميتش يعطم داشا وانيسيا الى حد الشبع ملتزما بامر ايفان ايليتش تماما . ويتابع ، خلافا لضميره ، القيام باعمال غير صانعة في الحصول على المأكولات والحطب ، رغم ان ذلك كان يشق عليه في بعض الاحيان : فقد كان كبر السن يؤثر فيه ، والطقس الغريفي يعيل به من اللغب واللفظ الى التأملات الفلسفية الهادئة عند الموقد المشتعل ، والمطر يضيح ضجيجا خفيفا فوق السطح .

وحين يزوروق الغيش الصباحي في النافذة كانت داشا وانيسيا تحتسيان في العادة الشاي المصنوع من الجزر مع شيء من الادم ، وتخرجان الى العمل . وكان كوزما كوزميتش يفسل الاوانى ، ويسكب جرد الباء القدر ، ويكنس بالكسنة كلتا الغرفتين ، ثم يبدأ على مهل وبزفرات في الغالب في قلب المكر والتخمين ممن يمكن ان يفتنى اليوم يفتنى وقطعة من شعاع الخنزير ، رُجاجة من الحليب ، نصف قبة البطاطس . . . وكان كوزما كوزميتش لا يستجدي ، لا سمح الله ! بل كان يقوم بقتل بتبادل الافكار الفلسفية والخلقية بالمأكولات تبادل لا غبار عليه . وخلال هذين الشهيدين عرفه كل اهالى كوستروما تقريبا ، بل طاف اكثر من مرة في القرى القريبة من المدينة .

وكان وهو يفكر يقوم في العادة برتق وشياطة شيء ما في النور المتزايد عند النافذة . فالحياة قوة جبارة . وحتى في زمن التحولات التاريخية العميقة والمحن الصعبة يخرج الناس من ارحام امهاتهم ورؤوسهم في المقدمة ، وبصراح حائق يطالبون لهم موضعا في هذه الدنيا سواء اكان يلائم هذا اباؤهم وامهاتهم ام لا . ويتحارب الناس

دون اعتبار الى انهم يملكون من وسائل الدعم الخارجية اقل نسبيا مما لدى الطاووس على سبيل المثال حين ينشر ذيله الترف ، وهو يرقص على مرج الربيع . ان الناس يتشدون السلوى ، ومستعدون الى ان يقدموا نصف رغيفهم الى من يسكب طمانينة غير متوقعة في نفوسهم التي يمزقها الشك : «ماذا سيحل بنا ؟ هل مشاكل العشب ، ونفطى عورتنا باوراق الكرنب ؟» وآخرون يكونون ممتنين لو وجدوا مستمعا فهبيا يمكن ان يكتشفوا اماعه كل ما يدور في اعناقهم من غيظ دون ان يخافوا اللجنة الاستثنائية في الولاية .

وكان كوزما كوزميتش يخرج للطواف في البيوت . وكان يسمح تدميه في الازوقة المثلثة ، ويدخل المطبخ . وفي بعض الاحيان تصرخ ربة البيت عليه في غضب :

— جاء الطبيب مرة اخرى ا لا يوجد شيء اليوم ، لا شيء ، لا شيء

— جئت اسال عن ماريا سافيشنا — كان كوزما كوزميتش يرد بذلك هازا وجهه الاحمر بالتحية مقلصا شفتيه — امي في حالة سيئة ؟

— سيئة .

— ليس الموت يحد ذاته رهيبا ، يا انا ايفانوفنا . بل ما يرهق ارواحنا هو شعورنا باننا عشنا حياة غنيمة . ومن هنا يحتاج الانسان الى السلوان . ضعى يدك على جبهتها الباردة وقول : كانت حياتك شحيحة ، يا ماريا سافيشنا ، فلا تتأسف عليها . ولكنك كنت تكسحين مثل اصغر ذئبة وحملت قشتك بلغب وبلا مسرة . والاعمال لا تذهب عينا ايدا ، وكل شيء يتجسم ، ويزداد بيت الانسان سعة وعلوا ، ويكون لقشتك شيء تسند . لقد ربيت اولادا واحفادا ، وها هو مساء حياتك قد حان . فاعضى عينيك ، وارقدى مطمئنة . ولا تأسى على شيء ، فانت لم تكونى ملومة في شقانك . . .

وثرثر كوزما كوزميتش وهو يجلس على مقعد عند الباب . وكانت المرأة تكسر شظايا الخشب فاذا بها تلقى الفاس فجأة ، وتزفر عدة مرات متتالية ، ويتبلبل عذما بالدموع

— يسمي الانسان ليعيش . . . واذا فطس لا احد يقول له كلمة شكر . . .

— لان حياتنا ما زال فيها ظلم ... بينما يجب ان يقام لكل انسان نصيب جزاء على افعاله ... وسيكون ذلك في المستقبل ، يا آنا ايفانوفنا ، في المستقبل ستكون الحياة طيبة ...

— ذلك في العالم الآخر ؟

— لا ، في هذا ...

— انت وحدك الابله الطيب ...

— هذه مهنتي ، يا آنا ايفانوفنا ، ولكنني لست طيبا ... انا محب للاستطلاع ، والانسان لا يحتاج الى شفقة ، الانسان يجب حين يجد اهتماما من الناس به ، حسنا ، يعنى يمكن ان ازور ماريبا سافيشينا ؟

— اذهب ...

وكان كوزما كوزميتش لا يخرج من مثل هذا البيت خالي الوفاض . وفي المساء كان ينشر ويكسر الخشب التي يكون قد اخذها من احد البيوت ، ويشعل الموقد في النصف النساني من البيت ، وينفخ الرماد من السماور الفائز ، ويضعه على الطاولة ، ويقص على داشا وانيسيا عن روحاته . فيقول وهو ينفخ في صحن الشاي :

— ظهر لي منافس . صار عجوز يطوف على البيوت حافي القدمين لا يضع على جسده غير قميص من قماش الاكياس ، وقد نشر لحيته عن قصد ، وانه المهيب بشكل غير اعتيادي يملا وجهه . وهو يدعى الاب انفل . وقد اختلق هذا المحتال حكاية بسيطة . فهو يلج البيت ، ويجلس على الارض ويبدا بالترنح وتشمير الزواطين ، ويقول : « هذا جزاؤك ، يا انفل . وانت لم تصدق ، تفو ، تفو ... رايت بعينيك ، ولست ببديك . تفو ، تفو ، تفو ... » والمستمعون اليه يفترون افواههم ، فيمثل برهة اخرى ويقول : قبل ايام ، في ليلة الجمعة وضعت امرأة زوجها في الجيش الاحمر مولودا ممتلئا له استنان . وقد غسلوه وقمطوه ، ووضعوه على يدي امه . فتخرج الام تديها ، وتقدمه له ، فلا ياخذها ، بل ينظر اليها نظرة ذات معنى ويقول : « ماما ، ماما ، ها انا قد جئت ! ... » - رشف كوزما كوزميتش من صحنه بصوت عال وضحك - مياخذ انفل زبائني مئى . انه غيور ! اليوم التقينا في احد البيوت فاشار باصبعيه على صدفه اشارة ساخرة وقال :

هل جئت يا كوزما لتاخذ فضلاتي ؟ اذا اخذت تعقبني فستعرف طعم عصا ...

فالت داشا بحدة :

— اترك كل هذه الحقايات ، يا كوزما كوزميتش ، والتحق في الخدمة السوفييتية ، لا بأس ، لا بأس ، سندير امرنا على الجراية وحدها ... والا فقد بدا الناس يتحدثون عنك حديثا غير جميل ، وهذا يزعجني كثيرا ...

واقافت انيسيا من احلامها المرفرفة كعادتها دائما وقالت :

— اليوم تعددت مع شخص ، انه خنزير - ولونت تصابير وجهها ونفحات صوتها - كنت جالسة اقرا بالطبع . فباتي رجل يشغل عندنا في قسم التموين البدني ، مهمم زخو معوج الفم .

« اود كثيرا ان اتعرف بعصك . »

« اى عم ؟ »

« الذي تعيشين معه ... بحاجة الى ان استمع الى نصيحة روحية منه ... »

« انه لا يقدم اية نصائح ... »

« ولكنني سمعت العكس . الكثيرون يأتون اليه ويجدون عنده تسرية ... »

« يا رفيق ، لا وقت لي لسماع سخافاتك . ها انت ترائي مشغولة ... »

فيسر في اذني مع لعابه :

« ألم تسمعي بالطفل الذي يتكلم ؟ ... »

« اذهب الى الشيطان ... »

« لا حاجة الى الذهاب بعيدا ، نحن منذ زمان مع الشيطان . »

وذلك الطفل اليس المسيح الدجال ؟

فالت داشا : - شيء مزعج جدا جدا .

— نعم ، وحشة - قال كوزما كوزميتش ذلك ، وصعب لنفسه بدحا آخر من الماء الفائز وهو ساهم - وحشة تزرع الرئين في الاذان . ومع ذلك فان الروسى مولع بالاستقصاء ، وهو الى ذلك سريع التأثر . وله رأس نفيس . وكل ما يحتاج اليه هو المعرفة والطريق الصحيح للخروج من هذه الشريحة البيزنطية . منذ زمن

طويل تراودنى الرغبة ، يا صاحبتى العزيزتى النفيستى ولكن دون ان
اعقد العزم ، تراودنى الرغبة فى ان اقترح عليكما الانتقال الى موسكو .
- الى موسكو ؟

تساءلت انيسيا واتسمت عيناها الزرقاوان .

- الى النور ، الى الافكار ، اقرب الى القضايا العظيمة . واقطع
لكما عهدا بان اكف عن شيطنتى ... فانا نفسى قد قررت منها منذ
زمان ... ما ان رأت صورنى - الاب انغل - حتى اصابنى الغم ،
وتملكنى كليا ...
قالت داشا :

- الى موسكو ، الى موسكو ! عندنا هناك مكان لنلجا اليه ، فقد
بقيت لكاتبيا شقة تعيش فيها ماريا كوندراتينا ... ربما لم يبق
منها شئ الا الآن ؟ آه ، يا كوزما كوزميتش ، ايها العزيز ، دعنا لا نعامل
فى الامر ... فتحن هنا نعيش على ما يقع فى اليد ، ونبيع اعز الاشياء
لدينا ... وانت اصبحت هنا انسانا اخر اسوأ ... اسمع ، فى
موسكو ، ستمدخل انيسيا مدرسة المسرح فى الحال ...
لم تقل انيسيا شيئا فى الرد على ذلك ، سوى انها احمرت ،
واسبلت جفניה .

- كوزما كوزميتش ، اذهب غدا لتعرف هل هناك سفن ذاهبة
الى ياروسلاف ؟ ...

واستولى الانفعال على داشا ، فصمتت وتنهت . قوس كوزما
كوزميتش ظهره ، وضبط براحيته على بطنه ، وفكر فى ان من المحتمل
الا تكون فى موسكو مجازفة تذكر بخصوص اطعام المراتين ، وعند
الضرورة القصوى فان لديهم جواهر داشا الغالية المخفية سرا ...
ثم ان فى الامكان ان يأخذوا معهم من كوستروما زما ، بordin من نخبين
الجودار ... ثم كيف افلتت من لسانه موضوع السفر هذا ! ولكن الى
الاحسن ، بالطبع ... واخذ يؤلف فى ذهنه رسالة توضيحية لايفان
ايليتش الذى تلقى منه قبل فترة بطاقة بريدية قصيرة يعلن فيها
انه حى ومعا فى مع الحب والقبل .

اتكتأت انيسيا يمرقها على المنضدة ، وحددت فى الضوء الواهن
لتعديل الصنيج ، وترأى لها ذلك السلم (الشبيه بسلم اللجنة
التنفيذية) الذى ستزول فيه عارية الكتفين صاحبة ذيل فستانها

الحبرى وتترك يديها الملطختين بالدم ، ثم الصندوق الطويل
المصنوع من خشب الصنوبر - التابوت - الذى ستنهض منه وترى
روميو ، وترى قارورة السم

وهكذا ظل الثلاثة جالسين طويلا قرب السماور الهاسس . وكان
الميل يرسق زجاج النافذة الصغيرة بدفقات حادة من المطر . ولكن لم
يكن تعتيهم وداء الطقس ، ولا تعاسة الماوى ، ولا كل الحرمانات
العابرة ، فقد كانت قلوبهم تنفق بحرارة وثقة على عتبة الحياة ، وكانهم
وهبوا شبابا دانا

كان ايفان ايليتش يعتبر نفسه رجلا موزونا ، فانه لم ينفق
صوابه مهما يكن من شئ . ولكن الذى حدث هو انه فتح زر قراب
مسدسه باصابع لم تطاوعه كثيرا وبدون تفكير ، وكانما اصيب بعمى
فجائى ، وسحب مسدسه ، وصوبه على راسه ، وداس على الزناد .
ولكن رصاصة لم تطلق ، لان احد الاشخاص كان قد افرغ الرصاص
من مسدسه لغرض من الأغراض .

التفت اليه روتشين والمفوض تشيسنوكوف واخذا يعنفانه
بشدة ناعتين اياه بالفر الساذج ، وبالمثقف ، وبخرقة لا تصلح حتى
لمسح عجيذة حصان عجوز . وقد فعلا ذلك فى حقل ، حيث ترحلوا من
خيولهم عند تل دريس اسود من المطر . وعلى مسافة غير بعيدة
كانت تفك كوكبة الخيالة ووحدة المقر على سهوات الخيول . وكان
ذلك كل ما تبقى من لواء تليفين .

فقد نفذ فيلق مامونوف الى مؤخرته بجهة عريضة وقطع كل
اتصالاته ، وحطم وسائل الاتصال ودمر مستودعات التموين والذخيرة
فى قرية غايغوروتى وفى يوم واحد تحولت مؤخرة اللواء كلها الى فوضى
انعدم فيها كل اتصال باية نقطة قيادية ، فتراجع الرجال فى وحدات
مشتتة وفرادى واختبأوا ، وراحوا يهيئون على وجوههم .

ان كلا الفوجين للمشاة وجد نفسه فى المصيدة قبل ان يفيق
على نفسه . فقد هاجمهما رجال مامونوف من الخيالة من المؤخرة ،
والخيالة القزواق المترجلون من المقدمة ، وتركوا المقاتلون الحمر
الجهة ، وتشتتوا شذر مذر .

- اذهب الى الشيطان ! ليس الامر يخصك الآن ؟ - صاح روتشين به وقد اختلجت عضلة خده - الى اين تقود الكوكبة ؟ الى الشرق او الى الغرب ؟ ما هي خططك ؟ ما هي المهمة الانية ؟ فكر ! - اعطني الخارطة ...

تناول تليفن الخارطة من يدى روتشين في غضب ، وتمتم ، وهو ينظر اليها ، شامتا نفسه بشئ العبارات الفاحشة ، وتراقصت امام عينيه اسما المدن والغرى والضياع . ولكنه تغلب على ذلك ايضا في آخر الامر . وبعد نقاش تقرر السير شرقا في محاولة للاتصال برحدات الجيش الثامن .

وقضوا بقية النهار يسيمرون عدوا كلما كان ذلك ممكنا . وحين ادلهم الليل حتى لم يعودوا يرون اذان خيولهم ارسلوا رجال الاستطلاع للبحث عن قرية روجستينسكوي التي اختفت غير بعيد في الظلام الدامس . وتوقفوا دون ان يتجولوا عن خيولهم وانتظروا طويلا . قرب قاديم بيتروفيتش حصانه من حصان تليفن ، ومس ركبته بركبته وتساءل :

- حسنا . ربما يمكن ان توضح الآن ؟ هل يمكن ان اتحدث اليك ؟

- ممكن .

- لماذا قمت بذلك المشهد المسرحي ؟

- اى مشهد مسرحي ، يا قاديم ؟

- مع السيدس الفارغ ...

- ربما فقدت عقلك ! .. وانحنى ايفان ايليتش على سرجه نحوه . ولكنه لم يتبين في الظلام غير كتلة غامضة ذات عيني سوداوين - قاديم ، اذن لم تكن انت الذى افرغ الطلقات ؟

- لست انا الذى افرغ الطلقات من مسدسك ... بدات افكر في انك اكثر مكرما مما تبدو ...

- انا لا افهم ... جيت ... لا علاقة للمكر هنا ... لو كنت في مكانك لما ذكرت ذلك ...

- لا ترواغ ، لا ترواغ ...

- كانا يتحدنان بغفوة . وكان روتشين يرتجف بكل كيانه مثل كلب صيد في طوق .

وانضحت حجور الكارثة شيئا فشيئا ، وبالتدريج . سار تليفن ومعه كوكبة الخيالة ووحدة المقر في البحث عن لوائه . كان ما يزال يامل في ان يجمع بعض الفلول ، فقد زال الذعر ، وكان ماموتوف بعيدا ، الا انه سرعان ما اتضح ان من المستحيل ان يجمع اناسا من تحت السماء الرصاصية ، وبين اكداس الدريس المنتفخة ، والحقول التي يمتد فيها السير ، والمنخفضات والاجامات حيث يخيم الضباب ... فقد ذهب رجال للبحث عن احدى وحدات الجبهة للانضمام اليها ، وزاح بعضهم يجربون الضباع سالون اهلها من تحت النوافذ اذنا في ان يدخلوا ليدفئوا انفسهم بينما احتل آخرون العرصة فولوا هاربين بعيدا عن هذه الاماكن الى مواضعهم وزوجاتهم وموائد بيوتهم .

عثر تليفن وروتشين والموس تشيسينوكوف مصادفة على رجين من الفوج التاسع والثلاثين منهكين الى حد الابعاء ، حتى لم يبق لهما الا ان يجلسا وراء تل دريس ، وقد روىا للثلاثة قصة بالسة جدا ...

قال احدهما :

- عشنا تجوالكم في العقل ، فانكم لن تعثروا على احد . كان هناك فوج وزال .

وبقى الاخر جالسا وظهره الى كومة الدريس وكشر عن اسنانه :

- باعونا ، وهذا كل ما في الامر ... اتظنون اننا لا نفهم في الاوامر العسكرية ؟ نحن نفهم كل شئ ... باعونا ... للجنة على القيادة ! اعطونا انملة من الكارتون لاحدثنا ! - وحرك اصابعه البارزة من حذائه وقال : - انتهينا من القتال ... النهاية ... آمين ! وعند كومة الدريس هذه انهار تليفن . طافت في ذهنه مقدمة السيارة المرمية بمصباحيها المتباعدين . اين فرصة التبرير امام هؤلاء ! لقد ضيع كل شئ . بسماحته الكسول ، وتركه بفلت من بين يده . وارتج ...

قال لروتشين وتشيسينوكوف :

- كفافكا صياحا على . حسنا ، ضعفت ، جيت ، وانسا الملود ... وغضن وجهه بصورة مقرقة ، واخذ يضع مسدسه في قرابه - كنت محظوظا طوال حياتي ، وكنت انتظر دائما الانهيار في يوم ما ... حسنا ، دعوا المحكمة العسكرية الثورية تصدر حكمها ...

— ان رجال الكوكبة جميعا راوا ذلك المشهد الممقز عند كومة
الدريس ... اتعرف ماذا يقولون ؟ يقولون انك مثلت كوميديا ...
تريد ان تنفذ حياتك عند المحاكمة العسكرية ...

— لا افهم ماذا تعنى في كلامك !
— لا ، يجب ان تصفى الى ا — وبدا الحصان تحت روتشين
بضطرب ايضا — يجب ان ترد على بكل اخلاص ... ففى مثل هذه
الاسياف يعرف معدن الانسان ... هل تحببت المحنة ؟ اتدرك ان
لطخة قد علقت بك ؟ ... وانت لا تملك الحق ان تطلق نفسك ...
وتب حصانه ، وضرب وجهه تليفين بذيله بقوة . عندئذ قال
ايفان ايليتش بصوت مجروح يكبته تشنج في حلقومه :
— ابتعد عني ، والا طعنك ا ...

وفي تلك اللحظة قال المفوض تشيسنوكوف في الظلمة :
— فكافكا ثرثرة ، ايها الرجلان ، انا الذى افرغت الطلقات .
لم يرد روتشين ولا تليفين بشئ عن ذلك . كانا يتلفسان
تنفسا ثقيلآ احدهما من المساءة الشديدة والثاني من امتلاء النفس
بالغضب ، وكلاهما لا يرى الآخر . ومن الظلام تردد اصوات قصيرة
كالطلقات :

«قف ، قف ا» «من انتم ؟» «اتركنى» «من اين انتم ؟» «نحن
رجالنا ، وانتم من اى جانب ؟ اللعنة عليكم» .

كان ذلك اصطدام دورية باخرى . دار النجالة بعضهم حول بعض
خاننين في هذه الظلمة الحالكة ان يجرؤوا اسلحتهم ، وغير راغبين في
نفس الوقت من ان ينفصلوا لما تملكهم من الحاس الحائق ،
فتصاحروا وتساندوا ، حتى احس الطرفان من قوة التعابر ان كليهما
من الجحش .

«لماذا تمسك لجام فرسى ؟»

«من اى وحدة ؟»

«لا شأن لك في هذا ، يا ابن ... نحن وحدة فرسان كبيرة» .

«اين وحدتكم ؟»

«تعالم معنا ...»

وتعبت كلتا الدورتين اخيرا ، وسارتا بهدوء الى الكوكبة .
وتبين ان قرية روجدستينسكويه على مسافة غير بعيدة ، وراء

غابة ونهر صغير . وحين سئل احد رجال الدورية الاخرى عن الوحدة
الموجودة في القرية اجاب بغير كثير من الادب :
— مستصلون ، وتمرقون ...

كان سميون ميخائيلوفيتش بوديوني واثنان من قواد فرقة
يجلسون وراء طاولة في احد الاكواح يشربون الشاي من سماور كبير .
وحيث راي سميون بوديوني الرجال الثلاثة — تليفين وروتشين
وتشيسنوكوف — يدخلون قال بلهجة مرحة :

— وصلت تمزيقاتنا . اهلا وسهلا . اجلسوا واشربوا الشاي
معنا .

اقتربوا من الطاولة ، وتصافحوا مع بوديوني الذى كان ينظر
نظرة مبطنة الى امر اللواء الهائم واركان حربه (وكان مطلعا على كل
شئ) وتصافحوا مع قائد الفرقة الرابعة ، وهو رجل قصير القامة له
شاربان مهيبان يمكن ان يصلا الى ما وراء اذنيه بسهولة — ومع قائد
الفرقة السادسة الذى مد لكل واحد منهم يدا كبيرة ، وضغط بها على
ايدهم بقوة وكأنه يلوى حذوة فرس ، وقد انطبعت على وجهه الفنى
المورد طمانينة عميقة .

سال سميون بوديوني عما اذا كان قد هب لوحيدتهم
مبيت جيد ، وهل لديهم شكواى او طلبات . رد روتشين بانهم
قد نزلوا في احسن ما استمتعوا ان يوفره ، وانه لا شكوى
لدهم .

— خير على خير ، اذن — اجاب بوديوني الذى كان يعرف جيدا
ان القرية التى نزل فيها فيلقه لقضاء راحة قصيرة في الليل لا توفر
موضع راحة حتى لذباية — ولماذا انتم واقفون ؟ اسحبوا المصطبة
واجلسوا . انا اتذكرك جيدا يا رقيق تليفين . ان رجالك استقبلوا
بوزاق الدون بحمام حار ، آتذاك ... — واجال بصره في الجالسين حول
المائدة مقلدا عينيه في رضى شديد ، وهز قائد الفرقة السادسة
راسه مؤكدا ان الفزاق بالفعل قد استقبلوا بحمام حار ، بينما هن
قائد الفرقة الرابعة وجهه الكاملى بفخر وجفاف ، وتابع بوديوني

قوله - اذن في هذه المرة عبت بكم مامونتوف بعض الشيء ... ماذا جلبتم معكم ، جماعة المقر او وحدة قتالية ؟
قال تليفين :
- وحدة قتالية ، كوكبة معززة .
- وما هي حالة خيولكم ؟
- في حالة ممتازة - اجاب روتشين بسرعة - قوائمها الامامية بعدوات .

قال بوديوني مندعشا :
- تصبروا ، حتى القوائم الامامية بعدوات . اظن لا حاجة لكم في الذهاب للبحث عن الجيش الثامن ، فقد لا يكون في مكانه الآن ...
قال تليفين :
- يجب ان ارفع تقريراً لقائد الجيش .
- قدم التقرير في ... ماذا تقولان ، يا قائدي الفرقتين ، في ان نضم أمر اللواء وكوكبته المعززة ؟
- كلا القائدين راسيها موافقين . تناول بوديوني قبضة تبغ من علبة صفيح ، واخذ يلف سيكارة . وكرر قائلا :
- لا حاجة لكم في الذهاب بعيدا . انضموا الينا . لقد جلسنا ذات مرة ففكر انا وقائدا الفرقتين وقررنا بعد التفكير بان خيولنا اخذت تسمن ، ومقاتلينا يضجرون ، فلنذهب شمالا للبحث عن مامونتوف .. وهكذا نجرى ، هو يتبع عنا ، ونحن نلاحقه ...

كان سميون بوديوني يمزح ، يبتسم كانت الامور شديدة الخطورة . فبعد ان عرف بوديوني ان فيلق مامونتوف قد خرق جبهة الحمر جازف براسه وخالف الامر الشخصي لرئيس المجلس العسكري الاعلى في الاستمرار بلا هوادة في تنفيذ الخطة العسكرية التي - ان لم تكن تنطوي على خيانة ، فن غباها وقتلها المحقق بد تبديا الآن بوضوح . وانطلق بمبادرته الخاصة لملاحقة مامونتوف . وكان بوديوني وقائدا فرقتيه يتصورون جيدا لانفسهم صريف الافلام القوى على الورق في مكتب القائد العام ، والمخاطر الفزاعة برائحة الموت تلك التي تنتشرهم في نهاية الخط المباشرة . ولكن انقاذ موسكو كان

اغلى لديهم من رؤوسهم . ولم يروا انقاذ موسكو الا في ملاحقة مامونتوف فورا ، وفي دحر فيلق الخيالة الذي هو افضل فيلق لدى البيض . وكانوا لا يشكون في ان هذا الفيلق لن يصمد لضربات سبعة آلاف مقاتل بالسيف في فيلق بوديوني ، وانه سيصرع لا محالة في مكان ما في الحقول العريضة بين تسنا والدون . وكان عملا باسلا ان يلحق بمامونتوف الذي كان قد اخذ من قطاع الطرق عادة تبديل الخيول المنهكة المصابة في القرى والضياع .

كانت افواج مامونتوف من قوزاق الدون - وهي افواج جريئة اسكرتها الانتصارات - تضم عددا اكبر بكثير . ولكن مامونتوف كان لا يسعى الى الالتقاء ببوديوني ، فقد كان يخاف هذا الخصم المنحك الذي يلاحقه . اذ لم تكن القوة التي تتصدى له خيالة من الانصار بل اربص قوة لا يعرف الا الله مغية الالتقاء بها في ارض مكشوفة . انها خيالة روسية نظامية . كان بوديوني يزحف باقل سرعة ، ولكن بكفاءة اشد . فتارة كان يختار طريقا اقصر او اكثر ملائمة ، وتارة كان يحصر مامونتوف في اماكن كان من الصعب الحصول فيها على علف للخيول او على خيول مستراحة ..

واستمرت هذه المطاردة ، هذه اللعبة الخطرة لقوتين جبارتين من الخيالة تسير من يوم الى يوم . وكانت الادخنة والرائحة في ضباب الخريف تشير الى الطريق الذي يسلكه مامونتوف . وكان مامونتوف يهاجم الوحدات الحمراء في المؤخرة ، وينسحب سريعا في ناحية . واخيرا راوغه بوديوني ولحق به . ففي صباح باكر ، وحالما لاحت معالم الصفصاف القديمة سوداء على خلفية حدائق الخضروات وثب سميون بوديوني ومعه كوكبة الفرسان الى قرية بالسة كان مامونتوف يقضي ليلته فيها .

الا ان عربة من ثلاثة خيول صهباء خرجت في الحال من بوابة بيت في الطرف الاخر من القرية وراحت تتبعد . كان مامونتوف في هذه العربة المكشوفة يتلثت على مقعده حاسر الراس محلول المعطف ، وقد اطلق عدة رصاصات على فارس في المقدمة ذي شاربين وعباءة قوزاقية سوداء كان يلاحقه ، فقد عرف انه بوديوني ، ولكن القربينة تراقصت في يديه . وطودت العربة ، الا ان خيول الدون الصهباء حملتها بعيدا كالريح .

هرع بوديوني على حصانه الى محطة القطار ومعه رئيس اركانه
والفوض ، وقعد الى جهاز الارسل . وتلقى عن طريق التلفزيون اخبارا
جعلته يرسل في طلب قائدى العرقتين وامراء الوحدات الكبار للوصول
الى المحطة على الفور .

واجتمعوا في مشرب المحطة ، حيث كانوا يرون من خلال النوافذ
الكبيرة المحطة تقدم كوكيات الخيالة ، وعبروها صدة القطار . والى
الخلف منها يمتد غروب موحش ملاصق للارض تحت ثقل السحب .
صعدت صفوف الفرسان-والاشارات على رماحها-على المنحدر ، وبدأت
مقدودة من حديد ، شديدة اليأس على خيول قوية . ذهل تليفين من
التعبير المرتسم على وجه فاديم بيتروفيتش ووتشين ، الذى كان
ينظر في النافذة -في انعكاس الغروب . فقد كان وجهه ترتسم عليه
الافنة والجمود وكان في حالة انفعال قوى .

- يجب ان تعرف اى شئ هى ... - قال بصوت كامد ،
وتقدم تليفين ليسمع بشكل اوضح - لقد نسينا ... ليس هناك
عقاب يساوى مثل هذه الخيانة ... قبل الارض على غفرانها لك ...
كان فاديم روتشين يتحدث على هذا النحر لاول مرة بعد الشجار
عند كومة الدريس . وكان تليفين يدرك انه يتعذب ، وانه يصمت لا
عن انفة ، بل عن يأس لانه لم يكن في وسعه ان يطلب غفرانا من
تليفين بكلمات عادية من مثل «اعفرونى ، يا ايفان ...» والان ،
وفي حالة التوتر الطويلة والتعب وصل الى لحظة الاحساس الطاقع
بوطنه المضاع والمتسى والمكسوب من جديد ، وكان ذلك في نفس
الوقت دعاه الى الصلح عنه ...

سعل ايفان تليفين ، واراد ايضا ان يقول شيئا طيبا لروتشين
شابطا على شجارهما الاحق ، وكأنه لم يكن ... وفي تلك اللحظة
خرج بوديوني من قسم التلفزيون ، واحاطوا به فقال :

- ايها الرفاق ، هناك اخبار كبيرة الشأن ... ولتبدأ بالاخبار
المنفصلة ، ان كوتيبوف استولى على اوويل . ودورياتيه قد بلغت
مسافة قريبة من تولا . وهو في هذا الهجوم دق اسفيننا عريضا في
جبهتنا . وتراجع الجيشان الثامن والعاشر الى الشرق ، والتاسع
والثالث عشر الى الغرب ... وكان ذلك في الاسبوع الماضى - وصمت
بوديوني والتمعنت عيناه بالقى مرج - ومنذ ذلك العين تغير الوضع

كانت الصرخات الوحشية وصلصلة السلاح والطلقات المنفردة
ما تزال تتردد في اقبية البيوت . لقد كان حرس ماموتوف الشخصى
من الغوزاق يقاتل باستماتة . طاف رجال بوديوني في القرية ، واخذوا
يخرجون من المخابى والزوايا الى الشارع اناسا وكبيهم الذعر ، منهم
من خرج في لباسه الداخلى فقط ، ومنهم من خرج في خذانه لا غير .
وقبيل انهم موسيقيون . احاطوا بهم ، واخذوا يضحكون منهم . تقدم
سميون بوديوني ، ولما عرف جليلة الامر طلب ان تجلب لهم آلاتهم
الموسيقية .

ولما راي الموسيقيون ان البلاشفة لا يقتلونهم بالسيف ،
بل يضحكون منهم فقط ، تراكضوا وارعدوا ملاسهم بنشاط ، وجلبوا
آلاتهم الهوائية - هيلوكونات ضخمة ، وابواقا وترومبيطات -
وكانت جميع الابواق من اللغظة الخالصة . واندھش رجال بوديوني ،
وتسلفوا . انها لغظمة عظيمة !

قال سميون بوديوني :
- على الاقل حصلنا على شمعة من جلد خنزير ... اتعرفون
عزف «النشيد الاممى» ؟

كان الموسيقيون يعرفون عزف كل ما يشتمى العزف ، فقد كان
بينهم طلاب من كونسرفاتور موسكو ، وقد قضوا عاما ونصف عام
في البحث عن مورد رزق ، وخبز ابيض منتقلين من مدينة الى اخرى ،
هاربين من اعمال الاباحة والاستجابات وقتال الشوارع حتى وصلوا
الى ووستوك فيجندوا . بل ان قائدهم - وهو رجل ذو انف اسفنجي
ومتشح بالكحول - اعلن انه ثورى اصبل قديم . نظروا الى انفة المورد
المزوق وصعدوا بانه لن يلحق بهم اذى .

وتبلس ماموتوف مرة اخرى من التزال . وخرج فيلقه يضاورة
وسريعة من التماس . واستعرت الملاحقة . ولكن مقصده اضحى
واضحا ، وهو الخروج من خلال جبهة الحمر الى جباغته . وكان بوديوني
يخشى ذلك اكثر من اى شئ آخر . ذلك لان حملته كلها ستكون بلا
جدوى ، وعند ذاك لن يقتصر الامر على تحمل المسؤولية امام القائد
العام ، بل اسوا من ذلك ، امام رئيس المجلس العسكرية الاعلى .
كما شاء سموه الحظ الا يفلح في اقامة اى اتصال ويعرف ما يدور
في العالم حوله في تلك الايام ... واخيرا وصلوا الى السكة الحديد .

تفيرا كبيرا ، يا وفاق . . . اولا يمكنني ان افرحكم بان القيادة العليا كلها قد استبدلت . ولم يعد رئيس المجلس العسكري الاعلى يتصرف في الجبهة الجنوبية . . . واسترجعت قواتنا اوريدل . . . ومزقت افواج كورنيلوف وماركوف ودرزدوف الممجة شرًا تمزيق ما بين اوريدل وكرومي . . . ان ما انتظرناه طويلا قد بدا . . . والتفاهيل غير معروفة حتى الآن . . . ولكن مجموعة صدامية خاصة تعمل بنجاح ضد كوتيبوف . . . وتوقف سميون بوديوني ثانية مديرا في يديه قصاصة من شريط التلفون اللاسلكي ، وتحرك شارباه ، والقي نظرة ضارية على امراء الوحدات الملتفين حوله .

— ان عمليات فيلقتا لم تجر وفق امر القائد العام ، ولكن خلافا له . . . فقد امرنا بالتحرك جنوبا الى سهوب سالسكيه ، الى مايتش ، حيث كاد الجيش العاشر ان يتحطم . وصعدنا الى الشمال . وبدلا من ان نكون على الجانب الايسر من الدون كنا على جانبه الايمن . وبدلا من ان نبتعد عن خيالة الدون ، تمسكتنا في ذيلها . وهذا غير صحيح ، ولا يجدي شيئا ! . . . اما بالنسبة لتفكيرنا البسيط ، فان لنا عقولا فلاحية قوزاقية ، ولا يجدر ان يكون لنا تفكيرنا الخاص ، وبالمقابل فان في اركان القائد العام عقولا متعلمة ، مثنورة . . . والذي حدث اننا سرنا واوامر القائد العام سارت وراءنا وانا لم اتسلحها ، ولم اقرأها : فانت اذا بدأت تقرأها فان السيف سيسقط من يدك في اغلب الظن . . . ومع ذلك ، فسواء اردت ام لم ارد فان الامر قد لحق بي . . . والامر خال من الكلمات المطولة — وبسط شريط التلفون حتى لا يلتف حول نفسه ، وقرا — الى قائد فيلق الخيالة بوديوني . . . تشير معلومات الاستطلاع الأخيرة الى تحرك خيالة العدو من منطقة فورونيج الى الشمال . امر قائد فيلق الخيالة بوديوني بتعليم خيالة العدو . . . وهكذا كل شيء باقتصار ووضوح . يعني ان عقولنا قد اصابت بتفكيرها . . . والامر موقع من قبل رئيس المجلس العسكري الثوري للجبهة الجنوبية ستالين ، في مفر القيادة العامة في سيبوخوف .

عادت كاتيا الى موسكو ، الى نفس زقاق ستاروكوبوشنني قرب شارع اربات ، حيث يقع البيت ذو الطابق العلوى (الذى انتقل اليه

تيقولاى ايفانوفيتش سموكوفنيكوف في بداية الحرب مع داشا فادما من بطرسبورغ والذى عادت كاتيا اليه من باريس) ونزلت في تلك الحجرة التى شهدت جزع حياتها اليانس في ذلك اليوم الكئيب ، يوم دفن تيقولاى ايفانوفيتش . آنذاك استلقت على الفراش ، وتفتلت بمعطفها الفرائى ، وتمنت ان تغادر الحياة . وتنهدت وانسلت من تحت معطفها ، وسارت الى غرفة الطعام لتجلب شيئا من الماء ، وتشرب المورفين ، وفي ضوء القماش رأت فجأة حياتها الثانية : كان فاديم بيتروفيتش روتشين يجلس في انتظارها

والآن انتهت هذه الدورة الثانية من حياتها ، مترعة بالجهد والحب والعذاب . وخلفت وراءها طريقا طويلا جدا من الخسائر التى لا ترد . وقد احسست كاتيا بذلك احساسا حادا حين خرجت في اواسط تموز من محلة كييف لتحل صهرها . . . رات اطفالا صغيرا يسبحون في نهر موسكو الناضب واصباحهم تتردد في السكون مجلبة موحشة ، ورجلا عجوزا يجلس على العشب الذابل عند الشاطئ ومعه عود لصيد السمك . ولما خرجت الى شارع سادوفيا حيث اختفت الاسيجة المشبكة التى كانت تحيط بالعمش الاوسط المشجر كله ادهشها السكون المقيم ، فلا صوت غير خفيف اشجار الزيزفون الهائلة مغطية الفيلات الصغيرة المقفرة يظلمها الاخضر المهيب . وفي شارع اربات الذى كان يزخر بالناس لم تجد تراما ولا عربات اجرة ، بل وجدت بعض السائبة يمررون عبر سكة الترام الصدئة مطرقى الرؤوس . سارت كاتيا حتى زقاق ستاروكوبوشنني ، وانعطفت فيه حتى رأت بيتها ، فارتخت رجلاها . وقفت طويلا على الرصيف المقابل . كان هذا البيت يترامى لها في ذكرياتها بيتا جيلا ذا لون ذهبى واعيدة بيضاء مسطحة ، وتوافد نظيفة تستدل عليها الستائر . . . وخلفها كانت تعيش ظلال كاتيا وفاديم روتشين وداشا . . . آمن المعقول ان يختفى كل ما كان دون ان يترك اثرا ؟ احقا ان الحياة تولى كالعالم في رأس على وسادة ، وبعد ان تغادر خداعا عقيما تتلاشى بعد زفرة الاستيقاظ ؟ لا ، لا ، في تلك الايام الخوالى تجعد اثنان : كاتيا في مكان ما في غمرة المسيرة غير المتوقعة حينما التفت قارورة المورفين على البساط وتدلّت فعدة القوى على ذراعى فاديم بيتروفيتش روتشين المتصلبتين والثاني هو الذى كان يهمس لها بكلمات الحب وكانما قد اسود من الانفعال . لا ، لم يكن

وأراد أن يخلق الباب ، الا انه رأى عيني المرأة الجميلة
مغروقتين بالدمع فترث .

- انه لامر مزعج ... انا قادمة من محطة القطار رأسا ، فاين
سأذهب الآن ؟ غبت عن موسكو عامين ، وقد عدت الى بيتي ،
فاذا ...

- عدت الى بيتك ؟ - اعاد السؤال بدهشة - الى موسكو ؟ ...
- نعم - قضيت الوقت كله في الجنوب ، ثم في اوكرانيا ...
- عجبو ، انت مجنونة ؟
- كلا ... ولماذا ؟ هل العودة الى البيت امر غير معقول ؟
اختلج احد طرفي شفتيه الرقيقتين في وجهه الناحل الشاحب كلون
الورق ، وتفقدن هذه الرخو :

- الا تعرفين ان الناس يموتون جوعا في موسكو ؟
- سمعت ان الطعام عسير ... ولكنني لا احتاج الى الكثير
منه ... ثم ان ذلك شيء مؤقت . حين تتمدّد الضائقة يجب ان يكون
الانسان في بيته .

- من انت ، على اية حال ؟
- انا المعلمة يكاترينا ووتشينا ... انتظر ، ساريك ...
واخذت كاتيا تلك عقدة كيس الجفائص باسنانها . واخرجت
شهادة مفوضية الشعب للتعليم .

- عملت في مدرسة رسمية للأطفال الصغار في كييف حتى
الجلاد ... ثم طلب مفوض الشعب مني الا ابقي مع البيض مهما كلف
الامر ... انا نفسي ما كنت اريد ان ابقي ... واعطاني هذه الرسالة
لمفوض الشعب لوفاتشارسكي ... ولكنها مسدودة بالختم ...
قرأ الرجل الشهادة ، وقرأ العنوان على طرف الرسالة . وكانت
كل حركاته متباطئة .

- في الحق ان غرفة العجوز غير مشغولة . فاذا كنت تودين ان
تسكني هنا بالذات ... فانقلقي اليها ... ولكن كل شيء هنا متاكد
ومتحطم ... في موسكو يمكنك ان تنزلي في اي قبلا فارغة ...
وتنحي ، وترك كاتيا تدخل المطبخ شبه المظلم الذي تكلم
فيه اثاث محطم . وأشار الى مفتاح غرفة العجوز المتدلل من مسمار في
الجمر الملطخ بالسخام ، وانصرف بخطوات بطيئة الى غرفته (التي

ذلك حلما ، ولم يخف . انه ما يزال هناك وراء النوافذ السوداء وهناك
ايضا لينتها المزرقة الاولى ، في الليل الصامتة العميقة كالمذاب ،
وفي الكلمات المتكررة والمتجددة ابدا والمعبرة عن الدهشة من ان
تكون هذه المعجزة الوحيدة على الارض ، المعجزة التي شابكت بمثل
هذه القوة يدين سمراوين قويتين ويدين بيضاوين رقيقتين هما اكثر
الاشياء رقة واكثرها رجولة ...

كان البيت يقف مموجا بادى البؤس مسلوخ الجدران ، وليس
فيه اعمدة بيضاء . اخلفتها كاتيا اختلاقي . كانت النافذتان الاخيرتان
من الطابق الاول قد غطيتا من الداخل باوراق الجرائد . اما النوافذ
الاخرى فقد تطلعت بطلخت من الوحل اليابس مما يدل على خلوها من
الساكين ... وكان زجاج الطابق العلوى حيث كان مخدع داشا ،
قد هشم كلياً .

عبرت كاتيا الشارع ، ودقت الباب الخارجى الذى تعجعت في
ثلاثه البنى خطوط طويلة . دقت كاتيا طويلا حتى تنهت الى ان تقبا
مغلقا بالخيار كان في موضع المقيض . عندئذ تذكرت ان الوصول
الى الباب الخلفى يقتضى الانعطاف في شارع جانبى . كان باب الحديقة
مفتوحا ، وقد سارت منه عبر فناء صغير نما فيها العشب في مشى
مطموس المعالم . اذن ، فالمنزل لم يكن خاليا ، على اية حال .

دقت كاتيا باب المطبخ . وبعد قليل فتح الباب رجل صغير
القامة شاحب بلون الورق اشقر الشعر يرتدى نظارة له رأس كبير
اشعث :

- صحت باعلى صوتي ان الباب غير مفلق . ماذا تريدين ؟
- اعذرني ، اردت ان اسأل : اما تزال ماريا كوندرايتيفا
العجوز تعيش هنا ؟
- نعم ، هنا - رد بصوت تناقش فيه المسائل الحسابية -
ولكنها توفيت .

- توفيت اى ؟
- منذ زمن غير بعيد . لا اذكر بالضبط .
- ماذا سافعل الآن ، اذن ؟ - قالت كاتيا حائرة - وهل شئت
مشغولة ؟
- انا لا اعرف ، سواء اكانت شئتكم ام لا ، فانها مشغولة ...

— حسنا ...

وذهب الى اعماق الحجرة تاركا الباب مفتوحا ، فرأت كاتيا كتبا كثيرة على رفوف تنوء بها مصنوعة من الخشب غير المسحوج ، وكتبا مفتوحة ومخطوطات على منضدة كتابة ، وسريرا حديديا بانسا تناثر الكتب عليه ايضا ، ووساخة على الارض ، وجراند مصفوفة تقطى النوافذ . وعاد ماسلوف نحو كاتيا بنفس البهذه ، واعطاها قدما قدرا .

— يمكنك ان تأخذه كليا ...

في المطبخ وصلت كاتيا بعهد الى حوض الغسيل الذي تكدمت فيه الفضلات ولكن الماء كان جاريا فيه . غسلت القدح ، وشربت الماء ، بتلذذ ، وعادت الى غرفتها . ارادت كاتيا ان تفتح النافذتين ، وان تقتسل قليلا قبل ان تاكل خبزها . ولكنها وجدت من الصعب فتح الصفات الملتصقة . انشغلت كاتيا طويلا . ونبشت ، ودقت على المفصلات برجل مخلوعة من كرسى ، وفزرت عالية . وجاء ماسلوف على الضجة ، ووقف بعض الوقت ينظر الى كاتيا بدهشة صامتة :

— لم تريد ان تفتحى النافذتين ؟

— من الممكن ان يفتنق المرء هنا .

— اتظنين ان هواء الشارع سيكون احسن ؟ غبار وسخام . والعفونة تتساعد من كل اقبية البيوت ... ان لا اصحك بذلك — استمعت كاتيا لذلك وهي واقفة على افرين النافذة ، واطبقت شفقتها ، وعادت تدق برجل الكرسى من جديد — لنفرض انك ستنتجبن النافذتين ، ولكن سيمتحن عليك ان تسديهما في الليل من جديد ... فلا ضرورة لتضيق الجهد ...

واستجاب المفصل اخيرا . وثبت كاتيا من افرين النافذة ، وفتحت النافذة ، واطلت براسها وتنفست هواء الشارع بنهم .

قال ماسلوف باستغراق :

— نعم ، نعم . لم تحل مشكلة المدينة بعد — واهتزت ركبته فجأة ، وانطوت ، فتلقت ليجد مكانا يجلس فيه . واتكا على عضادة الباب ، ودس اصابعه الكبيرة وراء الجبل الذي يحزم رخوا قميصه الجفافي المتسخ وقال — ذاب الثلج ، وانتشر الوحل وبقيت القاذورات وجثث الكلاب والقطط الميتة ، وحتى فطاس الخيول في

كانت من قبل مكتب تيولاي ايفانوفيتش) . فتحت كاتيا بصعوبة باب غرفة محبوسة الهواء لها نافذتان تطلعت من الخارج بطلحات جافة . كانت هذه غرفة نومها ، وسريرها ما يزال في موضعه ، وكان صندوق الادوية المحفور الذي تناولت منه المورفين آنذاك ما زال معلقا على الحائط وعلى صفاقيه صورتان باهتتان من الفولكلور الروسى . وكانت المرحومة ماريا كوفدراتيفنا قد جلبت الى الغرفة احسن ما في الشقة من اشياء — ارائك وكراسى ورفوفيات مكسدة بعضها فوق بعض ومضعضة ومغطاة بنسيج المنكوت والغبار . واستولى اليأس على كاتيا . فقد كان عليها ان تبدأ العيش ،

ان تبدأ الدورة الثالثة من حياتها في هذه الغرفة المكتومة الهواء المكسدة بالاثاث الزائد عن الحاجة ، في موسكو الهائلة الخاوية الجائعة المتلظية بنسيم تموز . جلست على الحشية العارية ، وبكت بصمت . كانت متعبة جدا وجائفة . وبدت المصاعب المقبلة والتعقيدات اقوى من ان تتحملها قواها الهزيلة . وتذكرت كوخها الصغير المتداعى الحبيب المבוד بالقرب من المدرسة ، والحديقة الصغيرة ، والحقل ذا التلال الممتد وراء السياج ... المكسدة عند عتبة الباب ، وبرميل الماء في الرواق ، والضوء المخوضر المتسرب عبر اوراق الشجر الى النافذة الصغيرة والساقط على دقاتر الاطفال ... والاطفال المرحين الملتذذ ، وظلمها المفضل ايفان غافريكوف ..

لماذا لم يكن من الممكن ان يبقى هناك مدى العمر ؟

نزلت كاتيا من السرير لتجلب لها شينا من الماء لتبلل الخبز الجاف الذى جلبته من كيبف . ولكنها لم تجد حتى قدما تبدأ الحياة معه ! مسحت كاتيا عينيهما وقد تملكها الغضب ، وذهبت الى الرجل الشاب .

دقت يابه دقا خفيفا ، وقالت بصوت ناعم :

— اعذرني ، ارجوك . ما زلت اضايك ...

سار بهبه ، وفتح الباب ، وقرس في كاتيا وكانما صعب عليه ان يفهم .

— اعذرني ، ارجوك .. هل لديك قدح ؟ اريد ان اشرب ماء

— اسمى ماسلوف ، الرقى ماسلوف ، اى قدح تريدين ؟

— قدما زائدا ...

الشوارع والافتية ... جرفت الامطار بعضها ، ولكن هذا ليس حلا للمشكلة ...

قاطعتها كاتيا :

- قل لي ، هل الحمام يعمل عندكم ؟

- لا علم لي به ... في احد الاوقات كان يعيش هنسا سيمكري ... وكان في ايام الاحاد ينشغل في المطبخ والحمام بمبادرة تلقائية منه ، ولكنه رحل الى الجبهة ...

قالت كاتيا يحزم :

- من الافضل ان تنصرف . سائلف الغرفة بعض الشيء ، واغتسل واجري الى غرفتك ... قبل كل شيء احتاج الى ان اعرف بعض العناوين ... فانا لا اعرف شيئا في موسكو ... ايمكنك ان تساعدني ؟

- نعم ، نعم . اليوم يوم احد ، وسائلف طوال اليوم في البيت ...

وسحب جسمه من عضادة الباب ببطء ، وانصرف . ادارت كاتيا مفتاح خلفه . لقد كان من المهم ان تحتد ، عندئذ ستستبد حمية العمل . خلعت بلوزتها وتنورتها خوفا من ان تلوثها ، وبدأت حملتها ضد الغبار . كانت الغرق متوفرة في مختلف الصناديق وكمية وافية . نبشت كاتيا ورات بياضات سريرها مع العلامات التي وضعتها عليها . ثم وجدت قمصانها وسراويلها الداخلية ، وبعض الأزواج من الجوارب المرفوعة . ان ماريا كوندرايتشنا امرأة طيبة ، فقط احتفظت حتى بالاشياء القيمة هذه ... وبشكل عام كانت العجوز المتوفاة نصابة وجشعة ... ولكن لا بأس ... لتستريح عظامها في التراب ...

في ذلك المساء اطلع ماسلوف كاتيا على مخطوطاته ، بل وقرا شيئا منها . كانت بحثا تاريخيا عن الاشتراكيين - الطوباويين الكلاسيكيين . قال لكاتيا الجالسة على سريرها غير المرتب :

- ابيدو لك غريبا ان من الممكن ان يدرس الطوباويون في مثل هذا الوقت ؟ الطوباوية في عهد الدكتاتورية البروليتارية ! اين اذن المثلث الداخلي ؟ اعترفي بانك مستغربة ؟

مزت كاتيا راسها مؤكدة استغرابها ، وكانت لا تكاد تفتح عينيها .

- ومع ذلك ففي الامم منطبق ... انا اتوقف بالتفصيل على محاولات بعض الاشخاص وجماعات صغيرة في منتصف القرن التاسع عشر في تطبيق الافكار الطوباوية . وهذه صفحة من اطراف صفحات تاريخ الحركة الاشتراكية ...

واستدار عن كاتيا ليحجب عنها ابتسامة ساخرة كشفت عن اسنانه الصغيرة .

- ولكنني مضطر الى الكتابة في ايام الاحاد فقط . فانا مثقل بالعمل في لجنة المنطقة الحزبية ، ونحن ثليلون اذ لم يبق في موسكو غير عدد ضئيل من الحزبيين ... وانا لم اغف من التعبئة للجبهة الا بسبب صحتي الضعيفة للغاية ... انما منتهك جسمانيا ومعنويا ...

وعلى رغم من اعتلال صحته وضموه الظاهري التام فقد كان على صدر كاف من النشاط . في اليوم التالي اصطحب كاتيا الى مفوضية الشعب للتعليم ، وعرفها بالرفاق الضروريين لها ، وساعدها في التسجيل والحصول على بطاقات التموين .

ولولاه لضاعت كاتيا تماما في المفوضية الضخمة باقسامها المتعددة ومكاتبها ورؤساء الاقسام لا سيما وان روح القلق والشفور من الروتين كانت تدفع المستخدمين مرة في الاسبوع على الاقل من مكان الى مكان ، ومن طابق الى طابق مع مكاتيبهم ودواليبهم وارشيقاتهم ، بل وتغير النظام الداخلي للتعبئة والارتباط والمسؤولية .

حصلت كاتيا في الحال على وظيفة معلمة في مدرسة ابتدائية في منطقة بريسنو . وفي المكتب الآخر سجلوها في عمل اجتماعي مجاني في الدورات المسائية لبحر الامية . وفي المكتب الثالث امسك بها رجل نجيل للغاية ذو بشرة زيتونية وعينين هائلتين محموتين ، وقادها عبر الممرات والسلالم الى قسم الدعاية للفن . واضافوا لها هناك محاضرات خارجية في المصانع . وقال لها الرجل ذو البشرة الزيتونية :

- متحدث مضمون المحاضرات فيما بعد . ستقدم لك الادبيات المناسبة والخطبة . ولا حاجة الى الفزع . فانت امرأة مثقفة ، وهذا يكفي . ماساتنا اننا لا نملك غير عدد ضئيل جدا من المثقفين ، فان نصف المثقفين يقومون باعمال التخريب . وسيندمون على ذلك كثيرا .

والآخرون ابتلعهم الجبهة . ان مجيئك ترك انطباعا طيبا جدا لدى الجميع . . .

وأخيرا ، وفي إحدى المرات التقى بكاتيا رجل مكننز شديد الحركة كليا ذو شفتين غليظتين يرتدى بلوزة من قماش الشيت مخفزة عن الاطيان .

— هل انت ممثلة ؟ اشاروا لي عليك الآن — تكلم بمجالة ، ودون ان يلقي بالا الى جواب كاتيا بانها معلمة طوق كنفها بلرعا ، وقادها عبر الممر قائلا — ساضحك الى فريق ترفيهه مشتل . مستشارفرون الى الجبهة في عربة خاصة ، ولدى خروجكم من موسكو ستحصلون على كمية غير محددة من الخبز والسكر واحسن الزبدة . . . البرنامج ، اما ايقوامك هذا يمكنك ان تغنى وترقص ، وسيصفق لك مقاتلو الجيش الاحمر . . . ارسلت الى الجبهة البروفيسور تشيبوتكين ، وهو في الستين من العمر ، وهو كيميائى او فلكى . وهل اعرف ؟ الآن يسمونه «ملك فريق الترفيه» وهو يغنى المثنائى من برانجيه . . . يمكنك الا تشكرينى ، انا مجرد متحمس . . .

— اسمع ! — صاحبت كاتيا ، وقد تهررت من تحت ذراعه — عندى مدرسة ومعارضات ومحو امية . . . لا تتحمل قواى الجسدية . . .

— ما يعنى قواى الجسدية ؟ وهل تتحمل قواى الجسدية ؟ شالياين ايضا لا تتحمل قواى الجسدية . ومع ذلك فقد حصلت له على صندوق من زجاجات الكوتياك ، وهو الآن يسال بنفسه ان يرسل الى الجبهة . حسنا ، فكرى فى الامر . . . ساجدك . . .

سارت كاتيا الى البيت مثقلة بالمسؤولية . كانت الريح العارة تعصف فى الشوارع الخالية فتدير دوامات من الغبار والاوراق على الرصيف المرصوف بالحجارة . انعطلت الى يولفار فليسركوبه . واخذت تحسب لتجد هل سيكفيها الوقت اذا تأملت ست ساعات ؟ . . . يعنى ستبقى ثمانى عشرة ساعة . . . قليلة ساعات الدروس فى المدرسة ، وتصحيح الدفاتر ، وتحضير الدروس ليوم الغد . . . ولمحو الامية ساعتان على اقل تقدير . . . يا الهى ، والسبر ذهابا وايابا ؟ والقاء المحاضرات والذهاب الى هناك وطريق العودة ؟ ثم يجب الاعداد للمحاضرات . . . ثمانى عشرة ساعة لا تكفى !

جلست كاتيا فى البولفار ، وغيل اليها انها تجلس فى نفس المكان الذى التقت فيه — هى ودانشا — بيسونوف عام ١٩١٦ ، وقد سار معبرا بالغبار كليا لا يكاد يجرجر قدميه . يا للبلادة ! ان امرأتين لا تصلحان لشيء ولم تكونا تعرفان ماذا تفعلان بالوقت الفائض ، مرتا بمساة مجهولة الهوية حين حياهما بيسونوف — وكأنه خارج من احد قصائد بلوك : « ما اصعب على الميت ان يتحرك بين الاحياء متظاهرا بالحياة وجيشان العاطفة ! » — وهما بهما ببطة ، فشيعة بهنلريهما ، وبدا لهما بانسا بشكل خاص بظلوله شبه العسكرية الذى لاح وكأنه سيسقط عنه . . .

يجب ان تنام اربع ساعات ، وتأخذ كفايتها من النوم فى ايام الاحاد . ثم سيكون عليها ان تقف فى طوابير الطعام ! اغضت كاتيا عينيها ، واتت . . . حركت الريح خصلات الشعر على رقبتها النحيلة ، وضعت الاوراق بقوة على شجرة الزيزفون المتبقية فوق رأس كاتيا . . . وعلى هذا الضجيج كفت كاتيا اخيرا من تعذيب نفسها بمشكلة كيف لها ان توفر اكثر من اربع وعشرين ساعة فى اليوم الواحد . لا بأس ، ستدبر امرها على نحو ما . . . ودارت افكارها حول هذا التغير الغريب الذى حدث فيها ، والذى ما انفك يدها بالدهشة والفرح . حالما قالت : « لا . . . » وهى تنظر فى وجه الكسى المتعاطف واضعة عليها على جدار الموقد بدا يسمع فيها توقع هادئ واثق لسعادة جديدة فى حياتها . وقد احسنت بقليل من هذه السعادة فى الربيع : فى كل مساء قبل ان تنام كانت تذكر اليوم المبتغى فلا تجد فيه شيئا مظلما مقبضا للنفس . واجبت كاتيا بنفسها . وهى الآن تتوهم الفرع والياس بشكل مبالغ فيه . وكان من المستحيل ان تنهض بالاعباء الاجتماعية . . . المسألة تختلف تماما : ان القطيعة البائسة الملتقطة تنقلب بين عشية وضحاها الى مخلوق مهم ، بل وصار الناس — على ما يبدو — محتاجين الى كاتيا ، وكان الفريق المسؤول ذو الوجه الزيتونى والعينين الجميلتين جدا يتحدث معها باحترام كبير . . . وكان عليها ان تكون على مستوى المسؤولية فى هذا كله ، فسيكون قطعيا لو قالوا فى مفوضية الشعب للتعليم : « ونحن وضعنا امثلا فيها . . . » ان الامر فى موسكو يختلف كليا عن الجلوس فى عربة

تسمير وراء عربة الكسي مهترزة في السهب وهي تقضم قشة وتفكر :
«ما الذي يجديه لك جمالك ، ايها الاسيرة ؟»

طلب ماسلوف من كاتيا ان تقدم تقريراً مفصلاً . وعندما نقلت
له الحديث مع الرفيق ذي الوجه الزيتوني تجمع خد ماسلوف الايمن
في غصون مركزة لابتسامة ساخرة موعجة ، واشاح وجهه عن كاتيا
قائلاً :

— نعم ، نعم . مسأمة المتقنين هي نصف المصيبة ... هناك
ما هو اكثر مأساوية منها .

افتتحت كاتيا المدرسة في اول آب . وجاءت بهدوء صبايا
صغيرات حافيات لهن ضفائر شددت يخرق او قطسح من الخيوط
السميكة ، وصبية حليقو الرؤوس كلياً في قصاص موزقة ، وجلسوا
على المقاعد بهدوء ايضاً . وكانت وجوه الكثيرين شغافة تبدو شائخة
من التحول .

قضت كاتيا اليوم الاول كله في التعرف على الاطفال ، والجلوس
معهم على المقاعد ، والاستفسار منهم ودعوتهم الى مبادلة الاحاديث .
وكانت لها تجربتها غير الكبيرة في اثارة اهتمام الاطفال في انصر وقت
ممكن . كانت تتناول كتاباً وتفتحه وتقول : «هذا كتاب . صفحات
بيضاء وحروف سوداء ، وسطور رمادية . مهما تمتعتم النظر فيه لن
تجدوا شيئاً آخر . ولكن اذا تعلمتم القراءة والكتابة ثم عرفتكم التاريخ
والجغرافية والحساب ، واشياء كثيرة اخرى فان الحياة تدب في هذا
الكتاب فجأة ... » .

وتذكرت كيف كان الفضول يلتحم في عيون الصبايا والصبيان
في مدرسة قرية فلاديميرسكويه . وكانت تتحدث بانجذاب شديد عن
«القيصر سلطان» :

«ها انت قد بدأت بالتعليم اب ت ، ثم كتابة الحروف على
اللوحه ، ثم اخذت تنهجي الكلمات ثم القراءة بصوت عال بالتاكيد
كلمة وراء كلمة من البداية حتى النهاية ... وفجأة ، وفي احد الايام
السعيدة تأخذ السطور بالاختفاء أمام عينيك ، فتسرى بدلا
منها بحرا ازرق وموجة زاحفة على الساحل ، وتسمع حتى تكسر
الموج على الساحل ، حينذاك يخرج من زبد البحر اربعون عملاقاً

في دروع حديدية . وخذا مرحين مبللين ومعهم رجل ملتحم هو
تشمير نومور ... »

وكانت تشعر وهي تتحدث هنا ، في حي بريستا ، ان كلماتها
تبدو وكأنها لا تقع في آذان الاطفال بل تدبل بوحشة في الصف ، حيث
نصف مربعات النوافذ قد كمت بخشب الابلكاش ، والطبقة الخارجية
للجدران قد تماطلت حتى لاح الأجر ، وكانت الصبايا ياديهن
النحيلة جداً بحيث يمكن امرارها باسطوانة من فوطه الطعام ، والنسبين
بغضونهم الصغيرة وكدماتهم يصفون بهدوء ، فلا ترى في عيونهم غير
التسامح ... فقد كان الجميع يفترون في شيء آخر .

في فترة الاستراحة الكبيرة كان الاطفال يخرجون الى الفناء ، ولكن
بضع فتيات فقط كن يحجلن على رجل واحدة ملتقيات العجاجة ، وصبيين
فقط يدبران شجاراً شمساً . اما الغالبية فكانت تجلس في ظل السياج
حيث نما الارطشيون ، وتظل جالسة هناك ولا احد منهم قد جلب معه
طعاماً . فقد كانوا جميعاً ابناء وبثات عمال يعيشون في ذلك الحي ،
والكثيرون من آبائهم قد خرجوا الى الجبهة . التي احد الاطفال يديه
جلست كاتيا على مقربة وسالت بلهجة جادة :

- انت ميتا بتروف . اليس كذلك ؟
- اها .
- اين يعمل بابا ؟
- بابا في الحرب منذ زمان .
- وماما ؟
- ماما في البيت ، مريضة .
- وهل يكتب بابا من الجبهة ؟
- لا .
- ولماذا لا يكتب ؟
- لا شيء يكتب عنه ... الاخبار المفرحة قليلة ... عندما
دخل قال لماما : «سأقتل عشرة جنرالات جزءاً على مرضك من جراء
الكذ . انه جرى للفاية .
- ماذا تريد ان تكون حين تكبر ؟
- لا ادري ... ماما تقول اننا لن نعيش هذا الشتاء .

كانت جفافاً البيض تزحف على موسكو ، وكان الخريف يزحف بسرعة أكبر . وتناقلت بعض الأيام الذهبية الكثيرة في بواكير الخريف ، ثم هبت ريح عنيد من الشمال تسوق السحاب بقطمان حالكة . ولم يكن في المدرسة ما يدقأ به . ذهبت كاتيا لزيارة ذى الوجه الزيتوني في مفوضية الشعب للتعليم لتشتكي له . فاكثفى بان هن رأسه دون ان يصرف بصره عن وجه كاتيا الحلو . «فهم ، يا يكاترينا ديميتريفنا ، قلقك واقدر حرارتك ، ولكن نقص الوقود سيكون فظيحا في هذا الشتاء . وعدوا مفوضية الشعب للتعليم بتقديس الخشب . ولكن الخشب في ولايته فولوغدا ويجب نقله من هناك بالعربات ... وعلى العموم تكلمى في الموضوع واضغطى حيثما يمكنك ذلك ...»

وكان الأطفال يأتون الى المدرسة مزوقين مبيللين في معاطف خفيفة ، ار في ستر امهاتهم التي لا تصلح الا لتعليقها في الحدائق لتخفيف الطيور حتى ان كاتيا قررت اخيرا اللجوء الى طريقة النهب الصريحة ، وعينت يوم عمل تطوعي لتعطيم الاسيعة . وفي مساء داكن وتحت ضجيج الريح العاصفة قام حارس المدرسة - وهو عجوز اصم ذو رجل خشبية ، وكاتيا ، والأطفال (الذين جاؤوا جميعا تقريبا) بتعطيم الاسيعة ، وحملوها جميعا الى رواق المدرسة . ونشر المعجوز الخشب ، وفي الصباح كانت غرفة الصف دافئة رطبة ، وخرج البخار من الجدران الرطبة ، وجلس الأطفال بشوشين ، فحدثتهم كاتيا من منصفتها عن الطاقة الشمسية (وكانت هي نفسها لم تعرف بذلك الا يوم امس من الكتاب المفيد «قوى الطبيعة») .

- كل ما ترونه ، يا اطفال : هذه المنصة ، وتلك المقاعد والنار في الموقد ، وانتم انفسكم ، من الطاقة الشمسية .. امتلاكها هي مهمة الانسانية ... ولهذا الغرض يجب ان يتعلم الانسان ويتعلم ، ويناضل ويناضل ... والان لتتحول الى درس اللغة الروسية ... ان اللغة الروسية هي ايضا طاقة شمسية ، ولهذا يجب امتلاكها جيدا ...

وكان الأطفال في فترات الاستراحة يروون لكاتيا مختلف الاخبار . فقد كانوا يعرفون ما كان يجري في حى بريستنا في موسكو ،

وحق عند اللوردات وراء الحدود . وامتدبت كاتيا الشئ الكثير من هذه الحكايات . وهكذا عرفت قبل ان تعرف من الصحف عن الثورة التي احدثها البيض عند اوريل التي اخذ الجرحى يصلون منها . وذهبت صبيتان الى عائلة ميكولن لغرض تقصى الاخبار حيث سمعتا ان صبيتان ميكولن الخراط قد عاد من توم الى بيته وقد تقب الرصاص جسده ، رفع المسكين جسده على السرير قليلا - وكان الاطباء قد الزموه الزاما قاطعا بالاستلقاء على السرير - وسمعت الصبيتان بأذانهما يصرخ في حضور زوجته وامه بصوت موحش :

- عندنا خيانة في الجبهة ، خيانة ! اعطيني ورقا وجبرا لاكتب للفلاديمير ايليتش ليتين ! ان افضل البروليتاريين يشمخون دما ، وتغطيهم الارض الرطبة ، ولكنهم لا يريدون ان يسلخوا موسكو للجنرال الابيض ... لسنا الملوين في سقوط اوريل ، بل الخيانة .

وحين سمع ميتيا يتروى بحكاية الصبيتين امتنع لونه فصار بلون الحائط البصيص ، واتسعت عيناه ممدبتين حتى ان كاتيا جلست الى جانبه على مقدمه ، وضمت رأسه الى صدرها ، الا انه حرر نفسه صامتا ، فلم يعد مكتثرا بالتسرية والمداعة .

هطل المطر غزيرا لمدة ايام ، وبدت بريستنا غاطسة الى الركبة بوحل سائل بلون كادم . وكان الأطفال يأتون مذهولين تماما من الاشاعات العريضة التي كانت تنتشر في المدينة كالمطاعون . وكان من الصعب حمل الأطفال على تركيز اذهانهم على الدروس . لم تحضر الفتاة الصها ، كلافديا الجمع والطرح فانفجرت باكية بمرارة في منتصف درس الحساب . دقت كاتيا منصفتها بالقلم :

- كلافديا ، اضبطى نفسك حالا .
- لا اقدر ، يا ... ه ... ه ... كا ... ت ... يا ...
- ماذا حصل ؟
اجابت الفتاة بصوت فيه حشرة :
- تقول ماما : على اية حال لا جدوى لك من تعلم الحساب ، يا كلافديا ...

- ما هذه البلاءه ! امك لم تقل ذلك قط .
- لا ، انها قالت : لا فرق في الامر . خرجت من الوحل

وستعودين الى الوحل ... الضباط سيدوسوننا جميعا بخيولهم ...
عند هبوط الظلام ذهبت كاتيا الى دورة محو الامية منسلة في
درب الصق ما يكون بالاسبجة لكيلا نبلل قدميها قدر الامكان ، وتوقنت
بياس عند مفتوح طريق غير عارفة كيف تعبر الشارع . في ذلك المساء
لم تات ايسة امرأة من بين النساء العشر التي كانت تعلمهن في شقة
العامل تشيسنوكوف الذي ارسل الى الجبهة نيل فترة قصيرة ليكون
مفوضا . قالت لها زوجته التي تزوجته قبل سنتة اشهر ، وهي الآن
حبلى ونحيفة للغاية تنتشر البقع الصفرة على وجهها كله :
- توقفي عن المجرة اليانا وانتظري على قليلا . مالنا ولهذا الامر
الآن ! ... ثم ان ذلك سيكون افضل لك .

واطلعت كاتيا على رسالة صغيرة لزوجها من الجبهة : «لوبا ،
هيتي امرك اذا استولوا على تولا ، فاننا لن نتغلى عن موسكو الا عبر
آخر جنة ... اكتب لك على عجل مع شخص ذاهب الى موسكو ...
ربما ياتي اليك ضابط هو الرفيق روتشين ، كوني على ثقة به .
سيمخبرك بكل شيء - ولطيف لو يسمعه رفاقنا ... وليساعدوه اذا
احتاج الى شيء . اننا نغسم كل شيء ، حتى ومعنى ، وقد تعلمت ركوب
الخيول ، وذلك ما لم يخطر على بالي قط .»

- نحن في انتظار الرفيق روتشين هذا . ولا ادري لماذا لا
يأتي - قالت زوجة تشيسنوكوف وهي تنظر الى النافذة المبللة -
عندئذ تصالي واستمتعي .. سارسل صبيسة لتستدعيك ... من
روتشين هذا ، لعله زوجك ؟

اجابت كاتيا :

- لا ، زوجي قتل منذ زمان .

ولدى عودتها الى بيتها اشعلت النار في الموقد الحديدي الصغير
بمخنته المتصلة بفتحة في نافذة التهوية - كان يسمى «النحلة» لان
هذه الموارد المسماة بهذا الاسم كانت كلنعل تنز حين تشعل بقنناحات
الخشب - وقد صنعه عمال بريسنا ، ونصبوه بانفسهم في حجرة
كاتيا ، مفترضين ان مملكتهم ستكون اكثر مقدرة على العمل اذا نامت
في غرفة فيها شيء من الدفء . خلعت كاتيا حذاءها المبلل وجوربها
وتنورتها المبللة بالوحل ، وغسلت قدميها في ماء شديد البرودة ،
ولبست ملابس جافة ، وصبت الماء في السخان ووضعت على «النحلة»

واخرجت من جيب معطلفها قطعة من الخبز الرمادي الخشن وقطعتها الى
قطع صغيرة ووضعتها على فوطة نظيفة الى جانب كوب الشاي وملعقة
فضية . وقامت بكل ذلك وهي في ذلول . وحين انصلقت باب المطبخ
وترددت في الدهليز خطوات ماسدوف الشاحطة البطيئة بشكل لا
يحتمل ، سارت كاتيا ودقت باب غرفتها .

- اها ! احتراماتي ، يا يكاترينا ديميترييفنا . تفضل اجلسي .
طقس شريف ... بينما اراك تزاددين ملاحه ... نعم ...
ولسبب ما كان محتاطا في ذلك المساء بشكل غير مالوف وحين
سألته كاتيا : ما الذي يحدث ولماذا هذا الفزع في كل مكان ؟ لم يشع
بوجهه عنها ، ووسم على شفتيه الرقيقتين ابتسامة من اكثر ابتساماته
الهائجة صخرية :

- يهيك ان تعرفي الاخبار الحزبية ام شيئا آخر ؟ الجبهة ؟
رجالنا يضررون . وماذا يمكنني ان اقول لك بعد ؟ يضررون ! اما في
موسكو فهناك مزاج تفاؤلي بشوش ، كما هو دائما ... تعبنة عامة
لشيوعيين ضد دينيكين ... وفي بتروغراد فتعيشات عامة في الاحياء
البرجوازية . وانخذ قرار بغلاق جميع المعامل والمصانع بسبب نقص
الوقود ... ثم الخبر الاخير المشجع كليا : اعلن عن اعادة تسجيل
البطاقات الحزبية ، اي التطهير الشامل ... وبهذه الطريقة نحسب
اننا سننتصر على دينيكين وبودينيتش ، وكولتشاك ...

وجرحر قدميه في الغرفة التي تناثرت فيها اعقاب السيكاثر ، وقد
تدلى شريطا سرواله الداخلي المحلولان على رسغيه من تحت بشلونه
المبلل القذر ... كان اثناء سيره يقطط بسلاميات اصابعه قطعة
موهنة بسبب رخاوته . وكرر بصوت هازي :

- وبهذه الطريقة نحسب اننا سننتصر ، طبعي ان هذا كله
غير مفهوم لك ... ولا غرابة في ان يكون غير مفهوم لك ... والاغرب
من ذلك بكثير ان يكون غير مفهوم لي ايضا ... انا لا افهم شيئا
بعد الآن ... الاشتراكية تقام على قاعدة من الحضارة المادية ...
الاشتراكية اعلى شكل لانتاجية العمل ... نعم . ومن الضروري وجود
طبقة عاملة عالية التطور كثيرة العدد ؟ وكيف لا ! لقد قرانا كارل
ماركس ، قراناه بتعجب ... لا بأس ، سنشغل انفسنا باعادة
التسجيل ... ما تزال لنا فضلة من قوة ...

الدفاع عن فورونيج واعساد تنظيم الفيلق وشكل منهم ثلاثه طوابير واختصار موقع المعركة الذي مستطوق فيه خيالة العمر وتباد- وكان حقا شاسعا ينتهى بسدة خط حديد يسير عليه قطار مصفح كالسلفساء الفولاذية ذات مدافع من ست بوصات .

كان بوديونى جريئا وشديد الاحتراس في الوقت ذاته . وقد تلقى معلومات مفصلة عن جميع استعدادات الجنرال ماموتوف ومناوراته كانت احدى الفتيات الصغيرات تخفى تحت منديل راسها تحت الضميرة مذكرة بخط مغربس او احدى العجائز المسكينات تحمل كيسا تقطع الفضلات تعبران نقاط حراسة البيض- وما اقل من تغوية فتاة فقيرة او جردى يعافى اى فوزاى بانغمزاز- وتتصلان برجال بوديونى للاستطلاع وتقدمان لهم المعلومات .

توقف بوديونى بين الغاية والمستنقعات دون ان يتقدم الى الحقل العريض الذى عين لهلاكه . وامر بان تطعم الخيول حتى الشبع ، وان تلصص حذواتها فحسا جيدا (كانت الحذوات مدقوقة في قوائم الخيول الامامية فقط) . وامر بان تستكمل عدة الذخيرة وان تستبدل عصيدة الدخن التى ضجر المقاتلون منها ، وان يقدم لهم اللحم المملح المقنوم مع الفول ، والحليب المملح المحلى والبسكوت المسكر من مختلف الانواع ، والتبغ العبق لينعموا حول النيران . وكل ذلك قد اخذ من «الترسانة المتنقلة» وهو الاسم الذى اطلق على طوابير عربات البيض الثرية . وكانت في تلك الاونة تخرج ليلا ونهارا من فورونيج الى ماموتوف . وكان سميرن بوديونى حريصا بشكل خاص على الاستيلاء على البنادق اليابانية الجديدة لتستبدل بها ، حسب الامكان ، البنادق القديمة التى استهلك في المعارك ، وعلى ادوات الكتابة ايضا .

وبالاحتماء بالغاية والمستنقعات كان من الممكن ان ياخذ المقاتلون قسما وافيا من النوم قبل العملية الخطيرة . ولكن هذه العملية - الاشتباك بالسلاح الابيض مع ست فرق من فرق الدون - بدت للمقاتلين خطيرة جدا حتى ان القليل منهم اخذ للسكنية . فنظروا خيولهم تنظيفا لامعا جدا ، لا تنظيفا عابرا واصلاحا السروج ، وشحذوا السيوف . ولم تسمح في الوحدات الخائف ولا اكوردونوات ، وجرت

وهكذا لم تعرف كاتيا منه شيئا ذا جدوى . وفي مقوضة الشعب للتعليم ، حيث ذهبت في اليوم التالي لتتلقى التعليمات كان هناك تيار من الهواء البارد في العمر الرئيسى ، وذلك شيء لم يحدث من قبل قط (فلم نافذة تحطمت او فتحت عن عمد) ومع ذلك فقد كان المستخدمون يجتمعون في كل مكان في جماعات متهاسسة . ولم تجد كاتيا طائلا من تنقلها من غرفة الى اخرى ، الا ان مستخدمة واحدة فقدت ابليغتها ، وهي تمنى انها في راسها المحركة من فرو الطربان : - لعلك ما زلت نائمة ، يا مواطنة ، فلا تعرفين ان من المحتمل ان نجلو الى فولوغدا .

ثم حدث تغير حاد بنفس المفاجأة . في الصباح ، وحالما تنورت الدنيا ، هربت كاتيا الى المدرسة . وفي شارع سادوفيا اضطرت الى التوقف والانتظار . مرت فصائل مسلحة من العمال على الوحل المتحجر معظمة البرك المتجمدة تحت اشجار الزيزفون الخضخة الجرداء والريح تعول فيها كما تعول في الشتاء . ومرت وراءهم عربات ثم طوابير اخرى متكاثفة الصفوف تسير ببطء ، وكأنها تحت تمويزة من السحر . وهنا وهناك كانت اصوات خسنة ناشزة تنشد «التشيد الاممى» . وكانت تقطع القماش الحمراء التى يحملونها قد كتب عليها بمحالة وبحروف معوجة : «الجميع الى النضال ضد عصابات ديتكين البيضاء !» ، «عاشت الثورة البروليتارية في جميع العالم !» ، «الموت للبرجوازية العالمية !» . وظلت الطوابير تتابع طالعة من طلعة صباح غائم . حدثت كاتيا في تلك الوجوه غير الخليفة التحيلة المرهقة الداكسة . وبدا وكأننا انطبع على عيونهم وشعاعهم المظلمة تماما تعبير واحد عن عذاب مقهور وتصميم وارادة لا تغلب . . .

وفي المدرسة ما لبث الاطفال حتى قصوا الاخبار لكاتيا : بالامس كان لينين في المصنع الميكانيكى في بريسنا ، وبدأ اسبوع الحزب .

على مسافة غير بعيدة عن فورونيج انقسم فيلق كوبان تحت قيادة شكورو الى فيلق ماموتوف . فاضعى لماموتوف ست فرق خيالة مقابل فرقتين لدى بوديونى . توقف ماموتوف واخذ ينتظر بوديونى . كان ماموتوف حذرا ، خصص جزءا من القوات لتعريض

احاديث عميقة المعاني . ونحن تقع ابصارهم على المنوض يلوحون له قائلين «تعال هنا ، يا شيموي . . قل لنا ايها الرفيق العزيز . . اذا مضينا على مامونتوف فهل نستولى على فورونيج ، فان لهم هناك ثروة لا نخشى على بال . . .» وكان المنوض يرد بان سميون بوديوني لم يصدر امرا حتى الآن بخصوص فورونيج . وعند ذلك كانت المناقشات تبدأ : هل تستطيع الخيالة الاستيلاء على منطقة محسنة ؟ فكان بعضهم يقول : يمكن بالحاس الشديد ، والبعض الآخر يؤكد ان ذلك مغالف لكل احتمال .

كانت كوكبة ثلثين المكلفة بواجب العراسة تتخذ مواقعها عند حافة مستنقع . والى الجنوب حقل كانت تلوح فيه دوريات البيض بين الآونة والاخرى . وكان معروفا ان احد طوابير مامونتوف الثلاثة يتجمع في تلك الناحية . وفي الحساء كانت السحب تعكس وميضنا خافتا لتيرااتهم .

في هذه الكوكبة ايضا كانت تدور احاديث كثيرة حول المعركة المقبلة التي حسنت لها من الخيالة هذه الحشود الجبارة الضخمة على نحو لا مثيل له . وقد ذكر فارس قديم يدعى غروبوشين ان معركة واحدة مثل هذه قد وقعت في عام ١٩١٤ قرب برودي ، اذ هاجمت فرقة خيالة نمساوية مؤلفة من اربعة افواج فرقة خيالة خفيفة روسية هجوما محمنا ولكن النمساويين بعد هذه المعركة سحبوا كل خيالاتهم الى المؤخرة . . . قال الفارس القديم : قد هاجموا من الاعلى ، من تل يريدون ان يحصروا جماعتنا في واد . الا ان رجالنا خرجوا للقاءهم من الوادي الى التل ، وعلى كل جناح اربع كوكبات من الخيالة القوزاق من حملة الرماح ، والاولاويون في الوسط حاملين الرماح والفرسان الاختيريون (الهوسار) بقبماهم ذات الاشربة الصفراء والحوالي الصفراء لبزائمهم - وقد كانوا فرسانا جسورين ثم يدرك رجالنا ان النمساويين لن يستطيعوا ان ينعطفوا بخيولهم من التل بتلك السرعة ، ونحن بدأوا يقتربون منا ، بوغثوا بموجة من العرامة من جانبنا لم يكونوا يتوقعونها فحاولوا ايقاف خيولهم ، ولكن الوقت قد فات ا وهاجمهم رجالنا بالرماح من الاسفل مما يسهل الامر . نزقوا نمساويا برمح وتركة ، ثم تنطلق مخترفين صفوفهم ، وتتحول وتلعب بالسيوف ، ليس على الكتفين - فقد كانوا يضعون صفائح فولاذية تحت

كتافياتهم - بل في خط مائل على جذوعهم . . . وهكذا خلفت الافواج الاربعة مطروحة في التل مطعونة مغروزة بالرماح في الارض . شيء فظيع !

كان لاتوغين يتضامس حين يتحدث شخص بحضوره بشكل جذاب ، فقاطع المحارب القديم هذا :

- اما ، كان ، وما اكثر ما كان . انها مجرد صدفة . . . ولكن حدثنا كيف استولى ثلاثة من رجالنا العمر على كتيبة المانية . . . لا تعرف ؟ اما ا يجب عليك ان تعرف . . .

- هيا ، حدثنا ، يا لاتوغين .

ترددت اصوات بذلك ، فركع على ركبتيه قرب النار ، ووصق جمراتها التي اضامت وجهه الناحل الذي لم يبق فيه غير العروق بعد ثلاثة اسابيع من التغلب على السرج . وكان ثلثين منذ البداية ند سجله في كتيبة المقر مع غاغين وزادوفيتش ، وخلال شهرين امتلات خدودهم بعض الشيء ، وهم الآن فرسان في الكوكبة .

- كان معنا في الجيش العاشر رجل يدعى لونكا شور لا تكاد تجد مثيلا له في الطعن حتى ولو احسنت التفقيش - بدأ لاتوغين حديثه ، وقد وضع يديه على مقبض سبيله الذي انغrust نهايته في الارض - في الخريف الماضي ، وقبل ان يخرج من لوانه الاوكراني ، طلع في دورية استطلاعية مع رفيقين له . وبينما هم سائرون ودون ان يخطر لهم على بال اصعدوا بالالمان ، وبكتيبة كاملة منهم لا اكثر ولا اقل . انزوى الالمان في مكان قصي يطبخون لهم حساء . . .

قال احد المستمعين :

- ما هذا الكلب الماني يطبخ حساء في مكان قصي . . .

القي لاتوغين نظرة ثقيلة على هذا الرجل :

- هل اشرح لك لماذا كانوا يطبخون الحساء ؟ حسنا . . .

كان الالمان في طريقهم الى وطنهم ، فقد قامت ثورة هناك . . . وفي اوكرانيا هبت جميع القرى في تلك الانحاء ، ونصبت الرشاشات في كل مكان ، وقطعوا الطرق ، فجاع الالمان . . . هل فهمت الآن ؟ وقبل ان يستطيع الالمان ان يتهايوا للقتال ، اخرج لونكا من حقيبته قطعة نظيفة من لفافة الساق ، وغرزها بالسيوف ، وسار نحوهم بحراة قائلا : استسلموا . انتم محاصرون بقوة كبيرة من الفرسان ، ونحن لا نتوى

حتى تلويت سميوقنا بالعم ، بل ندوس عليكم بخيولنا ...» وكان بينهم مترجم ترجم لهم هذه الكلمات . رد آمر الكتبية ، وهو الماني ركين برتبة ضابط صف ، ود على لونا : «اشك في صحة كلماتك ...» فقال له لونا : «انت معي في شكك . امتط حصانك ولنذهب الى مقر الاركان ، وهناك سنقترح عليك شروطا معتبرة ...» تشاور الالمان فيما بينهم بشكل جدي ، وقال الامر «لا بأس ، سنخرج ثلاثة مقابلك ، وفي حالة اكتشاف تعاليل منك ، سنقتلك في الطريق ...» قال لونا له «تفضل ، لن يكون هناك اى تعاليل . انت تتعامل مع مقاتلي الثورة ...» وخرجوا ، ووصلوا الى مقر الاركان . وتبدأ المفاوضات مع الالمان . ويطالبون بالسماح لهم بالمرور على السكة الحديد ، وباعطائهم خمسة وعشرين بودا من الدخن . ويطالب رجالنا بان يسلم الالمان اسلحتهم ومدفعين . ويعاند الالمان ، ويعاند رجالنا . ولونا يحضر طوال الوقت ويقول : «ايها الرفيق آمر اللواء ، انهم جياع ، ولهذا السبب يصعب الاتفاق معهم . دعنى احرصهم . اطلب لهم شيئا من لحم الخنزير الجيد وخبز القمح» اما عن الخمرة فان الشيطان لم يذكرها بشكل رسمي ، فقد كان مدير المعزة صديقه العميم ، فاقتطع منه ربع جردل . وجلس مع الالمان في احد الاكواخ ، وقطع شحم الخنزير والخبز ، وصب الكحول في قديم ، وبدأ يتحدث عن هذا وذاك : كيف ان الناس عندنا في اوكرانيا يأكلون ويشربون بشكل جيد ، ثم ان الشعب بشكل عام يميل الى التعاطف . ومدح الالمان ايضا لانهم اطاحوا بفليوم . وعلى الرغم من ان حديثهم كان يجري بلا مترجم في هذه المرة فان الالمان فهموا كل شيء . ربت لونا على ظهورهم بقبضته بطريقة ودية ، واصمك اذهم ، وقبلهم . وبعد قليل لم يبق وراء المائدة غير اثنين : هو وامرهم ضابط الصف لونا يبذل كل جهده ، والالمانى يكتفى بالضحك وهز الاصبع ... وجاء رسول من مقر الاركان ليعرف كيف يجري الامر ؟ ويجيب لونا «بشكل سيئ» . الامر لا يستجيب للتخريض . نحتاج الى ربع جردل آخر ...» . ومن فرغا من الربع الثانى لم يبق وراء المائدة غير لونا وحده . وقضى الالمان ليلتهم هناك . وفى الصباح ابقى ضابط الصف رفيقيه وهينتين - على اية حال لم يكونا قادرين على امتطاء فرسيهما بعد تلك السكرة - وخرج مع لونا ، وفى المساء قاد الكتبية كلها -

زهاء اربعمئة رجل - والعلم الاحمر في المقدمة ... بهذا الشكل اعجب تحريض لونا ...

وعندما انتهى لاتوغين من قصته - وهى اروع بكثير من قصة غورويوشين - قصة المعركة عند برودى - اخذ المقاتلون يضحكون ضحكا شديدا ، فمنهم من صهل وابدى كل اسنانه ، ومنهم من مسح دموعه . ومنهم من تاوه فقط هاذا ذواعه . وتقدم روتشين من النار ، وانحنى نحو لاتوغين وقال :
- ابحت عن غاغين وزادوفيتش . وتعال معهم الى الخيمة .

فى الضباب الصباحى الابيض المنطبق على الحقل كله انطلق خمسة فرسان : كان روتشين على فرس كميته مقصوص العرف وعلى مسافة ذراع امامه كان دونديتش الصيربي الصغير الجسم آمر احدى كتائب بوديوني يمتطي جوادا اسحم . كان دونديتش خلال طريق حياته الصلب قد وجد وطنه الثانى ، واغرم بروسيا الشاسعة الاطراف وثورتها المترامية الحدود بكل حساسة رجل بسيط النفس محب للعبادة شديد الجراة . كان دونديتش وروتشين يرتديان معطفى ضباط فاتحى اللون بكتافيات ذهبية . والى الخلف منهما لاتوغين وغاغين وزادوفيتش يرقلون على افراسهم فى قبعات مائلة بشدة وستر من فراء الاغنام ، وعلى اكتافهم كتافيات برتبة رقيب .

لقد اعطيت لهم مهمة النفاذ الى فورونيج ، ومعاينة مواقع المدفعية ومقدار قوات الخيالة والمشاة ، ومن بعد ذلك تسليم الجنرال شكورو قائد الدفاع طرفا مختوما فيه رسالة من بوديوني . كان دونديتش يحب الحياة ، ويجب الدخول معها فى لعبة خطيرة . اما فى ايام تشرين الاول المنشطة هذه حيث كانت العضلات تتوتر من تلقاء نفسها تحت القميص العسكري من مجرد استنشاق الهواء النعنع المملوء . باختلاف الروائح الزكية فى الضباب الصباحى فقد كان يجد البقاء بلا عمل شيئا لا يحتمل ابدا . وقد تبرع بنفسه ان يسلم شكورو النظر المختوم . راح يبحث عن روتشين حتى وجده وقال له :
- فاديم بيتروفيتش ، انت رجل ملائم كليا لمغامرة صغيرة . فانت تعرف عادات الضباط ومختلف تسليحتهم . لعلك توافق على الذهاب معى الى فورونيج ؟ ان ذلك يستغرق يوما واحدا . وسيكون

ذلك مسيرة طليعة على ظهور الخيل . وقد وعدنا يوديونى يفرسيه لنا
هما بيتوشوك وافرورا . . .

وكان من المضحك ان يخبر بين ان يوافق او لا يوافق . الا ان
فاديم بيتروفيتش تضايق ففعل من تذكيره بتسلكات الضباط . ولكنه
في واقع الامر اضطر ان يقضى المساء كله بتعليم رفاهه كيف ينبغي على
ذوى الرتب الواضحة ان يبقوا بهيئة استعداد ، ويزودوا التحية العسكرية
ويردوا ، وما هو المظهر الخارجى لضباط جيش المتطوعين ، وكيف
ان رجال درزدوف بسمعة التهكم البادية على وجوههم يخبون لبس
النظارات الانفية تكريما لرئيسهم الراسل ، وان رجال كورنيلوف
يتميزون في العادة بنظرات كابية ، وعلى وجوههم خيبة امل مشمئزة ،
وان رجال ماركوف يتباهون بمعاطف قلرة ولفة فاحشة .

واتفق على انهم اذا اوقفوا وسئلوا قائلهم سيوردون : «نحن نحمل
طرفا سرىا الى فرورونج من أمر المراج الاحتياطى التطوعى الذى وصل
الى منطقة كاستورنايا من الجنوب» . فان ذلك جواب مبهم ومقنع .
وبعد زهاء ثلاث ساعات من السير الحثيث ، لاحت فرورونج في
الضوء . الشاحب الذى كان يفلت لفترة قصيرة من تحت سحاب رصاصية ،
فلبث القباب وإبراج الحريق والسطوح الضاربة الى الحمرة . لم
تعرضهم دورية واحدة خلال الطريق كله . فقد كان رجال الدورية
ينظرون في منظاراتهم الى الفرسان الخمسة الذين يخبون بافراسهم
باتجاه المدينة ، ويواصلون طريقهم بدون عجل . وقد حصل التأخير
الاول عند الجسر . فقد كان هذا الجسر الخشبي غير المتين موضوعا
تحت الحراسة يسير عليه رجال مهيبون يرتدون طاقيات بلا ظليلات ،
ومعانين بضيضاء من فراء الاغنام كذلك اتى ترتديها النساء في اوكرانيا .
وجميعهم قد اوسلوا لاحام لسبب ما . وفى الجانب الآخر وقفت
جماعة من طلاب المدارس العسكرية قرب خنادق رأس الجسر
تدخن .

اوقف دونديتش فرسه ، وقفز منه ، واخذ يشد احزمته . وقال
بصوت خفيض :

— ليس من المستحسن تماما ابراز الهويات المزيفة . ثم ان
النهر ممثل بالمياه . وخوضه في موقع ما ، والتبلل حتى الرقبة امر
ينطوى على عاقبة اسوأ . سنضطر الى عبور الجسر على خيولنا .

قال لاتوغين بلهجة كنيية :

— حسنا . سنخلص منهم بالشتاقم .

وهنا قال زادوفيتش وهو يكاد يفتنق بضبعته :

— اوى ، يا رفاق . اصاب بالحمى اذا لم يكن الذين على

الجسر قسسا ، اصحاب اللحى . . .

— الى الامام سر ، واظهر المرح .

قال دونديتش ، وقلز الى سرجه كالقط . ضج ذوى اللحى
على الجسر باصوات متنافرة : «قف ، قف» . اتجه دونديتش نحوهم
ممسكا العنان بقوة لأكزا بيتوشوك بهمازيه . الا انهم رفعوا اصواتهم
بصياح شديد ملوحين بالبنادق حتى ان فرسه اخذ يتراجع على رجله
الخلفيتين ضاربا بذيله في غيظ . اضطر دونديتش الى التوقف .
ارتفعت بعض الايدي لتمسك باللبام . فصرخ لاتوغين دافعا
بحصانه :

— جئتم ! تمسكون بلجام سيادته ! من اتم على اية حال ؟
ارونى الوثائق !

— سكوت ! اوقف حصانك ! — قال دونديتش له بهدوء وعبر
كفته . ثم انحنى على سرجه نحو ذوى اللحى وقد ابتسم عن اسنان
بيض من تحت شاربيه البازيزين :

— هل تطلبون ترخيصا لعبور الجسر ؟ ليس لدى . . . انا
المقدم دونديتش ، ومعى حراسى . هل تكفيكم هذا ؟ شكرا لكم . . .
واطلق بيتوشوك الى الامام ضاحكا حتى ان الحصان جمجم وشب
على رجله الخلفيتين ميديا بطنه الرمادى المخملى ، وقفز مارا
بذوى اللحى ، وهم لا يكادون يجدون الوقت لان يتنحوا . الا ان
دونديتش شد على العنان في العال ، وتحول الى السير الوفيده ، وعلى
الشاطئ الاخر بدأ فزع . القى الطلاب العسكريسون
سيككرفهم وتراكموا نحو الخنادق الطينية واذا بال معاطفهم الطويلة
حتى الارض تتشايك بين ارجلهم ، ومن هناك وجهوا قوهى رشاشتين
نحو الفرسان . وصاح آمر استحكام الجسر — وهو ضابط طويل له وجه
رخو مشورب — ماغا الكلمات ببهاء بصوت وقع مألوف جعل روتشين
خبط اسنانه باشمزاز :

نغر تبلوف في غضب لا غير ، وكان دائما يتوجس من روتشين :
 - كف عن التذلق . . . اراك قد اتخذت طريقة خاصة في
 التحدث معي ، يا روتشين . . . الى اين انت ذاهب ؟
 - الى الجنرال شكورو . . . جلبنا لكم فوجا ليعاونكم . يقولون
 انكم خائفون من بوديونى كثيرا . . .
 - عندنا قوى . . . جندنا جميع المدنيين ، والجنرالات
 المتقاعدين ، والموظفين البهائم . . . وحتى القساوسة اليسوهم
 الهزات العسكرية ، وارسلوهم الى .
 اخرج روتشين علبة السيكاير ، وكانت فيها سيكاير اجنبية
 استولى عليها يوم امس من طابور مقر القيادة . دخن تبلوف ونفث
 الدخان الزكي الرائحة على شاربيه . وقال متعجبا :
 - هذه السيكاير الاجنبية الحقيقية ! من اين هي ؟ اما نحن
 نبتعدون لنا التبغ البتي . . . وهو يسبب حرقه جهنمية . اعطيني
 ارجوك سيكايرتين على الاقل للاحتياط . . .
 - كيف تعيش ، يا فاسكا ؟
 - اعيش عيشة الخنازير . بلا نقود . . . ضجرت من كل شيء -
 والى من تحت حاجبيه نظرة جانبية الى دونديتش الذى قفز من
 حصانه ، والى الفرسان الجهمين الثلاثة وراءه . وقال - اذا كنتم
 تظنون يا سادة ، انكم ستقضون وقتا ممتعا في فورونيج فانتم على
 خطأ . . . الاوغاد الحمر اتوا على كل شيء . ما من حانة واحدة ، ولا
 ماخوز واحد . لا مكان للراحة مطلقا . . .
 قال روتشين :

- لا عرفكما : المقدم دونديتش .
 - الكابتن تبلوف .
 وتبادلا التحية العسكرية . غص دونديتش بضحكة وجهه
 الاسمر وعيناه تتقلبان بسرعة ، وقال :
 - مع الاسف ، مع الاسف . بيتما كنا نعلم في الواقع بان
 ننعى وقتا ممتعا . . . عندنا ما يكفى من النقود . . .
 - طبعنا توجد قتيان في الشقق الخاصة ، ويمكن الحصول على
 الخودكا الممتازة ، والشمبانيا مغلفة عند المضاربين . . . ثم
 الرجاجة خمسمائة روبل ! فطاعة ! - وتراى الحق في عينيه

- هاى ، يا من على الجسر ، ترحلوا واعدوا الوثائق . . .
 ساعد الى اثنين ، وافتح النار . . .
 فتح دونديتش فمه باتجاه روتشين :
 - لا مفر من الهاجمة . . .
 وامتدت يده الى سيفه . فاقفه روتشين بحركة سريعة .
 - تبلوف - نادى روتشين علسى الضابط الطويل -
 اترك الرشاشتين . . . هذا انا ، فاديم روتشين . . .
 وترجل عن حصانه على مهل ، وقاده من مقوده ، وسار عبر
 الجسر وحده . كان هذا الضابط هو نفس الشخص المسمى فاسكا
 تبلوف السكير المتباهى الاحمق - الذى كان في فوج روتشين في
 الماضي - والذى حذره روتشين ذات مرة عن جد من انه سيحطم
 وجهه على تخارمه وبذاته . نظر تبلوف بارتياح الى روتشين وهو
 يقترب ، معيدا مسنمه الى قرابه بيده .
 - لم تعرفنى . . . ربما من فرط السكر ؟ مرحبا ، يا فنى -
 ومد روتشين له يده دون ان يخلع القفاز - ماذا تفعل هنا ؟ اراك
 قد جمعت لنفسك جماعة من ذوى الكروش واللى ، يا للحماقة !
 لقد حان الوقت لان تكون آمر فوج . . . اُنزلت ربتك مرة اخرى ؟
 على السكر ، بالطبع ؟
 - اوه ، يا للخيطان ! - قال تبلوف صافرا بالحروف بسبب
 الثغرة السوداء التى لاحت تحت شاربيه بدلا من الاسنان الامامية -
 فاديم روتشين ! . . . واختلج الكيسان الصفيران الاحمران تحت
 عينيه - يا للسماء التى انزلت لك . . . اعتبرناك هاربا . . .
 - شكرا . . .

وحقق روتشين في معنى تبلوف تحديقة صلبة حادة (شعر
 تبلوف بالجرم من هذه النظرة ، فرأى من الأفضل الا يستمر في
 الحديث عن الهروب) وقال روتشين :
 - ان لكم رايبا جيدا جدا عنى . . . كنت طوال الوقت
 في اوديسا عند غريشين-المازوف . . . واننا الآن رئيس
 اركان الفوج الاحتياطي العادى والخمسين . ربما تريد ان اريك
 وثائقى حقا ؟ - سال روتشين متحديا واستدار ولوح مناديا -
 دونديتش ، تعال . . . تستطيع ان تبقى على فرسك . . .

المثورين اللتين تسحان دمعاً باستمراء - السلطة العسكرية تعامل هؤلاء المضاربين معاملتها للقيدين ... متقدو الوطن ... في تامبور صادف ان شربنا كثيراً ، وكانت قائمة الحساب فظيعة ، وليس لنا ما ندفعه ، فضربت صاحب المحل في وجهه وانصرفت . . . فازلوا رتبتي . . . وهكذا ، يسا قاديم ، يسود شعور الكبت في وحدتنا ، اننا ، على اية حال ، نضحي بحياتنا . . . والشباب يزول . . . وماذا ينتظرنا في المستقبل ؟ موسكو المهذبة ؟ افلاس . . . من حسن حظك انك انهيت الجامعة . يمكنك ان تخلع البرزة العسكرية القمعة وتلقى معاضرات ايا كانت . . . اما انا فسامض في هذا العمل الرتيب المضجر . . . وفضلا عن ذلك لن يسمحوا لنا بالاحتفاظ بجيش حقيقي . . .

قال دونديتش :

- انت بحاجة الى تغيير الجو ، يا كايثن . لنذهب الى المدينة . ليس لنا من عمل سوى ان نسلم الطرף للقائد ، وبعد ذلك نمرح طوال الليل . . . انا مسؤول عن الشغبانيا . . .

- اوه ، اللعنة ! - قال تبلوف ذلك وحك ما وراء اذنه - لا يليق ان اترك موتى بدون سبب مقول . . .

قال روتشين :

- سلم القيادة الى الاقدم في الحظيرة . . . وقل لأمر الموقع انك اشتبهت بان نكون رجال استطلاع حمرا متخفين . . . في اسوأ الحالات سينتوتك بالغفل . . .

فتح تبلوف فمه الخالي من الاسنان ، وثقه وقال وهو يسمح عينيه :

- هذه فكرة ! بل وحتى اردت ان اعتقلكم . . .

- عين الصواب . . .

- يا ضابط الصف الاقدم غلوزيف ! - صاح تبلوف بصوت مرح رنان ، واستدار نحو الخندق ، حيث عاد الطلاب المسكرون يتجرون حول الرشاشية . وعندما تقدم ضابط الصف الاقدم - وهو غلام في نحو الثامنة عشرة ذو عينين زرقاوين وتحتين - وادى التحية بغفة رافعا كوعه بموازة كتفه ، سلمه تبلوف القيادة ، واس بهتينة فرس .

في الطريق الى المدينة روى تبلوف ، وهو يتقلب على سرجه من نفاذ الصبر ، كل المعلومات المطلوبة : ما هي الوحدات العسكرية الموجودة في فورونيج ، وكـم يوجد فيها من مدفعية ، واين مواقعها . . . - فزع حيوانى ، ولا شيء غير ذلك . . . اريد ان اخبركم بان كوتيبوف اصيب بالفشل بالقرب من اوريل ، حتى ان رجالنا اصيبوا بهزة فظيعة . . . ان ذلك لم يحدث من قبل قط . . . انت تذكر الحملة الجليدية ، يا قاديم ! ليس عندنا الا ان غير تعبير واحد يتكرر : «فقدنا الغريزة . . .» نعم ، نعم ، ان شيئا قد فقد - الحواس السابق . . . ثم ان الفلاحين هنا انقلبوا اوغادا . ينظرون كالذئاب . . . ان الجنرال كوتيبوف على حق تماما . يقولون انه رد على القائد العام بحدّة : «يمكن الاستيلاء على موسكو بشرط ان يقدم للسكان الاصلاح الزراعى والشئقة . . .» بحيث لا يبقى عمود تلغراف واحد فارغا . . . ان جرى الشئق كما حدث ايام بوغاتشيف ليشمل قري بكاملها . . . كل ذلك على اية حال ، قصة مضجرة . . . اعطوني احد العناوين : اختان خدمتان للفايسة تمزقان على القيثارة وتغنيان الاغانى الرومانسية . . . تخليان اللب ، يا فتى ! دعونا نذهب اليهها راسا . . .

والظاهر ان تبلوف كان معروفا جدا ، فان بعض الدوريات التى التقت بهم اكتفت بإداء التحية حتى دون ان تلقى نظرة جانبية على دونديتش وروتشين . وفي الشارع الرئيسى انعطفوا الى مدخل حديدي لاجل الفنادق . نزل تبلوف من فرسه ، ومد وجليه ، وقال بشئ من الخجل :

- لا احب ان اؤذى العين اكثر من اللازم . من الافضل ان انتظر كما هنا . . . القيادة العامة في الطابق الثانى . . . فقط ان تستمعجلا ، يا سادة . . . ثم توجه بكلامه الى القوزاقى الكوبانى المجذور الوجه ذى الشاربين القصيرين الواقف عند المدخل وقال بحدّة - دعهما يدخلان ، يا ابله . . .

ارتقى دونديتش وروتشين سلما من العديد . كان قد كتب على طرف رسالة بوديوني «الى اللواء شكورو ، شخصى وسرى . . .» وكان قد تقرر ان يسلم الطرف عن طريق المرافق . كان ديوان الاوراق يحتل قاعة المطعم ذات النوافذ مفقودة الزجاج . دخل

دونديتش وروتشين القاعة ، وفي نفس اللحظة ومن الباب الاخر دخل شخصان : احدهما طويل ضخم وفي وجهه الجميل الخشن الملامح سبيلتان غزيرتان ، وكان يسير على عكازة نفخت ابط معطفه الرمادي الفاتح ، معطف الجنرالات . وقد عرف روتشين انه الجنرال مامونتوف . اما الثاني الذي كان يرتدى سترة جرسية بنية فقد كان له وجه ملتهب عالي الوجنتين شق الملامح ففتحنا منفرجه واستعان ، وانه مرتفع . لقد كان ذلك الجنرال شكورو . دخلا وتوقفا عند منضدة كان يجلس اليها ضابط اركان صغير في بنطلون لركوب الخيل عريض كجنابي خفاس ، يمل شميئا على فتاة شقراء حلوة القسما كانت تشمر يديها عاليا وتطبع على الآلة الكاتبة . اشار روتشين لدونديتش على شكورو سائلا «ما العمل الآن ؟» وفي تلك اللحظة التفت مامونتوف فوقه بصره على ضابطين غير معروفين له ، فامر بصوت عالي النبرة :

— تقبلا ، ايها السيدان ...

اتخذ روتشين هيئة الاستعداد عند الباب ، وتقدم دونديتش من شكورو :

— لدى رسالة لاسلمها الى فخامتكم .

كان شكورو يقف وظهره الى دونديتش تقريبا ، ولم يلتفت ، واكتفى بان حرك ركبته القوية الحمراء التي انغرزت فيها ياقته المطرزة ، ورفع شفته العليا كالذئب ، وسال دون ان ينظر الى وجه محدثه :

— من اين الرسالة ؟

— من آمر الفوج الاحتياطي الحادي والخمسين الذي وصل الى الشاطئ الايمن للدون انتظارا لاورامكم ...

— من اين هذا الفوج الحادي والخمسون ؟ — واستدار شكورو ، الا انه ظل على جفائه ، وتناول الرسالة ، وادارها في يده وقال : من الامر ؟

احس فاديم روتشين الذي كان واقفا عند الباب ببرودة غير مريحة ، وانزل يده في جيب معطفه الى مقبض مسدسه . لقد تحولت الامور الى درجة عالية من الحياكة والتخلخل واللاجدوى . . . الآن سينطلق دونديتش باسم سخييف . . . يا لاسلف ! كان من الممكن ان ينقلوا لبوديونى معلومات قيمة .

— يقود الفوج الحادي والخمسين الكونت شاميرتسن — رد دونديتش بذلك على الفور ، وجابه بنظرة مرحة نظرة شكورو الجانبية الناعسة العابسة : هل تسمح لي بالانصراف ، يا صاحب القخاعة ؟

— انتظر ، انتظر ، يا مقدم — قال مامونتوف واخذ يستدير نحوه على عكازته بحركة غير متقنة — يبدو لي انه اسم الموف — ونجاة لوى الالم وجهه الجميل النحيم ، فان حركته غير المتقنة جعلت الجبهة تحثك بساقه التي حطمتها رصاصة في الاسبوع الماضي ، حين كان يهرب من بوديونى على عربتته . وتتمسك : — اوه ، اللعنة ، اللعنة . يمكن ان تنصرف ، يا مقدم ...

ادى دونديتش التعبة العسكرية ، وقام بنصف استدارة متقنة ، واتجه نحو الباب . وراى روتشين شكورو يتحدث الى مامونتوف الذي ما يزال متلوى الوجه من الالم ، ويفض ببطء الطرف الذي يحتوي على رسالة سميون بوديونى التي كان روتشين ودونديتش على علم بمحتواها : «٢٤ تشرين الاول ، في الساعة السادسة صباحا ساكون في فورونيج . آمرك ، يا جنرال شكورو بان تصف جميع القوات المعادية للثورة في الساحة ، عند السوق ، حيث شنتك العمال . وآمرك بان تقود الاستعراض بنفسك ...»

هبط السلم العديدي . قابلهما طلاب عسكريون يحملون البنادق ويسيرون في خط واحد . وهذا لروتشين ان دونديتش الصغير الذي يسير امامه مرفوع الرأس مصلصلا بهمازيه يسير على مهل شديد للغاية . وتلك شجاعة فارغة حقيقا لا ضرورة لهما ...

في الطابق الثاني في الاعلى ترددت صيحة حادة مبهوجة . خرج دونديتش وروتشين الى مدخل الفندق ، ومن الرصيف اندفع تبلوف نحوهما . كان وجهه الرخو بشاربيبه المتدليين يتعطش الى الشمبانيا ، والاغاني الرومانسية ، والفتيات ...

— الحيد لله ، يا سادة ... لنذهب ...

دس قدما واحدة في الركاب وحجل على القدم الاخرى قرب الحصان الحرن . كان روتشين على سرجه . اخرج دونديتش عليه السيكاثر ، واشعل سيكارة — كانت اصابعه السمراء الجافة

ترتجف قليلا - والقي عود الثقاب المشتعل ، وتناول العقود من لاوغين وقال بصوت حاد :

- اول زقاق الى اليسار انطلق عدوا !

كان الزقاق الاول لا يبعد غير مسافة عشرة بيوت . كان لاوغين و غاغين وزادوفيتسر اول من استدار اليه ضاربين بلاط الشارع بسنابك خيولهم . زقع تبلوف وهو يشد عنان فرسه ويلتفت :

- يا سادة ، يا سادة . . . الزقاق التالي ، الى اليمين . .

الا ان حصانه انطلق به مع الجميع الى اليسار . التفت روتشين عند الزاوية ، وهو يستدير ، وراى طلابا عسكريين يخرجون راكضين من مدخل الفندق ، ويتلفسون عجالي ساحبين ترابيس اسلحتهم .

- روتشين ، ما هذه اللعنة ؟

صاح تبلوف وهو يكاد يبكي منتقلا الى العدو مع الجميع . التصق دونديتش بحصانه اثناء العدو وانحنى ، وقبض على مشط يده بقوة ، وقطع حبل مسدسه ، وسحب المسدس من غلافه .

وصاح كاشفا عن اسنانه :

- انا مدين لك بشمبانيا !

الا ان كان هو وروتشين والمقاتلون الثلاثة ينطلقون في الزقاق الملتوى بكل سرعة خيولهم مارين بالبيوت الصغيرة والاسميعة وانجار الزيزفون المعمرة التي كانت اغصانها العارية تحتك بقعاتهم . وترددت طلقات الى الخلف . عبروا حقلادون ان يغفلوا من سرعتهم ، وبالقرب من الجسر تحولوا الى الخيب الخفيف ، ثم الى السير عند خنادق اول الجسر . نادى دونديتش مربتا على عنق الفرس المتصاعد منها البخار :

- يا ضابط الصف الاقدم غلوزديف ! - وعندما افترب هذا يخفى سيكارته في رذنه اضاف - طلب الكابتن تبلوف مني ان انقل لك انه سيمود بعد نصف ساعة . سيمود نحن الى هنا في صباح الرابع والعشرين ، فلا تخفنا بالشاشات . . .

- سمعا ، يا حضرة المقدم . . .

وعندما صار الجسر بعيدا خلفهم ، وقد هبط المساء .

اعطوا فترة استراحة لخيولهم المريدة التي بدأت تتعثر . عند ذلك قال دونديتش لروتشين :

- انا محرج جدا امامك وامام الرفاق . . . كثيرا ما لعنت نفسي على اظهار الفتوة . الخطر يسكر ، والعقل يحتد . وانما العاشق نفسه انسى الغاية والمسؤولية . وبعد ذلك احس بالندم . . . لو ان الرفاق الآن نزلوا من خيولهم ، وسحبوني من رجلي ، وضربوني لما احسست بالتكدر ، بل ولشمرت بالتنفيس . . دفع روتشين راسه الى الخلف ولفقه عاليا . فقد كان هو الآخر يحتاج الى تنفيس التوتر الطويل الذي ارقه تماما .

- هذا صحيح ، يا دونديتش ، تستحق ان تضرب بشكل جيد ، لا سيما على السميكارة في المدخل . . .

ونجح دهاء بوديوني . فبعد ان قرأ هامونثوف وشكورو رسالته التي سلمت الى ايديهما شخصيا بمثل تلك الوقاحة المنقلبة التطير استولى عليهما غيظ لا يوصف . فان كتابة مثل هذه الرسالة وتعيين اليوم والساعة لاحتلال فورونيج يحتاجان الى ثقة . ومعنى ذلك ان بوديوني كان يملك مثل هذه الثقة . وفقد الجنرالان الاحساس بالتوازن .

كانت خطة بوديوني في دحر الخيالة البيض مبنية على ان تقوم كل قواته المتركزة بشن هجوم مضاد مباشر ضد الطوابير الثلاثة لتزقي الدون وكوبان الساعيتين لتطويقه . ابطا الاعداء بالهجوم واقصروا على اعمال الاستطلاع . والا ان اضحي بوديوني وانقا انهم سيهجمون عليه دون ان يغفلوا بالعواقب .

في ليلة الثامن عشر من تشرين الاول اشار رجال الاستطلاع الى بدء تحرك للعدو . وحانت ساعة المعركة الدموية . قال سميون بوديوني وهو منكب مع قائدى فرقتيه على الخارطة في ضوء شمعة : «حظا سعيدا» واصدر امره الى الفرقتين والافواج والكوكبات : «الى الخيول !»

ورنت تلفونات الميدان سواء في كوخ مظلم او في حقل ، في خندق مغلف بالاغصان والثبن او تحت كومة دريس ، وسمع رجال الاتصال من السماعات ما كان الجميع ينتظرونه من ساعة الى اخرى .

وتتملى اكوام الاجساد المدممة . . . وليت ذلك لسبب وجيه ا ركن
الغزاق الى خيول الدون الوثابة الغيبسة الحركة فاختدوا يرتدون
ويجولون . . . وقليلون منهم فقط ه المستميتون للغاية ، السكارى
من الجراة خرقوا سبل الבודيونيين طاعنين بالسيف في تهور وخبط
عشواء . . .

ولم تتقدم خيول الدون الوثابة ، والذين استداروا اصطموا
بالذين ما زالوا يندفعون الى الامام . . . واقع بعضهم بعضا . . .
راح رجال بوديونى يطعنون ويدوسون ويطاردون . . . بدأت
صيحيات وحشية . . . فى الضباب لم يرى غير فارس منكب على عرف
فرس ، وآخر يلاحقه منحنيا على السرج لتوجيه ضربة بسيفه .
. . . صهلت الخيول المهتاجة قاضمة بسانانها . . .

الآن استدارت جميع افواج القوزاق لتولى الادياب . الا ان
عربات الرشاشات التى انفرزت عيمقاً فى جناحها قطعت الطريق
عليها ، ودفعتها بغيرانها الى ناحية ، حيث اخترقت كوكبات جديدة
من خيالة بوديونى كتلها المختلطة المرتبكة وهى تسعى الى الفرار .
استمرت مطاردة فرقتى مامونتوف حتى طلوع النهار . وتناثرت
فى الحقل آلاف الجثث فى الستر القوزاقية الزرقاء ، وفى السراويل
المزينة بالاشربة الحمراء عند خطوط الدوز ، وانطلقت الخيول
المعدورة بلا فرسانها .

فى وقت الغداء تجمع رجال بوديونى كمسكر هائل فى حقل
منبسط متجمهرين حول مطابخ ميدان جيدة من النحاس الصق
انتزعوها من العدو . وتصاعد البخار من قدور عصيدة الدخن المعتادة
المنعممة بقلع من شحم الخنزير ، وقد اضيفت ه هذه المرة ،
المكرونة والرز والفول واللحم المملح واشياء اخرى من هذا
القبيل خلطها الطباخون لتحسين نكهتها .

وبعد ان شبع المقاتلون تماما دخنوا وتفاخروا فيما بينهم بما
فعلوا فى القتال من سيف فرسان من الفضة او قوسية
يابانية ، او جواد من خيول الدون اصعب معجل وذى غرة .
ولم يهدأ الهياج الذى خلفته المعركة ، وما كان له ان يهدأ !
عزفت الاكورديونات فى كل مكان . وترددت اصوات تناغمها اخرى
انتشرت السحب تحجب السماء ، وجثم الضباب على وجهه

مرع المراسلون الى صهوات خيولهم ، وانطلقوا فى اللام وهم يضعون
اقدامهم على المهازين اثناء العدو . كان المقاتلون نائمين بشياهم فى
تلك الليلة العالكة كالقبير ، الساكنة الريح فاستيقظوا على
الصباح الممدود : «الى الخيول !» ووثبوا على اقدامهم نافذين
النوم عنهم ، واندفعوا الى مرابط الخيل ، واسرجوا خيولهم على
عجل ، واوثقوا السيور بقوة جعلت الخيول تترنج .

تجمعت الكوكبات فى الحقل ، ومن صيحيات امراء
الوحدات المترامية فى الجبهة ، وجدت مكانها فى الظلام .
انتظمت فى صفوف ، وانتظرت طويلا ملقبة بابصارها الى الناحية
الى يوشك الفجر ان يطلع منها . كانت الخيول ما تزال تتنفس
بثقل من اثر النوم . وكانت برودة رطبة تنفذ من خلال الستر
المبطنة وفروات الانغام ومعاطف الجنود الخفيفة . وصمت الرجال ،
وكفوا عن التحدث .

وما هى الطلقة الاولى تصدر مريرة من بعيد ، وترددت اصوات
المفوضين : «ايها الرفاق ، امرنا سميون ميخائيلوفيتش بوديونى
بتعطيل العدو ، ان ماجوزى البرجوازية يسعون الى شق طريقهم الى
موسكو - الموت لهم ! كللوا سلاح الثورة بالمجد» .

لم يثور الفجر العقل بسبب جثوم الضباب . انطلق سبل
ثمانية افواج بوديونية على امتداد فراسخ فى كركبة ثقيلة وصفوف
متلاصقة . وفى الضباب الكثيف لم يكن المحارب يرى غير رفيقه الى
اليسار ورفيقه الى اليمين ، وعجائز الخيول امامه تنط فى الضباب
الحليبي المتخلخل .

كان العدو على مسافة قريبة تقتاص ، وصارت طلقاته تسمع
مترددة بلا نظام . واخذ المقاتلون وهم يخترن خيولهم بلهفة يتلمعن
رقابهم ساعين الى ان يروه . ثم سرت فى السبل كله صيحة راحت
تتردد اعلى واكثر خفقا وضراوة . فان الصفوف الامامية قد راته . . .
اخذت تطلع من الضباب اشباح فرسان ينظفون على خيولهم .
لم يصطبر قوزاق الدون ، فاندفعوا للقاتلهم بنفس السبل العارم . . .
الا انه يبدو ان الشيطان حملهم بهذا البعد عن فراهم الاصلية ليشاغروا
هؤلاء الشياطين الحمر . سمعوا هدير العقل كله وارترجافه فادركوا
اية قوة رهيبية توشك ان تعصف بالخيول والرجال وتخلط وتلف

العقل . . . « وعلى انغام البلايكا ذق الراقصون الارض يكموهم
وسم الصقر مشميرين اذرعهم كما يسمر البجع جناحيه ، مرفصين
وضاربين الارض ضربات متتابعة .

ولكن الابواق تصدح من جديد داعية الى القتال ، الى العمل
الصعب ! من بعيد مر بوديوني على فرسه في عبادته القوزاقية
وقبعة من فراء الاسترخاخ الفضى ، ومعه قائد افرقتيه كلاهما .
وبدا الافواج تصطف من جديد ، وتوغلت في صفوفها ثمانى رايات
حمر ورفرافة .

ان الاندحار الزريع للطاير الاول اجبر البيض على التخلي
عن تطويق بوديوني ، واحبطت خطتهم الاولى ، وسارع بوديوني
بالاستفادة من الارتباك ، ففي تلك الليلة عند الفجر هاجم رجال
بوديوني الطاير الثانى من رجال ماموتوف ، ولم يتحمل الضربة
هذا الطاير ايضا وتراجع الى سدة السكة الحديد تحت حماية
القطار المصنف . خرج المطار من فورونيج نيلما مرقعا عبر الجسور .
كان الضباط المدفعيون تحت الابراج الفولاذية وقرب مدافعه من
عيار ٦ بوصات ورشاشاته يمعنون النظر في الضباب الآخذ بالتحول
بيضاء . وبين الحين والآخر كان يظهر على السدة رجل من رجال
الاتصال يلوح بعلم صغير ، فيتوقف القطار دقيقة ليتلقى المعلومات .
وهكذا اضحى معروفا الوضع العرج للطاير الثانى الذى رده رجال
بوديوني الى سدة السكة الحديد .

زاد القطار المصنف في سرعته . وظلت الصافرة المبحوحة في
قارطته تزقق بلا انقطاع لتنبئ رجال ماموتوف بمعونة عاجلة .
لمح المدفعيون الذين كانوا يمايئون من خصاص الابراج
شبيها غير واضح في الضباب . وقد انطلق على السدة للقاء القطار
المصنف . اوقف القطار حركته ، وعاد يتحرك الى الوراء . واطلقت
المدافع قذاتها على الشبح المتناهى بسرعة . ولكن الوقت كان قد
فات . فان قارطه بضائع كبيرة اطلقت باقصى سرعتها خالية من الناس
ارتطمت بالعربة الفولاذية الامامية للقطار المصنف . وكانت القارطه
كلها قد عمتت بالدبناميت من امام ومن الجانبين . ودوى انفجار .
وفى الحال تفجرت القذائف في العربة المصنفة من التماس . ووقفت

العربة المصنفة على طرفها في دوامة من التراب والرمل والنار
والدخان والبخار ، وتدرجت مسحوقة صاحبة على متحدر السكة
السلحفاة الفولاذية الضخمة برمتها .

وهرب الطاير الثانى من رجال ماموتوف الى فورونيج .
وبدا الطاير الثالث يتراجع الى هناك ايضا - بدون قتال الا انه
اجبر على خوض المعركة في اليوم الرابع من هذه المذبحة التى لا
سابق لها ، وحطم كلياً ، وتناثرت بيث القوزاق الملعونة على
مسافة فراعس من الحقول والتلال .

وتراجعت الى وراء النهر جميع فرق الدون وكوبان مدحورة
متكبدة في بعض افواجها ما يصل الى النصف من عدد رجالها . وفي
الصباح الباكر من الرابع والعشرين تحرك فوات بوديوني الرئيسية
الى هناك ، حيث وجدت الجسر الخشبي الذى كان معروسا من قبل
القساوسة والطلاب المسكرين بقيادة تيلوف متروكا لم يلحقوا ان
ينسفوه . كانت بعض البطاريات تطلق النيران من ناحية المدينة
رافعة اعمدة من الوح والياء . . . وصل بوديوني الى الجسر ، ورأى
الجسر واهى البناء . استدعى الموسيقيين ذوى الابواق الفضية ،
وامرهم بان يعبروا الجسر الى الجانب الآخر من النهر ، وان يعزفوا
هناك امحج الالحان واكثرها اثاره من موسيقى المارش والرقصات ،
كان طلاب الكونسرفتوار بالهيئة التى اخذوا فيها آنذاك - في معاطف
قصيرة ذات تطريزات صفراء وحمراء على الاكتاف - وقد تراكضوا
عبر الجسر ، وما كادوا يعبرونه حتى اصابتها قنبلة فانهار . وفي
وسط هدب الاندجرات اخذ الموسيقيون شبه الاحياء من المزج
بنغون في ابواقهم الفضية ويصدحون

وسلم كل مقاتل خيال قذيفة مدفع ليحملها في يده ، وصاح امراء
الوحدات والمفوضون «الى الامام ! » وقذفوا بانفسهم قبل وحداتهم
وفي الماء القارس البرودة الغائر المطاير من القذائف المتفجرة . وفي
وسط النهر انزلق الرجال عن سروج خيولهم وسبحوا وقد وضع
كل فارس يدا على عرق فرسه ، ورفع القذيفة على الاخرى . وقفزت
خيول المدافع الى النهر الغاضب ساحبة المدافع على قاع النهر .
وعبر رجال بوديوني النهر واخذوا يهاجمون فورونيج بحرارة غضبا
مبللين وعلى خيول مبللة . الا ان فرق ماموتوف وشكروا هنا

ايضا لم تقبل المعركة ، وابتعدت بسرعة الى ما وراء الدون باتجاه كاستورنايا .

كان دحر احسن خيالة البيض والاستيلاء على فورونيج احد العمليات الاولية لخطة عسكرية ضخمة وضعتها القيادة الجديدة للجبهة الجنوبية .

وقد تلقى قواد الجيوش والفيالق والفرق والاولوية وامراء الافواج نسخا من هذه الخطة مطبوعة على ورق مرقق ومونة بتوقيع ستالين ، وصفت فيها - بالتفصيل ، وبشكل مفهوم لكل مقاتل احمر - يمكن التنفيذ فعليا - عمليات جميع وحدات الجبهة الجنوبية ابتداء من منطقة اوريل وكرومي ، (التي كان يتراجع عنها تحت ضربات التنشكية الخاصة بقيادة سيرغي اوردوجنيكيزه فرسان دينيكين المسحوقون تحت قيادة الجنرال كوتيبوف الذي اقسام بان يكون اول من ينفذ الى موسكو) ومن عمليات منطقة فورونيج وكاستورنايا (حيث اعطيت لفيلق بوديوني مهمة شطر جبهة البيض عند نقطة التقاء جيش الدون بجيش المتطوعين) وانتهاء باحتلال روستوف - على الدون التي كان الطريق اليها يمتد عبر النفرة التي احدثت خلال منطقة دونباس المنجمية البروليتارية .

وخلافا لتوقعات الجميع سواء اولئك الذين كانوا جالسين في الفنادق الممتنة على حقائبهم في اهبه السفر واتقين من ان الفرنسيين سيجلبون الى موسكو في عيد العام الجديد الشيمانيا والمعار وحتى بنسج بارما ، او اولئك الذين كانوا يقضون الساعات في غرفة استقبال حاكم اوربا في باريس ، وهم الآن مرفوعو الرؤوس ، وروسيا الدستورية في ايديهم تقريبا ، حتى انهم لم يضبطوا انفسهم فدخلوا في مكتب كليمانصو حيث يشتعل موقد ، وجلس جلس الدكاتور الضئيل المكور الكتفين وحاجباه الاشيبان متدليان على مشروع سكون كالتبر يعم العالم ، ونهض الفرنسي ليقدم اصابعه المعقدة للروسي الذي كان يضبط عليهما من شدة الفرح ، بل وخلافا لما توقع انتون ايفانوفيتش دينيكين نفسه الذي هجر منذ زمان لعبة «الفنت» في ايام الجمع ، والذي بالرغم من ضفطه الذي يشترك فيه مع الجميع اخذ يؤمن بان له رسالة سامية - قام

البلاشفة الذين كانوا في آخر رمق بشيء لا يتصوره العقل ، ونظموا هجوما مضادا جبارا رغم نفث التيفوس والمجاعة العادة للفاية والدمار الاقتصادي الكلى ، حتى تصدعت كل السياسة العالمية لخنق وتقليع اوصال روسيا الحمر ، تلك البلاد المترامية الاطراف التي كانت تمثل - اذا اردت الحق - لغزا لمعول اوربا الغربية .

وكانت لغزا يتابع الهام الشعب الروسي . كما ان افكار السعادة للجميع والنظام الاجتماعي العادل - تلك الافكار التي ظن انها قد انقبرت الى الابد تحت تلال جثث الحرب العالمية - قد انتشرت وكان عاصفة نشرت بذور سيرة الجنة في روسيا المعدمة المغربية ، حيث ما يزال الريفيون الاميون يقص بعضهم لبعض حكايات اسطورية عن ايفان الابله ، وعن الساحرة بابا ياغا ، وعن الابسة الطائرة ، والشميوخ العميان - رجالا ونساء - يشدون اشعار الملاحم المطولة عن معارك الجبابرة ومآدبهم وحفلات زفافهم .

وربت هذه الافكار في شعوب روسيا مرونة وصلابة النصل الفولاذي . ان الفلاحين الذين ما يزالون يحكون الحكايات ، وعمال المعامل نصف المتهمة التي صمدت مدائنهم منذ زمان ، من خلال تغلبهم على المجاعة والتيفوس والغراب الاقتصادي التام يدحرون ويطاردون جيش دينيكين ، وهو جيش من الدرجة الاولى ، وقد اوقفوا عند مشارف بيتروغراد جيش يوديتش الصدامي ودفعوه الى استونيا ، وسطوا وشتتوا في تلوج سميريا جيش كولتسك الكبير العدد ، وقبضوا على حاكم عموم روسيا هذا ، واعدموه رميا بالرصاص ، وهم الآن يدحرون ويطاردون اليابانيين في الشرق الاقصى . انهم ، الملهمون بافكار لينين - بالافكار فقط لان في روسيا لا شيء يؤكل ولا شيء يلبس - يؤمنون بانهم اقوى من جميع من في العالم ، وانهم سيبنون على خرائب دولتهم المعدمة ، وفي اقرب وقت مجتمعا شيوعيا عادلا .

٢٠

خيل ان كاتيا ان معدتها الآن ، لا تزيد على الاربع عن حجم محفلة صغيرة لحفلة قطع النقود المعدنية . ليس فيها ما يكفي الا

لما يزيد قليلا عن خمسين غراما من الخبز ، ولقطعة من سمك الفولبالا المسلوق ، وليضع ملاعق من الحساء . وكانت المصيبة التي تجاربها هي في التنبؤات التي اوضحت فضفاضة عليها وليس لها ما تخطيها به ، ولا الوقت الذي يسمح لها بذلك . وبمقابل ذلك اوضحت عينها كاتيا اوسع بكثير مما كانتا في الخريف الماضي ، حيث كانت ماترينا تظلمها الفطائر المسمة عن قصد .

كانت الصبايا في المدرسة يقلن لها احيانا ، وهن يلوين افواههن الجائعة :

« يا عمة كاتيا : ما احلاك . . . »

وكان ذلك بيعت السرور في نفس كاتيا ، لان كل الحياة كانت في المستقبل . والتذكر الوحيد عن الماضي - خاتم زمردى يومضته الخضراء الساطعة - قد ضاع وهي ما تزال في قرية فلاديميرسكويه . اما الاشباح المحبوبة التي كانت تسكن هذا البيت المتداعى في زقاق ستاروكوئيوشني ، فلم تعد تخطر في ذاكرتها بينما كانت تتصور المستقبل الذي تتجه نحوه كل الامل ، كل افكار الناس المعذبين بالجوع وسدة القوس والخراب والحرب طريقا عريضا لامعا كزجاجة في الشمس ، وسط المروج الخضراء والبيعات المضطربة المحاطة بكتل الاشجار الناعمة - طريقا يؤدي الى معالم مدينة خفيفة الزرقاء معتدلة فاخرة رائعة يجد الجميع ضالته من السعادة .

ذات مرة تحدثت كاتيا عن ذلك في الدرس . واصفى الاطفال وقد اخلدوا للهدوء . والصبايا العاطفيات اعجبن بشكل خاص بان الطريق الى المستقبل يتلوى عبر المروج الخضراء ، حيث من الممكن ان يطاردن الفراشات ، ويجمعن باقات من الزهور الصغيرة ، على شكل نجيمات . ووجد الاولاد الحكاية غير مرضية . فان كاتيا لم تقل شيئا عن الفطائر المنطلقة في كل مكان خلال هذه المروج ، مارة بمؤشرات الاتجاه ، وعبر الجسور الشبكية والانفاق ، ولم تذكر المداخل الضيقة التي يتصاعد منها الدخان مرارا . واتفق الجميع على ان مدينة المستقبل زرقاء بالطبع ، لها بيوت عالية تناطح السحب ، وتراموايات شديدة السرعة ، ومراجيح في جميع البولونات ، واكشاك تبسج الفطائر والسجق . سألت كاتيا : « والدندرمه ؟ » . الا انه تبين ان الاطفال لم يتدققوا

الدندرمه قط ، او ربما تذوقوها عندما كانوا صغارا ونسوها . وكان على كاتيا ان تحرص كثيرا على قوتها . قبل فترة قصيرة حملت جردلا مملوا الى الفناء ، واحسنت فجأة بانها لا تستطيع ان تمضي به ، فوضعت على الارض ، وانكبت على العائط مغالبة الغشاوة التي غطت على بصرها . ومن حسن الحظ ان المحاضرات عن الفن ظلت مؤجلة ، فقد افترت موسكو تماما ، وكان من الممكن ان يسير المرء من ارباب الى شارع ستراستنييا دون ان يلتقي بعابر سبيل . ومع ذلك فقد كانت «الازفستيا» تنشر في كل يوم انباء انتصارات عسكرية . وتدفقت الجيوش الحمراء الى الدونباس في سيل عريض عبر ثغره في الجبهة عند كاستورونيا ، واندلعت انتفاضات الفلاحين في مؤخرة البيض . والان لاحت للنظر نهاية للحرب والنكبات .

في المساء ، والساعة تقترب من الثامنة ، كانت كاتيا جالسة في حجرتها ، دون ان تشعل الفتيل . فقد كان الموقد «التحلة» يلقي ضوءا كافيا من خلال بابيه نصف المفتوح . جلست كاتيا على مقعد واطىء ، واقتطعت الحطب بحذر ، فاشتعلت بضوء ساطع ، وفرقت فرقة لطيفة لانه كانت من نفس الطاقة الشمسية التي تحدثت كاتيا عنها في المدرسة .

كانت كاتيا تقرأ «الجريمة والعقاب» . يا الهى ، الى اي حد كانت تلك الحياة بلا مخرج ! وضعت كاتيا يدها على الكتاب ، وحدثت في النار . ما اربح الليلة التي قضاه سفيديريغايوف في الحانة الخشبية ، في الجادة الكبيرة ! لقد كان نفس المطعم التي جلست فيه كاتيا مرة واحدة في حياتها مع بيسونوف ، ولربما في نفس الحجرة التي كان سفيديريغايوف يزجى فيها الوقت ساعة بعد ساعة وقد عرف انه غير قادر على قهر الرعب والنفور من الحانة .

ان هذه اللقطة قد حطمت واحترق وبددت . والان يستطيع المرء ان يجلس هذه الجلسة ويقرأ بهوده عن الماضي ، ويكوم الحطب في الموقد ، ويؤمن بالمستقبل . ترددت في الممر خطوات غير متوازنة ، ومن الأرجح انهم عادوا مرة اخرى الى ماسلوف للتشاور . في المدة الاخيرة اخذ الناس

ليت الثلج يتساقط ، ولكن لا ثلج . . . شتاء جنوني ، ولكن غرفتك دافئة ، يا عمة كاتيا . . .

كانت كاتيا غير راغبة في الخروج الى البرد وجراحة نفسها الى بيت زوجة تشيسنوكوف في برنسنا ، وكان الشيء الأكثر إرهاقا انها ستضطر الى حديث حتمي في الليل . ارتدت معطفها ، والقت لفاحا دافئا على رأسها فوقه . وخرجت مع كلافديا الى الشارع بحذر لكيلا يتنبه ماسلوف . اندفعت الريح الليلية نحوهما من الزقاق المظلم بقوة جعلت كاتيا تغطي الفتاة الصغيرة باطراف منديلها . وكان الغبار يلذغ الوجه ، والسطوح الحديدية تفرقع . كانت الريح تعمل وتصفر وكان كاتيا وكلافديا آخر مخلوقين على الأرض ، فقد مات كل شيء ، ولن تخرج الشمس بعد لتلطف على العالم .

بالقرب من نافذة شاحبة الضوء في بيت خشبي صغير ادارت كاتيا ظهرها للريح لتلتقط أنفاسها . ومن خلال شق بين ستارتين لم توصل بعضهما ببعض بشكل محكم رأت كاتيا حجرة مكتظة بالاثاث ، ومدخنة سوداء متصلة في موقد بشكل ملتوي ، وفي وسط الحجرة ضوء "نحلة" وقد جلس بعض الاشخاص في مقاعد وثيرة . وكان الجميع قد استندوا رؤوسهم على اكفهم ، وراحوا يصفون الى شاب واقف امامهم يقرأ شيئا في كراسة وقد رفع بشمم انفه المتجه الى الاعلى . وكان يرتدى معطفا مهلهلا مفتوحا على صدره العاري وحذاء لباديا ملفوفا بجبل رفيع ، كحذاء كلافديا . ومن حركة يديه والطريقة البطولية التي يهز بها شعره الكثيف غير المشط عرفت كاتيا انه يلقي اشعارا . واحست كاتيا بدفء في قلبها ، وابتسمت وادارت وجهها للريح ، وهرعت الى ارباب دون ان تدع كلافديا تخرج من تحت منديلها .

كان بيت زوجة تشيسنوكوف حافلا بالناس - جميع زوجات العمال الذين خرجوا الى الجبهة ، وبعض الشيوخ يجلسون مجلس الصدارة عند طاولة ، حيث كان القادم يتحدث عن الشؤون العسكرية . اخذت النساء يسألنه والبعض يقاطع بعضا : هل سينتف وضغ الحبز عن قريب ؟ هل يمكن توقع وصول الوقود

يترددون عليه باستمرار في غبش المساء ، وكانت اصواتهم الغاضبة تسمع حتى في غرفة كاتيا . ومهما كانت الساعة التي ينتهي فيها الاجتماع كان ماسلوف يوصل الناس الى المطبخ ، ويدق باب كاتيا بعذر :

"امعقول انك آويت الى الفراش ؟ عيب ، عيب ان ينام المرء مبكرا . . . وانت امرأة عصرية . . . اي ، اي ، اي . . ."
وكان يدير مقبض الباب بالحاح ، وكانت كاتيا ترتجف من الفزع . فقد كان ماسلوف عنودا ومعتدا بنفسه بشكل قاطع ، ويستطيع ان يبقى وراء الباب حتى الصباح .

"يكاترينا ديميترييفنا اريد فقط ان اجلس بهدوء قرب موقدك . . . اعصابي توترت . . . اسمحي لي بطريقة رفاقية . . ."
وكان من المزعج الاستمرار في الصمت ، وفي آخر الامر تفتح كاتيا الباب . فجلس امام الموقد وباخذ يوضع قطع الخشب - وكانت كل قطعة منها اغلى من الذهب - وكان يضحك بغموض ويعد كفيه الضيقتين فوق حديد الموقد العادي ، ويشعر في الحديث عن موضوع قوة الجنس الرهيبة كالفضاء . . . والاستجابة لهذه القوة جمال ! وسائر الاشياء بيوريتانية عفنة . وفضلا عن ذلك فان كاتيا جميلة ووجيدة و "متحررة من الايواء" على حد تعبيره . وكان واثقا ثقة لا تتزعزع من انها ستسمع له ان لم يكن اليوم فغدا بان ينسل تحت لحافها .

واليوم ، وقد قرأت كاتيا دستوفسكي كانت الاصوات في غرفة ماسلوف تترامى الى سمعها موحشة . فقد كانت تتردد هناك هتافات عنيفة ، ثم تسقط بين الحين والآخر اشياء تبدو وكأن كتبها نقذف على الأرض . واليوم لا بد انه سيأتي لتهندة نفسه .

سمعت خريشة على الباب ، وانسل صوت خفيف عبر ثقب الباب : "يا عمة كاتيا ، هل انت في البيت ؟" انها صبية ، كلافديا في حذاء لبادي ضخم ربط بعجل .

- ارسلتني زوجة تشيسنوكوف لاستدعائك . عندها روتشين من الجبهة .

- وهل الجو بارد في الخارج ؟
- فطاعة ، يا عمة كاتيا ، ريح شديدة تجعل العين تزغلل ،

الى موسكو في عيد الميلاد ؟ وهل توزع الاحذية للبايدة والمعافى
الترائية في وحدات الجيش ؟ وذكرت أسماء ازواج واخوان ليعرفن
هل هم احياء معافون ، وكان هذا العسكري كان قادرا على
ان يعرف بالاسماء جميع العمال المقاتلين بالالوف في جميع
الجبهات .

لم تستطع كاتيا ان تشق طريقها في الحجرة فوقفت عند
الباب . وقفت على اطراف اصابعها ووقع بصرها خطفا على القام
يسجل شيئا في ورقة صغيرة ، وقد انزل راسه الملفوف بضادة .
وسال :

- اهذه كل الاسئلة ، يا رفاق ؟

وسرت رجفة في جسد كاتيا ، وكان هذا الصوت الواطئ
القاطع النبرة قد نفذ فيها مزمقا قلبها . واستدارت في الحال
لتصرف . لم يغيب عن ذاكرتها شيء ، على ما يبدو . . ان رنين
الصوت الشبيه بذلك الرنين الحبيب الذي صمت الى الابد اثار في
نفسها اسى قديما ، لما قديما غير مدعو وعديم النفع . . وبهذا
الشكل تعود في الحلم الى ذاكرة انسان وحيد ذكرى ماضيه البعيد ،
فيري بيتا صغيرا في غابة لم يقع عليه عيناه قط ، منارا بضوء
باهت ، وبالقرب من البيت امة المتروفة تجلس وتبتسم كما
في الطفولة البعيدة ، فيود ان يمد لها ذراعيه ، ويدعوها من الحلم
الى الحياة ، ولكنه لا يستطيع ان يمسه ، وتظل هي صامتة تبتسم ،
عندئذ يدرك ان ذلك مجرد حلم ، فتتحدرد دموع نابضة من الاعماق
على صدر النائم .

ولعل وجه كاتيا كان بهذا الشكل ، بحيث ان احدى النساء عند
الباب قالت :
- يا مواطنات ، افسحن الطريق للمعلمة لتتقدم ، ضيقتن
عليها تماما . . .

وفسحن الطريق لكاتيا لتتقدم الى الامام . فدخلت ورفع
الرجل الجالس الى الطاولة راسه المضمد فترات وجهه الصارم .
وقبل ان يضيء الفرح ويومض عينيه الداكنتين ترنعت ، واخذ
الدوار يطوف براسها ، والوعي يشغل عنها شيئا قسما ،
وطنين الاصوات المتصاعد يتعده ، والضوء يمت ، كما حدث لها

حين كانت تحمل الجردل في الرواق . . ابستمت كاتيا في احساس
بالذنب ، وتتابعت انفاسها ، وشجيت ، واخذت تنهاوى . .
- كاتيا ! - صاح هذا الرجل شاقا طريقه بين الاشخاص -
كاتيا !

امسكتها عدة ايد ، ولم تدعها تسقط على الارض . ووضع
فاديم روتشين بين كليهما وجهها المنكس الحبيب الفاتن حيث الفم
هامد نصف مفتوح ، والمقلتان مختفيتان وراء الجفنين .
- هذه زوجتي ، يا رفاق ، هذه زوجتي .
كرر روتشين محركا شفثيه المرتجتين .

سارا والريح تهب على ظهرهما . كان فاديم روتشين يضغط
كاتيا عليه من كتفها الواثنتين . وكانت كاتيا تنبكي طوال الطريق ،
وتتوقف وتقبل روتشين . اخذ يعكس لها لماذا اعتبره الجميع ميتا ،
بينما كان طوال عام يبحث عنها في كل روسيا . الا ان ذلك كان
حديثا مشربكا طويلا ولا حاجة له الآن على الاطلاق . وكانت كاتيا
تقول احيانا «قف ، سرتا في غير طريقنا . . .» ويستديران ، ويجويان
شوارع جانبية مظلمة خالية ، حيث كانت ديك الرياح الصدنة
تصرف على المدائن ، وتقرقع صفائح الحديد نصف المخلوعة على
السطوح ، وتحرك شجرة زيزفون عتيقة بعويل يعزق القلب اغصانها
السود من وراء سمياح مهمم . . .

في زقاق ستاروكويوشنى قالت كاتيا:
- هذا بيتنا ، هل تذكره ؟ ولكن كنت تدخل من الباب
الامامى فقط . انا اعيش في نفس الغرفة ، يا فاديم .
عبرا الفناء ركضا . كان باب المطبخ مغلقا .
- آه ، غير لطيف . . . منظر الى دق الباب . . . اطرق
باقصى ما تستطيع . . .

ضحكت كاتيا ، ثم بكت قليلا ، وقبيلت فاديم وعادت تضحك
من جديد . دق فاديم الباب بشدة بكلتا قبضتيه .
- من هناك ؟ من هناك ؟
سال ماسلوف منغللا وراء الباب .

- افتح ، انا كاتيا .

فتح ماسلوف الباب ، وكان القنديل الصفاحي يرتعش في يده
بغطائه الزجاجي . وحين رأى عسكريا وراء كاتيا تراجع خطوات ،
وقد انكشف خداه في غضور طويلة ، وتقلصت عيناه ببغضاء .
- شكرا .

قالت كاتيا ، وهزعت الى حجرتها دون ان تطلق يد قادمي .
ودخلا الحجرة ، حيث ما تزال بقية من دفي . سألت كاتيا هامة :
- هل يمكنك اعادة ثياب ؟

وكان شديد الانفعال ، حتى انه اجاب بهمس ايضا :
- معي

واشعلت الضوء ، وهو قبس صغير في علبة كان يكليهما تماما
لان يحدق احدهما في الآخر طوال الليل . فكت لامحدا دون ان تصرف
بصرها عن قادمي . وكان قد شاب تماما ، بل كانت في حاجبيه بعض
الشعرات البيضاء . وظهرت الرجولة على وجهه ، واكتسى مسحة غير
مالوفة لها من الصرامة والسكينة . وقد سحرها ذلك ، فقد كان
اكثر شباهيا ورجولة ووسامة من ذلك الذي كانت تتذكره في
روستوف . رأت الضمادة ، ففتحت فيها ، وتنهت قائلة :

- هل انت جريح ؟

- خدش ولكن بسببه حصلت على اجازة اسبوعين في
موسكو كنت اعرف انك هنا ولكن هل كان يمكن ان
اجدك ؟ (ابتسمت ابتسامة فرح ذات معنى ضمني وقد رفعت
طرفي فيها) كنت ان الحق بك وانت في القرية لقد طاردت
كراسينينيكوف (اختلج حثك كاتيا ، وهزت رأسها ببغض)
كاتيا ، لقد قتلته (اسبلت جفنيها واحنت رأسها) كاتيا ، كنت
قد بدأت ان اروي لك الملاحظات التي جعلتك تتلقين نبا موتي
في الحقيقة انني قد مت (اخذت كاتيا تنظر اليه بفرح ،
وامتلأت عينها الواسعتان بالدموع مرة اخرى) . كنت مسافرا في
عربة قطار في الليل ، وقد فقدت كل ما اعيش من اجله ، وكنت
مغفلنا في الشيء الرئيسي ، وكان واضحا لي انني سأقتل او
انتحر اعذوبني ، يا كاتيا ، ذلك شيء مرهق وقاس ،
ولكنني اريد ان اروي به كنت افكر فيك ، لم يكن ذلك حيا ، اذ لم

يبقى في نفسي ما احب به ، ولكنه تفكير مجهد فيك ، كما يفكر المرء في
شيء لا يمكن تمزيقه ، وتركه ونسيانه ، لا يمكن ان يخاف . وهذا
هو الشيء الوحيد الذي يربطني كانت تلك الليلة في عربة القطار
تحطيا لكل شيء في والان ، حين اتعرف في الطرف الآخر من
بندقيتي على وجوه مالوفة ، ادرك اني نفس سوداء محطبة ساصيب
برصاصتي

وضعت كاتيا ذراعيها على كتفيه ، وضغطت خدما على قلبه
وهو يبدق دقات قوية متتابعة ، ضلا واقفين وسط الغرفة ، هو في
معطفه غير المزور ، وهي في معطفها الفرائي . كانت تعرف انه
سيحدث الآن عن الشيء الاهم الرجل العزيز الرائع انه
يريد ان يبرر نفسه امامها لتحب فيه ذلك الشيء الجديد التزيه
الصارم المشبوب الماطفة عندما خرج في روستوف عن
اطواره ، وهجرها كانت تعرف انه سيتعذب عذابا قاسيا ، ويفهم
كل شيء استمعت وهي تضغط نفسها عليه ، الى كلماته
المبهمة المتقطعة ، وكأنه يخطط على عجل هيروغليفي عذاباته
الجسيمة ولكن كاتيا كانت تفهم كل شيء بدون كلمات
- كاتيا ، وهي المهمة جبارة فوق كل مقياس لم نعلم قط

باننا سننفذها انت تذكرين - لقد تحدثنا عن ذلك كثيرا - كم
بدا لنا مرهقا وبلا معنى دوران التاريخ ، وانهار الحضارات
العظيمة ، والافكار التي تحولت الى محاكاة تهكمية بانسة لها
تحت التقيص المثنى لسترة السهرة نفس الصدر المشعر للانسان
البدائي كذب ! ان العشاة تزمت عن العين كل حياتنا
الماضية جريمة وكذب ! روسينا خلقت الانسان والانسان
طالب بحق الانسان في ان يكون انسانا ان ذلك ليس حلما .
انه فكرة ، وهي على رؤوس حرايا وللحقيق
والضوء الباهر اضواء الاقبية نصف المهمة لجميع العصور
الماضية كل شيء قائم على اساس ، كل شيء طبيعي
والهدف قد وجد ويعرفه كل مقاتل احمر كاتيا اتفهمينني
الآن قليلا ؟ يودي لو عبر لك عن كل ما في نفسي يا فرحي ،
يا قلبي ، يا معشوقتي ، يا نجمتي

ونفجاة عصرها بين ذراعيه بقوة حتى طلقت كل عظامها ،

فزادت من انضغاطها على موضع القلب من صدره ، ولا غير .
دق الباب ، وصوت ماسلوف :

- يكاترينا ديميترييفنا ، هل تسمحين للحظة واحدة ...
- ولما لم يرد عليه أحد ، أخذ يدير مقبض الباب على عادته - المسألة انك تعرفين حالة اللوراي في المدينة . وفي غرفتك رجل بعد الساعة العاشرة ... ولما كنت مسؤولا ...
- انتظري ، سأحدثك معه .

قال روتشين وهو ينزل ذراعى كاتيا عن كتفيه .
- فاديم ، لا تخرج عن الطوارق ، سأتكلم مع نفسي ...
اتوصل اليك ، ارجوك ...

وخرجت وراء الباب في الحال ، وانغلقت وراءها . كان ماسلوف يقف مبتسما ابتسامته الساخرة وهو ما يزال يمسك بالقبض على الباب .
- لا يمكن ان تدخل في غرفتي ، يا رفيق ماسلوف .
قالت بلهجة صلبة لم تتحدث بها معه قط . أخذ ماسلوف يتراجع عن الباب مشميرا اليها بان تبيهه متفرسا فيها بهستيرية .
سألت ، وهي تسيير وراءه :

- ماذا ؟ ما تريد ؟ انا لا افهم ...
- اريد ان اتبهنك ، يا يكاترينا ديميترييفنا ، بان لا تلقى اهمية لكارتتي ... لا وجود لها ... لقد ابلغوك ، بالطبع ... في المنطقة كلها استبشار واحتفال بالنصر ... ما زال الوقت مبكرا للاحتفال والاستبشار ...
اجابت كاتيا غاضبة :

- انا لا افهم شيئا . باختصار ارجو الا تدق بابي ...
- لا تكذبي ا انت تفهمين كل شيء ... أه ، كم جربتكم ا اسمعي ، أولا : استمري في الحديث معي كما وكان البطاقة العزبية لم يأخذوها مني ... سيكون ذلك اكثر تبصرا ... (واصدرت حنجرته غرغرة ، رغم انه كان يتكلم بغفوت وخمول) .
لم يتغير شيء يكاترينا ديميترييفنا ... فانيا : ان ضيفك الليلي يجب ان يخرج في الحال ... تريدان ان تسالي : لماذا اصر على ذلك ؟ هذا هو جوابي ... (ووضع يده في الجيب الصدري لسترتة الملطخة المقلقة الأزوار واخرج مسدسا مسطحا ، وامسكه في

راحتيه ، لتراه كاتيا) وبعد ذلك ، سنستمر في علاقاتنا السابقة ...

تملكت كاتيا رجفة شديدة ، حتى انها لم تستطع غير ان ترمش رمشا بطيئا . دفع روتشين الباب ، وخرج :

- ماذا تريد من زوجتي ؟
تفغن وجه ماسلوف حتى اذنيه ، وقرقرص ليضع القنديل على الارض ، والمسندس يدور في يده .

- اى ، اترك هذا - قال روتشين وهو يتقدم منه ، وانتزع المسندس من يده ، ووضعته في جيب معطفه - غدا سأسلمه الى اللجنة الاستثنائية في المنطقة ، ويمكنك ان تسلمه هناك . واذا اقتربت من بابنا مرة اخرى سألوى رقبتيك ...

وعادا الى الغرفة . طلقت كاتيا باصابعها صامتة . خلع روتشين معطفها عنها .

- كل شيء مفهوم ، يا كاتيا ، وهو لن يعثر نفسه هنا بعد الآن . اغلب الظن اننى سمعت عن ماسلوف هذا وانا في الجبهة . انه من اولئك الذين يفسدون الجيش ...

وخلع معطفه ، وحط بالقرب من كاتيا الجالسة على مقعد ذاهلة ، ووضع راسه على ركبتيها . اخذت يداها تمران على شعره وخديه ورقبته . وكلاهما قد نسي فورا حادثة ماسلوف الحقاء . جلسا صامتين . واخذ يعمل في نفسيهما قلق جديد وشديد وغريب الى الابد وبكر - في نفسه فرح اشتهاها ، وفي نفسها فرح الاحساس بفرحه ...

- اقوى بليون مرة ، يا كاتيا .
- وانا ايضا ... رغم اننى دائما ، دائما ، يا فاديم ...
- اتشعرين بالبرد ؟
- لا ، لا ... لا مجرد اننى احبك جدا ...

جلس الى جانبها في المقعد العريض القديم وقبل عينيها وفهما وطرفى شفقتها . وقبلها من صدرها ، وتذكرت كاتيا ان في ثديها الايسر شامة الولادة التي كان معجبا بها لسبب ما . فكت ازوار بلوزتها الصوفية ليقبل الشامة .

دهشة ، وجلس على الثلج . . . فادى ! واتصور ان عقلى غاب عني ، الموتى صاروا يمشون في شوارع موسكو الخلفية . . . واغرب هو في الضحك ، وقبلنى . . . ولم استطع ان انهض . . . كاتيا يا حسناى ، يا شقيقتى الذكية . . . نحن بحاجة الى عشر ليال لكي نرعى الواحدة للآخرى ما لديها من اشبار . . . يا ربى ، انا اعرف هذه الغرفة . . . والسرير وصندوق الادوية . . . حدثنى فاديم عن ايفان . بعد ايام سيتوجه قطار اسعاف الى وحدتهم وقد قررت ان اسافر عليه كمرضة ، وستضعبنى انيسيا وكوزما كوزميتش . . . لن نتركه وحده هنا ، فيتعلمت . . . كاتيا ، نريد اولاً ان ناكل . . . ضعى السخان . . . ثم نغتسل . . . قضيتنا اسبوعاً في عربة بضائع قادمين من يارسلافل . . . يجب ان نخلع ملابسنا كلها ونغليها . سنبقى الآن في المطبخ ولا ندخل الى غرفتك . . . تعالى اعرفك بصديقى . انسانان رائعان ، يا كاتيا ! وانا مدينة لهما بحياتى وبكل شيء . . . سنسخن الموقد بانفسنا ، ونغلى الماء . . . هناك عدد كبير من مختلف الاثاث . . . كاتيا ، امن المعلوم انك لم تشيبي قط ؟ يا الهى ، تبدين اصغر سنّاً منى بعشر سنين . . . انا واثقة من ان اليوم الذى سيجتمع فيه شملنا قريب ، قريب جداً . . .

في موسكو كان الشوفان يوزع ببطاقات التموين . ان عاصمة الجمهورية لم تمر قط بوقت عصيب يشابه شتاء عام ١٩٢٠ . فان هجوم الجيوش الحمراء قد ابتلع كل القرى الحية . ونفذت بسرعة احتياطات القمح والقمح المستولى عليها من البيض . وكانت الولايات الغنية التى مر بها القوزاق وجيش المتطوعين قد خربت . فكانت فصائل التموين العمالية لا تجد فيها غير قوائم هزيلة من القمح .

في الذكرى السنوية للحملة الجليدية هرب جيش المتطوعين الى توفوروسميسك ناثراً في وحول كوبان المتعثرة الاجتياز العربات الهائلة المحملة بالامعة ، والمدافع العاطسة في الوحل ، وجيف الخيول . انتهى كل شيء . وهاجر اثنتان ايفانوفيتش دينيكين على

يرد الموقد «النحلة» بالفعل ، وصارت الغرفة باردة ، قرفص فاديم عند الموقد ، وهو يلتقى بنظراته الى كاتيا طوال الوقت ، ويتسهم عن اسنان منطومة ، ونفخ في الجمر واضعاً كتل الخشب المقطوعة من قوائم وظهور المقاعد من الخشب الاحمر . وعاد الدفء من جديد . واحمرت كاتيا وهي تخلع ملابسها ، وضحك فاديم ، واحتوى وجهها براحته ، وقبله .

ظلت الريح تعمل في المدخنة طوال الليل ، وتخفق في صفائح الحديد . نهضت كاتيا عدة مرات كالربة التى احبها كيوبيد وعدلت فتيلة المصباح ، وهي لا تصرف بصرها عن وجه فاديم النائم . كانت ممثلة بالسعادة وعارفة انه «ميتل» سعادة ايضاً ، ولهذا السبب كان وجهه على هذه السكينة والرصانة .

- كاتيا ، كاتيا ! - صاحت داشا وهي تندفع في المطبخ - كاتيا ، حبيبتي كاتيا !

وتردد في الممر وقع حذاءها اللبّادى المتجمد . واندفعت نحو كاتيا ، وطوقتها ، وقبلتها ، وابتعدت عنها ، ونظرت مشيوبة العاطفة ، وعادت تحتضنها وتمسك لها . كانت تفوح منها رائحة ثلج وفراء اغنام وخبز اسود . وكانت ترتدى سترة من فراء الاغنام ، مندبلاً رفيقا ، وقد تدلت صرة وراء ظهرها .

- كاتيا ، حمامى ، عزيزتى ، شقيقتى . . . كم اشتقت لك وحلمت بك . . . لا ، تصورى فقط اننا اضطررنا ان نمشى على الاقدام من محطة يارسلافسكى . ان موسكو كالقرية : هدوء وغربان وزرع وثلج ، ودروب علمتها الاقدام في الشوارع . . . مسافة بعيدة ، ورجلاى تكادان تنطويان . . . اما كوزما كوزميتش فيحمل بودين من الطحين . . . وصلنا الى ستاروكويوشنسكى . . . ولم استطع ان اجد البيت ! قطعنا هذا الزقاق بطوله ثلاث مرات . . . ويقول كوزما كوزميتش ليس هو الزقاق المقصود . . . وتملكنى القَيْظ ، فقد نسيت البيت ! . . . وفجأة . . . لا ، تصورى فقط ان الركن خرج رجل في لباس عسكري . تقدمت منه : «من فضلك ، يا رفيقى . . . » اما هو فقد تفرس في «بمل» عينيه . . . فتحت فمى

ظهر بآلة الغام فرنسية وقد تقشى الشيب في شعره واحودوب
ظهره ، ليكتب مذكراته في الهجرة . وعبرت القلور الهزيلة لافواج
المتطوعين على سفن النقل الى القرم . وادرك قوزاق الدون وكوبان
اخيرا انهم قد خدعوا بقسوة ، ودفع القوزاق ثمن عنادهم بقبورهم
المجهولة المنتشرة من فورونيج الى نوفوروسيسك .

كان الشتاء ما يزال في موسكو . وزوايع آذار ترمى المدينة
بالثلوج . وقد استنفدت المواعد جميع الاسيعة والاثاث الزائد ،
وتوقفت المعامل والمصانع . وكان المستخدمون في الدوائر يجلسون
الى مكاتبهم في معاطفهم وينفخون بانفاسهم على اصابعهم المتفتحة
لكي يستطيعوا ان يحتفظوا بالاقلام بأيديهم بطريقة من الطرق ، وكان
فقد تجعد الحبر في المعابر تماما في انتظار الايام الدافئة . وكان
الناس يمشون ببطء ، وهم يحملون على الدوام حقائبهم الظهيرة .
وقليلون منهم كانوا قادرين على السير من بيوتهم الى اماكن عملهم
دون ان يتوقفوا ليستريحوا في كومة ثلج او يتكئوا على مداخل
البيوت اتقاء من الريح . وكانت المجاعة رهيبة وكان الناس يحملون
في نومهم بخنوص مسلووق موضوع في صحن ، وقد وضعت في
فمه قطعة بقدونس ، وفي العلم كانوا يعضفون بأسنان فارغة لحم
الخنزير المقدد النسم والبيض المسلوق . الا ان افكار الجميع
كانت متاجعة ، فقد دمر غول العداة للثورة العنيد الدموي الخائن ،
والحياة تأخذ خطأ صاعدا ، ولم تبق الا شهور قليلة من الحرمان
والعذاب ، وسيأتى قمع جديد ، وتشغفل الجيوش الحمراء المصرة
بالعمل السلمى ، بترميم جميع الاشياء المعترية وبناء ذلك الشئ
الجديد الذى ستشئى فيه جميع العذابات ، كل مرارة المساءات
الماضية

تحققت رغبة داشا . فقد اجتمع شملهم من جديد . حصل
ايفان ايليتش وروتشين على اجازة قصيرة فسافرا الى موسكو في
قطار الاسعاف الذى تعمل فيه داشا ، ووصلوا اليها في صباح غائم
من آذار . حين كانت السحب الرمادية تلبد فوق المدينة ، والثلج

ينحدر من السطوح ، وتتساقط دلايات الجعد الضخمة ، والهواء
الثقيل فواح ومنذر بالقلق .

استقبلتهم كاتيا في محطة القطار . كان روتشين اول من
راها من بسطة العربية ، فقفز والقطار لم يتوقف بعد . ركضت
كاتيا نحوه متألقة بالفرح - في عينيها وابستامتها - خلال دخان
القطار المتلوى بين الاعمدة العديدة . فبدت له اعذب مما بدت له
في لقائهما في كانون الاول . وكانت كل حياة جبهما في هذه اللقاءات
القصيرة . انزويافورا في ناحية تحت الساعة . الا ان داشا الغيور
جرت زويها تليفين اليهما . وكانت تريد ان تسمع شقيقتها تبدو
اعجابها بايفان ايليتش بصوت عال :

- كاتيا ، انظري اليه . . . اتلاحظين كيف تغير ؟ في بطرسبورغ
كان في وجهه علم اكتمال . . . كما كانت عيناها ايضا مختلفتين . . .
ارجو المعذرة ، يا ايفان . . . ولكن عندما كنا في السفينة التى اقلتنا
الى سامارا كانت لك عينان زرقاوان فاتحتان ، بل بمسحة من الحماقة
حتى ان ذلك اقلقنى . . . اما الآن فهما بلون الفولاذ . . .

كان ايفان تليفين يقف امام كاتيا ، وقد زفر بتشنج من
امتلائه بالاحاسيس . وبدا لكاتيا ايضا جذبا جدا اليها هادئا ومترنا .
- واليك صورته كاملة ، يا كاتيا . . . اثناء المسيرات - بل
تصورى - حتى حين كان يطارد ماموتوف على ظهر حصانه كان
يحبل معه في عدل سرجه - احزرى ماذا ؟ - دمييتين خنزيريتين لقطة
ولكلب كان قد امداهما لي في يوم زفافنا الثانى في تساريتسين . . .
لانى قد اعجبت بهما كثيرا . . .

هرع كوزما كوزميتش نحو كاتيا ، وقد قفز من العربية
لدقيقة . وظل يدها يكتلما يديه وقتا طويلا والتمع وجهه
الاحمر الحليق تماما سرورا ووقاء . وكان يبدو في مريوله الابيض
ممتلئا حتى ان الناس النحاف الجارين به على الرصيف نظروا اليه بعداء .
- احببتك ، يكاترينا ديميترييفنا خلال ايام قصيرة قدر

محبتي لاداري ديميترييفنا ، . . انا اقول دائما ليس في العالم نساء
اروع من الروسيات . نقيات في مشاعرهن ومتفانيات ، ويعشقن
الحب وشجاعات حين تقتضى الشجاعة . . . انا في خدمتك دائما ،
يكاترينا ديميترييفنا . . . ما ان انتهى من شؤونى حتى اهرع

اليك عند الغداء لاجلب لك اشياء جذبتها من روستوف . . الفصل
ربيع عندنا في روستوف . . . ومع ذلك فان الشمال احدى على
القلب . . . حسنا ، اعذرني . . .

واقبلت انيسيا في مريول ايضا . كانت خيبة الامل تبدو على
وجهها بعينييه الواسعتين . فقد كانت تريد ان تبقى في موسكو في
هذه السفرة ، الا ان كبير الاطباء - بطريفة غير سوفيتية على
الاطلاق - وحتى دونما رغبة في الاصغاء قال : «اي مدارس مسرحية
هذه ! ان قريب ستحدث معارك كبيرة مجددا ، وتختلف الجرحى .
لا اسمع لك !»

- لا بأس ، صانتظر حتى الخريف - قالت لداشا ومسحت
انفها بطرف منديلها - الاعوام تمر ، وانا افقدها ، وهذا هو
المؤسف . . . لاتوغي هنا ، وقد جاء لاستقبالي ، غريبت
ايضا . . . جاء مندوبا الى المؤتمر . اصبح فقروا وجديا . . . وهو
يقول انه لليوم الثالث يهرع الى محطة القطار ليستقبل قطارنا
للاسعاف . . . ذهب ليقنع كبير الاطباء ليسمح لي باجازة ليوم
واحد . . . داريا دريمتريفنا ، حدثني عن اغريبيننا ، انها في
ساراتوف ، وقد وضعت مولودا لا اعرف ان كان ولدا او بنتا
ومرضت مدة طويلة . . . وعادت الى اللوج مع وليدها . . . مسكينة ،
لها خلق صعب ، لا تحب الا مرة واحدة . . .

خرجوا من محطة القطار ومشوا خلال موسكو كلها على الاقدام
الى زقاق ستاروكو نيوشنى ، فقد اعدت هناك غرفة لداشا وتليفين ،
وهي نفس غرفة ماسلوف . وقد اتقضى شهران وهو غائب ، في
بداية الامر حمل كتيه ، ثم اختفى هو الآخر . . . ساروا ببطء بسبب
كاتيا . اراد فاديم روتشين ان يضعها على يديه ، ويحملها تحت
هذه السحب الربيعية الشعاع الخيمية على موسكو . وتأخر
تليفين وداشا عنهما لكيلا يضايقاها . قالت لداشا :

- انا اخشى على كاتيا ، موسكو وهذه المدرسة ستقتضيان
عليها . وهي لا تأكل شيئا . . . خلال ثلاثة اشهر صارت نحيلة
جدا . . . يجب ان نأخذها معنا في القطار . . . سيكون في امكاني ان
اطعمها . . . اما هنا فهي لا تأكل شيئا ، وهذا غير معقول .

قال تليفين بغفوت وبدلالة :

- نعم ، ثم ان فاديم يتعلم بدونها ايضا . . .
ولحق بهما لاتوغي وانيسيا بعد قليل . وكانت انيسيا قد
خلعت مريولها ، وقد توردت وجنتها . سلم لاتوغي الجهم الجدى
بطريقة متحفظة ، واخرج من رذن معطفه اربع تذاكر للضيوف الى
مسرح البلشوى ، في اعلى طابق . وقال وهو يؤرخ التذاكر :

- نعم ، في الجهة اسهل مما عندكم في موسكو . كان على
ان اخوض معركة كبيرة من اجل هذه التوافه . . . ومن حسن الحظ
ان الملاحظ كان من باحارنا على الطراد «افروذا» . . . ولهذا يجب
الا تقاؤروا . اليوم اجتمع مهم . حسنا ، يا انيسيا ، لنذهب . . .
كانت مئات المصابيح الكهربائية لا تكاد تضره بضوئها
المحمر الداكن صالة مسرح البلشوى بطابقه الخمسة حيث
ارتفع الضباب المتخلف من انفاس الحاضرين . وكانت الصالة
باردة ، وكانها قبو . وعلى المسرح الواسع الذى سلت مؤخرته
باقواس من الجنتاص جلس اعضاء الرئاسة حول منضدة قائمة في
الجانب ، وقريبة من اضواء مقدمة المسرح الشاخية . اتجهت رؤوس
الجالسين جميعهم الى نهاية المسرح حيث علقت على كلاليب الديكور
في اعلى المسرح خارطة روسيا الاوربية وقد تقطعت ببقع ودوائر من
مختلف الالوان تكاد تملأ كل سطحها . امام الخارطة وقف رجل
صغير الجسم في معطف قراني حاصر الراس ، وكان شعره المتدلى
من جبينه الواسع يلتقى ظلا على الخارطة وكان يمسك في يده عصا
بليارد طويلة ، يشير بطرفها من حين لآخر ، وهو يحرك حاجبيه
الكثيفين الى هذه البقعة الملونة او تلك فكانت تضاء في الحال بضوء
ساطع حتى ان ذهب الطوابق الكامد في الصالة يأخذ بالتلاؤل ، وتبدو
للعيان الوجوه النحيلة المجعدة بعيرها المتسعة باهتمام .
وتكلم بصوت عالى النبرة في السكون المتوتر :

- عندنا في روسيا الاوربية وحدها من الغث المجهف بالهواء
مسا يقدر بعشرات التريليونات من البودات . ونحن نملك من
احتياطياتنا ما يكفي لقرون . والثث وقود محلى . ومن فدان واحد
من مستنقع الخث يمكن ان نحصل من الطاقة على ما يزيد خمسا
وعشرين مرة على ما نحصل عليه من فدان واحد من الغابة . ويحتل
الخث المرتبة الاولى تليه القوة المائية والنفط ، وكلها تحل المشكلة

التي تجابهنا ، مشكلة البناء الثوري . لان الثورة التي انتصرت في ميدان القتال فقط ولم تنتقل الى التحقيق الفعلي لافكارها ، ستخمد مثل عصفرة ربح . لقد اشار فلاديمير ايليتش لينين العالِم بيننا ، والذي الهمنى تقريرى لهذا اليوم قد اشار الى الخط العام للثورة الخلافة : الشيوعية هي السلطة السوفييتية زائدا الكهرباء . . .

- اين لينين ؟

سالت كاتيا ، وهي تطل من علو الطابق الخامس . كان روتشين يمسك بيدها التحيلة طوال الوقت ، فاجاب وهمس ايضا : - انه هناك ، صاحب المعلق الاسود . انظرى ، انه يكتب بسرعة ، ها قد رفع رأسه ، ويلقى قصاصة ورق عبر الطاولة . . . انه هو . . . اما الشخص التحيل ذو الشاربين الاسودين عند الحافة فهو ستالين ، الرجل الذي هزم دينيكين . . .

وكان الخطيب يقول :

- في الاماكن التي تكمن فيها مليارات البودات من الخث في صمت روسميا المزمعن ، وفي الاماكن التي تهبط عليها الشلالات او يسوق نهار جبار مياهه سنبنى المحطات الكهربائية ، وهي الفنارات الحقيقية للعمل الجماعى . لقد تحررت روسيا الى الابد من نير المستعمرين ومهمتنا ان نضيقها بوجه لا يخبر من النار الكهربائية . ان لعنة العمل العاضية يجب ان تصبح سعادة العمل . ووقع عصاه واثار الى مراكز الطاقة المقبلة ، ومررها على الخارطة راسميا الدوائر التي كانت تسمى الى مواقع الحضارة الجديدة المقبلة ، وتالتت البقع كالنجوم في اغبياش المسرح الواسع . لقد كلفت اضاءة الخارطة بهذه الاضاءة ولهذه اللحظات القصار تجميع كل طاقة المحطة الكهربائية في موسكو ، وحتى في الكريلين فكث جميع المصابيح في مكاتب مفوض الشعب ما عدا واحدا بقوة ١٦ شمعة .

في القاعة كان الناس الذين كانوا يحملون في جيوب معاطفهم العسكرية ويسترهم المثقبة بالرصاص خلفنا من الشوفان وزعت عليهم اليوم بدلا من الخبز يستمعون مبهورى الانفاس الى آفاق الثورة العظيمة والقابلية للتحقيق بالفعل على الرغم من ذلك ، فالثورة تدخل الآن في طريق الخلق .

كان تليقن يقول لداشا خافت الصوت :

- تقرير مفيد . انا اعرف المهندس كرجيجا نوفسكى هذا بشكل جيد . سننتهى الحرب واعداد الى المصنع ، فانا ايضا عندي افكارى . . . لدى رغبة شديدة في العمل ، يا داشا . . . اذا كانوا يضمنون مثل هذه القاعدة الكهربائية ، فسيكون في الامكان القيام بكل شىء . فما اعظم ثروانا ! واذا قمنا بعمل حقيقى في هذه البلاد الجبارة ، فانا سنستفوق على امريكا ! نحن اكثر غنى . . . سنذهب سوية الى الاورال . . .

قالت داشا له :

- وسنمشي في بيت من جذوع الشجر نظيف تماما ، فيه قطرات من صمغ الصنوبر ، ونوافذ واسعة . . . وفي صياحات الشتاء سنشعل الموقد . . .

وهمس روتشين في اذن كاتيا :

- اتدركين اى معنى ستتخذ جهودنا كلها والدم الذي ارقناه ، وجميع عذاباتنا الصامتة غير المعروفة . . . سنحول العالم بجهودنا الى مكان للخير . . . وكل الذين في هذه القاعة مستعدون للتضحية بحياتهم من اجل ذلك . . . ليس هذا مجرد خيال انهم يستطيعون ان يروك الندوب والبقع الزرق التي خلفها الرصاص . . . وهذا في وطنى ، هذه روسيا . . .

- لقد استقر العزم ! - كان الرجل عند الخارطة يقول متكنا على العصا وكأنه يتكى على رمح - انا نقاتل وراء المتاريس من اجل حقنا وحق العالم في ان نقضى مرة والى الابد على استثمار الانسان للانسان .